叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一个士兵的儿子(a Soldier's Son) 000001

2. 一个士兵的儿子(a Soldier's Son) 000002

3. 一个士兵的儿子(a Soldier's Son) 000003

4. 一个士兵的儿子(a Soldier's Son) 000004

5. 一个士兵的儿子(a Soldier's Son) 000005

6. 一个士兵的儿子(a Soldier's Son) 000006

7. 一个士兵的儿子(a Soldier's Son) 000007

8. 一个士兵的儿子(a Soldier's Son) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个士兵的儿子(A Soldier's Son)
第1/8页

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover **art**
覆盖 艺术

封面图

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['soʊldʒɝz] [sʌn]
Soldier's **Son**
士兵的 儿子

士兵之子

[baɪ]
By
经过

经过

['mɔd] [em] . ['bʌtlər]
MAUDE **M** **.** **BUTLER**
莫德 M . 管家

莫德·M·巴特勒

['deivis] & [bɑːnd]
DAVIS **&** **BOND**
戴维斯 & 纽带

戴维斯和邦德

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [mæs] .
BOSTON **:** **MASS** **.**
波士顿 : 大量的 .

波士顿：马萨诸塞州

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1912**
版权 -

版权所有 1912 年

[baɪ]
by
经过

经过

['deivis] & [bɑːnd]
DAVIS **&** **BOND**
戴维斯 & 纽带

戴维斯和邦德

['lɪŋkən] & [smɪθ] [pres]
LINCOLN **&** **SMITH** **PRESS**
林肯 & 史密斯 按

林肯和史密斯出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn]
To the children in years , and the children in
到 这 孩子们 在 年 , 和 这 孩子们 在

致那些年里的孩子们，以及那些.....

['saɪəns] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['trʌstɪŋli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli]
Science , this little book is trustingly and lovingly
科学 , 这 小的 书 是 信任地 和 深情地

科学，这本小书充满了信任和爱意

[ɪn'skraɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .
inscribed by the author .
铭文 经过 这 作者 .

作者亲笔题词。

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv]
The Author wishes to state that no case of
这 作者 愿望 到 状态 那 不 案件 的

作者谨此声明，没有任何案例

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd]
Christian Science healing has been cited
基督教 科学 康复 有 到过 引用

基督教科学疗法已被引用

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn]
in this story but such as she has known
在 这 故事 但 这样的 作为 她 有 已知

在这个故事里，但她所知道的却是这样的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
of a parallel case in real life .
的 一个 平行线 案件 在 真实的 生活 .

现实生活中有一个类似的案例。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [stiːps]
" We may not climb the heavenly steeps
" 我们 可能 不是 爬 这 天上 陡峭

我们或许无法攀登天堂的高峰

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kraɪst] [daʊn] .
To bring the Lord Christ down .
到 带来 这 主 基督 向下 .

把主基督拉下来。

[ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːmləs] [dres]
The healing of the seamless dress
这 康复 的 这 无缝的 裙子

无缝连衣裙的修复

[ɪz][baɪ]['aʊər; ɑːr][bedz][ʌv; əv][peɪn] ;
Is by our beds of pain ;
是 经过 我们的 床 的 疼痛 ;

就在我们痛苦的床边;

[wiː; wi] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]['laɪfs] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [pres] ,
We touch Him in life's throng and press ,
我们 触碰 他 在 生活的 人群 和 按 ,

我们在人生的熙攘和拥挤中触摸到他,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊl] [ə'gen] .
And we are whole again .
和 我们 是 所有的 再次 .

我们又完整了。

" - - [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hwitiə] .
" - - J . G . Whittier .
" - - J . G . 惠提尔 .

——JG Whittier。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . - - [hoʊm]
CHAPTER I . - - HOME
章 我 . - - 家

第一章——家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːr] .
FROM THE WAR .
从 这 战争 .

来自战争。

['tʃæptər] [iː] . - - ['kɛrəlz, 'kærəlz] ['letər] .
CHAPTER II . - - CAROL'S LETTER .
章 二 . - - 卡罗尔的 信 .

第二章——卡罗尔的信。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] .
CHAPTER III . - - A FORBIDDEN BOOK .
章 三、 . - - 一个 禁止 书 .

第三章——一本禁书。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - - [ə; eɪ] ['welkəm] ['letər] .
CHAPTER IV . - - A WELCOME LETTER .
章 第四 . - - 一个 欢迎 信 .

第四章——欢迎信。

['tʃæptər] [viː] . - - ['kwaɪət] [deɪz] .
CHAPTER V . - - QUIET DAYS .
章 V . - - 安静的 天 .

第五章——平静的日子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - - [fɜːrst] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .
CHAPTER VI . - - FIRST WORK IN THE VINEYARD .
章 六年级 . - - 第一的 工作 在 这 葡萄园 .

第六章——葡萄园里的第一项工作。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - - " [aɪ] [noʊ] .
CHAPTER VII . - - " I KNOW .
章 七 . - - " 我 知道 .

第七章——“我知道。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" **CHAPTER VIII . - - A SECOND VISIT TO THE COTTAGE .**
" 章 八 . - - 一个 第二 访问 到 这 小屋 .

“第八章——第二次拜访小屋。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
CHAPTER IX . - - " IT IS THE TRUTH .
章 第九章 . - - " 它 是 这 真相 .

第九章——“这是真理。”

" ['tʃæptər] [eks] . - - [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntər] .
" **CHAPTER X . - - AN UNEXPECTED ENCOUNTER .**
" 章 X . - - 一个 意外 遇到 .

“第十章——一次意想不到的邂逅。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - ['pɝːsiːz] [rɪˈmɔːrs] .
CHAPTER XI . - - PERCY'S REMORSE .
章 十一 . - - 珀西的 悔恨 .

第十一章——珀西的悔恨。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði]
CHAPTER XII . - - THE
章 十二 . - - 这

第十二章——

[fəˈzɪʃənz] ['vɜːrdɪkt] .
PHYSICIAN'S VERDICT .
医生的 判决 .

医生的诊断。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði] ['rɛktərz] [rɪˈfjuːz(ə)l] .
CHAPTER XIII . - - THE RECTOR'S REFUSAL .
章 十三 . - - 这 校长 拒绝 .

第十三章——校长的拒绝。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . - - " [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sliːp] .
CHAPTER XIV . - - " HE GIVETH HIS BELOVED SLEEP .
章 十四 . - - " 他 给予 他的 心爱 睡觉 .

第十四章——“他赐予他所爱的人安眠。

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] . - - ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [riːtʃ] ['kʌz(ə)n] [əˈliʃiə] .
" **CHAPTER XV . - - LETTERS AND TELEGRAMS REACH COUSIN ALICIA .**
" 章 十五 . - - 信件 和 电报 抵达 表哥 艾丽西亚 .

“第十五章——信件和电报送达表妹艾丽西亚手中。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
CHAPTER XVI . - - " IT IS A MIRACLE .
章 十六 . - - " 它 是 一个 奇迹 .

第十六章——“这是一个奇迹。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - - ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['vɪzɪts] ['kærəl] .
" **CHAPTER XVII . - - MRS . BURTON VISITS CAROL .**
" 章 十七 . - - 太太 . 伯顿 访问 颂歌 .

“第十七章——伯顿太太拜访卡罗尔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - ['hæpi] [θɔːts] .
CHAPTER XVIII . - - HAPPY THOUGHTS .
章 十八 . - - 快乐的 想法 .

第十八章——快乐的想法。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . - - [ðə; ði]
CHAPTER XIX . - - THE
章 十九 . - - 这

第十九章——

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
REASON OF THE DELAY .
原因 的 这 延迟 .

延误原因。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . - - " [laɪt] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
CHAPTER XX . - - " LIGHT AT EVENTIDE .
章 xx . - - " 光 在 黄昏 .

第二十章——“黄昏之光。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - ['dʒɔɪfl] [nuːz] [frʌm; frəm]['eləwiːz,,eləˈwiːz] .
" CHAPTER XXI . - - JOYFUL NEWS FROM ELOISE .
" 章 二十一 . - - 快乐 消息 从 埃洛伊斯 .

“第二十一章——来自埃洛伊斯的喜讯。”

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]['eləwiːz,,eləˈwiːz] .
CHAPTER XXII . - - THE RETURN OF ELOISE .
章 二十二 . - - 这 返回 的 埃洛伊斯 .

第二十二章——埃洛伊斯的归来。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪˈleɪd] ['letər] .
CHAPTER XXIII . - - A LONG - DELAYED LETTER .
章 二十三 . - - 一个 长的 - 延迟 信 .

第二十三章——一封迟来的信。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - - [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sərˈpraɪz] .
CHAPTER XXIV . - - A JOYFUL SURPRISE .
章 二十四 . - - 一个 快乐 惊喜 .

第二十四章——令人欣喜的惊喜。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
CHAPTER XXV . - - A LITTLE SERVICE .
章 25 . - - 一个 小的 服务 .

第二十五章——一点服务。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - - [kənˈkluːʒ(ə)n] .
CHAPTER XXVI . - - CONCLUSION .
章 26 . - - 结论 .

第二十六章——结论。

['tʃæptər] [aɪ] . - - [hoʊm]
CHAPTER I . - - HOME
章 我 . - - 家

第一章——家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːr] .
FROM THE WAR .
从 这 战争 .

来自战争。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] - - [ðə; ði]['kruːəl] , ['kruːəl][wɔːr] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['haʊərd]
The war was over - - the cruel , cruel war ; and Father and Uncle Howard
这 战争 曾是 超过 - - 这 残忍的 , 残忍的 战争 ; 和 父亲 和 叔叔 霍华德
[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .
were on their way home .
是 在 他们的 方式 家 .

战争结束了——那场残酷的战争；父亲和霍华德叔叔正在回家的路上。

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [ɪn] ['evri] [ki:] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [sæŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [nu:z]

Children's	voices	,	in	every	key	of	joy	and	thanksgiving	,	sang	the	happy	news
孩子们的	声音	,	在	每一个	钥匙	的	喜悦	和	感恩	,	唱	这	快乐的	消息

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .

from	morning	to	night	.
从	早晨	到	夜晚	.

孩子们用各种充满喜悦和感恩的歌声，从早到晚唱起了这令人高兴的消息。

[ðə; ði] [waɪt] , [streɪnd] [lʊk] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['mʌðɝz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][oʊld] ,

The	white	,	strained	look	faded	from	Mother's	face	,	and	she	became	her	old	,
这	白色的	,	紧张	看	褪色	从	母亲的	脸	,	和	她	成为	她	老的	,

[braɪt] [self] [ə'gen] .

bright	self	again	.
明亮的	自己	再次	.

母亲脸上苍白、紧绷的神色消失了，她又恢复了往日的光彩照人。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

Now	that	they	were	over	,
现在	那	他们	是	超过	,

既然一切都结束了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd]

the	children	tried	to	forget	how	long	and	sad	and	weary	the	days	had
这	孩子们	尝试	到	忘记	如何	长的	和	伤心	和	厌倦	这	天	有

[bɪn] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [bæg] ,

been	during	which	the	sight	of	the	post	-	bag	,
到过	期间	哪个	这	视线	的	这	邮政	-	包	,

孩子们努力忘记那些日子有多么漫长、悲伤和疲惫，在这些日子里，邮袋的出现.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] , ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] ['ɛvri:ˌwənz] [breθ] [ə'weɪ] ,

and	the	morning	newspaper	,	almost	took	everyone's	breath	away	,
和	这	早晨	报纸	,	几乎	采取	每个人的	气息	离开	,

而那份晨报，几乎让所有人都屏住了呼吸。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] " [wɔ:r] [nu:z] " [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [skænd] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['letərz]

until	the	columns	of	"	War	news	"	had	been	hastily	scanned	before	taking	letters
直到	这	列	的	"	战争	消息	"	有	到过	草草	扫描	前	采取	信件

[ænd; ənd] ['pepərz] [tu:; tə] ['mʌðɝz] [ru:m] .

and	papers	to	Mother's	room	.
和	文件	到	母亲的	房间	.

直到匆匆浏览完“战争新闻”栏目后，才把信件和文件送到母亲的房间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['haʊɝdz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd]

Then	came	the	day	when	Uncle	Howard's	name	was	amongst	the	"	seriously	wounded
然后	来了	这	天	什么时候	叔叔	霍华德的	姓名	曾是	在	这	"	严重地	受伤

,

,

,

后来有一天，霍华德叔叔的名字出现在了“重伤员”名单上。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

"	and	there	was	a	brief	account	of	how	he	had	saved	the	guns	,
"	和	那里	曾是	一个	简短的	帐户	的	如何	他	有	已保存	这	枪支	,

然后简要地讲述了他是如何救下那些枪支的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] ,

and	then	returning	into	the	firing	line	to	pick	up	a	wounded	soldier	,
和	然后	返回	进入	这	射击	线	到	挑选	向上	一个	受伤	士兵	,

然后返回前线去救一名受伤的士兵。

[hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] .

had	himself	been	dangerously	wounded	.
有	他自己	到过	危险地	受伤	.

他本人曾身负重伤。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['haʊɜ-dz] ['delɪkət] [jʌŋ] ['mʌðərləs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sɒbd]

The	children	thought	of	Uncle	Howard's	delicate	young	motherless	boy	,	and	sobbed
这	孩子们	想法	的	叔叔	霍华德的	精美的	年轻的	无母	男生	,	和	啜泣

: " [pʊr] , [pʊr] ['kærəl] .

:	"	Poor	,	poor	Carol	.
:	"	贫穷的	,	贫穷的	颂歌	.

孩子们想起了霍华德叔叔那个体弱多病、失去母亲的年轻儿子，不禁抽泣起来："可怜的卡罗尔。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['mʌðər] ,

"	They	did	not	know	how	to	break	the	news	to	Mother	,
"	他们	做过	不是	知道	如何	到	休息	这	消息	到	母亲	,

他们不知道该如何把这个消息告诉母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ʌŋk(ə)l] ['haʊərd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [twɪn] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] ['dɪrli]

because	Uncle	Howard	was	her	twin	brother	,	and	they	all	knew	how	dearly
因为	叔叔	霍华德	曾是	她	双	兄弟	,	和	他们	全部	知道	如何	亲爱的

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

she	loved	him	.
她	喜爱	他	.

因为霍华德叔叔是她的孪生哥哥，他们都知道她有多爱他。

[ˌʌnpər'sivd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [nu:z] [fɔ:r; fər]

Unperceived	she	had	entered	the	room	,	and	had	learned	the	news	for
未被察觉的	她	有	进入	这	房间	,	和	有	学习	这	消息	为了

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她悄无声息地走进了房间，自己得知了消息。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər]['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

The	days	that	followed	were	darker	than	before	,
这	天	那	随后	是	较暗	比	前	,

接下来的日子比之前更加黑暗。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ɪf] ['meɪdʒər] ['wɪlmɑ:r] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ]

for	it	was	not	known	for	some	weeks	if	Major	Willmar	would	live	or	die
为了	它	曾是	不是	已知	为了	一些	周	如果	主要的	威尔玛	会	居住	或者	死

.

:
.

因为在接下来的几周里，人们都不知道威尔玛少校是生是死。

['grædʒuəli] , ['slaɪtli] ['betər] [nu:z] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Gradually	,	slightly	better	news	came	,	and	he	was	pronounced	out	of	danger	.
逐步地	,	轻微地	更好的	消息	来了	,	和	他	曾是	发音	出去	的	危险	.

渐渐地，传来了一些稍好的消息，他被宣布脱离危险。

['leɪtər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , ['kɜ:rn(ə)l]

Later	on	it	was	announced	he	was	ordered	home	,	and	Father	,	Colonel
之后	在	它	曾是	宣布	他	曾是	订购	家	,	和	父亲	,	上校

['mændəˌvɪl] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mandeville	,	was	coming	with	him	.
曼德维尔	,	曾是	未来	和	他	.

后来宣布他奉命回家，他的父亲曼德维尔上校将与他一同返回。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [keɪp] [taʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['hæpi] ,

As	soon	as	the	vessel	left	Cape	Town	the	children	began	their	happy	,
作为	很快	作为	这	血管	左边	岬	镇	这	孩子们	开始	他们的	快乐的	,

船只一离开开普敦，孩子们就开始了快乐的旅程。

['dʒɔɪəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] .

joyous	preparations	for	the	welcome	home	.
欢乐	准备工作	为了	这	欢迎	家	.

为迎接回家而进行的喜悦准备。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɜːr; wər] [ɪ'rektɪd] ,

Then	,	in	the	midst	of	them	,	when	the	triumphal	arches	were	erected	,
然后	,	在	这	中间	的	他们	,	什么时候	这	凯旋的	拱门	是	竖立	,

然后，就在它们中间，当凯旋门竖立起来的时候，

[ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['flɔːrəl] [dekə'reiʃəns] , [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər] .

awaiting	only	the	final	floral	decorations	,	came	a	telegram	from	Gibraltar	.
等待中	仅有的	这	最终的	花的	装饰	,	来了	一个	电报	从	直布罗陀	.

就在一切只差最后的鲜花装饰时，直布罗陀发来了一封电报。

['meɪdʒər] ['wɪlmɑːr] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [æt; ət] [siː] ,

Major	Willmar	had	suffered	a	relapse	at	sea	,
主要的	威尔玛	有	遭受	一个	复发	在	海	,

威尔玛少校在海上病情复发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	the	doctors	had	not	been	able	to	save	him	.
和	这	医生	有	不是	到过	有能力的	到	节省	他	.

医生们没能救活他。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

His	body	had	been	committed	to	the	waves	.
他的	身体	有	到过	坚定的	到	这	波浪	.

他的身体已沉入海底。

[ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɒbd] : " [pʊr] , [pʊr] ['kærəl] .

Again	the	children	sobbed	:	"	Poor	,	poor	Carol	.
再次	这	孩子们	啜泣	:	"	贫穷的	,	贫穷的	颂歌	.

孩子们再次啜泣起来：“可怜的卡罗尔。”

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] .

"	Mother	was	strangely	calm	and	quiet	.
"	母亲	曾是	奇怪的	冷静的	和	安静的	.

母亲出奇地平静安静。

" ['kærəl][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Carol	must	come	to	us	.
"	颂歌	必须	来	到	我们	.

“卡罗尔必须来找我们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

We	must	take	the	place	to	him	of	all	he	has	lost	,	"	she	said	.
我们	必须	拿	这	地方	到	他	的	全部	他	有	丢失的	,	"	她	说	.

“我们必须替他弥补他失去的一切，”她说。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	wrote	to	the	lady	who	had	charge	of	him	,
她	写道	到	这	女士	WHO	有	收费	的	他	,

她写信给负责照顾他的那位女士，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

asking	her	to	take	the	boy	to	meet	the	vessel	at	Plymouth	,
问	她	到	拿	这	男生	到	见面	这	血管	在	普利茅斯	,

请她带男孩去普利茅斯迎接船只。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [maɪt] [brɪŋ] ['kærəl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	order	that	Colonel	Mandeville	might	bring	Carol	home	with	him	.
在	命令	那	上校	曼德维尔	可能	带来	颂歌	家	和	他	.

以便曼德维尔上校能够把卡罗尔带回家。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['sev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər][æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spres] [druː] [ʌp]

All	the	children	,	seven	in	number	,	were	at	the	station	when	the	express	drew	up
全部	这	孩子们	,	七	在	数字	,	是	在	这	车站	什么时候	这	表达	画	向上

.

:

.

当特快列车抵达车站时，七个孩子都已经在车站了。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['gwɛndəlɪn] , [tuː] [tɔːl] [fer] ['gɝːlz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ; ['pəːsi]

Edith	and	Gwendolin	,	two	tall	fair	girls	of	twelve	and	thirteen	years	;	Percy
伊迪丝	和	格温多琳	,	二	高的	公平的	女孩们	的	十二	和	十三	年	;	珀西

[ænd; ənd] [frænk] ,

and	Frank	,
和	坦率	,

伊迪丝和格温多琳，两个身材高挑、皮肤白皙的女孩，分别十二岁和十三岁；珀西和弗兰克，

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [ten] ; [ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] , ['sɪlviə] [fɔːr] , [es'tel] [θriː]

eleven	and	ten	;	then	three	of	the	dearest	little	maidens	,	Sylvia	four	,	Estelle	three
十一	和	十	;	然后	三	的	这	亲爱的	小的	少女们	,	西尔维娅	四	,	艾丝黛尔	三

,

,

,

十一岁和十岁；然后是三个最可爱的小姑娘，西尔维娅四岁，埃斯特尔三岁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['roʊzbʌd] , [huːm] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

and	the	sweet	Rosebud	,	whom	Father	had	never	seen	.
和	这	甜的	玫瑰花蕾	,	谁	父亲	有	绝不	已见	.

还有那可爱的玫瑰花蕾，父亲从未见过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] ['mʌðɝz] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

She	had	come	to	cheer	Mother's	breaking	heart	in	the	dark	days	of	the	war	,
她	有	来	到	欢呼	母亲的	打破	心	在	这	黑暗的	天	的	这	战争	,

在战争的黑暗日子里，她来安慰母亲破碎的心灵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

and	was	now	two	years	old	.
和	曾是	现在	二	年	老的	.

当时他两岁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðæt] ['kwaɪət]

It	was	an	unusual	occurrence	for	an	express	train	to	stop	at	that	quiet
它	曾是	一个	异常	发生	为了	一个	表达	火车	到	停止	在	那	安静的

['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] .

country	station	.
国家	车站	.

一列特快列车停靠在这个宁静的乡村车站，实属罕见。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə][dræg][aʊt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	porters	were	on	the	alert	to	drag	out	the	luggage	as	quickly	as	possible
这	搬运工	是	在	这	警报	到	拖	出去	这	行李	作为	迅速地	作为	可能的

.

:

.

搬运工们时刻保持警惕，尽快将行李拖出来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [mæn] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]

A	tall	bronzed	and	bearded	man	sprang	out	of	the	train	on	the	instant	of
一个	高的	古铜色	和	留着胡子的	男人	弹簧	出去	的	这	火车	在	这	立即的	的

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

列车停稳的瞬间，一个身材高大、皮肤黝黑、蓄着胡须的男人跳下了车。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

so	changed	that	even	the	elder	children	scarcely	recognized	him	.
所以	已更改	那	甚至	这	长老	孩子们	几乎	认可	他	.

他变化如此之大，以至于连年纪较大的孩子都几乎认不出他了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

He	looked	at	them	with	hungry	eyes	,
他	看起来	在	他们	和	饥饿的	眼睛	,

他用饥渴的眼神看着他们，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æt; ət] [wʌns] ,

as	if	he	would	take	them	all	in	his	arms	at	once	,
作为	如果	他	会	拿	他们	全部	在	他的	武器	在	一次	,

仿佛他会一下子把他们全都抱在怀里似的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] , [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

had	they	been	big	enough	to	go	round	,	then	seized	the	smallest	of	all	,
有	他们	到过	大的	足够的	到	去	圆形的	,	然后	查获	这	最小	的	全部	,

如果它们个头足够大，可以围坐一圈，那就抓住其中最小的那个。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] ['meɪd(ə)n] .

the	little	snow	-	white	maiden	.
这	小的	雪	-	白色的	少女	.

雪白的小姑娘。

" ['ɪz] - [oʊ] ['dædi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Iz	'	ou	Daddy	?	"	she	asked	.
"	伊兹	-	你的	爸爸	?	"	她	问	.

“是你爸爸吗？”她问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dædi] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['roʊzbʌd] .

"	I	am	Daddy	,	my	little	white	Rosebud	.
"	我	是	爸爸	,	我的	小的	白色的	玫瑰花蕾	.

“我是爸爸，我的小白玫瑰花蕾。”

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

"	One	by	one	he	took	each	in	his	strong	arms	.
"	一	经过	一	他	采取	每个	在	他的	强的	武器	.

“他用强壮的双臂将他们一个个抱了起来。”

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

All	looking	to	him	,
全部	寻找	到	他	,

所有人都看向他，

[noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

no	one	noticed	the	boy	who	had	followed	him	out	of	the	railway	carriage	,
不	一	注意到	这	男生	WHO	有	随后	他	出去	的	这	铁路	运输	,

没有人注意到那个跟着他走出火车车厢的男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

who	was	now	looking	on	with	wondering	eyes	.
WHO	曾是	现在	寻找	在	和	好奇	眼睛	.

他此刻正用疑惑的眼神看着这一切。

['roʊzbʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Rosebud	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
玫瑰花蕾	曾是	这	第一的	到	说话	到	他	.

罗斯巴德是第一个和他说话的人。

" ['ɪz] - [oʊ] - ?

"	**Iz**	**'**	**ou**	**Tarol**	**?**
"	伊兹	-	你的	-	?

“Iz 'ou Tarol？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][æz; əz][hɜːr; hər]

Stooping	**,**	**he**	**too**	**folded**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**,**	**not**	**such**	**strong**	**arms**	**as**	**her**
弯腰	,	他	也	折叠	他的	武器	大约	她	,	不是	这样的	强的	武器	作为	她

['fɑːðɝz] ,

father's	**,**
父亲的	,

他弯下腰，也用双臂环抱着她，但他的手臂没有她父亲的那么有力。

[bʌt; bət] ['veri] ['lʌvɪŋ] .

but	**very**	**loving**	**.**
但	非常	爱	.

但非常慈爱。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][tuː; tə]

From	**that**	**moment**	**the**	**little**	**maiden**	**became**	**one**	**of**	**the**	**dearest**	**things**	**in**	**life**	**to**
从	那	片刻	这	小的	少女	成为	一	的	这	亲爱的	事物	在	生活	到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	**boy**	**.**
这	男生	.

从那一刻起，这位小女孩就成了男孩生命中最珍贵的人或事物之一。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] , ['tʃɪldrən] ? "

"	**Where's**	**Mother**	**,**	**children**	**?**	**"**
"	在哪里?	母亲	,	孩子们	?	"

孩子们，妈妈在哪里?

" ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] .

"	**Mother**	**did**	**not**	**feel**	**quite**	**able**	**to**	**come**	**to**	**the**	**station**	**,**	**Father**	**.**
"	母亲	做过	不是	感觉	相当	有能力的	到	来	到	这	车站	,	父亲	.

“父亲，母亲感觉身体不太允许她来车站。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dɪr] ['ʌŋkəlz] [deθ] [soʊ] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn]

She	**bore**	**the**	**news**	**of**	**dear**	**Uncle's**	**death**	**so**	**well**	**at**	**first**	**;**	**then**	**she**	**broke**	**down**
她	钻孔	这	消息	的	亲爱的	叔叔的	死亡	所以	出色地	在	第一的	;	然后	她	打破	向下

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	**,**
完全	,

起初，她还能很好地承受叔叔去世的消息；后来，她彻底崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][left][hɜːr; hər][ruːm] [sɪns] , " ['ɪdɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

and	**she**	**has**	**not**	**left**	**her**	**room**	**since**	**,**	**"**	**Edith**	**told**	**him**	**.**
和	她	有	不是	左边	她	房间	自从	,	"	伊迪丝	讲述	他	.

“从那以后，她就再也没有离开过房间，”伊迪丝告诉他。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

The	**Colonel**	**then**	**remembered**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**accompanied**	**him**	**.**
这	上校	然后	记得	这	男生	WHO	有	伴随	他	.

上校这才想起曾陪伴他的那个男孩。

" ['tʃɪldrən] , [hɪr] [ɪz]['kærəl] .
" **Children , here is Carol .**
" 孩子们 , 这里 是 颂歌 .

孩子们，这位是卡罗尔。

" [ðeɪ] ['kwɪkli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɑːrts] ['prɑːmptɪd] .
" **They quickly gave him the loving welcome which their sympathetic hearts prompted .**
" 他们 迅速地 给予 他 这 爱 欢迎 哪个 他们的 交感神经 心 提示 .

“他们迅速给予了他充满爱意的欢迎，这是他们同情之心的体现。”

['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] ['sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
Father suggested sending on the carriage , saying to the children :
父亲 建议 发送 在 这 运输 , 说 到 这 孩子们 :

父亲建议用马车送他们去，并对孩子们说：

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
" **We will walk through the park .**
" 我们 将要 走 通过 这 公园 .

我们将穿过公园。

[oʊ] , [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [lænd] , ['æftər]['æfrɪkɑːz] ['sʌltri] [hiːt] !
Oh , the sweet breath of the dear home land , after Africa's sultry heat !
哦 , 这 甜的 气息 的 这 亲爱的 家 土地 , 后 非洲的 闷热 热 !

啊，在非洲的酷暑之后，亲爱的故乡的气息是多么甜美！

" ['kærəl] [kept] [hoʊld][ʌv; əv] ['roʊzˌbʌdz] [hænd] .
" **Carol kept hold of Rosebud's hand .**
" 颂歌 保留 抓住 的 玫瑰花蕾 手 .

卡罗尔一直握着罗斯巴德的手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The little maiden was a revelation to him ,
这 小的 少女 曾是 一个 启示 到 他 ,

这位小姑娘让他眼前一亮。

['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
never having had little sisters or brothers of his own .
绝不 拥有 有 小的 姐妹 或者 兄弟 的 他的 自己的 .

他从未有过弟弟妹妹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɪn'vælɪd] ,
His mother for a long time before her death had been a hopeless invalid ,
他的 母亲 为了 一个 长的 时间 前 她 死亡 有 到过 一个 绝望 无效的 ,

他的母亲在去世前的很长一段时间里都是个体弱多病、无法治愈的人。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]
and whilst she was slowly dying of consumption the boy had developed
[tuː'bɜːrkjələr] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hɪp] ,
tubercular disease of the left hip ,
结核病 疾病 的 这 左边 时髦的 ,

当她因肺结核慢慢死去时，男孩却患上了左髋结核病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , [huː] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] , ['ɔːlsoʊ] [sed] [wʌn] [lʌŋ]
and the physicians , who pronounced it a hopeless case , also said one lung
和 这 医生 , WHO 发音 它 一个 绝望 案件 , 还 说 一 肺
[wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .
was affected .
曾是 做作的 .

医生们宣布此案已无救治，并表示患者的一侧肺部也受到了影响。

[θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

Three	years	the	boy	lay	on	his	back	on	a	couch	,	or	in	a	spinal	carriage	,
三	年	这	男生	躺	在	他的	后退	在	一个	长椅	,	或者	在	一个	脊	运输	,

三年间，男孩要么仰面躺在沙发上，要么躺在脊柱式婴儿车里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]

and	it	was	generally	anticipated	he	would	quickly	follow	his	mother	to
和	它	曾是	一般来说	预期	他	会	迅速地	跟随	他的	母亲	到

[æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] .

an	early	grave	.
一个	早期的	严重	.

人们普遍认为他会很快步母亲的后尘，英年早逝。

[bʌt; bət]['æftər]['mɪsɪz] . - [deθ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [teɪk]

But	after	Mrs	.	Willmar's	death	a	cousin	of	hers	came	from	America	to	take
但	后	太太	.	-	死亡	一个	表哥	的	她的	来了	从	美国	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɔɪ] ,

charge	of	the	motherless	boy	,
收费	的	这	无母	男生	,

但威尔玛夫人去世后，她的一位表亲从美国来照顾这个失去母亲的男孩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['betər] .

and	from	the	day	that	she	came	he	began	to	get	better	.
和	从	这	天	那	她	来了	他	开始	到	得到	更好的	.

自从她来的那天起，他的病情就开始好转。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,

Now	,	as	he	walked	with	his	cousins	across	the	park	,
现在	,	作为	他	步行	和	他的	表兄弟姐妹	穿过	这	公园	,

现在，他正和表兄弟们一起穿过公园，

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [slaɪt] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,

though	somewhat	tall	for	his	twelve	years	and	extremely	slight	of	stature	,
尽管	有些	高的	为了	他的	十二	年	和	极其	轻微	的	身材	,

虽然他十二岁，个子不算太高，但身材却非常瘦弱。

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['sʌfərɪŋz] .

he	bore	no	trace	of	his	past	sufferings	.
他	钻孔	不	痕迹	的	他的	过去的	苦难	.

他身上丝毫没有过去的苦难痕迹。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] , ['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] ,

On	arriving	at	the	Manor	,	Colonel	Mandeville	went	straight	to	his	wife's	room	,
在	抵达	在	这	庄园	,	上校	曼德维尔	去	直的	到	他的	妻子的	房间	,

曼德维尔上校到达庄园后，径直去了他妻子的房间。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

mounting	the	staircase	two	steps	at	a	time	.
安装	这	楼梯	二	步骤	在	一个	时间	.

一次走两级台阶上楼梯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['kærəl][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " ['mʌðər] [wɪl] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ]

The	children	took	Carol	to	the	school	-	room	,	saying	,	"	Mother	will	send	for	you
这	孩子们	采取	颂歌	到	这	学校	-	房间	,	说	,	"	母亲	将要	发送	为了	你

['prez(ə)ntli] , [dɪr] ['kærəl] .

presently	,	dear	Carol	.
目前	,	亲爱的	颂歌	.

孩子们把卡罗尔带到教室，说："亲爱的卡罗尔，妈妈马上会派人来接你。"

" [skuːl] - [ruːm] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

"	School	-	room	tea	was	ready	,	and	to	their	great	delight	the	three	little	girls
"	学校	-	房间	茶	曾是	准备好	,	和	到	他们的	伟大的	喜	这	三	小的	女孩们

,

,

,

“教室里的茶已经准备好了，令三个小女孩非常高兴的是，

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

who	belonged	of	course	to	the	nursery	,	were	invited	to	be	present	.
WHO	属于	的	课程	到	这	苗圃	,	是	受邀	到	是	展示	.

当然，那些属于托儿所的孩子也被邀请出席。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [iːtʃ] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kærəl] ,

Before	they	sat	down	each	child	had	a	little	offering	to	make	Carol	,
前	他们	卫星	向下	每个	孩子	有	一个	小的	提供	到	制作	颂歌	,

在孩子们坐下之前，每个孩子都准备了一份小礼物献给卡罗尔。

[nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [gɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['treʒərz]

not	a	new	gift	they	had	bought	for	him	,	but	one	of	their	own	treasures
不是	一个	新的	礼物	他们	有	买	为了	他	,	但	一	的	他们的	自己的	宝藏

,

,

,

这不是他们为他买的新礼物，而是他们自己的一件珍藏品。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] :

just	to	make	him	feel	how	glad	they	were	to	have	him	:
只是	到	制作	他	感觉	如何	高兴的	他们	是	到	有	他	:

只是想让他感受到他们有多高兴能拥有他：

[ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['brʌðər] .

that	henceforth	he	was	to	be	their	own	dear	brother	.
那	今后	他	曾是	到	是	他们的	自己的	亲爱的	兄弟	.

从此以后，他将成为他们亲爱的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk]

It	was	all	so	strange	and	new	to	him	,	he	did	not	know	how	to	thank
它	曾是	全部	所以	奇怪的	和	新的	到	他	,	他	做过	不是	知道	如何	到	感谢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这一切对他来说都如此陌生和新鲜，他不知道该如何感谢他们。

['roʊzˌbʌdz] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] .

Rosebud's	offering	of	her	little	white	bunny	was	so	perfectly	sweet	.
玫瑰花蕾	提供	的	她	小的	白色的	兔子	曾是	所以	完美	甜的	.

Rosebud 送来的那只小白兔真是太可爱了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['treʒərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər]['æftər] .

It	became	a	treasure	of	treasures	to	him	ever	after	.
它	成为	一个	宝藏	的	宝藏	到	他	曾经	后	.

从此以后，它成了他最珍贵的宝物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [vɔɪs] .

He	was	strangely	quiet	,	but	there	seemed	no	sadness	in	his	eyes	or	voice	.
他	曾是	奇怪的	安静的	,	但	那里	似乎	不	悲伤	在	他的	眼睛	或者	嗓音	.

他异常安静，但他的眼神和声音中似乎没有一丝悲伤。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	cousins	could	not	understand	it	,
他的	表兄弟姐妹	可以	不是	理解	它	,

他的堂兄弟们无法理解。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wʌndɝd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðerz] .

and	even	wondered	if	he	had	loved	his	father	as	they	loved	theirs	.
和	甚至	想知道	如果	他	有	喜爱	他的	父亲	作为	他们	喜爱	他们的	.

甚至有人怀疑他是否像他们爱自己的父亲那样爱自己的父亲。

[ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔ:r; fər]['kærəl][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mʌðɝz]

Tea	was	just	finished	when	the	message	came	for	Carol	to	go	to	Mother's
茶	曾是	只是	完成的	什么时候	这	信息	来了	为了	颂歌	到	去	到	母亲的

[ru:m] .

room	.
房间	.

茶刚喝完，就接到通知，让卡罗尔去母亲的房间。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]

All	the	children	wanted	to	accompany	him	,	but	the	maid	who	brought	the
全部	这	孩子们	通缉	到	陪伴	他	,	但	这	女佣	WHO	带来	这

['mesɪdʒ] [sed] :

message	said	:
信息	说	:

孩子们都想陪他一起去，但送信的女佣说：

" ['oʊnli]['mæstər]['kærəl][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mændəvɪlz]

"	Only	Master	Carol	was	to	go	,	"	and	she	led	the	boy	to	Mrs	.	Mandeville's
"	仅有的	掌握	颂歌	曾是	到	去	,	"	和	她	引领	这	男生	到	太太	.	曼德维尔的

[ru:m] .

room	.
房间	.

“只有卡罗尔少爷可以去，”她领着男孩去了曼德维尔太太的房间。

['kærəl][hæd; həd]['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [hɪz; ɪz] [ænt] .

Carol	had	only	once	before	seen	his	aunt	.
颂歌	有	仅有的	一次	前	已见	他的	阿姨	.

卡罗尔之前只见过他姑姑一次。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['devənʃə] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

She	had	visited	his	home	in	Devonshire	when	his	mother	was	very	ill	,
她	有	到访	他的	家	在	德文郡	什么时候	他的	母亲	曾是	非常	患病的	,

他母亲重病时，她曾去德文郡探望过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [ker] [ɔ:r] ['noʊtɪs] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

and	he	himself	had	been	too	ill	to	care	or	notice	who	came	and	went	.
和	他	他自己	有	到过	也	患病的	到	关心	或者	注意	WHO	来了	和	去	.

他自己病得太重，根本不在乎或注意到谁来谁往。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r] .

Mrs	.	Mandeville	was	lying	on	a	couch	in	her	boudoir	.
太太	.	曼德维尔	曾是	说谎	在	一个	长椅	在	她	闺房	.

曼德维尔夫人正躺在闺房的沙发上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [fer] ['wʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ji:ldɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

She	was	a	tall	,	fair	woman	,	of	a	gentle	yielding	nature	,	and	a	beautiful
她	曾是	一个	高的	,	公平的	女士	,	的	一个	温和的	屈服	自然	,	和	一个	美丽的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她身材高挑，皮肤白皙，性格温柔顺从，容貌美丽。

['nevər] [strɔ:ŋ] [ɔ:r][roʊ'bʌst] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv]

Never	strong	or	robust	,	for	some	years	she	had	been	subject	to	attacks	of
绝不	强的	或者	强壮的	,	为了	一些	年	她	有	到过	主题	到	攻击	的

['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪʃn] .

nervous	prostration	.
紧张的	俯伏	.

她体质一直不好，身体也不强壮，多年来一直饱受神经衰弱的困扰。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] [fɔ:r; fər]

The	joyous	excitement	of	her	husband's	safe	return	,	and	the	grief	for
这	欢乐	激动	的	她	丈夫的	安全的	返回	,	和	这	悲伤	为了

[hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [deθ] ,

her	brother's	death	,
她	兄弟	死亡	,

丈夫平安归来的喜悦和哥哥去世的悲痛，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'tæks] .

had	brought	on	one	of	these	attacks	.
有	带来	在	一	的	这些	攻击	.

引发了其中一次袭击。

[ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['kærəl]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tu:; tə]

She	sobbed	aloud	as	she	drew	Carol	into	her	arms	and	held	him	closely	to
她	啜泣	大声	作为	她	画	颂歌	进入	她	武器	和	握住	他	密切	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她放声痛哭，将卡罗尔搂入怀中，紧紧地抱着他。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] ! "

"	My	darling	boy	!	"
"	我的	亲爱的	男生	!	"

“我亲爱的儿子！”

" ['ænti] , [dɪr] , [du:][nɑ:t] [gri:v] [laɪk] [ðɪs] . "

"	Auntie	,	dear	,	do	not	grieve	like	this	.	"
"	阿姨	,	亲爱的	,	做	不是	悲伤	喜欢	这	.	"

“亲爱的姑妈，别这样悲伤。”

" ['kærəl] , [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['veri] , ['veri] , ['dɪrli] . "

"	Carol	,	I	loved	your	father	very	,	very	,	dearly	.	"
"	颂歌	,	我	喜爱	你的	父亲	非常	,	非常	,	亲爱的	.	"

“卡罗尔，我非常非常非常爱你的父亲。”

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ][nɑ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	But	,	Auntie	,	that	should	make	you	not	grieve	for	him	.
"	但	,	阿姨	,	那	应该	制作	你	不是	悲伤	为了	他	.

“但是，姑姑，这不应该让你为他感到悲伤。”

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [soʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] .

Cousin	Alicia	has	taught	me	to	feel	so	glad	and	happy	about	Father	.
表哥	艾丽西亚	有	教授	我	到	感觉	所以	高兴的	和	快乐的	关于	父亲	.

表妹艾丽西亚让我对父亲充满了感激和喜悦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kraɪ][ɔ:r][bi:; bi] ['sɑ:ri] [naʊ] .

I	could	not	cry	or	be	sorry	now	.
我	可以	不是	哭	或者	是	对不起	现在	.

我现在哭不出来，也难过不难过。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] , ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] .

I	love	to	think	how	he	gave	his	life	for	that	poor	,	wounded	soldier	.
我	爱	到	思考	如何	他	给予	他的	生活	为了	那	贫穷的	,	受伤	士兵	.

我喜欢想象他为了那个可怜的受伤士兵献出了自己的生命。

['dʒiːzəs] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [wʌnz] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Jesus	said	there	was	no	greater	love	than	to	lay	down	one's	life	for	a
耶稣	说	那里	曾是	不	更大的	爱	比	到	躺	向下	一个人的	生活	为了	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

耶稣说，人为朋友舍命，这是最大的爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	it	was	not	even	a	friend	;	it	was	a	stranger	.
和	它	曾是	不是	甚至	一个	朋友	;	它	曾是	一个	陌生人	.

而且他甚至不是朋友，而是一个陌生人。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz]

Some	day	there	will	be	no	more	war	,	because	everyone	will	know	that	God	is
一些	天	那里	将要	是	不	更多的	战争	,	因为	每个人	将要	知道	那	上帝	是

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

our	Father	,
我们的	父亲	,

总有一天，世上将不再有战争，因为每个人都会明白上帝是我们的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] .

and	His	name	is	Love	.
和	他的	姓名	是	爱	.

祂的名字是爱。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'flekt] [hɪm; ɪm] - - [rɪ'flekt] [lʌv] .

But	we	are	only	His	children	as	we	reflect	Him	-	-	reflect	Love	.
但	我们	是	仅有的	他的	孩子们	作为	我们	反映	他	-	-	反映	爱	.

但只有当我们反映出祂的形象——反映出爱——我们才能成为祂的孩子。

[wen] ['evriwʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][wɔːr] .

When	everyone	understands	this	,	no	one	will	want	war	.
什么时候	每个人	明白	这	,	不	一	将要	想	战争	.

当每个人都明白这一点时，就不会有人想要战争了。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [feɪs] , [soʊ] ['kɑːmli]

"	Mrs	.	Mandeville	looked	with	surprise	at	the	earnest	young	face	,	so	calmly
"	太太	.	曼德维尔	看起来	和	惊喜	在	这	认真	年轻的	脸	,	所以	平静地

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

confident	of	what	he	said	.
自信的	的	什么	他	说	.

曼德维尔夫人惊讶地看着那张认真而年轻的脸庞，他对自己所说的话如此冷静自信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kærəl] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	It	is	nice	to	see	you	,	Carol	,	looking	so	well	and	strong	.
"	它	是	好的	到	看	你	,	颂歌	,	寻找	所以	出色地	和	强的	.

“很高兴看到你，卡罗尔，气色这么好，身体这么强壮。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

You	were	very	ill	when	I	saw	you	two	years	ago	.
你	是	非常	患病的什么时候		我	锯	你	二	年	前	.

两年前我见到你的时候，你病得很重。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] .

We	have	never	been	able	to	understand	your	recovery	.
我们	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	你的	恢复	.

我们始终无法理解您的康复过程。

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] . "

What	a	mistake	the	doctors	must	have	made	about	your	case	.	"
什么	一个	错误	这	医生	必须	有	制成	关于	你的	案件	.	"

医生们对你的病情一定犯了很大的错误。

" ['ænti] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	Auntie	,	they	did	not	make	a	mistake	.
"	阿姨	,	他们	做过	不是	制作	一个	错误	.

“阿姨，他们没有犯错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

It	was	Cousin	Alicia	who	taught	me	about	Christian	Science	.
它	曾是	表哥	艾丽西亚	WHO	教授	我	关于	基督教	科学	.

是我的表妹艾丽西亚教我了解基督教科学的。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [lɔːst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hɪp] . "

Then	I	began	to	get	well	,	and	I	soon	lost	the	dreadful	pain	in	my	hip	.	"
然后	我	开始	到	得到	出色地	,	和	我	很快	丢失的	这	可怕	疼痛	在	我的	时髦的	.	"

之后我的病情开始好转，髋部的剧痛很快就消失了。

" ['kærəl] , [dɪr] , ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l]

"	Carol	,	dear	,	never	mention	a	word	about	Christian	Science	before	your	Uncle
"	颂歌	,	亲爱的	,	绝不	提到	一个	单词	关于	基督教	科学	前	你的	叔叔

['reɪmənd] .

Raymond	.
雷蒙德	.

“亲爱的卡罗尔，千万不要在你雷蒙德叔叔面前提起基督教科学。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] ['herəsi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

He	says	it	is	dreadful	heresy	,	and	it	makes	him	so	angry	to	hear	it
他	说道	它	是	可怕	异端	,	和	它	制作	他	所以	生气的	到	听到	它

[tɔːkt] [ə'baʊt] .

talked	about	.
谈话	关于	.

他说这是可怕的异端邪说，一听到有人谈论它就让他非常愤怒。

[dɪd] [hiː; hi] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ? "

Did	he	meet	you	at	the	station	?	"
做过	他	见面	你	在	这	车站	?	"

他是在车站接你的吗?

" [noʊ] , ['ænti] .

"	No	,	Auntie	.
"	不	,	阿姨	.

“不，阿姨。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] . "

I	have	not	seen	him	yet	.	"
我	有	不是	已见	他	然而	.	"

我还没见过他。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [tuː] [leɪt] .

"	He	said	he	would	meet	the	train	but	he	generally	manages	to	get	too	late	.
"	他	说	他	会	见面	这	火车	但	他	一般来说	管理	到	得到	也	晚的	.

“他说他会去赶火车，但他通常都会迟到。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

He	will	be	here	this	evening	for	dinner	.
他	将要	是	这里	这	晚上	为了	晚餐	.

他今晚会来这里吃晚饭。

" ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

"	Uncle	Raymond	was	Mrs	.	Mandeville's	brother	,	and	the	rector	of	the	parish
"	叔叔	雷蒙德	曾是	太太	.	曼德维尔的	兄弟	,	和	这	校长	的	这	教区

.

:
.

“雷蒙德叔叔是曼德维尔太太的哥哥，也是该教区的牧师。”

" [bʌt; bət] , ['ænti] ,
" But , Auntie ,
" 但 , 阿姨 ,

“但是，阿姨，

[ɪf] [hiː; hi][æsks] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪlnəs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
if he asks anything about my illness I must tell him what has made me
如果 他 问 任何事物 关于 我的 疾病 我 必须 告诉 他 什么 有 制成 我
[wel] . "
well . "
出色地 . "

如果他问起我的病情，我必须告诉他我康复的原因。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [dɪr] ; [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" I do not think he will , dear ; so there will be no need to say anything .
" 我 做 不是 思考 他 将要 , 亲爱的 ; 所以 那里 将要 是 不 需要 到 说 任何事物 .

“亲爱的，我想他不会的；所以就不用多说了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kærəl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæz; həz] [hiːld] [juː; jʊ]
It is very beautiful , Carol , for you to think Christian Science has healed you
它 是 非常 美丽的 , 颂歌 , 为了 你 到 思考 基督教 科学 有 已治愈 你
,
,
,

卡罗尔，你认为基督教科学治愈了你，这真是太好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] . "
and there is no need for your faith to be shaken . "
和 那里 是 不 需要 为了 你的 信仰 到 是 摇晃 . "

你们的信仰无需动摇。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['ænti] , [aɪ] [noʊ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [maɪ] [feɪθ] . "
" I do not think , Auntie , I know , so that no one could shake my faith . "
" 我 做 不是 思考 , 阿姨 , 我 知道 , 所以 那 不 一 可以 摇 我的 信仰 . "

“姨妈，我不是在思考，而是我知道，所以没有人能动摇我的信念。”

" [wel] , [dɪr] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , dear , we won't talk about it .
" 出色地 , 亲爱的 , 我们 惯于 讲话 关于 它 .

“好吧，亲爱的，我们不谈这件事了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ? "
Tell me , did you have a pleasant journey ? "
告诉 我 , 做过 你 有 一个 令人愉快的 旅行 ? "

告诉我，你的旅途愉快吗?

" [jes] , ['ænti] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ; ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Yes , Auntie , a very pleasant journey ; Uncle was so kind to me . "
" 是的 , 阿姨 , 一个 非常 令人愉快的 旅行 ; 叔叔 曾是 所以 种类 到 我 . "

“是的，阿姨，旅途非常愉快；叔叔对我很好。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , ['kærəl] .
" I am sure he would be , Carol .
" 我 是 当然 他 会 是 , 颂歌 .

“我相信他会的，卡罗尔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dɑːrlɪŋ] - - [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [sʌn] ?
You are glad to come to us , darling - - to be our own dear son ?
你 是 高兴的 到 来 到 我们 , 亲爱的 - - 到 是 我们的 自己的 亲爱的 儿子 ?

亲爱的，你很高兴来到我们身边——成为我们亲爱的儿子吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌznz] [nɑːt] ['kʌznz] , [bʌt; bət] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

You	will	feel	this	is	home	,	and	your	cousins	not	cousins	,	but	brothers	and
你	将要	感觉	这	是	家	,	和	你的	表兄弟姐妹	不是	表兄弟姐妹	,	但	兄弟	和

['sɪstər] ? "

sisters	?	"
姐妹	?	"

你会觉得这里就是家，你的表兄弟姐妹不再是表兄弟姐妹，而是亲兄弟姐妹?

" [jes] , ['ænti] .

"	Yes	,	Auntie	.
"	是的	,	阿姨	.

“是的，阿姨。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [bʌt; bət] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə]

I	know	my	father	wished	me	to	come	to	you	-	-	but	-	-	I	am	sorry	to
我	知道	我的	父亲	希望	我	到	来	到	你	-	-	但	-	-	我	是	对不起	到

[liːv] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .

leave	Cousin	Alicia	.
离开	表哥	艾丽西亚	.

我知道父亲希望我来找你——但是——我很遗憾要离开表妹艾丽西亚。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] . "

I	love	her	so	much	.	"
我	爱	她	所以	很多	.	"

我非常爱她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

"	Of	course	,	darling	,	that	is	only	natural	.
"	的	课程	,	亲爱的	,	那	是	仅有的	自然的	.

“当然，亲爱的，这很正常。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [daɪd] .

She	has	been	quite	a	mother	to	you	since	your	own	dear	mother	died	.
她	有	到过	相当	一个	母亲	到	你	自从	你的	自己的	亲爱的	母亲	死亡	.

自从你亲爱的母亲去世后，她一直像母亲一样照顾你。

" ['kærəl][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

"	Carol	did	not	speak	;	a	choking	sensation	of	pain	prevented	him	.
"	颂歌	做过	不是	说话	;	一个	窒息	感觉	的	疼痛	阻止	他	.

“卡罗尔没有说话；一阵剧烈的疼痛让他无法发出声音。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	knew	that	Cousin	Alicia	had	been	more	than	a	mother	to	him	.
他	知道	那	表哥	艾丽西亚	有	到过	更多的	比	一个	母亲	到	他	.

他知道表姐艾丽西亚对他来说不仅仅是母亲。

" [meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , ['ænti] ?

"	May	I	write	to	her	to	-	night	,	Auntie	?
"	可能	我	写	到	她	到	-	夜晚	,	阿姨	?

“姑姑，我今晚可以给她写信吗？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

She	will	like	to	hear	from	me	.	"
她	将要	喜欢	到	听到	从	我	.	"

她会很乐意收到我的消息。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] .

"	Of	course	,	dear	.
"	的	课程	,	亲爱的	.

当然，亲爱的。

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . "

Write	to	her	as	often	as	you	like	.	"
写	到	她	作为	经常	作为	你	喜欢	.	"

你随时都可以给她写信。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [deɪ] [ðen] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['prɑːmptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	that	will	be	every	day	then	,	"	the	boy	said	promptly	,	with	a	smile	.
"	我	思考	那	将要	是	每一个	天	然后	,	"	这	男生	说	及时	,	和	一个	微笑	.

“我想那以后每天都会是这样，”男孩笑着立刻说道。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [smaɪld] [tuː] .

Mrs	.	Mandeville	smiled	too	.
太太	.	曼德维尔	微笑	也	.

曼德维尔夫人也笑了。

" [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

"	Dear	boy	,	how	you	have	comforted	me	.
"	亲爱的	男生	,	如何	你	有	安慰	我	.

“亲爱的孩子，你给了我莫大的安慰。”

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	feel	so	much	better	for	this	little	talk	with	you	.
我	感觉	所以	很多	更好的	为了	这	小的	讲话	和	你	.

跟你聊了一会儿，我感觉好多了。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər]

Perhaps	I	shall	be	able	to	surprise	everybody	,	and	go	down	to	dinner
也许	我	将	是	有能力的	到	惊喜	大家	,	和	去	向下	到	晚餐

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

this	evening	.	"
这	晚上	.	"

或许我能给大家一个惊喜，今晚下去吃晚饭。

" [oʊ] , ['ænti] , [pliːz] [duː] .

"	Oh	,	Auntie	,	please	do	.
"	哦	,	阿姨	,	请	做	.

“哦，阿姨，请您一定要这样做。”

[æt; ət] [tiː] ['ɪdɪθ] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['lʌvli] [ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

At	tea	Edith	said	,	'	It	would	be	just	lovely	if	only	Mother	could	come	down	to
在	茶	伊迪丝	说	,	-	它	会	是	只是	迷人的	如果	仅有的	母亲	可以	来	向下	到

['dɪnər] . -

dinner	.	'
晚餐	.	-

喝茶时，伊迪丝说：“要是妈妈能下来吃晚饭就好了。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ['ænti] . "

We	can	nearly	always	do	what	we	want	to	do	,	Auntie	.	"
我们	能	几乎	总是	做	什么	我们	想	到	做	,	阿姨	.	"

“我们几乎总能做我们想做的事，阿姨。”

" [kæn; kən][wiː; wi] , [dɪr] ?

"	Can	we	,	dear	?
"	能	我们	,	亲爱的	?

“可以吗，亲爱的？”

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] ['letər] [naʊ] ,

Then	go	and	write	your	letter	now	,
然后	去	和	写	你的	信	现在	,

那你现在就去写信吧。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['eniwʌn] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][sər'praɪz][ðem; ðəm]

and	do	not	mention	to	anyone	that	I	am	going	to	try	to	surprise	them
和	做	不是	提到	到	任何人	那	我	是	去	到	尝试	到	惊喜	他们

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

不要告诉任何人我今晚打算给他们一个惊喜。

" ['tʃæptər] [iː] . - - ['kɛrəlz, 'kærəlz] ['letər] .

"	CHAPTER	II	.	-	-	CAROL'S	LETTER	.
"	章	二	.	-	-	卡罗尔的	信	.

“第二章——卡罗尔的信。”

" ['mænər] [haʊs]

"	MANOR	HOUSE
"	庄园	房子

庄园宅邸

['mændəˌvɪl] .

MANDEVILLE	.
曼德维尔	.

曼德维尔。

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] ,

"	Dear	Cousin	Alicia	,
"	亲爱的	表哥	艾丽西亚	,

亲爱的表妹艾丽西亚，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] .

"	It	seemed	such	a	long	journey	before	we	arrived	here	.
"	它	似乎	这样的	一个	长的	旅行	前	我们	到达的	这里	.

“感觉我们到达这里之前经历了一段漫长的旅程。”

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æz; əz][wiː; wi] [pæst]

Uncle	was	so	kind	and	told	me	about	the	different	places	as	we	passed
叔叔	曾是	所以	种类	和	讲述	我	关于	这	不同的	地方	作为	我们	通过了

[θruː] .

through	.
通过	.

叔叔人很好，沿途给我讲解了各个地方的情况。

[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

But	I	felt	I	was	getting	such	a	long	way	from	you	,
但	我	毛毡	我	曾是	获得	这样的	一个	长的	方式	从	你	,

但我感觉我离你越来越远了，

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [taʊn] ['æftər] [taʊn] .

as	we	passed	town	after	town	.
作为	我们	通过了	镇	后	镇	.

我们一路经过一个又一个城镇。

[ɔːl][maɪ] ['kʌznz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ;

All	my	cousins	were	at	the	station	to	meet	us	;
全部	我的	表兄弟姐妹	是	在	这	车站	到	见面	我们	;

我的所有表兄弟姐妹都在车站接我们；

[bʌt; bət] ['ænti] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

but	Auntie	was	not	well	enough	to	be	there	.
但	阿姨	曾是	不是	出色地	足够的	到	是	那里	.

但姨妈身体不舒服，没能到场。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

I	should	like	to	describe	them	all	to	you	,	but	I	am	sure	I	could	not	.
我	应该	喜欢	到	描述	他们	全部	到	你	,	但	我	是	当然	我	可以	不是	.

我很想把它们全都描述给你听，但我肯定做不到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] .

They	are	ever	so	much	nicer	than	any	of	the	children	I	have	read	about	in	books	.
他们	是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	任何	的	这	孩子们	我	有	读	关于	在	图书	.

他们比我在书里读到的任何孩子都要可爱得多。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

I	will	only	tell	you	their	names	.
我	将要	仅有的	告诉	你	他们的	姓名	.

我只会告诉你他们的名字。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	you	will	see	them	all	some	day	.
也许	你	将要	看	他们	全部	一些	天	.

或许有一天你会见到他们所有人。

['ɪdɪθ] , ['gwɛndəlɪn] , ['pəːsi] , [ænd; ənd] [frænk] , [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['sɪlviə] , [es'tel] , [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] .

Edith	,	Gwendolin	,	Percy	,	and	Frank	,	in	the	school	-	room	;	and	in	the	nursery	,	Sylvia	,	Estelle	,	and	Rosebud	.
伊迪丝	,	格温多琳	,	珀西	,	和	坦率	,	在	这	学校	-	房间	;	和	在	这	苗圃	,	西尔维娅	,	艾丝黛尔	,	和	玫瑰花蕾	.

教室里有伊迪丝、格温多琳、珀西和弗兰克；育婴室里有西尔维娅、埃斯特尔和罗斯巴德。

['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['roʊzbʌd] .

Uncle	had	never	seen	Rosebud	.
叔叔	有	绝不	已见	玫瑰花蕾	.

叔叔从没见过玫瑰花蕾。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

She	is	two	years	and	three	months	old	,	and	is	the	sweetest	little	girl	.
她	是	二	年	和	三	几个月	老的	,	和	是	这	最甜美的	小的	女孩	.

她两岁零三个月，是个非常可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['prɪti] [weɪz] .

She	has	such	pretty	ways	.
她	有	这样的	漂亮的	方式	.

她举止优雅。

[aɪ] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

I	do	love	to	hear	her	talk	.
我	做	爱	到	听到	她	讲话	.

我真的很喜欢听她说话。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] .

"	We	walked	from	the	station	through	the	park	.
"	我们	步行	从	这	车站	通过	这	公园	.

我们从车站穿过公园步行而来。

['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ə'gen] .

Uncle	seemed	so	glad	to	see	his	own	home	again	.
叔叔	似乎	所以	高兴的	到	看	他的	自己的	家	再次	.

叔叔看起来很高兴能再次见到自己的家。

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ɪz] ['veri] [oʊld] ; [sʌtʃ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd]

The	Manor	House	is	very	old	;	such	quaint	little	oriel	windows	,	and	turrets	,	and
这	庄园	房子	是	非常	老的	;	这样的	古雅	小的	凸窗	视窗	,	和	炮塔	,	和

['geɪbl] .

gables	.
山墙	.

庄园宅邸非常古老；有着古朴的小凸窗、塔楼和山墙。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri]

I	have	not	learned	my	way	about	yet	,	but	the	school	-	room	and	nurseries
我	有	不是	学习	我的	方式	关于	然而	,	但	这	学校	-	房间	和	苗圃

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [kloʊz] [tə'geðər] .

are	quite	close	together	.
是	相当	关闭	一起	.

我还没熟悉周围环境，不过教室和托儿所离得很近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['æntiz] ['buːdwɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][aɪ][gɑːt][lɔːst] ,

It	was	returning	from	Auntie's	boudoir	to	the	schoolroom	I	got	lost	,
它	曾是	返回	从	阿姨的	闺房	到	这	教室	我	得到	丢失的	,

我是从姨妈的闺房回教室的路上迷路的。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	I	found	myself	in	quite	a	different	part	of	the	house	.
和	我	成立	我	在	相当	一个	不同的	部分	的	这	房子	.

我发现自己身处房子的另一个完全不同的区域。

[aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

I	opened	a	door	I	thought	was	the	school	-	room	,	and	it	was	the
我	打开	一个	门	我	想法	曾是	这	学校	-	房间	,	和	它	曾是	这

['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

housekeeper's	room	.
管家的	房间	.

我打开了一扇我以为是教室的门，结果发现是管家的房间。

[ðen] [ə; eɪ] [meɪd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

Then	a	maid	took	me	to	the	school	-	room	.
然后	一个	女佣	采取	我	到	这	学校	-	房间	.

然后一个女佣带我去了教室。

['pəːsi][ænd; ənd] [fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei]

Percy	and	Frank	thought	it	very	amusing	,	and	said	they	could	find	their	way
珀西	和	坦率	想法	它	非常	有趣	,	和	说	他们	可以	寻找	他们的	方式

['eniwer] ['blaɪndfoʊld] ,

anywhere	blindfold	,
任何地方	眼罩	,

珀西和弗兰克觉得这很有趣，并说他们蒙着眼睛也能找到去任何地方的路。

[ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [sed] - [ˌem 'iː] [toʊm] [wɪf] - [oʊ] , - . -

and	Rosebud	said	'	Me	tome	wiff	'	ou	,	Tarol	.	'
和	玫瑰花蕾	说	-	我	大部头书	挥手	-	你的	,	-	.	-

玫瑰花蕾说："我闻到你的味道了，塔罗尔。"

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['ænti] [ʌn'tɪl] ['æftər] [tiː] .

I	didn't	see	Auntie	until	after	tea	.
我	没有	看	阿姨	直到	后	茶	.

直到喝完茶我才见到阿姨。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] .

We	all	had	tea	together	in	the	school	-	room	,	the	nursery	children	as	well	.
我们	全部	有	茶	一起	在	这	学校	-	房间	,	这	苗圃	孩子们	作为	出色地	.

我们全家，包括幼儿园的孩子们，都在教室里一起喝茶。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

The	governess	invited	them	.
这	家庭教师	受邀	他们	.

家庭教师邀请了他们。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['mɑːrkəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [strɪkt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] [tuː] .

Her	name	is	Miss	Markham	,	she	is	very	strict	,	but	I	think	she	is	kind	too	.
她	姓名	是	错过	马卡姆	,	她	是	非常	严格的	,	但	我	思考	她	是	种类	也	.

她名叫马克汉姆小姐，她非常严格，但我认为她也很善良。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ,

I	am	thinking	all	the	time	of	the	history	of	England	when	she	speaks	,
我	是	思维	全部	这	时间	的	这	历史	的	英格兰	什么时候	她	说话	,

她说话的时候，我总是会想到英国的历史。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

and	wondering	what	part	of	it	she	belongs	to	.
和	好奇	什么	部分	的	它	她	属于	到	.

并想知道自己属于其中的哪一部分。

[ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌŋkəlz] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

The	elder	children	are	going	down	to	dinner	,	as	it	is	Uncle's	first	evening	at
这	长老	孩子们	是	去	向下	到	晚餐	,	作为	它	是	叔叔的	第一的	晚上	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

年纪较大的孩子们下楼去吃晚饭了，因为这是叔叔回家后的第一个晚上。

" ['ænti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	Auntie	was	lying	on	a	couch	when	I	was	taken	to	her	room	.
"	阿姨	曾是	说谎	在	一个	长椅	什么时候	我	曾是	已采取	到	她	房间	.

“我被带到她房间时，阿姨正躺在沙发上。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

She	seemed	so	full	of	grief	and	sadness	.
她	似乎	所以	满的	的	悲伤	和	悲伤	.

她看起来充满了悲伤和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

She	wept	when	she	held	her	arms	around	me	.
她	哭泣	什么时候	她	握住	她	武器	大约	我	.

她抱着我的时候哭了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [nuː] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ['kænɑːt] [biː; bi]

But	I	just	knew	that	Love	is	everywhere	,	and	sorrow	and	sadness	cannot	be
但	我	只是	知道	那	爱	是	到处	,	和	悲哀	和	悲伤	不能	是

[wer] [lʌv] [ɪz] .

where	Love	is	.
在哪里	爱	是	.

但我知道爱无处不在，悲伤和痛苦不可能出现在爱存在的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə]

In	a	little	while	she	was	quite	different	,	and	even	smiled	as	she	talked	to
在	一个	小的	尽管	她	曾是	相当	不同的	,	和	甚至	微笑	作为	她	谈话	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

过了一会儿，她就完全变了个人，甚至在和我说话的时候还面带微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər][soʊ] .

She	said	I	had	comforted	her	so	.
她	说	我	有	安慰	她	所以	.

她说我安慰了她。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ,

I	would	have	liked	to	explain	to	her	what	had	comforted	her	,
我	会	有	喜欢	到	解释	到	她	什么	有	安慰	她	,

我本想向她解释是什么让她感到安慰，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

but	she	does	not	like	me	to	say	anything	about	Christian	Science	,
但	她	做	不是	喜欢	我	到	说	任何事物	关于	基督教	科学	,

但她不喜欢我谈论基督教科学。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

and	asked	me	not	to	mention	it	before	Uncle	Raymond	,	because	it	makes
和	问	我	不是	到	提到	它	前	叔叔	雷蒙德	,	因为	它	制作

[hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

him	angry	.
他	生气的	.

他让我不要在雷蒙德叔叔面前提起这件事，因为这会让他生气。

['ænti] [θɪŋks] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɔːt] ,

Auntie	thinks	I	could	not	have	been	so	ill	as	the	doctors	thought	,
阿姨	思考	我	可以	不是	有	到过	所以	患病的	作为	这	医生	想法	,

阿姨认为我的病情不可能像医生们说的那样严重。

[ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [naʊ] .

or	I	should	not	be	quite	well	and	strong	now	.
或者	我	应该	不是	是	相当	出色地	和	强的	现在	.

或者我现在不应该身体这么好，这么强壮。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'naɪɪŋ] [kraɪst] ,

Please	tell	me	,	dear	Cousin	,	will	it	be	denying	Christ	,
请	告诉	我	,	亲爱的	表哥	,	将要	它	是	否认	基督	,

亲爱的表妹，请告诉我，这算不算否认基督?

[ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [hiːld] [ˌem 'iː] ?

if	I	do	not	tell	people	what	healed	me	?
如果	我	做	不是	告诉	人们	什么	已治愈	我	?

如果我不告诉别人是什么治愈了我呢?

[aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] ['ænti] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]

I	did	so	wish	I	could	have	told	Auntie	some	of	the	beautiful	things	you
我	做过	所以	希望	我	可以	有	讲述	阿姨	一些	的	这	美丽的	事物	你

[hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

have	taught	me	.
有	教授	我	.

我多么希望能够告诉阿姨你教给我的那些美好的事情。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [pliːz] ?

Will	you	write	to	me	very	often	,	please	?
将要	你	写	到	我	非常	经常	,	请	?

请您经常给我写信好吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	write	nearly	every	day	to	you	.
我	是	去	到	写	几乎	每一个	天	到	你	.

我几乎每天都会给你写信。

['ænti] [sez] [aɪ] [meɪ] - - [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] .

Auntie	says	I	may	-	-	as	often	as	I	like	.
阿姨	说道	我	可能	-	-	作为	经常	作为	我	喜欢	.

阿姨说我可以——想来就来，想来就来。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	have	such	a	dear	little	room	all	to	myself	,
我	有	这样的	一个	亲爱的	小的	房间	全部	到	我	,

我拥有一个如此温馨的小房间，完全属于我自己。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['les(ə)n] - ['sɜːrmən] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

so	I	shall	be	able	to	do	the	Lesson	-	Sermon	every	morning	before	breakfast	.
所以	我	将	是	有能力的	到	做	这	课	-	讲道	每一个	早晨	前	早餐	.

这样我每天早上早餐前就可以进行讲道了。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ,

Thank	you	again	for	giving	me	Science	and	Health	for	my	very	own	,
感谢	你	再次	为了	给予	我	科学	和	健康	为了	我的	非常	自己的	,

再次感谢您赠送我《科学与健康》这本书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] .

and	the	Bible	which	was	my	mother's	.
和	这	圣经	哪个	曾是	我的	母亲的	.

还有我母亲的圣经。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [bəuθ] [bʊks] [soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm]

I	want	to	study	both	books	so	well	that	when	I	am	a	man	I	shall	know	them
我	想	到	学习	两个都	图书	所以	出色地	那	什么时候	我	是	一个	男人	我	将	知道	他们

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

better	than	anything	else	in	the	world	.
更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

我想把这两本书都学透彻，这样当我长大成人时，我对它们的了解将胜过世界上任何事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['gwɛndəlɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	am	to	study	with	Edith	and	Gwendolin	for	the	present	.
我	是	到	学习	和	伊迪丝	和	格温多琳	为了	这	展示	.

目前我将和伊迪丝和格温多琳一起学习。

[fræŋk] [ænd; ənd]['pəːsi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [skuːl] [æt; ət][eɪtʃ] - - .

Frank	and	Percy	go	to	a	large	public	school	at	H	-	-	.
坦率	和	珀西	去	到	一个	大的	民众	学校	在	H	-	-	.

弗兰克和珀西在H--的一所大型公立学校上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I	am	to	go	with	them	when	Uncle	is	quite	sure	I	am	strong	enough	.
我	是	到	去	和	他们	什么时候	叔叔	是	相当	当然	我	是	强的	足够的	.

等叔叔觉得我身体足够强壮的时候，我就可以和他们一起去了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

He	does	not	understand	that	I	am	perfectly	well	and	strong	.
他	做	不是	理解	那	我	是	完美	出色地	和	强的	.

他不明白我身体很好，很强壮。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːf] [naʊ] .

I	must	leave	off	now	.
我	必须	离开	离开	现在	.

我必须就此告别了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['iːtn] [suːt][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I	have	to	put	on	my	Eton	suit	for	dinner	.
我	有	到	放	在	我的	伊顿公学	套装	为了	晚餐	.

我得穿上我的伊顿公学西装去吃晚饭。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

I	do	not	feel	so	far	away	from	you	as	when	I	was	in	the	train	.
我	做	不是	感觉	所以	远的	离开	从	你	作为	什么时候	我	曾是	在	这	火车	.

我现在感觉离你没那么远了，不像在火车上时那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

It	is	just	as	if	you	were	in	the	room	with	me	.
它	是	只是	作为	如果	你	是	在	这	房间	和	我	.

就好像你就在我身边一样。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər] [θɔːts] [laɪk] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

I	can	feel	your	thoughts	like	loving	arms	around	me	.
我	能	感觉	你的	想法	喜欢	爱	武器	大约	我	.

我能感受到你的思念如同温暖的臂膀环绕着我。

" [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [əˈliʃiə]

"	Dear	Cousin	Alicia
"	亲爱的	表哥	艾丽西亚

亲爱的表妹艾丽西亚

" [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkærəl] .

"	Your	loving	Carol	.
"	你的	爱	颂歌	.

你亲爱的卡罗尔。

" [piː] . [es] . [bed] - [taɪm] .

"	P	.	S	.	Bed	-	time	.
"	P	.	S	.	床	-	时间	.

PS：睡觉时间。

[ðə; ði][poʊst] - [bæg][hæd; həd] [gɔːn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈletər] .

The	post	-	bag	had	gone	when	I	had	finished	my	letter	.
这	邮政	-	包	有	已消失	什么时候	我	有	完成的	我的	信	.

当我写完信时，邮袋已经不见了。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['ænti] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

I	just	want	to	tell	you	,	Auntie	came	down	to	dinner	.
我	只是	想	到	告诉	你	,	阿姨	来了	向下	到	晚餐	.

我只是想告诉你，阿姨下来吃晚饭了。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]

Every	one	was	so	surprised	and	delighted	and	we	had	such	a	happy
每一个	一	曾是	所以	惊讶	和	高兴极了	和	我们	有	这样的	一个	快乐的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

大家都感到惊喜万分，我们度过了一个非常愉快的夜晚。

['ʌŋk(ə)l] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['ænti] [lʊkt] [ɑːn] .

Uncle	played	games	with	us	after	dinner	,	and	Auntie	looked	on	.
叔叔	玩	游戏	和	我们	后	晚餐	,	和	阿姨	看起来	在	.

晚饭后，叔叔和我们一起玩游戏，婶婶在一旁看着。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [soʊ] ['kwɪkli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sed] : - [bed] - [taɪm] , ['tʃɪldrən] .

The	time	went	so	quickly	,	we	were	sorry	when	Uncle	said	:	'	Bed	-	time	,	children	.
这	时间	去	所以	迅速地	,	我们	是	对不起	什么时候	叔叔	说	:	-	床	-	时间	,	孩子们	.

时间过得真快，当叔叔说："孩子们，该睡觉了"时，我们都感到很遗憾。

[tuː; tə][jʊr; jər] [tents] : ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [mɑːrtʃ] . -

To	your	tents	:	double	quick	march	.	'
到	你的	帐篷	:	双倍的	快的	行进	.	-

快回帐篷去！

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə]['skæmpər] [əˈweɪ] .

So	we	all	had	to	scamper	away	.
所以	我们	全部	有	到	疾走	离开	.

所以我们都只好赶紧逃走了。

['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Uncle	Raymond	came	to	dinner	.
叔叔	雷蒙德	来了	到	晚餐	.

雷蒙德叔叔来吃晚饭了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] .

He	is	so	grave	and	stern	,	so	different	from	Father	.
他	是	所以	严重	和	船尾	,	所以	不同的	从	父亲	.

他神情严肃，与父亲截然不同。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [waɪlst] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

He	went	into	the	study	whilst	Uncle	was	playing	with	us	.
他	去	进入	这	学习	而	叔叔	曾是	玩耍	和	我们	.

叔叔和我们玩耍的时候，他进了书房。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] .

"	CHAPTER	III	.	-	-	A	FORBIDDEN	BOOK	.
"	章	三、	.	-	-	一个	禁止	书	.

“第三章——一本禁书。”

['kærəl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [bɔɪ] .

Carol	had	always	been	a	lonely	boy	.
颂歌	有	总是	到过	一个	孤独	男生	.

卡罗尔一直是个孤独的男孩。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

The	companionship	of	other	children	was	a	pleasure	he	had	never	known	.
这	友谊	的	其他	孩子们	曾是	一个	乐趣	他	有	绝不	已知	.

与其他孩子作伴的快乐是他从未体验过的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['devənʃə] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] ,

In	the	remote	Devonshire	village	,	where	all	the	years	of	his	young	life	had	been	spent	,
在	这	偏僻的	德文郡	村庄	,	在哪里	全部	这	年	的	他的	年轻的	生活	有	到过	花费	,

在德文郡那个偏僻的小村庄，他度过了整个青年时代，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	were	no	children	who	could	be	invited	to	his	home	as	friends	and	companions	for	him	.
那里	是	不	孩子们	WHO	可以	是	受邀	到	他的	家	作为	朋友们	和	同伴	为了	他	.

没有孩子可以邀请到他家做朋友和伙伴。

[fɜːrst][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['delɪkət] [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd] [pri'ventid] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

First	his	mother's	delicate	health	,	and	then	his	own	,	had	prevented	visits	to	or	from	his	cousins	.
第一的	他的	母亲的	精美的	健康	,	和	然后	他的	自己的	,	有	阻止	访问	到	或者	从	他的	表兄弟姐妹	.

先是母亲身体虚弱，然后是他自己的身体状况，使得他无法与表兄弟姐妹见面或回访。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni] [kɔːzd] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,

When	he	was	seven	years	old	a	fall	from	his	pony	caused	an	injury	to	his	hip	,
什么时候	他	曾是	七	年	老的	一个	落下	从	他的	小马	导致	一个	受伤	到	他的	时髦的	,

他七岁时从马上摔下来，导致髋部受伤。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌdaɪəg'noʊst][æz; əz][tuː'bɜːrkjələr] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

which	eventually	developed	into	what	the	doctors	diagnosed	as	tubercular	disease	of
哪个	最终	发达	进入	什么	这	医生	诊断	作为	结核病	疾病	的

[ðə; ði] [hɪp] [boʊn] .

the	hip	bone	.
这	时髦的	骨	.

最终发展成医生诊断为髋骨结核病。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

For	three	years	his	mother	had	been	slowly	dying	of	consumption	,
为了	三	年	他的	母亲	有	到过	缓慢地	垂死	的	消耗	,

他的母亲患肺结核已经三年了，生命垂危。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	the	boy	had	been	the	joy	and	brightness	of	her	life	.
和	这	男生	有	到过	这	喜悦	和	亮度	的	她	生活	.

而这个男孩一直是她生命中的快乐和光芒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hiː; hi]

She	did	not	live	long	after	she	was	told	that	what	she	was	suffering	from	he
她	做过	不是	居住	长的	后	她	曾是	讲述	那	什么	她	曾是	痛苦	从	他

[wʊd] ['sʌfər] ,

would	suffer	,
会	遭受	,

得知她所遭受的痛苦他也会遭受同样的痛苦后，她不久便去世了。

[tuː] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .

too	,	in	another	form	.
也	,	在	其他	形式	.

也以另一种形式存在。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

She	died	about	six	months	before	the	war	broke	out	in	South	Africa	,
她	死亡	关于	六	几个月	前	这	战争	打破	出去	在	南	非洲	,

她在南非战争爆发前大约六个月去世。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , [ðen]

and	fulfilling	a	promise	made	some	time	before	,	a	favorite	cousin	,	then
和	满足	一个	承诺	制成	一些	时间	前	,	一个	最喜欢的	表哥	,	然后

['rezɪdənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

resident	in	America	,
居民	在	美国	,

为了履行之前许下的承诺，一位当时居住在美国的、他最喜欢的表亲.....

[huːz] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] ,

whose	girlhood	had	been	spent	with	her	as	a	sister	,
谁	少女时代	有	到过	花费	和	她	作为	一个	姐姐	,

她的少女时代和她一起度过，视她为姐妹。

[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərləs] [ɪn'vælɪd] .

came	to	take	charge	of	the	household	and	the	young	motherless	invalid	.
来了	到	拿	收费	的	这	家庭	和	这	年轻的	无母	无效的	.

前来接管家务和照顾年幼的孤儿病人。

['meɪdʒər] ['wɪlmɑːr] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kə'menst] ,

Major	Willmar	was	ordered	to	the	front	shortly	after	operations	commenced	,
主要的	威尔玛	曾是	订购	到	这	正面	不久	后	运营	开始	,

战争开始后不久，威尔玛少校就奉命前往前线。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʊd] [groʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

but	before	he	went	he	had	hopes	that	his	boy	would	grow	well	and	strong
但	前	他	去	他	有	希望	那	他的	男生	会	生长	出色地	和	强的

.

:

.

但他临走前希望他的儿子能够健康强壮地成长。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] ['kʌz(ə)n] [ə'lɪʃɪə]

There	had	been	such	a	marked	change	in	him	from	the	day	Cousin	Alicia
那里	有	到过	这样的	一个	标记	改变	在	他	从	这	天	表哥	艾丽西亚

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

自从表妹艾丽西亚到来那天起，他的变化就非常明显了。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['sædnd] [hoʊm] [lʌv] [ænd; ənd] - - [tru:θ] .

bringing	to	that	saddened	home	love	and	-	-	Truth	.
带来	到	那	悲伤	家	爱	和	-	-	真相	.

给那个悲伤的家庭带来爱和——真理。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , ['ðerfɔ:r] ,

It	can	,	therefore	,
它	能	,	所以	,

因此，它可以

[bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænər][wɜ:r; wər][tu:; tə]['kærəl] [deɪz]

be	easily	understood	that	the	first	few	days	at	the	Manor	were	to	Carol	days
是	容易地	理解	那	这	第一的	很少	天	在	这	庄园	是	到	颂歌	天

['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

almost	of	bewilderment	.
几乎	的	困惑	.

不难理解，在庄园的头几天，几乎是令人困惑的几天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] ['hævɪŋ] ['fɑ:ðər] [bæk] [ə'gen] , [seɪf]

As	soon	as	his	cousins	found	that	their	joy	in	having	Father	back	again	,	safe
作为	很快	作为	他的	表兄弟姐妹	成立	那	他们的	喜悦	在	拥有	父亲	后退	再次	,	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	sound	,
和	声音	,

他的表兄弟们一发现父亲平安归来，就欣喜若狂。

[dɪd][nɑ:t][hɜ:rt]['kærəl] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər][waɪld] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

did	not	hurt	Carol	,	nothing	restrained	their	wild	exuberance	of	spirits	.
做过	不是	伤害	颂歌	,	没有什么	克制	他们的	荒野	热情洋溢	的	烈酒	.

并没有伤害卡罗尔，也没有任何东西能够抑制他们狂野奔放的精神。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] , [rɪ'zɜ:rvd] [bɔɪ] ,

They	could	not	understand	the	gentle	,	reserved	boy	,
他们	可以	不是	理解	这	温和的	,	预订的	男生	,

他们无法理解这个温柔内向的男孩。

[hu:] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

who	spoke	with	so	much	love	and	tenderness	of	his	father	,
WHO	辐	和	所以	很多	爱	和	压痛	的	他的	父亲	,

他满怀爱意和温柔地谈起他的父亲，

[jet] [hæd; həd][noʊ] [terz] [ɔ:r] ['sædnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] .

yet	had	no	tears	or	sadness	because	he	would	return	no	more	.
然而	有	不	眼泪	或者	悲伤	因为	他	会	返回	不	更多的	.

然而，他却没有流泪，也没有悲伤，因为他再也不会回来了。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['gwɛndəlɪn] .

"	Perhaps	he	doesn't	quite	understand	,	"	said	Gwendolin	.
"	也许	他	不	相当	理解	,	"	说	格温多琳	.

“或许他不太明白，”格温多琳说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,

"	I	think	he	does	,	"	said	Edith	,
"	我	思考	他	做	,	"	说	伊迪丝	,

“我想他会的，”伊迪丝说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] ['fɑːðər] .

"	and	I	am	sure	he	loved	Uncle	as	much	as	we	love	Father	.
"	和	我	是	当然	他	喜爱	叔叔	作为	很多	作为	我们	爱	父亲	.

“我相信他像我们爱父亲一样爱叔叔。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

There	is	such	a	far	-	away	look	in	his	eyes	,	when	he	speaks	of	his	father
那里	是	这样的	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	,	什么时候	他	说话	的	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

当他谈起父母时，眼神中充满了遥远的神情。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] .

just	as	if	he	were	looking	at	something	we	cannot	see	.
只是	作为	如果	他	是	寻找	在	某物	我们	不能	看	.

就好像他在看我们看不见的东西一样。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Although	he	is	so	gentle	and	kind	,	especially	to	the	little	ones	,
虽然	他	是	所以	温和的	和	种类	,	尤其	到	这	小的	一个	,

虽然他非常温柔善良，尤其对小孩子来说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [rɔːŋ] .

I	am	sure	no	one	could	persuade	him	to	do	anything	he	thought	wrong	.
我	是	当然	不	一	可以	说服	他	到	做	任何事物	他	想法	错误的	.

我相信没有人能说服他去做任何他认为错的事情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

He	is	a	dear	boy	.
他	是	一个	亲爱的	男生	.

他是个很可爱的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	am	glad	he	is	going	to	study	with	us	for	the	present	,
我	是	高兴的	他	是	去	到	学习	和	我们	为了	这	展示	,

我很高兴他目前能和我们一起学习。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

because	the	boys	at	school	would	not	understand	him	.
因为	这	男孩们	在	学校	会	不是	理解	他	.

因为学校里的男生不会理解他。

['iːv(ə)n]['pəːsi][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] .

Even	Percy	and	Frank	are	inclined	to	mistake	his	gentleness	for	weakness	.
甚至	珀西	和	坦率	是	倾斜	到	错误	他的	温柔	为了	弱点	.

就连珀西和弗兰克也容易把他的温柔误解为软弱。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər] , [wen] [moʊst] [bɔɪz]

Yet	I	could	imagine	him	standing	and	facing	any	real	danger	,	when	most	boys
然而	我	可以	想象	他	常设	和	面向	任何	真实的	危险	,	什么时候	最多	男孩们

[wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

would	run	away	.
会	跑步	离开	.

但我能想象他挺身而出，面对任何真正的危险，而大多数男孩都会逃跑。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['kærəl]

"	From	the	first	Edith	had	conceived	a	great	affection	for	her	Cousin	Carol
"	从	这	第一的	伊迪丝	有	构思	一个	伟大的	感情	为了	她	表哥	颂歌

, [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

,	and	,	as	a	consequence	,
,	和	,	作为	一个	结果	,

“从一开始，伊迪丝就对她的表妹卡罗尔怀有深厚的感情，因此，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['betər] .

she	understood	him	better	.
她	理解	他	更好的	.

她更了解他了。

[ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

On	many	occasions	she	was	able	to	help	him	,
在	许多	场合	她	曾是	有能力的	到	帮助	他	,

她曾多次帮助过他。

[wen] ['pəːsi][ænd; ənd] [frænk] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [brʌsk] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər]

when	Percy	and	Frank	were	somewhat	brusque	and	impatient	in	their
什么时候	珀西	和	坦率	是	有些	粗暴	和	不耐烦	在	他们的

['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

treatment	of	him	.
治疗	的	他	.

珀西和弗兰克对待他的态度有些粗鲁和不耐烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] .

They	could	not	understand	his	reluctance	to	join	in	some	of	their	games	.
他们	可以	不是	理解	他的	不情愿	到	加入	在	一些	的	他们的	游戏	.

他们无法理解他为什么不愿意参加他们的一些游戏。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	loved	to	look	on	;	but	everything	was	new	and	strange	to	him	.
他	喜爱	到	看	在	;	但	一切	曾是	新的	和	奇怪的	到	他	.

他喜欢旁观；但对他来说，一切都是新鲜而陌生的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

He	had	never	been	used	to	playing	the	games	which	were	so	much	to
他	有	绝不	到过	用过的	到	玩耍	这	游戏	哪个	是	所以	很多	到

[fræŋk] [ænd; ənd]['pəːsi] .

Frank	and	Percy	.
坦率	和	珀西	.

他从来不习惯玩弗兰克和珀西非常喜欢的那些游戏。

['ɪdɪθ]	[ðen]	['kwaɪətli]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	[les]	['θɔːtf(ə)l]	['brʌðərz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]
Edith	**then**	**quietly**	**explained**	**to**	**her**	**less**	**thoughtful**	**brothers**	**that**	**they**	**should**	**not**
伊迪丝	然后	悄悄	解释	到	她	较少的	周到	兄弟	那	他们	应该	不是

[ɪk'spekt][ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[spent]	[θriː]	['jɪrz]	[ɑːn][æn; ən]	[-]	[kaʊtʃ]	[tuː; tə][biː; bi]	['eɪb(ə)l]
expect	**a**	**boy**	**who**	**had**	**spent**	**three**	**years**	**on**	**an**	**invalid's**	**couch**	**to**	**be**	**able**
预计	一个	男生	WHO	有	花费	三	年	在	一个	无效的	长椅	到	是	有能力的

[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[geɪmz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][soʊ]	[prə'fɪʃ(ə)nt]	.
to	**play**	**the**	**games**	**in**	**which**	**they**	**were**	**so**	**proficient**	**.**
到	玩	这	游戏	在	哪个	他们	是	所以	精通	.

伊迪丝悄悄地向她那些不太体贴的弟弟们解释说，他们不应该指望一个在病榻上躺了三年的男孩能够玩他们如此擅长的游戏。

['kærəl][wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[nɜːrs]	[wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd]	['mʌðərli]	.
Carol	**was**	**often**	**in**	**the**	**nursery**	**,**	**Nurse**	**was**	**so**	**big**	**and**	**motherly**	**.**
颂歌	曾是	经常	在	这	苗圃	,	护士	曾是	所以	大的	和	母性	.

卡罗尔经常待在育婴室里，护士个子很高，很有母性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['welkəmd]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn][ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['tʃɪldrən]
She	**had**	**welcomed**	**him**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**one**	**of**	**her**	**own**	**children**
她	有	欢迎	他	,	作为	如果	他	有	到过	一	的	她	自己的	孩子们

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]	.
from	**the**	**first**	**.**
从	这	第一的	.

她从一开始就热情地欢迎他，就像欢迎自己的亲生孩子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[fɪkst]	[aɪ'diːə]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ðæt]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd]
It	**was**	**a**	**fixed**	**idea**	**amongst**	**the**	**children**	**that**	**as**	**long**	**as**	**there**	**had**
它	曾是	一个	固定的	主意	在	这	孩子们	那	作为	长的	作为	那里	有

[bɪn]	[ə; eɪ]['mænər]	[haʊs]	,
been	**a**	**Manor**	**House**	**,**
到过	一个	庄园	房子	,

孩子们普遍认为，只要有庄园宅邸存在，

[nɜːrs]	[hæd; həd]	[prɪ'zaɪdɪd]	['oʊvər][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	.
Nurse	**had**	**presided**	**over**	**the**	**nursery**	**.**
护士	有	主持	超过	这	苗圃	.

护士负责照看育婴室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	['stɔːriz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['ʌŋkəlz]
She	**was**	**always**	**ready**	**to**	**tell**	**them**	**stories**	**of**	**their**	**father**	**and**	**uncles**
她	曾是	总是	准备好	到	告诉	他们	故事	的	他们的	父亲	和	叔叔们

[ænd; ənd]	[ænt]	[ɪn][ðə; ði][oʊld]	[deɪz]	.
and	**aunts**	**in**	**the**	**old**	**days**	**.**
和	姑姑们	在	这	老的	天	.

她总是乐于给他们讲述他们父亲、叔叔、阿姨们过去的故事。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd]	[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər]	['grænfɑːðər]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[pæst]	[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]	[ʌv; əv]
She	**even**	**had**	**tales**	**of**	**their**	**grandfather**	**,**	**and**	**many**	**past**	**generations**	**of**
她	甚至	有	故事	的	他们的	祖父	,	和	许多	过去的	几代人	的

,
Mandevilles	**,**
曼德维尔	,

她甚至还讲述了他们祖父以及曼德维尔家族过去几代人的故事。

[ænd; ənd][ɪn]	[ɔːl][ðə; ði]	['stɔːriz]	,	[ʌv; əv]	[haʊ'evər]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	,	[ðeɪ]	[ɪ'mædʒɪnd]	[nɜːrs]	['pleɪɪŋ]	[pɑːrt]	.
and	**in**	**all**	**the**	**stories**	**,**	**of**	**however**	**long**	**ago**	**,**	**they**	**imagined**	**Nurse**	**playing**	**part**	**.**
和	在	全部	这	故事	,	的	然而	长的	前	,	他们	想象	护士	玩耍	部分	.

在所有故事中，无论故事发生于多久以前，他们都想象护士扮演着某个角色。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

One	thing	they	never	could	imagine	:	that	was	the	Manor	House	without	her	.
一	事物	他们	绝不	可以	想象	:	那	曾是	这	庄园	房子	没有	她	.

他们永远无法想象的一件事是：没有她的庄园会是什么样子。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['friːkwəntli] ,

When	the	little	girls	wanted	him	,	and	that	was	very	frequently	,
什么时候	这	小的	女孩们	通缉	他	,	和	那	曾是	非常	频繁地	,

小女孩们想要他的时候，这种情况非常频繁。

['kærəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid]

Carol	was	always	ready	to	go	to	the	nursery	,	and	often	accompanied
颂歌	曾是	总是	准备好	到	去	到	这	苗圃	,	和	经常	伴随

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɔːks] .

them	on	their	walks	.
他们	在	他们的	散步	.

卡罗尔总是随时准备去托儿所，而且经常陪他们散步。

['pəːsi] [ænd; ənd] [fræŋk] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] "

Percy	and	Frank	considered	it	much	beneath	their	dignity	to	take	a	walk	"
珀西	和	坦率	经过考虑的	它	很多	下面	他们的	尊严	到	拿	一个	走	"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] .

with	the	babies	.
和	这	婴儿	.

珀西和弗兰克认为带着婴儿散步有损他们的尊严。

" [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [ɑːn]

"	The	improvement	in	Mrs	.	Mandeville's	health	,	which	had	commenced	on
"	这	改进	在	太太	.	曼德维尔的	健康	,	哪个	有	开始	在

['kɛrəlz, 'kærəlz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [kən'tɪnjuːd] .

Carol's	first	visit	to	her	room	,	continued	.
卡罗尔的	第一的	访问	到	她	房间	,	持续	.

“曼德维尔太太的健康状况从卡罗尔第一次探望她的病房开始就有所好转，并且一直持续好转。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

In	a	few	days	she	had	taken	her	usual	place	in	the	household	,
在	一个	很少	天	她	有	已采取	她	通常	地方	在	这	家庭	,

几天后，她就回到了家中她平常的位置上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

and	the	children	rejoiced	in	the	nightly	visits	to	their	bedrooms	.
和	这	孩子们	欣喜若狂	在	这	每晚	访问	到	他们的	卧室	.

孩子们很高兴每晚都有人来他们的卧室探望他们。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['vɪzɪtər] [ˌdaʊn'sterz] ,

How	glad	they	were	when	there	were	no	visitors	downstairs	,
如何	高兴的	他们	是	什么时候	那里	是	不	访客	楼下	,

楼下没有访客时，他们是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	they	could	keep	her	quite	a	long	time	.
和	他们	可以	保持	她	相当	一个	长的	时间	.

他们可以把她关押相当长一段时间。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

Upon	the	occasion	of	her	first	visit	to	Carol's	room	,	she	found	him	sitting
之上	这	场合	的	她	第一的	访问	到	卡罗尔的	房间	,	她	成立	他	坐着

[ʌp] [ɪn] [bed] ,

up	in	bed	,
向上	在	床	,

她第一次去卡罗尔的房间时，发现他正坐在床上。

['riːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

阅读。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'sliːp] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [di'teind]

She	**had**	**expected**	**to**	**find**	**him**	**asleep**	**,**	**as**	**the**	**other**	**children**	**had**	**detained**
她	有	预期的	到	寻找	他	睡着了	,	作为	这	其他	孩子们	有	被拘留

[hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .

her	**so**	**long**	**.**
她	所以	长的	.

她原本以为他会睡着，因为其他孩子耽误了她这么长时间。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [wɜːrm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ?

"	**My**	**little**	**book**	**-**	**worm**	**,**	**what**	**is**	**the**	**story**	**you**	**find**	**so**	**interesting**	**?**
"	我的	小的	书	-	蠕虫	,	什么	是	这	故事	你	寻找	所以	有趣的	?

我的宝贝书虫，你最感兴趣的故事是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pleɪfəli] ,

"	**she**	**asked**	**playfully**	**,**
"	她	问	嬉戏地	,

她俏皮地问道：“

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

intending	**to**	**tell**	**him**	**lovingly**	**the**	**next**	**morning**	**that**	**she**	**did**	**not**	**like**	**the**	**children**
意图	到	告诉	他	深情地	这	下一个	早晨	那	她	做过	不是	喜欢	这	孩子们

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][bed] .

to	**read**	**in**	**bed**	**.**
到	读	在	床	.

她打算第二天早上温柔地告诉他，她不喜欢孩子们在床上看书。

" ['ænti] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] .

"	**Auntie**	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**story**	**book**	**.**
"	阿姨	,	它	不是	一个	故事	书	.

“阿姨，这不是故事书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

It	**is**	**Science**	**and**	**Health**	**.**
它	是	科学	和	健康	.

它关乎科学与健康。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	**read**	**it**	**every**	**night**	**and**	**morning**	**.**	**"**
我	读	它	每一个	夜晚	和	早晨	.	"

我每天早晚都会读它。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] !

"	**What**	**a**	**very**	**strange**	**book**	**for**	**a**	**little**	**boy**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**!**
"	什么	一个	非常	奇怪的	书	为了	一个	小的	男生	到	是	感兴趣的	在	!

“一个小男孩居然会对这样一本书感兴趣，真是太奇怪了！”

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] [saʊndz] [kwaɪt] [ə'lɑːrmɪŋli] [draɪ] . "

The	**title**	**sounds**	**quite**	**alarmingly**	**dry**	**.**	**"**
这	标题	声音	相当	令人担忧地	干燥	.	"

这个标题听起来枯燥乏味得令人担忧。

" [oʊ] , ['ænti] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**Auntie**	**,**	**have**	**you**	**never**	**heard**	**of**	**it**	**?**
"	哦	,	阿姨	,	有	你	绝不	听到	的	它	?

“哦，阿姨，您从来没听说过吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] .

It	is	such	a	wonderful	book	.
它	是	这样的	一个	精彩的	书	.

这是一本非常棒的书。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	am	beginning	to	understand	it	now	.
我	是	开始	到	理解	它	现在	.

我现在开始明白了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [bʌt; bət]['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [juːst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə]

At	first	I	could	not	,	but	Cousin	Alicia	used	to	explain	it	so	beautifully	to
在	第一的	我	可以	不是	,	但	表哥	艾丽西亚	用过的	到	解释	它	所以	非常漂亮	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

起初我不明白，但表妹艾丽西亚总是用非常优美的语言向我解释。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	I	love	to	read	it	.	"
和	现在	我	爱	到	读	它	.	"

现在我非常喜欢读它。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	say	I	remember	the	title	,	dear	,	but	I	should	like	to	look	into	it	.
"	我	不能	说	我	记住	这	标题	,	亲爱的	,	但	我	应该	喜欢	到	看	进入	它	.

“亲爱的，我记不清书名了，但我很想了解一下。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sper] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Will	you	spare	it	to	me	this	evening	?
将要	你	空闲的	它	到	我	这	晚上	?

今晚能借我一下吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

I	think	it	is	time	now	for	lights	to	be	extinguished	.
我	思考	它	是	时间	现在	为了	灯	到	是	熄灭	.

我想现在是时候熄灭灯光了。

" ['kærəl] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['glædli] ,

"	Carol	gave	the	book	to	her	gladly	,
"	颂歌	给予	这	书	到	她	乐意	,

卡罗尔欣然将书送给了她。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

little	thinking	it	would	be	many	long	days	before	he	would	see	it	again	.
小的	思维	它	会	是	许多	长的	天	前	他	会	看	它	再次	.

他当时丝毫没有想到，要过很多天才能再次见到它。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

When	Mrs	.	Mandeville	returned	to	the	drawing	-	room	,	the	Rector	was	there	.
什么时候	太太	.	曼德维尔	返回	到	这	绘画	-	房间	,	这	校长	曾是	那里	.

曼德维尔夫人回到客厅时，牧师也在那里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['reɪmənd] ?

"	Do	you	know	anything	of	this	book	,	Raymond	?
"	做	你	知道	任何事物	的	这	书	,	雷蒙德	?

雷蒙德，你对这本书了解多少?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

"	she	asked	,	giving	it	into	his	hand	.
"	她	问	,	给予	它	进入	他的	手	.

她一边问，一边把东西递到他手里。

" [aɪ] [faʊnd] ['kærəl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed] - - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

"	I	found	Carol	reading	it	in	bed	-	-	Science	and	Health	.
"	我	成立	颂歌	阅读	它	在	床	-	-	科学	和	健康	.

“我发现卡罗尔在床上看书——《科学与健康》。”

" [ðə; ði] [fraʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɛktərz] [feɪs] ['diːpənd] .

"	The	frown	which	was	habitually	on	the	Rector's	face	deepened	.
"	这	皱眉	哪个	曾是	习惯性地	在	这	校长	脸	加深	.

校长脸上惯常的愁容更加浓重了。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Indeed	I	do	,	"	he	said	,
"	的确	我	做	,	"	他	说	,

“的确如此，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːpi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	and	I	should	like	to	do	with	every	copy	what	I	am	going	to	do	with	this	.
"	和	我	应该	喜欢	到	做	和	每一个	复制	什么	我	是	去	到	做	和	这	.

“我希望对每一份副本都像对这份副本一样。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [pleɪn] .

"	He	walked	over	to	the	fireplace	;	his	intentions	were	plain	.
"	他	步行	超过	到	这	壁炉	;	他的	意图	是	清楚的	.

他走到壁炉旁；他的意图很明显。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Mrs	.	Mandeville	caught	hold	of	his	arm	.
太太	.	曼德维尔	捕捉	抓住	的	他的	手臂	.

曼德维尔夫人抓住了他的胳膊。

" [noʊ] , [noʊ] , ['reɪmənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

"	No	,	no	,	Raymond	,	you	must	not	.
"	不	,	不	,	雷蒙德	,	你	必须	不是	.

“不，不，雷蒙德，你不能这样做。”

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [mɪs] ['dezmənd] [tuː; tə]['kærəl] ,

The	book	was	a	present	from	Miss	Desmond	to	Carol	,
这	书	曾是	一个	展示	从	错过	德斯蒙德	到	颂歌	,

这本书是德斯蒙德小姐送给卡罗尔的礼物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ['strɔːŋli] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	have	no	right	to	destroy	it	,	however	strongly	you	may	disapprove	of	his	reading	it	.	"
和	你	有	不	正确的	到	破坏	它	,	然而	强烈	你	可能	不赞成	的	他的	阅读	它	.	"

即使你再怎么反对他阅读这本书，你也无权销毁它。

" [aɪ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pruːv] .

"	I	do	more	than	disapprove	.
"	我	做	更多的	比	不赞成	.

“我不仅仅是不赞成。”

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	absolutely	forbid	him	to	read	any	more	of	it	;
我	绝对地	禁止	他	到	读	任何	更多的	的	它	;

我绝对禁止他再看这本书的任何内容；

[ðə; ði][moʊst][ʌn'ɔːrθədɑːks] ['rʌbɪʃ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

the	most	unorthodox	rubbish	that	has	been	published	for	centuries	.
这	最多	非正统的	垃圾	那	有	到过	已发布	为了	几个世纪	.

几个世纪以来出版过的最离经叛道的垃圾。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] ,

The	worst	of	it	is	,	it	has	taken	hold	of	some	people	,	especially	women	,
这	最差	的	它	是	,	它	有	已采取	抓住	的	一些	人们	,	尤其	女性	,

最糟糕的是，它已经影响到一些人，尤其是女性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	carried	away	by	it	.
和	他们	是	携带	离开	经过	它	.

他们被它所感染。

" [ðə; ði] ['rektər] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	The	Rector	slipped	the	little	book	into	his	pocket	.
"	这	校长	滑倒了	这	小的	书	进入	他的	口袋	.

校长把那本小册子塞进了口袋里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	had	not	destroyed	it	,
作为	他	有	不是	损毁	它	,

因为他没有摧毁它，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]

he	meant	to	make	sure	there	should	be	no	chance	of	its	falling	again	into
他	意思是	到	制作	当然	那里	应该	是	不	机会	的	它是	坠落	再次	进入

['kɛrəlz, 'kærəlz][hændz] .

Carol's	hands	.
卡罗尔的	双手	.

他的意思是确保它不会再次落入卡罗尔手中。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] .

He	,	as	well	as	Mrs	.	Mandeville	,	was	the	boy's	legal	guardian	.
他	,	作为	出色地	作为	太太	.	曼德维尔	,	曾是	这	男孩们	合法的	监护人	.

他和曼德维尔夫人都是这名男孩的法定监护人。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

Mrs	.	Mandeville	was	sorry	.
太太	.	曼德维尔	曾是	对不起	.

曼德维尔夫人感到很抱歉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['kærəl][hæd; həd]['spoʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə]

She	felt	sure	from	the	way	Carol	had	spoken	that	the	book	was	precious	to
她	毛毡	当然	从	这	方式	颂歌	有	说	那	这	书	曾是	宝贵的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

从卡罗尔的语气中，她确信这本书对他来说非常珍贵。

['veri] ['dʒentli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Very	gently	,	the	next	morning	,	she	told	him	of	his	uncle's	decision	.
非常	轻轻地	,	这	下一个	早晨	,	她	讲述	他	的	他的	叔叔的	决定	.

第二天早上，她非常温和地告诉他他叔叔的决定。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ; [ðə; ði] [terz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃed] .

She	noted	the	quivering	lips	;	the	tears	he	was	bravely	trying	not	to	shed	.
她	著名的	这	颤抖	嘴唇	;	这	眼泪	他	曾是	勇敢地	尝试	不是	到	棚	.

她注意到他颤抖的嘴唇；他正努力克制自己不让眼泪流下来。

" [dɪr] [bɔɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ?
" Dear boy , did you value it so much ?
" 亲爱的 男生 , 做过 你 价值 它 所以 很多 ?

“孩子，你真的那么珍惜它吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , ['ænti] !
" Oh , Auntie !
" 哦 , 阿姨 !

“哦，阿姨！”

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪk'sprest] [mɔːr] [peɪn][ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜːrdz][kʊd; kəd]
" The simple exclamation expressed more pain and regret than many words could
" 这 简单的 感叹 表达 更多的 疼痛 和 后悔 比 许多 字 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

“这句简单的感叹比许多言语更能表达痛苦和遗憾。”

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ;
" Darling , I am sorry ;
" 亲爱的 , 我 是 对不起 ;

亲爱的，我很抱歉；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
but we must believe that Uncle Raymond has good reasons for taking the
但 我们 必须 相信 那 叔叔 雷蒙德 有 好的 原因 为了 采取 这
[bʊk] [ə'weɪ] .
book away .
书 离开 .

但我们必须相信雷蒙德叔叔把书拿走是有充分理由的。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['herəsi] .
He says it is fearful heresy .
他 说道 它 是 可怕 异端 .

他说这是可怕的异端邪说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] [greɪt]
You must not forget that your dear grandfather was a bishop , also your great
你 必须 不是 忘记 那 你的 亲爱的 祖父 曾是 一个 主教 , 还 你的 伟大的
- ['grænfɑːðər] .
- grandfather .
- 祖父 .

你不要忘记，你亲爱的祖父是一位主教，你的曾祖父也是一位主教。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət] [liːst]
I could not tell you during how many generations there has always been at least
我 可以 不是 告诉 你 期间 如何 许多 几代人 那里 有 总是 到过 在 至少
[wʌn] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
one member of our family a dignitary of the Church . "
一 成员 的 我们的 家庭 一个 显要人物 的 这 教会 . "

我无法告诉你，在过去的多少代人中，我们家族一直至少有一位成员是教会的显要人物。

" [wʌt] [dʌz] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [miːn] , ['ænti] ? "
" What does unorthodox mean , Auntie ? "
" 什么 做 非正统的 意思是 , 阿姨 ? "

“姨妈，你说的‘非正统’是什么意思？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] , [ɔːr] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [tʃɜːrtʃ]

" It means contrary to , or opposed to the teachings of our beloved church

" 它 方法 相反 到 , 或者 反对 到 这 教义 的 我们的 心爱 教会

.

:

.

“这意味着与我们敬爱的教会的教义相悖，或者反对。

[jʊr; jər] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l] . "

Your dear father and mother were both good church people . "

你的 亲爱的 父亲 和 母亲 是 两个都 好的 教会 人们 . "

你亲爱的父母都是虔诚的教徒。

" [jes] , [ˈænti] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌmi] [ˈbetər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

" Yes , Auntie ; but that did not make Mummie better when she was so ill .

" 是的 , 阿姨 ; 但 那 做过 不是 制作 木乃伊 更好的 什么时候 她 曾是 所以 患病的 .

“是的，阿姨；但是当妈妈病得很重的时候，这样做并没有让她好起来。”

[ðə; ði][ˈvɪkər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

The vicar often used to sit with her , and pray for her in church ,

这 牧师 经常 用过的 到 坐 和 她 , 和 祈祷 为了 她 在 教会 ,

牧师过去常常陪在她身边，在教堂里为她祈祷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but she was never better for it .

但 她 曾是 绝不 更好的 为了 它 .

但她并没有因此变得更好。

[wen] [ˈkʌz(ə)n] [əˈliʃiə] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [aɪ][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][get] [ˈbetər] .

When Cousin Alicia came and I was so ill , I began at once to get better .

什么时候 表哥 艾丽西亚 来了 和 我 曾是 所以 患病的 , 我 开始 在 一次 到 得到 更好的 .

表妹艾丽西亚来的时候，我病得很重，但她一来，我的病情就立刻开始好转。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]

That little book , Science and Health , had taught her to understand the

那 小的 书 , 科学 和 健康 , 有 教授 她 到 理解 这

[ˈbaɪb(ə)l] ,

Bible ,

圣经 ,

那本小册子《科学与健康》教会了她理解《圣经》。

[ænd; ənd][gɑːd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [prerz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! "

and God answered her prayers for me ! "

和 上帝 回答 她 祈祷 为了 我 ! "

上帝回应了她为我所做的祈祷！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] - - [jʊr; jər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈæftər]

" It was certainly a remarkable coincidence - - your improving so quickly after

" 它 曾是 当然 一个 卓越 巧合 - - 你的 改善 所以 迅速地 后

[mɪs] [ˈdezmənd] [keɪm] ;

Miss Desmond came ;

错过 德斯蒙德 来了 ;

“这确实是一个非常巧合——自从德斯蒙德小姐来了之后，你的病情就迅速好转；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] [ˈmedɪs(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz]

but it may have been the result of some fresh medicine the doctor was

但 它 可能 有 到过 这 结果 的 一些 新鲜的 药品 这 医生 曾是

[ˈtraɪɪŋ] . "

trying . "

尝试 . "

但这可能是医生正在尝试的一种新药的副作用。

" ['ænti] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['medɪs(ə)n] .

"	Auntie	,	I	was	not	taking	any	medicine	.
"	阿姨	,	我	曾是	不是	采取	任何	药品	.

“阿姨，我没有服用任何药物。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [keɪm] [aɪ] [slept] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	first	night	Cousin	Alicia	came	I	slept	till	morning	,
这	第一的	夜晚	表哥	艾丽西亚	来了	我	睡着了	直到	早晨	,

表妹艾丽西亚来的第一晚，我睡到了天亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and	the	next	day	I	wanted	something	to	eat	.
和	这	下一个	天	我	通缉	某物	到	吃	.

第二天我想吃点东西。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

The	nurses	thought	it	was	wonderful	,
这	护士	想法	它	曾是	精彩的	,

护士们觉得这太棒了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] .

because	they	had	had	such	difficulty	to	get	me	to	eat	before	.
因为	他们	有	有	这样的	困难	到	得到	我	到	吃	前	.

因为之前他们费了好大劲才让我吃上一口饭。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [drest] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ɑ:n][maɪ] [hɪp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [skri:m] [soʊ] ,

Then	when	they	dressed	the	wounds	on	my	hip	every	morning	I	used	to	scream	so	,
然后	什么时候	他们	穿着	这	伤口	在	我的	时髦的	每一个	早晨	我	用过的	到	尖叫	所以	,

后来，每天早上他们给我包扎髋部伤口的时候，我都会尖叫起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:] .

some	of	the	servants	went	where	they	could	not	hear	me	.
一些	的	这	仆人	去	在哪里	他们	可以	不是	听到	我	.

有些仆人躲到听不到我说话的地方去了。

[ɪn]['oʊnli][wʌn] [wi:k] [aɪ] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][kraɪ][æt; ət][ɔ:l] ,

In	only	one	week	I	lost	all	the	pain	and	I	did	not	cry	at	all	,
在	仅有的	一	星期	我	丢失的	全部	这	疼痛	和	我	做过	不是	哭	在	全部	,

仅仅一周时间，我就失去了所有的疼痛，而且我一滴眼泪也没哭。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wu:ndz] [hi:ld] . "

and	very	soon	one	by	one	the	wounds	healed	.	"
和	非常	很快	一	经过	一	这	伤口	已治愈	.	"

很快，伤口就一个接一个地愈合了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [dɪr] .

"	It	was	very	remarkable	,	dear	.
"	它	曾是	非常	卓越	,	亲爱的	.

“这真是太棒了，亲爱的。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][jʊr; jər] ['hi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd]

But	do	you	associate	your	healing	with	the	book	which	Uncle	Raymond
但	做	你	联系	你的	康复	和	这	书	哪个	叔叔	雷蒙德

[hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ? "

has	taken	away	?	"
有	已采取	离开	?	"

但你是否将你的康复与雷蒙德叔叔拿走的那本书联系起来呢?

" [waɪ] , ['ænti] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	Why	,	Auntie	,	Science	and	Health	is	the	Key	to	the	Bible	,
"	为什么	,	阿姨	,	科学	和	健康	是	这	钥匙	到	这	圣经	,

“为什么呢，阿姨？科学与健康是解读《圣经》的关键。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] - [triː] [huːz] [liːvz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns]

and	the	Bible	is	the	'	tree	whose	leaves	are	for	the	healing	of	the	nations
和	这	圣经	是	这	-	树	谁	树叶	是	为了	这	康复	的	这	国家

. -
'
- -
. -

圣经是"叶子能医治万民的树"。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðæt] [kiː] [haʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

But	people	have	not	understood	until	they	had	that	Key	how	to	go	to	the
但	人们	有	不是	理解	直到	他们	有	那	钥匙	如何	到	去	到	这

['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] .

Bible	for	healing	.
圣经	为了	康复	.

但直到人们拥有了那把钥匙，他们才明白如何从圣经中获得治愈。

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [ˌʌndər'stʊd] ; [ðæt][wʌz; wəz][waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː] . "

Cousin	Alicia	understood	;	that	was	why	she	was	able	to	heal	me	.	"
表哥	艾丽西亚	理解	;	那	曾是	为什么	她	曾是	有能力的	到	愈合	我	.	"

表妹艾丽西亚明白我的意思；正因如此，她才能治好我。

" [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] , ['kærəl] .

"	What	you	say	seems	very	strange	,	Carol	.
"	什么	你	说	似乎	非常	奇怪的	,	颂歌	.

卡罗尔，你说的话听起来很奇怪。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

If	Uncle	had	not	taken	the	book	away	,	I	should	have	liked	to	look	into	it	.
如果	叔叔	有	不是	已采取	这	书	离开	,	我	应该	有	喜欢	到	看	进入	它	.

如果叔叔没有把书拿走，我很想看看。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	expect	he	would	refuse	if	I	asked	him	to	let	me	read	it	.
我	预计	他	会	拒绝	如果	我	问	他	到	让	我	读	它	.

如果我请求他让我读这本书，我估计他会拒绝。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	did	not	occur	to	Mrs	.	Mandeville	that	she	could	obtain	another	copy	of	the
"	它	做过	不是	发生	到	太太	.	曼德维尔	那	她	可以	获得	其他	复制	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

曼德维尔夫人并没有想到她可以再弄到一本这样的书。

[ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['kɑːpi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

The	confiscated	copy	was	not	the	only	one	to	be	had	.
这	没收	复制	曾是	不是	这	仅有的	一	到	是	有	.

被没收的那份并不是唯一一份。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['kærəl][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst] [ðen] .

Her	conversation	with	Carol	was	interrupted	just	then	.
她	对话	和	颂歌	曾是	中断	只是	然后	.

她和卡罗尔的谈话就在这时被打断了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

The	same	night	when	she	went	,	as	the	evening	before	,	to	his	bedroom	,
这	相同的	夜晚	什么时候	她	去	,	作为	这	晚上	前	,	到	他的	卧室	,

当晚，她像前一天晚上一样，去了他的卧室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed] .

she	found	him	sitting	up	in	bed	.
她	成立	他	坐着	向上	在	床	.

她发现他坐在床上。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

He	greeted	her	eagerly	with	the	words	:
他	问候	她	急切地	和	这	字	:

他热情地向她问好，说道：

" ['ænti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	Auntie	,	I	have	been	thinking	.	"
"	阿姨	,	我	有	到过	思维	.	"

“姑姑，我一直在想事情。”

" [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	Dear	boy	,	what	have	you	been	thinking	?
"	亲爱的	男生	,	什么	有	你	到过	思维	?

“亲爱的孩子，你一直在想些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

"	She	kissed	the	earnest	,	upturned	face	,
"	她	亲吻	这	认真	,	翻转	脸	,

她吻了吻那张认真仰起的脸庞，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

and	realized	for	the	first	time	that	he	had	a	very	beautiful	countenance	,
和	已实现	为了	这	第一的	时间	那	他	有	一个	非常	美丽的	面容	,

[soʊ] [laɪk] ,

so	like	,
所以	喜欢	,

我这才第一次意识到他长得非常英俊，所以，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌn] [ʌv; əv] [mə'rɪloʊz] [tʃaɪld] ['eɪndʒəlz] .

she	thought	,	one	of	Murillo's	child	angels	.
她	想法	,	一	的	穆里洛的	孩子	天使	.

她心想，这是穆里略笔下的一个天使小孩。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['ænti] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ʌn'ɔːrθədɑːks] .

"	I	have	been	thinking	,	Auntie	,	of	what	you	said	about	unorthodox	.
"	我	有	到过	思维	,	阿姨	,	的	什么	你	说	关于	非正统的	.

“姑姑，我一直在想您之前说的关于非正统的话。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['herɪtɪks] ,

A	good	many	years	ago	when	Protestants	were	called	heretics	,
一个	好的	许多	年	前	什么时候	新教徒	是	称为	异端	,

很多年前，当新教徒被称为异端的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

they	were	unorthodox	to	the	Church	of	Rome	,	were	they	not	?	"
他们	是	非正统的	到	这	教会	的	罗马	,	是	他们	不是	?	"

他们与罗马教会的正统教义相悖，不是吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] . "

"	Certainly	,	dear	.	"
"	当然	,	亲爱的	.	"

“当然，亲爱的。”

" [bʌt; bət] ['prɔtistənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] ['herɪtɪks] [naʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	But	Protestants	are	not	called	heretics	now	,	are	they	?	"
"	但	新教徒	是	不是	称为	异端	现在	,	是	他们	?	"

但现在新教徒不会被称为异端，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ðem; ðəm][soʊ]['spoʊkən][ʌv; əv] [naʊ] , [dɪr] ,

"	I	think	we	never	hear	them	so	spoken	of	now	,	dear	,
"	我	思考	我们	绝不	听到	他们	所以	说	的	现在	,	亲爱的	,

“亲爱的，我想我们现在很少听到人们这样谈论他们了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɔtistənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən]['roʊmən] ['kæθlɪks] . "

because	there	are	more	Protestants	in	England	than	Roman	Catholics	.	"
因为	那里	是	更多的	新教徒	在	英格兰	比	罗马	天主教徒	.	"

因为英国的新教徒比天主教徒多。

" [ðen] , ['ænti] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] ,

"	Then	,	Auntie	,	when	there	are	more	Christian	Scientists	than	other	church	people	,
"	然后	,	阿姨	,	什么时候	那里	是	更多的	基督教	科学家	比	其他	教会	人们	,

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] ['herɪtɪks] . "

they	won't	be	called	heretics	.	"
他们	惯于	是	称为	异端	.	"

“那么，阿姨，当基督教科学派信徒比其他教会成员多的时候，他们就不会被称为异端了。”

" [wɪl] [ðæt] ['evər][biː; bi] ?

"	Will	that	ever	be	?
"	将要	那	曾经	是	?

“那会成为现实吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Mandeville	asked	with	a	smile	.
"	太太	.	曼德维尔	问	和	一个	微笑	.

“曼德维尔夫人笑着问道。”

" [jes] , ['ænti] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ə'beɪ] ['dʒiːzəs] .

"	Yes	,	Auntie	;	it	must	be	,	because	Christian	Scientists	obey	Jesus	.
"	是的	,	阿姨	;	它	必须	是	,	因为	基督教	科学家	服从	耶稣	.

“是的，阿姨；一定是这样，因为基督教科学派信徒都服从耶稣。”

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

All	that	he	said	and	commanded	in	the	New	Testament	,	they	try	to	carry	out	.
全部	那	他	说	和	命令	在	这	新的	遗嘱	,	他们	尝试	到	携带	出去	.

他们努力去执行他在新约中所说的和所命令的一切。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] . "

He	commanded	his	disciples	to	heal	the	sick	.	"
他	命令	他的	门徒	到	愈合	这	生病的	.	"

他命令门徒们医治病人。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [dɪr] . "

"	His	disciples	of	that	day	,	dear	.	"
"	他的	门徒	的	那	天	,	亲爱的	.	"

“他那天的门徒们，亲爱的。”

" [bʌt; bət] , ['ænti] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] : - [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] . -

"	But	,	Auntie	,	didn't	he	say	:	'	What	I	say	unto	you	I	say	unto	all	.	'
"	但	,	阿姨	,	没有	他	说	:	-	什么	我	说	到	你	我	说	到	全部	.	-

“可是，姑妈，他不是说过：‘我对你们说的话，也是对所有人说的话。’”

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

If	we	love	him	we	shall	keep	all	his	commandments	.
如果	我们	爱	他	我们	将	保持	全部	他的	诫命	.

如果我们爱他，就应该遵守他的一切诫命。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

That	is	why	I	am	sorry	Uncle	Raymond	has	taken	away	my	Science	and	Health	.
那	是	为什么	我	是	对不起	叔叔	雷蒙德	有	已采取	离开	我的	科学	和	健康	.

这就是为什么我很遗憾雷蒙德叔叔夺走了我的科学和健康。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [dʌz] ; [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	want	to	understand	it	like	Cousin	Alicia	does	;	then	some	day	,
我	想	到	理解	它	喜欢	表哥	艾丽西亚	做	;	然后	一些	天	,

我想像表妹艾丽西亚那样理解它；然后有一天，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] [ɪl] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [hiːl] [ðem; ðəm] .

if	I	know	little	boys	or	girls	ill	like	I	was	,	I	could	heal	them	.
如果	我	知道	小的	男孩们	或者	女孩们	患病的	喜欢	我	曾是	,	我	可以	愈合	他们	.

如果我知道有像我以前一样生病的小男孩或小女孩，我就可以治好他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['stʌdi] .

It	makes	me	so	sorry	now	that	I	cannot	study	.
它	制作	我	所以	对不起	现在	那	我	不能	学习	.

现在我不能学习了，我感到非常遗憾。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	have	written	to	Cousin	Alicia	to	help	me	.
我	有	书面	到	表哥	艾丽西亚	到	帮助	我	.

我已写信给表妹艾丽西亚，请她帮忙。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I	know	she	will	.
我	知道	她	将要	.

我知道她会的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][stænd] - ['potər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [θɔːt] . -

It	has	been	so	difficult	all	day	to	stand	'	porter	at	the	door	of	thought	.	'
它	有	到过	所以	难的	全部	天	到	站立	-	搬运工	在	这	门	的	想法	.	-

一整天都很难熬，就像“思想之门的守门人”一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] [wʊd] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

Such	a	lot	of	unkind	thoughts	would	keep	trying	to	get	in	.
这样的	一个	很多	的	不友善	想法	会	保持	尝试	到	得到	在	.

很多不怀好意的想法会不断涌入。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ,

I	know	I	must	not	let	any	of	them	in	,
我	知道	我	必须	不是	让	任何	的	他们	在	,

我知道我绝对不能让他们进来。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

and	Cousin	Alicia	will	help	me	to	keep	them	out	.	"
和	表哥	艾丽西亚	将要	帮助	我	到	保持	他们	出去	.	"

表妹艾丽西亚会帮我把他们挡在外面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ['kærəl] . "

"	I	am	afraid	I	do	not	quite	understand	,	Carol	.	"
"	我	是	害怕的	我	做	不是	相当	理解	,	颂歌	.	"

“恐怕我不太明白，卡罗尔。”

" [dəunt][juː; jʊ] , ['ænti] ?

"	Don't	you	,	Auntie	?
"	不	你	,	阿姨	?

“难道你不这么认为吗，阿姨？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

I	have	a	little	book	that	will	explain	.
我	有	一个	小的	书	那	将要	解释	.

我有一本小册子可以解释这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . -

It	is	called	'	At	the	Door	.	'
它	是	称为	-	在	这	门	.	-

它的名字叫《在门口》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个士兵的儿子(A Soldier's Son)
第2/8页

['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] ,

Our	mind	is	like	a	beautiful	white	mansion	,
我们的	头脑	是	喜欢	一个	美丽的	白色的	大厦	,

我们的心灵就像一座美丽的白色宅邸，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːr; ər][laɪk]['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

and	thoughts	are	like	people	who	go	in	and	out	.
和	想法	是	喜欢	人们	WHO	去	在	和	出去	.

思想就像人一样，进进出出。

[ɪf] [wiː; wi][let][ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] [pæs][ɪn] , [ɔːl][kaɪnd] [θɔːts] [goʊ][ə'weɪ] .

If	we	let	unkind	thoughts	pass	in	,	all	kind	thoughts	go	away	.
如果	我们	让	不友善	想法	经过	在	,	全部	种类	想法	去	离开	.

如果我们让不友善的想法进入我们的脑海，那么所有友善的想法都会消失。

[self] - ['pɪti] ['iznt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs]['pɜːrs(ə)n] ,

Self	-	pity	isn't	at	all	a	nice	person	,
自己	-	遗憾	不是	在	全部	一个	好的	人	,

自怜自艾的人一点也不友善。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ɔːl][deɪ] ,

I	have	had	such	difficulty	to	keep	him	out	all	day	,
我	有	有	这样的	困难	到	保持	他	出去	全部	天	,

我费了好大劲才把他一整天都挡在外面。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɑːðər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ]

especially	when	I	remembered	that	Father	knew	I	was	studying	Science	and	Health
尤其	什么时候	我	记得	那	父亲	知道	我	曾是	学习	科学	和	健康

,

,

,

尤其是当我想起父亲知道我正在学习科学和健康时，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

and	he	did	not	take	it	away	from	me	.	"
和	他	做过	不是	拿	它	离开	从	我	.	"

他并没有把它从我身边夺走。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðæt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] , [dɪr] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər]

"	I	will	tell	that	to	Uncle	Raymond	,	dear	,	perhaps	it	will	cause	him	to	alter
"	我	将要	告诉	那	到	叔叔	雷蒙德	,	亲爱的	,	也许	它	将要	原因	他	到	改变

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

his	decision	.	"
他的	决定	.	"

“我会把这话告诉雷蒙德叔叔，亲爱的，或许能让他改变主意。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Thank	you	,	Auntie	;	I	know	it	will	be	all	right	.
"	感谢	你	,	阿姨	;	我	知道	它	将要	是	全部	正确的	.

“谢谢您，阿姨；我知道一切都会好起来的。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

I	have	only	to	be	patient	.
我	有	仅有的	到	是	病人	.

我只需要耐心等待。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] [naʊ] , [self] - ['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æŋgər] .

They	have	all	gone	away	now	,	self	-	pity	and	indignation	,	and	anger	.
他们	有	全部	已消失	离开	现在	,	自己	-	遗憾	和	愤慨	,	和	愤怒	.

现在，自怜、愤慨和愤怒都消失了。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ]['mænʃ(ə)n][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

If	I	keep	my	mansion	so	full	of	love	,
如果	我	保持	我的	大厦	所以	满的	的	爱	,

如果我让我的豪宅充满爱，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] , [wɪl] [ðer; ðər] ? "

there	will	be	no	room	for	them	to	squeeze	in	,	will	there	?	"
那里	将要	是	不	房间	为了	他们	到	挤	在	,	将要	那里	?	"

他们肯定没有地方挤进去，对吧?

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	No	,	darling	.
"	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	take	the	little	book	down	with	me	and	read	it	.
我	将要	拿	这	小的	书	向下	和	我	和	读	它	.

我会把这本小册子带下去读一读。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [rɪ'membər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

"	Mrs	.	Mandeville	remembered	as	she	went	downstairs	her	visit	three	years	ago
"	太太	.	曼德维尔	记得	作为	她	去	楼下	她	访问	三	年	前

[tuː; tə]['kɛrəlz, 'kærəlz] [hoʊm] .

to	Carol's	home	.
到	卡罗尔的	家	.

“曼德维尔太太下楼时，想起了三年前她去卡罗尔家拜访的情景。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns]

Then	she	would	have	described	him	as	a	very	spoilt	child	,	making	allowance
然后	她	会	有	描述	他	作为	一个	非常	被宠坏了	孩子	,	制作	津贴

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

for	his	illness	,
为了	他的	疾病	,

那么，考虑到他的疾病，她就会形容他是个被宠坏的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fretf(ə)l] , ['selfɪʃ] , [ɪg'zæktɪŋ] .

he	was	fretful	,	selfish	,	exacting	.
他	曾是	烦躁	,	自私	,	严格	.

他焦躁不安、自私自利、苛求专断。

[wʌt] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] ?

What	had	wrought	such	a	marvellous	change	?
什么	有	锻	这样的	一个	奇妙	改变	?

是什么带来了如此惊人的变化?

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hiːlɪŋ] [siːmd] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

The	physical	healing	seemed	slight	in	comparison	.
这	身体的	康复	似乎	轻微	在	比较	.

相比之下，身体上的康复似乎微不足道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - - [ə; eɪ] ['welkəm] ['letər] .

CHAPTER	IV	.	-	-	A	WELCOME	LETTER	.
章	第四	.	-	-	一个	欢迎	信	.

第四章——欢迎信。

['kærəl][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['iːgərli] [ɪk'spektɪd]

Carol	had	been	at	the	Manor	a	week	before	he	received	the	eagerly	expected
颂歌	有	到过	在	这	庄园	一个	星期	前	他	已收到	这	急切地	预期的

['letər] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .

letter	from	Cousin	Alicia	.
信	从	表哥	艾丽西亚	.

卡罗尔在庄园待了一周后，才收到了他期盼已久的表妹艾丽西亚的来信。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Mandeville	brought	it	herself	to	the	school	-	room	for	him	.
太太	.	曼德维尔	带来	它	她自己	到	这	学校	-	房间	为了	他	.

曼德维尔夫人亲自把它带到教室给他。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] ['letər] !

"	What	a	lucky	little	boy	to	get	such	a	fat	letter	!
"	什么	一个	幸运的	小的	男生	到	得到	这样的	一个	胖的	信	!

“这个小男孩真幸运，能收到这么厚的一封信！”

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['dɪdnt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

I	wonder	the	post	-	office	didn't	decline	to	bring	it	for	a	penny	,
我	想知道	这	邮政	-	办公室	没有	衰退	到	带来	它	为了	一个	一分钱	,

我真想知道邮局有没有拒绝以一分钱的价格寄送。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [feɪs] .

"	she	said	smiling	at	his	radiantly	happy	face	.
"	她	说	微笑	在	他的	光芒四射	快乐的	脸	.

她笑着看着他容光焕发的幸福脸庞说道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrkəm] , [æz; əz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

Then	turning	to	Miss	Markham	,	as	lessons	were	about	to	commence	,	she	asked	:
然后	转弯	到	错过	马卡姆	,	作为	课程	是	关于	到	开始	,	她	问	:

然后，在即将开始上课之际，她转向马克汉姆小姐问道：

" [meɪ] [hiː; hi][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [mɪs] ['mɑːrkəm] ?

"	May	he	be	excused	for	a	little	time	,	Miss	Markham	?
"	可能	他	是	已原谅	为了	一个	小的	时间	,	错过	马卡姆	?

“马克姆小姐，请允许他暂时离开一会儿好吗？”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ðer; ðər] . "

I	know	he	will	like	to	take	it	to	his	room	and	read	it	quietly	there	.	"
我	知道	他	将要	喜欢	到	拿	它	到	他的	房间	和	读	它	悄悄	那里	.	"

我知道他会喜欢把它带回房间，安静地在那里阅读。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɑːrkəm] , " [æz; əz][ðə; ði] [æskt] - [fɔːr; fər]

"	Oh	,	thank	you	,	Auntie	;	thank	you	,	Miss	Markham	,	"	as	the	asked	-	for
"	哦	,	感谢	你	,	阿姨	;	感谢	你	,	错过	马卡姆	,	"	作为	这	问	-	为了

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɔːd] ,

permission	was	quickly	accorded	,
允许	曾是	迅速地	同意	,

“哦，谢谢您，阿姨；谢谢您，马克姆小姐，”请求的许可很快就被批准了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərd] ['letər] .

and	he	ran	off	with	the	treasured	letter	.
和	他	跑	离开	和	这	珍藏	信	.

他带着那封珍贵的信逃走了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [sɔːt] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] .

Half	an	hour	later	he	sought	Mrs	.	Mandeville	in	her	morning	-	room	.
一半	一个	小时	之后	他	寻求	太太	.	曼德维尔	在	她	早晨	-	房间	.

半小时后，他到曼德维尔夫人的晨间房间找她。

" ['ænti] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['letər] ? "

"	Auntie	,	would	you	like	to	read	my	letter	?	"
"	阿姨	,	会	你	喜欢	到	读	我的	信	?	"

“姑姑，您想读读我的信吗？”

" [ɪn'diːd] , [dɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

"	Indeed	,	dear	,	I	should	,	if	you	would	care	for	me	to	.	"
"	的确	,	亲爱的	,	我	应该	,	如果	你	会	关心	为了	我	到	.	"

“当然，亲爱的，如果你愿意的话，我很乐意。”

" [jes] , ['ænti] .

"	Yes	,	Auntie	.
"	是的	,	阿姨	.

“是的，阿姨。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	would	like	you	to	read	it	very	much	.
我	会	喜欢	你	到	读	它	非常	很多	.

我非常希望你能读一读。

[aɪ] [nuː] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	knew	Cousin	Alicia	would	help	me	to	understand	.
我	知道	表哥	艾丽西亚	会	帮助	我	到	理解	.

我知道表妹艾丽西亚会帮助我理解。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

It	has	been	just	like	having	a	talk	with	her	.
它	有	到过	只是	喜欢	拥有	一个	讲话	和	她	.

感觉就像和她聊了一场天。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] .

She	always	makes	me	feel	happy	.
她	总是	制作	我	感觉	快乐的	.

她总是让我感到快乐。

" [hiː; hi] [geɪv] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [noʊt] ['peɪpər] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [hænd] .

"	He	gave	several	sheets	of	closely	written	note	paper	into	Mrs	.	Mandeville's	hand	.
"	他	给予	一些	纸张	的	密切	书面	笔记	纸	进入	太太	.	曼德维尔的	手	.

“他递给曼德维尔夫人几张密密麻麻写满字的便笺纸。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ['les(ə)n] [taɪm] , [mʌst; məst] [aɪ] ?

"	I	must	not	be	away	any	more	lesson	time	,	must	I	?
"	我	必须	不是	是	离开	任何	更多的	课	时间	,	必须	我	?

我不能再旷课了，对吧?

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

"	He	left	the	letter	with	her	,	and	returned	to	the	school	-	room	.
"	他	左边	这	信	和	她	,	和	返回	到	这	学校	-	房间	.

他把信留给了她，然后回到了教室。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [riːd] :

Mrs	.	Mandeville	opened	the	pages	,	and	read	:
太太	.	曼德维尔	打开	这	页面	,	和	读	:

曼德维尔夫人翻开书页，读道：

" ['wɪlmɑːr] [kɔːrt] ,

"	WILLMAR	COURT	,
"	威尔玛	法庭	,

“威尔玛法院，

['devən] .
DEVON **.**
德文郡 .

德文郡。

" [maɪ] ['veri] [dɪr] ['kærəl] ,
" My very dear Carol ,
" 我的 非常 亲爱的 颂歌 ,

我亲爱的卡罗尔，

" [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][fɜ:rst] ['letər] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]
" Until your first letter arrived it was difficult to realize that the train had
" 直到 你的 第一的 信 到达的 它 曾是 难的 到 意识到 那 这 火车 有
['kærid] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .
carried you so far away from us .
携带 你 所以 远的 离开 从 我们 .

“直到收到你的第一封信，我才意识到火车已经把你带离我们如此遥远的地方。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sædnəs] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
It seemed as if a spirit of sadness were creeping over the household ,
它 似乎 作为 如果 一个 精神 的 悲伤 是 爬行 超过 这 家庭 ,

仿佛有一股悲伤的气息笼罩着整个房子。

['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz] [felt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
even the dogs and birds felt the subtle influence ,
甚至 这 狗 和 鸟类 毛毡 这 微妙的 影响 ,

就连狗和鸟都感受到了这种微妙的影响。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'spel] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn]
and I had to dispel it by realizing that there can be no separation in
和 我 有 到 打消 它 经过 意识到 那 那里 能 是 不 分离 在
[maɪnd] .
Mind .
头脑 .

我不得不通过认识到心灵中不可能存在分离来消除这种想法。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twi:n] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] .
Nothing can come between loving thoughts .
没有什么 能 来 之间 爱 想法 .

没有什么能阻挡爱意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [θɔ:t] ,
I am as near to you in thought ,
我 是 作为 靠近 到 你 在 想法 ,

我的思绪与你如此接近，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ði:z] ['hju:mən][ɑ:rmz] [en'fəʊldid] [ju:; jʊ] .
and you to me as if these human arms enfolded you .
和 你 到 我 作为 如果 这些 人类 武器 包裹 你 .

你对我而言，仿佛被这双人类的臂膀环抱着。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔist] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [maɪ] [θɔ:ts] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
It rejoiced me to read that you felt my thoughts like loving arms around you .
它 欣喜若狂 我 到 读 那 你 毛毡 我的 想法 喜欢 爱 武器 大约 你 .

读到你觉得我的思念如同充满爱意的臂膀环绕着你，我感到无比欣慰。

" [jʊr; jər][fɜ:rst] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ˌekspek'teɪʃn] .
" Your first letter was awaited with eager expectation .
" 你的 第一的 信 曾是 等待中 和 渴望的 期待 .

“我们一直热切期盼着您的第一封信。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [pɑːrts][tuː; tə] ['evriwʌn] .

I	had	to	read	parts	to	everyone	.
我	有	到	读	部分	到	每个人	.

我必须把部分内容读给大家听。

[wen] [bɑːb] [brɔːt] [ʌp][jʊr; jər]['poʊni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

When	Bob	brought	up	your	pony	for	his	morning	lump	of	sugar	,
什么时候	鲍勃	带来	向上	你的	小马	为了	他的	早晨	块	的	糖	,

当鲍勃牵着你的小马来吃它早上吃的那块方糖时，

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] ,

I	caught	him	brushing	a	tear	away	with	his	coat	sleeve	,	as	he	asked	,
我	捕捉	他	刷牙	一个	撕	离开	和	他的	外套	袖子	,	作为	他	问	,

我看到他一边问，一边用袖子擦掉脸上的泪水。

- [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mæstər]['kærəl] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] ? -

'	Will	it	be	long	before	Master	Carol	comes	home	again	?	'
-	将要	它	是	长的	前	掌握	颂歌	来	家	再次	?	-

“卡罗尔少爷还要多久才能回家呢？”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,

I	told	him	that	was	a	question	I	could	not	answer	,
我	讲述	他	那	曾是	一个	问题	我	可以	不是	回答	,

我告诉他，这个问题我无法回答。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['poʊni] [sent] [tuː; tə] ['mændəˌvɪl] ,

but	possibly	you	might	have	the	pony	sent	to	Mandeville	,
但	可能	你	可能	有	这	小马	发送	到	曼德维尔	,

但或许你可以把这匹小马送到曼德维尔去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	that	case	he	would	no	doubt	accompany	it	.
和	在	那	案件	他	会	不	怀疑	陪伴	它	.

在这种情况下，他无疑会随行。

" [ðə; ði] [braɪt] ['hæpi] [streɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['letər] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .

"	The	bright	happy	strain	of	your	first	letter	made	me	glad	.
"	这	明亮的	快乐的	拉紧	的	你的	第一的	信	制成	我	高兴的	.

“你第一封信里明快快乐的语气让我感到高兴。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] .

Before	I	had	time	to	answer	it	came	the	second	in	a	minor	key	.
前	我	有	时间	到	回答	它	来了	这	第二	在	一个	次要的	钥匙	.

我还没来得及回答，第二首歌就以小调响起。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .

After	reading	it	,	a	thought	that	something	was	wrong	tried	hard	to	creep	in	.
后	阅读	它	,	一个	想法	那	某物	曾是	错误的	尝试	难的	到	潜行者	在	.

读完之后，一种不祥的预感不断涌上心头。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

But	I	knew	it	could	not	be	.
但	我	知道	它	可以	不是	是	.

但我知道这不可能。

- [lʌv] ['gʌvənz] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] . -

'	Love	governs	and	controls	all	events	with	unerring	wisdom	.	'
-	爱	统治	和	控制	全部	活动	和	毫无错误	智慧	.	-

“爱以无误的智慧主宰和掌控着一切事物。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

So	I	just	took	my	hat	and	went	for	our	favorite	walk	by	the	stream	,
所以	我	只是	采取	我的	帽子	和	去	为了	我们的	最喜欢的	走	经过	这	溪流	,

于是我戴上帽子，去我们最喜欢的小溪边散步。

[tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

to	think	things	out	.
到	思考	事物	出去	.

仔细考虑一下。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][maɪn] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] .

I	seemed	to	feel	your	little	hand	in	mine	as	I	walked	.
我	似乎	到	感觉	你的	小的	手	在	矿	作为	我	步行	.

我走路的时候，好像感觉到了你的小手握在我的手里。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [triː] - [stʌmp] ,

I	sat	down	on	the	old	tree	-	stump	,
我	卫星	向下	在	这	老的	树	-	树桩	,

我坐在了那棵老树桩上，

[wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [rest] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ;

where	you	used	to	rest	when	you	first	began	to	walk	;
在哪里	你	用过的	到	休息	什么时候	你	第一的	开始	到	走	;

你刚开始走路时休息的地方；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	do	you	remember	the	thrush	which	was	always	singing	on	the	other	side
和	做	你	记住	这	画眉	哪个	曾是	总是	歌唱	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

你还记得那只总在小溪对岸鸣叫的画眉鸟吗?

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]

how	we	used	to	think	he	sang	a	special	song	for	you	,	and	the	words
如何	我们	用过的	到	思考	他	唱	一个	特别的	歌曲	为了	你	,	和	这	字

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

我们以前总觉得他为你唱了一首特别的歌，歌词是：

- [gɑːd][ɪz] [lʌv] - ?

'	God	is	Love	'	?
-	上帝	是	爱	-	?

“上帝就是爱”?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

He	was	there	on	the	same	branch	of	the	tree	.
他	曾是	那里	在	这	相同的	分支	的	这	树	.

他当时就在那棵树的同一根树枝上。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd] .

I	feel	so	sure	now	that	it	is	the	same	bird	.
我	感觉	所以	当然	现在	那	它	是	这	相同的	鸟	.

我现在非常确定这是同一只鸟。

- [wʌt] ['mesɪdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər]['kærəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -

'	What	message	have	you	for	Carol	this	morning	?	'
-	什么	信息	有	你	为了	颂歌	这	早晨	?	-

“你今天早上有什么话要对卡罗尔说吗？”

[aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [soʊ]

I	asked	,	and	it	seemed	that	the	notes	changed	and	the	message	came	so
我	问	,	和	它	似乎	那	这	笔记	已更改	和	这	信息	来了	所以

['klɪrli] :

clearly	:
清楚地	:

我问了，似乎笔记的内容变了，信息也变得非常清晰：

- [ɔːl][ɪz] [raɪt] [ðæt] [siːmz] [moʊst] [rɔːŋ] . -
' All is right that seems most wrong . '
- 全部 是 正确的 那 似乎 最多 错误的 . -

“一切看似错误的事情，其实都是对的。”

" [jes] ! [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]
" Yes ! I knew it
" 是的 ! 我 知道 它

“没错！我就知道！”

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
I Of course it is !
我 的 课程 它 是 !

当然是!

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ] [riːd] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
The bird flew off , and I walked on , thinking of a story I read many years
这 鸟 飞翔 离开 , 和 我 步行 在 , 思维 的 一个 故事 我 读 许多 年
[əˈgoʊ] .
ago .
前 .

鸟儿飞走了，我继续往前走，想着多年前读过的一个故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈæləgɔːri] .
It was , I believe , an Eastern allegory .
它 曾是 , 我 相信 , 一个 东 寓言 .

我认为，那是一个东方寓言故事。

[ðæt] [ˈstɔːri] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [helpt] [ˌem ˈiː] ; [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
That story has often helped me ; perhaps it will help you .
那 故事 有 经常 帮助 我 ; 也许 它 将要 帮助 你 .

这个故事常常对我有帮助；或许它也能帮助你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] .
I will tell it briefly .
我 将要 告诉 它 简要地 .

我会简要地讲述一下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .
The King of a great country had many singing birds .
这 国王 的 一个 伟大的 国家 有 许多 歌唱 鸟类 .

一个伟大国家的国王拥有许多会唱歌的鸟儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] .
They were to him as children , he loved them so .
他们 是 到 他 作为 孩子们 , 他 喜爱 他们 所以 .

他们就像他的孩子一样，他非常爱他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə][flaɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were quite free to fly about the palace , or in the beautiful gardens of the
他们 是 相当 自由的 到 飞 关于 这 宫殿 , 或者 在 这 美丽的 花园 的 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

它们可以自由地在宫殿里或美丽的宫殿花园中飞翔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ɔːr][ɑːn]
and when the King walked amongst them , they rested on his shoulder , or on
和 什么时候 这 国王 步行 在 他们 , 他们 休息 在 他的 肩膀 , 或者 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

当国王在他们中间行走时，他们就栖息在他的肩膀上或手上。

[wen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

when	he	held	it	out	to	them	.
什么时候	他	握住	它	出去	到	他们	.

当他把它递给他们的时候。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] - - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] .

There	was	one	especial	favorite	-	-	a	little	brown	bird	.
那里	曾是	一	特别的	最喜欢的	-	-	一个	小的	棕色的	鸟	.

其中有一只特别受人喜爱的小棕色鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [geɪ] [ˈpluːmɪdʒ] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [kəmˈpænjənz] , [bʌt; bət] [ɪts] [sɔːŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	had	not	gay	plumage	like	some	of	its	companions	,	but	its	song	delighted	the	King	,
它	有	不是	同性恋	羽毛	喜欢	一些	的	它是	同伴	,	但	它是	歌曲	高兴极了	这	国王	,

它不像它的一些同伴那样拥有艳丽的羽毛，但它的歌声却令国王十分愉悦。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [sed] : - [sɪŋ] - - [sɪŋ] ['ɔːlweɪz] . -

and	often	he	said	:	'	Sing	-	-	sing	always	.	'
和	经常	他	说	:	-	唱歌	-	-	唱歌	总是	.	-

他经常说：“唱歌——要一直唱歌。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

One	day	the	servants	discovered	the	little	brown	bird	was	missing	.
一	天	这	仆人	发现	这	小的	棕色的	鸟	曾是	丢失的	.

有一天，仆人们发现那只棕色小鸟不见了。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .

Some	one	had	stolen	it	from	the	palace	.
一些	一	有	被盗	它	从	这	宫殿	.

有人从宫殿里偷走了它。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Word	was	brought	to	the	King	,
单词	曾是	带来	到	这	国王	,

消息传到了国王那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [sent] ['mesɪndʒəz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] .

and	he	quickly	sent	messengers	all	over	his	kingdom	to	discover	where	the	bird	was	.
和	他	迅速地	发送	信使	全部	超过	他的	王国	到	发现	在哪里	这	鸟	曾是	.

他立即派出使者走遍全国，寻找这只鸟的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,

It	was	not	long	before	the	place	of	confinement	was	known	,	and	,	to	the	surprise	of	everyone	,
它	曾是	不是	长的	前	这	地方	的	监禁	曾是	已知	,	和	,	到	这	惊喜	的	每个人	,

不久之后，囚禁地点就被人知晓，而且，令所有人惊讶的是，

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

the	King	left	his	little	favorite	in	captivity	.
这	国王	左边	他的	小的	最喜欢的	在	囚禁	.

国王将他最宠爱的小王子留在了囚禁中。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strɪktli] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [noʊ][hɑːrm]

But	he	strictly	commanded	his	messengers	to	watch	over	it	,	that	no	harm
但	他	严格	命令	他的	信使	到	手表	超过	它	,	那	不	伤害

[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

could	come	to	it	.
可以	来	到	它	.

但他严令使者严加看守，确保它不会受到任何伤害。

[nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] .

Not	a	feather	was	to	be	ruffled	.
不是	一个	羽毛	曾是	到	是	褶皱的	.

不容任何人惊动。

" [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] ['dɑːrknəs] , ['biːtɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

"	In	partial	darkness	,	beating	its	wings	helplessly	against	the	bars	of	the	cage	,
"	在	部分的	黑暗	,	殴打	它是	翅膀	无助地	反对	这	酒吧	的	这	笼	,

在昏暗的光线下，它无助地拍打着笼子的栏杆，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [jet] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , - [sɪŋ] , [sɪŋ] ['ɔːlweɪz] - ;

the	little	brown	bird	yet	remembered	the	King's	command	,	'	Sing	,	sing	always	'	;
这	小的	棕色的	鸟	然而	记得	这	国王学院	命令	,	-	唱歌	,	唱歌	总是	-	;

那只棕色小鸟仍然记得国王的命令："要歌唱，要永远歌唱。"

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] .

and	every	day	it	poured	forth	the	song	which	the	King	loved	.
和	每一个	天	它	倾倒	前进	这	歌曲	哪个	这	国王	喜爱	.

每天都唱起国王喜爱的歌。

[st'reɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv]

Strangers	came	from	far	to	listen	to	the	wondrous	song	of	the	little	captive
陌生人	来了	从	远的	到	听	到	这	奇妙的	歌曲	的	这	小的	俘虏

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

远道而来的陌生人前来聆听这只被囚禁的小鸟美妙的歌声。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [lʊkt] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

Then	,	one	day	,	the	little	bird	looked	up	joyfully	,	at	the	sound	of	a	well	-
然后	,	一	天	,	这	小的	鸟	看起来	向上	欣喜地	,	在	这	声音	的	一个	出色地	-

[noʊn] [vɔɪs] .

known	voice	.
已知	嗓音	.

有一天，小鸟听到一个熟悉的声音，高兴地抬头望去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['kæptɪv] [friː] .

The	King	himself	had	come	to	set	the	captive	free	.
这	国王	他自己	有	来	到	放	这	俘虏	自由的	.

国王亲自前来释放俘虏。

[ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn]

The	cage	door	was	quickly	opened	,	and	the	bird	flew	forth	,	and	rested	on
这	笼	门	曾是	迅速地	打开	,	和	这	鸟	飞翔	前进	,	和	休息	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃoʊldər] ,

the	King's	shoulder	,
这	国王学院	肩膀	,

笼门迅速打开，鸟儿飞了出来，停在国王的肩上。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

pouring	forth	such	a	song	of	joy	as	no	one	had	ever	heard	before	.
浇注	前进	这样的	一个	歌曲	的	喜悦	作为	不	一	有	曾经	听到	前	.

倾泻而出的，是前所未闻的喜悦之歌。

" - [maɪ] ['praɪsləs] ['treʒər] ! -
" ' My priceless treasure ! '
" - 我的 无价 宝藏 ! -

“我的无价之宝！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] - - [ðə; ði][wʌn] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [sɔːŋ] . -
the King exclaimed - - the one note that was missing has come into your song . '
这 国王 惊呼 - - 这 一 笔记 那 曾是 丢失的 有 来 进入 你的 歌曲 . -

国王惊呼道：“你的歌里终于补上了缺失的那一丝音符！”

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [bæk] [tuː; tə]
And great was the King's joy as he carried the little brown bird back to
和 伟大的 曾是 这 国王学院 喜悦 作为 他 携带 这 小的 棕色的 鸟 后退 到
[hɪz; ɪz] ['pæləs] .
his palace .
他的 宫殿 .

国王带着这只棕色小鸟回到宫殿，心中充满了喜悦。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['biːɪŋ] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd]
" I remember , when I read that story as a girl , being sorry that it ended
" 我 记住 , 什么时候 我 读 那 故事 作为 一个 女孩 , 存在 对不起 那 它 结束
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我记得小时候读到这个故事时，很遗憾它就此结束了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,
I wanted to know that the wicked men were punished for stealing the bird ,
我 通缉 到 知道 那 这 邪恶 男人 是 受到惩罚 为了 偷窃 这 鸟 ,

我想知道那些偷鸟的恶人是否受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
and that it was never separated again from the King who loved it so .
和 那 它 曾是 绝不 分开 再次 从 这 国王 WHO 喜爱 它 所以 .

它再也没有与深爱它的国王分离。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .
But now I understand the story better , and the lesson it teaches .
但 现在 我 理解 这 故事 更好的 , 和 这 课 它 教导 .

但现在我对这个故事及其寓意有了更深的理解。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɔːlweɪz]
If the little bird had not been obedient to the King's command to sing always
如果 这 小的 鸟 有 不是 到过 听话 到 这 国王学院 命令 到 唱歌 总是
,
,
,

如果这只小鸟没有听从国王的命令，一直唱歌，

- - ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kæp'tɪvəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] ['mɪsɪŋ]
- - even when it was in captivity , it would never have learned that one missing
- - 甚至 什么时候 它 曾是 在 囚禁 , 它 会 绝不 有 学习 那 一 丢失的
[noʊt] .
note .
笔记 .

即使被囚禁，它也永远学不会那缺失的那一个音符。

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪr] ['kærəl] ,
And so , dear Carol ,
和 所以 , 亲爱的 颂歌 ,

所以，亲爱的卡罗尔，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

we	have	to	learn	under	all	circumstances	and	at	all	times	that	we	are
我们	有	到	学习	在下面	全部	情况	和	在	全部	时代	那	我们	是

['bɪdn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

bidden	to	rejoice	.
拜登	到	麾	.

我们必须学会无论在何种情况下、何时都要喜乐。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] : - [rɪ'dʒɔɪs] - - [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [rɪ'dʒɔɪs] . -

The	words	are	:	'	Rejoice	-	-	again	I	say	rejoice	.	'
这	字	是	:	-	麾	-	-	再次	我	说	麾	.	-

经文是：“欢欣吧！我再说一遍，欢欣吧！”

" ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

"	Having	the	book	taken	from	you	,
"	拥有	这	书	已采取	从	你	,

“书被夺走，

[æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['mænɪfest] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

as	you	do	not	yet	understand	the	antagonism	so	many	people	manifest	towards	it
作为	你	做	不是	然而	理解	这	对抗	所以	许多	人们	显现	向	它

,

,

,

因为你还不了解很多人对它表现出的敌意，

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [wen] [juː; jʊ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] .

was	doubtless	a	great	surprise	,	when	you	owe	so	much	to	its	teachings	.
曾是	毫无疑问	一个	伟大的	惊喜	,	什么时候	你	欠	所以	很多	到	它是	教义	.

毫无疑问，这令人非常惊讶，因为你从它的教诲中受益匪浅。

[bʌt; bət] , ['dɪri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔːr][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]

But	,	dearie	,	you	must	not	let	any	thoughts	of	injustice	,	or	of	something	not
但	,	亲爱的	,	你	必须	不是	让	任何	想法	的	不公正	,	或者	的	某物	不是

[kwaɪt] [raɪt] ,

quite	right	,
相当	正确的	,

但是，亲爱的，你千万不能有任何不公正的想法，或者觉得有什么不对劲的地方。

[kriːp] [ɪn] .

creep	in	.
潜行者	在	.

悄悄潜入。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] .

The	book	will	be	returned	to	you	one	day	.
这	书	将要	是	返回	到	你	一	天	.

总有一天，这本书会还给你的。

[lʌv] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

Love	can	always	find	a	way	.
爱	能	总是	寻找	一个	方式	.

爱总会找到出路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [di'teind] [wʌn]['moʊmənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

It	will	not	be	detained	one	moment	after	it	is	needful	for	you	to	have
它	将要	不是	是	被拘留	一	片刻	后	它	是	需要	为了	你	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

当你需要再次使用它时，它不会耽搁哪怕一刻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɪn] ['præktɪs] , [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] .

You	must	put	in	practice	,	live	up	to	,	what	you	have	already	learned	.
你	必须	放	在	实践	,	居住	向上	到	,	什么	你	有	已经	学习	.

你必须将所学知识付诸实践，不辜负它。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [step][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [step][ɪz] -

You	have	only	one	step	to	take	at	present	,	and	I	think	that	step	is	'
你	有	仅有的	一	步	到	拿	在	展示	,	和	我	思考	那	步	是	-

[ə'biːdiəns] - :

obedience	'	:
服从	-	:

你现在只有一步可走，我认为这一步就是“服从”:

['tʃɪrf(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] , [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

cheerful	,	willing	obedience	,	in	every	detail	of	your	life	.
快乐	,	愿意的	服从	,	在	每一个	细节	的	你的	生活	.

在生活的方方面面，都要心甘情愿、乐意服从。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['kærəl] ,

You	see	,	dear	Carol	,
你	看	,	亲爱的	颂歌	,

你看，亲爱的卡罗尔，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

we	are	told	only	one	thing	of	the	Master	when	he	was	a	boy	of	your
我们	是	讲述	仅有的	一	事物	的	这	掌握	什么时候	他	曾是	一个	男生	的	你的

[eɪdʒ] :

age	:
年龄	:

我们只知道耶稣在你这个年纪时做过一件事:

[ðæt] [ɪz] , - [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]

that	is	,	'	He	was	subject
那	是	,	-	他	曾是	主题

也就是说，“他是臣民”

[[ə'biːdiənt]] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . -

[	obedient	]	unto	them	.	'
[	听话	]	到	他们	.	-

服从他们。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['nesəseri] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [mɔːr] .

Had	it	been	necessary	,	we	should	have	been	told	more	.
有	它	到过	必要的	,	我们	应该	有	到过	讲述	更多的	.

如果需要的话，我们应该被告知更多信息。

[soʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps]

So	from	you	,	and	all	children	,	looking	unto	Jesus	,	to	follow	in	his	steps
所以	从	你	,	和	全部	孩子们	,	寻找	到	耶稣	,	到	跟随	在	他的	步骤

,

,

,

所以，你们，以及所有的孩子，都要仰望耶稣，跟随他的脚步。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ɪz][rɪ'kwaɪərd] - - ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['perənts]

one	thing	only	is	required	-	-	perfect	obedience	to	those	in	authority	over	you	,	parents
一	事物	仅有的	是	必需的	-	-	完美的	服从	到	那些	在	权威	超过	你	,	父母

[ɔːr] ['gɑːdɪənz] .

or	guardians	.
或者	守护者	.

只要求一件事——绝对服从你的上级，父母或监护人。

" [traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] .

"	Try	to	picture	that	humble	home	at	Nazareth	,	and	the	carpenter's	shop	.
"	尝试	到	图片	那	谦逊的	家	在	拿撒勒	,	和	这	木匠的	店铺	.

“试着想象一下拿撒勒那间简陋的房子和木匠的作坊。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] [ðə; ði]['traɪəlz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

We	can	never	know	the	trials	he	had	to	bear	in	those	early	years	,
我们	能	绝不	知道	这	试验	他	有	到	熊	在	那些	早期的	年	,

我们永远无法得知他早年所经历的磨难。

[θruː] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] .

through	those	around	him	not	comprehending	his	divine	mission	.
通过	那些	大约	他	不是	理解	他的	神圣的	使命	.

因为他身边的人不理解他的神圣使命。

[frʌm; frəm][wʌn] [vɜːrs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] ['gɑːsp(ə)l][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [tɔːnts] [ænd; ənd]['dʒaɪbz]

From	one	verse	in	St	.	Matthew's	Gospel	we	learn	that	taunts	and	gibes
从	一	诗	在	英石	.	马修的	福音	我们	学习	那	嘲讽	和	嘲讽

[wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

were	thrown	at	him	,
是	抛掷	在	他	,

从《马太福音》的一节经文中我们得知，有人对他冷嘲热讽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [bɜːrθ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

because	his	spiritual	birth	was	not	understood	.
因为	他的	精神	出生	曾是	不是	理解	.

因为他的精神诞生不被人理解。

[jet] [ðoʊz] [wɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] [help]

Yet	those	words	have	come	down	through	all	the	centuries	to	inspire	and	help
然而	那些	字	有	来	向下	通过	全部	这	几个世纪	到	启发	和	帮助

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] :

the	young	of	all	generations	:
这	年轻的	的	全部	几代人	:

然而，这些话语历经数个世纪流传下来，激励和帮助着历代年轻人：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

He	was	subject	unto	them	.
他	曾是	主题	到	他们	.

他服从他们。

" [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kruːsəfɪks] .

"	The	world	has	given	an	undue	prominence	to	the	wooden	crucifix	.
"	这	世界	有	给定	一个	过度	显赫地位	到	这	木制的	十字架	.

世界对木制十字架给予了过分的重视。

[ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['kærid] [fɔːr; fər][juː 'es][hiː; hi] ['kærid] [fɔːr; fər] - [lɔːŋ] ['jɪrz] - - ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]

The	cross	that	Jesus	carried	for	us	he	carried	for	33	long	years	-	-	working	out
这	叉	那	耶稣	携带	为了	我们	他	携带	为了	-	长的	年	-	-	在职的	出去

[iːtʃ] ['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] ,

each	problem	of	life	,
每个	问题	的	生活	,

耶稣为我们背负的十字架，他背负了整整33年——解决了人生中的每一个问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [deθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

and	finally	overcoming	death	,	in	order	to	show	us	the	way	to	eternal	life	,
和	最后	克服	死亡	,	在	命令	到	展示	我们	这	方式	到	永恒	生活	,

最终战胜死亡，是为了向我们展示通往永生的道路。

[ðen] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] - - [nɑːt][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kruːsəfɪks] - - [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]

then	bidding	us	take	up	the	cross	-	-	not	the	wooden	crucifix	-	-	the	cross	of
然后	投标	我们	拿	向上	这	叉	-	-	不是	这	木制的	十字架	-	-	这	叉	的

['deɪli] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['erər] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ;

daily	overcoming	error	with	truth	;
日常的	克服	错误	和	真相	;

然后他命令我们背起十字架——不是木制的十字架——而是每天用真理战胜谬误的十字架；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	thus	to	follow	him	.
和	因此	到	跟随	他	.

因此，他决定追随他。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['hiːlɪŋ] , [ɪf]

"	When	you	are	asked	anything	about	Christian	Science	,	and	your	own	healing	,	if
"	什么时候	你	是	问	任何事物	关于	基督教	科学	,	和	你的	自己的	康复	,	如果

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

you	are	able	,
你	是	有能力的	,

“当有人问起你关于基督教科学以及你自身的疗愈方面的问题时，如果你能够回答，

['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət] ['nevər] [əb'truːd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn]

answer	any	questions	quietly	and	courteously	,	but	never	obtrude	the	subject	on
回答	任何	问题	悄悄	和	礼貌地	,	但	绝不	突兀	这	主题	在

['eniwʌn] ;

anyone	;
任何人	;

安静礼貌地回答任何问题，但千万不要强迫任何人谈论这个话题；

[ɔːr] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ˌvɑːlən'terəli] .

or	bring	it	forward	voluntarily	.
或者	带来	它	向前	自愿	.

或者主动提出。

[lɪv; laɪv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [dɪr] ['kærəl] , [nɑːt] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Live	Christian	Science	,	dear	Carol	,	not	talk	it	.
居住	基督教	科学	,	亲爱的	颂歌	,	不是	讲话	它	.

亲爱的卡罗尔，要践行基督教科学，而不是空谈它。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [wɪʃɪz] ;

Be	careful	in	all	things	to	study	your	aunt's	wishes	;
是	小心	在	全部	事物	到	学习	你的	姑姑的	愿望	;

做任何事都要小心谨慎，仔细考虑你姑姑的意愿；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌznz] , [duː]

and	as	she	evidently	does	not	wish	the	subject	mentioned	to	your	cousins	,	do
和	作为	她	显然	做	不是	希望	这	主题	提及	到	你的	表兄弟姐妹	,	做

[nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

not	mention	it	.
不是	提到	它	.

既然她显然不希望你的表兄弟姐妹们谈论这件事，那就不要提起它。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ðæt] ['dʒiːzəs] [mɑːrkt] - - ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] - - [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

Following	in	the	steps	that	Jesus	marked	-	-	perfect	obedience	-	-	can	never	be
下列的	在	这	步骤	那	耶稣	标记	-	-	完美的	服从	-	-	能	绝不	是

[dɪ'naɪɪŋ] [kraɪst] , [ænd; ənd][baɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] ,

denying	Christ	,	and	by	perfect	obedience	,
否认	基督	,	和	经过	完美的	服从	,

效法耶稣所树立的榜样——完全顺服——绝不会是否认基督，而通过完全顺服，

[dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['lʌvɪŋ] , ['wɪlɪŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] [ə'biːdiəns] ,

dear	**,**	**you**	**will**	**understand**	**,**	**loving**	**,**	**willing**	**,**	**cheerful**	**obedience**	**,**
亲爱的	,	你	将要	理解	,	爱	,	愿意的	,	快乐	服从	,

亲爱的，你会明白的，充满爱意、心甘情愿、欣然接受的服从。

['nevər] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]

never	**allowing**	**any**	**thought**	**of**	**wrong**	**or**	**injustice**	**to**	**find**	**a**	**resting**	**place**	**in**	**your**
绝不	允许	任何	想法	的	错误的	或者	不公正	到	寻找	一个	休息	地方	在	你的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	**.**
意识	.

绝不让任何错误或不公正的想法在你的意识中找到立足之地。

" [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪr] .

"	**Write**	**to**	**me**	**as**	**often**	**as**	**you**	**can**	**,**	**dear**	**.**
"	写	到	我	作为	经常	作为	你	能	,	亲爱的	.

亲爱的，请尽可能经常给我写信。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] ['regjələr]['lesnz; 'lesənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]

Now	**that**	**you**	**have**	**commenced**	**regular**	**lessons**	**,**	**you**	**will**	**not**	**have**	**so**	**much**
现在	那	你	有	开始	常规的	课程	,	你	将要	不是	有	所以	很多

[sper] [taɪm] .

spare	**time**	**.**
空闲的	时间	.

既然你已经开始上正规课程，就不会有那么多空闲时间了。

[jʊr; jər] ['letərz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [bəuθ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər]

Your	**letters**	**will**	**always**	**be**	**to**	**me**	**a**	**joy**	**,**	**both**	**to**	**receive**	**and**	**to**	**answer**
你的	信件	将要	总是	是	到	我	一个	喜悦	,	两个都	到	收到	和	到	回答

.

:
.

收到和回复您的来信，对我来说永远都是一件乐事。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['stuːərdʃɪp] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

I	**rejoice**	**in**	**my**	**stewardship**	**,**	**taking**	**care**	**of**	**this**	**beautiful**	**home**	**for**	**my**	**dear**	**boy**	**.**
我	麾	在	我的	管家职权	,	采取	关心	的	这	美丽的	家	为了	我的	亲爱的	男生	.

我很荣幸能成为这个美丽家园的守护者，为我亲爱的儿子照料好这里的一切。

['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][æt; ət][ðə; ði][læst]

Colonel	**Mandeville**	**wrote**	**me**	**that**	**your**	**dear**	**father**	**expressed**	**his**	**desire**	**at**	**the**	**last**
上校	曼德维尔	写道	我	那	你的	亲爱的	父亲	表达	他的	欲望	在	这	最后的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ;

that	**it**	**should**	**be**	**so**	**;**
那	它	应该	是	所以	;

曼德维尔上校写信告诉我，你亲爱的父亲临终前表达了希望事情能够如此的愿望；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] .

and	**he**	**himself**	**also**	**wrote**	**a**	**letter**	**which**	**was**	**posted**	**at**	**Gibraltar**	**.**
和	他	他自己	还	写道	一个	信	哪个	曾是	发布	在	直布罗陀	.

他本人也写了一封信，寄到了直布罗陀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

It	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**me**	**.**
它	有	不是	然而	达到	我	.

我还没收到。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**cannot**	**understand**	**it**	**,**
我	不能	理解	它	,

我无法理解。

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]

as	the	letter	from	Colonel	Mandeville	which	was	evidently	posted	at	the
作为	这	信	从	上校	曼德维尔	哪个	曾是	显然	发布	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

与曼德维尔上校的信件（显然也是同时寄出的）一样，

['berɪŋ] [ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər][poʊst] - [mɑːrk] , [ə'raɪvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] .

bearing	the	Gibraltar	post	-	mark	,	arrived	,	as	you	know	,	before	you	left	.
轴承	这	直布罗陀	邮政	-	标记	,	到达的	,	作为	你	知道	,	前	你	左边	.

如你所知，这封邮件盖有直布罗陀邮戳，在你离开之前就已送达。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][lɔːst] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ['oʊvər] - [duː] .

But	we	know	it	cannot	be	lost	,	although	it	is	long	over	-	due	.
但	我们	知道	它	不能	是	丢失的	,	虽然	它	是	长的	超过	-	到期的	.

但我们知道它不会丢失，尽管它早就应该发生了。

" [pliːz] [kən'veɪ] [maɪ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Please	convey	my	kind	regards	to	Colonel	and	Mrs	.	Mandeville	,	and	to
"	请	传达	我的	种类	问候	到	上校	和	太太	.	曼德维尔	,	和	到

[jɔːr'self] , [dɪr] ['kærəl] ,

yourself	,	dear	Carol	,
你自己	,	亲爱的	颂歌	,

请代我向曼德维尔上校和夫人以及你本人，亲爱的卡罗尔，致以亲切的问候。

[ˌʌn'nʌmbərd] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] , [frʌm; frəm]

unnumbered	loving	thoughts	,	from
未编号	爱	想法	,	从

来自无数充满爱意的思念

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .

COUSIN	ALICIA	.
表哥	艾丽西亚	.

表妹艾丽西亚。

" [piː] . [es] . [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kʌznz] !

"	P	.	S	.	How	I	should	like	to	see	the	sweet	Rosebud	and	your	other	cousins	!
"	P	.	S	.	如何	我	应该	喜欢	到	看	这	甜的	玫瑰花蕾	和	你的	其他	表兄弟姐妹	!

PS：我多么想见见可爱的玫瑰花蕾和你的其他表兄弟姐妹啊！

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ,

"	A	very	grave	,
"	一个	非常	严重	,

“非常严重，

['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['diːpənd] [ɑːn]['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [luːs]

thoughtful	expression	deepened	on	Mrs	.	Mandeville's	face	as	she	gathered	the	loose
周到	表达	加深	在	太太	.	曼德维尔的	脸	作为	她	聚集	这	松动的

[ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər] [tə'geðər] ,

sheets	of	note	paper	together	,
纸张	的	笔记	纸	一起	,

曼德维尔太太一边若有所思地将散落的便笺纸收拢在一起，一边说道：

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] .

and	replaced	them	in	the	envelope	.
和	替换	他们	在	这	信封	.

然后将它们放回信封里。

" ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɑːtoʊ]['voʊtʃi] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['tiːtʃɪz] ,

"	Surely	,	"	she	said	,	sotto	voce	,	"	if	this	is	what	Christian	Science	teaches	,
"	一定	,	"	她	说	,	sotto	voce	,	"	如果	这	是	什么	基督教	科学	教导	,

“当然，”她低声说道，“如果这就是基督教科学所教导的，

['reɪmənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kærəl] .

Raymond	**does**	**not**	**understand**	**the**	**book**	**which**	**he**	**has**	**taken**	**away**	**from**	**Carol**	**.**
雷蒙德	做	不是	理解	这	书	哪个	他	有	已采取	离开	从	颂歌	.

雷蒙德看不懂他从卡罗尔那里拿走的那本书。

" ['tʃæptər] [viː] . - - ['kwaɪət] [deɪz] .

"	**CHAPTER**	**V**	**.**	**-**	**-**	**QUIET**	**DAYS**	**.**
"	章	V	.	-	-	安静的	天	.

第五章——平静的日子。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ,

The	**days**	**which**	**followed**	**were**	**quiet**	**and**	**uneventful**	**,**	**the**	**peaceful**	**,**
这	天	哪个	随后	是	安静的	和	平静无事	,	这	和平	,

接下来的日子平静而平静，

['hæpi] [deɪz] [wɪtʃ] [ˌɪmpər'septəbli] [glaɪd] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

happy	**days**	**which**	**imperceptibly**	**glide**	**into**	**weeks**	**and**	**months**	**.**
快乐的	天	哪个	不易察觉地	滑行	进入	周	和	几个月	.

快乐的日子不知不觉地流逝成数周数月。

['kærəl] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

Carol	**worked**	**diligently**	**at**	**his**	**lessons**	**.**
颂歌	工作	勤勉地	在	他的	课程	.

卡罗尔认真学习他的课程。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

He	**had**	**so**	**much**	**lost**	**time**	**to**	**make**	**up**	**.**
他	有	所以	很多	丢失的	时间	到	制作	向上	.

他需要弥补失去的大量时间。

[mɪs] ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [hiː; hi] [meɪd] .

Miss	**Markham**	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**progress**	**he**	**made**	**.**
错过	马卡姆	曾是	惊讶	在	这	进步	他	制成	.

马克汉姆小姐对他的进步感到惊讶。

[wət'evər] ['tæsks][ʃiː; ʃi][set][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['mæstərd] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['mænɪfestɪd]

Whatever	**tasks**	**she**	**set**	**him**	**he**	**mastered**	**with**	**ease**	**,**	**and**	**never**	**manifested**
任何	任务	她	放	他	他	精通	和	舒适	,	和	绝不	表现出来

[fə'tiːg] [ɔːr] ['wɪrinəs] .

fatigue	**or**	**weariness**	**.**
疲劳	或者	疲劳	.

无论她交给他什么任务，他都能轻松完成，而且从不表现出疲倦或倦怠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [slaɪt] , ['iːv(ə)n]['frædʒ(ə)l] , [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

He	**was**	**still**	**so**	**slight**	**,**	**even**	**fragile**	**,**	**in**	**appearance**	**,**
他	曾是	仍然	所以	轻微	,	甚至	脆弱的	,	在	外貌	,

他看起来依然很瘦弱，甚至有些虚弱。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [lest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'tæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

she	**sometimes**	**feared**	**lest**	**she**	**was**	**overtaxing**	**his**	**strength**	**.**
她	有时	害怕	免得	她	曾是	过度征税	他的	力量	.

她有时担心自己会过度消耗他的精力。

[wʌns] , [ɪk'spresɪŋ] [fɪr] [lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , ['kærəl] ['ænsər] ['laɪtli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]

Once	**,**	**expressing**	**fear**	**lest**	**this**	**should**	**be**	**so**	**,**	**Carol**	**answered**	**lightly**	**,**	**"**	**It**	**is**	**quite**
一次	,	表达	害怕	免得	这	应该	是	所以	,	颂歌	回答	轻轻	,	"	它	是	相当

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

有一次，卡罗尔表达了对这种情况的担忧，但她轻松地回答说："完全正确。"

[mɪs] ['mɑːrkəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrk] [aɪ] [duː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

Miss	**Markham**	**,**	**the**	**more**	**work**	**I**	**do**	**,**	**the**	**more**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**do**	**.**
错过	马卡姆	,	这	更多的	工作	我	做	,	这	更多的	我	将	是	有能力的	到	做	.

马克汉姆小姐，我做的越多，我能做的就越多。

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] . "

Cousin	**Alicia**	**is**	**helping**	**me**	**every**	**day**	**.**	**"**
表哥	艾丽西亚	是	帮助	我	每一个	天	.	"

表妹艾丽西亚每天都在帮我。

" [mɪs] ['dezmənd] [ɪz] [ɪn] ['devənʃə] , ['kærəl] , [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [help] [juː; jʊ] ? "

"	**Miss**	**Desmond**	**is**	**in**	**Devonshire**	**,**	**Carol**	**,**	**how**	**can**	**she**	**help**	**you**	**?**	**"**
"	错过	德斯蒙德	是	在	德文郡	,	颂歌	,	如何	能	她	帮助	你	?	"

“德斯蒙德小姐在德文郡，卡罗尔，她能帮上什么忙吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [mɪs] ['mɑːrkəm] , [aɪ] [fər'gɑːt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**Miss**	**Markham**	**,**	**I**	**forgot**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	对不起	,	错过	马卡姆	,	我	忘了	你	做	不是	理解	,	"	他	说	.

“对不起，马克姆小姐，我忘了您不懂，”他说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [mɪs] ['dɛzməndz] [wɪʃɪz] [ɪn] ['nevər] ['tɔːkɪŋ]

He	**had**	**been**	**so**	**perfectly**	**obedient**	**to**	**Miss**	**Desmond's**	**wishes**	**in**	**never**	**talking**
他	有	到过	所以	完美	听话	到	错过	德斯蒙德的	愿望	在	绝不	说

[ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

about	**Christian**	**Science**	**,**
关于	基督教	科学	,

他一直完全遵从德斯蒙德小姐的意愿，从未谈论过基督教科学。

[ðæt] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] , [noʊ] [wʌn] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

that	**,**	**excepting**	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**,**	**no**	**one**	**remembered**	**anything**	**about**	**it**	**in**	**connection**
那	,	除外	太太	.	曼德维尔	,	不	一	记得	任何事物	关于	它	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

with	**the**	**boy**	**.**
和	这	男生	.

除了曼德维尔夫人之外，没有人记得这件事与那个男孩有任何关联。

[bʌt; bət] , ['grædʒuəli] ,

But	**,**	**gradually**	**,**
但	,	逐步地	,

但是，渐渐地，

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

all	**the**	**household**	**were**	**realizing**	**there**	**was**	**something**	**strangely**	**different**	**about**	**the**
全部	这	家庭	是	意识到	那里	曾是	某物	奇怪的	不同的	关于	这

[bɔɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

boy	**from**	**other**	**children**	**.**
男生	从	其他	孩子们	.

家里所有人都意识到，这个男孩和其他孩子有些不同。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪk] [ɔːr] [peɪn] .

No	**one**	**ever**	**heard**	**him**	**complain**	**of**	**an**	**ache**	**or**	**pain**	**.**
不	一	曾经	听到	他	抱怨	的	一个	疼痛	或者	疼痛	.

从来没有人听他抱怨过哪里疼痛或酸痛。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔːr] ['æŋgri] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz]

No	**one**	**ever**	**heard**	**him**	**speak**	**an**	**unkind**	**or**	**angry**	**word**	**;**	**and**	**if**	**,**	**as**
不	一	曾经	听到	他	说话	一个	不友善	或者	生气的	单词	;	和	如果	,	作为

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	**,**
有时	,

没有人听过他说一句不友善或生气的话；即使有时，

[ðoʊ] ['seldəm] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mændəˌvɪl] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [ɔ:r] [bɪkɝɪŋz] [ə'roʊz] ,

though	seldom	,	amongst	the	Mandeville	children	,	little	dissensions	or	bickerings	arose	,
尽管	很少	,	在	这	曼德维尔	孩子们	,	小的	分歧	或者	争吵	出现	,

[ɪf] ['kærəl][wʌz; wəz] [nɪr] ,

if	Carol	was	near	,
如果	颂歌	曾是	靠近	,

虽然很少发生，但只要卡罗尔在身边，曼德维尔家的孩子们之间就不会出现小争执或拌嘴。

[ðeɪ] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑ:n]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] [pi:s] [ə'gen] .

they	passed	as	a	ripple	on	water	,	and	all	was	harmony	and	peace	again	.
他们	通过了	作为	一个	波纹	在	水	,	和	全部	曾是	和谐	和	和平	再次	.

它们像水面上的涟漪一样消散了，一切又恢复了和谐与安宁。

[nɜ:rs] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

Nurse	loved	to	have	him	in	the	nursery	.
护士	喜爱	到	有	他	在	这	苗圃	.

护士很喜欢把他留在育婴室。

[mɪs] ['mɑ:rkəm] [mɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .

Miss	Markham	missed	him	when	he	was	absent	from	the	school	-	room	.
错过	马卡姆	错过	他	什么时候	他	曾是	缺席的	从	这	学校	-	房间	.

马卡姆小姐在他缺席上课时很想念他。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑ:ks] - [lɪd][wʌz; wəz]

On	one	occasion	when	he	was	in	the	nursery	a	heavy	box	-	lid	was
在	一	场合	什么时候	他	曾是	在	这	苗圃	一个	重的	盒子	-	盖	曾是

[ˌæksɪ'dentəli] [ə'laʊd] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n] ['roʊzˌbʌdz] ['fɪŋgərz] .

accidentally	allowed	to	fall	on	Rosebud's	fingers	.
偶然	允许	到	落下	在	玫瑰花蕾	手指	.

有一次，当他在育婴室时，一个沉重的箱子盖不小心掉下来砸到了罗斯巴德的手指上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skri:md] ['terəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,

The	child	screamed	terribly	with	the	pain	,
这	孩子	尖叫	可怕	和	这	疼痛	,

孩子疼得发出凄厉的尖叫声。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][du:][ɔ:r] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['kærəl] [si:zd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

but	before	Nurse	could	do	or	say	anything	Carol	seized	her	in	his	arms	,
但	前	护士	可以	做	或者	说	任何事物	颂歌	查获	她	在	他的	武器	,

但护士还没来得及做什么或说什么，卡罗尔就一把将她搂进了怀里。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	ran	out	of	the	room	with	her	.
和	跑	出去	的	这	房间	和	她	.

然后和她一起跑出了房间。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] , ['læfɪŋ] ['merəli] .

In	less	than	ten	minutes	he	brought	her	back	again	,	laughing	merrily	.
在	较少的	比	十	分钟	他	带来	她	后退	再次	,	笑	兴高采烈地	.

不到十分钟，他就笑着把她带回来了。

" ['nɔ:ti] ['fɪŋgərz] [dəunt][hɜ:rt] ['roʊzbʌd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Naughty	fingers	don't	hurt	Rosebud	now	,	"	she	said	.
"	淘气	手指	不	伤害	玫瑰花蕾	现在	,	"	她	说	.

“现在淘气的小手伤不了玫瑰花蕾了，”她说。

[nɜ:rs] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət] , [laɪk] [mɪs] ['mɑ:rkəm] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

Nurse	wondered	,	but	,	like	Miss	Markham	,	she	did	not	understand	.
护士	想知道	,	但	,	喜欢	错过	马卡姆	,	她	做过	不是	理解	.

护士感到疑惑，但和马卡姆小姐一样，她也不明白。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz]

It	happened	only	a	few	days	afterward	that	Mrs	.	Mandeville	did	not	come	as
它	发生	仅有的	一个	很少	天	之后	那	太太	.	曼德维尔	做过	不是	来	作为

['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] ,

usual	to	the	school	-	room	immediately	after	breakfast	,
通常	到	这	学校	-	房间	立即地	后	早餐	,

仅仅几天后，曼德维尔夫人就没有像往常一样在早餐后立即来到教室。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]

and	everyone	was	sorrowful	when	it	was	known	that	Mother	had	one	of
和	每个人	曾是	悲伤	什么时候	它	曾是	已知	那	母亲	有	一	的

[hɜːr; hər][oʊld] ['nɜːrvəs] ['hedeikiz] .

her	old	nervous	headaches	.
她	老的	紧张的	头痛	.

得知母亲又犯了老毛病——神经性头痛，大家都很难过。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

They	knew	it	meant	not	seeing	her	for	two	or	three	days	.
他们	知道	它	意思是	不是	看到	她	为了	二	或者	三	天	.

他们知道这意味着两三天都见不到她。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['terəbli] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ]

She	suffered	terribly	at	times	with	her	head	,	and	had	to	lie	in	a
她	遭受	可怕	在	时代	和	她	头	,	和	有	到	说谎	在	一个

['daːkənd] [ruːm] ,

darkened	room	,
变暗	房间	,

她有时头部疼痛难忍，不得不躺在黑暗的房间里。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

unable	to	bear	the	least	noise	.
无法	到	熊	这	至少	噪音	.

最轻微的噪音都无法忍受。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd][trɑːd] ['sɔːftli] ,

The	children	hushed	their	laughter	and	trod	softly	,
这	孩子们	静静地	他们的	笑声	和	践踏	轻轻	,

孩子们止住了笑声，轻手轻脚地走着。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

though	the	school	-	room	and	nurseries	were	too	far	removed	from	Mrs	.
尽管	这	学校	-	房间	和	苗圃	是	也	远的	已移除	从	太太	.

[mændəvɪlz] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

Mandeville's	apartments	for	any	sound	to	reach	her	.
曼德维尔的	公寓	为了	任何	声音	到	抵达	她	.

虽然教室和托儿所离曼德维尔太太的公寓太远，任何声音都传不到她那里。

['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

After	morning	school	,	without	saying	a	word	to	any	one	,
后	早晨	学校	,	没有	说	一个	单词	到	任何	一	,

放学后，我一句话也没跟任何人说，

['kærəl] [krept] [soʊ] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer]

Carol	crept	so	noiselessly	into	the	darkened	room	that	Mrs	.	Mandeville	was	unaware
颂歌	悄悄地爬	所以	无声	进入	这	变暗	房间	那	太太	.	曼德维尔	曾是	不知情

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

of	his	presence	,
的	他的	在场	,

卡罗尔悄无声息地溜进了昏暗的房间，曼德维尔太太丝毫没有察觉到他的存在。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

until	he	softly	touched	her	with	his	hand	,	and	said	:
直到	他	轻轻	感动	她	和	他的	手	,	和	说	:

直到他轻轻地用手触碰她，说道：

" ['ænti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] .

"	Auntie	,	I	am	so	sorry	you	are	suffering	.
"	阿姨	,	我	是	所以	对不起	你	是	痛苦	.

“阿姨，我很抱歉您正在遭受痛苦。”

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .

I	do	want	to	help	you	.
我	做	想	到	帮助	你	.

我的确想帮助你。

[kʊd; kəd][aɪ] - - [wʊd] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] ? "

Could	I	-	-	would	you	let	me	?	"
可以	我	-	-	会	你	让	我	?	"

我可以——你会让我这么做吗?

" [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

"	Dear	boy	,	how	sweet	of	you	!
"	亲爱的	男生	,	如何	甜的	的	你	!

“亲爱的孩子，你真贴心！”

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] ['hedeikiz] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

I	have	frequently	suffered	with	headaches	like	this	for	many	years	.
我	有	频繁地	遭受	和	头痛	喜欢	这	为了	许多	年	.

多年来，我经常遭受这种头痛的困扰。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [dɪr] .

Nothing	can	be	done	,	dear	.
没有什么	能	是	完毕	,	亲爱的	.

亲爱的，没办法了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði][peɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] .

I	can	only	be	still	and	bear	the	pain	until	it	passes	.
我	能	仅有的	是	仍然	和	熊	这	疼痛	直到	它	通过	.

我只能默默承受痛苦，直到它过去。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər] .

"	Mrs	.	Mandeville	spoke	as	if	every	word	she	uttered	tortured	her	.
"	太太	.	曼德维尔	辐	作为	如果	每一个	单词	她	说出	受折磨	她	.

曼德维尔夫人说话时，仿佛她说的每一个字都让她痛苦不堪。

" ['ænti] , [dɪr] , [wəʊnt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ? "

"	Auntie	,	dear	,	won't	you	let	me	try	to	help	you	?	"
"	阿姨	,	亲爱的	,	惯于	你	让	我	尝试	到	帮助	你	?	"

“亲爱的阿姨，您不让我帮您吗？”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪr] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [prer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	Do	you	mean	,	dear	,	you	want	to	say	a	Christian	Science	prayer	for	me	?	"
"	做	你	意思是	,	亲爱的	,	你	想	到	说	一个	基督教	科学	祷告	为了	我	?	"

“亲爱的，你是说你想为我做基督教科学派的祈祷吗？”

" [jes] , ['ænti] . "

"	Yes	,	Auntie	.	"
"	是的	,	阿姨	.	"

“是的，阿姨。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Why	,	of	course	,	darling	,	if	you	wish	it	.
"	为什么	,	的	课程	,	亲爱的	,	如果	你	希望	它	.

“当然可以，亲爱的，如果你愿意的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

It	is	so	very	sweet	of	you	!
它	是	所以	非常	甜的	的	你	!

你真是太好了！

" [ˈkærəl] [ˈsɔːftli] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Carol	softly	kissed	the	hand	she	put	out	to	him	,	and	left	the	room	,
"	颂歌	轻轻	亲吻	这	手	她	放	出去	到	他	,	和	左边	这	房间	,

卡罗尔轻轻吻了吻她伸出来给他的手，然后离开了房间。

[æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

as	noiselessly	as	he	had	entered	,	closing	the	door	after	him	.
作为	无声	作为	他	有	进入	,	结束	这	门	后	他	.

他像来时一样悄无声息地走了进来，然后随手关上了门。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [peɪn][wʌz; wəz] .

He	knew	what	pain	was	.
他	知道	什么	疼痛	曾是	.

他知道什么是痛苦。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðæt] [dɔːr] [tuː] .

He	went	straight	to	his	own	room	and	closed	that	door	too	.
他	去	直的	到	他的	自己的	房间	和	关闭	那	门	也	.

他径直回到自己的房间，把门也关上了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ˈdɪnər] .

He	did	not	leave	his	room	until	the	gong	sounded	for	the	school	-	room	dinner	.
他	做过	不是	离开	他的	房间	直到	这	锣	听起来	为了	这	学校	-	房间	晚餐	.

直到教室响起晚餐钟声，他才离开房间。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

His	cousins	exclaimed	as	he	rejoined	them	,
他的	表兄弟姐妹	惊呼	作为	他	重新加入	他们	,

当他重新加入他们时，他的表兄弟们惊呼起来。

" [werˈevər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈkærəl] ?

"	Wherever	have	you	been	all	this	time	,	Carol	?
"	无论	有	你	到过	全部	这	时间	,	颂歌	?

“卡罗尔，你这些日子都去了哪里？”

" [bʌt; bət][ˈkærəl][dɪd][nɑːt][seɪ] .

"	But	Carol	did	not	say	.
"	但	颂歌	做过	不是	说	.

但卡罗尔没有说。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , [ðə; ði]

In	the	afternoon	while	the	children	were	still	seated	round	the	tea	-	table	,	the
在	这	下午	尽管	这	孩子们	是	仍然	坐着	圆形的	这	茶	-	桌子	,	这

[skuːl] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

school	-	room	door	opened	,
学校	-	房间	门	打开	,

下午，孩子们还围坐在茶桌旁时，教室的门开了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmændəˌvɪl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	Mrs	.	Mandeville	entered	the	room	.
和	太太	.	曼德维尔	进入	这	房间	.

曼德维尔夫人走进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [voʊˈsɪfərəs] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

There	was	one	vociferous	exclamation	of	surprise	and	delight	.
那里	曾是	一	喧闹的	感叹	的	惊喜	和	喜	.

一声响亮的惊呼，既是惊喜又是赞叹。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ? "
Are you better ? "
是 你 更好的 ? "

你好些了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
" I am quite better , " she said , " I fell asleep .
" 我 是 相当 更好的 , " 她 说 , " 我 跌倒 睡着了 .

“我好多了，”她说，“我睡着了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [wel] .
I must have slept a long time , and when I woke I felt quite well .
我 必须 有 睡着了 一个 长的 时间 , 和 什么时候 我 觉醒 我 毛毡 相当 出色地 .

我一定睡了很久，醒来后感觉很好。

" [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['kɛrəlz, 'kærəlz] [feɪs] .
" No one noticed the flush of joy that came to Carol's face .
" 不 一 注意到 这 冲洗 的 喜悦 那 来了 到 卡罗尔的 脸 .

“没有人注意到卡罗尔脸上泛起的喜悦红晕。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnkæst] [æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] [briːðd] , " [aɪ] [θæŋk]
His hands were clasped , his eyes downcast as he silently breathed , " I thank
他的 双手 是 紧握 , 他的 眼睛 沮丧 作为 他 默默 呼吸 , " 我 感谢
[ðiː] , [maɪ] ['fɑːðər] .
Thee , my Father .
汝 , 我的 父亲 .

他双手合十，低垂着眼帘，默默地呼吸着：“我感谢你，我的父亲。”

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [kə'resɪŋli] [leɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]
" Before she left the room again , Mrs . Mandeville caressingly laid her hands on the
" 前 她 左边 这 房间 再次 , 太太 . 曼德维尔 温柔地抚摸 铺设 她 双手 在 这
['bɔɪz] ['ʃəuldəz] ,
boy's shoulders ,
男孩们 肩膀 ,

“在再次离开房间之前，曼德维尔夫人轻轻地将手放在男孩的肩膀上，

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and bent over to kiss his brow ,
和 弯曲 超过 到 吻 他的 眉头 ,

然后俯身亲吻了他的额头，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
but she did not allude to his visit to her room .
但 她 做过 不是 暗示 到 他的 访问 到 她 房间 .

但她没有提及他曾到过她的房间。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] .
Neither did he .
两者都不 做过 他 .

他也一样。

[sʌm; səm][sæd] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['mænər] ['haʊshoʊld] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl]
Some sad days were to pass over the Manor household before Mrs . Mandeville
一些 伤心 天 是 到 经过 超过 这 庄园 家庭 前 太太 . 曼德维尔
[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
acknowledged the help she had received .
已确认 这 帮助 她 有 已收到 .

在曼德维尔夫人承认自己所受到的帮助之前，庄园里经历了一段悲伤的日子。

['kærəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] ['mændəˌvɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel]

Carol	had	not	been	long	at	Mandeville	before	he	became	almost	as	well
颂歌	有	不是	到过	长的	在	曼德维尔	前	他	成为	几乎	作为	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

acquainted	with	the	villagers	as	his	cousins	.
熟人	和	这	村民们	作为	他的	表兄弟姐妹	.

卡罗尔来到曼德维尔不久，就几乎和他的表兄弟们一样熟悉了村民们。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [nɜːrs] ,

He	frequently	accompanied	the	three	little	girls	and	the	second	nurse	,
他	频繁地	伴随	这	三	小的	女孩们	和	这	第二	护士	,

他经常陪伴三个小女孩和第二个护士，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['eni] [haʊs] [ɪn]

when	they	were	deputed	to	carry	a	basket	of	good	things	to	any	house	in
什么时候	他们	是	委派	到	携带	一个	篮子	的	好的	事物	到	任何	房子	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] .

the	village	where	there	was	need	.
这	村庄	在哪里	那里	曾是	需要	.

他们奉命将一篮好东西送到村里任何需要的人家。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkər] , ['mɪstər] . [hi^z] , [huː] ,

In	this	way	he	became	acquainted	with	the	village	shoemaker	,	Mr	.	Higgs	,	who	,
在	这	方式	他	成为	熟人	和	这	村庄	鞋匠	,	先生	.	希格斯	,	WHO	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

in	his	younger	days	,
在	他的	年轻	天	,

就这样，他结识了村里的鞋匠希格斯先生，希格斯先生年轻时……

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['æktɪd][æz; əz]['vɜːrdʒər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

had	also	acted	as	verger	at	the	church	.
有	还	行动	作为	教堂管理员	在	这	教会	.

他也曾在教堂担任过管理员。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['kærəl][ðə; ði] " ['rʊmətɪz] " [wʌz; wəz][soʊ][bæd][ɪn][hɪz; ɪz][legz][hiː; hi]['hædnt]

He	explained	to	Carol	the	"	rheumatiz	"	was	so	bad	in	his	legs	he	hadn't
他	解释	到	颂歌	这	"	风湿病	"	曾是	所以	坏的	在	他的	腿	他	之前没有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

been	able	to	walk	to	church	for	months	.
到过	有能力的	到	走	到	教会	为了	几个月	.

他向卡罗尔解释说，他的腿患上了严重的“风湿病”，几个月来他都无法步行去教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

He	was	often	to	be	seen	sitting	at	the	open	cottage	door	in	the	summer
他	曾是	经常	到	是	已见	坐着	在	这	打开	小屋	门	在	这	夏天

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

夏日傍晚，人们经常看到他坐在敞开的小屋门口。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['baɪb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	an	open	Bible	on	his	knees	,	his	hands	folded	on	it	,
和	一个	打开	圣经	在	他的	膝盖	,	他的	双手	折叠	在	它	,

他膝上放着一本打开的圣经，双手交叠放在上面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪnt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['aɪsaɪt] .

for	the	print	was	too	small	for	his	failing	eyesight	.
为了	这	打印	曾是	也	小的	为了	他的	失败	视力	.

因为字太小，他的视力无法看清。

['kærəl][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] .

Carol	**was**	**thoughtful**	**as**	**he**	**walked**	**home**	**.**
颂歌	曾是	周到	作为	他	步行	家	.

卡罗尔一边想着心事，一边走回家。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [peɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

When	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**paid**	**her**	**usual**	**visit**	**to**	**his**	**bedroom**	**in**	**the**	**evening**
什么时候	太太	.	曼德维尔	有薪酬的	她	通常	访问	到	他的	卧室	在	这	晚上

,

,

,

曼德维尔夫人像往常一样在晚上去他的卧室拜访时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	**found**	**him**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
她	成立	他	坐着	向上	在	床	,	等待	为了	她	.

她发现他坐在床上等她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

He	**was**	**always**	**awake**	**when**	**she**	**came**	**,**
他	曾是	总是	醒	什么时候	她	来了	,

她来的时候他总是醒着。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ɪn][bed][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk]

but	**since**	**she**	**had**	**desired**	**him**	**not**	**to**	**read**	**in**	**bed**	**he**	**never**	**had**	**a**	**book**
但	自从	她	有	想要的	他	不是	到	读	在	床	他	绝不	有	一个	书

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	**his**	**hand**	**.**
在	他的	手	.

但由于她不希望他睡前看书，所以他从来没有在床上看过书。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['ænti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "

So	**often**	**he**	**greeted**	**her**	**with**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Auntie**	**,**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**.**	**"**
所以	经常	他	问候	她	和	这	字	,	"	阿姨	,	我	有	到过	思维	.	"

他经常这样跟她说：“阿姨，我一直在想事情。”

" [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	**Well**	**,**	**darling**	**,**	**what**	**have**	**you**	**been**	**thinking**	**about**	**to**	**-**	**night**	**?**
"	出色地	,	亲爱的	,	什么	有	你	到过	思维	关于	到	-	夜晚	?

“亲爱的，你今晚在想什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	**she**	**asked**	**before**	**he**	**spoke**	**,**
"	她	问	前	他	辐	,

她在他开口之前问道。

[wel] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

well	**knowing**	**from**	**his**	**attitude**	**that**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**either**	**of**	**some**
出色地	会心	从	他的	态度	那	他	有	到过	思维	任何一个	的	一些

['pliːzɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] [pər'pleksɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

pleasing	**or**	**some**	**perplexing**	**subject**	**.**
令人愉悦	或者	一些	令人费解	主题	.

从他的态度就能看出，他要么在思考某个令人愉快的事情，要么在思考某个令人困惑的事情。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , ['ænti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**something**	**I**	**can**	**do**	**,**	**Auntie**	**,**	**if**	**you**	**will**	**let**	**me**	**.**
"	我	有	到过	思维	的	某物	我	能	做	,	阿姨	,	如果	你	将要	让	我	.

“阿姨，我一直在想我能做些什么，如果您允许的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

It	**is**	**only**	**a**	**very**	**little**	**thing**	**,**	**but**	**if**	**we**	**do**	**not**	**begin**	**with**	**little**	**things**	**,**
它	是	仅有的	一个	非常	小的	事物	,	但	如果	我们	做	不是	开始	和	小的	事物	,

这只是一件小事，但如果我们不从小事做起，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][duː][bɪg] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

we	shall	not	be	able	some	day	to	do	big	things	,	shall	we	?
我们	将	不是	是	有能力的	一些	天	到	做	大的	事物	,	将	我们	?

我们总有一天将无法成就大事，对吗?

[aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [sed] ,

I	so	often	think	about	Jesus	when	he	was	twelve	years	old	,	he	said	,
我	所以	经常	思考	关于	耶稣	什么时候	他	曾是	十二	年	老的	,	他	说	,

他说："我经常想起耶稣十二岁时的样子。"

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] . -

'	I	must	be	about	my	Father's	business	.	'
-	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	.	-

"我必须处理我父亲的事务。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] .

I	am	twelve	years	old	,	and	God	is	my	Father	,	too	.
我	是	十二	年	老的	,	和	上帝	是	我的	父亲	,	也	.

我今年十二岁，上帝也是我的父亲。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

I	want	to	be	about	His	business	.
我	想	到	是	关于	他的	商业	.

我愿为祂的事工效力。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . [hi^z] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	I	was	talking	to	old	Mr	.	Higgs	this	morning	,
什么时候	我	曾是	说	到	老的	先生	.	希格斯	这	早晨	,

今天早上我和老希格斯先生谈话时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['kænɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] ,

he	told	me	he	cannot	walk	to	church	now	,
他	讲述	我	他	不能	走	到	教会	现在	,

他告诉我他现在走不了路去教堂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd][hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	his	eyes	are	so	bad	he	cannot	see	to	read	the	Bible	.
和	他的	眼睛	是	所以	坏的	他	不能	看	到	读	这	圣经	.

他的眼睛很不好，连圣经都看不清。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	thought	I	would	like	to	go	sometimes	and	read	it	to	him	,
我	想法	我	会	喜欢	到	去	有时	和	读	它	到	他	,

我想有时候我会去给他读这本书，

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	help	him	to	understand	it	.
和	帮助	他	到	理解	它	.

并帮助他理解。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] , ['ænti] [dɪr] ?

Would	you	let	me	,	Auntie	dear	?
会	你	让	我	,	阿姨	亲爱的	?

亲爱的阿姨，您愿意让我这么做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

It	is	such	a	little	thing	.	"
它	是	这样的	一个	小的	事物	.	"

这只是件小事。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] ; [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ]
" **Why , of course , dear ; there can be no reason why you should not , if you**
" 为什么 , 的 课程 , 亲爱的 ; 那里 能 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 , 如果 你
[wɪʃ] [tuː; tə] .
wish to .
希望 到 .

“当然可以，亲爱的；如果你愿意，没有任何理由阻止你。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I don't think Uncle Raymond can have any possible objection .
我 不 思考 叔叔 雷蒙德 能 有 任何 可能的 异议 .

我认为雷蒙德叔叔不可能有任何反对意见。

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
Anyway , if I give you permission , that will be sufficient , will it not ? "
反正 , 如果 我 给 你 允许 , 那 将要 是 充足的 , 将要 它 不是 ? "

总之，如果我允许你这么做，那就足够了，不是吗?

" [oʊ] , [jes] , ['ænti] ; [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Oh , yes , Auntie ; thank you so very much .
" 哦 , 是的 , 阿姨 ; 感谢 你 所以 非常 很多 .

“哦，是的，阿姨；非常感谢您。”

[meɪ] [aɪ][goʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ? "
May I go every Sunday evening ? "
可能 我 去 每一个 星期日 晚上 ? "

我可以每个星期天晚上都去吗?

" [jes] , [dɪr] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Yes , dear ; and perhaps it may not be such a little thing as you think .
" 是的 , 亲爱的 ; 和 也许 它 可能 不是 是 这样的 一个 小的 事物 作为 你 思考 .

“是的，亲爱的；也许它并不像你想象的那样微不足道。”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [bɔɪz] .
" Mrs . Mandeville thought of her own two boys .
" 太太 . 曼德维尔 想法 的 她 自己的 二 男孩们 .

曼德维尔夫人想到了自己的两个儿子。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['kærəl][wʌz; wəz] !
How different Carol was !
如何 不同的 颂歌 曾是 !

卡罗尔真是与众不同!

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Neither of them would have dreamed of doing such a thing .
两者都不 的 他们 会 有 梦见 的 正在做 这样的 一个 事物 .

他们俩做梦都想不到会做出这种事。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] . "
" But , " she mused , " his long illness has changed him . "
" 但 , " 她 沉思 , " 他的 长的 疾病 有 已更改 他 . "

“但是，”她沉思道，“长期的疾病改变了他。”

" ['ænti] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] ['næzərəθ] .
" Auntie , I often try to picture Jesus in his humble home at Nazareth .
" 阿姨 , 我 经常 尝试 到 图片 耶稣 在 他的 谦逊的 家 在 拿撒勒 .

“阿姨，我经常试着想象耶稣在拿撒勒简陋的家中的样子。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [mɔːr] .
I wish we knew more .
我 希望 我们 知道 更多的 .

我希望我们能了解更多。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

When	he	returned	with	Joseph	and	Mary	after	the	visit	to	the	Temple	,
什么时候	他	返回	和	约瑟夫	和	玛丽	后	这	访问	到	这	寺庙	,

当他与约瑟和玛利亚一起从圣殿返回时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	was	always	obedient	to	them	,
和	曾是	总是	听话	到	他们	,

并且一直服从他们。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs]

I	sometimes	wonder	if	they	kept	him	back	from	going	about	his	Father's	business
我	有时	想知道	如果	他们	保留	他	后退	从	去	关于	他的	父亲的	商业

,

,

,

我有时会想，他们是不是阻止他继承父亲的事业。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because	they	did	not	understand	;	and	if	he	played	on	the	hillsides	with	the
因为	他们	做过	不是	理解	;	和	如果	他	玩	在	这	山坡	和	这

['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,

other	village	boys	,
其他	村庄	男孩们	,

因为他们不明白；如果他和其他村里的男孩在山坡上玩耍，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst] . "

and	no	one	knew	until	he	was	a	man	,	that	he	was	Jesus	the	Christ	.	"
和	不	一	知道	直到	他	曾是	一个	男人	,	那	他	曾是	耶稣	这	基督	.	"

直到他长大成人，才有人知道他就是耶稣基督。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ledʒəndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['ledʒəndz] .

"	There	are	many	legends	of	his	boyhood	,	dear	,	but	they	are	only	legends	.
"	那里	是	许多	传说	的	他的	童年	,	亲爱的	,	但	他们	是	仅有的	传说	.

“亲爱的，关于他童年的传说有很多，但它们都只是传说而已。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] .

We	cannot	accept	anything	except	what	is	narrated	in	the	Gospels	.
我们	不能	接受	任何事物	除了	什么	是	旁白	在	这	福音书	.

除了福音书中记载的内容之外，我们不能接受任何其他说法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] ['kænən] ['færərz] - [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] . -

You	must	read	Canon	Farrar's	'	Life	of	Christ	.	'
你	必须	读	佳能	法拉尔	-	生活	的	基督	.	-

你一定要读读法拉尔牧师的《基督传》。

[ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

That	will	help	you	to	understand	that	the	Apostles	were	,	without	doubt	,
那	将要	帮助	你	到	理解	那	这	使徒们	是	,	没有	怀疑	,

这将有助于你理解，毫无疑问，使徒们是.....

[dɪ'vaɪnli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

divinely	instructed	to	record	so	little	of	the	boyhood	of	Jesus	.
神圣地	指示	到	记录	所以	小的	的	这	童年	的	耶稣	.

神指示不要记录耶稣童年时期的太多事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

There	is	a	copy	in	the	library	.
那里	是	一个	复制	在	这	图书馆	.

图书馆里有一本。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

I	will	look	it	out	for	you	.	"
我	将要	看	它	出去	为了	你	.	"

我会帮你留意的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['ænti] .

"	Thank	you	so	much	,	Auntie	.
"	感谢	你	所以	很多	,	阿姨	.

“非常感谢您，阿姨。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	be	glad	to	read	it	.
我	将	是	高兴的	到	读	它	.

我很乐意阅读。

" [ðen] ['klɪŋɪŋ] [bəuθ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

"	Then	clinging	both	arms	round	her	neck	,	as	she	stooped	to	kiss	him	,	he
"	然后	依恋	两个都	武器	圆形的	她	脖子	,	作为	她	弯腰	到	吻	他	,	他

[sed] :

said	:
说	:

“然后，他双臂环住她的脖子，在她俯身吻他时，说道：”

" [aɪ] [duː] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] , ['ænti] .

"	I	do	love	your	coming	to	my	room	like	this	,	Auntie	.
"	我	做	爱	你的	未来	到	我的	房间	喜欢	这	,	阿姨	.

“我非常喜欢你这样来我的房间，阿姨。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪk] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] . "

I	always	keep	awake	till	you	come	.	"
我	总是	保持	醒	直到	你	来	.	"

我会一直熬到你来。

" [aɪ] , [tuː] , [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [tɔːks] , [dɪr] .

"	I	,	too	,	enjoy	our	little	talks	,	dear	.
"	我	,	也	,	享受	我们的	小的	会谈	,	亲爱的	.

亲爱的，我也很享受我们的小谈话。

[juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] :

You	often	give	me	a	beautiful	thought	to	take	away	with	me	:
你	经常	给	我	一个	美丽的	想法	到	拿	离开	和	我	:

你常常给我带来美好的感悟，让我铭记于心：

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

something	I	have	not	thought	of	before	.
某物	我	有	不是	想法	的	前	.

我以前从未想到过这一点。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	The	boy	lay	awake	a	long	time	after	Mrs	.	Mandeville	left	him	,
"	这	男生	躺	醒	一个	长的	时间	后	太太	.	曼德维尔	左边	他	,

曼德维尔太太离开后，男孩久久无法入睡。

['θɪŋkɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

thinking	joyfully	of	the	work	that	had	come	to	him	,
思维	欣喜地	的	这	工作	那	有	来	到	他	,

他欣喜地想着自己所得到的工作，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ðə; ðiː] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

wondering	how	he	should	open	the	pages	of	that	wonderful	book	,
好奇	如何	他	应该	打开	这	页面	的	那	精彩的	书	,

他琢磨着该如何翻开那本精彩的书。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	they	had	been	opened	to	him	.
作为	他们	有	到过	打开	到	他	.

因为它们曾向他敞开。

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] - ['mʌðər] [gɑːd] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [preɪd] .

"	Teach	me	,	Father	-	Mother	God	,	the	words	of	Truth	that	will	help	him	,	"	he	prayed	.
"	教	我	,	父亲	-	母亲	上帝	,	这	字	的	真相	那	将要	帮助	他	,	"	他	祈祷	.

“父神母神，请教我一些真理之语，帮助他，”他祈祷道。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsæmjuəl] : " [spiːk] ,

Finally	,	he	fell	asleep	with	the	words	on	his	lips	of	the	boy	Samuel	:	"	Speak	,
最后	,	他	跌倒	睡着了	和	这	字	在	他的	嘴唇	的	这	男生	塞缪尔	:	"	说话	,

最后，他睡着了，嘴里还回荡着男孩撒母耳的话语：“说，

[lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] .

Lord	,	for	Thy	servant	heareth	.
主	,	为了	你的	仆人	听到	.

主啊，仆人垂听。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - - [fɜːrst] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .

"	CHAPTER	VI	.	-	-	FIRST	WORK	IN	THE	VINEYARD	.
"	章	六年级	.	-	-	第一的	工作	在	这	葡萄园	.

“第六章——葡萄园里的第一项工作。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [hi^z] ?

"	Would	you	like	me	to	read	to	you	for	a	little	while	this	evening	,	Mr	.	Higgs	?
"	会	你	喜欢	我	到	读	到	你	为了	一个	小的	尽管	这	晚上	,	先生	.	希格斯	?

“希格斯先生，今晚您想让我给您读一会儿书吗？”

[maɪ] [ænt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

My	aunt	has	given	me	permission	,	if	you	would	like	me	to	,
我的	阿姨	有	给定	我	允许	,	如果	你	会	喜欢	我	到	,

我姑姑已经允许我这么做了，如果你愿意的话。

" ['kærəl] [æskt] ['mɑːdɪstli] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

"	Carol	asked	modestly	as	he	entered	the	old	man's	cottage	the	following	Sunday	evening	.
"	颂歌	问	谦虚地	作为	他	进入	这	老的	男人的	小屋	这	下列的	星期日	晚上	.

“卡罗尔谦虚地问道，随后一个星期天晚上，他走进了老人的小屋。”

['mɪstər] . [hi^z] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

Mr	.	Higgs	was	seated	as	usual	at	the	open	door	,
先生	.	希格斯	曾是	坐着	作为	通常	在	这	打开	门	,

希格斯先生像往常一样坐在敞开的门口。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [paes] [baɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

watching	the	villagers	pass	by	on	their	way	to	church	.
观看	这	村民们	经过	经过	在	他们的	方式	到	教会	.

看着村民们去教堂的路上经过。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Thank	you	kindly	,	young	gentleman	.
"	感谢	你	亲切地	,	年轻的	绅士	.

“非常感谢，年轻的先生。”

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

I'll	be	glad	to	hear	some	of	the	words	of	the	Book	.
患病的	是	高兴的	到	听到	一些	的	这	字	的	这	书	.

我很乐意聆听书中的一些话语。

[aɪ][dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] .

I	just	keep	it	close	by	me	.
我	只是	保持	它	关闭	经过	我	.

我就把它放在身边。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['sʌndeɪ] [wɪ'ðaʊt] .

It	don't	seem	Sunday	without	.
它	不	似乎	星期日	没有	.

没有星期天，似乎就不是星期天。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [feɪl][ˌem 'iː] ,

But	my	eyes	fail	me	,
但	我的	眼睛	失败	我	,

但我的眼睛看不见了，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd]['pɑːndər]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [aɪ][kæn; kən] [wel]

and	I	just	sit	and	ponder	over	some	of	the	Psalms	I	can	well
和	我	只是	坐	和	思考	超过	一些	的	这	诗篇	我	能	出色地

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

于是我就坐着，反复思考一些我还能记住的诗篇。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - [pɑːp] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][tekst] ['rɛktərz]

After	the	service	sometimes	a	neighbor'll	pop	in	and	tell	me	the	text	Rector's
后	这	服务	有时	一个	-	流行音乐	在	和	告诉	我	这	文本	校长

[bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] .

been	preaching	about	.
到过	布道	关于	.

礼拜结束后，有时会有邻居过来告诉我牧师正在讲道的经文。

[ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['priːtʃər] [ɪz] ['rektər] ,

A	mighty	fine	preacher	is	Rector	,
一个	强大的	美好的	牧师	是	校长	,

这位牧师是一位非常优秀的传教士。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] - - [ʃiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz]

but	often	I	used	to	say	to	my	Missus	-	-	she's	dead	and	gone	these	five	years
但	经常	我	用过的	到	说	到	我的	太太	-	-	她是	死的	和	已消失	这些	五	年

- - [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [laɪk] [bɜːrdz] ,

-	-	his	thoughts	are	like	birds	,
-	-	他的	想法	是	喜欢	鸟类	,

但我以前常常对我太太说——她已经去世五年了——他的思绪就像鸟儿一样飘忽不定。

[ðeɪ] [flaɪ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	fly	over	our	heads	,	and	we	don't	seem	able	to	lay	hold	of	them	.
他们	飞	超过	我们的	头部	,	和	我们	不	似乎	有能力的	到	躺	抓住	的	他们	.

它们从我们头顶飞过，我们似乎无法抓住它们。

[ɪf] ['hiːd] [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

If	he'd	just	tell	us	something	simple	to	help	us	day	by	day	.
如果	他会	只是	告诉	我们	某物	简单的	到	帮助	我们	天	经过	天	.

如果他能告诉我们一些简单的建议，帮助我们度过每一天就好了。

[aɪ'd][biː; bi][glæd] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['səːmənz] [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə] ,

I'd	be	glad	now	if	I	could	remember	some	of	the	sermons	I've	listened	to	,
ID	是	高兴的	现在	如果	我	可以	记住	一些	的	这	布道	我已经	听着	到	,

如果我现在还能记起一些我听过的布道词，我会很高兴的。

[jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] .

year	in	,	year	out	.
年	在	,	年	出去	.

年复一年。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [its] [ɔːl] [gɔːn] ,

But	there	,	it's	all	gone	,
但	那里	,	它是	全部	已消失	,

但是，一切都消失了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	I've	got	no	more	understanding	of	the	Bible	than	when	I	was	a
和	我已经	得到	不	更多的	理解	的	这	圣经	比	什么时候	我	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我对圣经的理解和小时候一样，没有任何进步。

[its] ['aʊər] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɜːrnd] ['sev(ə)nti] . "

It's	ower	late	to	think	about	it	now	,	and	me	turned	seventy	.	"
它是	所有者	晚的	到	思考	关于	它	现在	,	和	我	转向	七十	.	"

现在想这些已经太晚了，而且我已经七十岁了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	I	have	been	taught	to	understand	the	Bible	.
"	我	有	到过	教授	到	理解	这	圣经	.

我接受过理解《圣经》的教导。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] .

I	should	like	to	teach	you	what	I	have	been	taught	.
我	应该	喜欢	到	教	你	什么	我	有	到过	教授	.

我想把我所学到的东西教给你。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] . "

Then	,	when	you	understand	,	you	would	lose	your	rheumatism	.	"
然后	,	什么时候	你	理解	,	你	会	失去	你的	风湿病	.	"

到那时，当你明白了，你的风湿病就会消失。

" [luːz] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] !

"	Lose	my	rheumatism	!
"	失去	我的	风湿病	!

“治好我的风湿病！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	old	man	repeated	the	words	in	the	utmost	astonishment	.
"	这	老的	男人	重复	这	字	在	这	极致	惊讶	.

老人极其惊讶地重复了一遍这些话。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] ,

"	Why	,	yes	,	of	course	you	would	,
"	为什么	,	是的	,	的	课程	你	会	,

“当然，你肯定会这么做。”

" ['kærəl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərfəli] [swiːt] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] .

"	Carol	said	with	that	wonderfully	sweet	smile	which	won	all	hearts	.
"	颂歌	说	和	那	太棒了	甜的	微笑	哪个	韩元	全部	心	.

卡罗尔说着，露出了她那甜美动人的笑容，赢得了所有人的心。

" [aɪ][hæd; həd] [hɪp] - [dɪ'ziːz] ; [bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	had	hip	-	disease	;	but	I	lost	it	.	"
"	我	有	时髦的	-	疾病	;	但	我	丢失的	它	.	"

“我以前患有髋关节疾病，但我后来治好了。”

" [wel] , [naʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" Well , now , young gentleman ,
" 出色地 , 现在 , 年轻的 绅士 ,

“好了，年轻的先生们，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [truːθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] - - [noʊ] , ['nevər] !
I can say with absolute truth that I have never been told that before - - no , never !
我 能 说 和 绝对 真相 那 我 有 绝不 到过 讲述 那 前 - - 不 , 绝不 !

我可以非常肯定地说，我以前从未听人说过这样的话——真的，从来没有！

[ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendənt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪər] [bɔɪ] ,
though I've been a regular church attendant since I was a little choir boy ,
尽管 我已经 到过 一个 常规的 教会 服务员 自从 我 曾是 一个 小的 唱诗班 男生 ,

虽然我从小就是唱诗班成员，一直定期参加教堂活动，

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][maɪ][oʊld][legz] [gruː] [soʊ] [stɪf] [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] .
and never left off going till the joints in my old legs grew so stiff I couldn't walk .
和 绝不 左边 离开 去 直到 这 关节 在 我的 老的 腿 生长 所以 僵硬的 我 不能 走 .

我一直坚持锻炼，直到我年迈的双腿关节僵硬到无法行走为止。

['ɪtəd][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] , [sɜːr] ,
It'd want a lot of faith , sir ,
它会 想 一个 很多 的 信仰 , 先生 ,

先生，这需要很大的信心。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] ['lɪsəm] [ə'gen] . "
to believe that just reading the Bible would make ' em lissom again . "
到 相信 那 只是 阅读 这 圣经 会 制作 - 呃 轻盈 再次 . "

认为只要读圣经就能让他们恢复苗条身材。

" [feɪθ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" Faith comes with understanding .
" 信仰 来 和 理解 .

信仰源于理解。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
There is another book ; it is called Key to the Scriptures .
那里 是 其他 书 ; 它 是 称为 钥匙 到 这 经文 .

还有另一本书，书名为《圣经之钥》。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I haven't a copy of that book now , but I can remember so much of it ,
我 还没有 一个 复制 的 那 书 现在 , 但 我 能 记住 所以 很多 的 它 ,

我现在手头没有那本书了，但我还记得里面的大部分内容。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
I shall be able to help you to understand the Bible perhaps a little better .
我 将 是 有能力的 到 帮助 你 到 理解 这 圣经 也许 一个 小的 更好的 .

或许我能帮助你更好地理解圣经。

[wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] . "
We will commence with the first chapter of Genesis . "
我们 将要 开始 和 这 第一的 章 的 创世纪 . "

我们将从《创世记》第一章开始。

" [jes] , [naʊ] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃæptər] ['prɪti] [wel] .
" Yes , now ; I remember that chapter pretty well .
" 是的 , 现在 ; 我 记住 那 章 漂亮的 出色地 .

“是的，现在记得很清楚了；我对那一章印象很深。”

[aɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː]

I	learnt	it	at	Sunday	School	sixty	years	ago	,	and	I've	never	quite	forgotten	it	.
我	学会了	它	在	星期日	学校	六十	年	前	,	和	我已经	绝不	相当	被遗忘的	它	.

六十年前我在主日学校学到了它，我一直都记得很清楚。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [vəːsiz] [streɪt] [ɔːf] [naʊ] . "

I	could	repeat	verses	straight	off	now	.	"
我	可以	重复	诗句	直的	离开	现在	.	"

我现在可以立刻背诵歌词了。

" [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [helpt] [juː; jʊ][ɔːl] [θruː] [jʊr; jər][laɪf] ? "

"	And	has	it	never	helped	you	all	through	your	life	?	"
"	和	有	它	绝不	帮助	你	全部	通过	你的	生活	?	"

“难道它从来没有帮助你度过人生的难关吗？”

" [wel] , [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] ['tʃæptər] [hæz; həz] .

"	Well	,	no	.	I	can't	say	that	chapter	has	.
"	出色地	,	不	.	我	不能	说	那	章	有	.

“嗯，不。我不能说那一章已经结束了。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['kʌmfərt] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] . -

I	have	found	comfort	sometimes	from	the	Psalms	.	'
我	有	成立	舒适	有时	从	这	诗篇	.	-

我有时从《诗篇》中找到慰藉。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ,

The	Lord	is	my	Shepherd	,	I	shall	not	want	,
这	主	是	我的	牧羊人	,	我	将	不是	想	,

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wen] [wiːd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz] [slæk] .

'	I	have	often	turned	to	when	we'd	a	growing	family	and	work	was	slack	.
-	我	有	经常	转向	到	什么时候	我们会	一个	生长	家庭	和	工作	曾是	松弛	.

"

"
"

“我常常会想起我们家人口增多、工作比较清闲的那段时间。”

" [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Let	me	read	the	chapter	now	and	then	we	will	talk	about	it	.
"	让	我	读	这	章	现在	和	然后	我们	将要	讲话	关于	它	.

“我现在读一下这一章，然后我们再讨论。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	The	boy	opened	the	Bible	,
"	这	男生	打开	这	圣经	,

男孩打开了圣经，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'presivnis] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ,

and	slowly	with	an	impressiveness	which	the	old	man	had	never	before	heard	,
和	缓慢地	和	一个	令人印象深刻	哪个	这	老的	男人	有	绝不	前	听到	,

声音缓缓响起，带着老人从未听过的震撼人心的力量。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] .

he	read	the	first	chapter	of	Genesis	,	and	three	verses	of	the	second	chapter	.
他	读	这	第一的	章	的	创世纪	,	和	三	诗句	的	这	第二	章	.

他读了《创世记》第一章和第二章的前三节。

[hiː; hi] [riːd] [æz; əz][wʌn] [riːdz] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

He	read	as	one	reads	words	that	are	very	familiar	and	understandable	.
他	读	作为	一	阅读	字	那	是	非常	熟悉的	和	可以理解	.

他朗读的文字就像人们阅读那些非常熟悉、非常容易理解的文字一样。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]

"	Thus	the	heavens	and	the	earth	were	finished	,	and	all	the	host	of
"	因此	这	天	和	这	地球	是	完成的	,	和	全部	这	主持人	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“天地万物就这样造齐了，

[ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

and	God	saw	everything	that	He	had	made	,	and	behold	it	was	very
和	上帝	锯	一切	那	他	有	制成	,	和	看哪	它	曾是	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

上帝看着一切所造的，都甚好。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['meməri] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

"	He	repeated	the	words	from	memory	,	looking	with	a	kindly	smile	at	the
"	他	重复	这	字	从	记忆	,	寻找	和	一个	亲切地	微笑	在	这

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他凭记忆重复着那些话，脸上带着和蔼的微笑看着老人。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [ɪf] [gɑːd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	asked	the	question	:	"	If	God	looked	upon	everything	which	He	had
作为	他	问	这	问题	:	"	如果	上帝	看起来	之上	一切	哪个	他	有

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

他问道：“如果上帝审视他所创造的一切，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] - - [wer] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	declared	it	very	good	-	-	where	do	the	things	come	from	that	are	not
和	声明	它	非常	好的	-	-	在哪里	做	这	事物	来	从	那	是	不是

[gʊd] ?

good	?
好的	?

并宣称它非常好——那么，不好的东西是从哪里来的呢?

[huː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ? "

Who	created	them	?	"
WHO	创建	他们	?	"

谁创造了它们?

" [wel] [naʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Well	now	,	young	sir	,	that	is	a	question	I'm	not	prepared	to	answer	.
"	出色地	现在	,	年轻的	先生	,	那	是	一个	问题	我是	不是	准备	到	回答	.

“嗯，年轻人，这个问题我无法回答。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , - - [s'pəʊz] [ðeɪ] [groʊd] - . "

I	can	only	say	like	that	little	black	girl	in	the	story	,	'	'	spose	they	growed	'	.	"
我	能	仅有的	说	喜欢	那	小的	黑色的	女孩	在	这	故事	,	-	-	假设	他们	生长	-	.	"

我只能像故事里那个小黑女孩一样说：“假设他们长大了呢。”

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [groʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But everything must grow from something , mustn't it ?
" 但 一切 必须 生长 从 某物 , 不得 它 ?

“但是万物都必须从某种东西发展而来，不是吗？”

['evri] [triː] [ænd; ənd][plænt][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [siːd] .
Every tree and plant has its own seed .
每一个 树 和 植物 有 它是 自己的 种子 .

每棵树、每株植物都有自己的种子。

[gɑːd] [kri'eɪtɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ['æftər][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]
God created every living creature after its kind , and bade it be fruitful and
上帝 创建 每一个 活的 生物 后 它是 种类 , 和 巴德 它 是 卓有成效 和
['mʌltɪplaɪ] .
multiply .
乘 .

上帝创造了各种生物，各从其类，并吩咐它们繁衍增多。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
So you see everything good was created by the Word of God .
所以 你 看 一切 好的 曾是 创建 经过 这 单词 的 上帝 .

所以你看，一切美好的事物都是由上帝的圣言创造的。

[ɪz] ['ruːmətɪzəm] [gʊd] ? "
Is rheumatism good ? "
是 风湿病 好的 ? "

风湿病是好事吗?

" - [diːd] [noʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
" ' Deed no , young gentleman !
" - 契据 不 , 年轻的 绅士 !

“不，年轻的先生！”

[ɪts] ['kruːəl][bæd] . "
It's cruel bad . "
它是 残忍的 坏的 . "

这太残酷了。

" [soʊ][ɪz] [hɪp] - [dɪ'ziːz] .
" So is hip - disease .
" 所以 是 时髦的 - 疾病 .

“髋关节疾病也是如此。”

[ɪts] ['veri] , ['veri] - ['kruːəl][bæd] ,
It's very , very ' cruel bad ,
它是 非常 , 非常 - 残忍的 坏的 ,

这非常非常“残酷糟糕”，

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪŋz]
' and because it is the opposite of good it was not amongst the things
- 和 因为 它 是 这 对面的 的 好的 它 曾是 不是 在 这 事物
[wɪtʃ] [gɑːd] - [bɪ'held] . -
which God ' beheld . '
哪个 上帝 - 观看 . -

因为它与善相反，所以它不在上帝“所看见”的事物之列。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪmd] [wɪð; wɪθ]
Our dear Heavenly Father did not create poor suffering little children maimed with
我们的 亲爱的 天上 父亲 做过 不是 创造 贫穷的 痛苦 小的 孩子们 残废 和
[hɪp] - [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blaɪnd] .
hip - disease , and sometimes blind .
时髦的 - 疾病 , 和 有时 瞎的 .

我们亲爱的天父并没有创造出可怜的、受苦受难的、患有髋关节疾病、有时甚至失明的小孩。

[hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] ,

He	created	them	in	His	own	image	and	likeness	,
他	创建	他们	在	他的	自己的	图像	和	相似	,

他按照自己的形象和样式创造了他们，

[ænd; ənd][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪˈziːz] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

and	God	could	not	be	suffering	sometimes	with	one	disease	,	sometimes	with
和	上帝	可以	不是	是	痛苦	有时	和	一	疾病	,	有时	和

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

上帝不可能时而患这种病，时而患那种病。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

so	that	His	image	and	likeness	could	have	it	too	,	could	He	?
所以	那	他的	图像	和	相似	可以	有	它	也	,	可以	他	?

这样祂的形象和样式也能拥有它，对吗?

[siː] , [ɪf] [aɪ][hoʊld][maɪ][hænd][ʌp][soʊ][ˌaɪ ˈtiː]['kæsts][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ðiː][wɔːl] ,

See	,	if	I	hold	my	hand	up	so	it	casts	a	shadow	on	the	wall	,
看	,	如果	我	抓住	我的	手	向上	所以	它	演员	一个	阴影	在	这	墙	,

你看，如果我举起手，让它在墙上投下影子，

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzækt] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

that	is	an	exact	image	or	likeness	of	my	hand	,	is	it	not	?
那	是	一个	精确的	图像	或者	相似	的	我的	手	,	是	它	不是	?

那不就是我手的精确图像或相似之处吗?

[naʊ] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] - - ['oʊnli][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [maɪ][hænd][ænd; ənd]

Now	if	I	just	hold	something	-	-	only	a	slip	of	paper	between	my	hand	and
现在	如果	我	只是	抓住	某物	-	-	仅有的	一个	滑	的	纸	之间	我的	手	和

[ðə; ðiː] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

the	reflection	,
这	反射	,

现在，如果我手里只拿着一样东西——比如一张纸条，放在我的手和倒影之间，

[ðə; ðiː] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈfɔːrmd] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

the	reflection	is	deformed	,	isn't	it	?
这	反射	是	变形	,	不是	它	?

反射图像变形了，不是吗?

[bʌt; bət][maɪ][hænd][ɪz][nɑːt] [əˈfektɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

But	my	hand	is	not	affected	by	it	.
但	我的	手	是	不是	做作的	经过	它	.

但我的手没有受到影响。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['eni] ['kruːəl] [dɪˈziːz] ,

So	when	we	are	bound	by	any	cruel	disease	,
所以	什么时候	我们	是	边界	经过	任何	残忍的	疾病	,

所以，当我们被某种残酷的疾病所困扰时，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,

there	is	something	between	God	and	His	image	and	likeness	,
那里	是	某物	之间	上帝	和	他的	图像	和	相似	,

上帝与祂的形象和样式之间存在着某种联系。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] - - [wʌz; wəz] ['nevər] [kriˈeɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] .

something	that	was	never	created	by	Him	-	-	was	never	created	at	all	.
某物	那	曾是	绝不	创建	经过	他	-	-	曾是	绝不	创建	在	全部	.

祂从未创造过的东西——根本就从未被创造过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [mɪst] - - [ə; eɪ] [bɪˈliːf] : [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

It	is	only	a	shadowy	mist	-	-	a	belief	:	and	we	have	to	get	rid	of	it
它	是	仅有的	一个	阴暗的	薄雾	-	-	一个	信仰	:	和	我们	有	到	得到	摆脱	的	它

,

,

,

那只是一层朦胧的迷雾——一种信念：我们必须摆脱它。

[baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ɪts] [ˌʌnriˈæləti] .

by	knowing	its	unreality	.
经过	会心	它是	不真实	.

通过了解它的不真实性。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [kriˈeɪʃ(ə)n]

We	have	to	know	that	because	we	are	God's	children	,	His	spiritual	creation
我们	有	到	知道	那	因为	我们	是	神的	孩子们	,	他的	精神	创建

, [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,

,	we	must	be	perfect	,
,	我们	必须	是	完美的	,

我们必须明白，因为我们是上帝的孩子，是祂属灵的创造，所以我们必须完美。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

even	as	He	is	perfect	.
甚至	作为	他	是	完美的	.

即使祂是完美的。

['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] .

Jesus	came	to	teach	people	this	.
耶稣	来了	到	教	人们	这	.

耶稣来到世上就是为了教导人们这些。

[hiː; hi] [sed] , - [biː; bi][jiː; ji] ['ðerfɔːr] ['pɜːrfɪkt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] . -

He	said	,	'	Be	ye	therefore	perfect	,	even	as	your	Father	in	Heaven	is	perfect	.	'
他	说	,	-	是	是的	所以	完美的	,	甚至	作为	你的	父亲	在	天堂	是	完美的	.	-

他说：“所以你们要完全，像你们的天父完全一样。”

[bʌt; bət] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [sez] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] .

But	,	my	cousin	says	,	the	world	has	been	slow	to	learn	the	lesson	.
但	,	我的	表哥	说道	,	这	世界	有	到过	慢的	到	学习	这	课	.

但我表弟说，世界吸取教训的速度太慢了。

[sɪn][ænd; ənd] [dɪˈziːz] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sin	and	disease	will	disappear	from	our	midst	just	as	soon	as	we	do	learn	it	.
罪	和	疾病	将要	消失	从	我们的	中间	只是	作为	很快	作为	我们	做	学习	它	.

只要我们学会正念，罪恶和疾病就会从我们中间消失。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

When	she	came	to	me	,	and	I	was	very	ill	,
什么时候	她	来了	到	我	,	和	我	曾是	非常	患病的	,

她来看我的时候，我病得很重。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['riːəl] [ɪkˈsept] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [gʊd] ,

she	taught	me	that	nothing	was	real	except	what	God	had	created	,	and	pronounced	good	,
她	教授	我	那	没有什么	曾是	真实的	除了	什么	上帝	有	创建	,	和	发音	好的	,

她教导我，除了上帝创造并宣告为好的事物之外，其他一切都不是真实的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [krɪ'eɪtɪd] [hɪp] - [dɪ'ziːz] .

and	He	never	created	hip	-	disease	.
和	他	绝不	创建	时髦的	-	疾病	.

他从未创造过髋关节疾病。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [soʊ] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Because	she	understood	this	so	clearly	,	and	taught	me	to	understand	it	,
因为	她	理解	这	所以	清楚地	,	和	教授	我	到	理解	它	,

因为她对此理解得非常透彻，并且教会了我如何理解它，

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betər] .

I	soon	began	to	get	better	.
我	很快	开始	到	得到	更好的	.

我的情况很快开始好转。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər]

I	should	like	to	help	you	to	understand	it	,	so	that	you	would	lose	your
我	应该	喜欢	到	帮助	你	到	理解	它	,	所以	那	你	会	失去	你的

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

我希望能够帮助你理解它，从而治愈你的风湿病。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	think	I	have	stayed	as	long	as	I	had	permission	to	-	night	.
我	思考	我	有	入住	作为	长的	作为	我	有	允许	到	-	夜晚	.

我想我今晚已经待到获准停留的时间为止了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] ? "

Would	you	like	me	to	come	again	next	Sunday	?	"
会	你	喜欢	我	到	来	再次	下一个	星期日	?	"

你希望我下周日再来吗?

" - [diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "

"	'	Deed	,	and	I	would	,	young	gentleman	.	"
"	-	契据	,	和	我	会	,	年轻的	绅士	.	"

“没错，我会的，年轻的先生。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kærəl] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ['sɪmpli] .

"	My	name	is	Carol	,	"	the	boy	said	simply	.
"	我的	姓名	是	颂歌	,	"	这	男生	说	简单地	.

“我的名字叫卡罗尔，”男孩简单地说。

" [θæŋk] - [iː] , ['mæstər]['kærəl] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [aɪ] [ʃænt]

"	Thank	'	ee	,	Master	Carol	,	you've	given	me	something	to	think	about	,	I	shan't
"	感谢	-	ee	,	掌握	颂歌	,	你已经	给定	我	某物	到	思考	关于	,	我	不会

[fər'get] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] . "

forget	during	the	week	.	"
忘记	期间	这	星期	.	"

“谢谢您，卡罗尔师傅，您给了我一些值得思考的事情，我这周不会忘记的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

"	I	should	like	to	teach	you	the	Scientific	Statement	of	Being	.
"	我	应该	喜欢	到	教	你	这	科学	陈述	的	存在	.

我想教你存在科学的宣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [bʊk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

It	is	in	that	book	I	told	you	of	,	which	explains	the	Bible	.
它	是	在	那	书	我	讲述	你	的	,	哪个	解释	这	圣经	.

就在我跟你说过的那本书里，那本书解释了圣经。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

If	you	would	learn	it	,	and	try	to	realize	it	,	it	would	help	you	so	much	.
如果	你	会	学习	它	,	和	尝试	到	意识到	它	,	它	会	帮助	你	所以	很多	.

-
'
-
-

如果你能学习并努力实践它，那将对你大有裨益。

" [maɪ] [mɛmri] - [es] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed]

"	My	mem'ry	'	s	none	of	the	best	now	,	but	I'll	try	,	"	the	old	man	said
"	我的	记忆	-	s	没有任何	的	这	最好的	现在	,	但	患病的	尝试	,	"	这	老的	男人	说

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“我的记忆力现在不太好，但我会尽力的。”老人遗憾地说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][lɑːrdʒ] ['raɪtɪŋ] ,

"	Perhaps	it	will	be	better	for	me	to	write	it	for	you	in	large	writing	,
"	也许	它	将要	是	更好的	为了	我	到	写	它	为了	你	在	大的	写作	,

“或许我用大字写给你会更好。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	can	read	it	until	you	know	it	.
所以	那	你	能	读	它	直到	你	知道	它	.

这样你就可以反复阅读，直到完全理解为止。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst] [wiːk] .

I	will	bring	it	with	me	next	week	.
我	将要	带来	它	和	我	下一个	星期	.

我下周会把它带来。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] : - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] , [truːθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [nɔːr] ['sʌbstəns] [ɪn] ['mætər] .

These	are	the	words	:	'	There	is	no	life	,	truth	,	intelligence	,	nor	substance	in	matter	.
这些	是	这	字	:	-	那里	是	不	生活	,	真相	,	智力	,	也不	物质	在	事情	.

-
'
-
-

这些话是：“物质中没有生命、真理、智慧和实质。”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	repeated	the	words	gravely	and	slowly	to	the	end	,
他	重复	这	字	严重地	和	缓慢地	到	这	结尾	,

他语气沉重而缓慢地重复着这些话，直到最后。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

the	old	man	gazing	at	him	the	while	with	wondering	eyes	.
这	老的	男人	凝视	在	他	这	尽管	和	好奇	眼睛	.

老人用疑惑的眼神凝视着他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ; [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn]

The	sun	was	setting	;	the	crimson	light	streamed	through	the	lattice	window	upon
这	太阳	曾是	环境	;	这	赤红	光	流媒体	通过	这	格子	窗户	之上

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

the	boy's	upturned	face	,
这	男孩们	翻转	脸	,

夕阳西下，绯红的阳光透过格子窗洒在男孩仰起的脸上。

[soʊ] [swiːt] , [soʊ] [greɪv] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪst] .

so	sweet	,	so	grave	,	so	loving	,	and	so	earnest	.
所以	甜的	,	所以	严重	,	所以	爱	,	和	所以	认真	.

如此甜蜜，如此庄重，如此充满爱意，如此真挚。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The words seem difficult to understand at first , " he said ,
" 这 字 似乎 难的 到 理解 在 第一的 , " 他 说 ,

“这些话乍一看似乎很难理解，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [groʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" but you will soon grow to love them .
" 但 你 将要 很快 生长 到 爱 他们 .

但你很快就会爱上它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['prɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [friː] .
It is the truth which Jesus promised should make us free .
它 是 这 真相 哪个 耶稣 承诺 应该 制作 我们 自由的 .

这就是耶稣应许要使我们得自由的真理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] .
It has made me free .
它 有 制成 我 自由的 .

它让我获得了自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .
It will make you free .
它 将要 制作 你 自由的 .

它会让你获得自由。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - - " [aɪ] [noʊ] .
" CHAPTER VII . - - " I KNOW .
" 章 七 . - - " 我 知道 .

“第七章——”我知道。

" ['kærəl] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['dʒɔɪəs] [step] .
" Carol bounded through the park with a light , joyous step .
" 颂歌 有界 通过 这 公园 和 一个 光 , 欢乐 步 .

卡罗尔迈着轻快愉悦的步伐穿过公园。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['mænər] [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
On reaching the Manor House , he would have gone straight to his aunt ,
在 到达 这 庄园 房子 , 他 会 有 已消失 直的 到 他的 阿姨 ,

他到达庄园后，会直接去找他的姑妈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but there were visitors with her .
但 那里 是 访客 和 她 .

但她当时有访客陪同。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
So he rejoined his cousins in the school - room .
所以 他 重新加入 他的 表兄弟姐妹 在 这 学校 - 房间 .

于是他回到教室，和他的表兄弟们一起上课。

" [wer] ['evər][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['kærəl] ?
" Where ever have you been , Carol ?
" 在哪里 曾经 有 你 到过 , 颂歌 ?

卡罗尔，你都去哪儿了？

" [ðeɪ] ['kwestʃənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
" they questioned , as he entered .
" 他们 被质问 , 作为 他 进入 .

“他进来时，他们问道。”

" ['sʌmwer] ['ænti] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" Somewhere Auntie gave me permission to go , " he replied quietly .
" 某处 阿姨 给予 我 允许 到 去 , " 他 回复 悄悄 .

“姨妈允许我去某个地方，”他平静地回答道。

[mɪs] ['mɑːrkəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['wʌndɝd] .

Miss	Markham	looked	at	the	boy's	beaming	face	,	and	she	too	wondered	.
错过	马卡姆	看起来	在	这	男孩们	光芒四射	脸	,	和	她	也	想知道	.

马克汉姆小姐看着男孩灿烂的笑容，她也感到疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

He	had	been	absent	from	the	Scripture	lesson	,	which	she	,	and	sometimes
他	有	到过	缺席的	从	这	圣经	课	,	哪个	她	,	和	有时

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ,

Mrs	.	Mandeville	,
太太	.	曼德维尔	,

他缺席了圣经课，而她，有时还有曼德维尔夫人，

[geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

gave	the	children	every	Sunday	evening	.
给予	这	孩子们	每一个	星期日	晚上	.

每个星期天晚上都给孩子们吃。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	felt	a	little	remorse	that	she	had	been	conscious	during	the	lesson	of	a
她	毛毡	一个	小的	悔恨	那	她	有	到过	有意识的	期间	这	课	的	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

feeling	of	relief	,
感觉	的	宽慰	,

她感到一丝懊悔，因为上课时她意识到自己如释重负。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['æbsəns] .

on	account	of	the	boy's	absence	.
在	帐户	的	这	男孩们	缺席	.

由于男孩缺席。

['kærəl][soʊ]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Carol	so	often	asked	a	question	in	a	quiet	,	thoughtful	manner	,	which	she	was
颂歌	所以	经常	问	一个	问题	在	一个	安静的	,	周到	方式	,	哪个	她	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] :

unable	to	answer	:
无法	到	回答	:

卡罗尔经常以一种平静而沉思的方式提出一些她自己也无法回答的问题：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] .

and	the	question	would	often	recur	to	her	afterwards	.
和	这	问题	会	经常	复发	到	她	然后	.

之后，她常常会再次想起这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːmər] [græsp][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs]

She	had	an	intuition	that	the	boy	had	a	firmer	grasp	of	spiritual	truths
她	有	一个	直觉	那	这	男生	有	一个	更坚固	抓牢	的	精神	真相

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pə'zest] .

than	she	herself	possessed	.
比	她	她自己	拥有	.

她有一种直觉，觉得这个男孩对精神真理的理解比她自己更深刻。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Many	times	she	would	have	liked	to	discuss	a	subject	with	him	.
许多	时代	她	会	有	喜欢	到	讨论	一个	主题	和	他	.

她有很多次都想和他讨论某个话题。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [mʌtʃ]

But	Mrs	.	Mandeville	had	warned	her	that	the	boy	had	been	taught	much
但	太太	.	曼德维尔	有	警告	她	那	这	男生	有	到过	教授	很多

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔːrθədɑːks] ,

that	was	unorthodox	,
那	曾是	非正统的	,

但曼德维尔夫人曾警告过她，这个男孩接受了很多非正统的教育。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

she	therefore	refrained	from	discussion	.
她	所以	克制	从	讨论	.

因此，她没有参与讨论。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Though	it	was	much	later	than	usual	,
尽管	它	曾是	很多	之后	比	通常	,

虽然比平时晚了很多，

['kærəl][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [wen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .

Carol	was	wide	awake	when	Mrs	.	Mandeville	came	to	his	room	that	night	.
颂歌	曾是	宽的	醒	什么时候	太太	.	曼德维尔	来了	到	他的	房间	那	夜晚	.

那天晚上曼德维尔太太来到卡罗尔的房间时，卡罗尔还醒着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [fæst] [əˈsliːp] .

She	had	found	all	the	other	children	fast	asleep	.
她	有	成立	全部	这	其他	孩子们	快速地	睡着了	.

她发现其他孩子都睡着了。

" ['ænti] , [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hi^z]

"	Auntie	,	I	did	want	to	tell	you	,	I	had	a	very	happy	time	with	Mr	.	Higgs
"	阿姨	,	我	做过	想	到	告诉	你	,	我	有	一个	非常	快乐的	时间	和	先生	.	希格斯

.

:
.

“阿姨，我想告诉你，我和希格斯先生度过了非常愉快的时光。”

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld][mæn] .

He's	such	a	nice	,	interesting	old	man	.
他是	这样的	一个	好的	,	有趣的	老的	男人	.

他真是个和蔼又有趣的老人。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] .

I	was	able	to	tell	him	so	much	that	he	had	never	thought	about	before	.
我	曾是	有能力的	到	告诉	他	所以	很多	那	他	有	绝不	想法	关于	前	.

我得以告诉他许多他以前从未想过的事情。

[θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː][goʊ] .

Thank	you	again	for	letting	me	go	.
感谢	你	再次	为了	出租	我	去	.

再次感谢你放我走。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][nekst] ['sʌndeɪ] - - [aɪ] [meɪ] - - [meɪnt] [aɪ] ? "

He	will	like	me	to	go	next	Sunday	-	-	I	may	-	-	mayn't	I	?	"
他	将要	喜欢	我	到	去	下一个	星期日	-	-	我	可能	-	-	可能不会	我	?	"

他希望我下周日去——我可能去，也可能不去?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ;

"	Of	course	,	dear	;	as	it	seems	to	make	you	so	happy	;
"	的	课程	,	亲爱的	;	作为	它	似乎	到	制作	你	所以	快乐的	;

“当然，亲爱的；因为这似乎让你很开心；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər]['mɪstər] . [hi^z] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

and	I	am	sure	it	must	be	very	nice	for	Mr	.	Higgs	to	have	you
和	我	是	当然	它	必须	是	非常	好的	为了	先生	.	希格斯	到	有	你

[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

read	to	him	,
读	到	他	,

我相信，希格斯先生一定很享受您给他读书的时光。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

as	he	is	so	troubled	with	rheumatism	.
作为	他	是	所以	麻烦	和	风湿病	.

因为他饱受风湿病的折磨。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['kærəl] .

But	you	must	really	settle	down	to	sleep	now	,	Carol	.
但	你	必须	真的	定居	向下	到	睡觉	现在	,	颂歌	.

卡罗尔，你现在真的该安静下来睡觉了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

You	have	no	idea	how	late	it	is	.	"
你	有	不	主意	如何	晚的	它	是	.	"

你根本不知道现在有多晚了。

" [jes] , ['ænti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ə'sliːp] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] .

"	Yes	,	Auntie	,	I	shall	soon	be	asleep	,	I	wanted	to	tell	you	first	.
"	是的	,	阿姨	,	我	将	很快	是	睡着了	,	我	通缉	到	告诉	你	第一的	.

“是的，阿姨，我很快就要睡着了，我想先告诉您。”

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [naʊ] ,

I	feel	so	happy	now	,
我	感觉	所以	快乐的	现在	,

我现在感觉好开心。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [kə'mensiz] :

I	can	say	one	verse	of	Mrs	.	Eddy's	beautiful	hymn	to	-	night	which	commences	:
我	能	说	一	诗	的	太太	.	艾迪的	美丽的	圣歌	到	-	夜晚	哪个	开始	:

今晚我可以背诵艾迪夫人那首优美赞美诗的一节，开头是：

- [maɪ] [prer] [sʌm; səm] ['deɪli] [gʊd] [tuː; tə][duː] ,

'	My	prayer	some	daily	good	to	do	,
-	我的	祷告	一些	日常的	好的	到	做	,

“我祈祷每天都能做一些好事，

- [tuː; tə] [ðaɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] ; -

'	To	thine	for	Thee	;	'
-	到	你的	为了	汝	;	-

“献给你的；”

" ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .

"	Cousin	Alicia	used	to	sing	it	to	me	every	night	when	I	was	ill	.
"	表哥	艾丽西亚	用过的	到	唱歌	它	到	我	每一个	夜晚	什么时候	我	曾是	患病的	.

“我生病的时候，表妹艾丽西亚每晚都会唱这首歌给我听。”

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['meʒərz] [dɪd][baɪnd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][peɪn] .

I	loved	it	so	much	,	because	its	measures	did	bind	the	power	of	pain	.
我	喜爱	它	所以	很多	,	因为	它是	措施	做过	绑定	这	力量	的	疼痛	.

我非常喜欢它，因为它的措施确实限制了痛苦的力量。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "

Often	I	had	fallen	asleep	before	she	came	to	the	end	.	"
经常	我	有	倒下	睡着了	前	她	来了	到	这	结尾	.	"

很多时候，在她讲完之前，我已经睡着了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] , ['kærəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə]
" You must repeat all the hymn to me some time , Carol , I shall like to
" 你 必须 重复 全部 这 圣歌 到 我 一些 时间 , 颂歌 , 我 将 喜欢 到
[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
hear it . "
听到 它 . "

“卡罗尔，你一定要找个时间把这首赞美诗完整地唱给我听听。”

" [jes] , ['ænti] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Yes , Auntie , in the morning .
" 是的 , 阿姨 , 在 这 早晨 .

“是的，阿姨，早上。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wen] [wiː; wi]
I have been thinking whilst I was waiting for you to come that when we
我 有 到过 思维 而 我 曾是 等待 为了 你 到 来 那 什么时候 我们
[wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] ['veri] ,
want to do something for Truth very ,
想 到 做 某物 为了 真相 非常 ,

在等你来的这段时间里，我一直在想，当我们想为真理做某件事的时候，

['veri] [mʌtʃ] , [lʌv] [faindz][ðə; ði] [wei] .
very much , Love finds the way .
非常 很多 , 爱 发现 这 方式 .

的确如此，爱总会找到出路。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
When I am a man , I shall want , more than anything in all the world ,
什么时候 我 是 一个 男人 , 我 将 想 , 更多的 比 任何事物 在 全部 这 世界 ,

当我长大成人后，我最渴望的，胜过世上的一切，是

[dʒʌst][tuː; tə][duː] [wʌt] ['dʒiːzəs] [sed] , [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ,
just to do what Jesus said , those that loved him were to do ,
只是 到 做 什么 耶稣 说 , 那些 那 喜爱 他 是 到 做 ,

只需遵行耶稣的吩咐，那些爱他的人就应当这样做。

- [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] . -
' Go ye into all the world , preach the Gospel , and heal the sick . '
- 去 是的 进入 全部 这 世界 , 布道 这 福音 , 和 愈合 这 生病的 . -

“你们往普天下去，传福音，医治病人。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [naʊ] ,
I cannot help remembering there are so many little children lying now ,
我 不能 帮助 记住 那里 是 所以 许多 小的 孩子们 说谎 现在 ,

我不禁想起现在还有那么多幼小的孩子躺在地上。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hiːld] ,
just as I used to lie , always in pain ; and they could be healed ,
只是 作为 我 用过的 到 说谎 , 总是 在 疼痛 ; 和 他们 可以 是 已治愈 ,

就像我以前那样，总是躺在地上，疼痛难忍；而这些伤痛是可以治愈的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [hiːld] ,
just as I was healed ,
只是 作为 我 曾是 已治愈 ,

就像我刚痊愈一样，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['dʒiːzəs] [ment] [baɪ] - [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl]
if there were more people who understood what Jesus meant by ' The truth shall
如果 那里 是 更多的 人们 WHO 理解 什么 耶稣 意思是 经过 - 这 真相 将
[meɪk] [juː; jʊ] [friː] . "
make you free . "
制作 你 自由的 . "

如果更多的人能够理解耶稣所说的“真理必叫你们得以自由”的含义就好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个士兵的儿子(A Soldier's Son)
第3/8页

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] , ['kærəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [friː] ? "

"	And	you	are	quite	sure	,	Carol	,	it	is	that	which	has	made	you	free	?	"
"	和	你	是	相当	当然	,	颂歌	,	它	是	那	哪个	有	制成	你	自由的	?	"

“卡罗尔，你确信正是它让你获得了自由吗？”

" [oʊ] , ['ænti] , [dɪr] ,

"	Oh	,	Auntie	,	dear	,
"	哦	,	阿姨	,	亲爱的	,

“哦，亲爱的阿姨，

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [let]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst] [θɔːt] [ʌv; əv] [daʊt] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]

I	can	never	let	even	the	tiniest	thought	of	doubt	creep	up	and	make	me
我	能	绝不	让	甚至	这	最小的	想法	的	怀疑	潜行者	向上	和	制作	我

['kwestʃən] [ðæt] .

question	that	.
问题	那	.

我绝不能让哪怕一丝一毫的怀疑念头滋生，让我质疑这件事。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] ,

When	Uncle	Raymond	read	in	church	last	Sunday	'	I	know	that	my	Redeemer	liveth	,
什么时候	叔叔	雷蒙德	读	在	教会	最后的	星期日	-	我	知道	那	我的	救世主	活着	,

上周日，雷蒙德叔叔在教堂读经时说：“我知道我的救赎主活着。”

- [aɪ] [felt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lɪvəθ] ,

'	I	felt	I	wanted	to	stand	up	and	tell	all	the	people	because	He	liveth	,
-	我	毛毡	我	通缉	到	站立	向上	和	告诉	全部	这	人们	因为	他	活着	,

“我感觉自己想要站起来告诉所有人，因为他活着。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .

I	am	well	.
我	是	出色地	.

我很好。

[ðæt] [ɪz] - ['noʊɪŋ] . -

That	is	'	knowing	.	'
那	是	-	会心	.	-

这就是“知晓”。

[aɪ][duː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ,

I	do	long	for	the	time	to	come	when	I	shall	be	able	to	tell	them	so	,
我	做	长的	为了	这	时间	到	来	什么时候	我	将	是	有能力的	到	告诉	他们	所以	,

我渴望早日将此事告诉他们。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɔːl][maɪ][taɪm][ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] ,

and	I	can	give	all	my	time	and	my	money	to	spread	the	glad	tidings	,
和	我	能	给	全部	我的	时间	和	我的	钱	到	传播	这	高兴的	消息	,

我可以投入所有的时间和金钱来传播这个好消息。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [truːθ] . "

to	fight	for	Truth	.	"
到	斗争	为了	真相	.	"

为真理而战。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] ,

"	Maybe	there	is	a	great	work	,	a	great	future	before	you	,	dear	boy	,
"	或许	那里	是	一个	伟大的	工作	,	一个	伟大的	未来	前	你	,	亲爱的	男生	,

“亲爱的孩子，也许你面前有一份伟大的工作，一个美好的未来。”

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] ,

surely	the	instrument	has	been	prepared	in	a	fierce	fire	,
一定	这	乐器	有	到过	准备	在	一个	凶猛的	火	,

这件乐器肯定是在烈火中烧制而成的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	has	come	forth	strong	for	the	battle	.
和	有	来	前进	强的	为了	这	战斗	.

并已挺身而出，全力投入战斗。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

Now	,	good	-	night	,	and	God	bless	you	,	darling	.
现在	,	好的	-	夜晚	,	和	上帝	保佑	你	,	亲爱的	.

晚安，愿上帝保佑你，亲爱的。

" [hiː; hi] [klɑːspt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] ,

"	He	clasped	both	his	arms	round	her	neck	,	holding	her	tightly	,
"	他	紧握	两个都	他的	武器	圆形的	她	脖子	,	保持	她	紧紧	,

他双臂紧紧搂住她的脖子，

[æz; əz][ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

as	in	earlier	years	he	used	to	cling	to	his	mother	.
作为	在	早些时候	年	他	用过的	到	黏着	到	他的	母亲	.

就像他小时候那样，他总是黏着他的母亲。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

CHAPTER	VIII	.	-	-	A	SECOND	VISIT	TO	THE	COTTAGE	.
章	八	.	-	-	一个	第二	访问	到	这	小屋	.

第八章——第二次拜访小屋。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] ['kærəl] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

The	next	Sunday	evening	when	Carol	entered	the	shoemaker's	cottage	,	he	was	not
这	下一个	星期日	晚上	什么时候	颂歌	进入	这	鞋匠	小屋	,	他	曾是	不是

[ə'loʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

alone	as	before	.
独自的	作为	前	.

下一个星期天晚上，卡罗尔走进鞋匠的小屋时，他不再像以前那样独自一人了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['mæstər]['kærəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed]

"	This	is	my	daughter	,	Mrs	.	Scott	,	Master	Carol	,	and	her	little	girl	,	"	he	said
"	这	是	我的	女儿	,	太太	.	斯科特	,	掌握	颂歌	,	和	她	小的	女孩	,	"	他	说

[tuː; tə]['kærəl] .

to	Carol	.
到	颂歌	.

“这是我的女儿，斯科特太太，卡罗尔少爷，还有她的小女儿，”他对卡罗尔说。

" [wiː; wi] [θɔːt] , ['meɪbi] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tuː] .

"	We	thought	,	maybe	,	you	wouldn't	object	if	she	listened	to	the	reading	too	.
"	我们	想法	,	或许	,	你	不会	目的	如果	她	听着	到	这	阅读	也	.

“我们想，如果她也听听朗读的话，也许你不会反对。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

She	cannot	often	go	to	church	,
她	不能	经常	去	到	教会	,

她不能经常去教堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['epɪlepsi] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz]

because	the	little	girl	has	been	subject	to	epilepsy	since	she	was	two	years
因为	这	小的	女孩	有	到过	主题	到	癫痫	自从	她	曾是	二	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

因为这个小女孩从两岁起就患有癫痫病。

[ʃiːz] [dʒʌst] [tɜːrnd] [eɪt] [naʊ] .

She's	just	turned	eight	now	.
她是	只是	转向	八	现在	.

她刚满八岁。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] ['sʌndeɪ] ,

I	told	her	mother	what	you	told	me	last	Sunday	,
我	讲述	她	母亲	什么	你	讲述	我	最后的	星期日	,

我把你上周日告诉我的事告诉了她妈妈。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] . "

and	she'll	be	right	glad	to	hear	more	.	"
和	壳	是	正确的	高兴的	到	听到	更多的	.	"

她会非常乐意听到更多。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['mæstər]['kærəl] .

"	That	I	shall	,	Master	Carol	.
"	那	我	将	,	掌握	颂歌	.

“我会的，卡罗尔少爷。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪp] - [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	know	something	of	hip	-	disease	,	and	if	you	could	be	cured	of	that	,
我	知道	某物	的	时髦的	-	疾病	,	和	如果	你	可以	是	治愈	的	那	,

我对髋关节疾病略知一二，如果这种病能治好的话，

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɪts] . "

I'm	sure	my	little	girl	could	be	cured	of	the	fits	.	"
我是	当然	我的	小的	女孩	可以	是	治愈	的	这	适合	.	"

我相信我的小女儿的癫痫病是可以治好的。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .

"	Why	,	of	course	she	could	.
"	为什么	,	的	课程	她	可以	.

“她当然可以。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊnli][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt][gɑːd]['nevər]

You	will	be	able	to	help	her	ever	so	much	only	by	knowing	that	God	never
你	将要	是	有能力的	到	帮助	她	曾经	所以	很多	仅有的	经过	会心	那	上帝	绝不

[kri'eɪtɪd] [fɪts] ;

created	fits	;
创建	适合	;

只有明白上帝创造事物并非为了迎合，你才能真正帮助到她；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɪst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

they	belong	to	the	mist	which	we	read	about	in	the	second	chapter	of	Genesis	.
他们	属于	到	这	薄雾	哪个	我们	读	关于	在	这	第二	章	的	创世纪	.

它们属于我们在《创世记》第二章中读到的迷雾。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['tʃæptər] [tuː; tə]['mɪstər] . [hi^z] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	going	to	read	that	chapter	to	Mr	.	Higgs	to	-	night	.
我	是	去	到	读	那	章	到	先生	.	希格斯	到	-	夜晚	.

我今晚要把那一章读给希格斯先生听。

[ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] .
Then **you'll** **understand** **.**
然后 你会 理解 .

到那时你就明白了。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] ,
I **will** **begin** **at** **the** **fourth** **verse** **,**
我 将要 开始 在 这 第四 诗 ,

我将从第四节开始，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [vəːsiz] [bɪ'lɔːŋ] ['riːəli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ,
because **the** **first** **three** **verses** **belong** **really** **to** **the** **first** **chapter** **,**
因为 这 第一的 三 诗句 属于 真的 到 这 第一的 章 ,

因为前三节经文实际上属于第一章，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
which **is** **an** **account** **of** **the** **first** **creation** **,**
哪个 是 一个 帐户 的 这 第一的 创建 ,

这是对最初创造的描述，

[wen] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]
when **God** **made** **everything** **that** **was** **made** **and** **it** **was** **spiritual** **and**
什么时候 上帝 制成 一切 那 曾是 制成 和 它 曾是 精神 和
['pɜːrfɪkt] .
perfect **.**
完美的 .

上帝创造万物的时候，万物都是属灵的，是完美的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər]['ɔːltər][ɔːr][ʌn'duː]['gɑːdz] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl]
No **one** **could** **ever** **alter** **or** **undo** **God's** **perfect** **work** **;** **it** **remains** **,** **and** **always** **will**
不 一 可以 曾经 改变 或者 撤销 神的 完美的 工作 ; 它 遗迹 , 和 总是 将要
[rɪ'meɪn] , ['pɜːrfɪkt] .
remain **,** **perfect** **.**
保持 , 完美的 .

任何人都不可能改变或推翻上帝完美的作品；它现在依然完美，将来也永远完美。

[wen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɪst] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ,
When **we** **understand** **this** **,** **and** **realize** **it** **,** **the** **mist** **will** **disappear** **,**
什么时候 我们 理解 这 , 和 意识到 它 , 这 薄雾 将要 消失 ,

当我们理解并意识到这一点时，迷雾就会消散。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪst] - - [sɪn] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] .
and **all** **the** **things** **which** **belong** **to** **the** **mist** **-** **-** **sin** **,** **disease** **,** **and** **death** **.**
和 全部 这 事物 哪个 属于 到 这 薄雾 - - 罪 , 疾病 , 和 死亡 .

以及所有属于迷雾的事物——罪恶、疾病和死亡。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .
" **Father** **and** **daughter** **looked** **at** **the** **boy** **with** **wonder** **and** **perplexity** **.**
" 父亲 和 女儿 看起来 在 这 男生 和 想知道 和 困惑 .

父女俩惊奇又困惑地看着这个男孩。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [riːd] :
Opening **the** **Bible** **he** **read** **:**
开幕 这 圣经 他 读 :

他打开圣经，读道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **These** **are** **the** **generations** **of** **the** **heavens** **and** **the** **earth** **when** **they** **were**
" 这些 是 这 几代人 的 这 天 和 这 地球 什么时候 他们 是
[kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] .
created **in** **the** **day** **that** **the** **Lord** **God** **made** **the** **earth** **and** **the** **heavens** **.**
创建 在 这 天 那 这 主 上帝 制成 这 地球 和 这 天 .

“以下是创造天地的来历，在耶和华神造天地的那日。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
" He continued to the end of the chapter .
" 他 持续 到 这 结尾 的 这 章 .

他继续写完了这一章。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ? " [hiː; hi]
" Now do you see how different this account of creation is from the first ? " he
" 现在 做 你 看 如何 不同的 这 帐户 的 创建 是 从 这 第一的 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“现在你明白这个创世故事和第一个创世故事有多么不同了吧？”他问道。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [mæn]
" Who was the Lord God who took the dust of the ground and formed man
" WHO 曾是 这 主 上帝 WHO 采取 这 灰尘 的 这 地面 和 形成 男人
['oʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

“耶和华神是谁？他取地上的尘土，重新造人。”

['æftər][gɑːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['veri] [gʊd] ?
after God had already created him , and pronounced His work very good ?
后 上帝 有 已经 创建 他 , 和 发音 他的 工作 非常 好的 ?

在上帝创造了他，并称赞祂的创造物甚好之后?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [læst] ['sʌndeɪ] , ['mæstər]['kærəl] ,
" I can only say , as I said last Sunday , Master Carol ,
" 我 能 仅有的 说 , 作为 我 说 最后的 星期日 , 掌握 颂歌 ,

“我只能像上周日我所说的那样，卡罗尔少爷，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːmənz] [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
in all the sermons I've listened to that has never been explained to me .
在 全部 这 布道 我已经 听着 到 那 有 绝不 到过 解释 到 我 .

在我听过的所有布道中，从来没有人向我解释过这一点。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
I don't think I should have let it slip , if it had .
我 不 思考 我 应该 有 让 它 滑 , 如果 它 有 .

如果这件事真的发生了，我觉得我不应该让它溜走。

[its] [dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [noʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kriː'eɪʃənz] . "
It's just the first time I've ever known there were two creations . "
它是 只是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已知 那里 是 二 作品 . "

这是我第一次知道原来有两个造物。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [tuː] [kriː'eɪʃənz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
" There were not really two creations , though it reads as if there were ,
" 那里 是 不是 真的 二 作品 , 尽管 它 阅读 作为 如果 那里 是 ,

“实际上并没有两个创作，虽然读起来好像是这样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [kriː'eɪtɚz] .
because there are not two creators .
因为 那里 是 不是 二 创造者 .

因为世上没有两个创造者。

[ðə; ði] [sɪksθ] [vɜːrs] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The **sixth** **verse** **explains** **it** **,**
这 第六 诗 解释 它 ,

第六节解释了这一点，

- [ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **There** **went** **up** **a** **mist** **from** **the** **earth** **and** **watered** **the** **whole** **face** **of** **the**
- 那里 去 向上 一个 薄雾 从 这 地球 和 浇水 这 所有的 脸 的 这
[graʊnd] . -
ground **.** **'**
地面 . -

“地上升起一层薄雾，滋润了整个地面。”

[ðæt] [mɪst] [ˈkʌvərd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːd] - [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] - - [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv]
That **mist** **covered** **everything** **which** **God** **-** **Spirit** **had** **created** **-** **-** **all** **the** **host** **of**
那 薄雾 涵盖 一切 哪个 上帝 - 精神 有 创建 - - 全部 这 主持人 的
[ðem; ðəm] ; [bɜːrdz] , [biːsts] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
them **;** **birds** **,** **beasts** **,** **and** **flowers** **,**
他们 ; 鸟类 , 野兽 , 和 花朵 ,

那片迷雾笼罩了神灵所创造的一切——所有的万物：飞鸟、走兽和花草。

[ˈmaʊntnz] , [ˈsiːz] , [leɪks] , [ˈrɪvəz] , [ˈiːv(ə)n] [mæn] : [ˈgɑːdz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] .
mountains **,** **seas** **,** **lakes** **,** **rivers** **,** **even** **man** **:** **God's** **own** **image** **and** **likeness** **.**
山脉 , 海域 , 湖泊 , 河流 , 甚至 男人 : 神的 自己的 图像 和 相似 .

山川、海洋、湖泊、河流，甚至人类：都是上帝的形象和样式。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [mæn] [æz; əz]
Because **the** **mist** **is** **over** **everything** **we** **do** **not** **see** **the** **world** **and** **man** **as**
因为 这 薄雾 是 超过 一切 我们 做 不是 看 这 世界 和 男人 作为
[ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] .
they **really** **exist** **.**
他们 真的 存在 .

因为迷雾笼罩着一切，我们看不到世界和人类的真实面貌。

[soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] ;
So **people** **have** **come** **to** **believe** **that** **God** **made** **man** **from** **the** **dust** **;**
所以 人们 有 来 到 相信 那 上帝 制成 男人 从 这 灰尘 ;

所以人们开始相信上帝用尘土造人；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [ɪz] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪst] [laɪk] [wiː; wi] [siː] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː]
for **the** **mist** **that** **is** **spoken** **of** **is** **not** **a** **mist** **like** **we** **see** **rising** **from** **the** **sea**
为了 这 薄雾 那 是 说 的 是 不是 一个 薄雾 喜欢 我们 看 上升 从 这 海
,
,
,

因为这里所说的雾气，并不是我们看到的从海面升起的那种雾气。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] .
or **in** **the** **fields** **of** **an** **evening** **.**
或者 在 这 字段 的 一个 晚上 .

或在傍晚的田野里。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [fɔːls] [bɪˈliːf] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
It **means** **false** **belief** **,** **misunderstanding** **of** **God** **and** **His** **spiritual** **creation** **.**
它 方法 错误的 信仰 , 误解 的 上帝 和 他的 精神 创建 .

这意味着对上帝及其精神创造的错误信仰和误解。

[bʌt; bət] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem ˈiː] ,
But **,** **my** **cousin** **has** **told** **me** **,**
但 , 我的 表哥 有 讲述 我 ,

但是，我的表弟告诉我，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə'merɪkə][huː][wʌns][kɔːt][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv]['gɑːdz]['riːəl][kri'eɪʃ(ə)n]

there	is	a	woman	in	America	who	once	caught	a	glimpse	of	God's	real	creation
那里	是	一个	女士	在	美国	WHO	一次	捕捉	一个	一瞥	的	神的	真实的	创建

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pæsɪŋ][θruː][ðə; ði][deθ]['væli].

as	she	was	passing	through	the	death	valley	.
作为	她	曾是	通过	通过	这	死亡	谷	.

美国有一位妇女，在途经死亡谷时，曾瞥见了上帝真正的造物。

[ænd; ənd][ðæt][wʌn][glɪmps][rɪ'stɔːrd][hɜːr; hər][tuː; tə][helθ].

And	that	one	glimpse	restored	her	to	health	.
和	那	一	一瞥	恢复	她	到	健康	.

仅仅一瞥，就让她恢复了健康。

[ðen][ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər][hoʊl][laɪf][tuː; tə][lɜːrn][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][tiːtʃ]

Then	she	devoted	her	whole	life	to	learn	more	of	the	truth	that	she	might	teach
然后	她	奉献	她	所有的	生活	到	学习	更多的	的	这	真相	那	她	可能	教

['ʌðər][haʊ][tuː; tə][siː][θruː][ðə; ði][mɪst],

others	how	to	see	through	the	mist	,
其他的	如何	到	看	通过	这	薄雾	,

然后，她将毕生精力投入到探寻真理的过程中，以便能够教导其他人如何拨开迷雾。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʃeɪk][ɔːf][ðer; ðər][oʊld][bɪ'liːfs].

and	to	shake	off	their	old	beliefs	.
和	到	摇	离开	他们的	老的	信仰	.

并摆脱他们原有的观念。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['rɪt(ə)n][ə; eɪ][bʊk][kɔːld]['saɪəns][ænd; ənd][helθ][wɪð; wɪθ][kiː][tuː; tə][ðə; ði]['skrɪptʃər]

She	has	written	a	book	called	Science	and	Health	with	Key	to	the	Scriptures
她	有	书面	一个	书	称为	科学	和	健康	和	钥匙	到	这	经文

,

,

,

她写了一本书，名为《科学与健康——附圣经钥匙》。

[wɪtʃ][ɪk'spleɪnz][ɔːl][ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'skʌvərd].

which	explains	all	that	she	has	discovered	.
哪个	解释	全部	那	她	有	发现	.

这就解释了她所发现的一切。

['sɪmpli]['riːdɪŋ][ænd; ənd]['stʌdiɪŋ][ðæt][bʊk][hæz; həz][meɪd]['hʌndrədz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wel]. "

Simply	reading	and	studying	that	book	has	made	hundreds	of	people	well	.	"
简单地	阅读	和	学习	那	书	有	制成	数百	的	人们	出色地	.	"

仅仅是阅读和学习那本书，就让数百人恢复了健康。

" [wer][kʊd; kəd][wiː; wi][get][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː], ['mæstər]['kærəl]?

"	Where	could	we	get	a	copy	of	it	,	Master	Carol	?
"	在哪里	可以	我们	得到	一个	复制	的	它	,	掌握	颂歌	?

“卡罗尔少爷，我们去哪里能弄到一份呢？”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][noʊ][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][seɪk], " ['mɪsɪz]. [skɔt][æskt].

I'd	like	to	know	for	my	little	girl's	sake	,	"	Mrs	.	Scott	asked	.
ID	喜欢	到	知道	为了	我的	小的	女孩们	清酒	,	"	太太	.	斯科特	问	.

“为了我女儿的缘故，我想知道，”斯科特太太问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt][noʊ], [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['krɪstʃən]['saɪəns][tʃɜːrtʃɪz][ɪn]['lʌndən].

"	I	do	not	quite	know	,	but	there	are	Christian	Science	churches	in	London	.
"	我	做	不是	相当	知道	,	但	那里	是	基督教	科学	教堂	在	伦敦	.

“我不太清楚，但伦敦有基督教科学教会。”

[ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][raɪt][ðer; ðər][pər'hæps]['sʌmwʌn][wʊd][tel][juː; jʊ].

If	you	were	to	write	there	perhaps	someone	would	tell	you	.
如果	你	是	到	写	那里	也许	某人	会	告诉	你	.

如果你写信过去，或许会有人告诉你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə][lend][juː; jʊ] .

I	wish	I	had	a	copy	to	lend	you	.
我	希望	我	有	一个	复制	到	借	你	.

我真希望我能有一本借给你。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] .

I	have	written	the	Scientific	Statement	of	Being	from	memory	.
我	有	书面	这	科学	陈述	的	存在	从	记忆	.

我凭记忆写下了关于存在的科学宣言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

I	am	sure	it	will	help	you	.
我	是	当然	它	将要	帮助	你	.

我相信这对你会有帮助的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	am	trying	to	realize	it	for	you	,	and	for	the	little	girl	.
我	是	尝试	到	意识到	它	为了	你	,	和	为了	这	小的	女孩	.

我努力为你，也为那个小女孩实现这个愿望。

[θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

Think	always	of	that	first	chapter	of	the	Bible	.
思考	总是	的	那	第一的	章	的	这	圣经	.

时刻谨记圣经的第一章。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [krɪ'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

In	the	beginning	God	created	everything	that	was	created	,	and	it	was	very	good	.
在	这	开始	上帝	创建	一切	那	曾是	创建	,	和	它	曾是	非常	好的	.

起初，神创造万物，一切都甚好。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][kʊd; kəd][biː; bɪ][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['gɑːdz] ['veri] [gʊd] ,

None	of	the	things	we	want	to	get	rid	of	could	be	included	in	God's	very	good	,
没有任何	的	这	事物	我们	想	到	得到	摆脱	的	可以	是	包括	在	神的	非常	好的	,

我们想要摆脱的任何东西都不属于上帝的至善。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

could	they	?
可以	他们	?

他们能做到吗?

['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [gɑːd] ['betər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Jesus	came	to	teach	men	to	understand	God	better	,	and	he	said	,
耶稣	来了	到	教	男人	到	理解	上帝	更好的	,	和	他	说	,

耶稣来到世上是为了教导人们更好地认识上帝，他说：

- [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪz]['spɪrɪt] . -

'	that	which	is	born	of	the	Spirit	is	spirit	.	'
-	那	哪个	是	出生	的	这	精神	是	精神	.	-

“从圣灵生的就是灵。”

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stɪl] [kʌmz] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .

So	all	that	came	from	God	and	all	that	still	comes	is	spiritual	.
所以	全部	那	来了	从	上帝	和	全部	那	仍然	来	是	精神	.

所以，所有来自上帝的，以及将来的一切，都是属灵的。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . [hi^z] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [luːz] [jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] .

If	you	could	quite	realize	this	,	Mr	.	Higgs	,	you	would	soon	lose	your	rheumatism	.
如果	你	可以	相当	意识到	这	,	先生	.	希格斯	,	你	会	很快	失去	你的	风湿病	.

希格斯先生，如果您能真正理解这一点，您的风湿病很快就会痊愈。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [taɪmz] ;

I	am	only	telling	you	what	has	been	told	me	so	many	times	;
我	是	仅有的	讲述	你	什么	有	到过	讲述	我	所以	许多	时代	;

我只是把别人跟我说过无数遍的话再说一遍；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

and	I	know	it	is	true	,
和	我	知道	它	是	真的	,

我知道这是真的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,

because	I	was	very	ill	when	my	cousin	used	to	teach	me	,
因为	我	曾是	非常	患病的	什么时候	我的	表哥	用过的	到	教	我	,

因为我表哥教我的时候，我病得很重。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['betər] [æz; əz][aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	I	grew	better	as	I	began	to	understand	.
和	我	生长	更好的	作为	我	开始	到	理解	.

随着我理解的加深，我的情况也好了很多。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]['gɑːdz] ['pɜːrfɪkt] [tʃaɪld] ,

She	helped	me	,	because	she	saw	me	always	as	God's	perfect	child	,
她	帮助	我	,	因为	她	锯	我	总是	作为	神的	完美的	孩子	,

她帮助了我，因为她一直视我为上帝完美的孩子。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kri'eɪtɪd] [hɪp] - [dɪ'ziːz] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz]

and	knew	that	He	had	never	created	hip	-	disease	,	therefore	it	never	was
和	知道	那	他	有	绝不	创建	时髦的	-	疾病	,	所以	它	绝不	曾是

[kri'eɪtɪd] ;

created	;
创建	;

他知道他从未创造过髋关节疾病，因此髋关节疾病也从未被创造过；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪst] ,

it	belonged	to	the	mist	,
它	属于	到	这	薄雾	,

它属于迷雾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz] ['hɔːr] [frɔːst] [ˌdisə'piəz] [wen]

and	it	would	disappear	under	the	light	of	Truth	as	hoar	frost	disappears	when
和	它	会	消失	在下面	这	光	的	真相	作为	白霜	霜	消失	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

the	sun	shines	upon	it	.	"
这	太阳	闪耀	之上	它	.	"

它会在真理的光芒下消失，就像霜花在阳光下消融一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mæstər]['kærəl] ,

"	It	is	wonderful	and	strange	what	you	are	telling	us	,	Master	Carol	,
"	它	是	精彩的	和	奇怪的	什么	你	是	讲述	我们	,	掌握	颂歌	,

“卡罗尔少爷，您告诉我们的事情真是奇妙又奇怪。”

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	heard	the	like	before	,	but	somehow	I	can't	doubt	it	.
我已经	绝不	听到	这	喜欢	前	,	但	不知何故	我	不能	怀疑	它	.

我以前从未听说过这样的说法，但不知为何，我却无法怀疑它的真实性。

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] ,

I	call	to	mind	what	the	Bible	says	,
我	称呼	到	头脑	什么	这	圣经	说道	,

我想起了圣经上的话，

- [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [gɑːd] [ɔː'deɪnz] [streŋθ] . -

'	Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	God	ordains	strength	.	'
-	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	上帝	授职	力量	.	-

“神从婴孩和吃奶的口中，赐下力量。”

[aɪ'd] ['dɪrli] [lʌv] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [fɪts] .

I'd	dearly	love	the	girl	to	be	free	from	those	dreadful	fits	.
ID	亲爱的	爱	这	女孩	到	是	自由的	从	那些	可怕	适合	.

我真心希望这个女孩能摆脱那些可怕的癫痫病。

[maɪ] ['rʊmətɪz] [ɪz] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

My	rheumatiz	is	very	bad	,	but	I'm	an	old	man	,
我的	风湿病	是	非常	坏的	,	但	我是	一个	老的	男人	,

我的风湿病很严重，但我年纪大了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] - [skeɪp] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] . "

and	can't	expect	to	'	scape	one	o	'	the	signs	of	old	age	.	"
和	不能	预计	到	-	逃脱	一	o	-	这	标志	的	老的	年龄	.	"

也不能指望能“逃脱”衰老的迹象之一。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'spekt] .

"	But	you	must	not	expect	.
"	但	你	必须	不是	预计	.

但你不能抱有期待。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪn] ['gɑːdz] [mæn] .

You	must	know	that	it	is	not	a	sign	of	old	age	in	God's	man	.
你	必须	知道	那	它	是	不是	一个	符号	的	老的	年龄	在	神的	男人	.

你必须明白，这对于神的仆人来说并非衰老的标志。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [gɑːd] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

You	must	always	remember	the	man	whom	God	created	in	His	own	image	and
你	必须	总是	记住	这	男人	谁	上帝	创建	在	他的	自己的	图像	和

['laɪknəs] . "

likeness	.	"
相似	.	"

你必须永远记住，上帝是按照自己的形象和样式创造的人。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , ['mæstər] ['kærəl] ,

"	I've	heard	those	words	many	times	before	,	Master	Carol	,
"	我已经	听到	那些	字	许多	时代	前	,	掌握	颂歌	,

“卡罗尔少爷，这些话我以前听过很多遍了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	they	never	seemed	to	come	home	to	me	as	you	put	it	.
但	不知何故	他们	绝不	似乎	到	来	家	到	我	作为	你	放	它	.

但不知为何，正如你所说，他们似乎从未回到我身边。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] ['rʊmətɪz] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ]

Why	,	of	course	I	ought	not	to	suffer	with	rheumatiz	if	I	am	God's	image
为什么	,	的	课程	我	应该	不是	到	遭受	和	风湿病	如果	我	是	神的	图像

[ænd; ənd] ['laɪknəs] .

and	likeness	.
和	相似	.

当然，如果我是上帝的形象和样式，我就不应该患风湿病。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['krɪpld]
But **what** **about** **all** **the** **poor** **dwarfed** **and** **stunted** **creatures** **that** **are** **crippled**
但 什么 关于 全部 这 贫穷的 矮小的 和 发育不良 生物 那 是 残疾的
[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ?
from **infancy** **?**
从 婴儿期 ?

但是那些从婴儿时期就残疾的矮小、发育迟缓的可怜动物们又该怎么办呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
There's **a** **little** **hunchback** **in** **the** **village** **.**
有 一个 小的 偻 在 这 村庄 .

村里有个小驼背。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [gru:] ['krʊkɪd] ,
He **was** **dropped** **when** **he** **was** **a** **baby** **,** **and** **his** **back** **grew** **crooked** **,**
他 曾是 掉落 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 , 和 他的 后退 生长 歪 ,

他小时候被摔过，导致背部弯曲。

[soʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [hʌmp] [naʊ] .
so **that** **it's** **a** **hump** **now** **.**
所以 那 它是 一个 驼峰 现在 .

所以现在它变成了一个驼峰。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi]['gɑ:dz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ? "
How **can** **he** **be** **God's** **image** **and** **likeness** **?** **"**
如何 能 他 是 神的 图像 和 相似 ? "

他怎能是神的形象和样式呢?

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [tʃaɪld] - - [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
" **The** **hunchback** **is** **not** **the** **likeness** **of** **God** **,** **but** **the** **real** **child** **-** **-** **the** **spiritual**
" 这 偻 是 不是 这 相似 的 上帝 , 但 这 真实的 孩子 - - 这 精神
[tʃaɪld] [ɪz] ,
child **is** **,**
孩子 是 ,

“驼背不是上帝的形象，而是真正的孩子——属灵的孩子，才是。”

[ænd; ənd][gɑ:d] [si:z] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **God** **sees** **His** **child** **as** **He** **created** **it** **.**
和 上帝 看到 他的 孩子 作为 他 创建 它 .

上帝以他创造时的样子看待他的孩子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **The** **boy** **put** **his** **hand** **over** **his** **eyes** **a** **moment** **,**
" 这 男生 放 他的 手 超过 他的 眼睛 一个 片刻 ,

男孩用手捂住眼睛片刻，

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['telɪŋ] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] ['eniθɪŋ] .
realizing **that** **of** **himself** **he** **was** **not** **telling** **these** **simple** **-** **minded** **people** **anything** **.**
意识到 那 的 他自己 他 曾是 不是 讲述 这些 简单的 - 有思想 人们 任何事物 .

他意识到自己并没有向这些头脑简单的人透露任何关于他自己的信息。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [sə'poʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skʌlptər] [kɑ:vd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stætʃu:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] .
" **Suppose** **a** **great** **sculptor** **carved** **a** **beautiful** **statue** **out** **of** **a** **block** **of** **marble** **.**
" 认为 一个 伟大的 雕塑家 雕刻 一个 美丽的 雕像 出去 的 一个 堵塞 的 大理石 .

假设一位伟大的雕塑家用一块大理石雕刻了一尊美丽的雕像。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Before	**he**	**began**	**his**	**work**	**,**
前	他	开始	他的	工作	,

在他开始工作之前，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] .

he	**would**	**have**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**form**	**he**	**wished**	**the**	**marble**	**to**	**take**	**.**
他	会	有	在	他的	头脑	这	形式	他	希望	这	大理石	到	拿	.

他心中会先构思出他希望大理石呈现的形状。

['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːt]

Gradually	**,**	**as**	**he**	**worked**	**at**	**it**	**,**	**the**	**marble**	**would**	**become**	**what**	**his**	**thought**
逐步地	,	作为	他	工作	在	它	,	这	大理石	会	变得	什么	他的	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

of	**it**	**was**	**.**
的	它	曾是	.

随着时间的推移，在他的努力下，大理石逐渐变成了他想象中的样子。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] - - [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

Then	**one**	**day**	**he**	**would**	**see**	**it**	**finished**	**and**	**perfect**	**-**	**-**	**just**	**what**	**he**	**intended**
然后	一	天	他	会	看	它	完成的	和	完美的	-	-	只是	什么	他	故意的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	**to**	**be**	**.**
它	到	是	.

然后有一天，他会看到它完工，而且完美无瑕——正如他所期望的那样。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**would**	**work**	**no**	**more**	**at**	**it**	**.**
然后	他	会	工作	不	更多的	在	它	.

然后他就不会再做这件事了。

['æftərwərdz] , [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [kleɪ] [ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Afterwards	**,**	**suppose**	**some**	**one**	**came**	**by**	**,**	**and**	**took**	**clay**	**and**	**mixed**	**it**	**with**
然后	,	认为	一些	一	来了	经过	,	和	采取	黏土	和	混合	它	和

['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] ,

water	**into**	**a**	**paste**	**,**
水	进入	一个	粘贴	,

之后，假设有人路过，取了一些黏土，加水调成糊状，

[ænd; ənd] [ðen] [dɔːbd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ɔːl]['oʊvər] , [tɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [lʊkt] ['krʊkɪd] ,

and	**then**	**daubed**	**the**	**beautiful**	**statue**	**all**	**over**	**,**	**till**	**the**	**limbs**	**looked**	**crooked**	**,**
和	然后	涂抹	这	美丽的	雕像	全部	超过	,	直到	这	四肢	看起来	歪	,

然后把颜料涂满这座美丽的雕像，直到它的四肢看起来歪斜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

and	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**face**	**was**	**spoiled**	**.**
和	这	美丽	的	这	脸	曾是	被宠坏了	.

容貌尽毁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['riːəli] [spɔɪld] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**it**	**wouldn't**	**be**	**really**	**spoiled**	**,**	**would**	**it**	**?**
但	它	不会	是	真的	被宠坏了	,	会	它	?

但它不会真的被毁掉，对吧?

[ðə; ði]['stætʃuː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] , ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ;

The	**statue**	**would**	**still**	**be**	**the**	**work**	**of**	**the**	**great**	**sculptor**	**,**	**finished**	**and**	**perfect**	**;**
这	雕像	会	仍然	是	这	工作	的	这	伟大的	雕塑家	,	完成的	和	完美的	;

这座雕像依然是这位伟大雕塑家的作品，已经完成，完美无瑕；

[ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

the	**clay**	**and**	**the**	**marble**	**would**	**be**	**quite**	**separate**	**and**	**distinct**	**.**
这	黏土	和	这	大理石	会	是	相当	分离	和	清楚的	.

黏土和大理石是完全分离且截然不同的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][wʌn] .

Nothing	**could**	**make**	**them**	**one**	**.**
没有什么	可以	制作	他们	一	.

没有什么能让他们成为一体。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['tʃæptər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ðə; ðɪ][lɔːrd][gɑːd] [tʊk]

So	**when**	**we**	**read**	**the**	**chapter**	**I**	**have**	**just**	**read**	**to**	**you**	**-**	**-**	**the**	**Lord**	**God**	**took**
所以	什么时候	我们	读	这	章	我	有	只是	读	到	你	-	-	这	主	上帝	采取

[ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn] - - ['gɑːdz][mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

the	**dust**	**of**	**the**	**ground**	**and**	**made**	**man**	**-**	**-**	**God's**	**man**	**was**	**already**	**made**	**,**
这	灰尘	的	这	地面	和	制成	男人	-	-	神的	男人	曾是	已经	制成	,

所以，当我们读到我刚才读给你们听的那一章——耶和华神用地上的尘土造人——的时候，神的人其实已经被造好了。

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌst] , [laɪk][ðə; ðɪ] [kleɪ] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [siːm] [tuː; tə][haɪd]

finished	**and**	**perfect**	**,**	**and**	**the**	**dust**	**,**	**like**	**the**	**clay**	**,**	**could**	**only**	**seem**	**to**	**hide**
完成的	和	完美的	,	和	这	灰尘	,	喜欢	这	黏土	,	可以	仅有的	似乎	到	隐藏

[ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

the	**perfect**	**creation**	**.**
这	完美的	创建	.

成品完美无瑕，而尘埃，就像黏土一样，似乎只能掩盖这完美的作品。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**we**	**have**	**to**	**know**	**this**	**and**	**to**	**realize**	**it**	**,**
但	我们	有	到	知道	这	和	到	意识到	它	,

但我们必须知道这一点，并且要认识到这一点，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪst] .

if	**we**	**are**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**dust**	**,**	**and**	**the**	**clay**	**,**	**and**	**the**	**mist**	**.**
如果	我们	是	到	得到	摆脱	的	这	灰尘	,	和	这	黏土	,	和	这	薄雾	.

如果我们想要清除灰尘、黏土和雾气。

[wen] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	**my**	**cousin**	**was**	**explaining**	**all**	**this**	**to**	**me**	**one**	**day**	**,**	**she**	**said**	**,**
什么时候	我的	表哥	曾是	解释	全部	这	到	我	一	天	,	她	说	,

有一天，我表妹向我解释这一切的时候，她说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːrd] [gɑːd] [huː] [meɪd] [mæn][ʌv; əv] [dʌst]

'	**It**	**is**	**not**	**known**	**how**	**or**	**when**	**the**	**belief**	**in**	**a**	**Lord**	**God**	**who**	**made**	**man**	**of**	**dust**
-	它	是	不是	已知	如何	或者	什么时候	这	信仰	在	一个	主	上帝	WHO	制成	男人	的	灰尘

[əˈroʊz] ;

arose	**;**
出现	;

“人们不知道何时以及如何产生了用尘土造人的上帝信仰；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːls] [bɪ'liːf] [keɪm] [sɪn] , ['sɑːroʊ] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] .

but	**from**	**that**	**false**	**belief**	**came**	**sin**	**,**	**sorrow**	**,**	**disease**	**,**	**and**	**death**	**.**
但	从	那	错误的	信仰	来了	罪	,	悲哀	,	疾病	,	和	死亡	.

但正是这种错误的信念带来了罪恶、悲伤、疾病和死亡。

['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][gɑːd] ;

Jesus	**came**	**to**	**teach**	**us**	**the**	**way**	**back**	**to**	**God**	**;**
耶稣	来了	到	教	我们	这	方式	后退	到	上帝	;

耶稣来到世上是为了教导我们回归上帝的道路；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] ;

to	**teach**	**us**	**to**	**see**	**ourselves**	**as**	**the**	**children**	**of**	**God**	**,**	**not**	**of**	**the**	**dust**	**;**
到	教	我们	到	看	我们自己	作为	这	孩子们	的	上帝	,	不是	的	这	灰尘	;

教导我们把自己看作是上帝的儿女，而不是尘土的儿女；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɔːl] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] , [wʊd] [ˈnevər] [siː] [deθ]

and	he	said	all	who	believed	in	him	,	in	what	he	taught	,	would	never	see	death
和	他	说	全部	WHO	相信	在	他	,	在	什么	他	教授	,	会	绝不	看	死亡

. -
. '
. -

他说，所有相信他、相信他所教导的人，都将永生。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [sed] , [wen] [ɔːl] [men] [wɪl] [soʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs][ðə; ðiː] [kraɪst] ,

The	day	will	come	,	my	cousin	said	,	when	all	men	will	so	believe	in	Jesus	the	Christ	,
这	天	将要	来	,	我的	表哥	说	,	什么时候	全部	男人	将要	所以	相信	在	耶稣	这	基督	,

“总有一天，”我的表兄说，“所有人都会如此信仰耶稣基督。”

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [deθ] [wɪl] [biː; bi]

and	will	so	understand	and	realize	that	God	is	their	Father	,	that	death	will	be
和	将要	所以	理解	和	意识到	那	上帝	是	他们的	父亲	,	那	死亡	将要	是

[ˌoʊvərˈkʌm] .

overcome	.
克服	.

他们会因此理解并认识到上帝是他们的父亲，从而战胜死亡。

[ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ɪz] [hiːld] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] - - [baɪ][ðə; ðiː] [truːθ] - -

Every	case	of	sin	and	disease	which	is	healed	by	this	knowledge	-	-	by	the	Truth	-	-
每一个	案件	的	罪	和	疾病	哪个	是	已治愈	经过	这	知识	-	-	经过	这	真相	-	-

[ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ˈnɪrər] .

is	bringing	that	day	nearer	.
是	带来	那	天	更近	.

凡是因这种知识——因真理——而治愈的罪恶和疾病，都使那一天更近一步。

" [ðə; ðiː] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈdiːpənd] [ɑːn][ðə; ðiː][oʊld]['mænz] [feɪs] .

"	The	look	of	bewilderment	deepened	on	the	old	man's	face	.
"	这	看	的	困惑	加深	在	这	老的	男人的	脸	.

老人脸上的困惑之色更加深了。

[ˈʃʊrli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [əˈpɑːn][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

the	boy	was	throwing	a	different	light	upon	words	with	which	he	had	been
这	男生	曾是	投掷	一个	不同的	光	之上	字	和	哪个	他	有	到过

[fəˈmɪliər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

familiar	all	his	life	.
熟悉的	全部	他的	生活	.

这个男孩用不同的视角看待他从小就熟悉的词语。

" [wiːl] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌjuː ˈes] , ['mæstər]['kærəl] - - [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] .

"	We'll	think	over	what	you've	told	us	,	Master	Carol	-	-	me	and	my	daughter	.
"	出色地	思考	超过	什么	你已经	讲述	我们	,	掌握	颂歌	-	-	我	和	我的	女儿	.

“卡罗尔少爷，我和我的女儿会仔细考虑您告诉我们的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][oʊ] - [goʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [its] [truː] .

It	sort	o	'	goes	to	me	that	it's	true	.
它	种类	o	-	去	到	我	那	它是	真的	.

我觉得这有点道理。

" [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd]
" Again the words came to him , " Out of the mouth of babes and
" 再次 这 字 来了 到 他 , " 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和
['sʌklɪŋ] .
sucklings .
哺乳期 .

“他又听到那话，说：‘从婴孩和吃奶的口中。’

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] .
" The church clock chimed the half - hour .
" 这 教会 钟 齐声说道 这 一半 - 小时 .

教堂的钟敲响了半点钟声。

['kærəl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .
Carol stood up to go .
颂歌 站立 向上 到 去 .

卡罗尔站起身准备离开。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ] ['kwɪkli] .
" The time has gone so quickly .
" 这 时间 有 已消失 所以 迅速地 .

时间过得真快。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] [naʊ] .
I must not stay longer now .
我 必须 不是 停留 更长 现在 .

我不能再待下去了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
I will come again next Sunday ,
我 将要 来 再次 下一个 星期日 ,

我下周日还会再来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['gɑːdz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
and all the week will you try to know that God's work was finished and
和 全部 这 星期 将要 你 尝试 到 知道 那 神的 工作 曾是 完成的 和
['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
perfect in the beginning ,
完美的 在 这 开始 ,

整整一周，你都要努力明白，上帝的工作在起初就已经完成且完美无缺了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - - ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd]
and everything that seems to have been added to it - - rheumatism and
和 一切 那 似乎 到 有 到过 额外 到 它 - - 风湿病 和
[fɪts] - - [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
fits - - has no right to be ? "
适合 - - 有 不 正确的 到 是 ? "

而后来似乎加诸其中的那些症状——风湿病和癫痫——难道就不应该存在吗?

" [wiː; wi] [wɪl] , ['mæstər] ['kærəl] , [wiːl] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kleɪ] .
" We will , Master Carol , we'll just think of the marble statue and the clay .
" 我们 将要 , 掌握 颂歌 , 出色地 只是 思考 的 这 大理石 雕像 和 这 黏土 .

“好的，卡罗尔少爷，我们只要想想大理石雕像和黏土雕像就行了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "
It will help us . "
它 将要 帮助 我们 . "

这将对我们有所帮助。

" [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" I will hold the right thought for you and the little girl ,
" 我 将要 抓住 这 正确的 想法 为了 你 和 这 小的 女孩 ,

“我会为你和小女孩祈祷，祝你们一切顺利。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] , [wɪtʃ] [siːm] [soʊ]['riːəl] ,

and	I	know	that	soon	you	will	find	that	both	the	afflictions	,	which	seem	so	real	,
和	我	知道	那	很快	你	将要	寻找	那	两个都	这	苦难	,	哪个	似乎	所以	真实的	,

我知道你很快就会发现，这两种看似真实的痛苦，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪst] .

belong	to	the	mist	.
属于	到	这	薄雾	.

属于迷雾。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

"	CHAPTER	IX	.	-	-	"	IT	IS	THE	TRUTH	.
"	章	第九章	.	-	-	"	它	是	这	真相	.

“第九章——”这是真理。

" ['kærəl] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

"	Carol	faithfully	kept	his	appointment	on	the	following	Sunday	.
"	颂歌	忠实	保留	他的	预约	在	这	下列的	星期日	.

卡罗尔如约在下周日赴约。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['siːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

His	cousins	ceased	to	inquire	,	though	not	to	wonder	,	what	became	of	him
他的	表兄弟姐妹	停止	到	查询	,	尽管	不是	到	想知道	,	什么	成为	的	他

['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

every	Sunday	evening	,
每一个	星期日	晚上	,

他的表兄弟们不再询问，但也不再好奇，每个星期天晚上他去了哪里。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'piːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	once	appealed	to	Mrs	.	Mandeville	for	information	.
和	一次	上诉	到	太太	.	曼德维尔	为了	信息	.

他还曾向曼德维尔夫人寻求信息。

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] ['kærəl][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

She	smilingly	replied	,	"	It	is	a	little	secret	between	Carol	and	me	.
她	微笑着	回复	,	"	它	是	一个	小的	秘密	之间	颂歌	和	我	.

她笑着回答说：“这是我和卡罗尔之间的小秘密。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] .

Perhaps	you	will	be	told	some	time	,	but	not	just	yet	.
也许	你	将要	是	讲述	一些	时间	,	但	不是	只是	然而	.

或许将来某个时候会告诉你，但现在还不是现在。

" [æz; əz]['kærəl] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['mɪstər] . [hi^z] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [stʊd]

"	As	Carol	entered	the	cottage	,	Mr	.	Higgs	rose	from	his	seat	,	and	stood
"	作为	颂歌	进入	这	小屋	,	先生	.	希格斯	玫瑰	从	他的	座位	,	和	站立

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

“卡罗尔走进小屋时，希格斯先生从座位上站了起来，笔直地站着。

" ['mæstər]['kærəl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

"	Master	Carol	,	"	he	exclaimed	in	a	voice	of	suppressed	excitement	,	"	it	is	the
"	掌握	颂歌	,	"	他	惊呼	在	一个	嗓音	的	被抑制	激动	,	"	它	是	这

[truːθ] ,

Truth	,
真相	,

“卡罗尔少爷，”他压抑着激动的语气喊道，“这是真理！”

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːθ] [juːv] [toʊld][ˌjuː 'es] .

the	blessed	Truth	you've	told	us	.
这	蒙福	真相	你已经	讲述	我们	.

您告诉我们的神圣真理。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [ruːˈmætɪks] [ɪnˈtaɪərli] ,

I	can't	say	I've	lost	my	rheumatics	entirely	,
我	不能	说	我已经	丢失的	我的	风湿症	完全	,

我不能说我的风湿病已经完全消失了。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [dʒɔɪnts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] [ðæt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ˈɔɪlɪŋ] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] ;

for	the	joints	are	like	rusty	hinges	that	want	a	lot	o	'	oiling	after	being	idle	so	long	;
为了	这	关节	是	喜欢	生锈的	铰链	那	想	一个	很多	o	-	注油	后	存在	闲置的	所以	长的	;

因为关节就像生锈的铰链，闲置太久需要大量上油；

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [wiːk] ;

but	I've	just	been	free	from	pain	all	the	week	;
但	我已经	只是	到过	自由的	从	疼痛	全部	这	星期	;

但我这周一直都没感到疼痛；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [grænd] - [ˈdɔːtər] [ˈhæznt] [hæd; həd] [wʌn] [fɪt] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [wiːk] . "

and	my	little	grand	-	daughter	hasn't	had	one	fit	all	the	week	.	"
和	我的	小的	盛大	-	女儿	还没有	有	一	合身	全部	这	星期	.	"

我的小孙女这周都没发作过一次。

" [noʊ] , [ˈmæstər] [ˈkærəl] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] , " [ˈmɪsɪz] . [skɔt] [ˈædɪd] .

"	No	,	Master	Carol	,	she	has	not	,	"	Mrs	.	Scott	added	.
"	不	,	掌握	颂歌	,	她	有	不是	,	"	太太	.	斯科特	额外	.

“不，卡罗尔少爷，她没有，”斯科特太太补充道。

" [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈnevər] [gɔːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [bɪˈfɔːr] ,

"	I	won't	say	she	has	never	gone	a	whole	week	without	one	before	,
"	我	惯于	说	她	有	绝不	已消失	一个	所有的	星期	没有	一	前	,

“我不会说她以前从来没有整整一周没吃过东西的情况。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [læst] [twelv] [mʌnθs] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [wiːk] . "

but	for	the	last	twelve	months	I	don't	think	she	has	,	until	this	week	.	"
但	为了	这	最后的	十二	几个月	我	不	思考	她	有	,	直到	这	星期	.	"

但过去十二个月里，我认为她都没有出现过这种情况，直到本周。

" [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] .

"	Try	not	to	remember	anything	that	has	been	.
"	尝试	不是	到	记住	任何事物	那	有	到过	.

尽量不要去回忆已经发生过的事情。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

Think	it	was	all	a	dream	,	and	she	is	awakening	from	it	.
思考	它	曾是	全部	一个	梦	,	和	她	是	唤醒	从	它	.

想想这一切都只是一场梦，她正在从梦中醒来。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [driːm] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	a	very	cruel	dream	once	,	but	I	have	awakened	from	it	.
我	有	一个	非常	残忍的	梦	一次	,	但	我	有	觉醒	从	它	.

我曾经做过一个非常残酷的梦，但我已经从梦中醒来。

[ˈgɑːdz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [klɪŋ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

God's	children	must	cling	very	closely	to	Him	,	then	nothing	can	hurt	them	.
神的	孩子们	必须	黏着	非常	密切	到	他	,	然后	没有什么	能	伤害	他们	.

神的儿女必须紧紧跟随他，这样就没有任何东西能伤害他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ˈʃædoʊi] [fɪrz] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] [ðæt]

It	is	when	shadowy	fears	come	between	God	and	His	image	and	likeness	that
它	是	什么时候	阴暗的	恐惧	来	之间	上帝	和	他的	图像	和	相似	那

[ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

dreadful	things	seem	to	happen	to	us	.
可怕	事物	似乎	到	发生	到	我们	.

当阴影般的恐惧横亘在上帝与祂的形象和样式之间时，可怕的事情似乎就会发生在我们身上。

" [ˈmɪstər] . [hi^z] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [skɔt] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [jet] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

"	Mr	.	Higgs	and	Mrs	.	Scott	did	not	understand	yet	how	the	boy	had	all	the
"	先生	.	希格斯	和	太太	.	斯科特	做过	不是	理解	然而	如何	这	男生	有	全部	这

[wiːk] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - - [ˈfaɪtɪŋ] [ˈerər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [truːθ] .

week	been	working	for	them	-	-	fighting	error	with	the	sword	of	Truth	.
星期	到过	在职的	为了	他们	-	-	斗争	错误	和	这	剑	的	真相	.

“希格斯先生和斯科特太太还不明白，这个男孩这一周以来是如何为他们工作的——用真理之剑与错误作斗争。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , " [ˈkærəl] [sed] ,

"	I	want	to	read	a	chapter	from	the	New	Testament	this	evening	,	"	Carol	said	,
"	我	想	到	读	一个	章	从	这	新的	遗嘱	这	晚上	,	"	颂歌	说	,

“我今晚想读一章新约圣经，”卡罗尔说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

opening	the	Bible	.
开幕	这	圣经	.

打开圣经。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtʃæptər] , [bʌt; bət][wʌn] [vɜːrs] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [sed] ,

"	It	is	always	a	favorite	chapter	,	but	one	verse	,	my	cousin	said	,
"	它	是	总是	一个	最喜欢的	章	,	但	一	诗	,	我的	表哥	说	,

“这始终是我最喜欢的一章，但我表弟说，其中有一节诗句……”

[siːmd] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈprest] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .

seemed	never	to	have	impressed	people	as	applicable	to	the	present	day	.
似乎	绝不	到	有	印象深刻	人们	作为	适用的	到	这	展示	天	.

似乎从未有人认为它适用于当今时代。

[jet] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] .

Yet	the	words	are	so	simple	.
然而	这	字	是	所以	简单的	.

然而，这些话却如此简单。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [fɜːrst] , [ðen] [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [vɜːrs] .

I	will	read	the	chapter	first	,	then	we'll	talk	about	that	one	verse	.
我	将要	读	这	章	第一的	,	然后	出色地	讲话	关于	那	一	诗	.

我先读这一章，然后我们再讨论那一节经文。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] 14th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

"	He	read	the	14th	chapter	of	St	.	John	from	the	1st	verse	to	the	last	,
"	他	读	这	14th	章	的	英石	.	约翰	从	这	1st	诗	到	这	最后的	,

他从第一节到最后一节，朗读了《约翰福音》第十四章。

[ðen] [æskt] [ˈkwaɪətli] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌns] [sed] , - [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

then	asked	quietly	,	"	Do	you	remember	that	Jesus	once	said	,	'	Heaven	and	earth
然后	问	悄悄	,	"	做	你	记住	那	耶稣	一次	说	,	-	天堂	和	地球

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [əˈweɪ] ,

shall	pass	away	,
将	经过	离开	,

然后他平静地问道：“你还记得耶稣曾经说过，‘天地都要过去’吗？”

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl]['nevər] [pæs] [əˈweɪ] - ? "

but	my	words	shall	never	pass	away	'	?	"
但	我的	字	将	绝不	经过	离开	-	?	"

但我的话语永不消逝？

" [jes] , ['mæstər]['kærəl] .
" Yes , Master Carol .
" 是的 , 掌握 颂歌 .

“是的，卡罗尔少爷。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wel] . "
I remember those words well . "
我 记住 那些 字 出色地 . "

我清楚地记得这些话。

" [ðen] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [ɪf]
" Then is there not a verse in the chapter I have just read which seems as if
" 然后 是 那里 不是 一个 诗 在 这 章 我 有 只是 读 哪个 似乎 作为 如果
['dʒiːzəs] - [wɜːrdz] [hæd; həd] [feɪld] ?
Jesus ' words had failed ?
耶稣 - 字 有 失败的 ?

那么，在我刚刚读过的这一章中，难道没有一节经文似乎表明耶稣的话落空了吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The old man looked puzzled .
" 这 老的 男人 看起来 困惑 .

老人一脸困惑。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , ['mæstər]['kærəl] . "
" I can't say that I know what you are alluding to , Master Carol . "
" 我 不能 说 那 我 知道 什么 你 是 暗示 到 , 掌握 颂歌 . "

“卡罗尔少爷，我不知道您指的是什么。”

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I will read it again .
" 我 将要 读 它 再次 .

我会再读一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 12th [vɜːrs] .
It is the 12th verse .
它 是 这 12th 诗 .

这是第十二节。

- ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
' Verily , verily , I say unto you , he that believeth on me ,
- 确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 他 那 相信 在 我 ,

我实实在在地告诉你们，信我的人，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [aɪ][duː][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [wɜːrks] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl]
the works that I do shall he do also , and greater works than these shall
这 作品 那 我 做 将 他 做 还 , 和 更大的 作品 比 这些 将
[hiː; hi][duː] ,
he do ,
他 做 ,

我所做的事，他也要做；并且要做比这更大的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][goʊ]['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['fɑːðər] . -
because I go unto my Father . '
因为 我 去 到 我的 父亲 . -

因为我要回到我父那里去。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] ?
What were the works that Jesus did ?
什么 是 这 作品 那 耶稣 做过 ?

耶稣都做了哪些事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , ['klenzɪŋ] [ðə; ði] ['lepər] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

Was	**it**	**not**	**healing**	**the**	**sick**	**,**	**cleansing**	**the**	**lepers**	**,**	**raising**	**the**	**dead**	**,**	**feeding**	**the**
曾是	它	不是	康复	这	生病的	,	清洁	这	麻风病人	,	提高	这	死的	,	喂养	这

['hʌŋgri] ?

hungry	**?**
饥饿的	?

难道不是治愈病人、洁净麻风病人、使死人复活、喂饱饥饿的人吗?

[wel] , [ɪf] [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ðiːz] [wɜːrks] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Well	**,**	**if**	**no**	**one**	**can**	**do**	**these**	**works**	**to**	**-**	**day**	**,**
出色地	,	如果	不	一	能	做	这些	作品	到	-	天	,

如果今天没有人能做这些工作，

[hɪz; ɪz][wɜːrd][hæz; həz] [feɪld] [ɔːr] [els] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [feɪθ] ([feɪθ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz]

his	**word**	**has**	**failed**	**or**	**else**	**no**	**one**	**has**	**sufficient**	**faith**	**(**	**faith**	**may**	**sometimes**
他的	单词	有	失败的	或者	别的	不	一	有	充足的	信仰	(	信仰	可能	有时

[miːn] [ˌʌndərˈstændɪŋ]) .

mean	**understanding**	**)**	**.**
意思是	理解	)	.

他的承诺落空了，或者没有人有足够的信心（信心有时可能意味着理解）。

['meni] ['sentʃəriz] [roʊld] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər][nɑːt] [hiːld] , [nɔːr][ðə; ði] ['lepər] [klenzd]

Many	**centuries**	**rolled**	**by**	**,**	**and**	**the**	**sick**	**were**	**not**	**healed**	**,**	**nor**	**the**	**lepers**	**cleansed**
许多	几个世纪	滚动	经过	,	和	这	生病的	是	不是	已治愈	,	也不	这	麻风病人	已清洗

, [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] .

,	**in**	**Jesus**	**'**	**name**	**.**
,	在	耶稣	-	姓名	.

几个世纪过去了，奉耶稣的名，病人没有得到医治，麻风病人也没有得到洁净。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['nevər] [feɪld] .

But	**now**	**we**	**know**	**his**	**words**	**never**	**failed**	**.**
但	现在	我们	知道	他的	字	绝不	失败的	.

但现在我们知道，他的话语从未落空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ɔːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]

It	**was**	**the**	**faith**	**or**	**understanding**	**of**	**those**	**who**	**thought**	**they**	**believed**	**in**	**him**
它	曾是	这	信仰	或者	理解	的	那些	WHO	想法	他们	相信	在	他

[wɪtʃ] [feɪld] ;

which	**failed**	**;**
哪个	失败的	;

是那些自以为信他的人的信仰或理解出了问题；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hiːld] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepər] [klenzd] . "

for	**the**	**sick**	**are**	**being**	**healed**	**now**	**,**	**and**	**the**	**lepers**	**cleansed**	**.**	**"**
为了	这	生病的	是	存在	已治愈	现在	,	和	这	麻风病人	已清洗	.	"

因为现在病人正在得到医治，麻风病人正在得到洁净。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['kærəl] .

"	**It**	**is**	**very**	**wonderful**	**as**	**you**	**put**	**it**	**,**	**Master**	**Carol**	**.**
"	它	是	非常	精彩的	作为	你	放	它	,	掌握	颂歌	.

正如您所说，这真是太棒了，卡罗尔少爷。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] . "

I	**can't**	**say**	**it**	**has**	**ever**	**been**	**explained**	**like**	**that**	**to**	**me**	**before**	**.**	**"**
我	不能	说	它	有	曾经	到过	解释	喜欢	那	到	我	前	.	"

我以前从未听人这样解释过。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ?

"	**Is**	**it**	**not**	**very**	**simple**	**?**
"	是	它	不是	非常	简单的	?

难道这不是很简单吗?

" ['kærəl] [æskt] .
" Carol asked .
" 颂歌 问 .

卡罗尔问道。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃaɪld]
It has always seemed to me the Master's words were very simple , a child
它 有 总是 似乎 到 我 这 硕士学位 字 是 非常 简单的 , 一个 孩子
[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
could understand them .
可以 理解 他们 .

我一直觉得师父的话语非常简单易懂，连小孩子都能听懂。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
But when you come to the Epistles , and the creeds of the Church ,
但 什么时候 你 来 到 这 书信 , 和 这 信条 的 这 教会 ,

但是，当你研读书信和教会信经时，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
there's many things that I have never been able to understand ;
有 许多 事物 那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 ;

有很多事情我一直无法理解；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['səːmənz] [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɛksts] . "
and often the sermons I've listened to puzzled me more than the texts . "
和 经常 这 布道 我已经 听着 到 困惑 我 更多的 比 这 文本 . "

而且，我听过的布道往往比经文本身更让我困惑。

" [ɪn][ðə; ði] 15th [vɜːrs] ['dʒiːzəs] [sez] , - [ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] . -
" In the 15th verse Jesus says , ' If ye love me , keep my commandments . '
" 在 这 15th 诗 耶稣 说道 , - 如果 是的 爱 我 , 保持 我的 诫命 . -

“耶稣在第15节经文中说：‘你们若爱我，就必遵守我的命令。’”

['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['meni] [kə'mændmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
Jesus did not give many commandments to his followers .
耶稣 做过 不是 给 许多 诫命 到 他的 追随者 .

耶稣并没有给他的追随者们颁布很多诫命。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [strɪkt] [kə'mændmənts] [hiː; hi] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
He told them many things , but of strict commandments he gave only a few
他 讲述 他们 许多 事物 , 但 的 严格的 诫命 他 给予 仅有的 一个 很少
.
:
.

他告诉他们许多事情，但严格的诫命却只给了少数几条。

[wʌn] [wʌz; wəz] , - [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] . -
One was , ' Go into all the world , preach the Gospel and heal the sick . '
一 曾是 , - 去 进入 全部 这 世界 , 布道 这 福音 和 愈合 这 生病的 . -

其中一条诫命是：“你们往普天下去，传福音，医治病人。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ,
If you had a son ,
如果 你 有 一个 儿子 ,

如果你有个儿子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['oʊnli][wʌn] ,

and	you	commanded	him	to	do	two	things	and	he	did	only	one	,
和	你	命令	他	到	做	二	事物	和	他	做过	仅有的	一	,

你命令他做两件事，他却只做了一件。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'loʊn] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	left	the	other	alone	,	would	you	be	pleased	with	him	?
和	左边	这	其他	独自的	,	会	你	是	高兴	和	他	?

如果他放任另一个人不管，你会对他满意吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mændz] ? "

Would	he	be	obedient	to	your	commands	?	"
会	他	是	听话	到	你的	命令	?	"

他会服从你的命令吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [suːn] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt]

"	Certainly	I	shouldn't	be	pleased	with	him	,	and	I'd	soon	let	him	know	that
"	当然	我	不应该	是	高兴	和	他	,	和	ID	很快	让	他	知道	那

,

,

,

“我当然不应该对他感到高兴，而且我很快就会让他知道这一点。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ɔːl][aɪ] [kə'mɑːndid] , [hiː; hi] ['niːdnt] [duː] ['eniθɪŋ] . "

if	he	didn't	do	all	I	commanded	,	he	needn't	do	anything	.	"
如果	他	没有	做	全部	我	命令	,	他	不必	做	任何事物	.	"

如果他没能完全按照我的命令去做，那他什么都不用做。

" [jes] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs][dʒʌst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	Yes	,	but	Jesus	just	makes	it	a	test	of	love	.
"	是的	,	但	耶稣	只是	制作	它	一个	测试	的	爱	.

“是的，但耶稣只是把它当作爱的考验。”

[hiː; hi] [sez] [soʊ]['dʒentli] , - [ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] . -

He	says	so	gently	,	'	If	ye	love	me	,	keep	my	commandments	.	'
他	说道	所以	轻轻地	,	-	如果	是的	爱	我	,	保持	我的	诫命	.	-

他温柔地说：“你们若爱我，就必遵守我的命令。”

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [seɪ] , - [wel] [dʌn] ,

To	those	who	keep	all	his	commandments	he	will	one	day	say	,	'	Well	done	,
到	那些	WHO	保持	全部	他的	诫命	他	将要	一	天	说	,	-	出色地	完毕	,

凡遵守他所有诫命的人，他有一天会说：“做得好，

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

good	and	faithful	servant	,
好的	和	忠实	仆人	,

善良忠心的仆人，

- [aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

'	I	do	hope	that	some	day	he	will	say	those	words	to	me	.	"
-	我	做	希望	那	一些	天	他	将要	说	那些	字	到	我	.	"

“我真心希望有一天他会对我说这些话。”

" [aɪm] [raɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , ['mæstər]['kærəl] .

"	I'm	right	sure	he	will	,	Master	Carol	.
"	我是	正确的	当然	他	将要	,	掌握	颂歌	.

“我非常肯定他会的，卡罗尔少爷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

It	is	just	wonderful	the	way	you	are	helping	an	old	man	to	understand	.
它	是	只是	精彩的	这	方式	你	是	帮助	一个	老的	男人	到	理解	.

你帮助一位老人理解的方式真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

It	amazes	me	that	a	boy	of	your	years	should	have	such	an	understanding	.
它	令人惊叹	我	那	一个	男生	的	你的	年	应该	有	这样的	一个	理解	.

"

"

"

令我惊讶的是，你这个年纪的男孩竟然有如此深刻的理解力。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	Oh	,	please	don't	think	I	am	telling	you	anything	of	myself	.
"	哦	,	请	不	思考	我	是	讲述	你	任何事物	的	我	.

“哦，请不要以为我在告诉你关于我自己的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] .

It	has	all	been	explained	to	me	many	times	.
它	有	全部	到过	解释	到	我	许多	时代	.

这些事都已经被解释过很多遍了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] .

I	am	only	telling	you	what	has	been	told	me	.
我	是	仅有的	讲述	你	什么	有	到过	讲述	我	.

我只是把别人告诉我的事情转述给你。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wish	my	cousin	could	talk	to	you	.
我	希望	我的	表哥	可以	讲话	到	你	.

我希望我的表弟能和你说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

She	would	help	you	much	better	than	I	can	.
她	会	帮助	你	很多	更好的	比	我	能	.

她肯定比我更能帮到你。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz]

But	we	must	not	withhold	what	we	have	because	some	one	else	has
但	我们	必须	不是	扣压	什么	我们	有	因为	一些	一	别的	有

[mɔːr] , [mʌst; məst][wiː; wi] ?

more	,	must	we	?
更多的	,	必须	我们	?

但是我们不能因为别人拥有更多就吝啬自己拥有的，对吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] . "

We	must	hand	on	the	good	tidings	as	well	as	we	are	able	.	"
我们	必须	手	在	这	好的	消息	作为	出色地	作为	我们	是	有能力的	.	"

我们必须尽我们所能地传递这个好消息。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['kærəl] .

"	That's	it	,	Master	Carol	.
"	那就是	它	,	掌握	颂歌	.

“就这样吧，卡罗尔少爷。”

['meɪbi] [aɪl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] [maɪ'self]['leɪtər][ɑːn] . "

Maybe	I'll	do	a	little	that	way	myself	later	on	.	"
或许	患病的	做	一个	小的	那	方式	我	之后	在	.	"

也许以后我也会尝试一下。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] ['biːɪŋ] ['betər] [dʒʌst]

"	Yes	,	I	am	sure	you	will	,	but	don't	talk	about	your	rheumatism	being	better	just
"	是的	,	我	是	当然	你	将要	,	但	不	讲话	关于	你的	风湿病	存在	更好的	只是

[jet] .

yet	.
然而	.

“是的，我相信你会好起来的，但是现在还不要说你的风湿病已经好转了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [kæst] [aʊt] .

Wait	**until**	**the**	**evil**	**is**	**quite**	**cast**	**out**	**.**
等待	直到	这	邪恶的	是	相当	投掷	出去	.

等到邪恶完全被驱逐之后再说。

[wen] [aɪ] [kʌm] [nekst] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]

When	**I**	**come**	**next**	**week**	**I**	**will**	**explain**	**to**	**you**	**how**	**we**	**learn**	**in**	**Science**	**and**
什么时候	我	来	下一个	星期	我	将要	解释	到	你	如何	我们	学习	在	科学	和

[helθ] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [mæn] [də'mɪnjən] ,

Health	**that**	**God**	**gave**	**man**	**dominion**	**,**
健康	那	上帝	给予	男人	统治权	,

我下周来的时候会向你们解释，我们在科学与健康课上是如何学到上帝赋予人类统治权的。

[ænd; ənd] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	**what**	**God**	**has**	**given**	**can**	**never**	**be**	**taken**	**away**	**.**
和	什么	上帝	有	给定	能	绝不	是	已采取	离开	.

上帝赐予的，永远无法收回。

[gɑːd] [sez] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [vɔɪd] .

God	**says**	**His**	**word**	**shall**	**never**	**return**	**unto**	**Him**	**void**	**.**
上帝	说道	他的	单词	将	绝不	返回	到	他	空白	.

上帝说，祂的话语永不落空。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'evər] .

When	**He**	**decreed**	**anything**	**,**	**it**	**was**	**forever**	**.**
什么时候	他	颁布	任何事物	,	它	曾是	永远	.

祂所颁布的任何法令，都是永恒的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ɔːr][stɑːrz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd]

You	**could**	**not**	**think**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**moon**	**,**	**or**	**stars**	**moving**	**out**	**of**	**their**	**appointed**
你	可以	不是	思考	的	这	太阳	,	月亮	,	或者	明星	移动	出去	的	他们的	任命

['kɔːrsɪz] ,

courses	**,**
课程	,

你无法想象太阳、月亮或星星会偏离它们既定的轨道。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

could	**you**	**?**
可以	你	?

您可以...吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][mæn] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sfɪr] .

It	**is**	**only**	**man**	**who**	**seems**	**to**	**have**	**wandered**	**from**	**his**	**native**	**sphere**	**.**
它	是	仅有的	男人	WHO	似乎	到	有	漫步	从	他的	本国的	领域	.

只有人类似乎才偏离了其原本的领域。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ;

We	**have**	**to**	**learn**	**that**	**this**	**is**	**not**	**so**	**;**
我们	有	到	学习	那	这	是	不是	所以	;

我们必须明白，事实并非如此;

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['riːəli] [lɔːst][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

we	**have**	**not**	**really**	**lost**	**the**	**dominion**	**which**	**God**	**gave**	**His**	**children**	**in**	**the**	**beginning**
我们	有	不是	真的	丢失的	这	统治权	哪个	上帝	给予	他的	孩子们	在	这	开始

.

:
.

我们并没有真正失去上帝起初赐予祂子民的统治权。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sez] , - [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ;

St	**.**	**John**	**says**	**,**	**'**	**Now**	**are**	**we**	**the**	**sons**	**of**	**God**	**;**
英石	.	约翰	说道	,	-	现在	是	我们	这	儿子们	的	上帝	;

圣约翰说：“我们现在是神的儿子了;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [jet] [əˈpɪr] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

and	it	doth	not	yet	appear	what	we	shall	be	,
和	它	确实	不是	然而	出现	什么	我们	将	是	,

我们未来会成为什么样的人，目前还不得而知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

but	we	know	that	when	He	shall	appear	we	shall	be	like	Him	,
但	我们	知道	那	什么时候	他	将	出现	我们	将	是	喜欢	他	,

但我们知道，当他显现时，我们将像他一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . -

for	we	shall	see	Him	as	He	is	.	'
为了	我们	将	看	他	作为	他	是	.	-

因为我们将要见到祂的真身。

[ðæt] [vɜːrs] [helpt] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .

That	verse	helped	me	so	much	when	I	was	ill	.
那	诗	帮助	我	所以	很多	什么时候	我	曾是	患病的	.

那句诗在我生病的时候给了我很大的帮助。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	learned	I	had	not	to	die	to	become	a	son	of	God	.
我	学习	我	有	不是	到	死	到	变得	一个	儿子	的	上帝	.

我明白了，我不必死去也能成为上帝的儿子。

[gɑːd][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈgɑːdz] [tʃaɪld] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][laɪ] .

God	is	my	Father	here	and	now	,	and	God's	child	ought	not	to	believe	a	lie	.
上帝	是	我的	父亲	这里	和	现在	,	和	神的	孩子	应该	不是	到	相信	一个	说谎	.

上帝此刻就是我的父亲，上帝的孩子不应该相信谎言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][baɪnd][ˌem ˈiː] .

It	was	a	lie	that	evil	could	have	power	over	me	,	and	bind	me	.
它	曾是	一个	说谎	那	邪恶的	可以	有	力量	超过	我	,	和	绑定	我	.

邪恶能够控制我、束缚我，这完全是谎言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ] .

It	is	a	lie	that	evil	can	have	power	over	you	,	and	bind	you	.
它	是	一个	说谎	那	邪恶的	能	有	力量	超过	你	,	和	绑定	你	.

认为邪恶能够控制你、束缚你，这是谎言。

[ɪf] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [gɑːd][æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈgɑːdz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈliːvɪŋ]

If	you	acknowledge	God	as	your	Father	,	God's	child	should	not	go	along	believing
如果	你	承认	上帝	作为	你的	父亲	,	神的	孩子	应该	不是	去	沿着	相信

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈruːmətɪzəm] ,

he	has	rheumatism	,
他	有	风湿病	,

如果你承认上帝是你的父亲，那么上帝的孩子就不应该认为自己得了风湿病。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? "

should	he	?	"
应该	他	?	"

他应该这样做吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmæstər][ˈkærəl] .

"	Thank	you	,	Master	Carol	.
"	感谢	你	,	掌握	颂歌	.

“谢谢你，卡罗尔大师。”

[aɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] .

I'll	take	hold	of	that	.
患病的	拿	抓住	的	那	.

我会接手的。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	understand	it	.
我	能	理解	它	.

我能理解。

[aɪ] [wɪʃ] ['rektər] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðɪs] .

I	wish	Rector	would	talk	to	us	sometimes	like	this	.
我	希望	校长	会	讲话	到	我们	有时	喜欢	这	.

我希望校长有时也能这样和我们说话。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

I	know	it	is	all	in	the	Bible	,	yet	it	never	came	home	to	me	before	.
我	知道	它	是	全部	在	这	圣经	,	然而	它	绝不	来了	家	到	我	前	.

我知道圣经里都有，但我以前从未真正理解过。

" ['mɪsɪz] . [skɔt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət]

"	Mrs	.	Scott	listened	attentively	to	all	the	boy	was	telling	her	father	,	but
"	太太	.	斯科特	听着	认真地	到	全部	这	男生	曾是	讲述	她	父亲	,	但

[meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .

made	no	remark	.
制成	不	评论	.

斯科特太太认真地听着男孩告诉她父亲的一切，但没有发表任何评论。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] , [kruːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

Her	little	girl	was	sitting	in	the	porch	nursing	her	doll	,	crooning	a	lullaby	.
她	小的	女孩	曾是	坐着	在	这	门廊	护理	她	玩具娃娃	,	低吟浅唱	一个	催眠曲	.

她的小女儿坐在门廊上，抱着她的娃娃，哼着摇篮曲。

['kærəl] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] .

Carol	left	them	with	the	promise	to	come	again	next	Sunday	.
颂歌	左边	他们	和	这	承诺	到	来	再次	下一个	星期日	.

卡罗尔临走时承诺下周日还会再来。

['tʃæptər] [eks] . - - [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] .

CHAPTER	X	.	-	-	AN	UNEXPECTED	ENCOUNTER	.
章	X	.	-	-	一个	意外	遇到	.

第十章——一次意想不到的邂逅。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

With	thoughts	so	joyous	and	uplifted	,
和	想法	所以	欢乐	和	提升	,

心中充满喜悦和振奋，

['kɛrəlz, 'kærəlz] [fiːt] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][æz; əz][hiː; hi]

Carol's	feet	scarcely	seemed	to	touch	the	springy	turf	of	the	park	as	he
卡罗尔的	脚	几乎	似乎	到	触碰	这	有弹性的	草皮	的	这	公园	作为	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] .

returned	to	the	Manor	.
返回	到	这	庄园	.

卡罗尔返回庄园时，他的脚似乎几乎没有碰到公园里柔软的草坪。

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [dʒɔɪ] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv] ,

The	uplifting	joy	,	unlike	anything	that	earth	can	give	,
这	令人振奋	喜悦	,	与此不同	任何事物	那	地球	能	给	,

那是一种令人振奋的喜悦，是世间任何事物都无法给予的。

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wɜːrk] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz]

which	comes	from	the	consciousness	that	work	done	for	,	and	in	the	Master's
哪个	来	从	这	意识	那	工作	完毕	为了	,	和	在	这	硕士学位

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

这源于为师父、以师父之名所做的工作的意识。

[ɪz] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [saɪnz] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

is	**accepted**	**of**	**him**	**,**	**was**	**his**	**;**	**the**	**promised**	**signs**	**following**	**.**
是	公认	的	他	,	曾是	他的	;	这	承诺	标志	下列的	.

被他接纳，是他的；承诺的迹象随之而来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmændəˌvɪl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	**did**	**not**	**see**	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**until**	**she**	**paid**	**her**	**usual**	**visit**	**to**	**his**
他	做过	不是	看	太太	.	曼德维尔	直到	她	有薪酬的	她	通常	访问	到	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	**.**
卧室	.

直到曼德维尔夫人像往常一样到他卧室来访，他才见到她。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .

His	**young**	**face**	**was**	**radiant**	**with**	**joy**	**and**	**happiness**	**.**
他的	年轻的	脸	曾是	辐射状	和	喜悦	和	幸福	.

他年轻的脸上洋溢着喜悦和幸福。

" ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . [hi^z] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

"	**Auntie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Higgs**	**is**	**beginning**	**to**	**understand**	**;**	**and**	**he**	**is**
"	阿姨	,	"	他	说	,	"	先生	.	希格斯	是	开始	到	理解	;	和	他	是

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .

losing	**his**	**rheumatism**	**.**
输	他的	风湿病	.

“阿姨，”他说，“希格斯先生开始明白了；他的风湿病也正在好转。”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [smaɪld] .

"	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**smiled**	**.**
"	太太	.	曼德维尔	微笑	.

曼德维尔夫人笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] [ðə; ði] [ˌɪnkrə'duːləti] [wʌz; wəz]

There	**was**	**so**	**much**	**love**	**and**	**tenderness**	**in**	**her**	**smile**	**the**	**incredulity**	**was**
那里	曾是	所以	很多	爱	和	压痛	在	她	微笑	这	怀疑	曾是

[nɑːt] [ə'pærənt] .

not	**apparent**	**.**
不是	明显	.

她的笑容里充满了爱意和温柔，丝毫看不出难以置信。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**put**	**a**	**loving**	**arm**	**around**	**him**	**,**	**drawing**	**the**	**boy**	**closer**	**to**	**her**	**.**
她	放	一个	爱	手臂	大约	他	,	绘画	这	男生	更近	到	她	.

她用充满爱意的手臂搂住他，将男孩拉近自己。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] ? "

"	**Is**	**that**	**what**	**you**	**have**	**been**	**thinking**	**to**	**-**	**night**	**,**	**dear**	**?**	**"**
"	是	那	什么	你	有	到过	思维	到	-	夜晚	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你今晚一直在想这件事吗？”

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , ['ænti] .

"	**Not**	**altogether**	**,**	**Auntie**	**.**
"	不是	共	,	阿姨	.

“不完全是，阿姨。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**what**	**it**	**means**	**by**	**the**	**words**	**,**	**'**	**The**	**mind**	**that**	**was**
我	有	到过	思维	的	什么	它	方法	经过	这	字	,	-	这	头脑	那	曾是

[ɪn] [kraɪst] . -

in	**Christ**	**.**	**'**
在	基督	.	-

我一直在思考“基督里的心思”这句话的含义。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bed] .

That	was	what	I	was	reading	when	I	came	to	bed	.
那	曾是	什么	我	曾是	阅读	什么时候	我	来了	到	床	.

那是我上床睡觉时正在读的书。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [maɪnd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If	we	are	to	have	that	Mind	,	we	should	understand	what	it	is	.
如果	我们	是	到	有	那	头脑	,	我们	应该	理解	什么	它	是	.

如果我们想要拥有那种心智，就应该了解它是什么。

[bʌt; bət] , ['ænti] , [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [lʌv] : [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst]

But	,	Auntie	,	I	can't	get	any	farther	than	love	:	the	mind	that	was	in	Christ
但	,	阿姨	,	我	不能	得到	任何	更远	比	爱	:	这	头脑	那	曾是	在	基督

[wʌz; wəz] [lʌv] .

was	love	.
曾是	爱	.

但是，阿姨，我只能想到爱：基督的心志就是爱。

[gɑːd][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , - [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][wʌn] . -

God	is	Love	,	and	Jesus	said	,	'	I	and	my	Father	are	one	.	'
上帝	是	爱	,	和	耶稣	说	,	-	我	和	我的	父亲	是	一	.	-

上帝就是爱，耶稣说："我与父原为一。"

[soʊ] , ['ænti] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

So	,	Auntie	,	when	our	hearts	are	filled	with	love	for	the	poor	and
所以	,	阿姨	,	什么时候	我们的	心	是	已填	和	爱	为了	这	贫穷的	和

[ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

afflicted	and	sorrowing	,
受苦的	和	悲伤	,

所以，阿姨，当我们心中充满对穷人、受苦者和悲伤者的爱时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [maɪnd] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	is	the	Christ	mind	that	comes	to	us	.
它	是	这	基督	头脑	那	来	到	我们	.

临到我们的是基督的心意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs] [lʌvd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] .

Because	Jesus	loved	all	who	came	to	him	,	he	was	able	to	heal	them	.
因为	耶稣	喜爱	全部	WHO	来了	到	他	,	他	曾是	有能力的	到	愈合	他们	.

因为耶稣爱所有来到他面前的人，所以他能够治愈他们。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][maɪ'self][duː] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

He	said	,	'	I	can	of	myself	do	nothing	,	it	is	the	Father	that	worketh	in	me	.
他	说	,	-	我	能	的	我	做	没有什么	,	它	是	这	父亲	那	工作	在	我	.

他说："我凭自己不能做什么，乃是父在我里面动工。"

[hiː; hi]['duː)iθ][ðə; ði] [wɜːrks] . -

He	doeth	the	works	.	'
他	做	这	作品	.	-

他做了这一切事。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɪrər] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][gɑːd] .

Jesus	was	a	perfect	mirror	,	reflecting	the	love	which	is	God	.
耶稣	曾是	一个	完美的	镜子	,	反思	这	爱	哪个	是	上帝	.

耶稣是一面完美的镜子，映照出上帝的爱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sed] , - [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] . -

That	is	why	he	said	,	'	They	that	have	seen	me	have	seen	my	Father	also	.	'
那	是	为什么	他	说	,	-	他们	那	有	已见	我	有	已见	我的	父亲	还	.	-

所以他说："凡看见我的，就是看见了我的父。"

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [wʌns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Cousin	**Alicia**	**explained**	**this**	**once**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**it**	**at**
表哥	艾丽西亚	解释	这	一次	到	我	,	但	我	做过	不是	相当	理解	它	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

表妹艾丽西亚曾经向我解释过这件事，但我当时并没有完全理解。

[aɪ] [siː] [soʊ] ['klɪrli] [naʊ] .

I	**see**	**so**	**clearly**	**now**	**.**
我	看	所以	清楚地	现在	.

我现在看得清清楚楚了。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [lʌv] [æz; əz]['dʒiːzəs][dɪd] ,

When	**we**	**reflect**	**love**	**as**	**Jesus**	**did**	**,**
什么时候	我们	反映	爱	作为	耶稣	做过	,

当我们像耶稣那样体现爱时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

we	**shall**	**be**	**able**	**to**	**do**	**the**	**works**	**that**	**he**	**did**	**.**
我们	将	是	有能力的	到	做	这	作品	那	他	做过	.

我们将能够完成他所做的工作。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , ['ænti] ,

I	**often**	**wonder**	**,**	**Auntie**	**,**
我	经常	想知道	,	阿姨	,

我常常想，姑姑，

[waɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [huː] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][dəunt][help] ['piːp(ə)l]

why	**Uncle**	**Raymond**	**and**	**all**	**the**	**clergy**	**who**	**preach**	**the**	**Gospel**	**don't**	**help**	**people**
为什么	叔叔	雷蒙德	和	全部	这	牧师	WHO	布道	这	福音	不	帮助	人们

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] .

when	**they**	**are**	**ill**	**.**
什么时候	他们	是	患病的	.

为什么雷蒙德叔叔和所有宣扬福音的神职人员在人们生病时不伸出援手?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**is**	**not**	**being**	**obedient**	**,**	**is**	**it**	**?**
它	是	不是	存在	听话	,	是	它	?

这算不上服从，对吗?

" ['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

"	**Mrs**	**.**	**Mandeville's**	**face**	**was**	**grave**	**.**
"	太太	.	曼德维尔的	脸	曾是	严重	.

曼德维尔夫人的脸色很严肃。

" [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] , ['ænti] ? "

"	**Ought**	**I**	**not**	**to**	**question**	**this**	**,**	**Auntie**	**?**	**"**
"	应该	我	不是	到	问题	这	,	阿姨	?	"

“我难道不应该问这个问题吗，阿姨？”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] , [dɪr] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] .

"	**Perhaps**	**it**	**would**	**be**	**better**	**not**	**,**	**dear**	**,**	**until**	**you**	**are**	**older**	**.**
"	也许	它	会	是	更好的	不是	,	亲爱的	,	直到	你	是	老	.

“亲爱的，或许等你长大些再说比较好。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] .

I	**do**	**not**	**understand**	**myself**	**.**
我	做	不是	理解	我	.

我不了解我自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbʤekt][aɪ] ['nevər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	a	subject	I	never	seriously	considered	until	you	came	to	us	.
它	是	一个	主题	我	绝不	严重地	经过考虑的	直到	你	来了	到	我们	.

在你来之前，我从未认真考虑过这个问题。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] - [ə'weɪk] . "

Now	I	think	I	must	say	good	-	night	,	my	little	lie	-	awake	.	"
现在	我	思考	我	必须	说	好的	-	夜晚	,	我的	小的	说谎	-	醒	.	"

现在我想我该说晚安了，我的小睡美人。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ə'sliːp] [suːn] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [sed] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ænti] . "

"	I	always	fall	asleep	soon	after	I	have	said	'	good	-	night	'	to	you	,	Auntie	.	"
"	我	总是	落下	睡着了	很快	后	我	有	说	-	好的	-	夜晚	-	到	你	,	阿姨	.	"

“每次跟你说完‘晚安’之后，我很快就睡着了，阿姨。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	That	is	right	,	darling	.
"	那	是	正确的	,	亲爱的	.

“没错，亲爱的。”

[aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔːks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kærəl] .

I	do	enjoy	our	little	talks	;	they	are	very	sweet	and	helpful	to	me	,	Carol	.
我	做	享受	我们的	小的	会谈	;	他们	是	非常	甜的	和	有帮助	到	我	,	颂歌	.

我很喜欢我们之间的小谈话；这些谈话对我来说既温馨又有帮助，卡罗尔。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] ,

"	Then	,	after	a	long	,	loving	embrace	,	she	left	him	,	a	grave	,	thoughtful	,
"	然后	,	后	一个	长的	,	爱	拥抱	,	她	左边	他	,	一个	严重	,	周到	,

然后，在长时间深情的拥抱之后，她离开了，神情严肃而沉思。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	happy	expression	on	her	face	.
但	快乐的	表达	在	她	脸	.

但她脸上却带着喜悦的表情。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][toʊld]['kærəl] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	following	Saturday	morning	after	breakfast	the	three	little	girls	told	Carol	,	with	delight	,
这	下列的	周六	早晨	后	早餐	这	三	小的	女孩们	讲述	颂歌	,	和	喜	,

接下来的星期六早上吃过早饭后，三个小女孩高兴地告诉了卡罗尔：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

that	they	were	going	to	the	home	farm	in	the	afternoon	,
那	他们	是	去	到	这	家	农场	在	这	下午	,

他们下午要回老家农场。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	begged	him	to	go	with	them	.
和	乞求	他	到	去	和	他们	.

并恳求他跟他们一起走。

['kærəl] ['prɑːmɪst] .

Carol	promised	.
颂歌	承诺	.

卡罗尔答应了。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] [ɔːr] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wen] ['roʊzbʌd] [æskt]

He	never	refused	to	go	anywhere	or	to	do	anything	when	Rosebud	asked
他	绝不	拒绝	到	去	任何地方	或者	到	做	任何事物	什么时候	玫瑰花蕾	问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只要罗斯巴德开口，他从来不会拒绝去任何地方或做任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['pəːsi] [ænd; ənd] [fræŋk] .

It	was	different	with	Percy	and	Frank	.
它	曾是	不同的	和	珀西	和	坦率	.

但珀西和弗兰克的情况就不同了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] .

They	were	always	too	busy	.
他们	是	总是	也	忙碌的	.

他们总是太忙了。

['kærəl] [nuː] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

Carol	knew	how	great	a	delight	a	visit	to	the	farm	was	to	the	little	girls	,
颂歌	知道	如何	伟大的	一个	喜	一个	访问	到	这	农场	曾是	到	这	小的	女孩们	,

卡罗尔知道，对小女孩们来说，去农场玩是多么令人高兴的事。

[wer] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pet] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ['kaɪndli] [tʊk]

where	each	had	a	special	pet	of	her	own	which	the	farmer's	wife	kindly	took
在哪里	每个	有	一个	特别的	宠物	的	她	自己的	哪个	这	农民的	妻子	亲切地	采取

[ker] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

care	of	for	them	.
关心	的	为了	他们	.

她们每个人都有自己心爱的宠物，由农妇好心地照顾。

['kærəl] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

Carol	had	visited	the	farm	once	before	,
颂歌	有	到访	这	农场	一次	前	,

卡罗尔之前来过这个农场一次。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

and	was	almost	as	interested	as	the	little	girls	in	the	animals	and
和	曾是	几乎	作为	感兴趣的	作为	这	小的	女孩们	在	这	动物	和

['poʊltri] [jɑːrd] .

poultry	yard	.
家禽	院子	.

他对动物和家禽院子的兴趣几乎和小女孩们一样浓厚。

[ðə; ðɪ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ɪn]

The	schoolroom	children	had	grown	out	of	the	interest	they	once	had	in
这	教室	孩子们	有	生长	出去	的	这	兴趣	他们	一次	有	在

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] .

visiting	the	farm	.
访问	这	农场	.

学校教室里的孩子们已经不再像以前那样对参观农场感兴趣了。

['sætərdeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ['hɑːlədeɪ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] .

Saturday	being	a	school	holiday	,	the	boys	were	at	home	all	day	.
周六	存在	一个	学校	假期	,	这	男孩们	是	在	家	全部	天	.

星期六是学校假期，孩子们整天都待在家里。

['æftər] [lʌntʃ] ['pəːsi] [sed] :

After	lunch	Percy	said	:
后	午餐	珀西	说	:

午饭后，珀西说：

" [aɪ] [seɪ] , ['kærəl] , [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
" I say , Carol , some fellows are coming this afternoon ;
" 我 说 , 颂歌 , 一些 伙伴们 是 未来 这 下午 ;

“我说，卡罗尔，今天下午会有几个人来；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['raʊndərz] .
we are going to have a game at rounders .
我们 是 去 到 有 一个 游戏 在 圆场 .

我们将要玩一场板球比赛。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
You can manage that .
你 能 管理 那 .

你可以做到。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗?

" ['kærəl][wʌz; wəz] ['nevər] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ɔːr] ['fʊtbɔːl] ,
" Carol was never asked to join in a game at cricket or football ,
" 颂歌 曾是 绝不 问 到 加入 在 一个 游戏 在 蟋蟀 或者 足球 ,

“卡罗尔从未被邀请参加过板球或足球比赛。”

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as his uncle and aunt feared it would not be good for him .
作为 他的 叔叔 和 阿姨 害怕 它 会 不是 是 好的 为了 他 .

因为他的叔叔和婶婶担心这对他的健康不利。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['pəːsi] ; [aɪ] ['kænɑːt] .
" I am sorry , Percy ; I cannot .
" 我 是 对不起 , 珀西 ; 我 不能 .

“对不起，珀西，我不能。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs]
I promised Rosebud and Sylvia to go with them to the farm this
我 承诺 玫瑰花蕾 和 西尔维娅 到 去 和 他们 到 这 农场 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我答应了罗斯巴德和西尔维娅，今天下午和他们一起去农场。

" ['pəːsi] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] .
" Percy turned impatiently away .
" 珀西 转向 不耐烦地 离开 .

珀西不耐烦地转过身去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
He was annoyed .
他 曾是 恼怒 .

他很恼火。

['kærəl] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌtəd] [wɜːrdz] : " [mɪlk] - [sɑːp] [pri'fəːz] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbiːz] .
Carol caught the muttered words : " Milk - sop prefers a walk with the babies .
颂歌 捕捉 这 低声说道 字 : " 牛奶 - 肥皂 偏好 一个 走 和 这 婴儿 .

卡罗尔听到有人低声说：“奶娘更喜欢带着孩子们散步。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn] [skuːl] - [bɔɪ] [slæŋ] ,
" He was not versed in school - boy slang ,
" 他 曾是 不是 精通 在 学校 - 男生 俚语 ,

他不懂学生俚语，

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'proʊbriəs] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	naturally	felt	it	was	an	opprobrious	epithet	applied	to	himself	.
但	自然	毛毡	它	曾是	一个	可耻	别名	应用	到	他自己	.

但他自然觉得这是对他的一种侮辱性称呼。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	crimson	flush	rose	to	his	face	.
一个	赤红	冲洗	玫瑰	到	他的	脸	.

他脸上泛起了一抹绯红。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [hiː; hi] [æskt] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['sekənd] [nɜːrs] , [huː] [ə'kʌmpənid]

On	the	way	to	the	farm	,	he	asked	Jane	,	the	second	nurse	,	who	accompanied
在	这	方式	到	这	农场	,	他	问	简	,	这	第二	护士	,	WHO	伴随

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

在去农场的路上，他问陪同他们的第二位护士简：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [mɪlk] - [sɑːp] [miːnz] , [dʒeɪn] ? "

"	Can	you	tell	me	what	milk	-	sop	means	,	Jane	?	"
"	能	你	告诉	我	什么	牛奶	-	肥皂	方法	,	简	?	"

简，你能告诉我“milk-sop”是什么意思吗?

" [wel] , ['mæstər]['kærəl] , [its] [wʌt] [skuːl] - [bɔɪz] [kɔːl] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Well	,	Master	Carol	,	it's	what	school	-	boys	call	one	another	,	sometimes	.
"	出色地	,	掌握	颂歌	,	它是	什么	学校	-	男孩们	称呼	一	其他	,	有时	.

“嗯，卡罗尔少爷，这是男学生之间有时互相称呼的方式。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [wɜːrd] .

But	it's	not	a	nice	word	.
但	它是	不是	一个	好的	单词	.

但这并不是一个好词。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	suppose	it	means	something	of	a	coward	.
我	认为	它	方法	某物	的	一个	懦夫	.

我想这大概意味着有点懦弱吧。

" ['kærəl] [fel] [bɪ'haɪnd] .

"	Carol	fell	behind	.
"	颂歌	跌倒	在后面	.

卡罗尔落后了。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gen] .

The	crimson	flush	returned	and	dyed	his	cheeks	again	.
这	赤红	冲洗	返回	和	染色	他的	脸颊	再次	.

他的双颊再次泛起红晕。

" ['pəːsi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Percy	did	not	mean	it	.
"	珀西	做过	不是	意思是	它	.

珀西并非有意如此。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

He	spoke	without	thinking	.
他	辐	没有	思维	.

他说话不经大脑。

[hiː; hi][fər'gɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sʌn] .

He	forgot	I	am	a	soldier's	son	.
他	忘了	我	是	一个	士兵的	儿子	.

他忘了我是个军人的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] .

I	am	not	angry	.
我	是	不是	生气的	.

我并不生气。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][ɪn] ! "

I	will	not	let	you	in	!	"
我	将要	不是	让	你	在	!	"

我不会让你进来的!

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , ['mæstər]['kærəl] ?

"	Were	you	speaking	,	Master	Carol	?
"	是	你	请讲	,	掌握	颂歌	?

“卡罗尔少爷，您刚才在说话吗？”

" [dʒeɪn] [æskt] .

"	Jane	asked	.
"	简	问	.

简问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æŋgər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['æŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

"	I	was	only	telling	Mrs	.	Anger	and	Mr	.	Anger	,	and	a	lot	of	little
"	我	曾是	仅有的	讲述	太太	.	愤怒	和	先生	.	愤怒	,	和	一个	很多	的	小的

['æŋgərz] ,

Angers	,
昂热	,

“我只是告诉了安格太太、安格先生，还有许多小安格们，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['mænʃ(ə)n] .

there	is	no	room	for	them	in	my	mansion	.
那里	是	不	房间	为了	他们	在	我的	大厦	.

我的豪宅里容不下他们。

[lʌv] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] . "

Love	is	there	,	and	cannot	be	driven	away	.	"
爱	是	那里	,	和	不能	是	驱动	离开	.	"

爱就在那里，无法被驱散。

" [juː; jʊ][duː] [seɪ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] , ['mæstər]['kærəl] , " [dʒeɪn] [ri'mɑːkt] .

"	You	do	say	such	funny	things	,	Master	Carol	,	"	Jane	remarked	.
"	你	做	说	这样的	有趣的	事物	,	掌握	颂歌	,	"	简	评论	.

“卡罗尔少爷，您说话真有趣，”简说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] , [dʒeɪn] .

"	But	there	is	nothing	funny	in	that	,	Jane	.
"	但	那里	是	没有什么	有趣的	在	那	,	简	.

“但是，简，这没什么好笑的。”

[juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]

You	see	our	mind	is	our	mansion	,	and	if	we	keep	it	filled	with	loving
你	看	我们的	头脑	是	我们的	大厦	,	和	如果	我们	保持	它	已填	和	爱

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

你看，我们的心灵就是我们的居所，如果我们让它充满爱的思想，

['æŋgri] [θɔːts] ['kænɑːt] [kriːp] [ɪn] .

angry	thoughts	cannot	creep	in	.
生气的	想法	不能	潜行者	在	.

愤怒的念头无法潜入。

[sʌm; səm] ['æŋgri] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ,

Some	angry	thoughts	were	just	trying	to	force	their	way	in	,
一些	生气的	想法	是	只是	尝试	到	力量	他们的	方式	在	,

一些愤怒的念头试图强行闯入我的脑海。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] .

and	I	had	to	tell	them	there	was	no	room	.
和	我	有	到	告诉	他们	那里	曾是	不	房间	.

我不得不告诉他们没有房间了。

" [stɪl] [dʒeɪn] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] , [lʌvd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]

"	Still	Jane	smiled	,	but	she	,	as	everyone	else	at	the	Manor	,	loved	the	gentle
"	仍然	简	微笑	,	但	她	,	作为	每个人	别的	在	这	庄园	,	喜爱	这	温和的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

简脸上依然带着微笑，但她和庄园里的其他人一样，都喜欢这个温柔的男孩。

[hu:] [hæd; həd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɔ:ts] .

who	had	what	seemed	to	them	such	strange	thoughts	.
WHO	有	什么	似乎	到	他们	这样的	奇怪的	想法	.

他们当中有些人竟然有如此奇怪的想法。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [wen]

A	messenger	always	appeared	to	go	in	advance	and	tell	the	farmer's	wife	when
一个	信使	总是	出现	到	去	在	进步	和	告诉	这	农民的	妻子	什么时候

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

the	little	ladies	might	be	expected	.
这	小的	女士们	可能	是	预期的	.

总会有信使提前去告诉农妇，小姑娘们大概什么时候会到。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ti:] [spred] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] ['teɪblklɔ:θ] ,

She	never	failed	to	have	such	a	lovely	tea	spread	on	a	snowy	white	tablecloth	,
她	绝不	失败的	到	有	这样的	一个	迷人的	茶	传播	在	一个	下雪的	白色的	桌布	,

她总是能在雪白的桌布上摆出一桌精致的下午茶。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [best] ['tʃaɪnə] ['greɪsɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	her	best	china	gracing	the	table	.
和	她	最好的	中国	恩典	这	桌子	.

餐桌上摆放着她最精美的瓷器。

[ti:] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:rm] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['nɜ:rsəri] [ti:] [æt; ət] [hoʊm]

Tea	in	the	farm	kitchen	was	quite	different	from	the	usual	nursery	tea	at	home
茶	在	这	农场	厨房	曾是	相当	不同的	从	这	通常	苗圃	茶	在	家

.

:
.

农家厨房里的茶和家里的普通幼儿园茶截然不同。

[sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [skɔnz] [ænd; ənd] [ti:] - [keɪks] !

Such	delicious	scones	and	tea	-	cakes	!
这样的	可口的	司康饼	和	茶	-	蛋糕	!

烤饼和茶点真好吃!

([ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [pli:zd] [kʊk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm]

(	It	really	would	not	have	pleased	cook	to	hear	the	praise	bestowed	upon	them
(	它	真的	会	不是	有	高兴	厨师	到	听到	这	称赞	授予	之上	他们

,

,
,

（如果厨师听到人们对他们的赞扬，他肯定不会高兴。）

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] .)

as	if	she	did	not	make	quite	as	good	.	)
作为	如果	她	做过	不是	制作	相当	作为	好的	.	)

（仿佛她做得不够好似的。）

['æftər] [tiː] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] [pets] .

After	tea	they	went	around	the	farmyard	to	inspect	their	pets	.
后	茶	他们	去	大约	这	农场	到	检查	他们的	宠物	.

喝完茶后，他们绕着农场院子走了一圈，查看他们的宠物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːzlɪŋ] , [kwaɪt] [teɪm] [ænd; ənd] ['frendli] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['kɛrələz, 'kærəlz] [ɪ'speʃl] [pet] .

A	little	gosling	,	quite	tame	and	friendly	,	was	chosen	for	Carol's	especial	pet	.
一个	小的	小鹅	,	相当	驯服	和	友好的	,	曾是	选定	为了	卡罗尔的	特别的	宠物	.

卡罗尔选择了一只性情温顺友好的小鹅作为她的专属宠物。

[ðə; ði]['aʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [nɜːrs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [pæst] ['veri] ['kwɪkli] ,

The	hour	,	which	was	all	nurse	had	allowed	them	,	passed	very	quickly	,
这	小时	,	哪个	曾是	全部	护士	有	允许	他们	,	通过了	非常	迅速地	,

护士只允许他们待一个小时，时间很快就过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wɔːk] .

and	they	started	on	the	homeward	walk	.
和	他们	开始	在	这	回家	走	.

于是他们开始往家走。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [bɪ'gæn] .

They	had	not	gone	far	when	a	drizzling	rain	began	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	毛毛雨	雨	开始	.

他们还没走多远，就开始下起了毛毛雨。

[dʒeɪn] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kən'sɪdərəbli] .

Jane	then	suggested	the	advisability	of	crossing	a	field	which	would	shorten	the	distance	considerably	.
简	然后	建议	这	建议性	的	过境	一个	场地	哪个	会	缩短	这	距离	相当	.

简随后建议穿过一片田地，这样可以大大缩短距离。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪt] ['fɑːsənd] .

When	they	came	to	the	field	,	she	was	surprised	to	find	the	gate	fastened	.
什么时候	他们	来了	到	这	场地	,	她	曾是	惊讶	到	寻找	这	门	系紧	.

当他们来到田野时，她惊讶地发现大门紧闭。

" [ðɪs] [geɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['oʊpən] .

"	This	gate	is	generally	open	.
"	这	门	是	一般来说	打开	.

“这扇门通常是开着的。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pædlɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][get]['oʊvər] .

I	wonder	why	it	is	padlocked	to	-	day	,	but	it	is	not	too	high	to	get	over	.
我	想知道	为什么	它	是	已上锁	到	-	天	,	但	它	是	不是	也	高的	到	得到	超过	.

我很好奇为什么今天它被锁上了，不过它并不高，翻过去不难。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] ['oʊvər][fɜːrst] , ['mæstər]['kærəl] , [aɪ][kæn; kən] [lɪft] ['roʊzbʌd] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	climb	over	first	,	Master	Carol	,	I	can	lift	Rosebud	over	to	you	.
如果	你	爬	超过	第一的	,	掌握	颂歌	,	我	能	举起	玫瑰花蕾	超过	到	你	.

卡罗尔少爷，如果您先爬过去，我可以把玫瑰花蕾抱过去给您。

" ['kærəl] [su:n] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	Carol	soon	mounted	the	five	-	barred	gate	,	and	landed	safely	on	the	other	side	,
"	颂歌	很快	安装	这	五	-	禁止	门	,	和	登陆	安全	在	这	其他	边	,

卡罗尔很快翻过五栏栅门，安全地到达了另一边。

[ðen] [rɪ'si:vd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['roʊzbʌd] , [es'tel] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] , [frʌm; frəm] ['dʒeɪnz] [ɑ:rm] , [æz; əz]

then	received	one	by	one	Rosebud	,	Estelle	,	and	Sylvia	,	from	Jane's	arm	,	as
然后	已收到	一	经过	一	玫瑰花蕾	,	艾丝黛尔	,	和	西尔维娅	,	从	简的	手臂	,	作为

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

she	lifted	them	over	.
她	抬起	他们	超过	.

然后，简从她怀里抱起罗斯巴德、埃斯特尔和西尔维娅，一个接一个地接了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [dʒeɪn] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv]

They	had	walked	about	two	hundred	yards	when	Jane	stood	still	in	an	agony	of
他们	有	步行	关于	二	百	码	什么时候	简	站立	仍然	在	一个	痛苦	的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

他们走了大约两百码，简突然惊恐万分，呆立不动。

[æz; əz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ˌʌnpər'sivd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	an	animal	,	which	had	been	lying	unperceived	in	a	distant	corner	of	the
作为	一个	动物	,	哪个	有	到过	说谎	未被察觉的	在	一个	遥远	角落	的	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

就像一只动物，一直静静地躺在田野的角落里，无人察觉。

[roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ['beloʊ] .

rose	up	and	came	towards	them	with	a	loud	bellow	.
玫瑰	向上	和	来了	向	他们	和	一个	大声	下面	.

它站起身来，发出响亮的吼声，朝他们走来。

" [oʊ] , ['mæstər] ['kærəl] !

"	Oh	,	Master	Carol	!
"	哦	,	掌握	颂歌	!

“哦，卡罗尔少爷！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[its] [ðə; ði] [bʊl] !

It's	the	bull	!
它是	这	公牛	!

是公牛!

['hi:z] [ə; eɪ] ['terər] !

He's	a	terror	!
他是	一个	恐怖	!

他简直是个恶魔!

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I've	heard	of	him	.
我已经	听到	的	他	.

我听说过他。

['hi:z] [ə; eɪ] ['tɔ:sər] ! "

He's	a	tosser	!	"
他是	一个	傻瓜	!	"

他真是个混蛋!

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒeɪn] .

"	Don't	be	frightened	,	Jane	.
"	不	是	害怕	,	简	.

“别害怕，简。”

[dʒʌst] [wɔːk] ['kwaɪətli] .

Just	walk	quietly	.
只是	走	悄悄	.

安静地走就行了。

[ðə; ði] [bʊl] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	bull	won't	hurt	us	,	if	we	are	not	frightened	.
这	公牛	惯于	伤害	我们	,	如果	我们	是	不是	害怕	.

只要我们不害怕，公牛就不会伤害我们。

" [dʒeɪn] [kɔːt] ['roʊzbʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [es'tel] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

"	Jane	caught	Rosebud	in	her	arms	,	and	with	Estelle	and	Sylvia	clinging	to
"	简	捕捉	玫瑰花蕾	在	她	武器	,	和	和	艾丝黛尔	和	西尔维娅	依恋	到

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

简一把抱住了罗斯巴德，埃斯特尔和西尔维娅一左一右地搂在她身边。

[wɔːkt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [derd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [staɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

walked	as	quickly	as	she	dared	towards	the	stile	on	the	other	side	of	the	field
步行	作为	迅速地	作为	她	敢于	向	这	风格	在	这	其他	边	的	这	场地

.

:
.

她以最快的速度走向田野另一边的栅栏门。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staɪl] ['iziə] [tuː; tə] [maʊnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt]

Fortunately	,	it	was	a	stile	easier	to	mount	than	the	five	-	barred	gate
幸运的是	,	它	曾是	一个	风格	更轻松	到	山	比	这	五	-	禁止	门

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

幸运的是，这道梯子比五栏门更容易翻越。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɜːr; wər]

It	was	but	the	work	of	a	moment	and	the	three	little	girls	were
它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	和	这	三	小的	女孩们	是

['lɪftɪd] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

lifted	safely	to	the	other	side	.
抬起	安全	到	这	其他	边	.

只过了片刻，三个小女孩就被安全地抬到了对岸。

[ðen] , [dʒeɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kærəl] .

Then	,	Jane	turned	to	look	for	Carol	.
然后	,	简	转向	到	看	为了	颂歌	.

然后，简转身去找卡罗尔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊl]

He	had	walked	only	a	third	of	the	distance	,	keeping	always	between	the	bull
他	有	步行	仅有的	一个	第三	的	这	距离	,	保持	总是	之间	这	公牛

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

and	his	cousins	,
和	他的	表兄弟姐妹	,

他只走了三分之一的路程，始终保持在公牛和他的表兄弟之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]['oʊnli] [bɪ'twiːn]

and	now	he	stood	face	to	face	with	the	animal	,	a	few	yards	only	between
和	现在	他	站立	脸	到	脸	和	这	动物	,	一个	很少	码	仅有的	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在他与这只动物面对面站着，彼此之间只有几码远。

[ə'nʌðər] [loʊ] ['beloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Another	low	bellow	,	and	then	the	animal	bent	his	head	to	the	ground	,
其他	低的	下面	,	和	然后	这	动物	弯曲	他的	头	到	这	地面	,

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

prepared	for	a	spring	.
准备	为了	一个	春天	.

又是一声低沉的吼叫，然后这动物低下头，准备跳跃。

" [rʌn] , [rʌn] , ['mæstər]['kærəl] , " [dʒeɪn] [skriːmd] .

"	Run	,	run	,	Master	Carol	,	"	Jane	screamed	.
"	跑步	,	跑步	,	掌握	颂歌	,	"	简	尖叫	.

“快跑，快跑，卡罗尔少爷！”简尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'piːl] .

It	was	a	fatal	appeal	.
它	曾是	一个	致命的	上诉	.

这是一次致命的上诉。

[ðə; ði]['mezmərɪzəm][ʌv; əv] [fɪr] [siːzd] ['kærəl] .

The	mesmerism	of	fear	seized	Carol	.
这	催眠术	的	害怕	查获	颂歌	.

恐惧攫住了卡罗尔。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

He	turned	to	look	after	his	cousins	.
他	转向	到	看	后	他的	表兄弟姐妹	.

他转身去看望他的表兄弟们。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [tɔːst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	next	instant	he	was	on	the	horns	of	the	animal	,	tossed	high	in	the	air	,
这	下一个	立即的	他	曾是	在	这	角	的	这	动物	,	抛掷	高的	在	这	空气	,

下一刻，他就被甩到了动物的角上，高高抛向空中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] .

as	if	he	had	been	no	heavier	than	an	India	-	rubber	ball	.
作为	如果	他	有	到过	不	较重	比	一个	印度	-	橡皮	球	.

他轻得就像一个橡胶球。

['mɜːrsɪfəli] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [fiːld] [frʌm; frəm]

Mercifully	,	he	fell	on	the	other	side	of	the	hedge	,	which	divided	that	field	from
仁慈地	,	他	跌倒	在	这	其他	边	的	这	对冲	,	哪个	分割	那	场地	从

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

幸运的是，他摔倒在了篱笆的另一边，这道篱笆将这块田地与隔壁的田地隔开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stæm'piːdid] [ðə; ði] [fiːld] ,

With	a	roar	of	baffled	rage	,	the	animal	stampeded	the	field	,
和	一个	吼	的	困惑	愤怒	,	这	动物	踩踏	这	场地	,

那动物发出了一声困惑而愤怒的咆哮，横冲直撞地冲进了田野。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

seeking	to	toss	his	victim	a	second	time	.
寻求	到	折腾	他的	受害者	一个	第二	时间	.

试图再次将受害者抛掷出去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - ['pɝːsiːz] [rɪ'mɔːrs] .

CHAPTER	XI	. - -	PERCY'S	REMORSE	.
章	十一	. - -	珀西的	悔恨	.

第十一章——珀西的悔恨。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ][ʌv; əv] " ['kærəl] , "

The	three	little	girls	set	up	a	piteous	cry	of	"	Carol	,	"
这	三	小的	女孩们	放	向上	一个	可怜的	哭	的	"	颂歌	,	"

三个小女孩发出凄惨的哭喊声“卡罗尔”，

" ['kærəl] .

"	Carol	.
"	颂歌	.

“颂歌。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , ['oʊnli] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'streməti] .

"	Jane	was	speechless	,	only	wringing	her	hands	in	her	extremity	.
"	简	曾是	无言	,	仅有的	拧干	她	双手	在	她	末端	.

简哑口无言，只是不停地搓着手。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][help] ,

It	was	half	a	mile	to	return	to	the	farm	for	help	,
它	曾是	一半	一个	英里	到	返回	到	这	农场	为了	帮助	,

返回农场寻求帮助有半英里远。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	a	mile	to	the	nearest	lodge	belonging	to	the	Manor	;	and	there
和	一个	英里	到	这	最近的	小屋	属于	到	这	庄园	;	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [bɪ'twiːn] .

was	no	house	between	.
曾是	不	房子	之间	.

距离庄园最近的小屋还有一英里；而且两地之间没有房子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] ['kærəl][hæd; həd]['fɔːlən] .

She	could	not	see	where	Carol	had	fallen	.
她	可以	不是	看	在哪里	颂歌	有	倒下	.

她看不到卡罗尔摔倒在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [fiːld] .

But	she	knew	it	was	over	the	hedge	into	the	next	field	.
但	她	知道	它	曾是	超过	这	对冲	进入	这	下一个	场地	.

但她知道，那边是篱笆那边，是隔壁的田地。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [fɔːrs] [ɪts] [wei] [θruː] .

She	feared	the	infuriated	animal	would	force	its	way	through	.
她	害怕	这	愤怒的	动物	会	力量	它是	方式	通过	.

她担心这只愤怒的动物会强行闯入。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]

Though	she	could	not	in	any	way	protect	him	,	it	seemed	terrible	to	go	from
尽管	她	可以	不是	在	任何	方式	保护	他	,	它	似乎	糟糕的	到	去	从

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

虽然她无法以任何方式保护他，但离开那个地方似乎太可怕了。

['i:v(ə)n][tu:; tə][get][help] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

even	to	get	help	,	and	leave	him	there	.
甚至	到	得到	帮助	,	和	离开	他	那里	.

甚至去寻求帮助，然后把他留在那里。

['meni] ['moʊmənts][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][hɜ:r; hər] ['frenzid] [ə'tempts] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:]

Many	moments	were	lost	in	her	frenzied	attempts	to	force	an	entrance	into
许多	时刻	是	丢失的	在	她	丧心病狂	尝试	到	力量	一个	入口	进入

[ðə; ði] [fi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] .

the	field	from	the	lane	.
这	场地	从	这	车道	.

她疯狂地试图从车道强行进入田野，浪费了许多时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[ðə; ði] [θɪk] , [haɪ] [hedʒ] [wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

The	thick	,	high	hedge	was	impregnable	.
这	厚的	,	高的	对冲	曾是	坚不可摧	.

浓密高耸的树篱固若金汤。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]['kærəl][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

She	called	again	and	again	to	Carol	to	speak	,	to	answer	her	,	but	there
她	称为	再次	和	再次	到	颂歌	到	说话	,	到	回答	她	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

was	no	response	.
曾是	不	回复	.

她一次又一次地呼唤卡罗尔，想和她说话，想得到她的回应，但卡罗尔始终没有回应。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz]

It	seemed	an	eternity	before	there	was	the	welcome	sound	of	a	horse's
它	似乎	一个	永恒	前	那里	曾是	这	欢迎	声音	的	一个	马匹

[hu:f] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

hoofs	in	the	lane	,
蹄子	在	这	车道	,

过了好久，才传来令人欣喜的马蹄声。

[wɪtʃ] [dru:] ['nɪrər] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['stænəp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [kən'teɪnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ]

which	drew	nearer	until	a	stanhope	came	in	sight	,	containing	Colonel	Mandeville	,	a
哪个	画	更近	直到	一个	斯坦霍普	来了	在	视线	,	包含	上校	曼德维尔	,	一个

[frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:m] .

friend	,	and	a	groom	.
朋友	,	和	一个	新郎	.

船越来越近，直到一艘小船出现在眼前，船上有曼德维尔上校、一位朋友和一位马夫。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][kraɪd] : " ['dædi] , ['dædi] , [ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz] [tɔ:st] ['kærəl] !

The	three	little	girls	cried	:	"	Daddy	,	Daddy	,	the	bull	has	tossed	Carol	!
这	三	小的	女孩们	哭	:	"	爸爸	,	爸爸	,	这	公牛	有	抛掷	颂歌	!

三个小女孩哭着说："爸爸，爸爸，公牛把卡罗尔甩下来了！"

" ['kɜ:rn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['skersli]

"	Colonel	Mandeville	sprang	from	the	vehicle	on	the	instant	,	scarcely
"	上校	曼德维尔	弹簧	从	这	车辆	在	这	立即的	,	几乎

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] .

understanding	what	the	children	said	.
理解	什么	这	孩子们	说	.

曼德维尔上校立刻跳下车，几乎没听懂孩子们在说什么。

[ðer; ðər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

Their	distress	was	evident	.
他们的	痛苦	曾是	明显	.

他们的痛苦显而易见。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

That	was	sufficient	.
那	曾是	充足的	.

这样就足够了。

[dʒeɪn] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

Jane	then	tried	to	explain	.
简	然后	尝试	到	解释	.

简随后试图解释。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] , [sɜ:r] .

"	We	were	crossing	the	field	,	sir	.
"	我们	是	过境	这	场地	,	先生	.

先生，我们当时正在穿过田野。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

I	did	not	know	the	bull	was	there	.
我	做过	不是	知道	这	公牛	曾是	那里	.

我不知道那里有头公牛。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tɔ:st] ['mæstər] ['kærəl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntu:] [ðɪs] [fi:ld] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['kænɑ:t]

He	has	tossed	Master	Carol	over	the	hedge	into	this	field	,	and	we	cannot
他	有	抛掷	掌握	颂歌	超过	这	对冲	进入	这	场地	,	和	我们	不能

[get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

get	at	him	.
得到	在	他	.

他把卡罗尔少爷扔过了篱笆，扔进了这片田地里，我们够不着他。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['mændəˌvɪl] ['ʌtəd] [wʌn] [loʊ] , [sæd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Colonel	Mandeville	uttered	one	low	,	sad	exclamation	.
"	上校	曼德维尔	说出	一	低的	,	伤心	感叹	.

曼德维尔上校低声发出了一声悲伤的感叹。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Where	is	the	entrance	into	the	field	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	这	入口	进入	这	场地	?	"	他	问	.

“田地入口在哪里？”他问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] .

"	There	is	a	gate	into	it	from	the	field	where	the	bull	is	.
"	那里	是	一个	门	进入	它	从	这	场地	在哪里	这	公牛	是	.

从牛所在的田地里有一扇门可以进入这里。

[oʊ] , [pli:z] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [seɪf] ; [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['ɔ:fli] [ɪn'reɪdʒd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Oh	,	please	,	sir	,	it	isn't	safe	;	the	bull	is	awfully	enraged	,	"	she	added	,
哦	,	请	,	先生	,	它	不是	安全的	;	这	公牛	是	非常	愤怒	,	"	她	额外	,

“哦，先生，请别这样，这不安全；那头公牛非常愤怒，”她补充道。

[æz; əz] ['kɜ:rn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [staɪl] .

as	Colonel	Mandeville	walked	towards	the	stile	.
作为	上校	曼德维尔	步行	向	这	风格	.

曼德维尔上校走向栅栏门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] : "

He	turned	to	say	to	the	groom	:	"	Follow	me	,	"	and	to	his	friend	:	"
他	转向	到	说	到	这	新郎	:	"	跟随	我	,	"	和	到	他的	朋友	:	"

['mæntən] ,

Manton	,
曼顿	,

他转身对新郎说："跟我来，"又对他的朋友说："曼顿，

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [ə'lɔːŋ] .

drive	to	the	village	and	bring	Dr	.	Burton	along	.
驾驶	到	这	村庄	和	带来	博士	.	伯顿	沿着	.

开车去村里，带上伯顿医生。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

I	fear	we	shall	want	him	.
我	害怕	我们	将	想	他	.

恐怕我们会需要他。

" [tuː; tə][dʒeɪn][hiː; hi] [sed] ['briːfli] : " [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .

"	To	Jane	he	said	briefly	:	"	Take	the	children	home	.
"	到	简	他	说	简要地	:	"	拿	这	孩子们	家	.

他对简简短地说："带孩子们回家。"

" [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Then	he	mounted	the	stile	,	and	entered	the	field	,	a	gun	in	his	hand	,
"	然后	他	安装	这	风格	,	和	进入	这	场地	,	一个	枪	在	他的	手	,

然后他翻过栅栏，走进田地，手里拿着一支枪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stænəp] .

which	the	groom	had	handed	him	from	the	stanhope	.
哪个	这	新郎	有	递交	他	从	这	斯坦霍普	.

这是新郎从斯坦霍普递给他的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

The	gentlemen	had	been	shooting	.
这	先生们	有	到过	射击	.

这几位先生当时正在射击。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

The	bull	was	standing	in	the	middle	of	the	field	.
这	公牛	曾是	常设	在	这	中间	的	这	场地	.

那头公牛站在田野中央。

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [freʃ] [ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] .

He	sprang	towards	the	fresh	intruder	with	a	bellow	.
他	弹簧	向	这	新鲜的	入侵者	和	一个	下面	.

他咆哮着扑向新来的入侵者。

['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

Colonel	Mandeville	pointed	his	gun	;	there	was	a	report	,
上校	曼德维尔	尖	他的	枪	;	那里	曾是	一个	报告	,

曼德维尔上校举起了枪；有报告称，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [biːst] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ded] .

and	the	next	instant	the	beast	rolled	over	on	his	side	,	dead	.
和	这	下一个	立即的	这	兽	滚动	超过	在	他的	边	,	死的	.

下一刻，那野兽翻了个身，侧身倒地，死了。

[ðə; ði] [gruːm] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	groom	then	followed	his	master	.
这	新郎	然后	随后	他的	掌握	.

新郎随后跟随他的主人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [fiːld] , [bʌt; bət]

They	had	a	little	difficulty	in	opening	the	gate	into	the	next	field	,	but
他们	有	一个	小的	困难	在	开幕	这	门	进入	这	下一个	场地	,	但

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] ,

succeeded	at	last	,
成功了	在	最后的	,

他们打开通往隔壁田地的栅栏门时遇到了一些困难，但最终还是成功了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] .

and	were	able	to	get	in	.
和	是	有能力的	到	得到	在	.

他们成功进入了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ['kærəl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] - - [stɪl] , ['moʊʃnləs] .

Under	the	shadow	of	the	hedge	Carol	was	lying	-	-	still	,	motionless	.
在下面	这	阴影	的	这	对冲	颂歌	曾是	说谎	-	-	仍然	,	静止不动	.

卡罗尔躺在树篱的阴影下——一动不动。

['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Colonel	Mandeville	knelt	beside	him	.
上校	曼德维尔	跪下	旁	他	.

曼德维尔上校跪在他身边。

" ['kærəl] , ['kærəl] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	Carol	,	Carol	,	"	he	said	softly	,	but	there	was	no	response	.
"	颂歌	,	颂歌	,	"	他	说	轻轻	,	但	那里	曾是	不	回复	.

“卡罗尔，卡罗尔，”他轻声说道，但没有回应。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Go	to	the	farm	as	quickly	as	you	can	.
"	去	到	这	农场	作为	迅速地	作为	你	能	.

“尽快赶到农场。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [æn; ən] ['æmbjələns] .

Tell	them	to	improvise	an	ambulance	.
告诉	他们	到	凑合	一个	救护车	.

让他们临时拼凑一辆救护车。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

Bring	it	along	.
带来	它	沿着	.

带上它。

[luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] .

Lose	not	a	moment	,	"	he	said	to	the	groom	.
失去	不是	一个	片刻	,	"	他	说	到	这	新郎	.

“一刻也不要耽搁，”他对新郎说。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['traɪɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] : "

Then	he	knelt	on	the	ground	,	trying	again	to	awake	the	boy	to	consciousness	:	"
然后	他	跪下	在	这	地面	,	尝试	再次	到	醒	这	男生	到	意识	:	"

[maɪ] [pʊr] [waɪf] ,

My	poor	wife	,
我的	贫穷的	妻子	,

然后他跪在地上，再次试图唤醒男孩：“我可怜的妻子，

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ber] [ðɪs] ?

how	will	she	bear	this	?
如何	将要	她	熊	这	?

她该如何承受这一切?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] ['kærəl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz]

"	he	said	to	himself	,	knowing	well	that	Carol	was	as	dear	to	her	as
"	他	说	到	他自己	,	会心	出色地	那	颂歌	曾是	作为	亲爱的	到	她	作为

[hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] ,

her	youngest	born	,
她	最小的	出生	,

他心想，他很清楚卡罗尔对她来说就像她最小的孩子一样珍贵。

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

the	Rosebud	of	the	family	.
这	玫瑰花蕾	的	这	家庭	.

家族中的玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [soʊ] [feɪnt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['evər] [rɪ'geɪn]

The	signs	of	life	were	so	faint	,	he	could	not	hope	the	boy	would	ever	regain
这	标志	的	生活	是	所以	头晕的	,	他	可以	不是	希望	这	男生	会	曾经	恢复

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

男孩的生命迹象非常微弱，他不指望男孩还能恢复意识。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [hoʊm] .

Dr	.	Burton	was	fortunately	at	home	.
博士	.	伯顿	曾是	幸运的是	在	家	.

幸好伯顿医生当时在家。

[ɪn] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːm]

In	an	inconceivably	short	time	he	arrived	on	the	scene	;	and	the	groom
在	一个	难以想象	短的	时间	他	到达的	在	这	场景	;	和	这	新郎

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æmbjələns] ,

returned	with	an	ambulance	,
返回	和	一个	救护车	,

他以难以置信的极快的速度赶到了现场；新郎随后叫来了救护车。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

followed	by	the	farmer	,	his	wife	,	and	some	of	the	men	,
随后	经过	这	农民	,	他的	妻子	,	和	一些	的	这	男人	,

随后是农夫、他的妻子和一些男人。

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

all	anxious	to	give	any	assistance	they	could	.
全部	焦虑的	到	给	任何	协助	他们	可以	.

大家都非常热心，希望能尽自己所能提供帮助。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] ['veri] ['tendərli] ['lɪftɪd] ['kærəl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,

Dr	.	Burton	and	Colonel	Mandeville	very	tenderly	lifted	Carol	on	to	the	ambulance	,
博士	.	伯顿	和	上校	曼德维尔	非常	温柔地	抬起	颂歌	在	到	这	救护车	,

伯顿医生和曼德维尔上校小心翼翼地把卡罗尔抬上救护车。

[ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

a	faint	moan	was	the	only	sign	of	life	,	but	all	were	glad	to	hear	even	that	.
一个	头晕的	呻吟	曾是	这	仅有的	符号	的	生活	,	但	全部	是	高兴的	到	听到	甚至	那	.

一声微弱的呻吟是唯一的生命迹象，但即使听到这声音，所有人都感到高兴。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

Dr	.	Burton	would	not	make	any	examination	until	they	could	lay	him	on	a
博士	.	伯顿	会	不是	制作	任何	考试	直到	他们	可以	躺	他	在	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

伯顿医生说，除非能把他放到床上，否则他不会进行任何检查。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	cut	off	his	clothes	.
和	切	离开	他的	衣服	.

然后剪掉了他的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ;

There	was	no	question	of	breaking	the	news	gently	to	Mrs	.	Mandeville	;
那里	曾是	不	问题	的	打破	这	消息	轻轻地	到	太太	.	曼德维尔	;

根本不可能委婉地告诉曼德维尔太太这个消息；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [draɪv] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] .

she	was	returning	from	a	drive	as	the	little	girls	reached	the	gates	.
她	曾是	返回	从	一个	驾驶	作为	这	小的	女孩们	达到	这	大门	.

当小女孩们到达大门时，她正驾车返回。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] ['broʊkən] - ['hɑːrtɪdli] .

They	ran	to	her	sobbing	broken	-	heartedly	.
他们	跑	到	她	啜泣	破碎的	-	衷心地	.

他们哭着跑向她，心碎不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['dedli] [waɪt] ,

She	was	very	calm	,	but	her	face	grew	deadly	white	,
她	曾是	非常	冷静的	,	但	她	脸	生长	致命	白色的	,

她非常冷静，但脸色却变得惨白。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə'gen] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːkwənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	wore	again	the	strained	expression	which	had	been	so	frequent	during	the
和	穿着	再次	这	紧张	表达	哪个	有	到过	所以	频繁	期间	这

[sæd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

sad	days	of	the	war	.
伤心	天	的	这	战争	.

他脸上又露出了战争悲惨日子里经常出现的那种紧张表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] .

She	could	not	remain	inactive	,	and	walked	to	meet	the	sad	procession	.
她	可以	不是	保持	不活跃	,	和	步行	到	见面	这	伤心	游行	.

她无法袖手旁观，走上前去迎接悲伤的送葬队伍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [əd'vænst] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

As	soon	as	Colonel	Mandeville	saw	her	,	he	advanced	quickly	to	her	side	,
作为	很快	作为	上校	曼德维尔	锯	她	,	他	先进的	迅速地	到	她	边	,

曼德维尔上校一见到她，就迅速走到她身边。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][steps] ['hoʊmwərd] .

and	turned	her	steps	homeward	.
和	转向	她	步骤	回家	.

然后她转身往家走去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

He	would	not	let	her	see	the	boy	as	he	lay	on	the	ambulance	,
他	会	不是	让	她	看	这	男生	作为	他	躺	在	这	救护车	,

他不让她看躺在救护车上的男孩。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [deθ] .

looking	so	like	death	.
寻找	所以	喜欢	死亡	.

看起来死气沉沉。

['oʊnli] ['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrtn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Only	Colonel	Mandeville	was	with	Dr	.	Burton	when	he	made	the	critical	examination	.
仅有的	上校	曼德维尔	曾是	和	博士	.	伯顿	什么时候	他	制成	这	批判的	考试	.

当时只有曼德维尔上校陪同伯顿医生进行关键检查。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['broʊkən] [boʊnz] , [hiː; hi] [sed] ,

There	were	no	broken	bones	,	he	said	,
那里	是	不	破碎的	骨头	,	他	说	,

他说，没有骨折。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个士兵的儿子(A Soldier's Son)
第4/8页

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɜːrs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]['broʊkən] [boʊnz] ,

but	added	that	there	are	things	worse	to	deal	with	than	broken	bones	,
但	额外	那	那里	是	事物	更糟	到	交易	和	比	破碎的	骨头	,

但他补充说，还有比骨折更糟糕的事情要处理。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['greɪvli] [æt; ət] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]['spaɪn(ə)l]

and	hinted	gravely	at	concussion	of	the	brain	and	spinal
和	暗示	严重地	在	脑震荡	的	这	脑	和	脊

[kən'dʒestʃən] .

congestion	.
拥塞	.

并严重暗示可能患有脑震荡和脊髓充血。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['terəb(ə)l] ['bruːzɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] .

There	were	two	terrible	bruises	where	he	had	been	caught	on	the	bull's	horns	.
那里	是	二	糟糕的	瘀伤	在哪里	他	有	到过	捕捉	在	这	公牛的	角	.

他身上有两处很严重的瘀伤，是被牛角顶到的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] ['eni] [hoʊp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪnjən] ,

He	could	not	hold	out	any	hope	to	them	,	but	desired	a	second	opinion	,
他	可以	不是	抓住	出去	任何	希望	到	他们	,	但	想要的	一个	第二	观点	,

他无法给他们带来任何希望，但还是想听听第二意见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ,

and	a	telegram	was	at	once	despatched	to	a	great	London	physician	,	who	,	it	was	calculated	,
和	一个	电报	曾是	在	一次	已派送	到	一个	伟大的	伦敦	医生	,	WHO	,	它	曾是	计算	,

于是立即向一位伦敦著名医生发出了电报，据估计，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['mændəˌvɪl] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .

would	be	able	to	reach	Mandeville	that	night	if	he	caught	the	evening	express	.
会	是	有能力的	到	抵达	曼德维尔	那	夜晚	如果	他	捕捉	这	晚上	表达	.

如果他赶上当晚的特快列车，当晚就能到达曼德维尔。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

Then	Mrs	.	Mandeville	took	her	place	by	the	bedside	.
然后	太太	.	曼德维尔	采取	她	地方	经过	这	床头	.

然后曼德维尔夫人走到床边坐下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

She	could	do	nothing	,
她	可以	做	没有什么	,

她无能为力。

['oʊnli] [wɑːtʃ] [ɪn] ['tɪrfl] ['saɪləns] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

only	watch	in	tearful	silence	the	pallid	face	that	had	become	so	dear	to	her	,
仅有的	手表	在	内牛满面	沉默	这	苍白	脸	那	有	变得	所以	亲爱的	到	她	,

她只能默默地含泪凝视着那张苍白的脸庞，那张脸对她来说已经变得如此珍贵。

['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] , [soʊ][kɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['breθləs] .

lying	so	still	,	so	calm	,	it	seemed	at	times	the	lips	were	breathless	.
说谎	所以	仍然	,	所以	冷静的	,	它	似乎	在	时代	这	嘴唇	是	喘不过气	.

他静静地躺着，一动不动，非常平静，有时看起来嘴唇都喘不过气来。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['telɪgræm] [keɪm] ['kwɪkli] .

The	reply	telegram	came	quickly	.
这	回复	电报	来了	迅速地	.

回复电报很快就到了。

[sɜːr] ['wɪlfrɪd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət]

Sir	Wilfrid	would	be	able	to	catch	the	evening	express	which	would	stop	at
先生	威尔弗里德	会	是	有能力的	到	抓住	这	晚上	表达	哪个	会	停止	在

['mændəˌvɪl] [baɪ] [rɪ'kwest] .

Mandeville	by	request	.
曼德维尔	经过	要求	.

威尔弗里德爵士可以搭乘晚间特快列车，该列车可应要求在曼德维尔停靠。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['mænər] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

He	would	reach	the	Manor	about	ten	o'clock	.
他	会	抵达	这	庄园	关于	十	点钟	.

他大约十点钟会到达庄园。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'raɪv(ə)l] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [held] [ə; eɪ]

Not	until	the	physician's	arrival	,	when	he	and	Dr	.	Burton	held	a
不是	直到	这	医生的	到达	,	什么时候	他	和	博士	.	伯顿	握住	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

consultation	together	,
咨询	一起	,

直到医生到来，他和伯顿医生一起进行了会诊。

[dɪd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [liːv] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

did	Mrs	.	Mandeville	leave	the	bedside	.
做过	太太	.	曼德维尔	离开	这	床头	.

曼德维尔夫人离开床边了吗?

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

She	then	retired	to	her	own	room	for	a	little	time	.
她	然后	退休	到	她	自己的	房间	为了	一个	小的	时间	.

随后她回到自己的房间休息了一会儿。

[mɪs] ['mɑːrkəm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

Miss	Markham	came	to	her	there	,	begging	her	to	go	and	speak	to
错过	马卡姆	来了	到	她	那里	,	乞讨	她	到	去	和	说话	到

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

马卡姆小姐来到她身边，恳求她去和珀西谈谈。

" [hɪz; ɪz] [griːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

"	His	grief	,	"	she	said	,	"	is	quite	uncontrollable	.
"	他的	悲伤	,	"	她	说	,	"	是	相当	不可控的	.

“他的悲痛，”她说，“完全无法控制。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

I	have	done	all	I	can	to	comfort	him	.
我	有	完毕	全部	我	能	到	舒适	他	.

我已经尽我所能安慰他了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [siːmz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

But	nothing	I	can	say	seems	to	touch	him	.
但	没有什么	我	能	说	似乎	到	触碰	他	.

但我说什么似乎都无法打动他。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['pɜːrsiːz] [ruːm] .

"	Mrs	.	Mandeville	went	at	once	to	Percy's	room	.
"	太太	.	曼德维尔	去	在	一次	到	珀西的	房间	.

曼德维尔夫人立刻去了珀西的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ʌn'drest] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [hɪ'sterɪkli] ,

He	had	thrown	himself	undressed	on	his	bed	,	and	was	sobbing	hysterically	,
他	有	抛掷	他自己	脱光衣服	在	他的	床	,	和	曾是	啜泣	歇斯底里地	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	entered	the	room	.
作为	她	进入	这	房间	.

她走进房间时，他已经脱光衣服扑倒在床上，歇斯底里地哭泣。

" ['pəːsi] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [griːv] [laɪk] [ðɪs] .

"	Percy	,	my	dear	boy	,	you	must	not	grieve	like	this	.
"	珀西	,	我的	亲爱的	男生	,	你	必须	不是	悲伤	喜欢	这	.

“珀西，我亲爱的孩子，你不应该这样悲伤。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	As	soon	as	he	was	aware	it	was	his	mother	beside	him	,
"	作为	很快	作为	他	曾是	意识到的	它	曾是	他的	母亲	旁	他	,

“他一意识到身边是母亲，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

he	flung	his	arms	round	her	neck	.
他	扔	他的	武器	圆形的	她	脖子	.

他一把搂住她的脖子。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] , [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ɪf] ['kærəl][daɪz] .

"	Oh	,	Mother	,	I	can	never	,	never	,	be	happy	again	if	Carol	dies	.
"	哦	,	母亲	,	我	能	绝不	,	绝不	,	是	快乐的	再次	如果	颂歌	死亡	.

“哦，妈妈，如果卡罗尔死了，我永远、永远都不会再快乐了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːst] [maɪ]['lɪt(ə)l]

If	he	had	not	been	there	with	them	,	the	bull	would	have	tossed	my	little
如果	他	有	不是	到过	那里	和	他们	,	这	公牛	会	有	抛掷	我的	小的

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

如果他当时不在场，那头公牛就会把我妹妹们甩下来。

[dʒeɪn] [sed] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] .

Jane	said	he	stood	between	them	and	the	bull	.
简	说	他	站立	之间	他们	和	这	公牛	.

简说他挡在了他们和公牛之间。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] ,

He	is	the	bravest	boy	,
他	是	这	最勇敢的	男生	,

他是最勇敢的男孩。

[ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ] - - [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi]

and	I	-	-	I	-	-	called	him	a	-	-	a	-	-	"	He	could	not	repeat	the	word	he
和	我	-	-	我	-	-	称为	他	一个	-	-	一个	-	-	"	他	可以	不是	重复	这	单词	他

[hæd; həd][soʊ] ['laɪtli] ,

had	so	lightly	,
有	所以	轻轻	,

我——我——叫他——”他无法再重复他刚才轻率说出的那个词，

['θɔːtləsli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəsli] .

thoughtlessly	uttered	a	few	hours	previously	.
不经思考地	说出	一个	很少	小时	之前	.

几个小时前不假思索地说出的话。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv]

"	If	only	I	could	tell	him	I	did	not	mean	it	,	and	ask	him	to	forgive
"	如果	仅有的	我	可以	告诉	他	我	做过	不是	意思是	它	,	和	问	他	到	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“如果我能告诉他我不是故意的，并请求他的原谅就好了。”

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[oʊ] ! [wəʊnt][hiː; hi]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ? "

Oh	!	won't	he	ever	be	able	to	speak	to	me	again	?	"
哦	!	惯于	他	曾经	是	有能力的	到	说话	到	我	再次	?	"

哦！他以后还能跟我说话吗?

" [dɪr] ['pəːsi] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .

"	Dear	Percy	,	I	hope	so	.
"	亲爱的	珀西	,	我	希望	所以	.

“亲爱的珀西，我希望如此。”

[sɜːr] ['wɪlfrɪd] ['wɪn] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]

Sir	Wilfrid	Wynne	is	with	him	now	,	and	everything	possible	will	be	done	for
先生	威尔弗里德	温妮	是	和	他	现在	,	和	一切	可能的	将要	是	完毕	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

威尔弗雷德·温恩爵士现在和他在一起，我们会尽一切可能帮助他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['dɑːrlɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [griːv] [laɪk] [ðɪs] .

I	am	sure	,	darling	,	he	would	not	like	you	to	grieve	like	this	.
我	是	当然	,	亲爱的	,	他	会	不是	喜欢	你	到	悲伤	喜欢	这	.

亲爱的，我相信他不会希望你这样悲伤。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	always	has	such	loving	thoughts	of	others	.
他	总是	有	这样的	爱	想法	的	其他的	.

他总是对别人充满爱意。

" [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

"	The	remembrance	of	all	his	gentleness	and	loving	thought	for	others	was
"	这	纪念	的	全部	他的	温柔	和	爱	想法	为了	其他的	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] .

too	much	for	Mrs	.	Mandeville	.
也	很多	为了	太太	.	曼德维尔	.

“曼德维尔夫人对他的温柔体贴和对他人充满爱心的回忆，实在难以承受。”

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Clasping	her	boy	closely	to	her	,	she	wept	with	him	.
紧握	她	男生	密切	到	她	,	她	哭泣	和	他	.

她紧紧地抱着儿子，和他一起哭泣。

['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][loʊ'kæləti] , [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Heaven	was	still	to	her	a	locality	,	and	death	the	gateway	to	it	;
天堂	曾是	仍然	到	她	一个	地点	,	和	死亡	这	网关	到	它	;

对她而言，天堂仍然是一个地方，而死亡是通往天堂的入口；

[ænd; ənd]['kærəl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	Carol	had	always	seemed	so	very	near	to	the	Kingdom	of	Heaven	.
和	颂歌	有	总是	似乎	所以	非常	靠近	到	这	王国	的	天堂	.

卡罗尔似乎一直离天国很近。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [sə'spens] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['vɜːrdɪkt] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]

All	the	household	awaited	with	cruel	suspense	the	great	man's	verdict	,	trusting	to
全部	这	家庭	等待中	和	残忍的	悬念	这	伟大的	男人的	判决	,	信任	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

全家人都怀着忐忑不安的心情等待着这位伟人的判决，全都信任他。

[fər'getfl] [ðæt] ['hjuːmən] [skɪl] [hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

forgetful	that	human	skill	had	failed	the	boy	once	before	in	his	hour	of	need	,
健忘	那	人类	技能	有	失败的	这	男生	一次	前	在	他的	小时	的	需要	,

他忘记了人类的技能曾在男孩危难之际辜负过他一次。

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] [ɪn] ['devənʃə] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

forgetful	of	that	friend	in	Devonshire	who	loved	him	as	her	own	son	.
健忘	的	那	朋友	在	德文郡	WHO	喜爱	他	作为	她	自己的	儿子	.

他忘记了德文郡那位视他如己出的朋友。

[noʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

No	message	had	been	sent	to	her	.
不	信息	有	到过	发送	到	她	.

她没有收到任何消息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [ðə; ði]

CHAPTER	XII	.	-	-	THE
章	十二	.	-	-	这

第十二章——

[fə'zɪʃənz] ['vɜːrdɪkt] .

PHYSICIAN'S	VERDICT	.
医生的	判决	.

医生的诊断。

[sɜːr] ['wɪlfrɪd] ['wɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdɪkt] ,

Sir	Wilfrid	Wynne	gave	his	verdict	,
先生	威尔弗里德	温妮	给予	他的	判决	,

威尔弗雷德·温恩爵士作出了判决。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [sed] .

and	it	was	almost	a	repetition	of	what	Dr	.	Burton	had	said	.
和	它	曾是	几乎	一个	重复	的	什么	博士	.	伯顿	有	说	.

这几乎是伯顿博士所说内容的重复。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	do	nothing	.
他	可以	做	没有什么	.

他无能为力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] .

There	was	little	hope	he	would	regain	consciousness	.
那里	曾是	小的	希望	他	会	恢复	意识	.

他恢复意识的希望渺茫。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [flæʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] .

If	he	did	,	it	would	be	but	a	passing	flash	before	the	end	.
如果	他	做过	,	它	会	是	但	一个	通过	闪光	前	这	结尾	.

即使他真的这么做了，那也只不过是终结前的一闪而过。

[hiː; hi] [maɪt] ['lɪŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːr] [lɔːŋgər] ;

He	might	linger	in	his	present	condition	twenty	-	four	hours	or	longer	;
他	可能	萦绕	在	他的	展示	状况	二十	-	四	小时	或者	更长	;

他可能会以目前的状态持续二十四小时甚至更长时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [pæs] [əˈweɪ] [ˈeni][ˈmoʊmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

and	he	might	pass	away	any	moment	without	a	struggle	.
和	他	可能	经过	离开	任何	片刻	没有	一个	斗争	.

他随时可能毫无挣扎地死去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

It	would	be	cruel	to	wish	him	to	live	;
它	会	是	残忍的	到	希望	他	到	居住	;

希望他活下去是残忍的；

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] ,

the	shock	to	the	spine	had	been	so	great	,	if	he	lived	,
这	震惊	到	这	脊柱	有	到过	所以	伟大的	,	如果	他	居住地	,

脊柱受到的冲击如此之大，如果他能活下来，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [luːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪmz] .

he	would	inevitably	lose	the	use	of	his	lower	limbs	.
他	会	不可避免地	失去	这	使用	的	他的	降低	四肢	.

他必然会失去下肢的活动能力。

[sɜːr] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [griːvd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] .

Sir	Wilfrid	was	grieved	;	he	had	known	the	boy's	father	.
先生	威尔弗里德	曾是	伤心	;	他	有	已知	这	男孩们	父亲	.

威尔弗里德爵士感到悲痛；他认识这个男孩的父亲。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]

He	would	gladly	have	remained	,	had	there	been	any	hope	of	doing	anything
他	会	乐意	有	剩余	,	有	那里	到过	任何	希望	的	正在做	任何事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

如果还有任何希望能帮到他，他很乐意留下来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [baɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n]

He	took	his	departure	by	motor	-	car	to	catch	the	mail	train	at	a	junction
他	采取	他的	离开	经过	发动机	-	车	到	抓住	这	邮件	火车	在	一个	交汇处

[ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

ten	miles	distant	.
十	英里	遥远	.

他乘汽车出发，前往十英里外的一个枢纽站搭乘邮政列车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmændəˌvɪl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] , [ˈæftər]

Mrs	.	Mandeville	returned	to	her	place	by	the	bedside	,	calm	and	still	,	after
太太	.	曼德维尔	返回	到	她	地方	经过	这	床头	,	冷静的	和	仍然	,	后

[hɜːr; hər][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .

her	paroxysm	of	weeping	.
她	发作	的	哭泣	.

曼德维尔夫人痛哭一场后，平静而安静地回到了床边。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmændəˌvɪl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈrektər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Colonel	Mandeville	was	with	her	,	and	presently	the	Rector	came	into	the
上校	曼德维尔	曾是	和	她	,	和	目前	这	校长	来了	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

曼德维尔上校和她在一起，不久，校长也进了房间。

" [ˈreɪmənd] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmændəˌvɪl] [sed] .

"	Raymond	,	pray	for	him	,	"	Mrs	.	Mandeville	said	.
"	雷蒙德	,	祈祷	为了	他	,	"	太太	.	曼德维尔	说	.

“雷蒙德，为他祈祷吧，”曼德维尔夫人说。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn]['gɑːdz][hændz] .

"	He	is	in	God's	hands	.
"	他	是	在	神的	双手	.

“他已在上帝手中。”

[noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .

No	human	power	can	help	him	.
不	人类	力量	能	帮助	他	.

没有任何人力能帮到他。

" [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [preɪd] [ə'laʊd] .

"	They	all	knelt	and	the	Rector	prayed	aloud	.
"	他们	全部	跪下	和	这	校长	祈祷	大声	.

他们都跪了下来，校长大声祈祷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [sperd] .

He	did	not	petition	for	the	boy's	life	to	be	spared	.
他	做过	不是	请愿	为了	这	男孩们	生活	到	是	幸存	.

他没有请求饶恕男孩的性命。

[hiː; hi] ['hʌmbli] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [səb'mɪsɪv]

He	humbly	asked	that	the	hearts	of	those	who	loved	him	might	be	submissive
他	谦卑地	问	那	这	心	的	那些	WHO	喜爱	他	可能	是	顺从者

[tuː; tə]['gɑːdz][ɔːl] - [waɪz] [dɪ'kriːt] .

to	God's	all	-	wise	decree	.
到	神的	全部	-	明智的	法令	.

他谦卑地请求所有爱他的人都能顺从上帝全知的旨意。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] .

"	Thy	will	be	done	,	"	was	the	dominant	note	of	the	prayer	.
"	你的	将要	是	完毕	,	"	曾是	这	主导的	笔记	的	这	祷告	.

“愿你的旨意成就”是祷告的主旋律。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] ,

When	they	rose	from	their	knees	,
什么时候	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,

当他们从跪姿站起身来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [feɪs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]

there	was	an	expression	on	Mrs	.	Mandeville's	face	which	no	one	had	ever
那里	曾是	一个	表达	在	太太	.	曼德维尔的	脸	哪个	不	一	有	曾经

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

曼德维尔太太脸上露出了一种谁也从未见过的表情。

[ðə; ði] [prer] [hæd; həd][nɑːt] [helpt] [hɜːr; hər] :

The	prayer	had	not	helped	her	:
这	祷告	有	不是	帮助	她	:

祈祷并没有帮到她：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səb'mɪʃ(ə)n] [nɔːr][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]['enɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

it	was	not	submission	nor	resignation	in	any	degree	which	had	come	to	her
它	曾是	不是	提交	也不	辞职	在	任何	程度	哪个	有	来	到	她

.

:

.

她没有表现出任何程度的屈服或放弃。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] .

She	turned	to	the	Rector	.
她	转向	到	这	校长	.

她转向校长。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪmənd] .

"	I	do	not	believe	it	,	Raymond	.
"	我	做	不是	相信	它	,	雷蒙德	.

我不相信，雷蒙德。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] .

This	is	not	God's	will	.
这	是	不是	神的	将要	.

这并非上帝的旨意。

[gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːrdər] ['eniθɪŋ] [soʊ]['kruːəl][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

God	could	not	order	anything	so	cruel	to	befall	a	child	,
上帝	可以	不是	命令	任何事物	所以	残忍的	到	降临	一个	孩子	,

上帝不可能命令如此残酷的事情发生在一个孩子身上。

[soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] - - [huːz] [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

so	loving	and	dutiful	-	-	whose	faith	in	God's	loving	care	of	him	has	always
所以	爱	和	尽职尽责的	-	-	谁	信仰	在	神的	爱	关心	的	他	有	总是

[bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

been	so	beautiful	to	me	to	witness	.
到过	所以	美丽的	到	我	到	证人	.

他如此慈爱尽责——他坚信上帝会慈爱地照顾他，这总是让我感到无比欣慰。

[kʊd; kəd][aɪ] , [huː] [noʊ] ['oʊnli]['hjuːmən] [lʌv] , ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [maɪ]['lɪt(ə)l]

Could	I	,	who	know	only	human	love	,	suffer	anything	like	this	to	befall	my	little
可以	我	,	WHO	知道	仅有的	人类	爱	,	遭受	任何事物	喜欢	这	到	降临	我的	小的

['roʊzbʌd] ,

Rosebud	,
玫瑰花蕾	,

我，一个只懂得人间之爱的人，怎能容忍这样的事情发生在我的小玫瑰花蕾身上?

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ?

or	any	of	my	children	?
或者	任何	的	我的	孩子们	?

或者我的任何一个孩子?

[ɪz]['hjuːmən] [lʌv] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] [lʌv] ?

Is	human	love	more	pitiful	and	compassionate	than	divine	love	?
是	人类	爱	更多的	可怜	和	富有同情心	比	神圣的	爱	?

人类的爱比神圣的爱更令人怜悯和同情吗?

[ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ;

This	dear	boy	could	easily	have	saved	himself	;
这	亲爱的	男生	可以	容易地	有	已保存	他自己	;

这个可怜的孩子本来很容易就能救自己;

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kruːəl] [biːst] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

he	stood	between	the	cruel	beast	and	my	little	girls	.
他	站立	之间	这	残忍的	兽	和	我的	小的	女孩们	.

他挡在了那头残暴的野兽和我的小女儿们之间。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][self] -

All	three	of	them	might	be	lying	as	he	is	lying	now	but	for	his	self	-
全部	三	的	他们	可能	是	说谎	作为	他	是	说谎	现在	但	为了	他的	自己	-

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

如果不是因为他的自我牺牲，他们三个可能都像他现在一样在撒谎。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] !

Don't	tell	me	it	is	God's	will	!
不	告诉	我	它	是	神的	将要	!

别跟我说这是上帝的旨意!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

If	I	could	believe	it	,	I	would	wish	I	were	a	heathen	,
如果	我	可以	相信	它	,	我	会	希望	我	是	一个	异教徒	,

如果我能相信的话，我真希望自己是个异教徒。

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] !

and	worshipped	a	god	of	wood	and	stone	!
和	崇拜	一个	上帝	的	木头	和	石头	!

他们崇拜的竟然是木头和石头做的神！

" [ðə; ði] ['rektər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [ɪn] [peɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	Rector	could	only	gaze	in	pained	astonishment	.
"	这	校长	可以	仅有的	目光	在	痛苦	惊讶	.

校长只能痛苦而震惊地凝视着这一切。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sɪstər] .

Such	an	outburst	was	so	unlike	his	usually	calm	and	gentle	sister	.
这样的	一个	爆发	曾是	所以	与此不同	他的	通常	冷静的	和	温和的	姐姐	.

这样的爆发与他平时冷静温柔的妹妹截然不同。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [griːf] .

He	judged	she	was	beside	herself	with	grief	.
他	评判	她	曾是	旁	她自己	和	悲伤	.

他判断她悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [ʌn'siːɪŋ] , [jet] ['siːɪŋ] , [geɪzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] ,

She	stood	with	clasped	hands	,	wide	-	open	eyes	,	unseeing	,	yet	seeing	,	gazing	beyond	the	confines	of	that	room	,
她	站立	和	紧握	双手	,	宽的	-	打开	眼睛	,	看不见	,	然而	看到	,	凝视	超过	这	限制	的	那	房间	,

她双手紧握，双眼睁得大大的，既看不见，又好像看见了，目光越过房间的界限，凝视着外面的世界。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] - ['nevər] [wʌz; wəz] , [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] . -

catching	a	momentary	vision	of	that	light	which	'	never	was	,	on	land	or	sea	.	'
捕捉	一个	瞬间	想象	的	那	光	哪个	-	绝不	曾是	,	在	土地	或者	海	.	-

瞥见了那道“陆地或海洋上从未存在过的光芒”。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] - - [sə'riːnli] [kɑːm] .

She	became	calm	again	-	-	serenely	calm	.
她	成为	冷静的	再次	-	-	平静地	冷静的	.

她又平静下来了——平静得异常安详。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	see	it	,	"	she	said	.
"	我	看	它	,	"	她	说	.

“我看到了，”她说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] .

This	is	not	God's	will	.
这	是	不是	神的	将要	.

这并非上帝的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

It	is	not	His	work	.
它	是	不是	他的	工作	.

这不是祂的旨意。

[hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɑːt] .

His	compassions	fail	not	.
他的	同情心	失败	不是	.

他的仁慈永不消逝。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz]['oʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

His	love	is	over	all	His	children	.
他的	爱	是	超过	全部	他的	孩子们	.

祂的爱遍及祂所有的儿女。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

With	Him	is	the	Fountain	of	Life	.
和	他	是	这	喷泉	的	生活	.

祂那里有生命的泉源。

[dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [deθ] - ?

Does	He	not	say	,	'	I	will	redeem	them	from	death	'	?
做	他	不是	说	,	-	我	将要	赎回	他们	从	死亡	-	?

祂岂不是说过"我要救赎他们脱离死亡"吗?

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

He	will	save	this	dear	child	from	the	grave	.
他	将要	节省	这	亲爱的	孩子	从	这	严重	.

他会把这个可怜的孩子从坟墓里救出来。

[liːv] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Leave	me	,	please	.
离开	我	,	请	.

请离开我。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] - - [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['kærəl] [ænd; ənd] [gɑːd] .

I	want	to	be	alone	-	-	alone	with	Carol	and	God	.
我	想	到	是	独自的	-	-	独自的	和	颂歌	和	上帝	.

我想一个人待着——和卡罗尔还有上帝待在一起。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	realize	it	.
我	想	到	意识到	它	.

我想实现它。

[jes] ; ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Yes	;	God's	will	be	done	.
是的	;	神的	将要	是	完毕	.

是的，愿上帝的旨意成就。

[laɪf] , [nɑːt] [deθ] , [ɪz] ['gɑːdz] [wɪl] .

Life	,	not	death	,	is	God's	will	.
生活	,	不是	死亡	,	是	神的	将要	.

生命的旨意，而非死亡，才是神的旨意。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [soʊ] ['klɪrli] .

I	see	it	,	I	see	so	clearly	.
我	看	它	,	我	看	所以	清楚地	.

我看到了，我看得非常清楚。

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [dɪr] .

"	To	her	husband	she	said	softly	,	"	I	will	ring	if	I	want	anything	,	dear	.
"	到	她	丈夫	她	说	轻轻	,	"	我	将要	戒指	如果	我	想	任何事物	,	亲爱的	.

她轻声对丈夫说："亲爱的，如果我需要什么，我会打电话的。"

[dəunt] [let] ['eniwʌn] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪŋ] .

Don't	let	anyone	come	into	the	room	until	I	ring	.
不	让	任何人	来	进入	这	房间	直到	我	戒指	.

在我按铃之前，不许任何人进房间。

" [wen] [ɔːl][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd]

"	When	all	had	left	the	room	,	and	the	door	was	closed	,	she	knelt	beside
"	什么时候全部	有	左边	这	房间	,	和	这	门	曾是	关闭	,	她	跪下	旁	

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

“当所有人都离开房间，门也关上后，她跪在床边。”

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

with	outstretched	arms	.
和	伸展	武器	.

双臂伸展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [kraɪ][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]

It	was	a	mother's	cry	to	God	for	the	life	of	a	child	that	was	as
它	曾是	一个	母亲的	哭	到	上帝	为了	这	生活	的	一个	孩子	那	曾是	作为

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

dear	to	her	as	her	own	.
亲爱的	到	她	作为	她	自己的	.

这是母亲向上帝祈求保全她视如己出的孩子的生命。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] .

Hour	after	hour	passed	,	and	still	she	knelt	.
小时	后	小时	通过了	,	和	仍然	她	跪下	.

时间一分一秒地过去，她依然跪在那里。

[wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] , [pə'tɪʃ(ə)n] ['siːst] : [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [laɪf] :

Words	failed	her	,	petition	ceased	:	the	realization	came	to	her	that	God	is	Life	:
字	失败的	她	,	请愿	停止	:	这	实现	来了	到	她	那	上帝	是	生活	:

她词穷了，祈求也停止了：她终于明白，上帝就是生命：

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

in	Him	we	live	,	and	move	,	and	have	our	being	.
在	他	我们	居住	,	和	移动	,	和	有	我们的	存在	.

我们生活、动作、存留都在乎他。

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [laɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] .

In	Infinite	Life	there	is	no	death	.
在	无限	生活	那里	是	不	死亡	.

在无限的生命中，没有死亡。

[deθ] ['nevər] [ɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] .

Death	never	is	,	and	never	can	be	God's	will	.
死亡	绝不	是	,	和	绝不	能	是	神的	将要	.

死亡从来都不是，也永远不可能是上帝的旨意。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] ['væŋkwɪʃiz] [deθ] !

The	knowledge	,	the	understanding	of	God	as	All	-	in	-	all	vanquishes	death	!
这	知识	,	这	理解	的	上帝	作为	全部	-	在	-	全部	战胜	死亡	!

对上帝作为万有的认知和理解，最终战胜了死亡！

" [oʊ] , [deθ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪgz] .

"	O	,	death	,	I	will	be	thy	plagues	.
"	哦	,	死亡	,	我	将要	是	你的	瘟疫	.

“哦，死亡啊，我愿成为你的灾祸。”

[oʊ] , [greɪv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] !

O	,	grave	,	I	will	be	thy	destruction	!
哦	,	严重	,	我	将要	是	你的	破坏	!

坟墓啊，我将成为你的毁灭！

" ([ho'zer] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .)
" (Hosea XIII . , 14 .)
" (何西阿 十三 . , - .)

（何西阿书 13:14）

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnbiːmz] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The morning dawned , the bright sunbeams stole into the room .
这 早晨 黎明 , 这 明亮的 阳光 偷窃 进入 这 房间 .

晨曦初露，明媚的阳光洒进房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The boy opened his eyes .
这 男生 打开 他的 眼睛 .

男孩睁开了眼睛。

" ['ænti] , " - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] - - " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .
" Auntie , " - - she was bending over him - - " I have been dreaming .
" 阿姨 , " - - 她 曾是 弯曲 超过 他 - - " 我 有 到过 做梦 .

“阿姨，”——她弯下腰看着他——“我一直在做梦。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [tɔːst] [ˌem 'iː] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
I thought I was in a field , and a bull tossed me high up into the air .
我 想法 我 曾是 在 一个 场地 , 和 一个 公牛 抛掷 我 高的 向上 进入 这 空气 .

我以为自己身处田野之中，结果一头公牛把我高高抛向空中。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [driːm] , - [ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] . -
But I knew in my dream , ' underneath are the everlasting arms . '
但 我 知道 在 我的 梦 , - 下 是 这 永恒 武器 . -

但我在梦中知道，“下面是永恒的臂膀”。

[ðen] [aɪ] [driːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [maɪ]
Then I dreamed again , and two men were turning me about , and moving my
[ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,
arms and legs ,
武器 和 腿 ,

然后我又做了一个梦，梦里有两个男人在转动我的身体，移动我的胳膊和腿。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['broʊkən][boʊn] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] .
and one said , ' There is not a broken bone , nor even a dislocation .
和 一 说 , - 那里 是 不是 一个 破碎的 骨 , 也不 甚至 一个 错位 .

其中一人说：“没有骨折，也没有脱臼。”

[its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . -
It's a miracle . '
它是 一个 奇迹 . -

真是个奇迹。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] - [ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] , - [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
I tried to say ' underneath are the everlasting arms , ' but I could not speak .
我 尝试 到 说 - 下 是 这 永恒 武器 , - 但 我 可以 不是 说话 .

我试图说“下面有永恒的臂膀”，但我说不出话来。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] .
" The words were very faint and low .
" 这 字 是 非常 头晕的 和 低的 .

“声音很微弱，很低沉。”

[ʃiː; ʃi] [bent] [kloʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ðen] [stɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
She bent close to catch them , then stopped them with a kiss ,
她 弯曲 关闭 到 抓住 他们 , 然后 停止 他们 和 一个 吻 ,

她俯身靠近，接住了它们，然后用一个吻阻止了它们。

[ə; eɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

a	pæan	of	joy	in	her	heart	.
一个	祈祷	的	喜悦	在	她	心	.

她心中充满喜悦的颂歌。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] : " ['ænti] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

He	spoke	again	:	"	Auntie	,	something	is	hurting	me	very	much	.
他	辐	再次	:	"	阿姨	,	某物	是	受伤	我	非常	很多	.

他又开口说道：“阿姨，我感觉很痛苦。”

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] . "

I	can't	move	.	"
我	不能	移动	.	"

我动不了。

" [duː][nɑːt][traɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [laɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

"	Do	not	try	,	darling	,	lie	quite	still	.
"	做	不是	尝试	,	亲爱的	,	说谎	相当	仍然	.

“亲爱的，别挣扎，保持静止不动。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hænd] .

I	will	sit	beside	you	and	hold	your	hand	.
我	将要	坐	旁	你	和	抓住	你的	手	.

我会坐在你旁边，握着你的手。

" [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː]

"	A	spasm	of	pain	passed	over	his	face	,	and	he	fell	again	into
"	一个	痉挛	的	疼痛	通过了	超过	他的	脸	,	和	他	跌倒	再次	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

“一阵剧痛掠过他的脸庞，他再次陷入昏迷。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,

But	she	had	no	fear	,
但	她	有	不	害怕	,

但她毫无畏惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

she	knew	that	death	had	been	vanquished	by	the	knowledge	that	had	come	to
她	知道	那	死亡	有	到过	战败者	经过	这	知识	那	有	来	到

[hɜːr; hər][ʌv; əv][laɪf] .

her	of	life	.
她	的	生活	.

她知道，她所获得的关于生命的知识已经战胜了死亡。

[ə; eɪ] [loʊ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	low	knock	came	to	the	door	.
一个	低的	敲	来了	到	这	门	.

门上传来轻轻的敲门声。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [meɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

She	opened	it	,	and	found	her	maid	there	with	a	cup	of	tea	.
她	打开	它	,	和	成立	她	女佣	那里	和	一个	杯子	的	茶	.

她打开门，发现女仆端着一杯茶站在那里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] : " [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

She	took	it	from	her	saying	:	"	Tell	them	all	he	lives	,	and	he	will
她	采取	它	从	她	说	:	"	告诉	他们	全部	他	生活	,	和	他	将要

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

她从她那里得到这句话：“告诉所有人他活着，他就会活着。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

But	I	wish	to	be	alone	with	him	for	the	present	.
但	我	希望	到	是	独自的	和	他	为了	这	展示	.

但我现在只想和他单独待在一起。

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [wel] .

No	one	is	to	trouble	about	me	,	I	am	quite	well	.
不	一	是	到	麻烦	关于	我	,	我	是	相当	出色地	.

大家不用担心我，我很好。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] ,

"	So	she	sat	down	again	beside	him	,	waiting	and	patiently	watching	,
"	所以	她	卫星	向下	再次	旁	他	,	等待	和	耐心	观看	,

于是她又在他身边坐了下来，静静地等待和观察着。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪk] [əˈgen] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

knowing	that	he	would	awake	again	to	consciousness	.
会心	那	他	会	醒	再次	到	意识	.

他知道自己终会再次醒来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][spoʊk] [əˈgen] .

It	was	nearly	noon	when	he	opened	his	eyes	and	spoke	again	.
它	曾是	几乎	中午	什么时候	他	打开	他的	眼睛	和	辐	再次	.

快到中午时分，他睁开眼睛，再次开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][strɔːŋgər] :

His	voice	was	stronger	:
他的	嗓音	曾是	更强	:

他的声音更洪亮了:

" ['ænti] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] ?

"	Auntie	,	was	it	a	waking	dream	?
"	阿姨	,	曾是	它	一个	醒来	梦	?

“阿姨，那是一场白日梦吗？”

[wʌz; wəz][aɪ] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [tɔːst] [ˌem ˈiː] ?

Was	I	really	in	a	field	,	and	a	bull	tossed	me	?
曾是	我	真的	在	一个	场地	,	和	一个	公牛	抛掷	我	?

我真的身处田野里，然后被一头公牛甩了下来吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['eɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌem ˈiː] . "

I	am	so	aching	all	over	me	.	"
我	是	所以	疼痛	全部	超过	我	.	"

我浑身都疼。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] . "

"	Yes	,	darling	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ['ænti] .

"	I	think	I	remember	now	,	Auntie	.
"	我	思考	我	记住	现在	,	阿姨	.

“我想我记起来了，阿姨。”

['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [es'tel] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , -

Rosebud	and	Estelle	and	Sylvia	were	there	,	and	Jane	called	to	me	,	'
玫瑰花蕾	和	艾丝黛尔	和	西尔维娅	是	那里	,	和	简	称为	到	我	,	-

[rʌn] , [rʌn] ! -

Run	,	run	!	'
跑步	,	跑步	!	-

罗斯巴德、埃斯特尔和西尔维娅都在那里，简向我喊道：“快跑，快跑！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

They	were	not	hurt	,	were	they	?	"
他们	是	不是	伤害	,	是	他们	?	"

他们没有受伤，对吗?

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	No	,	darling	,	not	one	of	them	.	"
"	不	,	亲爱的	,	不是	一	的	他们	.	"

“不，亲爱的，一个也没有。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

"	I	am	glad	.
"	我	是	高兴的	.

我很高兴。

['erər] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [muːv] [maɪ][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] , ['ænti] .

Error	is	telling	me	I	cannot	move	my	legs	and	arms	,	Auntie	.
错误	是	讲述	我	我	不能	移动	我的	腿	和	武器	,	阿姨	.

阿姨，系统提示我无法移动我的腿和胳膊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

But	it	is	not	true	.
但	它	是	不是	真的	.

但事实并非如此。

['gɑːdz] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [biː; bi] [baʊnd] [laɪk] [ðæt] .

God's	child	cannot	be	bound	like	that	.
神的	孩子	不能	是	边界	喜欢	那	.

上帝的孩子不能被这样束缚。

[dʌz] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [noʊ] ? "

Does	Cousin	Alicia	know	?	"
做	表哥	艾丽西亚	知道	?	"

表妹艾丽西亚知道吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['kærəl] .

"	I	am	sorry	,	Carol	.
"	我	是	对不起	,	颂歌	.

“对不起，卡罗尔。”

[aɪ] [fɪr] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][wɜːrd] . "

I	fear	no	one	has	thought	to	send	her	word	.	"
我	害怕	不	一	有	想法	到	发送	她	单词	.	"

我担心没有人想到要给她捎个信。

" [wɪl] [juː; jʊ][send] [wɜːrd] [naʊ] , ['ænti] - - ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər] ? "

"	Will	you	send	word	now	,	Auntie	-	-	something	quicker	than	a	letter	?	"
"	将要	你	发送	单词	现在	,	阿姨	-	-	某物	更快	比	一个	信	?	"

“姑姑，您现在能捎个信吗？用比写信更快的方式？”

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [dɪr] ? "

"	A	telegram	,	dear	?	"
"	一个	电报	,	亲爱的	?	"

“是电报吗，亲爱的？”

" [jes] , ['ænti] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] , - [pliːz] [help]['kærəl] - . "

"	Yes	,	Auntie	,	and	put	in	,	'	Please	help	Carol	'	.	"
"	是的	,	阿姨	,	和	放	在	,	-	请	帮助	颂歌	-	.	"

“好的，阿姨，写上‘请帮助卡罗尔’。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [dɪr] .

"	I	will	ask	Uncle	to	send	the	message	at	once	,	dear	.
"	我	将要	问	叔叔	到	发送	这	信息	在	一次	,	亲爱的	.

“我会立刻请叔叔把消息发过来，亲爱的。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	When	she	opened	the	bedroom	door	,	she	found	Colonel	Mandeville	pacing	the
"	什么时候	她	打开	这	卧室	门	,	她	成立	上校	曼德维尔	踱步	这

['kɔːrɪdɔːr] [wɪ'ðaʊt] .

corridor	without	.
走廊	没有	.

“当她打开卧室门时，发现曼德维尔上校正在门外的走廊里踱步。”

[æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

As	a	sentinel	he	had	kept	watch	there	throughout	the	night	and	a
作为	一个	哨兵	他	有	保留	手表	那里	自始至终	这	夜晚	和	一个

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

great	part	of	the	morning	.
伟大的	部分	的	这	早晨	.

作为哨兵，他整夜以及清晨的大部分时间都在那里值守。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ]

He	came	into	the	room	,	and	stood	with	one	arm	around	his	wife	,	looking
他	来了	进入	这	房间	,	和	站立	和	一	手臂	大约	他的	妻子	,	寻找

[daʊn] [æt; ət]['kærəl] .

down	at	Carol	.
向下	在	颂歌	.

他走进房间，一只胳膊搂着妻子，低头看着卡罗尔。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ?

"	Well	,	little	man	,	so	we	are	going	to	cheat	the	doctors	?
"	出色地	,	小的	男人	,	所以	我们	是	去	到	欺骗	这	医生	?

“好吧，小家伙，所以我们打算欺骗医生吗？”

" ['kærəl] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl] [noʊ] [wʌt] - [tʃiːt] - [ment] .

"	Carol	didn't	at	all	know	what	'	cheat	'	meant	.
"	颂歌	没有	在	全部	知道	什么	-	欺骗	-	意思是	.

卡罗尔根本不知道“作弊”是什么意思。

" ['kærəl] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][let] [mɪs] ['dezmənd] [noʊ] , [dɪr] .

"	Carol	wishes	you	to	let	Miss	Desmond	know	,	dear	.
"	颂歌	愿望	你	到	让	错过	德斯蒙德	知道	,	亲爱的	.

亲爱的，卡罗尔希望你转告德斯蒙德小姐。

[wɪl] [juː; jʊ]['waɪər][æt; ət][wʌns] ?

Will	you	wire	at	once	?
将要	你	金属丝	在	一次	?

你能马上接线吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , - [pliːz] [help] ['kærəl] . -

And	say	in	the	message	,	'	Please	help	Carol	.	'
和	说	在	这	信息	,	-	请	帮助	颂歌	.	-

并在信息中写上：“请帮助卡罗尔。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] . "

She	will	know	what	he	means	.	"
她	将要	知道	什么	他	方法	.	"

她会明白他的意思。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][soʊ] .

"	I	will	gladly	do	so	.
"	我	将要	乐意	做	所以	.

我很乐意这样做。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [ɪz] [ˌdaʊn'sterz] , ['emiliːn, -lain] .

Dr	.	Burton	is	downstairs	,	Emmeline	.
博士	.	伯顿	是	楼下	,	艾米琳	.

伯顿医生在楼下，艾米琳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp] [naʊ] .

He	had	better	come	up	now	.
他	有	更好的	来	向上	现在	.

他最好现在就上来。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] ['oʊvər]['kɛrəlz, 'kærəlz] [feɪs] .

"	An	expression	of	distress	came	over	Carol's	face	.
"	一个	表达	的	痛苦	来了	超过	卡罗尔的	脸	.

卡罗尔脸上露出了痛苦的表情。

" ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][let][ðə; ði]['dɑːktər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] . "

"	Auntie	,	"	he	said	,	"	don't	let	the	doctor	do	anything	to	me	,	please	.	"
"	阿姨	,	"	他	说	,	"	不	让	这	医生	做	任何事物	到	我	,	请	.	"

“阿姨，”他说，“求求你，别让医生对我做什么。”

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [dɪr] .

"	No	one	shall	touch	you	,	dear	.
"	不	一	将	触碰	你	,	亲爱的	.

“谁也不能碰你，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

But	I	should	like	Dr	.	Burton	just	to	see	you	.
但	我	应该	喜欢	博士	.	伯顿	只是	到	看	你	.

但我很高兴能见到你，伯顿医生就是为了和我见面。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] . "

He	will	tell	me	what	I	may	give	you	to	eat	.	"
他	将要	告诉	我	什么	我	可能	给	你	到	吃	.	"

他会告诉我我可以给你吃什么。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ['ænti] , ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

"	I	don't	want	anything	,	Auntie	,	only	something	to	drink	.	"
"	我	不	想	任何事物	,	阿姨	,	仅有的	某物	到	喝	.	"

“姨妈，我什么都不要，只要点喝的。”

" [wel] , [dɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] . "

"	Well	,	dear	,	he	will	tell	me	what	will	be	best	for	you	to	have	.	"
"	出色地	,	亲爱的	,	他	将要	告诉	我	什么	将要	是	最好的	为了	你	到	有	.	"

“亲爱的，他会告诉我什么对你最好。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['oʊnli]['wɔːtər] , [pliːz] . "

"	I	would	like	only	water	,	please	.	"
"	我	会	喜欢	仅有的	水	,	请	.	"

“我只要水。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] , [dɪr] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] [hoʊp] .

"	You	shall	have	some	,	dear	,	at	once	,	and	after	that	something	else	,	I	hope	.
"	你	将	有	一些	,	亲爱的	,	在	一次	,	和	后	那	某物	别的	,	我	希望	.

“亲爱的，你马上就能得到一些，之后我希望你还能得到其他的东西。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [felt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [pʌls] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	Dr	.	Burton	came	to	the	room	,	felt	the	patient's	pulse	,	took	his	['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,	temperature	,
"	博士	.	伯顿	来了	到	这	房间	,	毛毡	这	患者	脉冲	,	采取	他的		温度	,

伯顿医生来到病房，摸了摸病人的脉搏，量了量他的体温，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] ['mɜːrsɪfəli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	looked	at	his	tongue	,	but	mercifully	refrained	from	turning	him
和	看起来	在	他的	舌头	,	但	仁慈地	克制	从	转弯	他

[ə'baʊt] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bruːzɪz] .

about	,	to	examine	the	bruises	.
关于	,	到	检查	这	瘀伤	.

他看了看他的舌头，但仁慈地没有把他转过来检查瘀伤。

" [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] .

"	I	will	send	some	medicine	at	once	,	"	he	said	to	Mrs	.	Mandeville	.
"	我	将要	发送	一些	药品	在	一次	,	"	他	说	到	太太	.	曼德维尔	.

“我马上就送些药过来，”他对曼德维尔夫人说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] ['evri] ['aʊər] .

"	Give	him	a	dose	every	hour	.
"	给	他	一个	剂量	每一个	小时	.

每小时给他服用一剂。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

He	has	a	very	high	temperature	.
他	有	一个	非常	高的	温度	.

他发烧很厉害。

" [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [toʊld] ['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] : " [hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [θruː] [ɪf] [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] [dʌz]

"	Downstairs	he	told	Colonel	Mandeville	:	"	He	may	pull	through	if	meningitis	does
"	楼下	他	讲述	上校	曼德维尔	:	"	他	可能	拉	通过	如果	脑膜炎	做

[nɑːt] [ˌsuːpər'viːn] .

not	supervene	.
不是	超导	.

“他在楼下告诉曼德维尔上校：‘如果脑膜炎没有继发，他可能会挺过来。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] [wʊd]

"	But	he	left	the	house	holding	a	very	strong	belief	that	meningitis	would
"	但	他	左边	这	房子	保持	一个	非常	强的	信仰	那	脑膜炎	会

[ˌsuːpər'viːn] .

supervene	.
超导	.

但他离开家时仍然坚信自己会患上脑膜炎。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['aʊər] , [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

Not	even	the	medicine	,	which	was	to	be	given	every	hour	,	could	prevent	it
不是	甚至	这	药品	,	哪个	曾是	到	是	给定	每一个	小时	,	可以	防止	它

.

:
.

即使是每小时都要服用的药物也无法阻止这种情况发生。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] ['rektərz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

CHAPTER	XIII	.	-	-	THE	RECTOR'S	REFUSAL	.
章	十三	.	-	-	这	校长	拒绝	.

第十三章——校长的拒绝。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kærəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , ['sʌfərɪŋ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə]

Mrs	.	Mandeville	remained	with	Carol	throughout	the	day	,	suffering	no	one	to
太太	.	曼德维尔	剩余	和	颂歌	自始至终	这	天	,	痛苦	不	一	到

[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] .

relieve	her	for	one	hour	.
缓解	她	为了	一	小时	.

曼德维尔夫人整天都陪着卡罗尔，一个小时都没让任何人来接替她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] ,

As	soon	as	he	was	told	the	telegram	had	been	sent	to	Miss	Desmond	,
作为	很快	作为	他	曾是	讲述	这	电报	有	到过	发送	到	错过	德斯蒙德	,

他一得知电报已发给德斯蒙德小姐，

[hiː; hi] ['restɪd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

he	rested	quite	satisfied	.
他	休息	相当	使满意	.

他休息得很满意。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

But	as	the	day	wore	on	to	evening	,	Mrs	.	Mandeville	,	standing	over	him	,
但	作为	这	天	穿着	在	到	晚上	,	太太	.	曼德维尔	,	常设	超过	他	,

但随着夜幕降临，曼德维尔夫人站在他身边，

[sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə'kjuːtli] .

saw	he	was	suffering	acutely	.
锯	他	曾是	痛苦	急性	.

看得出他非常痛苦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][peɪn] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	in	pain	,	darling	,	"	she	said	.
"	你	是	在	疼痛	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，你很痛苦，”她说。

" ['ænti] , [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

"	Auntie	,	please	don't	ask	me	.
"	阿姨	,	请	不	问	我	.

“阿姨，请不要问我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	trying	to	deny	it	.
我	是	尝试	到	否定	它	.

我试图否认这一点。

['kudnt] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] ?

Couldn't	you	deny	it	for	me	,	too	?
不能	你	否定	它	为了	我	,	也	?

你就不能也替我否认吗?

" [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] ; [terz] [hiː; hi] [stroʊv] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ]

"	His	lips	were	quivering	;	tears	he	strove	bravely	to	keep	back	were	stealing
"	他的	嘴唇	是	颤抖	;	眼泪	他	努力	勇敢地	到	保持	后退	是	偷窃

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

down	his	cheeks	.
向下	他的	脸颊	.

“他的嘴唇颤抖着；他努力强忍着泪水，但泪水还是顺着脸颊滑落下来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	deny	it	?
如何	可以	她	否定	它	?

她怎么可能否认呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

She	would	have	given	anything	to	be	able	to	do	so	.
她	会	有	给定	任何事物	到	是	有能力的	到	做	所以	.

她愿意付出一切来实现这个愿望。

" ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['telɪgræm] [baɪ] [ðɪs] , ['ænti] , ['mʌsnt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Cousin	Alicia	must	have	had	the	telegram	by	this	,	Auntie	,	mustn't	she	?	"
"	表哥	艾丽西亚	必须	有	有	这	电报	经过	这	,	阿姨	,	不得	她	?	"

“姨妈，表妹艾丽西亚肯定已经收到电报了，对吧？”

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	dear	;	I	think	so	.
"	是的	,	亲爱的	;	我	思考	所以	.

“是的，亲爱的；我想是这样。”

['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [get] [θruː] .

Being	Sunday	,	it	has	taken	longer	to	get	through	.
存在	星期日	,	它	有	已采取	更长	到	得到	通过	.

因为是星期天，所以处理时间比较长。

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət]['dʌbljuː] - - , [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

Uncle	has	heard	from	the	postmaster	at	W	-	-	,	the	nearest	town	,
叔叔	有	听到	从	这	邮政局长	在	W	-	-	,	这	最近的	镇	,

叔叔从最近的小镇W镇的邮政局长那里得到了消息：

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] .

as	the	village	telegraph	office	would	be	closed	.
作为	这	村庄	电报	办公室	会	是	关闭	.

因为村里的电报局会关闭。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɑːn][baɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

The	message	has	been	sent	on	by	messenger	on	horseback	.
这	信息	有	到过	发送	在	经过	信使	在	马背	.

消息是由骑马的信使送达的。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['dezmənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

So	I	think	Miss	Desmond	must	have	received	it	by	this	time	.	"
所以	我	思考	错过	德斯蒙德	必须	有	已收到	它	经过	这	时间	.	"

所以我想德斯蒙德小姐这时应该已经收到了。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , ['ænti] . "

"	She	might	have	been	out	when	it	arrived	,	Auntie	.	"
"	她	可能	有	到过	出去	什么时候	它	到达的	,	阿姨	.	"

“姨妈，她可能不在家的时候包裹送到了。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] [les] [peɪn] , [dɪr] , [wen] [mɪs] ['dezmənd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]

"	Do	you	expect	to	feel	less	pain	,	dear	,	when	Miss	Desmond	receives	the
"	做	你	预计	到	感觉	较少的	疼痛	,	亲爱的	,	什么时候	错过	德斯蒙德	接收	这

['telɪgræm] ? "

telegram	?	"
电报	?	"

“亲爱的，你觉得当德斯蒙德小姐收到电报时，你的痛苦会减轻吗？”

" [jes] , ['ænti] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	Yes	,	Auntie	,	I	know	I	shall	.
"	是的	,	阿姨	,	我	知道	我	将	.

“是的，阿姨，我知道我会的。”

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] - - [eɪt] [ə'klɔk, əu-] - - [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [pæst] .

"	Seven	o'clock	-	-	eight	o'clock	-	-	nine	o'clock	passed	.
"	七	点钟	-	-	八	点钟	-	-	九	点钟	通过了	.

七点、八点、九点过去了。

[noʊ][rɪ'plaɪ] ['telɪgræm] [keɪm] .

No	reply	telegram	came	.
不	回复	电报	来了	.

没有收到回复电报。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , ['gɪvɪŋ] [mɔːr] ['diːteɪlz] ,

Mrs	.	Mandeville	wrote	a	letter	to	go	by	the	evening	post	,	giving	more	details	,
太太	.	曼德维尔	写道	一个	信	到	去	经过	这	晚上	邮政	,	给予	更多的	细节	,

曼德维尔夫人写了一封信，通过晚邮寄出，提供了更多细节。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['kɛrələz, 'kærəlz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	**describing**	**Carol's**	**great**	**desire**	**to**	**have**	**a**	**message**	**from**	**her**	**.**
和	描述	卡罗尔的	伟大的	欲望	到	有	一个	信息	从	她	.

并描述了卡罗尔多么渴望收到她的消息。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rtn] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .

Dr	**.**	**Burton**	**came**	**again**	**at**	**night**	**.**
博士	.	伯顿	来了	再次	在	夜晚	.

伯顿医生晚上又来了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

His	**instructions**	**had**	**been**	**carried**	**out**	**.**
他的	指示	有	到过	携带	出去	.

他的指示已被执行。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [sent] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['aʊər] .

The	**medicine**	**sent**	**had**	**been**	**given**	**every**	**hour**	**.**
这	药品	发送	有	到过	给定	每一个	小时	.

送来的药物每小时服用一次。

[stɪl] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['haɪər] , [ðə; ði][peɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:r]

Still	**the**	**patient's**	**temperature**	**was**	**higher**	**,**	**the**	**pain**	**he**	**was**	**suffering**	**more**
仍然	这	患者	温度	曾是	更高	,	这	疼痛	他	曾是	痛苦	更多的

[ə'kju:t] ,

acute	**,**
急性	,

然而，病人的体温仍然偏高，疼痛也更加剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .

and	**the**	**symptoms**	**which**	**pointed**	**to**	**meningitis**	**more**	**pronounced**	**.**
和	这	症状	哪个	尖	到	脑膜炎	更多的	发音	.

脑膜炎的症状也更加明显。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] - - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [sli:p] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

"	**If**	**he**	**could**	**sleep**	**-**	**-**	**a**	**long**	**natural**	**sleep**	**might**	**save**	**him**	**,**	**"**	**Dr**	**.**
"	如果	他	可以	睡觉	-	-	一个	长的	自然的	睡觉	可能	节省	他	,	"	博士	.

['bɜ:rtn] [sed] .

Burton	**said**	**.**
伯顿	说	.

“如果他能睡着——长时间的自然睡眠或许能救他，”伯顿医生说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ]

During	**the**	**night**	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**was**	**persuaded**	**to**	**take**	**a**	**little**	**rest**	**on**	**a**
期间	这	夜晚	太太	.	曼德维尔	曾是	被说服	到	拿	一个	小的	休息	在	一个

[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

couch	**in**	**the**	**room**	**,**
长椅	在	这	房间	,

夜里，曼德维尔夫人被劝说在房间的沙发上稍作休息。

[waɪlst] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [kept] [wɑ:tʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

whilst	**Nurse**	**and**	**Colonel**	**Mandeville**	**kept**	**watch**	**beside**	**the**	**bed**	**.**
而	护士	和	上校	曼德维尔	保留	手表	旁	这	床	.

护士和曼德维尔上校则在床边守候。

['kærəl] ['ɔ:fərd] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Carol	**offered**	**no**	**opposition**	**to**	**anything**	**that**	**was**	**done**	**for**	**him**	**,**
颂歌	提供	不	反对	到	任何事物	那	曾是	完毕	为了	他	,

卡罗尔对为他所做的一切都没有提出任何反对意见。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [wen] [ðə; ði] [spuːn] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə]

and	drank	the	medicine	without	a	murmur	,	when	the	spoon	was	put	to
和	喝	这	药品	没有	一个	低语	,	什么时候	这	勺子	曾是	放	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

当勺子送到他嘴边时，他一声不吭地喝下了药。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , "

In	the	morning	,	when	Mrs	.	Mandeville	was	again	alone	with	him	,	he	said	,	"
在	这	早晨	,	什么时候	太太	.	曼德维尔	曾是	再次	独自的	和	他	,	他	说	,	"

['ænti] ,

Auntie	,
阿姨	,

早上，当曼德维尔太太再次单独和他在一起时，他说：“姨妈，

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	wonder	why	it	hurts	me	to	try	to	think	.
我	想知道	为什么	它	疼痛	我	到	尝试	到	思考	.

我想知道为什么思考会让我感到痛苦。

[aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	tried	so	hard	to	go	to	sleep	in	the	night	and	I	could	not	.
我	尝试	所以	难的	到	去	到	睡觉	在	这	夜晚	和	我	可以	不是	.

晚上我努力想入睡，但就是睡不着。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Then	I	began	to	think	about	Jesus	when	he	was	a	little	boy	.
然后	我	开始	到	思考	关于	耶稣	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

然后我开始思考耶稣小时候的样子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , [ɑːr; ər]

We	are	not	told	that	he	was	ever	ill	,	and	had	to	lie	in	bed	,	are
我们	是	不是	讲述	那	他	曾是	曾经	患病的	,	和	有	到	说谎	在	床	,	是

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

书中并没有提到他曾经生病卧床不起，对吗?

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dɪd] ,

But	I	felt	quite	sure	,	if	he	ever	did	,
但	我	毛毡	相当	当然	,	如果	他	曾经	做过	,

但我相当肯定，如果他真的这么做了，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?

he	would	do	just	what	his	mother	wanted	him	to	do	,	wouldn't	he	?
他	会	做	只是	什么	他的	母亲	通缉	他	到	做	,	不会	他	?

他肯定会按照他母亲的意愿去做，对吧?

[aɪ] [noʊ] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bændidʒ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ,

I	know	medicine	and	the	bandages	are	not	doing	me	any	good	,
我	知道	药品	和	这	绷带	是	不是	正在做	我	任何	好的	,

我知道药物和绷带对我没有任何帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ? "

but	it	makes	you	happy	for	me	to	have	them	,	doesn't	it	,	Auntie	?	"
但	它	制作	你	快乐的	为了	我	到	有	他们	,	不	它	,	阿姨	?	"

但看到我有这些东西，您肯定很高兴，对吧，阿姨?

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Yes	,	darling	;	it	seems	all	that	we	can	do	for	you	.	"
"	是的	,	亲爱的	;	它	似乎	全部	那	我们	能	做	为了	你	.	"

“是的，亲爱的；看来我们只能为你做这些了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['saɪəns] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['ænti] . "
" If you understood Science , you could help me now , Auntie . "
" 如果 你 理解 科学 , 你 可以 帮助 我 现在 , 阿姨 . "

“如果你懂科学，现在就能帮帮我了，阿姨。”

" [ɪn'diːd] [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , ['kærəl] . "
" Indeed then , I wish that I did , Carol . "
" 的确 然后 , 我 希望 那 我 做过 , 颂歌 . "

“那我真希望我当时那样做了，卡罗尔。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ruːm] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][dɑːrk] , ['ænti] .
" Sometimes the room seems to go dark , Auntie .
" 有时 这 房间 似乎 到 去 黑暗的 , 阿姨 .

“有时候房间好像会变黑，阿姨。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] ,
In the night , two or three times , it was just as if the lamp went out ,
在 这 夜晚 , 二 或者 三 时代 , 它 曾是 只是 作为 如果 这 灯 去 出去 ,

夜里，有两三次，就好像灯突然灭了一样。

[ðen] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] .
then lighted up again .
然后 照明 向上 再次 .

然后又亮了起来。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .
" Mrs . Mandeville understood enough to know this was very grave .
" 太太 . 曼德维尔 理解 足够的 到 知道 这 曾是 非常 严重 .

曼德维尔夫人明白事态非常严重。

" ['dɑːrlɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] - - [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk]
" Darling , will you try to lie quite still , and close your eyes - - try not to think
" 亲爱的 , 将要 你 尝试 到 说谎 相当 仍然 , 和 关闭 你的 眼睛 - - 尝试 不是 到 思考
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ? "
about anything ? "
关于 任何事物 ? "

“亲爱的，你能尽量保持静止不动，闭上眼睛吗？尽量什么都不要想。”

" [jes] , ['ænti] , [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [tuː; tə] - [deɪ]
" Yes , Auntie , but I do hope a message will come from Cousin Alicia to - day
" 是的 , 阿姨 , 但 我 做 希望 一个 信息 将要 来 从 表哥 艾丽西亚 到 - 天
.
:
.

“是的，阿姨，但我希望今天能收到表妹艾丽西亚的消息。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You will tell me when it comes , won't you ? "
你 将要 告诉 我 什么时候 它 来 , 惯于 你 ? "

到时候你会告诉我的，对吧?

" ['ɪnstəntli] , [dɪr] . "
" Instantly , dear . "
" 即刻 , 亲爱的 . "

“立刻，亲爱的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['ænti] . "
" I wish I could go to sleep , Auntie . "
" 我 希望 我 可以 去 到 睡觉 , 阿姨 . "

“我真想睡觉，阿姨。”

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [bɔɪ] . "

"	I	wish	so	too	,	my	poor	,	dear	boy	.	"
"	我	希望	所以	也	,	我的	贫穷的	,	亲爱的	男生	.	"

“我也希望如此，我可怜的孩子。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [muːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , ['ænti] ?

"	Could	you	move	me	a	tiny	bit	,	Auntie	?
"	可以	你	移动	我	一个	微小的	少量	,	阿姨	?

“阿姨，您能稍微挪动一下我吗？”

[aɪ] [eɪk] [soʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	ache	so	lying	in	the	same	position	.
我	疼痛	所以	说谎	在	这	相同的	位置	.

保持同样的姿势躺着，浑身酸痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

It	seems	so	strange	not	to	be	able	to	move	myself	at	all	.
它	似乎	所以	奇怪的	不是	到	是	有能力的	到	移动	我	在	全部	.

我竟然完全动弹不得，这感觉太奇怪了。

['erər] [siːmz] ['veri] ['riːəl] .

Error	seems	very	real	.
错误	似乎	非常	真实的	.

错误似乎非常真实。

" ['dʒentli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Gently	and	lovingly	,	she	tried	to	ease	his	position	,
"	轻轻地	和	深情地	,	她	尝试	到	舒适	他的	位置	,

她温柔地、充满爱意地试图缓解他的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [brɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [peɪn] .

but	the	least	touch	brought	an	expression	of	acute	pain	.
但	这	至少	触碰	带来	一个	表达	的	急性	疼痛	.

但最轻微的触碰都会引起剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

She	had	to	desist	.
她	有	到	停止	.

她不得不停止。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ] ['mesɪdʒ] , ['iːðər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɔːr] ['letər] ,

The	long	weary	hours	of	that	day	passed	,	but	no	message	,	either	a	telegram	or	letter	,
这	长的	厌倦	小时	的	那	天	通过了	,	但	不	信息	,	任何一个	一个	电报	或者	信	,

那天漫长而疲惫的几个小时过去了，但没有任何消息，无论是电报还是信件。

[keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dezmənd] .

came	from	Miss	Desmond	.
来了	从	错过	德斯蒙德	.

来自德斯蒙德小姐。

[ə'nʌðər] ['waɪər][wʌz; wəz][sent] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Another	wire	was	sent	,	asking	for	a	reply	.
其他	金属丝	曾是	发送	,	问	为了	一个	回复	.

又发了一封电报，要求回复。

[stɪl] [nʌn] [keɪm] .

Still	none	came	.
仍然	没有任何	来了	.

还是没人来。

[ðen] , ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	later	on	in	the	evening	,	a	message	was	sent	addressed	to	the
然后	,	之后	在	在	这	晚上	,	一个	信息	曾是	发送	已解决	到	这

['haʊskiːpər] [æt; ət] ['wɪlmɑːr] [kɔːrt] ,

housekeeper	at	Willmar	Court	,
管家	在	威尔玛	法庭	,

随后，当晚晚些时候，有人向威尔玛苑的管家发送了一条信息。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] : " [mɪs] ['dezmənd] [ə'weɪ] .

which	quickly	brought	a	reply	:	"	Miss	Desmond	away	.
哪个	迅速地	带来	一个	回复	:	"	错过	德斯蒙德	离开	.

很快便收到回复："德斯蒙德小姐走了。"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['fɔːrwərd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Impossible	to	forward	messages	.
不可能的	到	向前	消息	.

无法转发消息。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [toʊld]['kærəl] ['veri] ['dʒentli] .

"	Mrs	.	Mandeville	told	Carol	very	gently	.
"	太太	.	曼德维尔	讲述	颂歌	非常	轻轻地	.

曼德维尔夫人非常温柔地告诉卡罗尔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,

He	did	not	speak	for	some	time	,	and	,	though	he	lay	with	closed	eyes	,
他	做过	不是	说话	为了	一些	时间	,	和	,	尽管	他	躺	和	关闭	眼睛	,

他沉默了许久，虽然双眼紧闭，但依然躺着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] .

she	knew	he	was	not	sleeping	.
她	知道	他	曾是	不是	睡眠	.

她知道他没睡着。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] :

Then	he	looked	up	at	her	:
然后	他	看起来	向上	在	她	:

然后他抬头看着她：

" ['ænti] , [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ə'roʊz] ,

"	Auntie	,	when	Jesus	was	in	the	boat	,	and	the	winds	arose	,
"	阿姨	,	什么时候	耶稣	曾是	在	这	船	,	和	这	风	出现	,

"姑姑，当耶稣在船上，起风的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['sɜːdʒd] [haɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

and	the	waves	surged	high	around	the	little	boat	,
和	这	波浪	激增	高的	大约	这	小的	船	,

小船周围波涛汹涌，

['dʒiːzəs] ['dɪdnt] [kə'mænd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

Jesus	didn't	command	them	at	once	to	be	still	.
耶稣	没有	命令	他们	在	一次	到	是	仍然	.

耶稣并没有立刻命令他们安静下来。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	disciples	had	to	awake	him	,	and	he	rebuked	them	for	their
这	门徒	有	到	醒	他	,	和	他	责备	他们	为了	他们的

['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

little	faith	.
小的	信仰	.

门徒们不得不叫醒他，他却斥责他们信心不足。

['ʃʊdənt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?

Shouldn't	**they**	**have**	**waited**	**patiently**	**,**	**knowing**	**it**	**was**	**all**	**right**	**?**
不应该	他们	有	等待	耐心	,	会心	它	曾是	全部	正确的	?

他们难道不应该耐心等待，因为他们知道一切都会好起来的吗?

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['erər] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [muːv] ;

Sometimes	**it**	**seems**	**error**	**has**	**bound**	**me**	**with**	**ropes**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**move**	**;**
有时	它	似乎	错误	有	边界	我	和	绳索	,	和	我	不能	移动	;

有时，错误似乎用绳索将我捆绑起来，使我无法动弹;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

sometimes	**it**	**seems**	**like**	**waves**	**washing**	**over**	**me**	**.**
有时	它	似乎	喜欢	波浪	洗涤	超过	我	.

有时感觉就像被海浪拍打着。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɛrərz] ['æŋgri] [weɪvz] , - [ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd][noʊ]

But	**I**	**know**	**that**	**Love**	**is**	**saying**	**to**	**error's**	**angry**	**waves**	**,**	**'**	**Thus**	**far**	**,**	**and**	**no**
但	我	知道	那	爱	是	说	到	错误	生气的	波浪	,	-	因此	远的	,	和	不

['fɑːrðər] . -

farther	**.**	**'**
更远	.	-

但我知道，爱对错误的愤怒浪潮说：“到此为止，不再继续。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪl] [kʌm] : - [piːs] , [biː; bi] [stɪl] . -

And	**just**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**the**	**command**	**will**	**come**	**:**	**'**	**Peace**	**,**	**be**	**still**	**.**	**'**
和	只是	在	这	正确的	片刻	这	命令	将要	来	:	-	和平	,	是	仍然	.	-

就在恰当的时机，命令会传来：“安静，静下来。”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**the**	**pillow**	**beside**	**him**	**,**
"	太太	.	曼德维尔	隐藏	她	脸	在	这	枕头	旁	他	,

曼德维尔太太把脸埋在他身旁的枕头里，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

that	**he**	**might**	**not**	**see**	**the**	**tears**	**streaming**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
那	他	可能	不是	看	这	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	.

他或许看不到她眼中涌出的泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

She	**had**	**lost**	**again**	**the**	**faith**	**which**	**for**	**a**	**time**	**had**	**uplifted**	**her**	**to**	**a**
她	有	丢失的	再次	这	信仰	哪个	为了	一个	时间	有	提升	她	到	一个

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [deθ] .

realization	**of**	**God's**	**power**	**to**	**save**	**the**	**boy**	**from**	**death**	**.**
实现	的	神的	力量	到	节省	这	男生	从	死亡	.

她再次失去了那份信念，而正是这份信念一度让她相信上帝有能力拯救男孩于水火之中。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] " [piːs] "

In	**imagination**	**she**	**saw**	**a**	**new**	**little**	**grave**	**in**	**the**	**churchyard**	**with**	**that**	**word**	**"**	**Peace**	**"**
在	想像力	她	锯	一个	新的	小的	严重	在	这	墓地	和	那	单词	"	和平	"

['greɪvn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['hedstoʊn] .

graven	**in**	**the**	**marble**	**headstone**	**.**
雕刻	在	这	大理石	墓石	.

在想象中，她看到教堂墓地里有一座新的小坟墓，大理石墓碑上刻着“和平”二字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dezmənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kærəl] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

She	**had**	**been**	**anxious**	**for**	**news**	**from**	**Miss**	**Desmond**	**because**	**Carol**	**wished**	**it**
她	有	到过	焦虑的	为了	消息	从	错过	德斯蒙德	因为	颂歌	希望	它

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	**much**	**.**
所以	很多	.

卡罗尔非常希望得到德斯蒙德小姐的消息，所以她一直很焦急地等待着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɔːr] [feɪθ] [ðæt] ['ɪndʒəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

She	had	little	hope	or	faith	that	injuries	,	such	as	his	,
她	有	小的	希望	或者	信仰	那	受伤	,	这样的	作为	他的	,

她几乎不抱任何希望或信心，认为像他这样的伤势，

[kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [ə'liːviˌeɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['dɛzməndz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

could	in	any	way	be	alleviated	by	Miss	Desmond's	knowledge	of	Christian	Science	.
可以	在	任何	方式	是	缓解	经过	错过	德斯蒙德的	知识	的	基督教	科学	.

德斯蒙德小姐对基督教科学的了解或许能在某种程度上缓解这种情况。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [dɪd] [sliːp] [kloʊz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['bɔɪz]

The	night	passed	again	,	and	not	for	one	hour	did	sleep	close	the	suffering	boy's
这	夜晚	通过了	再次	,	和	不是	为了	一	小时	做过	睡觉	关闭	这	痛苦	男孩们

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

夜又过去了，痛苦的男孩一刻也睡不着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɜːrmərɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ; [bʌt; bət]

He	had	been	unconscious	for	a	time	,	murmuring	incoherently	;	but
他	有	到过	无意识	为了	一个	时间	,	淙淙	语无伦次	;	但

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sliːp] .

it	was	not	sleep	.
它	曾是	不是	睡觉	.

他曾一度失去意识，喃喃自语，语无伦次；但那不是睡着了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt]

Dr	.	Burton	said	very	little	when	he	came	in	the	morning	;	he	only	looked
博士	.	伯顿	说	非常	小的	什么时候	他	来了	在	这	早晨	;	他	仅有的	看起来

['greɪvər][ænd; ənd] ['sædɚ] .

graver	and	sadder	.
刻刀	和	更悲伤	.

伯顿医生早上来的时候一句话也没说，只是看起来更加严肃、更加悲伤。

[baɪ] ['telɪgræm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪlfrɪd] ['wɪn] ,

By	telegram	he	had	been	in	constant	communication	with	Sir	Wilfrid	Wynne	,
经过	电报	他	有	到过	在	持续的	沟通	和	先生	威尔弗里德	温妮	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

and	he	knew	that	,
和	他	知道	那	,

他一直通过电报与威尔弗雷德·温爵士保持联系，他知道这一点。

['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

humanly	speaking	,	nothing	more	could	be	done	for	the	boy	than	was	being
人道地	请讲	,	没有什么	更多的	可以	是	完毕	为了	这	男生	比	曾是	存在

[dʌn] .

done	.
完毕	.

从人性的角度来看，对于这个男孩，我们已经尽力了，不能再做更多了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːgres] .

Yet	there	was	no	progress	.
然而	那里	曾是	不	进步	.

然而，却没有任何进展。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kærəl] !

"	How	I	wish	there	was	something	I	could	do	for	you	,	Carol	!
"	如何	我	希望	那里	曾是	某物	我	可以	做	为了	你	,	颂歌	!

“我多么希望我能为你做点什么，卡罗尔！”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Mandeville	said	,	as	she	sat	beside	him	.
"	太太	.	曼德维尔	说	,	作为	她	卫星	旁	他	.

曼德维尔夫人坐在他旁边说道。

" ['ænti] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Auntie	,	there	is	something	,	if	Uncle	Raymond	will	let	you	have	it	.
"	阿姨	,	那里	是	某物	,	如果	叔叔	雷蒙德	将要	让	你	有	它	.

“姑姑，如果雷蒙德叔叔肯让你拿走，这里有一样东西。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	know	I	should	fall	asleep	if	you	read	Science	and	Health	to	me	.
我	知道	我	应该	落下	睡着了	如果	你	读	科学	和	健康	到	我	.

我知道如果你给我读《科学与健康》这本书，我应该会睡着。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	always	used	to	when	I	was	ill	before	,	and	Cousin	Alicia	read	it	to	me	,
我	总是	用过的	到	什么时候	我	曾是	患病的	前	,	和	表哥	艾丽西亚	读	它	到	我	,

我以前生病的时候总是这样，表妹艾丽西亚会读给我听。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

even	before	I	began	to	understand	it	.	"
甚至	前	我	开始	到	理解	它	.	"

甚至在我开始理解它之前。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət] [wʌns] , [dɪr] , [ænd; ənd][æsk]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .

"	I	will	go	to	the	rectory	at	once	,	dear	,	and	ask	Uncle	for	the	book	.
"	我	将要	去	到	这	牧师住宅	在	一次	,	亲爱的	,	和	问	叔叔	为了	这	书	.

“亲爱的，我这就去牧师住宅，向叔叔要那本书。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ;

Promise	me	to	lie	with	closed	eyes	;
承诺	我	到	说谎	和	关闭	眼睛	;

答应我，躺下时要闭上眼睛；

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

and	try	not	even	to	think	about	anything	whilst	I	am	away	.
和	尝试	不是	甚至	到	思考	关于	任何事物	而	我	是	离开	.

我不在的时候，尽量什么都不要想。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] , [nɔːr][send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	She	would	not	write	,	nor	send	a	message	,	fearing	a	refusal	.
"	她	会	不是	写	,	也不	发送	一个	信息	,	害怕	一个	拒绝	.

她不敢写信，也不敢发信息，害怕遭到拒绝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	Nurse	came	to	take	her	place	she	left	the	room	,	and	the
作为	很快	作为	护士	来了	到	拿	她	地方	她	左边	这	房间	,	和	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

护士一来接替她的位置，就离开了房间，离开了房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

There	was	a	path	through	the	park	direct	to	the	rectory	.
那里	曾是	一个	小路	通过	这	公园	直接的	到	这	牧师住宅	.

公园里有一条小路直通牧师住宅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] .

It	was	less	than	ten	minutes	'	walk	.
它	曾是	较少的	比	十	分钟	-	走	.

步行不到十分钟。

[ðə; ði] ['rektər] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

The	Rector	looked	up	in	astonishment	as	his	sister	,
这	校长	看起来	向上	在	惊讶	作为	他的	姐姐	,

校长惊讶地抬起头，看到他的妹妹.....

[hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [sep'tembər] [deɪ]) , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

hatless	and	coatless	(	it	was	a	chilly	September	day	)	,	entered	the	room	.
无帽	和	无外套	(	它	曾是	一个	寒冷	九月	天	)	,	进入	这	房间	.

他没戴帽子，也没穿外套（那天是九月一个寒冷的日子），走进了房间。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['emiliːn, -lain] ?

"	What	is	it	,	Emmeline	?
"	什么	是	它	,	艾米琳	?

“什么事，艾米琳？”

[ɪz]['kærəl] [wɜːrs] ?

Is	Carol	worse	?
是	颂歌	更糟	?

卡罗尔的情况更糟吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hɜːr; hər] [flʌʃt] , [dɪ'strest] [feɪs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Her	flushed	,	distressed	face	suggested	the	question	.
她	酡	,	苦恼	脸	建议	这	问题	.

她涨红的脸和惊恐的神情似乎暗示了这个问题。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] .

"	I	do	not	know	if	he	is	worse	.
"	我	做	不是	知道	如果	他	是	更糟	.

我不知道他的情况是否更糟。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kruːəli] .

He	is	just	as	ill	as	he	can	be	,	and	is	suffering	cruelly	.
他	是	只是	作为	患病的	作为	他	能	是	,	和	是	痛苦	残酷地	.

他病得很重，正在遭受残酷的折磨。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['reɪmənd] ,

I	want	you	to	let	me	have	that	book	you	took	from	him	,	Raymond	,
我	想	你	到	让	我	有	那	书	你	采取	从	他	,	雷蒙德	,

['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

Science	and	Health	.
科学	和	健康	.

雷蒙德，请你把你从他那里拿走的那本书——《科学与健康》——还给我。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] .

He	thinks	if	I	read	it	to	him	he	will	fall	asleep	.
他	思考	如果	我	读	它	到	他	他	将要	落下	睡着了	.

他认为如果我读给他听，他就会睡着。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][slept] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

He	has	not	slept	yet	,	and	this	is	the	third	day	since	the	accident	.
他	有	不是	睡着了	然而	,	和	这	是	这	第三	天	自从	这	事故	.

他至今还没睡过觉，这已经是事故发生后的第三天了。

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [greɪv] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [naʊ] [gruː] [stɜːrn]

"	The	Rector's	face	,	which	before	had	been	grave	and	kindly	,	now	grew	stern
"	这	校长	脸	,	哪个	前	有	到过	严重	和	亲切地	,	现在	生长	船尾

[ænd; ənd] ['rezəluːt] .

and	resolute	.
和	坚决	.

“教区长的脸色，原本严肃而和蔼，现在变得严厉而坚定。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['emiliːn, -lain] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sorry	,	Emmeline	,	but	I	cannot	let	you	have	it	.
"	我	是	对不起	,	艾米琳	,	但	我	不能	让	你	有	它	.

“对不起，艾米琳，但我不能让你拥有它。”

[ðæt] [bʊk] [wɪl] ['nevər] [pæs] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]

That	book	will	never	pass	from	my	hands	to	his	as	long	as	I	am	his
那	书	将要	绝不	经过	从	我的	双手	到	他的	作为	长的	作为	我	是	他的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

只要我还是他的监护人，那本书就永远不会从我手中转到他手中。

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ɪts] [pər'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] .

He	knows	too	much	already	of	its	pernicious	doctrines	.
他	知道	也	很多	已经	的	它是	有害	教义	.

他已经对它的有害教义了解得太多。

['betər] ['betər] - - ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['streŋθnd]

Better	better	-	-	anything	than	that	his	faith	in	its	teachings	should	be	strengthened
更好的	更好的	-	-	任何事物	比	那	他的	信仰	在	它是	教义	应该	是	加强

. "

:	"
.	"

最好是——任何事都比这更能增强他对教义的信仰。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , ['reɪmənd] ? "

"	Do	you	mean	better	that	he	should	die	,	Raymond	?	"
"	做	你	意思是	更好的	那	他	应该	死	,	雷蒙德	?	"

“雷蒙德，你的意思是说他死了更好吗？”

" [jes] , ['emiliːn, -lain] , ['betər] [ðæt] - - ['iːv(ə)n] [ðæt] . "

"	Yes	,	Emmeline	,	better	that	-	-	even	that	.	"
"	是的	,	艾米琳	,	更好的	那	-	-	甚至	那	.	"

“是的，艾米琳，那样更好——甚至那样也更好。”

" [oʊ] , ['reɪmənd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ?

"	Oh	,	Raymond	,	how	can	you	hold	such	a	thought	?
"	哦	,	雷蒙德	,	如何	能	你	抓住	这样的	一个	想法	?

“哦，雷蒙德，你怎么能有这样的想法呢？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .

I	do	not	know	what	the	book	is	nor	what	it	teaches	.
我	做	不是	知道	什么	这	书	是	也不	什么	它	教导	.

我不知道这本书是什么，也不知道它教了什么。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

But	I	do	know	what	is	the	fruit	of	it	;	and	who	was	it	said	,
但	我	做	知道	什么	是	这	水果	的	它	;	和	WHO	曾是	它	说	,

但我知道它的后果是什么；是谁说的，

- [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fruːt] ; [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] ['kænɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] - ? "

'	A	tree	is	known	by	its	fruit	;	a	corrupt	tree	cannot	bring	forth	good	fruit	'	?	"
-	一个	树	是	已知	经过	它是	水果	;	一个	腐败	树	不能	带来	前进	好的	水果	-	?	"

“树木的果实决定了它的品性；一棵腐朽的树结不出好果子。”

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , ['emiliːn, -lain] .

"	We	need	not	discuss	that	,	Emmeline	.
"	我们	需要	不是	讨论	那	,	艾米琳	.

“我们没必要讨论这个问题，艾米琳。”

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [huːz] [wɜːrdz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] .

We	both	know	whose	words	those	are	.
我们	两个都	知道	谁	字	那些	是	.

我们都知道这是谁说的。

[stɪl] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , ['biːɪŋ] [pər'nɪʃəs] , ['kænɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ]

Still	,	I	maintain	that	the	teachings	of	that	book	,	being	pernicious	,	cannot	bring	forth
仍然	,	我	维持	那	这	教义	的	那	书	,	存在	有害	,	不能	带来	前进

[gʊd] [fruːt] . "

good	fruit	.	"
好的	水果	.	"

但我仍然认为，那本书的教义是有害的，不可能结出好果实。

" [bʌt; bət] , ['reɪmənd] , [ɪz][nɑːt]['dʒent(ə)lnəs] , [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] - - [sʌtʃ] [æz; əz]['kɛrəlz, 'kærəlz] - -

"	But	,	Raymond	,	is	not	gentleness	,	faith	and	love	-	-	such	as	Carol's	-	-
"	但	,	雷蒙德	,	是	不是	温柔	,	信仰	和	爱	-	-	这样的	作为	卡罗尔的	-	-

[gʊd] [fruːt] ?

good	fruit	?
好的	水果	?

“但是，雷蒙德，温柔、信仰和爱——就像卡罗尔那样——难道不是美好的果实吗？”

['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Jesus	to	him	did	not	live	two	thousand	years	ago	.
耶稣	到	他	做过	不是	居住	二	千	年	前	.

在他看来，耶稣并非生活在两千年前。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	is	living	to	-	day	.
他	是	活的	到	-	天	.

他今天还活着。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [lʊkt] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ə'roʊz][æt; ət] [siː]

He	is	looking	to	him	,	as	the	disciples	looked	,	when	the	storm	arose	at	sea
他	是	寻找	到	他	,	作为	这	门徒	看起来	,	什么时候	这	风暴	出现	在	海

.

:
.

他正仰望着他，就像门徒们在海上风暴来临时仰望他一样。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

His	love	and	his	faith	are	beautiful	to	witness	.
他的	爱	和	他的	信仰	是	美丽的	到	证人	.

他的爱和信仰令人动容。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	have	always	tried	to	teach	my	children	the	love	of	God	,
我	有	总是	尝试	到	教	我的	孩子们	这	爱	的	上帝	,

我一直努力教导我的孩子们认识上帝的爱，

[bʌt; bət]['kærəl] [pə'zesiz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

but	Carol	possesses	something	I	have	not	been	able	to	give	them	,
但	颂歌	拥有	某物	我	有	不是	到过	有能力的	到	给	他们	,

但卡罗尔拥有我一直无法给予他们的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

because	I	do	not	possess	it	myself	.
因为	我	做	不是	具有	它	我	.

因为我自己没有。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

I	think	it	is	understanding	.
我	思考	它	是	理解	.

我认为这是一种理解。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

He	seems	to	understand	the	Bible	much	better	than	I	do	.	"
他	似乎	到	理解	这	圣经	很多	更好的	比	我	做	.	"

他似乎比我更了解《圣经》。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] , ['emiliːn, -lain] .

"	I	am	sorry	to	hear	you	speak	like	this	,	Emmeline	.
"	我	是	对不起	到	听到	你	说话	喜欢	这	,	艾米琳	.

“艾米琳，听到你这样说话，我很遗憾。”

[ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

In	any	difficulty	why	do	you	not	come	to	me	?
在	任何	困难	为什么	做	你	不是	来	到	我	?

遇到任何困难，你为什么不来找我?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

Surely	there	are	books	enough	here	to	explain	,
一定	那里	是	图书	足够的	这里	到	解释	,

这里肯定有足够的书籍来解释这一切。

[ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

or	to	throw	a	light	on	anything	that	is	not	clear	to	you	.
或者	到	扔	一个	光	在	任何事物	那	是	不是	清除	到	你	.

或者为你解答任何不清楚的地方。

" [ðə; ði] ['rektər] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [bʊk] - [ʃelvz] : [oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː]

"	The	Rector	looked	round	at	his	well	-	filled	book	-	shelves	:	old	books	and	new
"	这	校长	看起来	圆形的	在	他的	出色地	-	已填	书	-	货架	:	老的	图书	和	新的

[bʊks] ;

books	;
图书	;

校长环顾四周，只见他书架上摆满了书：有旧书，也有新书；

[wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['triːtɪs] .

works	of	the	early	Fathers	and	the	latest	theological	treatise	.
作品	的	这	早期的	父亲们	和	这	最新的	神学	论文	.

早期教父的著作和最新的神学论著。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][wɑːnt] , ['reɪmənd] .

"	I	cannot	explain	what	it	is	I	want	,	Raymond	.
"	我	不能	解释	什么	它	是	我	想	,	雷蒙德	.

雷蒙德，我无法解释我想要什么。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊpɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	only	know	I	always	seem	to	be	groping	after	something	,	and	I	cannot	find	it	.
我	仅有的	知道	我	总是	似乎	到	是	摸索	后	某物	,	和	我	不能	寻找	它	.

我只知道我总是在摸索着寻找什么，却始终找不到。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kærəl] , [aɪ] [siːm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

But	when	I	am	talking	to	Carol	,	I	seem	nearer	to	it	.
但	什么时候	我	是	说	到	颂歌	,	我	似乎	更近	到	它	.

但当我跟卡罗尔说话时，我似乎离它更近了。

['reɪmənd] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðæt] [bʊk] - - [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] - - [aɪ] [wɪl]

Raymond	**,**	**won't**	**you**	**let**	**me**	**have**	**that**	**book**	**-**	**-**	**just**	**for**	**to**	**-**	**day**	**-**	**-**	**I**	**will**
雷蒙德	,	惯于	你	让	我	有	那	书	-	-	只是	为了	到	-	天	-	-	我	将要

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

return	**it**	**to**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
返回	它	到	你	到	-	明天	?	"

雷蒙德，今天就借我这本书吧，明天我就还给你。

" [noʊ] , ['emiliːn, -lain] .

"	**No**	**,**	**Emmeline**	**.**
"	不	,	艾米琳	.

“不，艾米琳。”

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] . "

Not	**for**	**one**	**hour**	**.**	**"**
不是	为了	一	小时	.	"

一小时也不行。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] , ['reɪmənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hiː; hi]

"	**You**	**are**	**cruel**	**,**	**Raymond**	**,**	**when**	**the**	**boy**	**is**	**suffering**	**so**	**,**	**and**	**it**	**is**	**all**	**he**
"	你	是	残忍的	,	雷蒙德	,	什么时候	这	男生	是	痛苦	所以	,	和	它	是	全部	他

[æsks][juː; jʊ] .

asks	**you**	**.**
问	你	.

“雷蒙德，你太残忍了，这孩子这么痛苦，而这正是他唯一的要求。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪr] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [aɪ] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [duː]

If	**there**	**were**	**a**	**shop**	**near**	**where**	**I**	**could**	**buy**	**a**	**copy**	**,**	**I**	**would**	**straightway**	**do**
如果	那里	是	一个	店铺	靠近	在哪里	我	可以	买	一个	复制	,	我	会	立刻	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

如果附近有商店可以买到这本书，我会立刻去买。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['tiːtʃɪz] .

I	**will**	**know**	**for**	**myself**	**what**	**the**	**book**	**teaches**	**.**
我	将要	知道	为了	我	什么	这	书	教导	.

我会亲自去了解这本书所教导的内容。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] . "

I	**shall**	**write**	**to**	**Miss**	**Desmond**	**,**	**and**	**ask**	**her**	**to**	**get**	**me**	**a**	**copy**	**.**	**"**
我	将	写	到	错过	德斯蒙德	,	和	问	她	到	得到	我	一个	复制	.	"

我将写信给德斯蒙德小姐，请她帮我弄一份副本。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['emiliːn, -lain] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər]

"	**Of**	**course**	**,**	**Emmeline**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**to**	**do**	**that**	**,**	**I**	**have**	**no**	**control**	**over**
"	的	课程	,	艾米琳	,	如果	你	选择	到	做	那	,	我	有	不	控制	超过

[jʊr; jər] ['ækʃnz] .

your	**actions**	**.**
你的	行动	.

“当然，艾米琳，如果你选择那样做，我无法控制你的行为。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər]['kɛrəlz, 'kærəlz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**over**	**Carol's**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**exercise**	**it**	**.**
我	有	超过	卡罗尔的	,	和	我	将	锻炼	它	.

我掌握了卡罗尔的财产，我将行使它。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	**Then**	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**broke**	**down**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	然后	太太	.	曼德维尔	打破	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

“然后曼德维尔夫人崩溃了，放声大哭。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['paʊər] [lɔ:ŋ] .

"	Perhaps	you	won't	have	power	long	.
"	也许	你	惯于	有	力量	长的	.

“或许你们的电力供应不会持续太久。”

[oʊ] , ['reɪmənd] !

Oh	,	Raymond	!
哦	,	雷蒙德	!

哦，雷蒙德！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi][ɪz] !

You	do	not	realize	how	ill	he	is	!
你	做	不是	意识到	如何	患病的	他	是	!

你根本不知道他病得有多重！

[ɪf] [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs][sets][ɪn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rtn] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]

If	meningitis	sets	in	,	Dr	.	Burton	says	it	will	be	a	matter	of	only	a
如果	脑膜炎	套	在	,	博士	.	伯顿	说道	它	将要	是	一个	事情	的	仅有的	一个

[fju:] ['aʊərz] .

few	hours	.
很少	小时	.

伯顿医生说，如果患上脑膜炎，可能只需要几个小时。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bu:dɪst] [ɔ:r][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [bʊk] ,

If	I	were	asking	for	a	Buddhist	or	a	Mohammedan	book	,
如果	我	是	问	为了	一个	佛教徒	或者	一个	穆罕默丹	书	,

如果我要的是一本佛教书籍或一本伊斯兰教书籍，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

it	would	be	right	for	you	to	let	me	have	it	.	"
它	会	是	正确的	为了	你	到	让	我	有	它	.	"

你最好把它给我。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] .

"	No	,	my	dear	sister	.
"	不	,	我的	亲爱的	姐姐	.

“不，我亲爱的妹妹。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt][ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [mi:nz] .

I	am	not	a	believer	in	the	doctrine	that	the	end	justifies	the	means	.
我	是	不是	一个	信徒	在	这	教义	那	这	结尾	证明其合理性	这	方法	.

我不信奉“目的可以为手段辩护”的教条。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər]['kærəl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] .

I	will	pray	for	Carol	,	and	for	you	too	.
我	将要	祈祷	为了	颂歌	,	和	为了	你	也	.

我会为卡罗尔祈祷，也会为你祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [ˌoʊvər'rɔ:t] . "

I	am	sorry	to	see	you	so	overwrought	.	"
我	是	对不起	到	看	你	所以	雕饰	.	"

看到你如此情绪激动，我感到很遗憾。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] , ['reɪmənd] ? "

"	Then	you	absolutely	refuse	,	Raymond	?	"
"	然后	你	绝对地	拒绝	,	雷蒙德	?	"

“那么你绝对拒绝，雷蒙德？”

" [aɪ][du:] , ['emili:n, -lain] - - [ˌæbsə'lu:tli] .

"	I	do	,	Emmeline	-	-	absolutely	.
"	我	做	,	艾米琳	-	-	绝对地	.

“我愿意，艾米琳——绝对愿意。”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Without	a	word	Mrs	.	Mandeville	turned	and	left	the	room	.
"	没有	一个	单词	太太	.	曼德维尔	转向	和	左边	这	房间	.

曼德维尔夫人一言不发地转身离开了房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - - " [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .

CHAPTER	XIV	.	-	-	"	HE	GIVETH	HIS	BELOVED	SLEEP	.
章	十四	.	-	-	"	他	给予	他的	心爱	睡觉	.

第十四章——“他赐予他所爱的人安眠。

" ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [ruːm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	Softly	and	lightly	as	Mrs	.	Mandeville	re	-	entered	Carol's	room	,	he	heard	her	.
"	轻轻	和	轻轻	作为	太太	.	曼德维尔	关于	-	进入	卡罗尔的	房间	,	他	听到	她	.

“当曼德维尔夫人轻手轻脚地回到卡罗尔的房间时，他听到了她的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['futsteps] , [waɪlst] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

He	had	been	listening	for	her	footsteps	,	whilst	obedient	to	her	desire	,	lying	with	closed	eyelids	.
他	有	到过	聆听	为了	她	脚步声	,	而	听话	到	她	欲望	,	说谎	和	关闭	眼睑	.

他一直静静地听着她的脚步声，顺从她的意愿，闭着眼睛躺着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

She	was	spared	the	pain	of	telling	him	she	had	been	unsuccessful	.
她	曾是	幸存	这	疼痛	的	讲述	他	她	有	到过	不成功	.

她免去了告诉他自己失败的痛苦。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	read	it	in	her	face	.
他	读	它	在	她	脸	.

他从她的脸上读出了答案。

" ['ænti] , [dɪr] , [pliːz] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['trʌbld] .

"	Auntie	,	dear	,	please	don't	look	so	troubled	.
"	阿姨	,	亲爱的	,	请	不	看	所以	麻烦	.

“姑姑，亲爱的，请不要这么忧愁。”

['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Uncle	Raymond	does	not	understand	.
叔叔	雷蒙德	做	不是	理解	.

雷蒙德叔叔不明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

It	is	quite	all	right	.
它	是	相当	全部	正确的	.

完全没问题。

[lʌv] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

Love	can	always	find	a	way	.
爱	能	总是	寻找	一个	方式	.

爱总会找到出路。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌʌn'ʃed] [terz] .

"	Mrs	.	Mandeville	almost	smiled	through	her	unshed	tears	.
"	太太	.	曼德维尔	几乎	微笑	通过	她	未开	眼泪	.

曼德维尔夫人强忍着泪水，几乎露出了微笑。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

How	**great**	**was**	**her**	**love**	**for**	**the**	**boy**	**,**
如何	伟大的	曾是	她	爱	为了	这	男生	,

她对那个男孩的爱是多么深沉啊！

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

yet	**she**	**could**	**think**	**of**	**no**	**way**	**by**	**which**	**what**	**he**	**wanted**	**could**	**be**	**immediately**
然而	她	可以	思考	的	不	方式	经过	哪个	什么	他	通缉	可以	是	立即地

[prəʊ'kjʊəd] .

procured	**.**
采购	.

然而，她想不出有什么办法可以立即得到他想要的东西。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

Even	**she**	**did**	**not**	**fully**	**realize**	**how**	**he**	**was**	**waiting**	**and**	**yearning**	**for**	**that**
甚至	她	做过	不是	完全	意识到	如何	他	曾是	等待	和	渴望	为了	那

['hiːlɪŋ] [tʌtʃ] ,

healing	**touch**	**,**
康复	触碰	,

就连她也没有完全意识到他有多么渴望那治愈的抚慰。

[wɪtʃ] [kʌmz]

which	**comes**
哪个	来

由此而来

- [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duː] [ɪz] [ʃed]

'	**More**	**softly**	**than**	**the**	**dew**	**is**	**shed**
-	更多的	轻轻	比	这	露	是	棚

比露珠滑落还要轻柔

[ɔːr] [klaʊd] [ɪz] ['floʊtɪd] [ˌoʊvər'hed] . -

Or	**cloud**	**is**	**floated**	**overhead**	**.**	**'**
或者	云	是	漂浮	开销	.	-

或者云朵漂浮在头顶。

[nɜːrs] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ə'gen] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd]

Nurse	**left**	**the**	**room**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**again**	**took**	**her**	**place**	**by**	**the**	**bedside**
护士	左边	这	房间	,	和	太太	.	曼德维尔	再次	采取	她	地方	经过	这	床头

.

:
.

护士离开了房间，曼德维尔夫人又回到了床边。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

In	**less**	**than**	**an**	**hour**	**a**	**maid**	**came**	**to**	**the**	**bedroom**	**door**	**,**	**asking**	**in**	**a**
在	较少的	比	一个	小时	一个	女佣	来了	到	这	卧室	门	,	问	在	一个

['wɪspər] ,

whisper	**,**
耳语	,

不到一个小时，一个女佣就来到卧室门口，低声问道：

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	**Can**	**I**	**speak**	**to**	**you**	**a**	**moment**	**,**	**ma'am**	**?**	**"**
"	能	我	说话	到	你	一个	片刻	,	女士	?	"

“我可以和您单独谈谈吗，女士？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪðərz] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Withers**	**?**
"	什么	是	它	,	威瑟斯	?

“什么事，威瑟斯？”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [æskt] .

"	Mrs	.	Mandeville	asked	.
"	太太	.	曼德维尔	问	.

曼德维尔夫人问道。

" [ə; eɪ]['mɪstər] . [hi^z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ˌdaʊn'sterz] .

"	A	Mr	.	Higgs	from	the	village	is	downstairs	.
"	一个	先生	.	希格斯	从	这	村庄	是	楼下	.

“村里的希格斯先生在楼下。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]['mæstər]['kærəl] .

He	came	to	inquire	after	Master	Carol	.
他	来了	到	查询	后	掌握	颂歌	.

他前来打听卡罗尔少爷的情况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [frʌm; frəm]

He	said	he	would	like	the	young	gentleman	to	know	he	has	walked	from
他	说	他	会	喜欢	这	年轻的	绅士	到	知道	他	有	步行	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] .

the	village	to	the	Manor	.
这	村庄	到	这	庄园	.

他说他想让这位年轻先生知道，他是从村子走到庄园的。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] , [bʌt; bət]['kærəl] [hɜːrd] .

"	The	words	were	spoken	at	the	door	very	softly	,	but	Carol	heard	.
"	这	字	是	说	在	这	门	非常	轻轻	,	但	颂歌	听到	.

“说话的声音很轻，但卡罗尔听到了。”

" [oʊ] , ['ænti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

"	Oh	,	Auntie	,	I	am	glad	!
"	哦	,	阿姨	,	我	是	高兴的	!

“哦，阿姨，我很高兴！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kʊd; kəd]['mɪstər] . [hi^z] [kʌm] [hɪr] ?

"	Could	Mr	.	Higgs	come	here	?
"	可以	先生	.	希格斯	来	这里	?

“希格斯先生能来这里吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	should	like	to	speak	to	him	. "
我	应该	喜欢	到	说话	到	他	. "

我想和他谈谈。

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Darling	,	I	am	afraid	it	will	excite	you	to	see	him	.
"	亲爱的	,	我	是	害怕的	它	将要	激发	你	到	看	他	.

“亲爱的，恐怕你见到他会很兴奋。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] . "

The	doctor's	orders	are	that	you	are	to	be	kept	perfectly	quiet	. "
这	医生的	订单	是	那	你	是	到	是	保留	完美	安静的	. "

医生嘱咐你务必保持绝对安静。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] , ['ænti] ; [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .
" It won't excite me , Auntie ; and what makes me very happy cannot hurt me .
" 它 惯于 激发 我 , 阿姨 ; 和 什么 制作 我 非常 快乐的 不能 伤害 我 .
"
"
"

“这不会让我兴奋，阿姨；而且让我非常快乐的事情也不会伤害我。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] ['mɪstər] . [hi^z] [tuː; tə] [siː] ['mæstər]['kærəl] [sɪns] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,
" You may bring Mr . Higgs to see Master Carol since he wishes it so much ,
" 你 可能 带来 先生 . 希格斯 到 看 掌握 颂歌 自从 他 愿望 它 所以 很多 ,
['wɪðərz] .
Withers .
威瑟斯 .

“威瑟斯，既然希格斯先生非常希望见到卡罗尔少爷，你可以带他去见他。”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]
" No one but those who were nursing him had been admitted to the room
" 不 一 但 那些 WHO 是 护理 他 有 到过 承认 到 这 房间
.
:
.

“除了照顾他的医护人员外，其他人都不得进入病房。”

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
The maid was surprised as she took the message ,
这 女佣 曾是 惊讶 作为 她 采取 这 信息 ,

女佣接过信时，感到很惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
and then brought the old man to the room .
和 然后 带来 这 老的 男人 到 这 房间 .

然后把老人带进了房间。

" [gɑːd] [bles] - [iː] , ['mæstər]['kærəl] , [gɑːd] [bles] - [iː] .
" God bless ' ee , Master Carol , God bless ' ee .
" 上帝 保佑 - ee , 掌握 颂歌 , 上帝 保佑 - ee .

“上帝保佑你，卡罗尔大师，上帝保佑你。”

[aɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]
Aye , I don't know how to say it often enough , when I think it's all along
是的 , 我 不 知道 如何 到 说 它 经常 足够的 , 什么时候 我 思考 它是 全部 沿着

唉，我不知道该怎么反复说，尽管我觉得它一直都在。

[oʊ] -
o '
o -

哦

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːθ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][aɪm] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊmətɪz] .
the blessed truth you taught me I'm free of the rheumatiz .
这 蒙福 真相 你 教授 我 我是 自由的 的 这 风湿病 .

你教给我的真理让我摆脱了风湿病。

[aɪ] [met] ['fɑːrmər] ['stʌbɪnz] [ɑːn][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [waɪ] , [hi^z] , [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ]
I met Farmer Stubbins on my way , and he says , ' Why , Higgs , you're walking
我 遇见 农民 斯塔宾斯 在 我的 方式 , 和 他 说道 , - 为什么 , 希格斯 , 你是 步行
[ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [spraɪ] .
along quite spry .
沿着 相当 轻快 .

我在路上遇到了斯塔宾斯农夫，他说：“哎呀，希格斯，你走得真轻快啊。”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [jʊr; jər] ['rʊmətɪz] ? - - [gɔːn] , [θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , - [sez] [aɪ] , - ['nevər] [tuː; tə]
What's become o ' your rheumatiz ? ' ' Gone , thank the Lord , ' says I , ' never to
是什么 变得 o - 你的 风湿病 ? - - 已消失 , 感谢 这 主 , - 说道 我 , - 绝不 到
[rɪ'tɜːrn] . -
return . '
返回 . -

你的风湿病怎么样了？“谢天谢地，痊愈了，”我说，“再也不会复发了。”

- [oʊ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Oh ! and what may you have done to get rid of it ? '
- 哦 ! 和 什么 可能 你 有 完毕 到 得到 摆脱 的 它 ? -

“哦！那你用了什么方法摆脱它呢？”

[hiː; hi] [æsks] , ['biːɪŋ] ['krɪpld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
he asks , being crippled himself with the same .
他 问 , 存在 残疾的 他自己 和 这 相同的 .

他问道，因为他自己也患有同样的疾病，行动不便。

- [aɪ] [eint] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' I ain't done nothing , ' I replied .
- 我 不是 完毕 没有什么 , - 我 回复 .

“我什么都没做，”我回答道。

[ðen] [aɪ] [sez] , - ['fɑːrmər] ['stʌbɪnz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [bɔɪz] [tə'geðər] ,
Then I says , ' Farmer Stubbins , you and me was boys together ,
然后 我 说道 , - 农民 斯塔宾斯 , 你 和 我 曾是 男孩们 一起 ,

然后我说：“斯塔宾斯农夫，你和我曾经是好孩子。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər] .
and we sang in the village choir .
和 我们 唱 在 这 村庄 唱诗班 .

我们在村里的合唱团唱歌。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɑːmz] - - [aɪ] , [wiːv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
Do you mind there's a verse in the Psalms - - aye , we've sung it many a time ;
做 你 头脑 有 一个 诗 在 这 诗篇 - - 是的 , 我们已经 唱 它 许多 一个 时间 ;

你介意《诗篇》里有一节经文吗？——是的，我们唱过很多次了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [wiː; wi] [θɔːt]
but we just didn't think o ' the words - - it was the music we thought
但 我们 只是 没有 思考 o - 这 字 - - 它 曾是 这 音乐 我们 想法
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但我们当时根本没想过歌词——我们想的都是音乐。

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] .
" He sent His word and healed them .
" 他 发送 他的 单词 和 已治愈 他们 .

“他发出他的话语，治愈了他们。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] .
" That's just what the Lord has done .
" 那就是 只是 什么 这 主 有 完毕 .

“这就是主所做的。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hiːld] [ˌem 'iː] ,
He has sent His word and healed me ,
他 有 发送 他的 单词 和 已治愈 我 ,

他差遣他的话语医治了我。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] . -

and	He	sent	it	by	the	mouth	of	one	of	His	dear	children	.	'
和	他	发送	它	经过	这	嘴	的	一	的	他的	亲爱的	孩子们	.	-

祂借着祂一位挚爱的孩子之口传达了这信息。

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Carol's	face	was	radiant	with	joy	.
"	卡罗尔的	脸	曾是	辐射状	和	喜悦	.

卡罗尔的脸上洋溢着喜悦的光芒。

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [tɔːk]

Anxiously	watching	him	,	Mrs	.	Mandeville	could	not	fear	that	the	old	man's	talk
焦虑地	观看	他	,	太太	.	曼德维尔	可以	不是	害怕	那	这	老的	男人的	讲话

[kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

could	harm	him	.
可以	伤害	他	.

曼德维尔太太焦急地看着他，但她并不担心老人的话会伤害到他。

[ðen] , ['æftər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ,

Then	,	after	fumbling	in	his	coat	pocket	,
然后	,	后	笨拙	在	他的	外套	口袋	,

然后，他在外套口袋里摸索了一番后，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ɪn][sɔːft]['peɪpər] .

he	drew	forth	a	little	book	carefully	folded	in	soft	paper	.
他	画	前进	一个	小的	书	小心	折叠	在	柔软的	纸	.

他拿出一本用软纸精心折叠的小册子。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['kærəl] .

"	I've	got	it	,	Master	Carol	.
"	我已经	得到	它	,	掌握	颂歌	.

“我明白了，卡罗尔少爷。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

It	came	this	morning	-	-	the	little	book	you've	told	me	about	.
它	来了	这	早晨	-	-	这	小的	书	你已经	讲述	我	关于	.

今天早上收到了——就是你跟我说过的那本小册子。

[maɪ] ['dɔːtər] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	daughter	wrote	for	me	.
我的	女儿	写道	为了	我	.

我女儿帮我写了信。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [raɪt] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [ə'drest] [ðə; ði] ['letər] : - ['krɪstʃən]

We	didn't	quite	know	where	to	write	,	so	we	just	addressed	the	letter	:	'	Christian
我们	没有	相当	知道	在哪里	到	写	,	所以	我们	只是	已解决	这	信	:	-	基督教

['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] ,

Science	Church	,
科学	教会	,

我们不太清楚应该写在哪里，所以就直接在信上写了：“基督教科学教会”，

['lʌndən] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] [ðɪs] [bʊk] .

London	,	'	and	a	kind	lady	has	sent	me	this	book	.
伦敦	,	-	和	一个	种类	女士	有	发送	我	这	书	.

伦敦，一位好心的女士寄给我这本书。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [nuː] ,

It	isn't	quite	new	,
它	不是	相当	新的	,

它并不算新事物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

and	she	writes	that	I	shall	value	it	more	if	it	costs	me	something	.
和	她	写	那	我	将	价值	它	更多的	如果	它	成本	我	某物	.

她写道，如果它需要我付出代价，我就会更加珍惜它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

I	am	just	to	pay	what	I	can	,	and	send	the	money	as	I	am	able	.
我	是	只是	到	支付	什么	我	能	,	和	发送	这	钱	作为	我	是	有能力的	.

我只需要尽我所能支付，并根据我的经济能力汇款。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	was	unfolding	the	paper	covering	as	he	spoke	,
"	他	曾是	展开	这	纸	覆盖	作为	他	辐	,

他一边说话一边展开纸质覆盖物。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

and	then	held	out	a	small	copy	of	Science	and	Health	.
和	然后	握住	出去	一个	小的	复制	的	科学	和	健康	.

然后递出一本小册子《科学与健康》。

" [oʊ] , ['ænti] , ['iznt] [lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Oh	,	Auntie	,	isn't	Love	beautiful	!
"	哦	,	阿姨	,	不是	爱	美丽的	!

“哦，阿姨，爱情真美好！”

[juː; jʊ] [siː] [lʌv] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] .

You	see	Love	has	found	a	way	.
你	看	爱	有	成立	一个	方式	.

你看，爱总能找到出路。

['mɪstər] . [hi^z] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] - - [wəʊnt][juː; jʊ] ,

Mr	.	Higgs	will	lend	it	to	you	to	read	to	me	a	little	time	-	-	won't	you	,
先生	.	希格斯	将要	借	它	到	你	到	读	到	我	一个	小的	时间	-	-	惯于	你	,

希格斯先生会借给你这本书，让你读一会儿给我听——好吗?

['mɪstər] . [hi^z] ? "

Mr	.	Higgs	?	"
先生	.	希格斯	?	"

希格斯先生?

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] , ['mæstər]['kærəl] .

"	I'll	be	very	happy	to	,	Master	Carol	.
"	患病的	是	非常	快乐的	到	,	掌握	颂歌	.

“我非常乐意，卡罗尔少爷。”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .

"	Mrs	.	Mandeville	took	the	book	with	almost	a	feeling	of	awe	.
"	太太	.	曼德维尔	采取	这	书	和	几乎	一个	感觉	的	敬畏	.

曼德维尔夫人接过这本书时，几乎带着敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['wʌndərfəli] , [jet] [soʊ] ['sɪmpli] .

It	had	come	so	wonderfully	,	yet	so	simply	.
它	有	来	所以	太棒了	,	然而	所以	简单地	.

它的到来如此美好，又如此简单。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] : " [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] .

She	thought	of	the	words	:	"	He	sent	His	angel	.
她	想法	的	这	字	:	"	他	发送	他的	天使	.

她想起了这句话：“他派他的天使。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , ['seɪɪŋ] , " [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . [hi^z] , [waɪlst] [aɪ] [riːd]

"	She	pointed	to	a	chair	,	saying	,	"	Please	be	seated	,	Mr	.	Higgs	,	whilst	I	read
"	她	尖	到	一个	椅子	,	说	,	"	请	是	坐着	,	先生	.	希格斯	,	而	我	读

.

:

.

她指着一把椅子说："希格斯先生，请坐，我要朗读一下。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , ['kærəl] ?

Is	there	any	particular	part	you	would	like	me	to	read	,	Carol	?
是	那里	任何	特别的	部分	你	会	喜欢	我	到	读	,	颂歌	?

卡罗尔，你希望我读哪一部分呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['peɪdʒɪz] .

"	she	asked	,	turning	over	the	pages	.
"	她	问	,	转弯	超过	这	页面	.

她一边翻着书页一边问道。

" [noʊ] , ['ænti] - - [dʒʌst]['oʊpən][ðə; ðiː] [bʊk] ; [let] [lʌv] [faɪnd][ðə; ðiː] [pleɪs] . "

"	No	,	Auntie	-	-	just	open	the	book	;	let	Love	find	the	place	.	"
"	不	,	阿姨	-	-	只是	打开	这	书	;	让	爱	寻找	这	地方	.	"

"不，阿姨——打开书就好；让爱自己找到归宿吧。"

" ['kærəl] , [juː; jʊ][soʊ] ['friːkwəntli] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

"	Carol	,	you	so	frequently	speak	of	Love	as	of	a	personality	.
"	颂歌	,	你	所以	频繁地	说话	的	爱	作为	的	一个	性格	.

"卡罗尔，你经常把爱当作一种人格来谈论。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ? "

What	do	you	mean	,	dear	?	"
什么	做	你	意思是	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你这话是什么意思?

" ['ænti] , [gɑːd][ɪz] [lʌv] .

"	Auntie	,	God	is	Love	.
"	阿姨	,	上帝	是	爱	.

"阿姨，上帝就是爱。"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] [hed] ,

But	when	we	speak	of	God	,	it	seems	we	must	bow	our	head	,
但	什么时候	我们	说话	的	上帝	,	它	似乎	我们	必须	弓	我们的	头	,

但是当我们谈到上帝时，似乎我们必须低下头。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['revərəntli] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] - [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

and	think	reverently	of	the	great	'	I	Am	.	'
和	思考	虔诚地	的	这	伟大的	-	我	是	.	-

并怀着敬畏之心思考伟大的"我是"。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] - - [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [kriːp] ['ɪntuː] ['lʌvz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]

But	when	we	speak	of	Love	-	-	we	can	just	creep	into	Love's	arms	,	and
但	什么时候	我们	说话	的	爱	-	-	我们	能	只是	潜行者	进入	爱的	武器	,	和

[æsk] [lʌv] ['eniθɪŋ] . "

ask	Love	anything	.	"
问	爱	任何事物	.	"

但当我们谈论爱时——我们可以依偎在爱的怀抱里，向爱提出任何问题。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , " ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Even	to	find	a	place	in	a	book	,	"	Mrs	.	Mandeville	said	with	a	smile	.
"	甚至	到	寻找	一个	地方	在	一个	书	,	"	太太	.	曼德维尔	说	和	一个	微笑	.

"哪怕只是在书里找到一席之地，"曼德维尔夫人笑着说。

" [jes] , ['ænti] - - ['iːv(ə)n] [ðæt] .
" **Yes , Auntie - - even that .**
" 是的 , 阿姨 - - 甚至 那 .

“是的，阿姨——甚至连那件事也是。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
" **Then she opened the book .**
" 然后 她 打开 这 书 .

然后她打开了那本书。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [æt; ət] [peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌz; wəz] :
It opened at page 494 , and the first sentence she read was :
它 打开 在 页 - , 和 这 第一的 句子 她 读 曾是 :

书从第494页翻开，她读到的第一句话是：

" [dɪ'vaɪn] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [met] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [miːt] ['evri] ['hjuːmən] [niːd] .
" **Divine Love always has met and always will meet every human need .**
" 神圣的 爱 总是 有 遇见 和 总是 将要 见面 每一个 人类 需要 .

“神圣的爱过去满足、现在满足、将来也永远满足人类的一切需求。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,
" **A smile rested on the boy's face , his sufferings were forgotten ,**
" 一个 微笑 休息 在 这 男孩们 脸 , 他的 苦难 是 被遗忘的 ,

男孩脸上露出了笑容，他忘记了所有的痛苦。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
as the dear familiar words fell on his ear .
作为 这 亲爱的 熟悉的 字 跌倒 在 他的 耳朵 .

那熟悉而亲切的话语传入他的耳中。

[lʌv] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Love had not failed him .
爱 有 不是 失败的 他 .

爱没有辜负他。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['nevər] [nuː] ['æftərwərdz] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] .
Mrs . Mandeville never knew afterwards how long she read .
太太 . 曼德维尔 绝不 知道 然后 如何 长的 她 读 .

曼德维尔夫人后来一直不知道自己读了多久的书。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'trænst] , [əb'zɔːrbd] .
She became entranced , absorbed .
她 成为 着迷 , 吸收 .

她看得入了迷，全神贯注。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
When she turned to look at him , he was asleep .
什么时候 她 转向 到 看 在 他 , 他 曾是 睡着了 .

她转头去看他时，他已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['wɪspəd] [wɜːrd] [æskt] ['mɪstər] . [hi^z] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
She quietly rose , and with one whispered word asked Mr . Higgs to follow
她 悄悄 玫瑰 , 和 和 一 低声说道 单词 问 先生 . 希格斯 到 跟随
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她静静地站起身，低声说了一句话，请希格斯先生跟她走。

['wɪðərz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
Withers was still waiting without .
威瑟斯 曾是 仍然 等待 没有 .

威瑟斯仍然一动不动地等着。

" [teɪk] ['mɪstər] . [hi^z] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] , ['wɪðərz] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə]

"	Take	Mr	.	Higgs	to	the	housekeeper's	room	,	Withers	,	and	ask	her	to
"	拿	先生	.	希格斯	到	这	管家的	房间	,	威瑟斯	,	和	问	她	到

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ti:] .

give	him	a	substantial	tea	.
给	他	一个	重大的	茶	.

“带希格斯先生去管家威瑟斯的房间，请她给他准备一顿丰盛的茶。”

[ðen] [send] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['steiblz] - - [wen] [hi:; hi][ɪz] ['redi] - - [aɪ] [wɪʃ] ['pɑ:kə] [tu:; tə] [draɪv]

Then	send	word	to	the	stables	-	-	when	he	is	ready	-	-	I	wish	Parker	to	drive
然后	发送	单词	到	这	马厩	-	-	什么时候	他	是	准备好	-	-	我	希望	帕克	到	驾驶

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] [ʃeɪz] .

him	to	his	home	in	my	basket	chaise	.
他	到	他的	家	在	我的	篮子	躺椅	.

然后派人去马厩通知他——等他准备好了——我希望帕克用我的马车把他送回家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

It	is	only	a	step	from	the	ground	.
它	是	仅有的	一个	步	从	这	地面	.

离地面只有一步之遥。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

You	will	easily	get	in	and	out	.
你	将要	容易地	得到	在	和	出去	.

进出都很方便。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . [hi^z] .

I	am	deeply	indebted	to	you	for	coming	this	afternoon	,	Mr	.	Higgs	.
我	是	深	负债累累	到	你	为了	未来	这	下午	,	先生	.	希格斯	.

希格斯先生，非常感谢您今天下午的到来。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ['ni:dɪd] [sli:p] [soʊ] [mʌtʃ] .

My	dear	boy	needed	sleep	so	much	.
我的	亲爱的	男生	需要	睡觉	所以	很多	.

我亲爱的孩子太需要睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vaɪtəli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	vitally	necessary	for	him	.
它	曾是	至关重要	必要的	为了	他	.

对他来说，这至关重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə]

He	was	so	sure	he	would	sleep	,	if	I	could	read	Science	and	Health	to
他	曾是	所以	当然	他	会	睡觉	,	如果	我	可以	读	科学	和	健康	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他非常肯定，如果我能给他读《科学与健康》这本书，他就能睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . "

and	I	did	not	know	how	to	procure	a	copy	of	the	book	.	"
和	我	做过	不是	知道	如何	到	采购	一个	复制	的	这	书	.	"

我不知道该如何才能弄到这本书。

" [meɪ] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

"	May	I	leave	this	with	you	,	ma'am	?	"
"	可能	我	离开	这	和	你	,	女士	?	"

“夫人，我可以把这个留给您吗？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "

"	If	you	will	be	so	kind	for	a	day	or	two	.	"
"	如果	你	将要	是	所以	种类	为了	一个	天	或者	二	.	"

“如果您能抽出一天两天时间就太好了。”

" ['iznt] [lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Isn't Love beautiful !
" 不是 爱 美丽的 !

“爱情真美好！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'piːtɪŋ] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [wɜːrdz] ,
" the old man said to himself , repeating Carol's words ,
" 这 老的 男人 说 到 他自己 , 重复 卡罗尔的 字 ,

老人自言自语道，重复着卡罗尔的话：

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .
as he followed the maid to the housekeeper's room .
作为 他 随后 这 女佣 到 这 管家的 房间 .

他跟着女佣来到管家的房间。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . - - ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [riːtʃ] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .
CHAPTER XV . - - LETTERS AND TELEGRAMS REACH COUSIN ALICIA .
章 十五 . - - 信件 和 电报 抵达 表哥 艾丽西亚 .

第十五章——信件和电报送达表妹艾丽西亚手中。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [sliːp] ['læstɪd] [tuː] ['aʊərz] .
Carol's sleep lasted two hours .
卡罗尔的 睡觉 持续 二 小时 .

卡罗尔睡了两个小时。

[ðen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [braɪt] [smaɪl] .
Then he awoke , with something of his old bright smile .
然后 他 醒来 , 和 某物 的 他的 老的 明亮的 微笑 .

然后他醒了过来，脸上又恢复了往日灿烂的笑容。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Mandeville was still watching beside him .
太太 . 曼德维尔 曾是 仍然 观看 旁 他 .

曼德维尔夫人仍然在他身边看着。

" ['ænti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] . "
" Auntie , I have been asleep . "
" 阿姨 , 我 有 到过 睡着了 . "

“阿姨，我睡着了。”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , darling , I know .
" 是的 , 亲爱的 , 我 知道 .

“是的，亲爱的，我知道。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I have been watching you .
我 有 到过 观看 你 .

我一直在观察你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] .
It was a beautiful sleep .
它 曾是 一个 美丽的 睡觉 .

睡得很好。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , - [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] . -
I thought as I sat beside you of the words , ' He giveth His beloved sleep . '
我 想法 作为 我 卫星 旁 你 的 这 字 , - 他 给予 他的 心爱 睡觉 . -

我坐在你身边，想起了那句话：“祂赐予祂所爱的人安眠。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I am sure you are better for it . "
我 是 当然 你 是 更好的 为了 它 . "

我相信这对你大有裨益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个士兵的儿子(A Soldier's Son)
第5/8页

" [jes] , ['ænti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	Auntie	,	it	was	lovely	,	and	my	back	doesn't	hurt	me	quite	so	much	.
"	是的	,	阿姨	,	它	曾是	迷人的	,	和	我的	后退	不	伤害	我	相当	所以	很多	.

“是的，阿姨，真是太好了，我的背也不那么疼了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [muːv] [maɪ] [legz] [jet] . "

But	I	cannot	move	my	legs	yet	.	"
但	我	不能	移动	我的	腿	然而	.	"

但我现在还不能动腿。

" [duː][nɑːt][traɪ] , [dɪr] . "

"	Do	not	try	,	dear	.	"
"	做	不是	尝试	,	亲爱的	.	"

“别试了，亲爱的。”

" [dɪd][aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] , [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Did	I	dream	it	,	Auntie	,	or	were	you	reading	Science	and	Health	to	me	?
"	做过	我	梦	它	,	阿姨	,	或者	是	你	阅读	科学	和	健康	到	我	?

"

"

"

“姨妈，是我在做梦吗？还是您在给我读《科学与健康》？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , [dɪr] .

"	It	was	not	a	dream	,	dear	.
"	它	曾是	不是	一个	梦	,	亲爱的	.

“亲爱的，那不是梦。”

['mɪstər] . [hi^z] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Higgs	came	and	brought	the	book	,	and	he	has	left	it	with
先生	.	希格斯	来了	和	带来	这	书	,	和	他	有	左边	它	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

希格斯先生来了，带来了那本书，并把它留给了我。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ['ænti] .

"	I	remember	now	,	Auntie	.
"	我	记住	现在	,	阿姨	.

“我想起来了，阿姨。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ?

Was	it	not	nice	of	him	to	come	?
曾是	它	不是	好的	的	他	到	来	?

他能来难道不是很好吗?

[hæz; həz] ['eni] ['mesɪdʒ] [kʌm] [jet] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] ? "

Has	any	message	come	yet	from	Cousin	Alicia	?	"
有	任何	信息	来	然而	从	表哥	艾丽西亚	?	"

表妹艾丽西亚那边有消息了吗?

" [noʊ] , [lʌv] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔrwɝdɪd]

"	No	,	love	;	I	cannot	understand	why	the	letters	and	telegrams	are	not	forwarded
"	不	,	爱	;	我	不能	理解	为什么	这	信件	和	电报	是	不是	转发

[tuː; tə][hɜːr; hər] . "

to	her	.	"
到	她	.	"

“不，亲爱的；我无法理解为什么信件和电报没有转交给她。”

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , ['ænti] .

"	There	is	some	reason	,	I	know	,	Auntie	.
"	那里	是	一些	原因	,	我	知道	,	阿姨	.

“我知道其中必有缘由，阿姨。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

We	shall	understand	by	and	by	.
我们	将	理解	经过	和	经过	.

我们迟早会明白的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['soʊdə][ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [let]

"	She	gave	him	some	soda	and	milk	,	which	was	all	the	doctor	would	let
"	她	给予	他	一些	苏打	和	牛奶	,	哪个	曾是	全部	这	医生	会	让

[hɪm; ɪm][hæv; həv] .

him	have	.
他	有	.

“她给了他一些汽水和牛奶，这是医生只允许他喝的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['roʊzbʌd] , ['ænti] .

"	I	should	like	to	see	Rosebud	,	Auntie	.
"	我	应该	喜欢	到	看	玫瑰花蕾	,	阿姨	.

“我想见见玫瑰花蕾，阿姨。”

['kudnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Couldn't	she	come	for	a	little	while	?
不能	她	来	为了	一个	小的	尽管	?

她能不能过来一会儿?

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [wʌn] ['vɪzɪtər] [ə'genst] ['ɔːrdərz] .

"	Mrs	.	Mandeville	had	already	admitted	one	visitor	against	orders	.
"	太太	.	曼德维尔	有	已经	承认	一	游客	反对	订单	.

“曼德维尔夫人已经违反规定接待了一位访客。”

[der] [ʃiː; ʃi][ækt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?

Dare	she	act	on	her	own	responsibility	a	second	time	?
敢	她	行为	在	她	自己的	责任	一个	第二	时间	?

她敢再次承担起自己的责任吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [fɪrz] [ʌv; əv] [di'veləpmənts] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr]

She	began	to	realize	how	much	the	doctor's	fears	of	developments	,	which	might	or
她	开始	到	意识到	如何	很多	这	医生的	恐惧	的	发展	,	哪个	可能	或者

[maɪt] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

might	not	follow	,
可能	不是	跟随	,

她开始意识到医生对可能发生也可能不会发生的后续发展有多么担忧。

[wɜːr; wər] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , ['hæpɪli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['kærəl] .

were	influencing	her	,	though	,	happily	,	she	was	not	able	to	influence	Carol	.
是	影响	她	,	尽管	,	快乐地	,	她	曾是	不是	有能力的	到	影响	颂歌	.

不过，令人欣慰的是，她并没有影响到卡罗尔。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

He	had	no	fear	.
他	有	不	害怕	.

他毫无畏惧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['roʊzˌbʌdz] ['bedtaɪm] , [dɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

"	I	think	it	must	be	almost	Rosebud's	bedtime	,	dear	;	but	she	shall	come
"	我	思考	它	必须	是	几乎	玫瑰花蕾	就寝时间	,	亲爱的	;	但	她	将	来

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

“亲爱的，我想玫瑰花蕾应该快到睡觉时间了；但她还会来一会儿。”

" ['æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] , [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

"	After	sending	a	message	to	the	nursery	for	Rosebud	,	her	eye	fell	on	the
"	后	发送	一个	信息	到	这	苗圃	为了	玫瑰花蕾	,	她	眼睛	跌倒	在	这

['medɪs(ə)n] ['bɑːt(ə)l] .

medicine	bottle	.
药品	瓶子	.

“给Rosebud的育婴室发完信息后，她的目光落在了药瓶上。”

" [oʊ] , ['kærəl] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Oh	,	Carol	,	I	didn't	give	you	your	medicine	this	afternoon	.
"	哦	,	颂歌	,	我	没有	给	你	你的	药品	这	下午	.

“哦，卡罗尔，我今天下午没给你吃药。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstər] . [hi^z] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juː; jʊ]

It	was	just	time	for	it	when	Mr	.	Higgs	came	,	and	afterwards	you
它	曾是	只是	时间	为了	它	什么时候	先生	.	希格斯	来了	,	和	然后	你

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

希格斯先生来的时候时间正好，之后你就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It	is	time	again	for	it	now	.
它	是	时间	再次	为了	它	现在	.

现在又到了这个时候了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] ['medɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] . "

I	see	it	must	be	fresh	medicine	;	it	is	a	different	color	.	"
我	看	它	必须	是	新鲜的	药品	;	它	是	一个	不同的	颜色	.	"

我看这一定是新鲜的药，颜色不一样。

" ['ænti] , ['mɪstər] . [hi^z] [wʌz; wəz][maɪ]['dɑːktər] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Auntie	,	Mr	.	Higgs	was	my	doctor	,	this	afternoon	.
"	阿姨	,	先生	.	希格斯	曾是	我的	医生	,	这	下午	.

“阿姨，今天下午希格斯先生是我的医生。”

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][hiː; hi] [brɔːt] [sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [eɪk] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ]

The	medicine	he	brought	sent	me	to	sleep	,	and	I	do	not	ache	quite	so	much
这	药品	他	带来	发送	我	到	睡觉	,	和	我	做	不是	疼痛	相当	所以	很多

.

:
.

他带来的药让我睡着了，我的疼痛也减轻了很多。

[mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [drʌg] ['medɪs(ə)n][æz; əz] [wel] ?

Must	I	take	this	drug	medicine	as	well	?
必须	我	拿	这	药品	药品	作为	出色地	?

我还需要服用这种药吗?

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [doʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" Mrs . Mandeville had poured out a dose , and now held the glass in her
" 太太 . 曼德维尔 有 倾倒 出去 一个 剂量 , 和 现在 握住 这 玻璃 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

曼德维尔夫人倒出一剂药，现在手里拿着药杯。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , ['kærəl] .
" You are right , Carol .
" 你 是 正确的 , 颂歌 .

“你说得对，卡罗尔。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pru:vmənt] .
I can see a decided improvement .
我 能 看 一个 决定 改进 .

我能看到明显的进步。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðɪs] .
I will not ask you to drink this .
我 将要 不是 问 你 到 喝 这 .

我不会要求你喝这个。

" [ʃi:; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [ə'weɪ] .
" She emptied the contents of the glass away .
" 她 清空 这 内容 的 这 玻璃 离开 .

她把杯子里的东西倒掉了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ['roʊzˌbʌdz] [swi:t] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['paɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] :
A few minutes afterwards Rosebud's sweet voice was piping at the door :
一个 很少 分钟 然后 玫瑰花蕾 甜的 嗓音 曾是 管道 在 这 门 :

几分钟后，玫瑰花蕾甜美的声音从门口传来：

" [mi:z] - [toʊm] [tu:; tə] [si:] - .
" Me's ' tome to see Tarol .
" 我的 - 大部头书 到 看 - .

“是时候见塔罗尔了。”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [kɪs] ['kærəl] , ['veri] ['kerfəli] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər]
" Mrs . Mandeville lifted her up to kiss Carol , very carefully guarding her
" 太太 . 曼德维尔 抬起 她 向上 到 吻 颂歌 , 非常 小心 守护 她
[frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
from touching him anywhere .
从 接触 他 任何地方 .

曼德维尔夫人把她抱起来亲吻卡罗尔，非常小心地不让她碰他任何地方。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['oʊnli] [kɪs] ['kærəl] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" You must only kiss Carol , darling .
" 你 必须 仅有的 吻 颂歌 , 亲爱的 .

“亲爱的，你只能亲吻卡罗尔。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [twaɪn] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" The little arms were about to twine themselves around him .
" 这 小的 武器 是 关于 到 缠绕 他们自己 大约 他 .

“那双小胳膊正要环抱住他。”

" [ˌem 'i:] [dʌz] - [oʊv] - [oʊ] , - , [soʊ] ['weli] [mʌtʃ] .
" Me does ' ove ' ou , Tarol , so welly much .
" 我 做 - 爱 - 你的 , - , 所以 威灵顿靴 很多 .

“我非常爱你，塔罗尔。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	The	boy	would	have	liked	to	hold	her	closely	to	him	,
"	这	男生	会	有	喜欢	到	抓住	她	密切	到	他	,

男孩很想把她紧紧抱在怀里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [æn; ən][ɑːrm] .

but	he	could	not	raise	an	arm	.
但	他	可以	不是	增加	一个	手臂	.

但他却抬不起胳膊。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['roʊzbʌd] [ə'gen] , ['ænti] .

"	It	does	make	me	so	happy	to	see	Rosebud	again	,	Auntie	.
"	它	做	制作	我	所以	快乐的	到	看	玫瑰花蕾	再次	,	阿姨	.

“再次见到玫瑰花蕾，我真的很高兴，阿姨。”

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] ['kʌznz] .

Perhaps	to	-	morrow	I	shall	be	able	to	see	all	my	cousins	.
也许	到	-	明天	我	将	是	有能力的	到	看	全部	我的	表兄弟姐妹	.

也许明天我就能见到我所有的堂兄弟姐妹了。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ,

"	Mrs	.	Mandeville	did	not	say	,
"	太太	.	曼德维尔	做过	不是	说	,

曼德维尔夫人没有说，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	she	thought	it	would	be	many	"	to	-	morrows	"	before	he	would	be
但	她	想法	它	会	是	许多	"	到	-	明天	"	前	他	会	是

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

strong	enough	to	receive	them	all	in	his	room	.
强的	足够的	到	收到	他们	全部	在	他的	房间	.

但她认为，在他身体恢复到足以在房间里接待他们所有人之前，还需要很多个“明天”。

" [naʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiː] ['gɜːrli] .

"	Now	run	back	to	the	nursery	,	darling	,	"	she	said	to	the	wee	girlie	.
"	现在	跑步	后退	到	这	苗圃	,	亲爱的	,	"	她	说	到	这	哇	女孩	.

“宝贝，快跑回育婴室去吧。”她对小女孩说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [tuː; tə] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [es'tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ['roʊzbʌd] ?

"	Take	a	good	-	night	kiss	to	Sylvia	and	Estelle	,	will	you	Rosebud	?
"	拿	一个	好的	-	夜晚	吻	到	西尔维娅	和	艾丝黛尔	,	将要	你	玫瑰花蕾	?

“玫瑰花蕾，替我向西尔维娅和埃斯特尔道晚安吻好吗？”

" ['kærəl] [sed] .

"	Carol	said	.
"	颂歌	说	.

卡罗尔说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] " - .

Then	she	had	to	be	lifted	up	again	to	receive	a	kiss	for	"	eberybody	.
然后	她	有	到	是	抬起	向上	再次	到	收到	一个	吻	为了	"	-	.

然后她又被抱起来，接受“每个人”的亲吻。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [sæt]['saɪlənt][baɪ][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['roʊzbʌd] [left] [ðə; ðɪ]

"	Mrs	.	Mandeville	sat	silent	by	the	bedside	for	some	time	after	Rosebud	left	the
"	太太	.	曼德维尔	卫星	沉默的	经过	这	床头	为了	一些	时间	后	玫瑰花蕾	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“罗斯巴德离开房间后，曼德维尔夫人默默地在床边坐了好一会儿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['kærəl] ,

Then	she	said	in	a	very	low	,	soft	voice	,	"	Do	you	remember	,	Carol	,
然后	她	说	在	一个	非常	低的	, 柔软的		嗓音	,	"	做	你	记住	,	颂歌	,

然后她用非常低沉、柔和的声音说：“你还记得吗，卡罗尔？”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bæd] ['hedeikiz] ?

coming	to	my	room	one	day	when	I	lay	prostrate	with	one	of	my	bad	headaches	?
未来	到	我的	房间	一	天	什么时候	我	躺	前列腺	和	一	的	我的	坏的	头痛	?

"

"

"

有一天，我头痛欲裂，瘫倒在房间里，你来探望我吗?

" [jes] , ['ænti] ; [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] . "

"	Yes	,	Auntie	;	I	remember	quite	well	.	"
"	是的	,	阿姨	;	我	记住	相当	出色地	.	"

“是的，阿姨；我记得很清楚。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] , ['kærəl] ,

"	I	was	very	ungrateful	,	Carol	,
"	我	曾是	非常	忘恩负义	,	颂歌	,

“卡罗尔，我当时真是忘恩负义。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][maɪ'self] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [prer] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

I	would	not	let	myself	acknowledge	it	was	your	little	prayer	that	took	it	away	.
我	会	不是	让	我	承认	它	曾是	你的	小的	祷告	那	采取	它	离开	.

我不会让自己承认是你的祈祷带走了它。

[jet] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst][ə; eɪ] ['hedeɪk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

Yet	I	knew	it	was	,	for	I	had	never	lost	a	headache	like	that	before	.	"
然而	我	知道	它	曾是	,	为了	我	有	绝不	丢失的	一个	头痛	喜欢	那	前	.	"

但我知道确实如此，因为我以前从未经历过如此剧烈的头痛。

" [jes] , ['ænti] , [aɪ] [nuː] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæd; həd] [helpt] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	Auntie	,	I	knew	Christian	Science	had	helped	you	.
"	是的	,	阿姨	,	我	知道	基督教	科学	有	帮助	你	.

“是的，阿姨，我知道基督教科学对你有帮助。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

But	I	thought	you	did	not	understand	.
但	我	想法	你	做过	不是	理解	.

但我以为你没明白。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tendərli] .

"	She	kissed	him	very	tenderly	.
"	她	亲吻	他	非常	温柔地	.

她温柔地吻了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] ['eni] [lɔːŋgər] , [dɪr] .

"	I	am	not	ungrateful	any	longer	,	dear	.
"	我	是	不是	忘恩负义	任何	更长	,	亲爱的	.

亲爱的，我不再忘恩负义了。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [det] .

I	acknowledge	the	debt	.
我	承认	这	债务	.

我承认这笔债务。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ]

Now	I	must	not	let	you	talk	any	more	or	Dr	.	Burton	will	insist	upon	having
现在	我	必须	不是	让	你	讲话	任何	更多的	或者	博士	.	伯顿	将要	坚持	之上	拥有

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .

a	trained	nurse	.
一个	受过训练	护士	.

现在我不能再让你说话了，否则伯顿医生会坚持要一名训练有素的护士。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] . "

He	has	suggested	it	several	times	.	"
他	有	建议	它	一些	时代	.	"

他曾多次提出过这个建议。

" [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][hiː; hi] , ['ænti] ? "

"	He	couldn't	keep	you	away	from	me	,	could	he	,	Auntie	?	"
"	他	不能	保持	你	离开	从	我	,	可以	他	,	阿姨	?	"

“他没办法把你从我身边带走，对吧，阿姨？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [dɪr] . "

"	I	think	he	would	find	it	a	trifle	difficult	,	dear	.	"
"	我	思考	他	会	寻找	它	一个	琐事	难的	,	亲爱的	.	"

“我觉得他会觉得有点困难，亲爱的。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ænti] .

"	But	I	want	you	to	go	downstairs	to	dinner	to	-	night	,	Auntie	.
"	但	我	想	你	到	去	楼下	到	晚餐	到	-	夜晚	,	阿姨	.

“但是，阿姨，我希望你今晚下楼去吃饭。”

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Uncle	will	like	to	have	you	,	and	Nurse	will	stay	with	me	.	"
叔叔	将要	喜欢	到	有	你	,	和	护士	将要	停留	和	我	.	"

叔叔会很乐意你来，护士会留下来陪我。

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [dɪr] .

"	Perhaps	I	will	go	then	,	for	an	hour	,	dear	.
"	也许	我	将要	去	然后	,	为了	一个	小时	,	亲爱的	.

“也许我会去，亲爱的，一个小时。”

" [soʊ] , ['leɪtər][ɑːn] , [tuː; tə] ['evriːˌwənz] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər]

"	So	,	later	on	,	to	everyone's	surprise	Mrs	.	Mandeville	appeared	at	the	dinner
"	所以	,	之后	在	,	到	每个人的	惊喜	太太	.	曼德维尔	出现	在	这	晚餐

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“后来，出乎所有人意料的是，曼德维尔夫人出现在了餐桌旁。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , [ðæt] ['kærəl][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

and	was	so	bright	they	all	knew	,	without	asking	,	that	Carol	was	improving	,
和	曾是	所以	明亮的	他们	全部	知道	,	没有	问	,	那	颂歌	曾是	改善	,

她非常聪明，以至于所有人都不用问就知道卡罗尔的病情正在好转。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

though	he	had	not	been	pronounced	out	of	danger	.
尽管	他	有	不是	到过	发音	出去	的	危险	.

虽然他尚未被宣布脱离危险。

[nɜːrs] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['niːdfl] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wen]
Nurse **was** **quietly** **making** **all** **the** **needful** **little** **preparations** **for** **the** **night** **when**
护士 曾是 悄悄 制作 全部 这 需要 小的 准备工作 为了 这 夜晚 什么时候
['kærəl] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [klɑːk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn]
Carol **asked** **her** **to** **place** **the** **clock** **where** **he** **could** **see** **it** **as** **he** **lay** **in**
颂歌 问 她 到 地方 这 钟 在哪里 他 可以 看 它 作为 他 躺 在
[bed] .
bed **.**
床 .

护士正默默地为晚上的住宿做着各种必要的准备工作，这时卡罗尔请她把钟放在他躺在床上能看到的地方。

" [ðə; ði] [naɪts] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] , [nɜːrs] .
" **The** **nights** **seem** **so** **long** **when** **I** **cannot** **sleep** **,** **Nurse** **.**
" 这 夜晚 似乎 所以 长的 什么时候 我 不能 睡觉 , 护士 .

“护士，失眠的时候，夜晚似乎格外漫长。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
I **like** **to** **watch** **the** **fingers** **of** **the** **clock** **,**
我 喜欢 到 手表 这 手指 的 这 钟 ,

我喜欢看时钟的指针走动。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
then **I** **know** **how** **long** **it** **will** **be** **before** **the** **light** **can** **peep** **through** **the** **curtains**
然后 我 知道 如何 长的 它 将要 是 前 这 光 能 窥视 通过 这 窗帘
.
:
.

这样我就知道多久之后光线才能透过窗帘照进来。

" [nɜːrs] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] ,
" **Nurse** **found** **a** **position** **where** **he** **could** **see** **it** **quite** **well** **,**
" 护士 成立 一个 位置 在哪里 他 可以 看 它 相当 出色地 ,

“护士找到一个位置，可以看得很清楚。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piləuz] .
even **though** **he** **could** **not** **raise** **his** **head** **from** **the** **pillows** **.**
甚至 尽管 他 可以 不是 增加 他的 头 从 这 枕头 .

尽管他无法将头从枕头上抬起来。

[ðen] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['dɪri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][peɪn] .
Then **,** **standing** **over** **him** **,** **she** **said** **:** **"** **Dearie** **,** **you** **are** **in** **pain** **.**
然后 , 常设 超过 他 , 她 说 : " 亲爱的 , 你 是 在 疼痛 .

然后，她站在他上方，说道：“亲爱的，你很痛苦。”

['kudnt] [aɪ] [iːz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
Couldn't **I** **ease** **your** **position** **just** **a** **little** **?** **"**
不能 我 舒适 你的 位置 只是 一个 小的 ? "

我难道不能稍微减轻你的负担吗?

" [noʊ] , [nɜːrs] , [pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['bruːzɪz] [siːm] [soʊ]['riːəl] .
" **No** **,** **Nurse** **,** **please** **don't** **touch** **me** **,** **the** **bruises** **seem** **so** **real** **.**
" 不 , 护士 , 请 不 触碰 我 , 这 瘀伤 似乎 所以 真实的 .

“不，护士，请不要碰我，这些瘀伤看起来好逼真。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] . "
I **ought** **to** **be** **able** **to** **deny** **them** **,** **and** **I** **cannot** **.** **"**
我 应该 到 是 有能力的 到 否定 他们 , 和 我 不能 . "

我本应该可以拒绝他们，但我做不到。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , ['mæstər]['kærəl] ? "
" **And** **would** **it** **make** **them** **better** **to** **deny** **them** **,** **Master** **Carol** **?** **"**
" 和 会 它 制作 他们 更好的 到 否定 他们 , 掌握 颂歌 ? "

“卡罗尔少爷，拒绝他们会更好吗？”

" [oʊ] , [jes] , [nɜːrs] .
" **Oh , yes , Nurse .**
" 哦 , 是的 , 护士 .

“哦，是的，护士。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You are thinking the bruises are very sore and painful , are you not ?
你 是 思维 这 瘀伤 是 非常 疮 和 痛苦 , 是 你 不是 ?

你觉得这些淤青很疼，对吧?

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dwelɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
Nurse was decidedly dwelling in thought upon the pain the boy must be
护士 曾是 绝对地 住宅 在 想法 之上 这 疼痛 这 男生 必须 是
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
suffering from such a bruised condition .
痛苦 从 这样的 一个 瘀伤 状况 .

护士一直在思考男孩这样伤痕累累的伤势一定很痛苦。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [nɜːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['mætər] ,
" **If you could think , Nurse , that there is no sensation in matter ,**
" 如果 你 可以 思考 , 护士 , 那 那里 是 不 感觉 在 事情 ,

“护士，如果你能想象物质中没有感觉的话，

[ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪz][ɔːl][ɪn][maɪnd] : [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] ,
that the pain is all in mind : in my mind and your mind ,
那 这 疼痛 是 全部 在 头脑 : 在 我的 头脑 和 你的 头脑 ,

痛苦都源于内心：源于我的内心，也源于你的内心。

[ænd; ənd] ['æntiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
and Auntie's and the doctor's .
和 阿姨的 和 这 医生的 .

还有阿姨和医生的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .
You are all thinking how I must be suffering .
你 是 全部 思维 如何 我 必须 是 痛苦 .

你们都在想我一定很痛苦。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "
If only someone would help me to deny it ! "
如果 仅有的 某人 会 帮助 我 到 否定 它 ! "

要是有人能帮我否认就好了!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ['mæstər]['kærəl] .
" **I wish I could , Master Carol .**
" 我 希望 我 可以 , 掌握 颂歌 .

“我真希望我能做到，卡罗尔少爷。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [dʌtʃ] [tuː; tə] [nɜːrs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][peɪn]
" **But it was double Dutch to Nurse to try to understand that the pain**
" 但 它 曾是 双倍的 荷兰语 到 护士 到 尝试 到 理解 那 这 疼痛
[wʌz; wəz][ɪn][maɪnd] ,
was in mind ,
曾是 在 头脑 ,

但对护士来说，要理解疼痛源于心理层面，简直难如登天。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [bruːzd] ['bɑːdi] .

and	not	in	the	poor	bruised	body	.
和	不是	在	这	贫穷的	瘀伤	身体	.

而不是在可怜的、伤痕累累的身体上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði][taɪm] - [piːs] [soʊ] [ðæt] ['kærəl][kʊd; kəd] [siː]

It	was	half	-	past	nine	when	she	moved	the	time	-	piece	so	that	Carol	could	see
它	曾是	一半	-	过去的	九	什么时候	她	已搬	这	时间	-	片	所以	那	颂歌	可以	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她把钟挪开，好让卡罗尔能看到，当时是九点半。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	at	once	began	to	count	how	many	hours	it	would	be	till	morning	.
和	他	在	一次	开始	到	数数	如何	许多	小时	它	会	是	直到	早晨	.

于是他立刻开始计算离天亮还有多少个小时。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

At	ten	o'clock	Mrs	.	Mandeville	returned	to	the	room	,	followed	by	Dr	.
在	十	点钟	太太	.	曼德维尔	返回	到	这	房间	,	随后	经过	博士	.

['bɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

十点钟，曼德维尔夫人回到房间，伯顿医生随后也回到房间。

[nɜːrs] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] : [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Nurse	held	up	a	warning	finger	as	they	entered	:	the	boy	was	asleep	.
护士	握住	向上	一个	警告	手指	作为	他们	进入	:	这	男生	曾是	睡着了	.

他们进去时，护士竖起一根手指表示警告：男孩睡着了。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !

"	This	is	splendid	!
"	这	是	灿烂	!

“太棒了！”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [slept] ?

How	long	has	he	slept	?
如何	长的	有	他	睡着了	?

他睡了多久?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .

"	the	doctor	asked	.
"	这	医生	问	.

医生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][hæf] - [pæst][naɪn] , [sɜːr] .

"	It	was	just	after	half	-	past	nine	,	sir	.
"	它	曾是	只是	后	一半	-	过去的	九	,	先生	.

先生，当时刚过九点半。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	seemed	in	great	pain	,	I	thought	there	was	no	hope	of	sleep	for	him	,
他	似乎	在	伟大的	疼痛	,	我	想法	那里	曾是	不	希望	的	睡觉	为了	他	,

他看起来非常痛苦，我觉得他肯定睡不着了。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][dʒʌst] [drɑːpt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	all	at	once	he	just	dropped	off	without	a	word	.
和	全部	在	一次	他	只是	掉落	离开	没有	一个	单词	.

他突然一声不响地倒下了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] , [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] , [ʌn'trʌbld] [baɪ] [fret] [ɔːr] [moʊn] .

"	It	was	such	a	beautiful	sleep	,	calm	,	peaceful	,	untroubled	by	fret	or	moan	.
"	它	曾是	这样的	一个	美丽的	睡觉	,	冷静的	,	和平	,	平静无波	经过	烦恼	或者	呻吟	.

“那是一夜好眠，平静安宁，没有一丝烦躁或呻吟。”

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] ; [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [left] ,

Mrs	.	Mandeville	and	the	doctor	watched	beside	him	an	hour	;	then	the	doctor	left	,
太太	.	曼德维尔	和	这	医生	观看	旁	他	一个	小时	;	然后	这	医生	左边	,

曼德维尔夫人和医生在他身边守候了一个小时；然后医生离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,

and	Mrs	.	Mandeville	was	persuaded	to	go	to	her	own	room	for	a	night's	rest	,
和	太太	.	曼德维尔	曾是	被说服	到	去	到	她	自己的	房间	为了	一个	夜晚	休息	,

于是，曼德维尔夫人被劝回自己的房间休息一晚。

['liːvɪŋ] [nɜːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

leaving	Nurse	in	charge	.
离开	护士	在	收费	.

留下护士负责。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] , [haʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

They	did	not	know	,	nor	could	they	have	understood	had	they	known	,	how	,	far	away	,
他们	做过	不是	知道	,	也不	可以	他们	有	理解	有	他们	已知	,	如何	,	远的	离开	,

他们不知道，即使知道也无法理解，在遥远的地方，究竟发生了什么。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , - [klæd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] , - [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

a	woman	,	'	clad	in	the	whole	armour	of	God	,	'	was	fighting	for	him	:
一个	女士	,	-	覆膜	在	这	所有的	盔甲	的	上帝	,	-	曾是	斗争	为了	他	:

一位身披“上帝全副军装”的女子为他而战：

['faɪtɪŋ] ['erər] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] . -

fighting	error	with	'	the	sword	of	the	Spirit	.	'
斗争	错误	和	-	这	剑	的	这	精神	.	-

用“圣灵的宝剑”对抗谬误。

['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [riːtʃt] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .

Letters	and	telegrams	had	at	last	reached	Cousin	Alicia	.
信件	和	电报	有	在	最后的	达到	表哥	艾丽西亚	.

信件和电报终于送到了表妹艾丽西亚手中。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

CHAPTER	XVI	.	-	-	"	IT	IS	A	MIRACLE	.
章	十六	.	-	-	"	它	是	一个	奇迹	.

第十六章——“这是一个奇迹。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [ruːm] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

"	The	next	morning	about	eight	o'clock	,	Nurse	came	to	Mrs	.	Mandeville's	room	,	an	expression	of	amazement	,
"	这	下一个	早晨	关于	八	点钟	,	护士	来了	到	太太	.	曼德维尔的	房间	,	一个	表达	的	惊愕	,

第二天早上八点左右，护士来到曼德维尔太太的房间，脸上带着惊讶的表情。

['ɔːlməʊst][ʌv; əv][ˌkɑːnstə'neɪʃ(ə)n] , [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

almost	of	consternation	,	on	her	face	.
几乎	的	惊愕	,	在	她	脸	.

她脸上几乎带着惊愕的神色。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ? [ɪz]['mæstər]['kærəl] [wɜːrs] ?

"	What	is	it	,	Nurse	?	Is	Master	Carol	worse	?
"	什么	是	它	,	护士	?	是	掌握	颂歌	更糟	?

“护士，怎么了？卡罗尔少爷病情加重了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Mrs	.	Mandeville	asked	in	alarm	.
"	太太	.	曼德维尔	问	在	警报	.

“曼德维尔夫人惊恐地问道。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] .

"	No	,	ma'am	;	I	cannot	say	he	is	worse	.
"	不	,	女士	;	我	不能	说	他	是	更糟	.

“不，女士；我不能说他更糟。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][get][ʌp][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

He	says	he	is	well	,	and	wants	to	get	up	for	breakfast	.
他	说道	他	是	出色地	,	和	想要	到	得到	向上	为了	早餐	.

他说他身体很好，想起来吃早餐。

[hiː; hi] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ,

He	slept	all	through	the	night	,	just	as	you	left	him	,
他	睡着了	全部	通过	这	夜晚	,	只是	作为	你	左边	他	,

他睡了一整夜，就像你离开时一样。

[ænd; ənd]['nevər] ['weikənd] [tɪl] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	never	wakened	till	half	-	past	seven	this	morning	.
和	绝不	醒来	直到	一半	-	过去的	七	这	早晨	.

直到今天早上七点半才醒。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['fiːvərɪʃ] [ɔːr] [dɪ'lɪriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] ['streɪndʒli] .

He	is	certainly	not	feverish	or	delirious	,	but	he	talks	so	strangely	.
他	是	当然	不是	发烧	或者	谵妄	,	但	他	会谈	所以	奇怪的	.

他肯定没有发烧或神志不清，但他说话的方式很奇怪。

[hiː; hi] [sez] ['erər] [hæz; həz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [friː] .

He	says	error	has	all	gone	,	and	he	is	free	.
他	说道	错误	有	全部	已消失	,	和	他	是	自由的	.

他说所有错误都已消失，他自由了。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə]

I	had	quite	a	difficulty	to	prevent	him	from	getting	out	of	bed	to
我	有	相当	一个	困难	到	防止	他	从	获得	出去	的	床	到

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

come	to	you	.
来	到	你	.

我费了好大劲才阻止他起床来找你。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] . "

I	have	sent	a	messenger	for	Dr	.	Burton	.	"
我	有	发送	一个	信使	为了	博士	.	伯顿	.	"

我已经派人去给伯顿博士送信了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [nɜːrs] .

"	That	is	right	,	Nurse	.
"	那	是	正确的	,	护士	.

“没错，护士。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Go	back	to	him	.
去	后退	到	他	.

回到他身边。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

I	will	come	at	once	.
我	将要	来	在	一次	.

我马上就来。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ræp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

"	Mrs	.	Mandeville	was	not	long	slipping	into	a	morning	wrap	,	and	following
"	太太	.	曼德维尔	曾是	不是	长的	滑倒	进入	一个	早晨	裹	,	和	下列的

[nɜːrs] [tuː; tə]['kɛrələz, 'kærəlz] [ruːm] .

Nurse	to	Carol's	room	.
护士	到	卡罗尔的	房间	.

曼德维尔太太没过多久就披上了晨衣，跟着护士去了卡罗尔的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

As	soon	as	she	reached	the	bedside	,	he	sprang	up	,	and	held	her	in	a
作为	很快	作为	她	达到	这	床头	,	他	弹簧	向上	,	和	握住	她	在	一个

[kloʊz] [ɪm'breɪs] ,

close	embrace	,
关闭	拥抱	,

她刚走到床边，他就跳起来，紧紧地抱住了她。

[bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

both	arms	round	her	neck	.
两个都	武器	圆形的	她	脖子	.

双手环住她的脖子。

" ['ænti] , ['ænti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Auntie	,	Auntie	,	isn't	it	beautiful	?
"	阿姨	,	阿姨	,	不是	它	美丽的	?

“阿姨，阿姨，这不是很漂亮吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

I	am	free	!
我	是	自由的	!

我自由了！

['erər] [hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] .

Error	has	quite	gone	.
错误	有	相当	已消失	.

错误已经完全消失了。

[aɪ] [noʊ] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['telɪgræm] [naʊ] .

I	know	Cousin	Alicia	has	had	the	telegrams	now	.
我	知道	表哥	艾丽西亚	有	有	这	电报	现在	.

我知道表妹艾丽西亚已经收到电报了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌb] [jʊr; jər][hænd] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

You	can	rub	your	hand	down	my	back	.
你	能	擦	你的	手	向下	我的	后退	.

你可以把手放在我的背上抚摸。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] [naʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['bruːzɪz] . "

It	does	not	hurt	me	now	,	nor	the	bruises	.	"
它	做	不是	伤害	我	现在	,	也不	这	瘀伤	.	"

现在它不疼了，淤青也不疼了。

" ['kærəl] , [dɪr] , [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Carol	,	dear	,	I	cannot	understand	it	.
"	颂歌	,	亲爱的	,	我	不能	理解	它	.

“卡罗尔，亲爱的，我无法理解。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] .

It	seems	so	wonderful	.
它	似乎	所以	精彩的	.

真是太棒了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] . "

I	am	afraid	you	ought	not	to	be	sitting	up	like	this	. "
我	是	害怕的	你	应该	不是	到	是	坐着	向上	喜欢	这	. "

恐怕你不应该这样坐着。

" [oʊ] , ['ænti] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ə'baʊt] .

"	Oh	,	Auntie	,	there	is	nothing	to	be	afraid	about	.
"	哦	,	阿姨	,	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	关于	.

“哦，阿姨，没什么好怕的。”

['erər] [kæst] [aʊt] ['kænɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Error	cast	out	cannot	come	back	again	.
错误	投掷	出去	不能	来	后退	再次	.

错误被驱逐后无法再次返回。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .

I	am	so	hungry	.
我	是	所以	饥饿的	.

我好饿。

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌp] [tu:; tə] ['brekfəst] . "

I	do	want	to	get	up	to	breakfast	. "
我	做	想	到	得到	向上	到	早餐	. "

我确实想起来吃早餐。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rtn] [hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] .

"	Darling	,	you	must	lie	still	until	Dr	.	Burton	has	seen	you	.
"	亲爱的	,	你	必须	说谎	仍然	直到	博士	.	伯顿	有	已见	你	.

“亲爱的，在伯顿医生给你看病之前，你必须一动不动地躺着。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ʌp] [jet] .

I	could	not	consent	for	you	to	get	up	yet	.
我	可以	不是	同意	为了	你	到	得到	向上	然而	.

我不能同意你现在起床。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] [si:m] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['ri:əlaɪz]

It	does	indeed	seem	beautiful	for	you	to	be	so	much	better	,	I	cannot	realize
它	做	的确	似乎	美丽的	为了	你	到	是	所以	很多	更好的	,	我	不能	意识到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

你变得如此优秀，这确实令人欣慰，我无法接受。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , ['kærəl] , [waɪ] [mɪs] ['dɛzməndz] [prerz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	I	cannot	understand	,	Carol	,	why	Miss	Desmond's	prayers	for	you	should	be
和	我	不能	理解	,	颂歌	,	为什么	错过	德斯蒙德的	祈祷	为了	你	应该	是

[soʊ] ['kwɪkli] ['ænsər] ,

so	quickly	answered	,
所以	迅速地	回答	,

卡罗尔，我无法理解，为什么德斯蒙德小姐为你祈祷的事会这么快就得到回应。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['dɪrli] .

when	I	am	sure	I	love	you	just	as	dearly	.
什么时候	我	是	当然	我	爱	你	只是	作为	亲爱的	.

当我确信我对你的爱依然深沉如初时。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [preɪd] , [jet] - - [jet] [aɪ]['kænɑːt] [fiːl] [ðæt]

I	prayed	for	you	,	and	Uncle	Raymond	prayed	,	yet	-	-	yet	I	cannot	feel	that
我	祈祷	为了	你	,	和	叔叔	雷蒙德	祈祷	,	然而	-	-	然而	我	不能	感觉	那

['aʊər; ɑːr] [prerz] [helpt] [juː; jʊ] .

our	prayers	helped	you	.
我们的	祈祷	帮助	你	.

我为你祈祷，雷蒙德叔叔也为你祈祷，可是——可是我感觉不到我们的祈祷对你有帮助。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tendərli] [leɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

"	She	had	tenderly	laid	him	back	upon	the	pillow	.
"	她	有	温柔地	铺设	他	后退	之上	这	枕头	.

她温柔地将他放回枕头上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

She	could	not	get	rid	of	the	fear	that	it	was	not	good	for	him	to	be
她	可以	不是	得到	摆脱	的	这	害怕	那	它	曾是	不是	好的	为了	他	到	是

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [bæk] .

using	his	back	.
使用	他的	后退	.

她始终无法摆脱这种担忧：用背部活动对他不好。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	was	silent	a	few	minutes	,
他	曾是	沉默的	一个	很少	分钟	,

他沉默了几分钟。

[ðə; ði][oʊld] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] .

the	old	thoughtful	expression	on	his	face	which	she	knew	so	well	.
这	老的	周到	表达	在	他的	脸	哪个	她	知道	所以	出色地	.

她太熟悉他脸上那熟悉的沉思表情了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" ['ænti] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nɜːrs] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz]

"	Auntie	,	the	sun	was	shining	this	morning	long	before	Nurse	drew	aside	the	curtains
"	阿姨	,	这	太阳	曾是	灼灼	这	早晨	长的	前	护士	画	旁边	这	窗帘

,

,

,

“姨妈，今天早上护士拉开窗帘之前，太阳就已经出来了。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

and	let	the	light	into	my	room	.
和	让	这	光	进入	我的	房间	.

让光线照进我的房间。

[sə'poʊz] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['seɪɪŋ] , - [pliːz] , [dɪr] [sʌn] ,

Suppose	while	the	curtain	was	drawn	I	had	kept	saying	,	'	Please	,	dear	sun	,
认为	尽管	这	窗帘	曾是	绘制	我	有	保留	说	,	-	请	,	亲爱的	太阳	,

假设窗帘拉上时，我一直说：“亲爱的太阳，请……”

[duː] [ʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'weɪ] . -

do	shine	into	my	room	,	and	send	the	darkness	away	.	'
做	闪耀	进入	我的	房间	,	和	发送	这	黑暗	离开	.	-

请照进我的房间，驱散黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

It	would	have	had	no	effect	.
它	会	有	有	不	影响	.

这样做不会有任何效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	would	have	been	foolish	,	wouldn't	it	?
它	会	有	到过	愚蠢	,	不会	它	?

那岂不是太愚蠢了吗?

[wel] , ['ænti] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['evriwer] ,

Well	,	Auntie	,	the	light	of	Truth	,	like	the	sunlight	is	everywhere	,
出色地	,	阿姨	,	这	光	的	真相	,	喜欢	这	阳光	是	到处	,

嗯，阿姨，真理之光，就像阳光一样，无处不在。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [fɔːls]

but	we	can	shut	it	out	of	our	consciousness	by	a	curtain	of	false
但	我们	能	关闭	它	出去	的	我们的	意识	经过	一个	窗帘	的	错误的

[bɪ'liːfs] .

beliefs	.
信仰	.

但我们可以用错误的信念之幕将它从我们的意识中屏蔽掉。

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [hæz; həz][nɑːt] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betər] .

Cousin	Alicia	has	not	asked	God	to	make	me	better	.
表哥	艾丽西亚	有	不是	问	上帝	到	制作	我	更好的	.

表妹艾丽西亚并没有向上帝祈求让我好起来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [noʊn] [ðæt] ['gɑːdz] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪkt] .

She	has	just	known	that	God's	child	is	always	perfect	.
她	有	只是	已知	那	神的	孩子	是	总是	完美的	.

她一直坚信，上帝的孩子永远是完美的。

[æz; əz] [nɜːrs] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

As	Nurse	drew	aside	the	curtain	to	let	in	the	sunlight	,
作为	护士	画	旁边	这	窗帘	到	让	在	这	阳光	,

护士拉开窗帘，让阳光照进来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [fɔːls] [bɪ'liːfs] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

she	has	drawn	aside	the	curtain	of	false	beliefs	that	were	around	me	,
她	有	绘制	旁边	这	窗帘	的	错误的	信仰	那	是	大约	我	,

她揭开了笼罩在我周围的错误观念的帷幕。

[ænd; ənd] [ðen] [truːθ] [keɪm] [ænd; ənd] [hiːld] [ˌem 'iː] .

and	then	Truth	came	and	healed	me	.
和	然后	真相	来了	和	已治愈	我	.

然后真理降临，治愈了我。

['dʒiːzəs] [sed] - [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] . -

Jesus	said	'	-	the	Truth	shall	make	you	free	.	'
耶稣	说	-	-	这	真相	将	制作	你	自由的	.	-

耶稣说："真理必叫你们得以自由。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] , ['ænti] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [wen] [laɪt] [ə'pɪrz] ,

It	is	just	as	true	,	Auntie	,	as	if	he	had	said	,	'	When	light	appears	,
它	是	只是	作为	真的	,	阿姨	,	作为	如果	他	有	说	,	-	什么时候	光	出现	,

['dɑːrknəs] [ˌdisə'piəz] . -

darkness	disappears	.	'
黑暗	消失	.	-

姑妈，这话就像他说的一样没错："光明出现时，黑暗就会消失。"

[wer'evər] [truːθ] [ə'pɪrz] , ['erər] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd] .

Wherever	**Truth**	**appears**	**,**	**error**	**shall**	**flee**	**away**	**,**	**because**	**it**	**is**	**not**	**from**	**God**	**.**
无论	真相	出现	,	错误	将	逃跑	离开	,	因为	它	是	不是	从	上帝	.

真理出现之处，谬误必将逃离，因为它并非来自上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] .

It	**is**	**the**	**opposite**	**of**	**God's**	**law**	**.**
它	是	这	对面的	的	神的	法律	.

这违背了上帝的律法。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**love**	**that**	**beautiful**	**verse**	**of**	**the**	**hymn**	**more**	**than**	**I**	**have**	**ever**	**loved**	**it**	**,**
我	爱	那	美丽的	诗	的	这	圣歌	更多的	比	我	有	曾经	喜爱	它	,

我比以往任何时候都更喜爱这首赞美诗中那优美的诗句。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'gen] :

because	**I**	**can**	**say**	**again**	**:**
因为	我	能	说	再次	:

因为我可以再说一遍：

- [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmləs] [dres]

'	**The**	**healing**	**of**	**the**	**seamless**	**dress**
-	这	康复	的	这	无缝的	裙子

“无缝连衣裙的治愈”

[ɪz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [bedz] [ʌv; əv] [peɪn] . -

Is	**by**	**our**	**beds**	**of**	**pain**	**.**	**'**
是	经过	我们的	床	的	疼痛	.	-

就在我们痛苦的床榻旁。

[kraɪst] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] .

Christ	**is**	**Truth**	**,**	**and**	**Truth**	**is**	**the**	**Christ**	**.**
基督	是	真相	,	和	真相	是	这	基督	.

基督就是真理，真理就是基督。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**was**	**asleep**	**when**	**he**	**came**	**to**	**me**	**.**
我	曾是	睡着了	什么时候	他	来了	到	我	.

他来找我的时候，我正在睡觉。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['dʒiːzəs] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [ðə; ði] [kraɪst] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] ['erər]

But	**just**	**as**	**Jesus**	**spoke**	**to**	**the**	**angry**	**waves**	**the**	**Christ**	**has**	**commanded**	**error**
但	只是	作为	耶稣	辐	到	这	生气的	波浪	这	基督	有	命令	错误

, - [piːs] , [biː; bi] [stɪl] . -

,	**'**	**Peace**	**,**	**be**	**still**	**.**	**'**
,	-	和平	,	是	仍然	.	-

但正如耶稣对愤怒的波浪说话一样，基督也命令谬误：“平静吧，安静吧。”

[oʊ] , ['ænti] !

Oh	**,**	**Auntie**	**!**
哦	,	阿姨	!

哦，阿姨！

['kænɑːt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] ?

cannot	**you**	**believe**	**I**	**am**	**quite**	**well**	**?**
不能	你	相信	我	是	相当	出色地	?

你不相信我身体很好吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['pɜːrfɪkt] [tʃaɪld] .

'	**I**	**am**	**the**	**Father's**	**perfect**	**child**	**.**
-	我	是	这	父亲的	完美的	孩子	.

我是天父完美的孩子。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][frʌm; frəm][gɑːd] , [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔːl] . -

I	have	the	gift	from	God	,	dominion	over	all	.	'
我	有	这	礼物	从	上帝	,	统治权	超过	全部	.	-

我拥有上帝赐予的恩赐，那就是统治万物的权柄。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	She	was	longing	to	realize	that	it	was	as	the	boy	said	,
"	她	曾是	渴望	到	意识到	那	它	曾是	作为	这	男生	说	,

她渴望证实，事情是否真如男孩所说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

and	she	had	nothing	to	fear	.
和	她	有	没有什么	到	害怕	.

她没什么好怕的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Yet	it	was	difficult	.
然而	它	曾是	难的	.

但这很困难。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] [went] [fɔːr; fər]

Dr	.	Burton	was	out	when	the	messenger	from	the	Manor	went	for
博士	.	伯顿	曾是	出去	什么时候	这	信使	从	这	庄园	去	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伯顿医生外出时，庄园的信使去找他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	had	not	returned	from	a	night	case	to	which	he	had	been
他	有	不是	返回	从	一个	夜晚	案件	到	哪个	他	有	到过

['sʌmənd] .

summoned	.
被召唤	.

他被召去处理一个夜间案件，之后就再也没有回来。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Mrs	.	Burton	promised	that	he	would	go	immediately	on	his	return	.
太太	.	伯顿	承诺	那	他	会	去	立即地	在	他的	返回	.

伯顿太太承诺他回来后会立即去。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [ə'raɪvd] ,

Shortly	after	ten	o'clock	Dr	.	Burton	arrived	,
不久	后	十	点钟	博士	.	伯顿	到达的	,

十点刚过，伯顿医生就到了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

expecting	to	find	from	the	urgent	message	that	had	reached	him	a
期待	到	寻找	从	这	紧迫的	信息	那	有	达到	他	一个

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

change	for	the	worse	in	his	patient	.
改变	为了	这	更糟	在	他的	病人	.

他收到紧急消息，预计会得知病人的病情恶化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l]

He	was	considerably	taken	aback	as	he	entered	the	room	to	hear	a	ripple
他	曾是	相当	已采取	背	作为	他	进入	这	房间	到	听到	一个	波纹

[ʌv; əv] ['læftər] ,

of	laughter	,
的	笑声	,

他走进房间，听到一阵轻笑声，着实吃了一惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] , [huː] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	boy	with	a	radiant	face	,	sitting	upright	in	bed	,	who	,	the	day	before	,
和	这	男生	和	一个	辐射状	脸	,	坐着	直立	在	床	,	WHO	,	这	天	前	,

还有那个面容容光焕发的男孩，他笔直地坐在床上，就在前一天，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

had	not	been	able	to	raise	his	head	from	the	pillow	.
有	不是	到过	有能力的	到	增加	他的	头	从	这	枕头	.

他无法将头从枕头上抬起来。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [sər'praɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]

"	Dr	.	Burton	asked	in	a	tone	of	voice	in	which	surprise	became	almost
"	博士	.	伯顿	问	在	一个	语气	的	嗓音	在	哪个	惊喜	成为	几乎

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

伯顿博士用一种惊讶几乎变成惊愕的语气问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['dɑːktər] ,

"	I	cannot	tell	you	anything	,	Doctor	,
"	我	不能	告诉	你	任何事物	,	医生	,

“医生，我什么都不能告诉你。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['kærəl] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]

except	that	Carol	slept	all	night	and	woke	this	morning	feeling	quite	well	and
除了	那	颂歌	睡着了	全部	夜晚	和	觉醒	这	早晨	感觉	相当	出色地	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

不过卡罗尔睡了一整夜，今天早上醒来感觉很好，而且很饿。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] , " ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [sed] .

He	has	had	a	fairly	substantial	breakfast	,	"	Mrs	.	Mandeville	said	.
他	有	有	一个	相当	重大的	早餐	,	"	太太	.	曼德维尔	说	.

曼德维尔夫人说：“他吃了一顿相当丰盛的早餐。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

The	doctor	then	thoroughly	examined	him	,	felt	his	pulse	,	took	his
这	医生	然后	彻底	检查	他	,	毛毡	他的	脉冲	,	采取	他的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

医生随后对他进行了全面检查，包括检查脉搏、测量体温。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bruːzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	when	he	looked	on	the	places	where	the	terrible	bruises	had	been	,
和	什么时候	他	看起来	在	这	地方	在哪里	这	糟糕的	瘀伤	有	到过	,

当他看着那些曾经伤痕累累的地方时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] , [hiː; hi] [sed] :

and	saw	only	a	faint	discoloration	,	he	said	:
和	锯	仅有的	一个	头晕的	变色	,	他	说	:

他说，他只看到了一丝淡淡的变色：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! "

"	It	is	a	miracle	!	"
"	它	是	一个	奇迹	!	"

“真是个奇迹！”

" [noʊ] , ['dɑːktər] , " [sed] ['kærəl] , ['kwaɪətli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] . "

"	**No**	,	**Doctor**	,	"	**said**	**Carol**	,	**quietly**	,	"	**it**	**is**	**Christian**	**Science**	.	"
"	不	,	医生	,	"	说	颂歌	,	悄悄	,	"	它	是	基督教	科学	.	"

“不，医生，”卡罗尔平静地说，“这是基督教科学派。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

"	**Then**	**what**	**is**	**Christian**	**Science**	**?**
"	然后	什么	是	基督教	科学	?

那么，基督教科学派是什么?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .

"	**the**	**doctor**	**asked**	**.**
"	这	医生	问	.

医生问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

But	**the**	**boy**	**was**	**silent**	**.**
但	这	男生	曾是	沉默的	.

但男孩沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

He	**could**	**talk**	**to**	**his**	**aunt**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**but**	**not**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
他	可以	讲话	到	他的	阿姨	在	这	主题	,	但	不是	到	这	医生	.

他可以和姑姑谈论这件事，但不能和医生谈论。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [meɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] .

At	**that**	**moment**	**a**	**maid**	**brought**	**a**	**telegram**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**.**
在	那	片刻	一个	女佣	带来	一个	电报	到	太太	.	曼德维尔	.

这时，一个女佣给曼德维尔太太送来了一份电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] ['dezmənd] .

It	**was**	**from**	**Miss**	**Desmond**	**.**
它	曾是	从	错过	德斯蒙德	.

是德斯蒙德小姐寄来的。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] .

She	**read**	**it**	**,**	**and**	**passed**	**it**	**on**	**to**	**Dr**	**.**	**Burton**	**.**
她	读	它	,	和	通过了	它	在	到	博士	.	伯顿	.

她读了之后，把它转交给了伯顿博士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] : " ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [riːtʃt] [ˌem 'iː][naɪn] . - [læst] ['iːvnɪŋ] .

It	**was**	**brief**	**:**	**"**	**Letters**	**and**	**telegrams**	**reached**	**me**	**9**	**.**	**30**	**last**	**evening**	**.**
它	曾是	简短的	:	"	信件	和	电报	达到	我	9	.	-	最后的	晚上	.

内容很简短：“昨晚9点30分我收到了信件和电报。

[rɪ'gret] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

Regret	**unavoidable**	**delay**	**.**
后悔	不可避免的	延迟	.

很遗憾因不可避免的延误而耽搁。

['kaɪndli]['waɪər] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] .

Kindly	**wire**	**if**	**all**	**is**	**well**	**.**
亲切地	金属丝	如果	全部	是	出色地	.

如果一切顺利，请汇款。

['letər] [tuː; tə]['kærəl] ['fɑːloʊz] .

Letter	**to**	**Carol**	**follows**	**.**
信	到	颂歌	跟随	.

写给卡罗尔的信如下。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['spi:tʃləs]
" The doctor and Mrs . Mandeville simply looked at each other in speechless
" 这 医生 和 太太 . 曼德维尔 简单地 看起来 在 每个 其他 在 无言
['wʌndərmənt] , [wʌn] [θɔ:t] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðem; ðəm] .
wonderment , one thought engrossing them .
惊奇 , 一 想法 引人入胜 他们 .

“医生和曼德维尔夫人面面相觑，惊讶得说不出话来，他们心中只有一个念头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][naɪn] . - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['kærəl] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [sli:p] [frʌm; frəm]
It was shortly after 9 . 30 the night before that Carol fell into the sleep from
它 曾是 不久 后 9 . - 这 夜晚 前 那 颂歌 跌倒 进入 这 睡觉 从
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wel] .
which he had awakened well .
哪个 他 有 觉醒 出色地 .

前一天晚上九点半刚过，卡罗尔就睡着了，而他醒来时精神很好。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] , " ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ðen] [sed] [tu:; tə]
" It is at last a message from Cousin Alicia , " Mrs . Mandeville then said to
" 它 是 在 最后的 一个 信息 从 表哥 艾丽西亚 , " 太太 . 曼德维尔 然后 说 到
['kærəl] .
Carol .
颂歌 .

“终于收到表妹艾丽西亚的消息了，”曼德维尔太太对卡罗尔说。

" ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [naɪn] . - [læst] ['i:vnɪŋ] . "
" Our letters and telegrams did not reach her till 9 . 30 last evening . "
" 我们的 信件 和 电报 做过 不是 抵达 她 直到 9 . - 最后的 晚上 . "

“我们的信件和电报直到昨晚9点30分才送到她那里。”

" [jes] , ['ænti] , [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:l] [naɪt] .
" Yes , Auntie , I knew it , and I know she has worked for me all night .
" 是的 , 阿姨 , 我 知道 它 , 和 我 知道 她 有 工作 为了 我 全部 夜晚 .

“是的，阿姨，我就知道，我知道她为我工作了一整夜。”

" [bəuθ]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]
" Both Mrs . Mandeville and the doctor would have liked to understand what
" 两个都 太太 . 曼德维尔 和 这 医生 会 有 喜欢 到 理解 什么
[ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] " [wɜ:rkt] .
the boy meant by that one word " worked .
这 男生 意思是 经过 那 一 单词 " 工作 .

曼德维尔夫人和医生都想知道男孩所说的“有效”一词是什么意思。

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ðen] .
" But neither questioned him then .
" 但 两者都不 被质问 他 然后 .

但当时两人都没有质疑他。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] [naʊ] , ['dɑ:ktər] , ['kænɑ:t][aɪ] ?
" I can get up now , Doctor , cannot I ?
" 我 能 得到 向上 现在 , 医生 , 不能 我 ?

“医生，我现在可以起来了吧？”

" ['kærəl] [æskt] .
" Carol asked .
" 颂歌 问 .

卡罗尔问道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][bed] .
" Yes , there is no reason that I can see for keeping you in bed .
" 是的 , 那里 是 不 原因 那 我 能 看 为了 保持 你 在 床 .

“是的，我看不出有什么理由让你继续卧床休息。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ,

All	the	same	,	"	turning	to	Mrs	.	Mandeville	,
全部	这	相同的	,	"	转弯	到	太太	.	曼德维尔	,

尽管如此，他转向曼德维尔夫人说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kept] ['ferli] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] - - [nɑːt]

"	I	should	say	he	may	as	well	be	kept	fairly	quiet	for	a	day	or	two	-	-	not
"	我	应该	说	他	可能	作为	出色地	是	保留	相当	安静的	为了	一个	天	或者	二	-	-	不是

[kə'mens] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] ,

commence	running	races	,
开始	跑步	种族	,

“我觉得最好让他安静一两天——别让他开始到处乱跑。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][spɔːrts] . "

or	any	other	juvenile	sports	.	"
或者	任何	其他	少年	运动的	.	"

或其他任何青少年体育运动。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , " ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ri'mɑːkt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	can	trust	me	,	Doctor	,	"	Mrs	.	Mandeville	remarked	,	smiling	.
"	你	能	相信	我	,	医生	,	"	太太	.	曼德维尔	评论	,	微笑	.

“您可以相信我，医生，”曼德维尔夫人笑着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl]

"	It	seems	to	me	you	should	consult	the	lady	who	has	worked	for	him	all
"	它	似乎	到	我	你	应该	咨询	这	女士	WHO	有	工作	为了	他	全部

[naɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [sək'ses] .

night	with	such	marvellous	success	.
夜晚	和	这样的	奇妙	成功	.

“依我看，你应该去咨询一下那位为他通宵工作并取得了如此巨大成功的女士。”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] . "

I	can	scarcely	consider	him	my	patient	now	.	"
我	能	几乎	考虑	他	我的	病人	现在	.	"

我现在几乎无法把他视为我的病人了。

" ['dɑːktər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Doctor	,	I	thank	you	very	much	for	all	you	tried	to	do	for	me	.
"	医生	,	我	感谢	你	非常	很多	为了	全部	你	尝试	到	做	为了	我	.

医生，非常感谢您为我所做的一切。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	were	very	kind	and	gentle	to	me	.	"
你	是	非常	种类	和	温和的	到	我	.	"

你对我非常友善温柔。

" [tʌt] - [tʌt] , [bɔɪ] !

"	Tut	-	tut	,	boy	!
"	图坦卡蒙	-	教程	,	男生	!

“啧啧，小子！”

[waɪ] , [ðæts] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	that's	of	course	.
为什么	,	那就是	的	课程	.

当然是这样。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɪmp(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	All	the	same	the	doctor	was	pleased	with	the	boy's	simple	recognition	of
"	全部	这	相同的	这	医生	曾是	高兴	和	这	男孩们	简单的	认出	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

his	services	.
他的	服务	.

尽管如此，医生还是很高兴男孩能如此简单地认可他的服务。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .

He	would	indeed	have	done	more	,	had	he	been	able	.
他	会	的确	有	完毕	更多的	,	有	他	到过	有能力的	.

如果他有能力，他肯定会做得更多。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , ['pɔndərɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	walked	home	slowly	and	thoughtfully	,	pondering	that	question	,	which	he
他	步行	家	缓慢地	和	深思熟虑	,	沉思	那	问题	,	哪个	他

[hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

had	asked	the	boy	,
有	问	这	男生	,

他缓缓地、若有所思地走回家，脑海里不断回想着他问那个男孩的问题。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

thinking	of	a	lecture	which	he	had	given	a	few	weeks	before	in	a	crowded
思维	的	一个	演讲	哪个	他	有	给定	一个	很少	周	前	在	一个	挤

['pærɪʃ] [ruːm] ;

parish	room	;
教区	房间	;

他想起了几周前在拥挤的教区房间里所作的演讲；

[haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] - - [wʌt] [ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ? - - [tuː; tə]

how	he	himself	had	answered	the	question	-	-	What	is	Christian	Science	?	-	-	to
如何	他	他自己	有	回答	这	问题	-	-	什么	是	基督教	科学	?	-	-	到

[ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

the	convulsive	amusement	of	his	audience	.
这	痉挛	娱乐	的	他的	观众	.

他自己是如何回答"什么是基督教科学？"这个问题的，这让听众捧腹大笑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] - - [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] - - [meɪd]

He	had	dipped	into	a	book	-	-	the	text	-	book	of	Christian	Science	-	-	made
他	有	浸入	进入	一个	书	-	-	这	文本	-	书	的	基督教	科学	-	-	制成

['koʊpiəs] [iks'trækts][ænd; ənd][soʊ]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sə'fɪʃntli]

copious	extracts	and	so	satisfied	himself	that	he	understood	the	subject	sufficiently
丰富	提取物	和	所以	使满意	他自己	那	他	理解	这	主题	足够

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrn] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

to	be	able	to	warn	people	against	the	teachings	of	Christian	Science	.
到	是	有能力的	到	警告	人们	反对	这	教义	的	基督教	科学	.

他翻阅了一本书——基督教科学的教科书——摘录了大量内容，并确信自己对这门学科有足够的了解，能够警告人们提防基督教科学的教义。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Mrs	.	Burton	was	watching	for	his	return	.
太太	.	伯顿	曾是	观看	为了	他的	返回	.

伯顿太太一直在等他回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	was	anxious	for	news	of	the	boy	,
她	曾是	焦虑的	为了	消息	的	这	男生	,

她焦急地等待着男孩的消息。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst] [miːn] [ðæt]

fearing	the	early	message	which	had	been	sent	for	the	doctor	must	mean	that
害怕	这	早期的	信息	哪个	有	到过	发送	为了	这	医生	必须	意思是	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] .

he	was	worse	.
他	曾是	更糟	.

担心发给医生的那条早期消息意味着他的病情恶化了。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃer] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]

By	her	side	,	in	the	garden	,	seated	in	a	little	wheel	-	chair	,	was	her	only
经过	她	边	,	在	这	花园	,	坐着	在	一个	小的	车轮	-	椅子	,	曾是	她	仅有的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

在她身旁的花园里，坐在小轮椅上的是她唯一的孩子。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ten] , [huː] ['æftər][ə; eɪ][fɔːl] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	girl	of	ten	,	who	after	a	fall	downstairs	when	she	was	five	years	old	,
一个	女孩	的	十	,	WHO	后	一个	落下	楼下	什么时候	她	曾是	五	年	老的	,

一个十岁的女孩，五岁时从楼梯上摔下来后，

['kɔːzɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər][spaɪn] , [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] .

causing	an	injury	to	her	spine	,	had	lost	the	use	of	her	legs	.
导致	一个	受伤	到	她	脊柱	,	有	丢失的	这	使用	的	她	腿	.

这导致她脊柱受伤，双腿丧失了活动能力。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [ə'gen] ,

There	seemed	no	hope	of	her	ever	being	able	to	walk	again	,
那里	似乎	不	希望	的	她	曾经	存在	有能力的	到	走	再次	,

她似乎再也没有希望行走了。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktɝz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

since	all	the	doctors	who	had	seen	her	had	not	been	able	to	do	anything
自从	全部	这	医生	WHO	有	已见	她	有	不是	到过	有能力的	到	做	任何事物

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

因为所有给她看过的医生都束手无策。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

"	How	is	the	boy	?	"	asked	Mrs	.	Burton	,
"	如何	是	这	男生	?	"	问	太太	.	伯顿	,

“那孩子怎么样了？”伯顿太太问道。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	the	doctor	entered	the	garden	in	front	of	the	house	.
作为	这	医生	进入	这	花园	在	正面	的	这	房子	.

医生走进了房子前面的花园。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .

"	He	is	well	,	"	was	the	brief	reply	.
"	他	是	出色地	,	"	曾是	这	简短的	回复	.

“他很好。”对方简短地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ? - - " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bɪ'gæn][ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [toʊn] .

"	You	don't	mean	?	-	-	"	Mrs	.	Burton	began	in	an	alarmed	tone	.
"	你	不	意思是	?	-	-	"	太太	.	伯顿	开始	在	一个	惊慌	语气	.

“你不会是这个意思吧？——”伯顿太太惊恐地问道。

" [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] - - [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] . "

"	I	mean	exactly	what	I	say	-	-	the	boy	is	well	.	"
"	我	意思是	确切地	什么	我	说	-	-	这	男生	是	出色地	.	"

“我说的就是真心话——孩子没事。”

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ['jestərdeɪ] ? "

"	But	,	dear	,	how	can	that	be	,	when	he	was	so	ill	yesterday	?	"
"	但	,	亲爱的	,	如何	能	那	是	,	什么时候	他	曾是	所以	患病的	昨天	?	"

“可是，亲爱的，这怎么可能呢？他昨天明明病得很重啊！”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

"	I	cannot	tell	you	.
"	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

He	says	it	is	Christian	Science	.
他	说道	它	是	基督教	科学	.

他说这是基督教科学派。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "

I	say	it	is	a	miracle	.	"
我	说	它	是	一个	奇迹	.	"

我说这是个奇迹。

" ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][wəʊnt] [lu:z] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [wɪl] [hi:; hi] ?

"	Father	,	he	won't	lose	the	use	of	his	legs	,	will	he	?
"	父亲	,	他	惯于	失去	这	使用	的	他的	腿	,	将要	他	?

“父亲，他不会失去双腿的行动能力吧？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [æskt] .

"	the	little	girl	asked	.
"	这	小的	女孩	问	.

小女孩问道。

" [noʊ] , ['eləwi:z,,elə'wi:z] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:l] ,

"	No	,	Eloise	,	I	think	there	will	be	no	such	effects	from	the	fall	,
"	不	,	埃洛伊斯	,	我	思考	那里	将要	是	不	这样的	效果	从	这	落下	,

“不，埃洛伊斯，我认为坠落不会造成这样的影响。”

[æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] . "

as	unhappily	there	were	in	your	case	.	"
作为	不幸地	那里	是	在	你的	案件	.	"

不幸的是，你的情况也是如此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd] [bɔɪ] !

"	I	am	glad	,	Father	,	he	is	such	a	nice	,	kind	boy	!
"	我	是	高兴的	,	父亲	,	他	是	这样的	一个	好的	,	种类	男生	!

“父亲，我很高兴，他真是个善良的好孩子！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gri:vd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['krɪpld] [laɪk] [hɜ:r'self] .

"	The	child	had	grieved	,	fearing	that	he	might	be	crippled	like	herself	.
"	这	孩子	有	伤心	,	害怕	那	他	可能	是	残疾的	喜欢	她自己	.

“孩子很伤心，担心自己也会像她一样残疾。”

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃər] , [dɪr] .

"	Christian	Science	must	be	different	from	what	you	described	at	the	lecture	,
"	基督教	科学	必须	是	不同的	从	什么	你	描述	在	这	演讲	,

dear	.
亲爱的	.

亲爱的，基督教科学一定和你讲座中描述的有所不同。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['kærəl] ?

Do	you	think	I	might	go	and	see	Carol	?
做	你	思考	我	可能	去	和	看	颂歌	?

你觉得我会去看望卡罗尔吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [soʊ]

I	should	like	to	hear	from	him	what	it	is	that	has	made	him	well	so
我	应该	喜欢	到	听到	从	他	什么	它	是	那	有	制成	他	出色地	所以

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

我很想知道是什么让他这么快就康复了。

[aɪ] [oʊ] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ə; eɪ] [kɔːl] . "

I	owe	Mrs	.	Mandeville	a	call	.	"
我	欠	太太	.	曼德维尔	一个	称呼	.	"

我欠曼德维尔太太一个电话。

" [goʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .

"	Go	and	pay	it	,	then	.
"	去	和	支付	它	,	然后	.

“那就去付钱吧。”

[pərˈhæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Perhaps	the	boy	will	talk	to	you	.
也许	这	男生	将要	讲话	到	你	.

或许那个男孩会跟你说话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .

He	did	not	seem	to	care	to	answer	my	questions	.
他	做过	不是	似乎	到	关心	到	回答	我的	问题	.

他似乎并不在意回答我的问题。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ðæt]

"	The	doctor	passed	into	the	house	with	the	thought	that	he	would	borrow	that
"	这	医生	通过了	进入	这	房子	和	这	想法	那	他	会	借	那

[bʊk] [əˈgen] ,

book	again	,
书	再次	,

医生走进屋子时，心里想着他还要再借那本书。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] .

and	see	if	he	could	get	a	better	understanding	of	the	subject	himself	.
和	看	如果	他	可以	得到	一个	更好的	理解	的	这	主题	他自己	.

看看他自己能否更好地理解这个主题。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - - ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['vɪzɪts] ['kærəl] .

CHAPTER	XVII	.	-	-	MRS	.	BURTON	VISITS	CAROL	.
章	十七	.	-	-	太太	.	伯顿	访问	颂歌	.

第十七章——伯顿太太拜访卡罗尔。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [left] ['kɛrələz, 'kærəlz] [ruːm] , [ðə; ði] [meɪd] ['entərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['rektər]

Shortly	after	the	doctor	left	Carol's	room	,	the	maid	entered	to	say	the	Rector
不久	后	这	医生	左边	卡罗尔的	房间	,	这	女佣	进入	到	说	这	校长

[wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] .

was	downstairs	.
曾是	楼下	.

医生离开卡罗尔的房间后不久，女佣进来告诉她，教区长在楼下。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ?

Could	he	come	up	?
可以	他	来	向上	?

他能上来吗?

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rektər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ˌʌp'sterz] , " ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [sed] ,

"	I	will	speak	with	the	Rector	before	he	comes	upstairs	,	"	Mrs	.	Mandeville	said	,
"	我	将要	说话	和	这	校长	前	他	来	楼上	,	"	太太	.	曼德维尔	说	,

曼德维尔夫人说：“我会在校长上楼之前和他谈谈。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	left	the	room	for	that	purpose	.
和	左边	这	房间	为了	那	目的	.

然后他为此离开了房间。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rektər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər]

The	news	had	reached	the	Rector	that	Dr	.	Burton	had	been	sent	for
这	消息	有	达到	这	校长	那	博士	.	伯顿	有	到过	发送	为了

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	that	morning	,
早期的	那	早晨	,

校长已经得知，伯顿博士当天清晨就被召见了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrs] .

and	he	also	surmised	that	the	boy	must	be	worse	.
和	他	还	推测	那	这	男生	必须	是	更糟	.

他还推测，那个男孩的情况肯定更糟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .

But	the	servants	had	assured	him	that	such	was	not	the	case	before	Mrs	.
但	这	仆人	有	保证	他	那	这样的	曾是	不是	这	案件	前	太太	.

['mændəˌvɪl] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

Mandeville	joined	him	in	the	library	.
曼德维尔	加入	他	在	这	图书馆	.

但在曼德维尔夫人来到图书馆之前，仆人们向他保证情况并非如此。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] ['kærəl] , ['emiliːn, -lain] ?

"	What	is	this	I	hear	about	Carol	,	Emmeline	?
"	什么	是	这	我	听到	关于	颂歌	,	艾米琳	?

“艾米琳，我听说了卡罗尔的什么事？”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrs] , [jet] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

He	is	not	worse	,	yet	you	sent	for	Dr	.	Burton	before	breakfast	.
他	是	不是	更糟	,	然而	你	发送	为了	博士	.	伯顿	前	早餐	.

他病情并不严重，但你却在早餐前就派人去请伯顿医生。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] . "

I	felt	quite	alarmed	.	"
我	毛毡	相当	惊慌	.	"

我感到非常惊恐。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪmənd] .

"	We	could	not	understand	it	,	Raymond	.
"	我们	可以	不是	理解	它	,	雷蒙德	.

“我们无法理解，雷蒙德。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] .

I	must	confess	to	feeling	afraid	it	was	not	true	.
我	必须	承认	到	感觉	害怕的	它	曾是	不是	真的	.

我必须承认，我当时很害怕这不是真的。

['kærəl] [ɪz] [kwaɪt] [wel] .

Carol	is	quite	well	.
颂歌	是	相当	出色地	.

卡罗尔身体很好。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Burton	admits	it	.
博士	.	伯顿	承认	它	.

伯顿博士承认了这一点。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

He	says	it	is	a	miracle	.
他	说道	它	是	一个	奇迹	.

他说这是个奇迹。

['kærəl] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Carol	says	it	is	Christian	Science	.
颂歌	说道	它	是	基督教	科学	.

卡罗尔说这是基督教科学派。

[dɪr] ['reɪmənd] ,

Dear	Raymond	,
亲爱的	雷蒙德	,

亲爱的雷蒙德：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] ['kærəl][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ]

I	want	to	beg	you	before	you	see	Carol	not	to	say	anything	to	shake	his	faith
我	想	到	求	你	前	你	看	颂歌	不是	到	说	任何事物	到	摇	他的	信仰

.

:

.

在你见到卡罗尔之前，我想恳求你不要说任何动摇他信仰的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

It	is	so	beautiful	.	"
它	是	所以	美丽的	.	"

太美了。

" [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] ?

"	His	faith	in	what	?
"	他的	信仰	在	什么	?

他信仰的是什么?

[ɪn] [ðæt] ['herəsi] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] ['saɪəns] [nɔːr] ['krɪstʃən] ? "

In	that	heresy	called	Christian	Science	,	which	is	neither	Science	nor	Christian	?	"
在	那	异端	称为	基督教	科学	,	哪个	是	两者都不	科学	也不	基督教	?	"

那种被称为基督教科学的异端邪说，既非科学也非基督教?

" [oʊ] , ['reɪmənd] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

"	Oh	,	Raymond	,	I	cannot	help	thinking	you	are	mistaken	in	your	judgment	.
"	哦	,	雷蒙德	,	我	不能	帮助	思维	你	是	错误	在	你的	判断	.

“哦，雷蒙德，我总觉得你的判断有误。”

[aɪ][duː][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz] ,

I	do	not	,	as	I	told	you	before	,	quite	understand	what	Christian	Science	is	,
我	做	不是	,	作为	我	讲述	你	前	,	相当	理解	什么	基督教	科学	是	,

正如我之前告诉你的，我并不完全了解基督教科学是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] [kraɪst] - [laɪk][æz; əz]['kɛrəlz, 'kærəlz] .

but	this	I	know	,	I	have	never	met	a	character	so	Christ	-	like	as	Carol's	.
但	这	我	知道	,	我	有	绝不	遇见	一个	特点	所以	基督	-	喜欢	作为	卡罗尔的	.

但我知道，我从未见过像卡罗尔那样像基督一样的人物。

[ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['bruːzɪz] ,

All	day	yesterday	he	lay	in	such	pain	from	those	terrible	bruises	,
全部	天	昨天	他	躺	在	这样的	疼痛	从	那些	糟糕的	瘀伤	,

昨天他整天都躺在床上，痛苦不堪，身上的瘀伤非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd] [hed] ,

and	the	injury	to	his	spine	and	head	,
和	这	受伤	到	他的	脊柱	和	头	,

以及他脊柱和头部受到的伤势，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

that	we	could	not	move	him	in	the	effort	to	ease	his	position	without
那	我们	可以	不是	移动	他	在	这	努力	到	舒适	他的	位置	没有

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][peɪn] .

increasing	the	pain	.
增加	这	疼痛	.

我们无法移动他以减轻他的痛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] .

To	-	day	it	is	all	gone	.
到	-	天	它	是	全部	已消失	.

今天这一切都消失了。

[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

What	has	taken	it	away	?
什么	有	已采取	它	离开	?

是什么夺走了它?

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [kraɪst] - - [truːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hiːld] [hɪm; ɪm] .

He	says	the	Christ	-	-	Truth	has	come	to	him	and	healed	him	.
他	说道	这	基督	-	-	真相	有	来	到	他	和	已治愈	他	.

他说基督——真理已经临到他，治愈了他。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['dʒiːzəs] - [wɜːrdz] : - [loʊ] ,

If	we	believe	Jesus	'	words	:	'	Lo	,
如果	我们	相信	耶稣	-	字	:	-	洛	,

如果我们相信耶稣的话：“看哪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

I	am	with	you	always	even	to	the	end	of	the	world	'	-	-	why	should	it	not
我	是	和	你	总是	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	-	-	-	为什么	应该	它	不是

[biː; bi] [truː] ?

be	true	?
是	真的	?

“我永远与你同在，直到世界的尽头”——为什么这不应该是真的呢?

['kænɑːt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kraɪst] [seɪ] [æz; əz]['dʒiːzəs][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

Cannot	the	spiritual	Christ	say	as	Jesus	so	often	said	,
不能	这	精神	基督	说	作为	耶稣	所以	经常	说	,

属灵的基督难道不能像耶稣经常说的那样说吗?

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] - ? "

'	According	to	your	faith	be	it	unto	you	'	?	"
-	根据	到	你的	信仰	是	它	到	你	-	?	"

“照你们的信给你们成全吧?”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] . "

But	that	is	not	Christian	Science	.	"
但	那	是	不是	基督教	科学	.	"

但那不是基督教科学派。

" [jes] , ['reɪməND] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kærəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

"	Yes	,	Raymond	,	that	is	what	Carol	seems	to	have	learned	from	Christian	Science
"	是的	,	雷蒙德	,	那	是	什么	颂歌	似乎	到	有	学习	从	基督教	科学

.

:
.

“是的，雷蒙德，卡罗尔似乎就是从基督教科学派那里学到的。”

['hev(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f][loʊ'kæləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] - - [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Heaven	**to**	**him**	**is**	**not**	**a**	**far**	**-**	**off**	**locality**	**,**	**it**	**is**	**here**	**-**	**-**	**all**	**around**	**him**	**,**
天堂	到	他	是	不是	一个	远的	-	离开	地点	,	它	是	这里	-	-	全部	大约	他	,

对他来说，天堂并非遥远的地方，它就在这里——就在他身边。

[ænd; ənd][gɑ:d][ɪz]['evər] - ['prez(ə)nt] [lʌv] .

and	**God**	**is**	**ever**	**-**	**present**	**Love**	**.**
和	上帝	是	曾经	-	展示	爱	.

上帝是无处不在的爱。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] - - [hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [pə'zes] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ]

His	**one**	**thought**	**-**	**-**	**his**	**one**	**desire**	**seems**	**to**	**be**	**to**	**possess**	**that**	**Mind**	**which**
他的	一	想法	-	-	他的	一	欲望	似乎	到	是	到	具有	那	头脑	哪个

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .

was	**also**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**.**
曾是	还	在	基督	耶稣	.

他唯一的念头——他唯一的愿望，似乎就是拥有基督耶稣所拥有的那种心智。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] ?

What	**can**	**you**	**say**	**against**	**such**	**teaching**	**?**
什么	能	你	说	反对	这样的	教学	?

你对这种教学方式有什么反对意见?

" [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

"	**The**	**Rector**	**had**	**evidently**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
"	这	校长	有	显然	没有什么	到	说	.

校长显然无话可说。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['bri:fli] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] .

He	**remarked**	**briefly**	**,**	**"**	**If**	**I**	**may**	**,**	**I**	**will**	**go**	**up**	**and**	**see**	**the**	**boy**	**now**	**.**
他	评论	简要地	,	"	如果	我	可能	,	我	将要	去	向上	和	看	这	男生	现在	.

他简短地说道："如果可以的话，我现在就上去看看那个男孩。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] . "

I	**am**	**pressed**	**for**	**time**	**.**	**"**
我	是	按下	为了	时间	.	"

我时间很紧。

" [jes] , ['reɪmənd] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**Raymond**	**,**	**he**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	是的	,	雷蒙德	,	他	将要	是	高兴	到	看	你	.

"是的，雷蒙德，他会很高兴见到你。"

" [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ə'loʊn] ,

"	**She**	**let**	**him**	**go**	**alone**	**,**
"	她	让	他	去	独自的	,

她让他独自离开。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['æftərwərdz] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**did**	**not**	**afterwards**	**inquire**	**what**	**had**	**passed**	**between**	**the**	**boy**	**and**	**his**
和	做过	不是	然后	查询	什么	有	通过了	之间	这	男生	和	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	**.**
叔叔	.

事后也没有询问男孩和他叔叔之间发生了什么事。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [tʊk] ['pə:si][tu:; tə]['kɛrəlz, 'kærəlz] [ru:m] .

Later	**in**	**the**	**day**	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**took**	**Percy**	**to**	**Carol's**	**room**	**.**
之后	在	这	天	太太	.	曼德维尔	采取	珀西	到	卡罗尔的	房间	.

当天晚些时候，曼德维尔太太带珀西去了卡罗尔的房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

The	boy	had	begged	so	frequently	to	be	allowed	to	see	his	cousin	.
这	男生	有	乞求	所以	频繁地	到	是	允许	到	看	他的	表哥	.

男孩曾多次恳求允许他见见表兄。

" [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	to	tell	him	I	am	sorry	,	"	he	said	.
"	只是	到	告诉	他	我	是	对不起	,	"	他	说	.

“只是想告诉他我很抱歉，”他说。

['kærəl][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Carol	had	forgotten	all	about	it	.
颂歌	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

卡罗尔完全忘记了这件事。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] , [dɪr] ['pəːsi] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wen] ['pəːsi] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] , [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

"	Sorry	for	what	,	dear	Percy	?	"	he	inquired	,	when	Percy	,	in	faltering	accents	,	asked	to	be	forgiven	.
"	对不起	为了	什么	,	亲爱的	珀西	?	"	他	询问	,	什么时候	珀西	,	在	摇摇欲坠	口音	,	问	到	是	已原谅	.

“亲爱的珀西，你为什么道歉？”他问道，珀西用颤抖的口音请求他的原谅。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ['pəːsi] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kaɪnd] ,

"	Oh	,	I	think	I	remember	now	,	Percy	,	you	said	something	that	was	not	quite	kind	,
"	哦	,	我	思考	我	记住	现在	,	珀西	,	你	说	某物	那	曾是	不是	相当	种类	,

“哦，我想我现在想起来了，珀西，你当时说了些不太友善的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	knew	at	the	time	that	you	did	not	mean	it	.
但	我	知道	在	这	时间	那	你	做过	不是	意思是	它	.

但我当时就知道你不是那个意思。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

So	why	should	we	remember	any	more	about	it	?	"
所以	为什么	应该	我们	记住	任何	更多的	关于	它	?	"

那么，我们为什么要记住它呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['breɪvəst] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] , ['kærəl] .

"	You	are	just	the	bravest	fellow	I	know	,	Carol	.
"	你	是	只是	这	最勇敢的	同伴	我	知道	,	颂歌	.

“卡罗尔，你是我认识的最勇敢的人。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bʊl] .

I	have	told	all	the	boys	at	school	how	you	stood	and	faced	the	bull	.
我	有	讲述	全部	这	男孩们	在	学校	如何	你	站立	和	面对	这	公牛	.

我已经把您勇敢面对公牛的英勇事迹告诉了学校里所有的男生。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	think	a	tremendous	lot	of	you	for	it	.
他们	思考	一个	巨大的	很多	的	你	为了	它	.

他们为此非常感激你。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ɔːr] ['krɪkɪt] .

So	it	won't	matter	when	you	come	with	us	if	you	can't	play	football	or	cricket	.
所以	它	惯于	事情	什么时候	你	来	和	我们	如果	你	不能	玩	足球	或者	蟋蟀	.

所以，就算你不会踢足球或打板球，跟我们一起来也没关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

You	will	be	the	hero	of	the	school	.
你	将要	是	这	英雄	的	这	学校	.

你将成为学校的英雄。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Then	Mrs	.	Mandeville	left	the	boys	together	for	a	little	while	.
"	然后	太太	.	曼德维尔	左边	这	男孩们	一起	为了	一个	小的	尽管	.

“然后曼德维尔太太让两个男孩单独待了一会儿。”

['pəːsi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['kærəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Percy	was	only	too	delighted	to	be	able	to	tell	Carol	of	all	that	was
珀西	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	是	有能力的	到	告诉	颂歌	的	全部	那	曾是

['hæpənɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,

happening	at	school	,
发生	在	学校	,

珀西非常高兴能把学校里发生的一切告诉卡罗尔。

[ðə; ði] [mætʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ['ʃɔːrtli]

the	matches	that	had	been	played	,	and	those	that	were	to	come	off	shortly
这	比赛	那	有	到过	玩	,	和	那些	那	是	到	来	离开	不久

.

:
.

已经进行的比赛，以及即将进行的比赛。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kɔːld] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

When	Mrs	.	Burton	called	that	same	afternoon	,
什么时候	太太	.	伯顿	称为	那	相同的	下午	,

当天下午，伯顿太太打来电话时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['kærəl] .

she	expressed	her	great	desire	to	see	and	talk	with	Carol	.
她	表达	她	伟大的	欲望	到	看	和	讲话	和	颂歌	.

她表达了非常想见到卡罗尔并与她交谈的愿望。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['redɪli] [ə'sentid] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['kærəl] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]

Mrs	.	Mandeville	readily	assented	,	remarking	that	she	felt	sure	Carol	would	be	delighted
太太	.	曼德维尔	容易	同意	,	评论	那	她	毛毡	当然	颂歌	会	是	高兴极了

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

曼德维尔夫人欣然同意，并表示她相信卡罗尔见到她一定会很高兴。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]

As	there	were	other	visitors	present	,	she	was	not	able	to	accompany	her
作为	那里	是	其他	访客	展示	,	她	曾是	不是	有能力的	到	陪伴	她

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

由于还有其他访客在场，她无法亲自陪同。

[ə; eɪ] [meɪd] ['ðerfɔːr] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kɛrəlz, 'kærəlz] [ruːm] .

A	maid	therefore	conducted	her	to	Carol's	room	.
一个	女佣	所以	实施	她	到	卡罗尔的	房间	.

于是，一名女仆领她去了卡罗尔的房间。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Nurse	was	sitting	with	him	.
护士	曾是	坐着	和	他	.

护士和他坐在一起。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

As	Mrs	.	Burton	intimated	that	she	had	come	to	have	a	little	talk	with
作为	太太	.	伯顿	暗示	那	她	有	来	到	有	一个	小的	讲话	和

['mæstər]['kærəl] ,

Master	Carol	,
掌握	颂歌	,

伯顿太太暗示说，她是来和卡罗尔少爷谈谈的。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she	left	the	room	.
她	左边	这	房间	.

她离开了房间。

" ['eləwiːz,,elə'wiːz] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['kærəl] .

"	Eloise	sends	her	love	to	you	,	dear	Carol	.
"	埃洛伊斯	发送	她	爱	到	你	,	亲爱的	颂歌	.

“亲爱的卡罗尔，埃洛伊丝向你问好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərfəli] ['betər] .

She	is	so	happy	to	know	you	are	so	wonderfully	better	.
她	是	所以	快乐的	到	知道	你	是	所以	太棒了	更好的	.

得知你康复得这么好，她非常高兴。

[wiː; wi] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

We	feared	so	much	that	you	,	too	,	might	be	crippled	for	life	,	as	she	has
我们	害怕	所以	很多	那	你	,	也	,	可能	是	残疾的	为了	生活	,	作为	她	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

我们非常担心你也会像她一样终身残疾。

[baɪ][ə; eɪ][fɔːl] .

by	a	fall	.
经过	一个	落下	.

摔倒了。

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kən'kʌʃn] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] .

The	spinal	concussion	caused	her	to	lose	the	use	of	her	legs	.
这	脊	脑震荡	导致	她	到	失去	这	使用	的	她	腿	.

脊髓损伤导致她双腿丧失了活动能力。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði][fɜːrst] ['speʃəlɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	have	consulted	the	first	specialists	,	but	they	have	never	been	able	to
我们	有	咨询	这	第一的	专家	,	但	他们	有	绝不	到过	有能力的	到

[duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

do	anything	for	her	.
做	任何事物	为了	她	.

我们咨询过很多专家，但他们始终无法为她提供任何帮助。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [mɪ'rækjələsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hiːld] ,

When	the	doctor	told	me	this	morning	how	miraculously	you	have	been	healed	,
什么时候	这	医生	讲述	我	这	早晨	如何	奇迹般地	你	有	到过	已治愈	,

今天早上医生告诉我你奇迹般地痊愈了，

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	I	must	come	and	ask	you	to	tell	me	something	about	it	.
我	毛毡	我	必须	来	和	问	你	到	告诉	我	某物	关于	它	.

我觉得我必须来请你告诉我一些关于这件事的事情。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['kærəl] , [wʌt] [ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

Tell	me	,	dear	Carol	,	what	is	Christian	Science	?
告诉	我	,	亲爱的	颂歌	,	什么	是	基督教	科学	?

亲爱的卡罗尔，请问基督教科学是什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

"	The	boy	looked	up	,	but	not	at	Mrs	.	Burton	.
"	这	男生	看起来	向上	,	但	不是	在	太太	.	伯顿	.

男孩抬起头，但没有看向伯顿太太。

[ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['driːmi] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [nuː] [soʊ] [wel] .

That	far	-	away	dreamy	look	came	to	his	eyes	,	which	his	cousins	knew	so	well	.
那	远的	-	离开	梦幻般的	看	来了	到	他的	眼睛	,	哪个	他的	表兄弟姐妹	知道	所以	出色地	.

他眼中浮现出那种遥远而梦幻的神情，他的表兄弟们对此都非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] .

It	was	such	a	big	question	to	try	to	answer	.
它	曾是	这样的	一个	大的	问题	到	尝试	到	回答	.

这是一个很难回答的大问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

It	seemed	minutes	before	he	spoke	.
它	似乎	分钟	前	他	辐	.

他过了好一会儿才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [miːnz] ['nɑːlɪdʒ] - - [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Then	he	said	:	"	I	think	Christian	Science	means	knowledge	-	-	a	knowledge	of	God	;
然后	他	说	:	"	我	思考	基督教	科学	方法	知识	-	-	一个	知识	的	上帝	;

然后他说："我认为基督教科学意味着知识——对上帝的知识；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][geɪn] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	as	we	gain	this	knowledge	we	draw	nearer	to	Him	.
和	作为	我们	获得	这	知识	我们	画	更近	到	他	.

当我们获得这些知识时，我们就离祂更近了。

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

Cousin	Alicia	used	to	tell	me	we	are	all	God's	children	,
表哥	艾丽西亚	用过的	到	告诉	我	我们	是	全部	神的	孩子们	,

表妹艾丽西亚过去常跟我说，我们都是上帝的孩子。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	we	have	wandered	so	far	away	from	Him	.
但	我们	有	漫步	所以	远的	离开	从	他	.

但是我们已经离祂太远了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɔdɪgəlz] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] , [laɪk][ðə; ði] [swaɪn]

We	are	prodigals	,	dwelling	in	that	far	country	where	we	are	fed	,	like	the	swine
我们	是	浪子	,	住宅	在	那	远的	国家	在哪里	我们	是	美联储	,	喜欢	这	猪

, [ɑːn] [hʌsks] .

,	on	husks	.
,	在	谷壳	.

我们是浪子，住在遥远的异乡，像猪一样，吃着干瘪的谷壳。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [dʒʌst] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] ;

Christian	Science	just	teaches	us	the	way	back	to	our	Father's	house	;
基督教	科学	只是	教导	我们	这	方式	后退	到	我们的	父亲的	房子	;

基督教科学只是教导我们如何回到天父的家；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt]

and	as	we	find	the	road	and	walk	in	it	,	we	lose	the	evils	that
和	作为	我们	寻找	这	路	和	走	在	它	,	我们	失去	这	罪恶	那

['tɔːmentid] [ˌjuː 'es] .

tormented	us	.
饱受折磨	我们	.

当我们找到道路并走上这条路时，我们就摆脱了折磨我们的邪恶。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['eldər] ['brʌðər] [huː] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

Jesus	**was**	**our**	**elder**	**brother**	**who**	**never**	**left**	**his**	**Father's**	**house**	**.**
耶稣	曾是	我们的	长老	兄弟	WHO	绝不	左边	他的	父亲的	房子	.

耶稣是我们的兄长，他从未离开过天父的家。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Although	**he**	**lived**	**on**	**earth**	**,**	**it**	**was**	**still**	**his**	**Father's**	**house**	**,**
虽然	他	居住地	在	地球	,	它	曾是	仍然	他的	父亲的	房子	,

虽然他生活在地上，但那里仍然是他天父的家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] .

because	**he**	**lived**	**always**	**in**	**the**	**consciousness**	**of**	**good**	**.**
因为	他	居住地	总是	在	这	意识	的	好的	.

因为他始终活在行善的意识中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] .

And	**that**	**is**	**what**	**we**	**have**	**to**	**try**	**to**	**do**	**.**
和	那	是	什么	我们	有	到	尝试	到	做	.

这就是我们必须努力去做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iziə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .

It	**seemed**	**easier**	**when**	**I**	**was**	**with**	**Cousin**	**Alicia**	**.**
它	似乎	更轻松	什么时候	我	曾是	和	表哥	艾丽西亚	.

和表妹艾丽西亚在一起的时候，似乎更容易些。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] .

"	**There**	**was**	**just**	**a**	**note**	**of**	**sadness**	**and**	**regret**	**in**	**the**	**boy's**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	只是	一个	笔记	的	悲伤	和	后悔	在	这	男孩们	嗓音	.

男孩的声音里带着一丝悲伤和遗憾。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] , ['kærəl] , - ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] . -

"	**What**	**a**	**beautiful**	**thought**	**,**	**Carol**	**,**	**'**	**living**	**in**	**the**	**consciousness**	**of**	**good**	**.**	**'**
"	什么	一个	美丽的	想法	,	颂歌	,	-	活的	在	这	意识	的	好的	.	-

“卡罗尔，‘生活在向善的意识中’，这真是一个美好的想法。”

[bʌt; bət] , [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][sɪn] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ?

But	**,**	**dear**	**,**	**how**	**can**	**we**	**do**	**it**	**,**	**with**	**sickness**	**,**	**sorrow**	**,**	**and**	**sin**	**,**	**all**	**around**	**?**
但	,	亲爱的	,	如何	能	我们	做	它	,	和	疾病	,	悲哀	,	和	罪	,	全部	大约	?

但是，亲爱的，我们周围充斥着疾病、悲伤和罪恶，我们该如何做到呢?

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wiː] ['gɜːrli] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [noʊ] [dʒɔɪ][ɔːr] ['hæpinəs] ;

When	**I**	**look**	**at**	**my**	**wee**	**girlie**	**,**	**I**	**can**	**never**	**know**	**joy**	**or**	**happiness**	**;**
什么时候	我	看	在	我的	哇	女孩	,	我	能	绝不	知道	喜悦	或者	幸福	;

当我看着我的小女儿时，我永远无法体会到喜悦或幸福;

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kruːəli] ['blaɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] .

her	**young**	**life**	**to**	**be**	**so**	**cruelly**	**blighted**	**through**	**the**	**carelessness**	**of**	**a**	**maid**	**.**
她	年轻的	生活	到	是	所以	残酷地	枇	通过	这	疏忽	的	一个	女佣	.

她年轻的生命竟因一个女佣的粗心大意而遭受如此残酷的摧残。

['evri] [tʃaɪld] [aɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

Every	**child**	**I**	**see**	**running**	**about**	**free**	**and**	**happy**	**is**	**like**	**a**	**dagger**	**in**	**my**	**heart**	**,**
每一个	孩子	我	看	跑步	关于	自由的	和	快乐的	是	喜欢	一个	匕首	在	我的	心	,

看到每一个自由快乐地奔跑的孩子，都像一把匕首插进我的心里。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

as	**I**	**know**	**that**	**she**	**should**	**be**	**the**	**same**	**.**	**"**
作为	我	知道	那	她	应该	是	这	相同的	.	"

我知道她也应该一样。

" [wen] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ['æftər][maɪ] ['mʌðɝz] [deθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl]

"	When	Cousin	Alicia	came	from	America	after	my	mother's	death	,	I	was	very	ill
"	什么时候	表哥	艾丽西亚	来了	从	美国	后	我的	母亲的	死亡	,	我	曾是	非常	患病的

,

,

,

“母亲去世后，表妹艾丽西亚从美国来的时候，我病得很重。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['betər] .

and	the	doctors	said	I	could	never	be	better	.
和	这	医生	说	我	可以	绝不	是	更好的	.

医生说我永远不可能康复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

But	she	knew	that	I	could	.
但	她	知道	那	我	可以	.

但她知道我可以。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɑːdz] [tʃaɪld] , [dɪr] ['kærəl] , [ænd; ənd][ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəl] ,

She	said	,	'	You	are	God's	child	,	dear	Carol	,	and	all	God's	children	are	spiritual	,
她	说	,	-	你	是	神的	孩子	,	亲爱的	颂歌	,	和	全部	神的	孩子们	是	精神	,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

and	therefore	perfect	.
和	所以	完美的	.

她说：“亲爱的卡罗尔，你是上帝的孩子，上帝的孩子都是有灵性的，因此都是完美的。”

[əˈweɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] . -

Awake	from	this	dream	of	suffering	and	pain	.	'
醒	从	这	梦	的	痛苦	和	疼痛	.	-

从这充满痛苦和折磨的梦境中醒来吧。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Every	day	she	used	to	talk	to	me	,
每一个	天	她	用过的	到	讲话	到	我	,

她以前每天都跟我说话，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

until	she	led	me	to	understand	what	it	is	to	live	in	the	consciousness	of
直到	她	引领	我	到	理解	什么	它	是	到	居住	在	这	意识	的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

直到她引导我理解了生活在善的意识中意味着什么，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] . "

and	then	I	was	well	.	"
和	然后	我	曾是	出色地	.	"

然后我就康复了。

" [oʊ] , ['kærəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

"	Oh	,	Carol	,	it	seems	too	wonderful	to	be	true	!
"	哦	,	颂歌	,	它	似乎	也	精彩的	到	是	真的	!

“哦，卡罗尔，这简直太美好了，难以置信！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

Do	you	think	that	something	might	be	done	for	my	little	girl	?	"
做	你	思考	那	某物	可能	是	完毕	为了	我的	小的	女孩	?	"

你觉得会有人为我的小女儿做些什么吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,

I	am	sure	if	you	will	take	her	to	my	home	,
我	是	当然	如果	你	将要	拿	她	到	我的	家	,

我相信如果你带她去我家，

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

Cousin	Alicia	will	teach	her	as	she	taught	me	.
表哥	艾丽西亚	将要	教	她	作为	她	教授	我	.

表姐艾丽西亚会像教我一样教她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

She	is	always	so	happy	to	teach	people	about	Christian	Science	.
她	是	总是	所以	快乐的	到	教	人们	关于	基督教	科学	.

她总是非常乐意向人们讲解基督教科学。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['eləwiːz,,elə'wiːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Shall	I	write	and	tell	her	you	will	take	Eloise	to	her	?	"
将	我	写	和	告诉	她	你	将要	拿	埃洛伊斯	到	她	?	"

我该写信告诉她你会带艾洛伊斯去见她吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['kærəl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [raɪt] , [aɪ][mʌst; məst][æsk]

"	Thank	you	,	dear	Carol	,	but	I	think	,	perhaps	,	before	you	write	,	I	must	ask
"	感谢	你	,	亲爱的	颂歌	,	但	我	思考	,	也许	,	前	你	写	,	我	必须	问

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] .

Dr	.	Burton	.
博士	.	伯顿	.

“谢谢你，亲爱的卡罗尔，但我想，或许在你写信之前，我必须先问问伯顿医生。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] .

If	he	is	willing	,	I	will	gladly	take	my	little	girl	to	Miss	Desmond	.
如果	他	是	愿意的	,	我	将要	乐意	拿	我的	小的	女孩	到	错过	德斯蒙德	.

如果他愿意，我非常乐意带我的小女儿去见德斯蒙德小姐。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	Mrs	.	Burton	did	not	stay	much	longer	.
"	太太	.	伯顿	做过	不是	停留	很多	更长	.

伯顿夫人没有待多久。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [kɪst] ['kærəl] .

On	leaving	,	she	tenderly	kissed	Carol	.
在	离开	,	她	温柔地	亲吻	颂歌	.

临走时，她温柔地吻了卡罗尔。

" [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hoʊp] .

"	Dear	boy	,	you	have	given	me	hope	.
"	亲爱的	男生	,	你	有	给定	我	希望	.

“亲爱的孩子，你给了我希望。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] ['hoʊpləs] ,

You	cannot	think	what	it	has	been	to	a	mother's	heart	to	be	so	long	hopeless	,
你	不能	思考	什么	它	有	到过	到	一个	母亲的	心	到	是	所以	长的	绝望	,

你无法想象一位母亲长时间感到绝望，她的内心该有多么煎熬。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['eləwi:z,,elə'wi:z][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər]

The	little	crippled	Eloise	was	watching	from	her	nursery	window	for
这	小的	残疾的	埃洛伊斯	曾是	观看	从	她	苗圃	窗户	为了

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [rɪ'tɜ:rn] .

her	mother's	return	.
她	母亲的	返回	.

残疾的小埃洛伊斯正从育婴室的窗户里盼望着妈妈回来。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Burton	went	straight	to	her	.
太太	.	伯顿	去	直的	到	她	.

伯顿太太径直走向她。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['kærəl] , ['mʌðər] ?

"	Have	you	seen	Carol	,	Mother	?
"	有	你	已见	颂歌	,	母亲	?

妈妈，你见过卡罗尔吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	darling	,	and	I	have	had	such	a	sweet	talk	with	him	.
"	是的	,	亲爱的	,	和	我	有	有	这样的	一个	甜的	讲话	和	他	.

“是的，亲爱的，我和他进行了一次非常甜蜜的谈话。”

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][soʊ] ['hæpi] .

He	has	made	me	so	happy	.
他	有	制成	我	所以	快乐的	.

他让我非常开心。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . "

I	seem	to	see	you	running	about	like	other	children	.	"
我	似乎	到	看	你	跑步	关于	喜欢	其他	孩子们	.	"

我好像看到你像其他孩子一样到处跑来跑去。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['lʌvli] !

"	Oh	,	Mother	,	wouldn't	that	be	lovely	!
"	哦	,	母亲	,	不会	那	是	迷人的	!

“哦，妈妈，那该多好啊！”

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] [wel] ? "

And	is	he	really	well	?	"
和	是	他	真的	出色地	?	"

他真的没事吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] , [dɪr] .

"	It	seems	so	,	dear	.
"	它	似乎	所以	,	亲爱的	.

“看来确实如此，亲爱的。”

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] .

Mrs	.	Mandeville	is	keeping	him	quietly	in	his	own	room	to	-	day	.
太太	.	曼德维尔	是	保持	他	悄悄	在	他的	自己的	房间	到	-	天	.

曼德维尔太太今天把他安静地关在自己的房间里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

But	he	seemed	so	well	and	happy	.
但	他	似乎	所以	出色地	和	快乐的	.

但他看起来精神很好，也很开心。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['devənʃə] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

He	wants	me	to	take	you	into	Devonshire	to	stay	with	his	cousin	.
他	想要	我	到	拿	你	进入	德文郡	到	停留	和	他的	表哥	.

他想让我带你去德文郡，住在他表兄家。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [ðen] - - [oʊ] ,

He	says	she	will	teach	us	what	she	has	taught	him	-	-	and	then	-	-	Oh	,
他	说道	她	将要	教	我们	什么	她	有	教授	他	-	-	和	然后	-	-	哦	,

['eləwiːz,,elə'wiːz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

Eloise	,	my	darling	,
埃洛伊斯	,	我的	亲爱的	,

他说她会教给我们她教给他的东西——然后——哦，埃洛伊斯，我的宝贝，

[juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [gɜːrl] . "

you	,	too	,	would	be	well	and	strong	,	no	longer	a	little	crippled	girl	.	"
你	,	也	,	会	是	出色地	和	强的	,	不	更长	一个	小的	残疾的	女孩	.	"

你也会变得健康强壮，不再是那个残疾的小女孩了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] ? "

"	What	is	it	,	Mother	,	that	he	has	been	taught	?	"
"	什么	是	它	,	母亲	,	那	他	有	到过	教授	?	"

“母亲，他学的是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪr] .

"	It	seems	something	so	wonderful	and	beautiful	,	dear	.
"	它	似乎	某物	所以	精彩的	和	美丽的	,	亲爱的	.

亲爱的，这看起来真是太美好了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

He	says	that	dwelling	in	the	consciousness	of	good	is	dwelling	in	our	Father's	house	,
他	说道	那	住宅	在	这	意识	的	好的	是	住宅	在	我们的	父亲的	房子	,

他说，安住于行善的意识中，就是安住于天父的家中。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] ,

but	,	like	the	prodigal	son	in	the	parable	,
但	,	喜欢	这	浪子	儿子	在	这	寓言	,

但是，就像寓言中的浪子一样，

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['iːvəlz][kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .

we	have	wandered	away	into	that	far	country	where	all	sorts	of	evils	can	befall	us	.
我们	有	漫步	离开	进入	那	远的	国家	在哪里	全部	排序	的	罪恶	能	降临	我们	.

我们误入了遥远的国度，那里各种邪恶都可能降临到我们身上。

[maɪ] ['gɜːrli] ,

My	girlie	,
我的	女孩	,

我的小宝贝，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hæpi] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['fetərz] [tuː; tə][fɔːl] .

we	will	try	to	find	our	way	together	into	this	happy	understanding	of	good	which	causes	the	fetters	to	fall	.
我们	将要	尝试	到	寻找	我们的	方式	一起	进入	这	快乐的	理解	的	好的	哪个	原因	这	镣铐	到	落下	.

我们将努力共同找到通往这种对善的美好理解的道路，这种理解能够使束缚解除。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] . "

I	will	speak	to	Father	to	-	night	and	ask	him	to	let	me	take	you	.	"
我	将要	说话	到	父亲	到	-	夜晚	和	问	他	到	让	我	拿	你	.	"

我今晚会跟父亲说说，求他让我带你走。

" [duː] - - [duː] , [pliːz] , ['mʌðər] .

"	Do	-	-	do	,	please	,	Mother	.
"	做	-	-	做	,	请	,	母亲	.

“做——做吧，妈妈。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['weɪtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Burton	waited	that	evening	until	it	was	past	the	hour	for	patients	to
"	太太	.	伯顿	等待	那	晚上	直到	它	曾是	过去的	这	小时	为了	患者	到

[kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .

call	at	the	surgery	.
称呼	在	这	外科手术	.

“那天晚上，伯顿夫人一直等到过了病人到诊所就诊的时间才离开。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .

Then	she	went	to	her	husband's	consulting	-	room	.
然后	她	去	到	她	丈夫的	咨询	-	房间	.

然后她去了她丈夫的诊室。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	doctor	was	sitting	at	his	desk	,	an	open	letter	before	him	.
这	医生	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	一个	打开	信	前	他	.

医生坐在办公桌前，面前放着一封打开的信。

[hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtɪŋ] .

His	pen	was	in	his	hand	,	but	he	was	not	writing	.
他的	笔	曾是	在	他的	手	,	但	他	曾是	不是	写作	.

他手里拿着笔，但他没有写字。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [θɔːt] .

The	answer	to	the	letter	seemed	to	require	much	thought	.
这	回答	到	这	信	似乎	到	要求	很多	想法	.

这封信的答案似乎需要深思熟虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] .

It	was	only	partly	written	.
它	曾是	仅有的	部分	书面	.

它只写完了一部分。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['bɪzi] , [dɪr] ?

"	Are	you	very	busy	,	dear	?
"	是	你	非常	忙碌的	,	亲爱的	?

亲爱的，你很忙吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] , ['sɔːftli] ['twaɪnɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Mrs	.	Burton	said	,	softly	twining	one	arm	around	his	neck	.
"	太太	.	伯顿	说	,	轻轻	缠绕	一	手臂	大约	他的	脖子	.

“伯顿夫人说着，轻轻地将一只胳膊搂住他的脖子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['nɜːrvəs] .

She	was	almost	nervous	.
她	曾是	几乎	紧张的	.

她几乎有些紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prɑːfər] .

It	was	a	great	request	she	was	about	to	proffer	.
它	曾是	一个	伟大的	要求	她	曾是	关于	到	报价	.

她即将提出的请求非常棒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

She	did	not	quite	know	how	it	would	be	received	.
她	做过	不是	相当	知道	如何	它	会	是	已收到	.

她不太清楚大家会作何反应。

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

"	Not	particularly	,	love	,	if	you	want	anything	.
"	不是	特别	,	爱	,	如果	你	想	任何事物	.

“倒也不是特别想要什么，亲爱的。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kærəl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	want	to	tell	you	I	had	a	beautiful	talk	with	Carol	this	afternoon	,
"	我	想	到	告诉	你	我	有	一个	美丽的	讲话	和	颂歌	这	下午	,

我想告诉你们，今天下午我和卡罗尔进行了一次非常愉快的谈话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

and	he	is	so	kind	as	to	ask	me	to	take	Eloise	to	stay	with
和	他	是	所以	种类	作为	到	问	我	到	拿	埃洛伊斯	到	停留	和

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['devənʃə] ,

his	cousin	at	his	home	in	Devonshire	,
他的	表哥	在	他的	家	在	德文郡	,

他非常友善地请我带艾洛伊斯去他表弟位于德文郡的家中暂住。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

that	she	-	-	that	she	might	teach	us	what	she	has	taught	him	.
那	她	-	-	那	她	可能	教	我们	什么	她	有	教授	他	.

愿她——愿她能教给我们她教给他的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] - - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊp]

You	know	,	dear	,	we	have	done	everything	we	can	-	-	there	is	no	other	hope
你	知道	,	亲爱的	,	我们	有	完毕	一切	我们	能	-	-	那里	是	不	其他	希望

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

亲爱的，你知道，我们已经尽力了——她没有其他希望了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] - - ['krɪstʃən] ['saɪəns] ? "

"	And	you	think	there	may	be	hope	in	this	-	-	Christian	Science	?	"
"	和	你	思考	那里	可能	是	希望	在	这	-	-	基督教	科学	?	"

“你认为基督教科学派还有希望吗？”

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['kærəl] .

"	I	feel	sure	of	it	-	-	since	I	have	seen	Carol	.
"	我	感觉	当然	的	它	-	-	自从	我	有	已见	颂歌	.

“我对此深信不疑——因为我见过卡罗尔。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [smaɪld] .

"	The	doctor	smiled	.
"	这	医生	微笑	.

医生笑了。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

The	humor	of	the	situation	struck	him	.
这	幽默	的	这	情况	击	他	.

他被眼前情景的滑稽之处逗乐了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

He	pointed	to	the	open	letter	on	his	desk	.
他	尖	到	这	打开	信	在	他的	桌子	.

他指着桌上的那封公开信。

" [ðæt] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	letter	,	"	he	said	,
"	那	信	,	"	他	说	,

“那封信，”他说。

" [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][biː] - - ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ruːm] [ðə; ði] ['lektʃər]

"	is	from	the	Vicar	of	B	-	-	asking	me	to	give	in	his	Parish	Room	the	lecture
"	是	从	这	牧师	的	B	-	-	问	我	到	给	在	他的	教区	房间	这	演讲

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [æt; ət][biː] - - . "

which	I	gave	at	B	-	-	.	"
哪个	我	给予	在	B	-	-	.	"

“是B教区的牧师邀请我到他的教区活动室再次演讲，演讲内容和我之前在B教区演讲的内容一样。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][peɪn][ɪn]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [vɔɪs] .

"	There	was	an	accent	of	pain	in	Mrs	.	Burton's	voice	.
"	那里	曾是	一个	口音	的	疼痛	在	太太	.	伯顿的	嗓音	.

伯顿太太的声音里带着痛苦的语气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "

"	You	are	not	going	to	?	"
"	你	是	不是	去	到	?	"

你不打算去吗?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ?

"	Why	do	you	object	?
"	为什么	做	你	目的	?

你为什么反对?

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

The	lecture	was	well	received	,	you	remember	.	"
这	演讲	曾是	出色地	已收到	,	你	记住	.	"

你还记得吗？那次讲座很受欢迎。

" [jes] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] , [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	but	even	at	the	time	when	the	people	laughed	and	applauded	,	it
"	是的	,	但	甚至	在	这	时间	什么时候	这	人们	笑了	和	鼓掌	,	它

[siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .

seemed	to	hurt	me	.
似乎	到	伤害	我	.

“是的，但即使在人们欢笑鼓掌的时候，我似乎也感到很受伤。”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

I	couldn't	help	thinking	if	these	people	,	who	call	themselves	Christian	Scientists	,
我	不能	帮助	思维	如果	这些	人们	,	WHO	称呼	他们自己	基督教	科学家	,

我不禁想到，这些自称为基督教科学派的人，

[bɪ'liːv] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz]

believe	so	absolutely	in	the	Christ	healing	,	it	was	what	the	early	Christians
相信	所以	绝对地	在	这	基督	康复	,	它	曾是	什么	这	早期的	基督徒

[bi'liːvd] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ,

believed	,	and	practised	,
相信	,	和	已实践	,

他们绝对相信基督的医治能力，这正是早期基督徒所相信和实践的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] .

and	they	were	persecuted	.
和	他们	是	受迫害	.

他们因此遭受迫害。

[wen] [kraɪst] [spoʊk] [tuː; tə] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] , - [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [maɪ]

When	Christ	spoke	to	Saul	of	Tarsus	,	he	did	not	say	,	'	Why	persecutest	thou	my
什么时候	基督	辐	到	扫罗	的	睑板	,	他	做过	不是	说	,	-	为什么	迫害者	你	我的

['fɔːləuəz] ? -

followers	?	'
追随者	?	-

基督对大数城的扫罗说：“你为什么迫害我的门徒？”

[hiː; hi] [sed] - [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ? -

He	said	'	Why	persecutest	thou	me	?	'
他	说	-	为什么	迫害者	你	我	?	-

他说：“你为什么迫害我？”

" [soʊ][aɪ] [felt] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]

"	So	I	felt	that	night	that	the	laughter	and	ridicule	of	all	in	the	room	were
"	所以	我	毛毡	那	夜晚	那	这	笑声	和	嘲笑	的	全部	在	这	房间	是

[æz; əz] [stoʊnz] [θroʊn] [nɑːt][æt; ət] ['piːp(ə)l] ,

as	stones	thrown	not	at	people	,
作为	石头	抛掷	不是	在	人们	,

“所以那天晚上我感觉，房间里所有人的嘲笑和讥讽就像石头一样，不是扔向人的。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kraɪst] .

but	at	the	Christ	.
但	在	这	基督	.

但在基督那里。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['lektʃər] [ə'gen] . "

Don't	tell	me	,	dear	,	that	you	are	going	to	give	that	lecture	again	.	"
不	告诉	我	,	亲爱的	,	那	你	是	去	到	给	那	演讲	再次	.	"

亲爱的，别告诉我你又要再讲一遍那套理论了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	I	am	not	.
"	我	是	不是	.

我不是。

[ðæt] ['bɔɪz] ['reɪdiənt] [feɪs] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['eni] ['ɔːdiəns] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk]

That	boy's	radiant	face	would	come	between	me	and	any	audience	I	might	think
那	男孩们	辐射状	脸	会	来	之间	我	和	任何	观众	我	可能	思考

[tuː; tə] [ə'dres] .

to	address	.
到	地址	.

那男孩容光焕发的脸庞会让我与任何我想面对的听众之间产生隔阂。

[aɪ][hæv; həv] [kə'menst] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkər] ,

I	have	commenced	a	letter	to	the	Vicar	,
我	有	开始	一个	信	到	这	牧师	,

我已开始给牧师写信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [fiːl] [aɪ] ['kænɑːt] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] . "

telling	him	I	feel	I	cannot	lecture	on	the	subject	again	.	"
讲述	他	我	感觉	我	不能	演讲	在	这	主题	再次	.	"

告诉他，我觉得我不能再就这个话题进行演讲了。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [teɪk] ['eləwiːz,,elə'wiːz][tuː; tə] ['wɪlmɑːr] [kɔːrt] ? "

"	And	I	may	take	Eloise	to	Willmar	Court	?	"
"	和	我	可能	拿	埃洛伊斯	到	威尔玛	法庭	?	"

“那我是否可以带艾洛伊斯去威尔玛苑？”

" [juː; jʊ] [meɪ] .
" You may .
" 你 可能 .

“您可以。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [legz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
Should she regain the use of her legs , as a result of the visit ,
应该 她 恢复 这 使用 的 她 腿 , 作为 一个 结果 的 这 访问 ,

如果她因这次就诊而恢复了腿部功能，

[aɪ] [wɪl] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [wʌns] [dɪ'raɪdid] .
I will espouse the Cause I once derided .
我 将要 支持 这 原因 我 一次 嘲笑 .

我将拥护我曾经嘲笑的事业。

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] ['kɛrəlz, 'kærəlz] ['mɑːrvələs] [rɪ'kʌvəri] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
After witnessing Carol's marvellous recovery , it does not seem impossible .
后 见证 卡罗尔的 奇妙 恢复 , 它 做 不是 似乎 不可能的 .

目睹了卡罗尔惊人的康复过程，这似乎并非不可能。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - - ['hæpi] [θɔːts] .
" CHAPTER XVIII . - - HAPPY THOUGHTS .
" 章 十八 . - - 快乐的 想法 .

“第十八章——快乐的想法。”

['æftər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [left] ['kærəl] , ['ɪdɪθ] [keɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
After Mrs . Burton left Carol , Edith came and had tea with him ,
后 太太 . 伯顿 左边 颂歌 , 伊迪丝 来了 和 有 茶 和 他 ,

伯顿太太离开卡罗尔后，伊迪丝过来和他一起喝茶。

[ænd; ənd] ['æftər] [tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
and after tea all his cousins were allowed to visit him for a little time .
和 后 茶 全部 他的 表兄弟姐妹 是 允许 到 访问 他 为了 一个 小的 时间 .

喝完茶后，他的所有堂兄弟姐妹都被允许来看望他一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]
They could not understand how the sadness and gloom in the house had been
他们 可以 不是 理解 如何 这 悲伤 和 愁云 在 这 房子 有 到过
[di'speld] .
dispelled .
驱散 .

他们无法理解家中悲伤和阴郁的气氛是如何消散的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
It was like the sun shining through clouds on a rainy day .
它 曾是 喜欢 这 太阳 灼灼 通过 云 在 一个 下雨 天 .

就像雨天阳光穿透云层一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [dʒʌst] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['kærəl] [ə'gen] .
He was so bright and happy , just their own dear Carol again .
他 曾是 所以 明亮的 和 快乐的 , 只是 他们的 自己的 亲爱的 颂歌 再次 .

他神采奕奕，快乐无比，又变回了他们亲爱的卡罗尔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ;
There was one subject of which he never spoke to his cousins ;
那里 曾是 一 主题 的 哪个 他 绝不 辐 到 他的 表兄弟姐妹 ;

有一个话题，他从未和他的堂兄弟们谈起过；

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,
so they could not know why , the day before , the house was hushed ,
所以 他们 可以 不是 知道 为什么 , 这 天 前 , 这 房子 曾是 静静地 ,

所以他们无法知道为什么前一天房子里一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ,

and	he	could	not	be	seen	because	he	was	so	ill	,
和	他	可以	不是	是	已见	因为	他	曾是	所以	患病的	,

他病得很重，所以无法见到他。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	to	-	day	there	seemed	nothing	at	all	the	matter	with	him	.
和	到	-	天	那里	似乎	没有什么	在	全部	这	事情	和	他	.

今天他看起来一切正常。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːmz; rʊmz]['æftər] ['dɪnər] ,

When	Mrs	.	Mandeville	went	the	round	of	the	children's	rooms	after	dinner	,
什么时候	太太	.	曼德维尔	去	这	圆形的	的	这	孩子们的	房间	后	晚餐	,

晚饭后，曼德维尔太太巡视了孩子们的房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kærəl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,

she	found	Carol	waiting	for	her	in	the	old	way	,
她	成立	颂歌	等待	为了	她	在	这	老的	方式	,

她发现卡罗尔像往常一样在等她。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [breɪk] , [noʊ]['ægəni][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sə'spens] .

just	as	if	there	had	been	no	break	,	no	agony	of	sorrow	and	suspense	.
只是	作为	如果	那里	有	到过	不	休息	,	不	痛苦	的	悲哀	和	悬念	.

仿佛从未发生过任何变故，没有经历过痛苦的悲伤和悬念。

" [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [əˈsliːp] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hoped	to	find	you	asleep	,	darling	,	"	she	said	.
"	我	希望	到	寻找	你	睡着了	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“我本希望看到你睡着了，亲爱的，”她说。

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ? "

"	Has	it	been	too	much	excitement	having	so	many	in	your	room	?	"
"	有	它	到过	也	很多	激动	拥有	所以	许多	在	你的	房间	?	"

“房间里人太多是不是让你太兴奋了？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['ænti] .

"	Oh	,	no	,	Auntie	.
"	哦	,	不	,	阿姨	.

“哦，不，阿姨。”

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈgen] .

I	loved	to	see	them	all	again	.
我	喜爱	到	看	他们	全部	再次	.

我很高兴再次见到他们。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hæpi] [θɔːts] .

I	have	had	such	happy	thoughts	.
我	有	有	这样的	快乐的	想法	.

我脑海中浮现出许多快乐的想法。

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː][naɪs][tuː; tə][biː; bi][kept] [əˈweɪk] [baɪ] ['hæpi] [θɔːts] ?

Isn't	it	nice	to	be	kept	awake	by	happy	thoughts	?
不是	它	好的	到	是	保留	醒	经过	快乐的	想法	?

被快乐的思绪萦绕而入，岂不是一件美事?

['hæpi] [θɔːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɔːts] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] .

Happy	thoughts	are	good	thoughts	,	and	good	thoughts	come	from	God	.
快乐的	想法	是	好的	想法	,	和	好的	想法	来	从	上帝	.

快乐的想法是好的想法，而好的想法来自上帝。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ænti] , [dɪr] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "

Shall	I	tell	you	,	Auntie	,	dear	,	what	I	have	been	thinking	about	?	"
将	我	告诉	你	,	阿姨	,	亲爱的	,	什么	我	有	到过	思维	关于	?	"

亲爱的姑妈，我该不该告诉你我一直在想些什么?

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪri] ?

"	Wouldn't	it	be	better	to	tell	me	in	the	morning	,	dearie	?
"	不会	它	是	更好的	到	告诉	我	在	这	早晨	,	亲爱的	?

“亲爱的，你明天早上告诉我岂不是更好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	rather	late	for	a	little	boy	who	was	an	invalid	only	yesterday	to	be
它	是	相当	晚的	为了	一个	小的	男生	WHO	曾是	一个	无效的	仅有的	昨天	到	是

[kept] [ə'weɪk] ['iːv(ə)n][baɪ] ['hæpi] [θɔːts] . "

kept	awake	even	by	happy	thoughts	.	"
保留	醒	甚至	经过	快乐的	想法	.	"

对于一个昨天还卧病在床的小男孩来说，今天晚上连开心的事都让他睡不着觉，这未免也太晚了。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['ænti] .

"	I	would	rather	tell	you	to	-	night	,	Auntie	.
"	我	会	相当	告诉	你	到	-	夜晚	,	阿姨	.

“我宁愿今晚告诉你，阿姨。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [duː][juː; jʊ] , [ðæt] [wen] ['erər] [ɪz][kæst] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn]

You	do	not	quite	understand	,	do	you	,	that	when	error	is	cast	out	,	it	is	done
你	做	不是	相当	理解	,	做	你	,	那	什么时候	错误	是	投掷	出去	,	它	是	完毕

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

你不太明白，当错误被摒弃时，它就被彻底解决了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	we	do	not	need	to	remember	anything	about	it	.	"
和	我们	做	不是	需要	到	记住	任何事物	关于	它	.	"

我们不需要记住任何相关内容。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Then	tell	me	,	love	,	what	you	have	been	thinking	about	.	"
"	然后	告诉	我	,	爱	,	什么	你	有	到过	思维	关于	.	"

“那么，亲爱的，告诉我，你一直在想些什么。”

" [aɪ] [bɪ'gæn] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ænti] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːtər] .

"	I	began	first	of	all	,	Auntie	,	thinking	about	Peter	.
"	我	开始	第一的	的	全部	,	阿姨	,	思维	关于	彼得	.

“首先，阿姨，我想到的是彼得。”

" ['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [θɔːts] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mrs	.	Mandeville's	thoughts	at	once	went	to	the	stables	,	where	one	of	the
"	太太	.	曼德维尔的	想法	在	一次	去	到	这	马厩	,	在哪里	一	的	这

['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['piːtər] .

horses	was	named	Peter	.
马匹	曾是	命名	彼得	.

曼德维尔太太立刻想到了马厩，那里有一匹马名叫彼得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个士兵的儿子(A Soldier's Son)
第6/8页

" ['piːtər] , [dɪr] ?
" Peter , dear ?
" 彼得 , 亲爱的 ?

“彼得，亲爱的？”

" [dʒʌst][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][sər'praɪz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Just a note of surprise in her voice .
" 只是 一个 笔记 的 惊喜 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝惊讶。

" [jes] , ['ænti] , [wen] ['dʒiːzəs] [kɔːld] ['piːtər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Yes , Auntie , when Jesus called Peter to come to him on the water ,
" 是的 , 阿姨 , 什么时候 耶稣 称为 彼得 到 来 到 他 在 这 水 ,

“是的，阿姨，当耶稣在水面上呼唤彼得到他那里去时，

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
at first he was not afraid , and he got out of the boat to go to
[hɪm; ɪm] .
him .

起初他并不害怕，他下了船向他走去。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɪr] [krept] [ɪn] , [hiː; hi][bɪ'gæn]
Then he began to be afraid , and as soon as fear crept in , he began
[tuː; tə][sɪŋk] .
to sink .

然后他开始感到害怕，恐惧一袭来，他就开始下沉。

['ænti] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
Auntie , I was just like that .

阿姨，我以前也那样。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .
At first I was not afraid of the bull .

起初我并不害怕公牛。

[aɪ] [nuː] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
I knew God had given me dominion , and I was trying to realize it .

我知道上帝赋予了我统治权，我正在努力实现这一点。

[ðen] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ðə; ði] [bʊl] [tɔːst] [ˌem 'iː] .
Then the moment I began to be afraid , the bull tossed me .

就在我开始害怕的时候，公牛把我甩了下来。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'hæps][aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
As I was thinking of this perhaps I fell asleep , and it was a dream .

我正想着这件事，也许就睡着了，那原来是个梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl] .
But **it** **was** **so** **real** **.**
但 它 曾是 所以 真实的 .

但这感觉太真实了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['piːtər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
I **seemed** **to** **see** **Peter** **standing** **by** **the** **bed** **,**
我 似乎 到 看 彼得 常设 经过 这 床 ,

我好像看到彼得站在床边，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] ,
but **he** **didn't** **look** **like** **the** **picture** **in** **the** **stained** **-** **glass** **window** **,**
但 他 没有 看 喜欢 这 图片 在 这 染色 - 玻璃 窗户 ,

但他长得不像彩色玻璃窗上的画像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒentli] .
and **he** **spoke** **so** **kindly** **and** **gently** **.**
和 他 辐 所以 亲切地 和 轻轻地 .

他说话那么和蔼温和。

- ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['mæstər] [jet] . -
' **Little** **brother** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **you** **have** **not** **learned** **to** **trust** **the** **Master** **yet** **.** **'**
- 小的 兄弟 , - 他 说 , - 你 有 不是 学习 到 相信 这 掌握 然而 . -

“小弟，”他说，“你还没有学会信赖师父。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
It **was** **just** **as** **if** **he** **remembered** **there** **was** **a** **time** **when** **his** **faith**
它 曾是 只是 作为 如果 他 记得 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他的 信仰
[hæd; həd] [feɪld] .
had **failed** **.**
有 失败的 .

仿佛他突然想起自己也曾有过信仰动摇的时候。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
I **wanted** **to** **ask** **him** **something** **,** **but** **he** **was** **not** **there** **,** **and** **I** **was**
我 通缉 到 问 他 某物 , 但 他 曾是 不是 那里 , 和 我 曾是
[kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] .
quite **wide** **awake** **.**
相当 宽的 醒 .

我想问他点事，但他不在，而我当时完全清醒。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][pər'hæps][biː; bi] , ['ænti] , [ðæt] [æz; əz] [kraɪst] - [wɔːks] ['laɪfs] ['trʌbld] ['æŋgri] [siː] ,
May **it** **perhaps** **be** **,** **Auntie** **,** **that** **as** **Christ** **'** **walks** **life's** **troubled** **angry** **sea** **,**
可能 它 也许 是 , 阿姨 , 那 作为 基督 - 散步 生活的 麻烦 生气的 海 ,

姑姑，或许正如基督“行走在人生波涛汹涌的大海上”一样，

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [dɪ'saɪplz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [ɪ'speʃəli]
' **they** **are** **with** **him** **,** **those** **disciples** **who** **were** **always** **with** **Jesus** **,** **especially**
- 他们 是 和 他 , 那些 门徒 WHO 是 总是 和 耶稣 , 尤其
['piːtər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
Peter **,** **and** **James** **,**
彼得 , 和 詹姆斯 ,

“他们与他同在，那些一直与耶稣在一起的门徒，特别是彼得和雅各。”

[ænd; ənd][dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]
and **John** **;** **and** **they** **are** **working** **now** **,** **doing** **his** **bidding** **,** **as** **they** **did** **it**
和 约翰 ; 和 他们 是 在职的 现在 , 正在做 他的 投标 , 作为 他们 做过 它
[ɪn] ['gælə,li] ,
in **Galilee** **,**
在 加利利 ,

还有约翰；他们现在正在做工，遵照他的吩咐，就像他们在加利利所做的那样。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ? "

watching	over	and	helping	those	who	are	still	fighting	?	"
观看	超过	和	帮助	那些	WHO	是	仍然	斗争	?	"

守护并帮助那些仍在战斗的人们?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['kærəl] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] .

"	It	may	be	,	Carol	,	we	cannot	tell	.
"	它	可能	是	,	颂歌	,	我们	不能	告诉	.

“也许是这样，卡罗尔，我们无法确定。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət]

It	seems	that	events	which	happened	two	thousand	years	ago	are	to	you	but
它	似乎	那	活动	哪个	发生	二	千	年	前	是	到	你	但

[æz; əz] ['jestərdeɪ] . "

as	yesterday	.	"
作为	昨天	.	"

对你来说，两千年前发生的事情似乎就像昨天发生的一样。

" [waɪ] , [jes] , ['ænti] ; [taɪm] [ɪn] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɪz] [nɑːt] ['meʒərd] [baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wiːks]

"	Why	,	yes	,	Auntie	;	time	in	God's	kingdom	is	not	measured	by	years	and	weeks
"	为什么	,	是的	,	阿姨	;	时间	在	神的	王国	是	不是	测量	经过	年	和	周

[ænd; ənd] [mʌnθs] .

and	months	.
和	几个月	.

“是的，阿姨；在神的国度里，时间不是用年、周、月来衡量的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [lʌv] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['piːtər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [wɪl] [groʊ]

I	shall	just	love	now	to	think	about	Peter	,	and	know	that	my	faith	will	grow
我	将	只是	爱	现在	到	思考	关于	彼得	,	和	知道	那	我的	信仰	将要	生长

[strɔːŋgər] ,

stronger	,
更强	,

我现在只想好好想想彼得，我知道我的信仰会因此更加坚定。

[æz; əz][hɪz; ɪz][dɪd] .

as	his	did	.
作为	他的	做过	.

就像他做的那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

There	are	many	people	who	would	not	have	been	afraid	of	the	bull	.
那里	是	许多	人们	WHO	会	不是	有	到过	害怕的	的	这	公牛	.

很多人并不害怕公牛。

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['ɪndiə] [huː] , [wʌn] [deɪ] ,

Cousin	Alicia	told	me	of	a	lady	in	India	who	,	one	day	,
表哥	艾丽西亚	讲述	我	的	一个	女士	在	印度	WHO	,	一	天	,

表妹艾丽西亚跟我讲了一个印度女士的故事，有一天，

[keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['koʊbrə] .

came	quite	close	to	a	cobra	.
来了	相当	关闭	到	一个	眼镜蛇	.

差点就撞到一条眼镜蛇了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

But	she	was	not	afraid	,	and	as	she	stood	quite	still	and	looked	at	it
但	她	曾是	不是	害怕的	,	和	作为	她	站立	相当	仍然	和	看起来	在	它

,

,
,

但她并不害怕，她静静地站着，看着它，

[ðə; ði]['koʊbrə] [kɔɪld] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

the	cobra	coiled	itself	into	a	heap	and	went	to	sleep	.
这	眼镜蛇	卷曲	本身	进入	一个	堆	和	去	到	睡觉	.

眼镜蛇蜷成一团，睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [ɪn]['æfrɪkə] ,

Then	she	told	me	of	a	gentleman	who	was	shooting	game	in	Africa	,
然后	她	讲述	我	的	一个	绅士	WHO	曾是	射击	游戏	在	非洲	,

然后她跟我讲了一个在非洲打猎的绅士的故事。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər] ,

and	once	he	was	in	a	position	when	he	could	not	fire	,
和	一次	他	曾是	在	一个	位置	什么时候	他	可以	不是	火	,

一旦他处于无法开火的位置，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepərd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd]

and	a	leopard	was	only	a	few	yards	from	him	,	but	the	animal	did
和	一个	豹	曾是	仅有的	一个	很少	码	从	他	,	但	这	动物	做过

[nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

not	attack	him	,
不是	攻击	他	,

一只豹子离他只有几码远，但那只豹子并没有攻击他。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

it	ran	away	into	the	desert	.
它	跑	离开	进入	这	沙漠	.

它逃进了沙漠。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [nuː] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [də'mɪnjən] ;

The	lady	and	the	gentleman	knew	and	realized	that	they	had	dominion	;
这	女士	和	这	绅士	知道	和	已实现	那	他们	有	统治权	;

这位女士和这位先生知道并意识到他们拥有支配权；

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

I	hope	I	shall	understand	it	better	some	day	,	and	not	be	afraid	of
我	希望	我	将	理解	它	更好的	一些	天	,	和	不是	是	害怕的	的

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

我希望有一天我能更好地理解它，不再害怕任何事情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ['kærəl] , [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

"	You	have	been	taught	some	strange	things	,	Carol	,	still	they	are	beautiful	;
"	你	有	到过	教授	一些	奇怪的	事物	,	颂歌	,	仍然	他们	是	美丽的	;

“卡罗尔，你学到了一些奇怪的东西，但它们依然很美；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "

it	seems	almost	too	beautiful	to	be	true	.	"
它	似乎	几乎	也	美丽的	到	是	真的	.	"

这简直美得令人难以置信。

" [oʊ] , ['ænti] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli] [gʊd] ,

"	Oh	,	Auntie	,	nothing	can	be	too	beautiful	to	be	true	,	because	only	good	,
"	哦	,	阿姨	,	没有什么	能	是	也	美丽的	到	是	真的	,	因为	仅有的	好的	,

“哦，阿姨，没有什么美好得不像真的，因为只有美好的事物，

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] ['riːəl] ; ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʌgli] , [ɪz] [ˌʌn'riːəl] . "

and	good	is	always	beautiful	,	is	real	;	evil	,	and	evil	is	always	ugly	,	is	unreal	.	"
和	好的	是	总是	美丽的	,	是	真实的	;	邪恶的	,	和	邪恶的	是	总是	丑陋的	,	是	虚幻	.	"

善总是美好的，是真实的；恶总是丑陋的，是不真实的。

" ['kærəl] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	Carol	,	darling	,	I	wish	I	could	believe	that	.
"	颂歌	,	亲爱的	,	我	希望	我	可以	相信	那	.

“卡罗尔，亲爱的，我真希望我能相信这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ɪn] [streɪndʒ] [pæðz] .

You	are	leading	me	in	strange	paths	.
你	是	领导	我	在	奇怪的	路径	.

你正引领我走向陌生的道路。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	must	not	let	you	talk	any	more	to	-	night	.
我	必须	不是	让	你	讲话	任何	更多的	到	-	夜晚	.

今晚我绝不能再让你说话了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	am	quite	sure	that	it	is	time	a	little	boy	,
我	是	相当	当然	那	它	是	时间	一个	小的	男生	,

我非常确定是时候要个小男孩了。

[huː] [hæz; həz][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [sliːp] ['leɪtli] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	has	lost	so	much	sleep	lately	,	tried	to	make	up	for	it	.
WHO	有	丢失的	所以	很多	睡觉	最近	,	尝试	到	制作	向上	为了	它	.

最近睡眠严重不足的人，试图弥补一下。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [klʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

"	But	as	she	bent	over	him	to	kiss	him	,	he	clung	both	arms	around
"	但	作为	她	弯曲	超过	他	到	吻	他	,	他	紧紧抓住	两个都	武器	大约

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

“但当她俯身吻他时，他却用双臂紧紧搂住她的脖子，

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

keeping	her	a	willing	captive	for	some	minutes	longer	.
保持	她	一个	愿意的	俘虏	为了	一些	分钟	更长	.

让她继续心甘情愿地被俘虏几分钟。

" ['ænti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] [ə'lɪʃəz] ['letər] ,

"	Auntie	,	I	am	so	longing	for	Cousin	Alicia's	letter	,
"	阿姨	,	我	是	所以	渴望	为了	表哥	艾丽西亚的	信	,

“姑姑，我好想念表妹艾丽西亚的来信啊！”

" [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	were	his	last	words	as	she	left	the	room	.
"	是	他的	最后的	字	作为	她	左边	这	房间	.

这是她离开房间时他说的最后一句话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - - [ðə; ði]

CHAPTER	XIX	.	-	-	THE
章	十九	.	-	-	这

第十九章——

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

REASON	OF	THE	DELAY	.
原因	的	这	延迟	.

延误原因。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kærəl][roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][taɪm] , [ænd; ənd] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	next	morning	Carol	rose	at	his	usual	time	,	and	breakfasted	with	his
这	下一个	早晨	颂歌	玫瑰	在	他的	通常	时间	,	和	早餐	和	他的

['kʌznz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

cousins	in	the	school	-	room	.
表兄弟姐妹	在	这	学校	-	房间	.

第二天早上，卡罗尔像往常一样起床，在教室里和他的表兄弟们一起吃了早餐。

[mɪs] ['mɑːrkəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] ,

Miss	Markham	looked	at	him	with	puzzled	eyes	,
错过	马卡姆	看起来	在	他	和	困惑	眼睛	,

马克汉姆小姐疑惑地看着他。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] .

especially	when	he	told	her	he	was	quite	ready	to	begin	lessons	again	.
尤其	什么时候	他	讲述	她	他	曾是	相当	准备好	到	开始	课程	再次	.

尤其是当他告诉她他已经准备好重新开始上课的时候。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	understand	it	.
她	可以	不是	理解	它	.

她无法理解。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [rɪ'kʌvəri]

There	seemed	to	be	some	mystery	connected	with	his	marvellous	recovery
那里	似乎	到	是	一些	神秘	连接	和	他的	奇妙	恢复

[frʌm; frəm] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] .

from	what	everybody	believed	to	be	serious	injuries	.
从	什么	大家	相信	到	是	严肃的	受伤	.

他从所有人都认为很严重的伤势中奇迹般地康复，这其中似乎隐藏着一些谜团。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][æsk]

She	took	the	opportunity	,	when	his	cousins	were	out	of	the	room	,	to	ask
她	采取	这	机会	,	什么时候	他的	表兄弟姐妹	是	出去	的	这	房间	,	到	问

[hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,

him	quietly	,
他	悄悄	,

趁着他的表兄弟们不在房间，她悄悄地问他：

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [wel] [soʊ] ['kwɪkli] , ['kærəl] ? "

"	What	has	made	you	well	so	quickly	,	Carol	?	"
"	什么	有	制成	你	出色地	所以	迅速地	,	颂歌	?	"

“卡罗尔，是什么让你这么快就康复了？”

" [æsk] ['ænti] , [pliːz] , [mɪs] ['mɑːrkəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	Ask	Auntie	,	please	,	Miss	Markham	,	I	am	not	allowed	to	talk	about	it	,	"	he
"	问	阿姨	,	请	,	错过	马卡姆	,	我	是	不是	允许	到	讲话	关于	它	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“请问阿姨吧，马克姆小姐，我不被允许谈论这件事，”他回答道。

[mɪs] ['mɑːrkəmz] ['wʌndərmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl]

Miss	Markham's	wonderment	was	considerably	increased	,	for	Mrs	.	Mandeville
错过	马克姆的	惊奇	曾是	相当	增加	,	为了	太太	.	曼德维尔

[hæd; həd]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər] ,

had	only	told	her	,
有	仅有的	讲述	她	,

马克姆小姐的惊讶之情与日俱增，因为曼德维尔太太只告诉过她：

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] ,

when	the	boy	first	came	to	the	Manor	,
什么时候	这	男生	第一的	来了	到	这	庄园	,

男孩初到庄园时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'ɔːrθədɑːks] .

that	he	had	been	taught	religious	tenets	which	were	altogether	unorthodox	.
那	他	有	到过	教授	宗教	信条	哪个	是	共	非正统的	.

他从小接受的宗教教义完全不符合正统观念。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðen] [kə'nekt] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .

She	did	not	then	connect	that	remark	with	the	boy's	quick	recovery	.
她	做过	不是	然后	连接	那	评论	和	这	男孩们	快的	恢复	.

她当时并没有将那句话与男孩的迅速康复联系起来。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ri'maːks] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

He	often	made	remarks	which	surprised	her	.
他	经常	制成	评论	哪个	惊讶	她	.

他经常发表一些令她感到惊讶的言论。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

Sometimes	she	pondered	over	a	remark	he	had	made	,
有时	她	沉思	超过	一个	评论	他	有	制成	,

她有时会反复琢磨他说过的一句话，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

and	found	there	was	more	in	it	than	at	first	had	appeared	.
和	成立	那里	曾是	更多的	在	它	比	在	第一的	有	出现	.

结果发现其中蕴含的意义比最初看起来的要多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['saɪlənt]

If	she	attempted	to	draw	him	out	by	questions	,	he	became	strangely	silent
如果	她	尝试过	到	画	他	出去	经过	问题	,	他	成为	奇怪的	沉默的

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

and	reserved	.
和	预订的	.

如果她试图通过提问引导他开口，他反而会变得异常沉默和矜持。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] , ['kærəl] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət]['iːv(ə)l][kʊd; kəd]

Once	,	it	was	during	a	history	lesson	,	Carol	exclaimed	,	"	But	evil	could
一次	,	它	曾是	期间	一个	历史	课	,	颂歌	惊呼	,	"	但	邪恶的	可以

[hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ,

have	no	power	,
有	不	力量	,

有一次，在上历史课时，卡罗尔突然喊道："但是邪恶不可能拥有力量！"

[mɪs] ['mɑːrkəm] , [ɪf] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [gɑːd] - - [gʊd] - - ['gʌvənz] .

Miss	Markham	,	if	everyone	knew	that	God	-	-	good	-	-	governs	.
错过	马卡姆	,	如果	每个人	知道	那	上帝	-	-	好的	-	-	统治	.

马克姆小姐，如果每个人都知道上帝——善良的上帝——主宰一切就好了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn]['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

If	we	had	no	belief	in	evil	,	evil	could	not	hurt	us	.
如果	我们	有	不	信仰	在	邪恶的	,	邪恶的	可以	不是	伤害	我们	.

如果我们不相信邪恶的存在，邪恶就无法伤害我们。

" ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] ['æftərwərdz] , [mɪs] ['mɑːrkəm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [tuː; tə]

"	Thinking	over	the	words	afterwards	,	Miss	Markham	admitted	to	herself	that	to
"	思维	超过	这	字	然后	,	错过	马卡姆	承认	到	她自己	那	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

acknowledge	the	omnipotence	of	God	,
承认	这	全能	的	上帝	,

"事后回想这些话，马克汉姆小姐承认，要承认上帝的全能，

[mʌst; məst] [dɪ'praɪv] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] .

must	deprive	evil	of	any	power	.
必须	剥夺	邪恶的	的	任何	力量	.

必须剥夺邪恶的一切力量。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kærəl][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['klɪrli] .

But	she	wondered	how	it	was	Carol	had	come	to	see	it	so	clearly	.
但	她	想知道	如何	它	曾是	颂歌	有	来	到	看	它	所以	清楚地	.

但她很想知道卡罗尔是如何看得如此清楚的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [drɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	could	not	,	however	,	draw	him	to	talk	any	more	on	the	subject	.
她	可以	不是	,	然而	,	画	他	到	讲话	任何	更多的	在	这	主题	.

然而，她却无法让他继续谈论这个话题。

['æftər] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔŋd] -

After	breakfast	Mrs	.	Mandeville	came	to	the	school	-	room	with	the	longed	-
后	早餐	太太	.	曼德维尔	来了	到	这	学校	-	房间	和	这	渴望	-

[fɔ:r; fər] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

for	letter	in	her	hand	,
为了	信	在	她	手	,

早餐后，曼德维尔夫人拿着那封期盼已久的信来到教室。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] , ['kærəl] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə]

and	,	as	permission	was	readily	given	,	Carol	went	to	his	own	room	to
和	,	作为	允许	曾是	容易	给定	,	颂歌	去	到	他的	自己的	房间	到

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

read	it	.
读	它	.

得到许可后，卡罗尔便去他自己的房间阅读这本书。

['i:gərli] [hi:; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ri:d] :

Eagerly	he	broke	open	the	envelope	,	and	read	:
急切地	他	打破	打开	这	信封	,	和	读	:

他迫不及待地拆开信封，读道：

" ['wɪlmɑ:r] [kɔ:rt] ,

"	WILLMAR	COURT	,
"	威尔玛	法庭	,

“威尔玛法院，

[saʊθ] ['devən] .

SOUTH	DEVON	.
南	德文郡	.

南德文郡。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['kærəl] ,

"	My	dear	,	dear	Carol	,
"	我的	亲爱的	,	亲爱的	颂歌	,

我亲爱的卡罗尔，

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	The	telegram	in	answer	to	mine	this	morning	has	just	arrived	.
"	这	电报	在	回答	到	矿	这	早晨	有	只是	到达的	.

“我今天早上发来的电报的回复刚刚到达。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [maɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	waited	for	it	before	commencing	my	letter	to	you	.
我	等待	为了	它	前	开始	我的	信	到	你	.

我等到它出现后才开始给你写信。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [truːθ] [hæz; həz] ['traɪʌmft] , ['erər] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

I	rejoice	for	you	,	Truth	has	triumphed	,	error	has	fallen	.
我	麾	为了	你	,	真相	有	胜利	,	错误	有	倒下	.

我为你感到高兴，真理战胜了谬误，谬误败退了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [læst] [naɪt] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [sɪns] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

When	I	returned	to	the	Court	last	night	,	after	being	absent	since	Saturday	afternoon	,
什么时候	我	返回	到	这	法庭	最后的	夜晚	,	后	存在	缺席的	自从	周六	下午	,

昨晚我回到法庭，此前我从周六下午就一直缺席。

[aɪ] [faʊnd] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	found	telegrams	and	letters	awaiting	me	.
我	成立	电报	和	信件	等待中	我	.

我发现有电报和信件等着我。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['telɪgræm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

On	learning	that	the	first	telegram	asking	for	help	for	you	was	more	than
在	学习	那	这	第一的	电报	问	为了	帮助	为了	你	曾是	更多的	比

[θriː] [deɪz] [oʊld] ,

three	days	old	,
三	天	老的	,

得知第一封请求你帮忙的电报已经超过三天了，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['erər] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːrz] .

I	had	to	fight	error	on	my	own	account	,	before	I	could	fight	it	on	yours	.
我	有	到	斗争	错误	在	我的	自己的	帐户	,	前	我	可以	斗争	它	在	你的	.

我必须先解决自己账户上的错误，才能解决你的错误。

[haʊ] [kwɪk] ['erər] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wiːk] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər] .

How	quick	error	is	to	find	the	weak	parts	of	our	armor	.
如何	快的	错误	是	到	寻找	这	虚弱的	部分	的	我们的	盔甲	.

我们盔甲的薄弱环节很容易被人发现。

[maɪ]['hjuːmən] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] ,

My	human	love	for	you	,	darling	,	opened	wide	the	portals	,
我的	人类	爱	为了	你	,	亲爱的	,	打开	宽的	这	门户	,

亲爱的，我对你的爱，打开了通往世界的大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [θɔːts] [rʌʃt] [ɪn] .

and	a	crowd	of	wrong	thoughts	rushed	in	.
和	一个	人群	的	错误的	想法	匆忙	在	.

于是，一大堆错误的想法涌了进来。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ]

I	found	myself	wondering	why	it	should	have	so	happened	that	I	should	be	away
我	成立	我	好奇	为什么	它	应该	有	所以	发生	那	我	应该	是	离开

,

,

,

我不禁纳闷，为什么偏偏是我不在。

[wen] [aɪ] [siːmd] [moʊst] ['wɑːntɪd] ,

when	I	seemed	most	wanted	,
什么时候	我	似乎	最多	通缉	,

当我似乎最受需要的时候，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][biː; bi]

and	under	circumstances	which	made	it	impossible	for	the	telegrams	to	be
和	在下面	情况	哪个	制成	它	不可能的	为了	这	电报	到	是

[sent] [ɑːn] .

sent	on	.
发送	在	.

而且当时的情况使得电报无法送达。

" [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
" Then , in this sudden tempest of doubts and fears which had rushed upon me
" 然后 , 在 这 突然 暴风雨 的 疑虑 和 恐惧 哪个 有 匆忙 之上 我
, [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
, came the words ,
, 来了 这 字 ,

“然后，就在这突如其来的疑虑和恐惧的风暴中，我听到了这样的话：

[kɑːm] , [swiːt] , ['tendər] : - [aɪ] , [ɪf] [aɪ] , [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . -
calm , sweet , tender : ' I , if I , be lifted up , will draw all men unto me . '
冷静的 , 甜的 , 投标 : - 我 , 如果 我 , 是 抬起 向上 , 将要 画 全部 男人 到 我 . -

平静、温柔、甜美：“我若被高举，就要吸引万人归我。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] , [haʊ'evər] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sens] ['sʌfərɪŋz] ,
And I knew , I was absolutely sure , however great were the sense sufferings ,
和 我 知道 , 我 曾是 绝对地 当然 , 然而 伟大的 是 这 感觉 苦难 ,

而且我知道，我绝对确定，无论感官上的痛苦多么巨大，

['kærəl][hæd; həd] [held] ['stedfæstli] [tuː; tə] [truːθ] : [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,
Carol had held steadfastly to Truth : the Christ was lifted up ; and ,
颂歌 有 握住 坚定不移 到 真相 : 这 基督 曾是 抬起 向上 ; 和 ,

卡罗尔始终坚定地信奉真理：基督被高举；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm]['hjuːmən] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['nɪrər] [ðə; ði]
though he may not know it , some human heart has been drawn nearer the
尽管 他 可能 不是 知道 它 , 一些 人类 心 有 到过 绘制 更近 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] , [kraɪst] .
eternal Truth , Christ .
永恒 真相 , 基督 .

虽然他可能不知道，但有些人的心已经被吸引得更接近永恒的真理——基督。

" [ðen] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Then I commenced to work for you ,
" 然后 我 开始 到 工作 为了 你 ,

然后我就开始为你工作了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['roʊziət] [hjuːz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and when the roseate hues of early morning began to steal into the room ,
和 什么时候 这 玫瑰 色调 的 早期的 早晨 开始 到 偷 进入 这 房间 ,

当清晨玫瑰色的光芒开始悄悄渗入房间时，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [faɪt] - - ['erər]
the knowledge came to me that there was nothing more to fight - - error
这 知识 来了 到 我 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 斗争 - - 错误
[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .
was overcome .
曾是 克服 .

我意识到已经没有什么需要斗争的了——错误已被克服。

[ɔːl] [ɪz] [wel] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .
All is well , even the delay which at first seemed altogether wrong .
全部 是 出色地 , 甚至 这 延迟 哪个 在 第一的 似乎 共 错误的 .

一切都很好，就连起初看起来完全不合理的延误也是如此。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Now I will tell you the reason of it .
现在 我 将要 告诉 你 这 原因 的 它 .

现在我来告诉你原因。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['bæskɪt] ['kærɪdʒ] ,
On Saturday afternoon I was driving your pony in the small basket carriage ,
在 周六 下午 我 曾是 驾驶 你的 小马 在 这 小的 篮子 运输 ,

星期六下午，我驾着你的小马车，坐在那辆小篮子车里。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] .

which	**you**	**so**	**often**	**used**	**.**
哪个	你	所以	经常	用过的	.

你经常使用的那个。

([sɪns] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mæstər] ,

(	**Since**	**they**	**cannot**	**have**	**their**	**little**	**master**	**,**
(	自从	他们	不能	有	他们的	小的	掌握	,

（因为他们无法拥有他们的小主人，

[bəuθ][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .)

both	**Bob**	**and**	**the**	**pony**	**think**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**is**	**to**	**take**	**me**	**about**	**.**	**)**
两个都	鲍勃	和	这	小马	思考	这	下一个	最好的	事物	是	到	拿	我	关于	.	)

鲍勃和那匹小马都认为，接下来最好的办法就是带我四处走走。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

I	**am**	**becoming**	**well**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**beautiful**	**lanes**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
我	是	成为	出色地	熟人	和	全部	这	美丽的	车道	在	这	邻里	,

我对附近所有美丽的巷道都越来越熟悉了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['friːkwəntli] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] .

for	**I**	**frequently**	**take**	**these**	**little**	**excursions**	**.**
为了	我	频繁地	拿	这些	小的	短途旅行	.

因为我经常进行这些短途旅行。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [leɪn] ,

"	**We**	**were**	**three**	**or**	**four**	**miles**	**from**	**home**	**,**	**when**	**,**	**in**	**a**	**very**	**narrow**	**lane**	**,**
"	我们	是	三	或者	四	英里	从	家	,	什么时候	,	在	一个	非常	狭窄的	车道	,

“我们当时离家还有三四英里，在一条非常狭窄的小路上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

where	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**pass**	**another**	**vehicle**	**,**	**we**	**met**	**a**	**farmer**	**,**
在哪里	它	曾是	不可能的	到	经过	其他	车辆	,	我们	遇见	一个	农民	,

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] .

driving	**a**	**dog**	**-**	**cart**	**.**
驾驶	一个	狗	-	大车	.

在无法与其他车辆交会的地方，我们遇到了一位赶着狗拉车的农民。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

The	**farmer**	**showed**	**his**	**reluctance**	**to**	**be**	**the**	**one**	**to**	**back**	**out**	**of**	**the**	**lane**	**.**
这	农民	显示	他的	不情愿	到	是	这	一	到	后退	出去	的	这	车道	.

农夫很不情愿主动退出小路。

[hiː; hi] [ə'kɔst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [heɪst] ;

He	**accosted**	**me**	**with**	**these**	**words**	**:**	**'**	**Ma'am**	**,**	**I**	**am**	**in**	**great**	**haste**	**;**
他	被骚扰	我	和	这些	字	:	-	女士	,	我	是	在	伟大的	匆忙	;

他拦住我说：“夫人，我赶时间；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . -

it	**is**	**a**	**matter**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**	**'**
它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.	-

这是生死攸关的事。

" - [ɪn'diːd] , - [aɪ] [sed] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɑːktər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] ? -

"	**'**	**Indeed**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**is**	**it**	**the**	**doctor**	**you**	**are**	**in**	**haste**	**to**	**reach**	**?**	**'**
"	-	的确	,	-	我	说	,	-	是	它	这	医生	你	是	在	匆忙	到	抵达	?	-

“的确，”我说，“您急着赶去见医生吗？”

" - [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['briːfli] , - [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp] .

"	**'**	**No**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**,**	**briefly**	**,**	**'**	**the**	**doctor**	**has**	**given**	**her**	**up**	**.**
"	-	不	,	-	他	回复	,	简要地	,	-	这	医生	有	给定	她	向上	.

“不，”他简短地回答道，“医生已经放弃她了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['wɪlmɑːr] [kɔːrt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . -

It	is	the	lady	that	lives	at	Willmar	Court	I	want	to	see	.	'
它	是	这	女士	那	生活	在	威尔玛	法庭	我	想	到	看	.	-

我想见的是住在威尔玛苑的那位女士。

" - [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , - [aɪ] [sed] .

"	-	Then	you	have	not	far	to	go	,	'	I	said	.
"	-	然后	你	有	不是	远的	到	去	,	-	我	说	.

“那么你离目的地不远了，”我说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .

'	She	is	here	.
-	她	是	这里	.

她在这里。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? -

What	is	your	trouble	?	'
什么	是	你的	麻烦	?	-

你有什么麻烦?

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n] , [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə]

Then	he	told	me	that	his	only	child	,	a	girl	of	seven	,	was	believed	to
然后	他	讲述	我	那	他的	仅有的	孩子	,	一个	女孩	的	七	,	曾是	相信	到

[biː; bi] ['daɪɪŋ] .

be	dying	.
是	垂死	.

然后他告诉我，他唯一的孩子，一个七岁的女儿，被认为即将离世。

[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	doctor	gave	no	hope	of	saving	her	.
这	医生	给予	不	希望	的	保存	她	.

医生认为她没有救的希望。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hiːlɪŋ] [hæz; həz] [spred] [θruː] [ðə; ði]

'	It	seems	the	news	of	your	beautiful	healing	has	spread	through	the
-	它	似乎	这	消息	的	你的	美丽的	康复	有	传播	通过	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

neighboring	villages	,
邻接	村庄	,

“看来你奇迹般康复的消息已经传遍了邻近的村庄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [hoʊp]

and	the	grief	-	stricken	parents	of	this	little	girl	thought	there	might	be	hope
和	这	悲伤	-	受打击的	父母	的	这	小的	女孩	想法	那里	可能	是	希望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

for	her	.	'
为了	她	.	-

而这个小女孩悲痛欲绝的父母仍然抱有一线希望。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði]['fɑːrmər][aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sent] [bɑːb] [hoʊm]

"	I	told	the	farmer	I	would	go	with	him	,	and	straightway	sent	Bob	home
"	我	讲述	这	农民	我	会	去	和	他	,	和	立刻	发送	鲍勃	家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] ,

with	the	pony	,
和	这	小马	,

“我告诉农夫我会跟他一起去，然后立刻让鲍勃带着小马回家了。”

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

bidding	him	to	tell	the	servants	I	should	return	as	soon	as	possible	,
投标	他	到	告诉	这	仆人	我	应该	返回	作为	很快	作为	可能的	,

我吩咐他告诉仆人我尽快回去，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] .

but	not	to	trouble	if	I	did	not	return	that	night	.
但	不是	到	麻烦	如果	我	做过	不是	返回	那	夜晚	.

但如果我当晚没有回来，也不必担心。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [droʊv] ['fjʊriəsli] ,

"	As	soon	as	we	had	backed	out	of	the	lane	,	the	farmer	drove	furiously	,
"	作为	很快	作为	我们	有	支持的	出去	的	这	车道	,	这	农民	驾驶	愤怒地	,

“我们刚把车倒出小路，那个农夫就飞快地开车走了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] .

and	it	was	not	long	before	we	reached	his	homestead	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我们	达到	他的	家园	.

没过多久，我们就到达了他的家。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [deθ] [soʊ] [strɔːŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I	found	the	belief	of	death	so	strong	surrounding	the	child	,
我	成立	这	信仰	的	死亡	所以	强的	周围	这	孩子	,

我发现孩子周围弥漫着浓重的死亡阴影。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

that	it	seemed	necessary	to	remain	there	.
那	它	似乎	必要的	到	保持	那里	.

似乎有必要留在那里。

" [ɪn] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

"	In	two	days	it	was	overcome	,
"	在	二	天	它	曾是	克服	,

两天之内就被克服了，

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪrid] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

but	I	stayed	another	day	to	give	the	wearied	mother	a	good	rest	.
但	我	入住	其他	天	到	给	这	疲惫	母亲	一个	好的	休息	.

但我还是多待了一天，让疲惫的母亲好好休息。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [droʊv] [ˌem 'iː] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [faʊnd] ['evriwʌn] ['sædli] ['trʌbld] .

The	farmer	drove	me	home	last	night	,	when	I	found	everyone	sadly	troubled	.
这	农民	驾驶	我	家	最后的	夜晚	,	什么时候	我	成立	每个人	令人遗憾的是	麻烦	.

昨晚农夫开车送我回家，到家时我发现每个人都愁眉苦脸的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

They	had	begun	to	fear	I	was	never	going	to	return	,
他们	有	开始	到	害怕	我	曾是	绝不	去	到	返回	,

他们开始担心我再也不会回来了。

[ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ]

and	Bob	could	not	give	them	any	idea	as	to	who	had	driven	away
和	鲍勃	可以	不是	给	他们	任何	主意	作为	到	WHO	有	驱动	离开

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

鲍勃也无法告诉他们是谁开车带走了我。

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['mændəˌvɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] .

The	letters	and	telegrams	from	Mandeville	naturally	added	to	their	anxiety	.
这	信件	和	电报	从	曼德维尔	自然	额外	到	他们的	焦虑	.

来自曼德维尔的信件和电报自然加剧了他们的焦虑。

" [naʊ] , [ɔːl][ɪz] [wel] : [gʊd] [wʌz; wəz] ['gʌvərnɪŋ] - - [lʌv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Now	,	all	is	well	:	Good	was	governing	-	-	Love	leading	all	the	time	.
"	现在	,	全部	是	出色地	:	好的	曾是	治理	-	-	爱	领导	全部	这	时间	.

“现在一切都很好：善在治理——爱一直引领着我们。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [jet] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] [tɔ:st] [ju:; jʊ] .

I	cannot	yet	understand	how	it	was	the	bull	tossed	you	.
我	不能	然而	理解	如何	它	曾是	这	公牛	抛掷	你	.

我至今仍不明白那头公牛是怎么把你抛起来的。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz][jʊr; jər][də'mɪnjən] ?

Were	you	not	able	to	realize	your	dominion	?
是	你	不是	有能力的	到	意识到	你的	统治权	?

你没能实现你的统治地位吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['mezmərɪzəm][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [si:zd] [ju:; jʊ] ?

or	was	it	the	mesmerism	of	fear	that	seized	you	?
或者	曾是	它	这	催眠术	的	害怕	那	查获	你	?

还是恐惧的魔力攫住了你?

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['menʃənz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] [ðæt] [ju:; jʊ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz]

Mrs	.	Mandeville	mentions	in	her	letter	that	you	stood	between	your	little	cousins
太太	.	曼德维尔	提及	在	她	信	那	你	站立	之间	你的	小的	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] .

and	the	bull	.
和	这	公牛	.

曼德维尔夫人在信中提到，你站在你的小表弟们和公牛之间。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] !

My	dear	boy	,	of	course	you	would	!
我的	亲爱的	男生	,	的	课程	你	会	!

我亲爱的孩子，你当然会!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər]['du:ɪŋ] ['ʌðərwaɪz] .

I	could	not	imagine	your	doing	otherwise	.
我	可以	不是	想象	你的	正在做	否则	.

我无法想象你会做出其他选择。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['nɝ:sɪz] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [ə'fektɪd] [ju:; jʊ] - - [ðə; ði]

Doubtless	the	nurse's	fear	and	the	cries	of	the	little	girls	affected	you	-	-	the
毫无疑问	这	护士的	害怕	和	这	哭泣	的	这	小的	女孩们	做作的	你	-	-	这

[kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [θɔ:t] .

contagion	of	thought	.
传染	的	想法	.

毫无疑问，护士的恐惧和小女孩们的哭声影响了你——思想的传染。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

Had	you	been	quite	alone	,
有	你	到过	相当	独自的	,

如果你当时独自一人，

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz][jʊr; jər][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n]

I	feel	so	sure	that	you	would	have	been	able	to	realize	your	God	-	given
我	感觉	所以	当然	那	你	会	有	到过	有能力的	到	意识到	你的	上帝	-	给定

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

我深信你一定能够实现上帝赋予你的统治权。

" [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər]) [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

"	Tell	me	more	when	you	write	(	I	am	longing	for	a	letter	)	of	the	old	man
"	告诉	我	更多的	什么时候	你	写	(	我	是	渴望	为了	一个	信	)	的	这	老的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔ:tər] .

and	his	little	grand	-	daughter	.
和	他的	小的	盛大	-	女儿	.

"写信给我的时候，请告诉我更多关于那位老人和他的小孙女的故事（我渴望收到一封信）。

[wɜːrk] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə] ['wɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk][ɪz] , [ɔːr]
Work always comes to willing hands and loving hearts , and what work is , or
工作 总是 来 到 愿意的 双手 和 爱 心 , 和 什么 工作 是 , 或者
['evər][kæn; kən][biː; bi] ,
ever can be ,
曾经 能 是 ,

工作总是会降临到乐于奉献的双手和充满爱心的人们身上，而工作究竟是什么，或者说，它能是什么，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .
so beautiful as work for the Master in His Vineyard .
所以 美丽的 作为 工作 为了 这 掌握 在 他的 葡萄园 .

如此美好，如同在主的葡萄园里辛勤劳作。

['nevər] [θɪŋk] ['eni] ['sɜːrvɪs] ['lɪt(ə)l] .
Never think any service little .
绝不 思考 任何 服务 小的 .

永远不要轻视任何服务。

['mɪrli] ['kæriɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [luːz] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .
Merely carrying even a cup of cold water will in no case lose its reward .
仅仅 携带 甚至 一个 杯子 的 寒冷的 水 将要 在 不 案件 失去 它是 报酬 .

即使只是带上一杯冷水，也绝不会失去它的好处。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] - - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk] - - [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
But the joy of working - - of being allowed to work - - is sufficient .
但 这 喜悦 的 在职的 - - 的 存在 允许 到 工作 - - 是 充足的 .

但是，工作的乐趣——被允许工作的乐趣——就足够了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
We do not look to the reward .
我们 做 不是 看 到 这 报酬 .

我们并不追求回报。

" [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] ,
" With loving thoughts ,
" 和 爱 想法 ,

“怀着爱意，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] ['kærəl] ,
Believe me always , dear Carol ,
相信 我 总是 , 亲爱的 颂歌 ,

亲爱的卡罗尔，请永远相信我。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
Your affectionate cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[ə'liʃiə] ['dezmənd] .
ALICIA DESMOND .
艾丽西亚 德斯蒙德 .

艾丽西亚·德斯蒙德。

" [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['kærəl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] -
" Before returning to the school - room , Carol sought his aunt in her morning -
" 前 返回 到 这 学校 - 房间 , 颂歌 寻求 他的 阿姨 在 她 早晨 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“在返回教室之前，卡罗尔在姨妈的晨室里找到了她。

['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

After	reading	his	letters	,	he	always	took	them	to	her	,	and	asked	her
后	阅读	他的	信件	,	他	总是	采取	他们	到	她	,	和	问	她

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː] .

to	read	them	too	.
到	读	他们	也	.

他读完信后，总是把信拿给她看，请她也读一读。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [pər'hæps] , ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

They	were	not	,	perhaps	,	always	as	intelligible	to	her	as	they	were	to
他们	是	不是	,	也许	,	总是	作为	可理解的	到	她	作为	他们	是	到

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

或许，对她来说，这些话并不总是像对男孩那样容易理解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

but	they	never	failed	to	interest	her	.
但	他们	绝不	失败的	到	兴趣	她	.

但它们总是能引起她的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	conscious	of	a	growing	desire	to	know	the	writer	,	whom	she	had
她	曾是	有意识的	的	一个	生长	欲望	到	知道	这	作家	,	谁	她	有

['nevər] [met] .

never	met	.
绝不	遇见	.

她意识到自己越来越渴望了解这位她从未见过面的作家。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['kærəl] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['letər] , [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hænd] .

Later	in	the	day	Carol	received	another	letter	,	delivered	by	hand	.
之后	在	这	天	颂歌	已收到	其他	信	,	发表	经过	手	.

当天晚些时候，卡罗尔收到了另一封信，是专人送来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

It	was	from	Mrs	.	Burton	,
它	曾是	从	太太	.	伯顿	,

是伯顿太太寄来的。

['dʒɔɪfəli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['eləwiːz,,elə'wiːz]['ɪntuː]

joyfully	telling	him	the	doctor	was	willing	for	her	to	take	Eloise	into
欣喜地	讲述	他	这	医生	曾是	愿意的	为了	她	到	拿	埃洛伊斯	进入

['devənʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Devonshire	to	his	cousin	.
德文郡	到	他的	表哥	.

她高兴地告诉他，医生愿意带埃洛伊斯去德文郡找他的表兄。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] ,

He	wrote	immediately	to	Miss	Desmond	,
他	写道	立即地	到	错过	德斯蒙德	,

他立即给德斯蒙德小姐写信，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]

asking	her	if	she	would	invite	Mrs	.	Burton	and	her	little	daughter	to	the
问	她	如果	她	会	邀请	太太	.	伯顿	和	她	小的	女儿	到	这

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

问她是否会邀请伯顿夫人和她的小女儿来宫廷，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

explaining	the	reason	.
解释	这	原因	.

解释原因。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

He	knew	the	invitation	would	not	be	long	in	coming	.
他	知道	这	邀请	会	不是	是	长的	在	未来	.

他知道邀请函很快就会发出。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . - - " [laɪt] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .

CHAPTER	XX	.	-	-	"	LIGHT	AT	EVENTIDE	.
章	xx	.	-	-	"	光	在	黄昏	.

第二十章——“黄昏之光。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kærəl] [ə'pɪrd] [æt; ət]['mɪstər] . [hi^z] - ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

"	On	the	following	Sunday	evening	Carol	appeared	at	Mr	.	Higgs	'	cottage	at	the
"	在	这	下列的	星期日	晚上	颂歌	出现	在	先生	.	希格斯	-	小屋	在	这

['juːʒuəl] [taɪm] .

usual	time	.
通常	时间	.

“接下来的星期天晚上，卡罗尔像往常一样出现在希格斯先生的小屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪk] ,

It	seemed	almost	impossible	to	believe	there	had	been	a	break	,
它	似乎	几乎	不可能的	到	相信	那里	有	到过	一个	休息	,

几乎难以置信竟然发生过断裂，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] , [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [sens] , [bɪ'twiːn] [laɪf]

and	that	for	three	days	he	had	lain	,	to	mortal	sense	,	between	life
和	那	为了	三	天	他	有	莱恩	,	到	凡人	感觉	,	之间	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

在凡人的理解中，他已经徘徊在生死之间三天了。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [hæd; həd][ðə; ði] [klaʊd] [roʊld] [ə'weɪ] ,

So	entirely	had	the	cloud	rolled	away	,
所以	完全	有	这	云	滚动	离开	,

于是，云完全散去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evər] ['daːkənd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

it	was	difficult	to	realize	it	had	ever	darkened	the	horizon	.
它	曾是	难的	到	意识到	它	有	曾经	变暗	这	地平线	.

很难想象它曾经遮蔽了地平线。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ['mæstər]['kærəl] , [bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	wasn't	expecting	you	,	Master	Carol	,	but	I'm	right	glad	to	see	you	.
"	我	不是	期待	你	,	掌握	颂歌	,	但	我是	正确的	高兴的	到	看	你	.

“我没想到您会来，卡罗尔少爷，但我很高兴见到您。”

[ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [læst] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

It	do	seem	so	wonderful	that	just	this	time	last	Sunday	all	the	village	was	waiting
它	做	似乎	所以	精彩的	那	只是	这	时间	最后的	星期日	全部	这	村庄	曾是	等待

[fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] ,

for	news	from	the	Manor	,
为了	消息	从	这	庄园	,

想想真是不可思议，就在上周日这个时候，全村人都在等待庄园那边的消息。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [sæd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	I	was	that	sad	thinking	I'd	never	have	you	come	to	see	me	again	.
和	我	曾是	那	伤心	思维	ID	绝不	有	你	来	到	看	我	再次	.

我当时非常难过，以为你再也不会来看我了。

[ðə; ði] ['rektər] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

The	Rector	prayed	for	you	in	church	.
这	校长	祈祷	为了	你	在	教会	.

牧师在教堂里为你祈祷了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] [wel] - [naɪ] [tuː] ['jɪrz] . -

I	was	there	for	the	first	time	for	well	-	nigh	two	years	.	'
我	曾是	那里	为了	这	第一的	时间	为了	出色地	-	夜	二	年	.	-

这是我近两年来第一次去那里。

[wel] , [wel] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [teɪks] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -

Well	,	well	,	'	I	said	to	myself	,	'	if	the	Lord	takes	him	,	His	will	be	done	.	'
出色地	,	出色地	,	-	我	说	到	我	,	-	如果	这	主	需要	他	,	他的	将要	是	完毕	.	-

“好吧，”我心想，“如果主带走了他，那么主的旨意就必成就。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [preɪd] [æz; əz] [aɪv] ['nevər] [preɪd] [sɪns] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi]

But	,	oh	,	I	prayed	as	I've	never	prayed	since	we	lost	our	first	child	that	He
但	,	哦	,	我	祈祷	作为	我已经	绝不	祈祷	自从	我们	丢失的	我们的	第一的	孩子	那	他

['wʊdnt] . "

wouldn't	.	"
不会	.	"

但是，哦，我向上帝祈祷，自从我们失去第一个孩子以来，我从未如此虔诚地祈祷过，求他不要这样做。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [jet] [ðæt] [deθ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] .

"	You	do	not	understand	then	yet	that	death	can	never	be	God's	will	.
"	你	做	不是	理解	然后	然而	那	死亡	能	绝不	是	神的	将要	.

“那么你们还不明白，死亡绝不可能是上帝的旨意。”

['dɪdnt] ['dʒiːzəs] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] ,

Didn't	Jesus	say	,	'	I	am	come	that	they	might	have	life	,
没有	耶稣	说	,	-	我	是	来	那	他们	可能	有	生活	,

耶稣不是说过：“我来了，是要叫人得生命”吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] - ?

and	that	they	might	have	it	more	abundantly	'	?
和	那	他们	可能	有	它	更多的	大量	-	?

并且让他们能够更充分地拥有它?

[ɪf] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][laɪf] , [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑːd] ['nevər] [sendz] [deθ] ? "

If	Jesus	came	to	bring	us	life	,	does	not	that	show	that	God	never	sends	death	?	"
如果	耶稣	来了	到	带来	我们	生活	,	做	不是	那	展示	那	上帝	绝不	发送	死亡	?	"

如果耶稣来是为了带给我们生命，这岂不是表明上帝从不降下死亡吗?

" [wel] , ['mæstər]['kærəl] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld][mæn]

"	Well	,	Master	Carol	,	as	you	put	it	,	maybe	it	is	so	,	but	I'm	an	old	man
"	出色地	,	掌握	颂歌	,	作为	你	放	它	,	或许	它	是	所以	,	但	我是	一个	老的	男人

,

,

,

“嗯，卡罗尔少爷，正如您所说，也许是这样，但我已经老了。”

[ænd; ənd] [its] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [groʊn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

and	it's	what	I	was	taught	as	a	boy	,	and	the	belief's	grown	up	wi
和	它是	什么	我	曾是	教授	作为	一个	男生	,	和	这	信仰的	生长	向上	wi

- [ˌem 'iː] ,

'	me	,
-	我	,

这是我从小就被灌输的观念，这种信念伴随我成长。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] .

and	somehow	I	wouldn't	like	to	give	up	the	thought	.
和	不知何故	我	不会	喜欢	到	给	向上	这	想法	.

不知为何，我就是舍不得放弃这个想法。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['berəbl] - - [tuː; tə] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	the	only	thing	that	makes	the	parting	bearable	-	-	to	think	God	wills	it	.
它是	这	仅有的	事物	那	制作	这	离别	可以忍受	-	-	到	思考	上帝	遗嘱	它	.

唯一能让离别变得可以忍受的办法就是相信这是上帝的旨意。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedstoʊn] [wer] [wiː; wi] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

We	put	it	on	the	headstone	where	we	laid	our	little	girl	.
我们	放	它	在	这	墓石	在哪里	我们	铺设	我们的	小的	女孩	.

我们把它放在了安葬我们女儿的墓碑上。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Thy	will	be	done	.
你的	将要	是	完毕	.

愿你的旨意成就。

[aɪ] , [aɪv] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːrt] [oʊ] - ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

Aye	,	I've	stood	and	looked	at	them	words	many	a	time	,	and	they	sort	o	'	comforted	me	.
是的	,	我已经	站立	和	看起来	在	他们	字	许多	一个	时间	,	和	他们	种类	o	-	安慰	我	.

是的，我曾多次驻足凝视这些文字，它们多少安慰了我。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] - [bɔːrn] . "

She	was	our	first	-	born	.	"
她	曾是	我们的	第一的	-	出生	.	"

她是我们的长女。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [wɪtʃ] [sez] - [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . -

"	There	is	another	verse	which	says	'	to	know	God	is	everlasting	life	.	'
"	那里	是	其他	诗	哪个	说道	-	到	知道	上帝	是	永恒	生活	.	-

“还有一节经文说：‘认识神就是永生。’”

[ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [deθ] , [kæn; kən] [ðer; ðər] ?

In	everlasting	life	there	can	be	no	death	,	can	there	?
在	永恒	生活	那里	能	是	不	死亡	,	能	那里	?

永生中不可能有死亡，对吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['nevər] ['hɪd(ə)n] ,

Just	think	of	this	:	If	the	sun	were	never	hidden	,
只是	思考	的	这	:	如果	这	太阳	是	绝不	隐	,

试想一下：如果太阳从未被遮挡，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['stedfæstli] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	you	could	keep	your	eyes	steadfastly	on	the	light	,
和	你	可以	保持	你的	眼睛	坚定不移	在	这	光	,

你可以目不转睛地盯着那束光，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] - - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	have	no	knowledge	of	darkness	-	-	you	would	not	understand	it	or	believe	in	it	.
你	会	有	不	知识	的	黑暗	-	-	你	会	不是	理解	它	或者	相信	在	它	.

你对黑暗一无所知——你既不理解它，也不相信它的存在。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [ɔːl] ,

In	the	same	way	when	we	understand	that	God	is	ALL	,
在	这	相同的	方式	什么时候	我们	理解	那	上帝	是	全部	,

同样，当我们明白上帝就是一切时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn] [deθ] .

we	must	lose	the	thought	of	and	belief	in	death	.
我们	必须	失去	这	想法	的	和	信仰	在	死亡	.

我们必须摒弃对死亡的观念和信仰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv]

There	is	no	death	to	those	that	know	we	live	and	move	and	have
那里	是	不	死亡	到	那些	那	知道	我们	居住	和	移动	和	有

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn][gɑːd] - [laɪf] .

our	being	in	God	-	Life	.
我们的	存在	在	上帝	-	生活	.

对于那些知道我们因着神而活、而行动、而存在的人来说，死亡并不存在。

[deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [stiːl] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz][aɪ'diːəz] - - [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] - - [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Death	could	not	steal	one	of	God's	ideas	-	-	His	children	-	-	and	destroy	it	.
死亡	可以	不是	偷	一	的	神的	想法	-	-	他的	孩子们	-	-	和	破坏	它	.

死亡无法窃取上帝的创造物——祂的孩子们——并将其摧毁。

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][daɪ][ɪz][nɑːt]['gɑːdz] [tʃaɪld] .

What	seems	to	die	is	not	God's	child	.
什么	似乎	到	死	是	不是	神的	孩子	.

看似会死的，并非上帝的孩子。

[wʌt] [juː; jʊ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

What	you	buried	in	the	churchyard	was	not	your	little	girl	,
什么	你	埋葬	在	这	墓地	曾是	不是	你的	小的	女孩	,

你埋在教堂墓地里的不是你的小女儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] .

and	what	they	cast	into	the	sea	,	was	not	my	father	.
和	什么	他们	投掷	进入	这	海	,	曾是	不是	我的	父亲	.

他们扔进海里的，不是我的父亲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

They	are	still	living	.
他们	是	仍然	活的	.

他们仍然活着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

It	is	only	that	we	do	not	see	them	.
它	是	仅有的	那	我们	做	不是	看	他们	.

只是我们看不见它们而已。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒiːzəs] [sez] , - [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænʃnz] . -

You	know	Jesus	says	,	'	In	my	Father's	house	are	many	mansions	.	'
你	知道	耶稣	说道	,	-	在	我的	父亲的	房子	是	许多	豪宅	.	-

你知道耶稣说过：“在我父的家里有许多住处。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænʃ(ə)n] - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

They	have	passed	on	to	another	mansion	-	-	that	is	all	.
他们	有	通过了	在	到	其他	大厦	-	-	那	是	全部	.

他们搬到了另一座豪宅——仅此而已。

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mænʃnz] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [ʌv; əv][ɑːr; ər][nɑːt][ə'fɑːr] [ɔːf] [ɪn]

My	cousin	has	taught	me	that	the	mansions	Jesus	spoke	of	are	not	afar	off	in
我的	表哥	有	教授	我	那	这	豪宅	耶稣	辐	的	是	不是	远方	离开	在

[ə; eɪ][loʊ'kæləti] [kɔːld] ['hev(ə)n] .

a	locality	called	Heaven	.
一个	地点	称为	天堂	.

我的表兄告诉我，耶稣所说的那些住处并不遥远，它们位于一个叫做天堂的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - - ['dwelɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['mænʃnz] ,

We	are	to	-	day	-	-	you	and	I	-	-	dwelling	in	one	of	God's	mansions	,
我们	是	到	-	天	-	-	你	和	我	-	-	住宅	在	一	的	神的	豪宅	,

今天，你我居住在上帝的居所之一中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊər] ['mænʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	a	higher	or	a	lower	mansion	according	as	we	dwell	in	the
和	它	是	一个	更高	或者	一个	降低	大厦	根据	作为	我们	住	在	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] .

consciousness	of	good	.
意识	的	好的	.

而这住所的高低，取决于我们是否拥有善的意识。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [gɔːn]

We	have	to	take	all	the	steps	up	to	that	special	place	which	Jesus	has	gone
我们	有	到	拿	全部	这	步骤	向上	到	那	特别的	地方	哪个	耶稣	有	已消失

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

to	prepare	for	us	.
到	准备	为了	我们	.

我们必须一步一步地攀登到耶稣为我们预备的那个特别的地方。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	are	not	ready	for	it	,	we	shall	not	be	able	to	enter	it	,
如果	我们	是	不是	准备好	为了	它	,	我们	将	不是	是	有能力的	到	进入	它	,

如果我们没有做好准备，我们就无法进入。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [kɔːld] [deθ] .

even	if	we	have	passed	through	the	door	called	death	.
甚至	如果	我们	有	通过了	通过	这	门	称为	死亡	.

即使我们已经跨过了名为死亡的那扇门。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [ðæt] ['seprəts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][gɑːd] .

We	have	to	fight	and	overcome	all	that	separates	us	from	God	.
我们	有	到	斗争	和	克服	全部	那	分离	我们	从	上帝	.

我们必须与一切使我们与上帝隔绝的事物作斗争并克服它们。

['dʒiːzəs][ˌoʊvər'keɪm] ['evriθɪŋ] .

Jesus	overcame	everything	.
耶稣	克服	一切	.

耶稣战胜了一切。

[hiː; hi] [pʊt] [sɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn]

He	put	sin	and	disease	under	his	feet	,	and	we	have	just	to	follow	in
他	放	罪	和	疾病	在下面	他的	脚	,	和	我们	有	只是	到	跟随	在

[hɪz; ɪz] [steps] ,

his	steps	,
他的	步骤	,

他已将罪恶和疾病踩在脚下，我们只需跟随他的脚步。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

knowing	that	he	prepared	the	way	,	and	is	helping	us	all	the	time	.
会心	那	他	准备	这	方式	,	和	是	帮助	我们	全部	这	时间	.

我们知道他为我们铺平了道路，并且一直在帮助我们。

[pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

Perhaps	you	did	not	think	when	you	had	rheumatism	that	it	was	a	shadow
也许	你	做过	不是	思考	什么时候	你	有	风湿病	那	它	曾是	一个	阴影

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][gɑːd] ,

between	you	and	God	,
之间	你	和	上帝	,

或许你患风湿病时并没有想到，它会成为你与上帝之间的一道阴影。

[dɪd][juː; jʊ] ?
did **you** **?**
做过 你 ?

你做了吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
You **thought** **it** **was** **God's** **will** **for** **you** **.** **"**
你 想法 它 曾是 神的 将要 为了 你 . "

你以为这是上帝对你的旨意。

" [ðæts] [truː] , ['mæstər]['kærəl] .
" **That's** **true** **,** **Master** **Carol** **.**
" 那就是 真的 , 掌握 颂歌 .

“没错，卡罗尔少爷。”

[aɪ][dʒʌst] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [gɑːd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]
I **just** **bowed** **down** **to** **it** **,** **thinking** **God** **chose** **to** **afflict** **me** **for** **some** **special**
我 只是 鞠躬 向下 到 它 , 思维 上帝 选择 到 折磨 我 为了 一些 特别的
['pɜːrpəs] . "
purpose **.** **"**
目的 . "

我当时就屈服了，心想上帝选择让我受苦肯定有某种特殊目的。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" **I** **knew** **it** **was** **not** **so** **,** **when** **I** **tried** **to** **help** **you** **.**
" 我 知道 它 曾是 不是 所以 , 什么时候 我 尝试 到 帮助 你 .

“当我试图帮助你的时候，我就知道事情并非如此。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊ]
I **always** **saw** **you** **perfect** **,** **as** **God** **made** **you** **,** **and** **you** **know** **the** **shadow**
我 总是 锯 你 完美的 , 作为 上帝 制成 你 , 和 你 知道 这 阴影
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

我一直觉得你很完美，就像上帝创造你时那样，你知道，阴影已经消失了。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [muːv] , [ðə; ðiː] ['bruːzɪz] [siːmd] [soʊ]
When **I** **lay** **in** **bed** **a** **few** **days** **ago** **,** **and** **couldn't** **move** **,** **the** **bruises** **seemed** **so**
什么时候 我 躺 在 床 一个 很少 天 前 , 和 不能 移动 , 这 瘀伤 似乎 所以
['riːəl] ,
real **,**
真实的 ,

几天前我躺在床上动弹不得的时候，那些淤青看起来那么真实。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][peɪn] ['veri] [greɪt] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ,
and **the** **pain** **very** **great** **,** **I** **couldn't** **think** **of** **them** **as** **shadows** **,**
和 这 疼痛 非常 伟大的 , 我 不能 思考 的 他们 作为 阴影 ,

疼痛难忍，我无法将它们视作影子。

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .
but **my** **cousin** **was** **able** **to** **do** **it** **for** **me** **,** **and** **all** **disappeared** **.**
但 我的 表哥 曾是 有能力的 到 做 它 为了 我 , 和 全部 消失 .

但我表弟帮我做到了，一切都消失了。

['niːðər] [maɪ] [ænt] [nɔːr][ðə; ðiː]['dɑːktər] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
Neither **my** **aunt** **nor** **the** **doctor** **seemed** **able** **to** **believe** **it** **at** **first** **,**
两者都不 我的 阿姨 也不 这 医生 似乎 有能力的 到 相信 它 在 第一的 ,

起初，我的姑姑和医生似乎都难以置信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
because **they** **do** **not** **understand** **.**
因为 他们 做 不是 理解 .

因为他们不理解。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wen] ['evriwʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [truːθ] [dis'trɔiz] [dɪ'ziːz] ;

Won't	**it**	**be**	**a**	**happy**	**day**	**when**	**everyone**	**understands**	**that**	**Truth**	**destroys**	**disease**	**;**
惯于	它	是	一个	快乐的	天	什么时候	每个人	明白	那	真相	摧毁	疾病	;

当所有人都明白真理能消灭疾病时，那将是多么令人高兴的一天啊！

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hɪp] - [dɪ'ziːz] ['dɑːktɚz] [wəʊnt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ]

and	**when**	**little**	**children**	**have**	**hip**	**-**	**disease**	**doctors**	**won't**	**hurt**	**them**	**to**	**try**
和	什么时候	小的	孩子们	有	时髦的	-	疾病	医生	惯于	伤害	他们	到	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] ,

to	**make**	**them**	**better**	**,**
到	制作	他们	更好的	,

当小孩子患有髋关节疾病时，医生不会为了让他们康复而伤害他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˌem 'iː] ? "

as	**they**	**did**	**me**	**?**	**"**
作为	他们	做过	我	?	"

他们对我也是这样吗?

" [dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] ? "

"	**Did**	**they**	**really**	**?**	**"**
"	做过	他们	真的	?	"

“他们真的这么做了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betər] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**the**	**operation**	**did**	**not**	**make**	**me**	**better**	**.**
"	是的	,	和	这	手术	做过	不是	制作	我	更好的	.

“是的，手术并没有让我好转。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**we**	**will**	**not**	**talk**	**about**	**it**	**.**
但	我们	将要	不是	讲话	关于	它	.

但我们不会谈论这件事。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**ought**	**not**	**to**	**remember**	**anything**	**about**	**it**	**.**
我	应该	不是	到	记住	任何事物	关于	它	.

我不应该记得这件事的任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['erər] .

It	**was**	**all**	**error**	**.**
它	曾是	全部	错误	.

一切都是误会。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] - [ɪn] [maɪ]

Shall	**we**	**have**	**the**	**chapter**	**again**	**from**	**St**	**.**	**John**	**which**	**tells**	**us**	**'**	**In**	**my**
将	我们	有	这	章	再次	从	英石	.	约翰	哪个	讲述	我们	-	在	我的

['fɑːðɚz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænʃnz] - ? "

Father's	**house**	**are**	**many**	**mansions**	**'**	**?**	**"**
父亲的	房子	是	许多	豪宅	-	?	"

我们是否应该再读一遍约翰福音中“在我父的家里有许多住处”那一章呢?

" [aɪ] , [aɪ] [maɪnd] [ðæt] ['tʃæptər] [wel] .

"	**Aye**	**,**	**I**	**mind**	**that**	**chapter**	**well**	**.**
"	是的	,	我	头脑	那	章	出色地	.

“是的，我对那一章印象很深。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [dʒʌst] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [stɜːr] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	**words**	**just**	**sink**	**down**	**into**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**stir**	**up**	**something**	**there**	**,**
这	字	只是	下沉	向下	进入	我的	心	,	和	搅拌	向上	某物	那里	,

这些话语深深触动了我的心，搅动了我内心深处的一些东西。

[ænd; ənd] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] .

and	I've	wanted	to	understand	them	better	.
和	我已经	通缉	到	理解	他们	更好的	.

我一直想更好地了解他们。

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I've	thought	a	lot	about	it	since	the	last	time	you	talked	to	me	.
我已经	想法	一个	很多	关于	它	自从	这	最后的	时间	你	谈话	到	我	.

自从上次你跟我谈话后，我一直在思考这个问题。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [huː] ['prɑːmɪst] , [ðə; ði] - [wɜːrks] [ðæt] [aɪ][duː][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː]['ɔːlsoʊ] . -

I	know	He	is	faithful	who	promised	,	the	'	works	that	I	do	shall	he	do	also	.	'
我	知道	他	是	忠实	WHO	承诺	,	这	-	作品	那	我	做	将	他	做	还	.	-

我知道祂是信实的，祂曾应许说：“我所做的事，祂也必做。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , ['mæstər]['kærəl] ,

As	I	said	before	,	I'm	an	old	man	,	Master	Carol	,
作为	我	说	前	,	我是	一个	老的	男人	,	掌握	颂歌	,

正如我之前所说，我年纪大了，卡罗尔少爷。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	I've	been	looking	for	it	all	my	life	.
和	我已经	到过	寻找	为了	它	全部	我的	生活	.

我一生都在寻找它。

[waɪ] , [aɪv] [æskt] [maɪ'self] , [dəunt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ministəz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [saɪnz] [hiː; hi]

Why	,	I've	asked	myself	,	don't	His	servants	and	ministers	give	us	the	signs	He
为什么	,	我已经	问	我	,	不	他的	仆人	和	部长们	给	我们	这	标志	他

['prɑːmɪst] ? "

promised	?	"
承诺	?	"

我一直在问自己，为什么祂的仆人和使者不给我们祂所应许的征兆呢?

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hæz; həz] [kʌm] - - [ðə; ði]

"	And	now	what	you	have	been	looking	for	all	these	years	has	come	-	-	the
"	和	现在	什么	你	有	到过	寻找	为了	全部	这些	年	有	来	-	-	这

[laɪt] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,

light	at	eventide	,
光	在	黄昏	,

“而现在，你这些年来一直在寻找的东西终于出现了——黄昏之光，

" ['kærəl] [sed] ['sɔːftli] ,

"	Carol	said	softly	,
"	颂歌	说	轻轻	,

卡罗尔轻声说道：

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

looking	beyond	the	old	man	with	eyes	that	seemed	unconscious	of	the	crimson
寻找	超过	这	老的	男人	和	眼睛	那	似乎	无意识	的	这	赤红

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

of	the	setting	sun	,
的	这	环境	太阳	,

目光越过老人，那双眼睛似乎对落日的绯红浑然不觉。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [laɪt] [wɪtʃ] - ['nevər] [wʌz; wəz] , [ɑːn][lænd]

as	he	caught	a	glimpse	of	that	marvellous	light	which	'	never	was	,	on	land
作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	那	奇妙	光	哪个	-	绝不	曾是	,	在	土地

[ɔːr] [siː] - - - ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

or	sea	'	-	-	spiritual	understanding	.
或者	海	-	-	-	精神	理解	.

当他瞥见那“陆地或海洋上从未存在过”的奇妙之光时——精神上的领悟。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hiːld] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ɪn]
" You have been healed , and your little grand - daughter , and I , too , in
" 你 有 到过 已治愈 , 和 你的 小的 盛大 - 女儿 , 和 我 , 也 , 在
[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mæstər] [kə'mɑːndid] . "
the way the Master commanded . "
这 方式 这 掌握 命令 . "

“你、你的小孙女，还有我，都痊愈了，这是按照主的吩咐做的。”

" [aɪ] , [its] [truː] , ['mæstər]['kærəl] .
" Aye , it's true , Master Carol .
" 是的 , 它是 真的 , 掌握 颂歌 .

“是的，卡罗尔少爷，这是真的。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] , - [lɔːrd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] ,
I feel like saying , ' Lord , now lettest thou thy servant depart in peace ,
我 感觉 喜欢 说 , - 主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 ,

我真想说：“主啊，现在可以释放你的仆人安然离世了。”

[fɔːr; fər] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] . -
for mine eyes have seen thy salvation . '
为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 . -

因为我的眼睛已经看见了你的救恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
It is His salvation .
它 是 他的 救恩 .

这是祂的救赎。

['meɪbi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Maybe when you have read me that chapter from the Bible ,
或许 什么时候 你 有 读 我 那 章 从 这 圣经 ,

也许当你给我读完圣经的那一章之后，

[juːl] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['klɪrər]
you'll read me some pages of the little book which seems to make things clearer
你会 读 我 一些 页面 的 这 小的 书 哪个 似乎 到 制作 事物 更清晰
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

你给我读几页那本小册子，它似乎让我更明白其中的意思了。

[ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['betər] . "
and helps me to understand the Bible better . "
和 帮助 我 到 理解 这 圣经 更好的 . "

这有助于我更好地理解圣经。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , " ['kærəl] [sed] [rɪ'gretfəli] ,
" I am sorry , I may not , " Carol said regretfully ,
" 我 是 对不起 , 我 可能 不是 , " 颂歌 说 遗憾的是 ,

“很抱歉，我可能不行，”卡罗尔遗憾地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['baɪb(ə)l] .
looking at the little book which lay beside the old man's Bible .
寻找 在 这 小的 书 哪个 躺 旁 这 老的 男人的 圣经 .

看着放在老人圣经旁边的那本小册子。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]
" My uncle has taken my copy of the book away because he did not wish
" 我的 叔叔 有 已采取 我的 复制 的 这 书 离开 因为 他 做过 不是 希望
[ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
me to read it .
我 到 读 它 .

“我叔叔把我的书拿走了，因为他不想让我读这本书。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] .

It	would	not	be	honorable	to	read	from	another	copy	.
它	会	不是	是	光荣的	到	读	从	其他	复制	.

照着别人的副本念是不光彩的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .

It	will	be	given	back	to	me	sometime	.
它	将要	是	给定	后退	到	我	有时	.

总有一天它会还给我的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wen] .

I	do	not	know	how	or	when	.
我	做	不是	知道	如何	或者什么时候		.

我不知道如何或何时。

['ænti] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [naʊ] . "

Auntie	asked	me	not	to	stay	long	this	evening	,	so	I	will	read	the	chapter	now	.	"
阿姨	问	我	不是	到	停留	长的	这	晚上	,	所以	我	将要	读	这	章	现在	.	"

阿姨让我今晚不要待太久，所以我现在就开始读这一章。

" [maɪ] - [biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	My	daughter'll	be	sorry	she	missed	coming	in	.
"	我的	-	是	对不起	她	错过	未来	在	.

“我女儿会后悔没能来。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['mæstər]['kærəl] .

We	didn't	expect	you	to	-	night	,	Master	Carol	.
我们	没有	预计	你	到	-	夜晚	,	掌握	颂歌	.

卡罗尔少爷，我们今晚没想到您会来。

[ʃiːz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmz] [kwaɪt] [wel] [naʊ] .

She's	very	grateful	to	you	;	her	little	girl	seems	quite	well	now	.
她是	非常	感激的	到	你	;	她	小的	女孩	似乎	相当	出色地	现在	.

她非常感激你；她的小女儿现在看起来好多了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [oʊ] - [ðə; ði][fɪts] .

There's	been	no	return	o	'	the	fits	.
有	到过	不	返回	o	-	这	适合	.

癫痫发作没有复发。

[æn; ən] - [maɪ] ['rʊmətɪz] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tɔːk] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] .

An	'	my	rheumatiz	is	quite	the	talk	o	'	th	'	village	.
一个	-	我的	风湿病	是	相当	这	讲话	o	-	th	-	村庄	.

我的风湿病成了全村人茶余饭后的谈资。

[wɒts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

What's	took	it	away	?
是什么	采取	它	离开	?

是什么把它带走了?

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [æsks] .

First	one	and	then	another	asks	.
第一的	一	和	然后	其他	问	.

先是一个人问，然后另一个人又问。

[wen] [aɪ] [tel] - [ɪm] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔː(r)dz] [hiːld] [ˌem 'iː] - - [wel] , [wel] , [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

When	I	tell	'	em	th	'	Lord's	healed	me	-	-	well	,	well	,	they	just	look	at	me	,
什么时候	我	告诉	-	呃	th	-	主场	已治愈	我	-	-	出色地	,	出色地	,	他们	只是	看	在	我	,

当我告诉他们主治愈了我时——嗯，嗯，他们只是看着我，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θʌŋk] [tiː 'eɪtʃ] - ['rʊmətɪz] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [breɪn]

as	if	they	thunk	th	'	rheumatiz	has	gone	to	my	head	and	turned	my	brain
作为	如果	他们	砰!	th	-	风湿病	有	已消失	到	我的	头	和	转向	我的	脑

.

:

.

就好像他们认为风湿病已经让我神志不清，无法正常思考了。

['fɑːrmər] ['stʌbɪnz] [sez] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Farmer	Stubbins	says	he's	coming	in	one	night	to	have	a	talk	with	me	,
农民	斯塔宾斯	说道	他是	未来	在	一	夜晚	到	有	一个	讲话	和	我	,

斯塔宾斯农夫说他晚上会来和我谈谈，

[fɔːr; fər] ['hiːz] [traɪd] ['meni] ['remədiz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rʊmətɪz] [kiːps] ['getɪŋ] [wɜːrs] . "

for	he's	tried	many	remedies	,	but	his	rheumatiz	keeps	getting	worse	.	"
为了	他是	尝试	许多	补救措施	,	但	他的	风湿病	保持	获得	更糟	.	"

因为他尝试过很多疗法，但他的风湿病却越来越严重。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

"	Give	him	the	little	book	to	read	,	or	tell	him	to	get	one	for	himself	,
"	给	他	这	小的	书	到	读	,	或者	告诉	他	到	得到	一	为了	他自己	,

“把那本小册子给他读，或者让他自己去买一本。”

" ['kærəl] [sed] .

"	Carol	said	.
"	颂歌	说	.

卡罗尔说道。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃæptər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [riːd] .

Then	he	read	again	the	chapter	he	had	once	before	read	.
然后	他	读	再次	这	章	他	有	一次	前	读	.

然后他又把之前读过一遍的那一章重读了一遍。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

At	the	end	he	closed	the	book	without	comment	.
在	这	结尾	他	关闭	这	书	没有	评论	.

最后，他一言不发地合上了书。

['braɪtli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Brightly	wishing	the	old	man	good	-	night	,	he	left	the	cottage	.
明亮地	祝	这	老的	男人	好的	-	夜晚	,	他	左边	这	小屋	.

他愉快地向老人道了晚安，然后离开了小屋。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] . - - ['dʒɔɪfl] [nuːz] [frʌm; frəm]['eləwiːz,,elə'wiːz] .

CHAPTER	XXI	.	-	-	JOYFUL	NEWS	FROM	ELOISE	.
章	二十一	.	-	-	快乐	消息	从	埃洛伊斯	.

第二十一章——来自埃洛伊斯的喜讯。

[mɪs] ['dezmənd] ['glædli] [ək'siːd] [tuː; tə]['kɛrəlz, 'kærəlz][dɪ'zaɪər] ,

Miss	Desmond	gladly	acceded	to	Carol's	desire	,
错过	德斯蒙德	乐意	同意	到	卡罗尔的	欲望	,

德斯蒙德小姐欣然同意了卡罗尔的请求。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

and	wrote	to	Mrs	.	Burton	at	once	to	bring	her	little	girl	to	stay	with
和	写道	到	太太	.	伯顿	在	一次	到	带来	她	小的	女孩	到	停留	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她立即写信给伯顿太太，请她把小女儿接到自己家来住。

[ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] ['devənʃə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

They	left	for	Devonshire	the	following	week	.
他们	左边	为了	德文郡	这	下列的	星期	.

他们下周就动身前往德文郡了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['kærəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['letər] [frʌm; frəm] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

A	month	passed	before	Carol	received	the	promised	letter	from	Eloise	.
一个	月	通过了	前	颂歌	已收到	这	承诺	信	从	埃洛伊斯	.

一个月后，卡罗尔才收到埃洛伊斯承诺的来信。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['dezmənd] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

During	the	time	Miss	Desmond	wrote	to	him	as	usual	,
期间	这	时间	错过	德斯蒙德	写道	到	他	作为	通常	,

在德斯蒙德小姐像往常一样给他写信的这段时间里，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

but	beyond	mentioning	the	pleasure	it	was	to	her	to	have	his
但	超过	提及	这	乐趣	它	曾是	到	她	到	有	他的

[frendz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

friends	staying	with	her	,
朋友们	入住	和	她	,

除了提及她很高兴他的朋友们能来她家住之外，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ,

and	what	a	dear	interesting	little	girl	she	found	Eloise	,
和	什么	一个	亲爱的	有趣的	小的	女孩	她	成立	埃洛伊斯	,

她发现艾洛伊斯真是个可爱又有趣的小女孩！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] .

she	did	not	give	any	details	of	their	visit	.
她	做过	不是	给	任何	细节	的	他们的	访问	.

她没有透露他们来访的任何细节。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɔːt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] " [fæt]

At	the	end	of	the	month	the	postman	brought	one	morning	a	delightfully	"	fat
在	这	结尾	的	这	月	这	邮差	带来	一	早晨	一个	令人愉悦	"	胖的

['envəloʊp] " [ə'drest] [tuː; tə] ['kærəl] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

envelope	"	addressed	to	Carol	in	a	round	,
信封	"	已解决	到	颂歌	在	一个	圆形的	,

月底的一天早上，邮递员送来一个非常漂亮的“厚信封”，信封是圆形的，收件人是卡罗尔。

['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .

childish	hand	.
幼稚	手	.

稚嫩的手。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] ['letər] [frʌm; frəm] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

He	knew	at	once	it	was	the	long	promised	letter	from	Eloise	.
他	知道	在	一次	它	曾是	这	长的	承诺	信	从	埃洛伊斯	.

他立刻意识到这是埃洛伊丝期待已久的来信。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wʌn] [ɪn'kloʊzd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

There	was	also	a	shorter	one	enclosed	from	Mrs	.	Burton	.
那里	曾是	还	一个	较短	一	内	从	太太	.	伯顿	.

伯顿夫人还附上了一封较短的信。

['kærəl] [riːd] ['ɛloʊˌiːzɪz] ['letər] [fɜːrst] .

Carol	read	Eloise's	letter	first	.
颂歌	读	艾洛伊丝的	信	第一的	.

卡罗尔先读了埃洛伊丝的信。

" ['wɪlmɑːr] [kɔːrt] ,
" WILLMAR COURT ,
" 威尔玛 法庭 ,

“威尔玛法院，

['devən] .
DEVON .
德文郡 .

德文郡。

" [maɪ] [dɪr] ['kærəl] ,
" My dear Carol ,
" 我的 亲爱的 颂歌 ,

我亲爱的卡罗尔，

" [aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [suːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I did not forget I had promised to write soon to you .
" 我 做过 不是 忘记 我 有 承诺 到 写 很快 到 你 .

“我没有忘记我答应过会尽快给你写信。”

[mɪs] ['dezmənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .
Miss Desmond seemed to wish me not to write just at first .
错过 德斯蒙德 似乎 到 希望 我 不是 到 写 只是 在 第一的 .

德斯蒙德小姐似乎一开始并不希望我写信。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
She said you would understand .
她 说 你 会 理解 .

她说你会理解的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['evriwʌn] [æt; ət] ['mændəˌvɪl] [tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt]
I think she wanted everyone at Mandeville to forget for a little while all about
我 思考 她 通缉 每个人 在 曼德维尔 到 忘记 为了 一个 小的 尽管 全部 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我想她希望曼德维尔的每个人都能暂时忘记我。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːt] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
She called it taking their thought off me .
她 称为 它 采取 他们的 想法 离开 我 .

她称之为转移他们对我的注意力。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Now I have so much to tell you .
" 现在 我 有 所以 很多 到 告诉 你 .

我现在有很多话想对你说。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] ['letər] .
I do not know how I shall get it all in one letter .
我 做 不是 知道 如何 我 将 得到 它 全部 在 一 信 .

我不知道该如何把所有内容都写在一封信里。

[dɪr] ['kærəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['veri] , ['veri] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Dear Carol , I am just the very , very happiest little girl in all the world .
亲爱的 颂歌 , 我 是 只是 这 非常 , 非常 最快乐 小的 女孩 在 全部 这 世界 .

亲爱的卡罗尔，我是世界上最最最幸福的小女孩。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .
I can walk .
我 能 走 .

我会走路。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] .

More	than	that	,	I	can	run	.
更多的	比	那	,	我	能	跑步	.

不仅如此，我还会跑。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] - - ['wʌndərf(ə)l] !

Isn't	it	lovely	-	-	wonderful	!
不是	它	迷人的	-	-	精彩的	!

真是太美了——太棒了！

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

One	night	I	dreamed	that	I	was	walking	,
一	夜晚	我	梦见	那	我	曾是	步行	,

一天晚上我梦见自己在走路，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [siːmd] [soʊ]['riːəl] ,

and	when	I	awoke	in	the	morning	the	dream	seemed	so	real	,
和	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	这	梦	似乎	所以	真实的	,

早上醒来时，梦境依然如此真实。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

I	felt	it	must	be	true	.
我	毛毡	它	必须	是	真的	.

我觉得这一定是真的。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] .

So	I	just	got	out	of	bed	,	and	I	could	walk	.
所以	我	只是	得到	出去	的	床	,	和	我	可以	走	.

所以我刚起床，就能走路了。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['mʌðɚz] ['bedsaɪd] .

I	walked	to	Mother's	bedside	.
我	步行	到	母亲的	床头	.

我走到母亲的床边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .

She	was	so	glad	and	happy	.
她	曾是	所以	高兴的	和	快乐的	.

她非常高兴。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [dɪr] [mɪs] ['dezmənd] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

When	we	saw	dear	Miss	Desmond	at	breakfast	time	,	and	I	wanted	to	thank	her	,
什么时候	我们	锯	亲爱的	错过	德斯蒙德	在	早餐	时间	,	和	我	通缉	到	感谢	她	,

早餐时我们见到了亲爱的德斯蒙德小姐，我想感谢她，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

and	tell	her	how	much	I	loved	her	,	she	took	me	to	her	room	,
和	告诉	她	如何	很多	我	喜爱	她	,	她	采取	我	到	她	房间	,

我告诉她我有多爱她，她就带我去了她的房间。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	pointed	to	a	portrait	on	the	wall	.
和	尖	到	一个	肖像	在	这	墙	.

他指着墙上的一幅画像。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌvɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['weɪvi] [her] .

Such	a	sweet	,	loving	face	,	with	white	,	wavy	hair	.
这样的	一个	甜的	,	爱	脸	,	和	白色的	,	波浪状	头发	.

多么甜美可爱的脸庞，配上白色的波浪卷发。

- [ðæt] , [dɪr] ['eləwi:z,,elə'wi:z] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] .

'	That	,	dear	Eloise	,	'	she	said	,	'	is	the	portrait	of	the	one	you	must	love	.
-	那	,	亲爱的	埃洛伊斯	,	-	她	说	,	-	是	这	肖像	的	这	一	你	必须	爱	.

“亲爱的艾洛伊斯，”她说，“这就是你必须爱的人的画像。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] ,

I	could	not	have	taken	you	to	the	Fountain	of	Truth	to	be	healed	,
我	可以	不是	有	已采取	你	到	这	喷泉	的	真相	到	是	已治愈	,

我无法带你去真理之泉接受治疗，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][fɜ:rst] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] . -

had	she	not	first	shown	me	the	way	.	'
有	她	不是	第一的	所示	我	这	方式	.	-

如果不是她先为我指明了方向。

[ænd; ənd][oʊ] , ['kærəl] , [aɪ][du:] [lʌv] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['edi] .

And	oh	,	Carol	,	I	do	love	dear	Mrs	.	Eddy	.
和	哦	,	颂歌	,	我	做	爱	亲爱的	太太	.	涡流	.

哦，卡罗尔，我真的很喜欢亲爱的艾迪太太。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] !

How	I	wish	I	could	tell	her	so	!
如何	我	希望	我	可以	告诉	她	所以	!

我多么希望我能告诉她！

" [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [maɪ][legz][wɜ:r; wər][soʊ] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p]

"	Just	for	a	few	days	,	my	legs	were	so	shaky	,	and	I	had	to	keep
"	只是	为了	一个	很少	天	,	我的	腿	是	所以	摇晃	,	和	我	有	到	保持

['sɪtɪŋ] [daʊn] .

sitting	down	.
坐着	向下	.

“就那么几天，我的腿一直发抖，我不得不一直坐着。”

[aɪ]['oʊnli] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ru:m] .

I	only	walked	about	a	room	.
我	仅有的	步行	关于	一个	房间	.

我只是在房间里走了一圈。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

Then	I	was	able	to	go	downstairs	.
然后	我	曾是	有能力的	到	去	楼下	.

然后我就能下楼了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [mɪs] ['dezmənd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wɔ:k] [ju:; jʊ]

At	the	end	of	a	week	Miss	Desmond	and	Mother	took	me	the	walk	you
在	这	结尾	的	一个	星期	错过	德斯蒙德	和	母亲	采取	我	这	走	你

[fɜ:rst] [tʊk] ,

first	took	,
第一的	采取	,

一周后，德斯蒙德小姐和妈妈带我走了你第一次走过的那条路。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tri:] .

and	I	sat	down	to	rest	just	where	you	rested	on	the	stump	of	the	old	tree	.
和	我	卫星	向下	到	休息	只是	在哪里	你	休息	在	这	树桩	的	这	老的	树	.

于是我坐下来休息，就像你刚才在老树桩上休息一样。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['hoʊpɪŋ] ['bɜ:rdi] [wʊd] [kʌm] .

We	waited	quite	a	long	time	,	hoping	Birdie	would	come	.
我们	等待	相当	一个	长的	时间	,	希望	小鸟	会	来	.

我们等了很久，希望伯蒂能来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃɜːrp] - - - [soʊ][glæd] - - [soʊ][glæd] .

And	he	did	,	but	he	stayed	only	a	minute	,	chirping	-	-	'	So	glad	-	-	so	glad	.
和	他	做过	,	但	他	入住	仅有的	一个	分钟	,	啁啾声	-	-	-	所以	高兴的	-	-	所以	高兴的	.

-
'
-
-

他确实来了，但他只待了一分钟，叽叽喳喳地说："太好了——太好了。"

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .)

(	It	was	just	like	that	.	)
(	它	曾是	只是	喜欢	那	.	)

事情就是这样。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

Then	he	flew	away	as	if	he	were	in	a	great	hurry	,
然后	他	飞翔	离开	作为	如果	他	是	在	一个	伟大的	匆忙	,

然后他仿佛非常着急似的飞走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

and	that	was	all	he	had	time	to	tell	us	.
和	那	曾是	全部	他	有	时间	到	告诉	我们	.

这就是他能告诉我们的全部内容。

" [mɪs] ['dezmənd] [sed] : - ['bɜːrdi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ-z] ['bɪznəs] . -

"	Miss	Desmond	said	:	'	Birdie	is	always	busy	about	his	Father's	business	.	'
"	错过	德斯蒙德	说	:	-	小鸟	是	总是	忙碌的	关于	他的	父亲的	商业	.	-

德斯蒙德小姐说："伯蒂总是忙着帮他父亲做生意。"

['mʌðər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .

Mother	looked	puzzled	,	and	I	too	.
母亲	看起来	困惑	,	和	我	也	.

母亲一脸困惑，我也一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

We	could	not	understand	.
我们	可以	不是	理解	.

我们无法理解。

[ðen] [mɪs] ['dezmənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [gɑːd][ɪz] ['bɜːrdiz] ['fɑːðər] [tuː] , [dɪr] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

Then	Miss	Desmond	said	to	me	,	'	God	is	Birdie's	Father	too	,	dear	Eloise	.
然后	错过	德斯蒙德	说	到	我	,	-	上帝	是	小鸟球	父亲	也	,	亲爱的	埃洛伊斯	.

然后德斯蒙德小姐对我说："亲爱的埃洛伊斯，上帝也是伯蒂的父亲。"

['bɜːrdi] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːə] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][laɪf][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][gɑːd] .

Birdie	is	a	spiritual	idea	;	he	has	no	life	apart	from	God	.
小鸟	是	一个	精神	主意	;	他	有	不	生活	除	从	上帝	.

Birdie 是一种精神象征；他脱离上帝就没有生命。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] .

He	has	his	appointed	work	to	do	in	God's	Kingdom	.
他	有	他的	任命	工作	到	做	在	神的	王国	.

他在神的国度里有他被委派的工作要做。

[ɔːl] ['gɑːdz][aɪ'diːəz] [rɪ'flekt] [hɪm; ɪm] - - [rɪ'flekt] [laɪf] , [truːθ] , [lʌv] , ['gʊdnəs] .

All	God's	ideas	reflect	Him	-	-	reflect	Life	,	Truth	,	Love	,	Goodness	.
全部	神的	想法	反映	他	-	-	反映	生活	,	真相	,	爱	,	善良	.

上帝的一切思想都反映了他自己——反映了生命、真理、爱和善良。

[pər'hæps] ['bɜːrdiz] [wɜːrk][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [vɔɪs] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] ['hɑːrməni] . -

Perhaps	Birdie's	work	is	just	to	voice	a	note	of	joy	,	of	harmony	.	'
也许	小鸟球	工作	是	只是	到	嗓音	一个	笔记	的	喜悦	,	的	和谐	.	-

或许伯蒂的作品只是为了表达一种喜悦与和谐。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , ['kærəl] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] , [aɪ] ,

" That made me think , Carol , if even a little bird has his appointed task , I ,

" 那 制成 我 思考 , 颂歌 , 如果 甚至 一个 小的 鸟 有 他的 任命 任务 , 我 ,

“这让我想到，卡罗尔，如果连一只小鸟都有它被赋予的任务，那么，

[tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [maɪn] - - [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][gɑːd] .

too , must have mine - - some work to do for God .

也 , 必须 有 矿 - - 一些 工作 到 做 为了 上帝 .

我也得有自己的工作——还有些事要为上帝做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I am waiting for it to be made plain to me .

我 是 等待 为了 它 到 是 制成 清楚的 到 我 .

我正在等待有人向我解释清楚。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['dezmənd] [sez] , [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

Now I have the desire to do it , Miss Desmond says , the work is sure to

现在 我 有 这 欲望 到 做 它 , 错过 德斯蒙德 说道 , 这 工作 是 当然 到

[kʌm] .

come .

来 .

德斯蒙德小姐说：“我现在想做这件事了，工作肯定会来的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

Even if it is only a very little thing at first ,

甚至 如果 它 是 仅有的 一个 非常 小的 事物 在 第一的 ,

即使一开始只是一件很小的事情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I shall be glad to do it .

我 将 是 高兴的 到 做 它 .

我很乐意这样做。

" [dɪr] ['kærəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,

" Dear Carol , we are so enjoying staying here ,

" 亲爱的 颂歌 , 我们 是 所以 享受 入住 这里 ,

亲爱的卡罗尔，我们在这里住得很开心，

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][pets] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]

Mother and I . I am so fond of all your pets , and feed them every day

母亲 和 我 . 我 是 所以 喜爱 的 全部 你的 宠物 , 和 喂养 他们 每一个 天

,

,

,

我和妈妈。我非常喜欢你们所有的宠物，每天都喂它们。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and talk to them about you .

和 讲话 到 他们 关于 你 .

和他们谈谈你。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , [bɑːb] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][jʊr; jər]['poʊni] -

Before I could walk , Bob used to take me round the grounds in your pony -

前 我 可以 走 , 鲍勃 用过的 到 拿 我 圆形的 这 理由 在 你的 小马 -

['kærɪdʒ] ,

carriage ,

运输 ,

在我还不会走路的时候，鲍勃就经常用你的小马车带我绕着庄园转一圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and he always talked so much of you ,

和 他 总是 谈话 所以 很多 的 你 ,

他总是提起你，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

and	the	time	when	he	used	to	take	you	about	.
和	这	时间	什么时候	他	用过的	到	拿	你	关于	.

还有他以前带你四处走动的那段时间。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] .

He	will	be	so	glad	when	you	come	home	again	.
他	将要	是	所以	高兴的	什么时候	你	来	家	再次	.

你回家的时候他一定会非常高兴。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

All	the	servants	like	to	hear	about	you	.
全部	这	仆人	喜欢	到	听到	关于	你	.

所有的仆人都喜欢听你讲故事。

[ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

They	love	you	so	much	.
他们	爱	你	所以	很多	.

他们非常爱你。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊl] ,

I	have	had	to	tell	them	ever	so	many	times	about	the	bull	,
我	有	有	到	告诉	他们	曾经	所以	许多	时代	关于	这	公牛	,

我不得不一遍又一遍地跟他们讲那头公牛的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] .

and	how	you	stood	and	faced	him	,	and	did	not	run	away	.
和	如何	你	站立	和	面对	他	,	和	做过	不是	跑步	离开	.

你勇敢地面对他，没有逃跑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

They	are	so	proud	of	you	.
他们	是	所以	自豪的	的	你	.

他们为你感到非常骄傲。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] - [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] .

'	The	young	Master	'	they	call	you	.
-	这	年轻的	掌握	-	他们	称呼	你	.

他们称你为“少爷”。

[aɪ] [tel] ['mʌðər] , ['wɪlmɑːr] [kɔːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] .

I	tell	Mother	,	Willmar	Court	is	like	a	little	kingdom	,	and	you	the	exiled	prince	.
我	告诉	母亲	,	威尔玛	法庭	是	喜欢	一个	小的	王国	,	和	你	这	放逐	王子	.

我告诉母亲，威尔玛宫廷就像一个小王国，而你就是流亡的王子。

" ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

"	Father	is	coming	next	week	to	take	us	home	.
"	父亲	是	未来	下一个	星期	到	拿	我们	家	.

“父亲下周来接我们回家。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Until	he	sees	me	walking	,	I	think	he	cannot	quite	believe	it	.
直到	他	看到	我	步行	,	我	思考	他	不能	相当	相信	它	.

直到他亲眼看到我走来，我想他都难以置信。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dezmənd] .

He	says	he	wants	to	have	a	long	talk	with	Miss	Desmond	.
他	说道	他	想要	到	有	一个	长的	讲话	和	错过	德斯蒙德	.

他说他想和德斯蒙德小姐好好谈谈。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] , [dɪr] ['kærəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	With	many	loving	thoughts	,	dear	Carol	,	I	am	,
"	和	许多	爱	想法	,	亲爱的	颂歌	,	我	是	,

亲爱的卡罗尔，我怀着许多美好的祝愿，

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [frend]
Your affectionate little friend
你的 亲热 小的 朋友

你亲爱的小伙伴

[ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] [ˈbɜːrtn] .
ELOISE BURTON .
埃洛伊斯 伯顿 .

艾洛伊斯·伯顿。

" [piː] . [es] . [ˈmʌðər] [hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] ,
" P . S . Mother has helped me just a little with this letter ,
" P . S . 母亲 有 帮助 我 只是 一个 小的 和 这 信 ,

PS：母亲在这封信上给了我一点帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːrˈself] .
and now she is writing to you herself .
和 现在 她 是 写作 到 你 她自己 .

现在她亲自给你写信了。

" [ˈkærəl][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [riːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtənz] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz]
" Carol could not wait to read Mrs . Burton's letter before giving the joyful news
" 颂歌 可以 不是 等待 到 读 太太 . 伯顿的 信 前 给予 这 快乐 消息
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmændəˌvɪl] .
to Mrs . Mandeville .
到 太太 . 曼德维尔 .

卡罗尔迫不及待地想读完伯顿太太的信，然后把这个好消息告诉曼德维尔太太。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] -
With both letters in his hand , he ran to seek his aunt in her morning -
和 两个都 信件 在 他的 手 , 他 跑 到 寻找 他的 阿姨 在 她 早晨 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他手里拿着这两封信，跑到姨妈的晨室去找她。

" [ˈænti] , [ˈænti] !
" Auntie , Auntie !
" 阿姨 , 阿姨 !

“阿姨，阿姨！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] - - " [sʌtʃ] [nuːz] !
" he cried excitedly - - " such news !
" 他 哭 兴奋地 - - " 这样的 消息 !

他激动地喊道：“真是个好消息！”

[ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][kæn; kən] [wɔːk] - - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] .
Eloise can walk - - more than that , she can run .
埃洛伊斯 能 走 - - 更多的 比 那 , 她 能 跑步 .

埃洛伊斯会走路——不仅如此，她还会跑。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? "
Isn't it beautiful ? "
不是 它 美丽的 ? "

真美啊！

" [ˈriːəli] , [ˈkærəl] ?
" Really , Carol ?
" 真的 , 颂歌 ?

真的吗，卡罗尔?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [truː] ？ "
Is it really true ? "
是 它 真的 真的 ？ "

这是真的吗?

" [jes] ， ['ænti] ， ['riːəli] .
" Yes , Auntie , really .
" 是的 ， 阿姨 ， 真的 .

“是的，阿姨，真的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] ['ɛloʊˌiːzɪz] ['letər] ？
Will you read Eloise's letter ?
将要 你 读 艾洛伊丝的 信 ？

你会读埃洛伊丝的信吗?

[ænd; ənd][oʊ] ， [meɪ] [aɪ] [tel] [maɪ] ['kʌznz] ？ "
And oh , may I tell my cousins ? "
和 哦 ， 可能 我 告诉 我的 表兄弟姐妹 ？ "

哦，我可以告诉我的表兄弟姐妹们吗?

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eləwiːz,,elə'wiːz][kæn; kən] [wɔːk] ？
" Tell them that Eloise can walk ?
" 告诉 他们 那 埃洛伊斯 能 走 ？

告诉他们埃洛伊斯会走路了?

[waɪ] ， ['sɜːrt(ə)nli] ， [dɪr] . "
Why , certainly , dear . "
为什么 ， 当然 ， 亲爱的 . "

当然可以，亲爱的。

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ， ['ænti] ； [ðeɪ] [wɪl] [æsk] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] ，
" But more than that , Auntie ; they will ask what has made her walk ,
" 但 更多的 比 那 ， 阿姨 ； 他们 将要 问 什么 有 制成 她 走 ，

“但更重要的是，阿姨；他们会问是什么让她能够行走，

[wen] ['evri] [wʌn] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [wɔːk] [əˈgen] .
when every one believed she could never walk again .
什么时候 每一个 一 相信 她 可以 绝不 走 再次 .

当所有人都认为她再也无法行走的时候。

[meint] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ， ['ænti] ， ['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kudnt]
Mayn't I tell them , Auntie , Christian Science has done what the doctors couldn't
可能不会 我 告诉 他们 ， 阿姨 ， 基督教 科学 有 完毕 什么 这 医生 不能
[duː] ？ "
do ? "
做 ？ "

我可以告诉他们吗，阿姨，基督教科学教会做到了医生们做不到的事?

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ， [dɪr] ， [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] .
" I will think , dear , what you may tell them .
" 我 将要 思考 ， 亲爱的 ， 什么 你 可能 告诉 他们 .

“亲爱的，我会想想你要怎么跟他们说。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ['ɛloʊˌiːzɪz] ['letər] .
Let me see Eloise's letter .
让 我 看 艾洛伊丝的 信 .

让我看看埃洛伊丝的信。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['letər] , ['kærəl]['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] ['mɪsɪz] .

Whilst	Mrs	.	Mandeville	read	the	little	girl's	letter	,	Carol	opened	and	read	Mrs	.
而	太太	.	曼德维尔	读	这	小的	女孩们	信	,	颂歌	打开	和	读	太太	.

['bɝːtənz] .

Burton's	.
伯顿的	.

曼德维尔太太读小女孩的信时，卡罗尔打开并读了伯顿太太的信。

" ['wɪlmɑːr] [kɔːrt] ,

"	WILLMAR	COURT	,
"	威尔玛	法庭	,

“威尔玛法院，

['devən] .

DEVON	.
德文郡	.

德文郡。

" [maɪ] [dɪr] ['kærəl] ,

"	My	dear	Carol	,
"	我的	亲爱的	颂歌	,

我亲爱的卡罗尔，

" ['eləwiːz,,elə'wiːz][hɜːr'self][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Eloise	herself	has	written	the	glad	news	to	you	that	the	use	of	her
"	埃洛伊斯	她自己	有	书面	这	高兴的	消息	到	你	那	这	使用	的	她

[legz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] .

legs	is	perfectly	restored	.
腿	是	完美	恢复	.

“埃洛伊斯本人已写信告诉你们一个好消息，她的双腿已经完全恢复了功能。”

[maɪ] ['dʒɔɪfl] ['grætɪtuːd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] .

My	joyful	gratitude	is	more	than	can	be	expressed	in	words	.
我的	快乐	感激	是	更多的	比	能	是	表达	在	字	.

我心中的喜悦和感激之情难以用言语表达。

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['hiːlɪŋ] [ɪz] [smɔːl] [ɪn]

Yet	it	even	seems	that	the	blessing	of	this	wonderful	physical	healing	is	small	in
然而	它	甚至	似乎	那	这	祝福	的	这	精彩的	身体的	康复	是	小的	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

comparison	with	the	knowledge	we	have	gained	of	the	Truth	,
比较	和	这	知识	我们	有	获得	的	这	真相	,

然而，即便如此，这种奇妙的身体康复所带来的恩赐，与我们所获得的真理知识相比，似乎也显得微不足道。

[wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː 'es] [friː] .

which	Jesus	said	should	make	us	free	.
哪个	耶稣	说	应该	制作	我们	自由的	.

耶稣说，这应该使我们得自由。

[hɪr] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ][oʊld]

Here	,	amidst	the	lovely	surroundings	of	your	beautiful	home	,	I	have	lost	my	old
这里	,	在……之中	这	迷人的	周围环境	的	你的	美丽的	家	,	我	有	丢失的	我的	老的

['kɑːnsept][ʌv; əv][gɑːd] ,

concept	of	God	,
概念	的	上帝	,

在这里，在你美丽家园的宜人环境中，我失去了对上帝的旧有观念。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn'sted] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['evər] - ['prez(ə)nt] [lʌv] :

and	gained	instead	an	understanding	of	Him	,	as	ever	-	present	Love	:
和	获得	反而	一个	理解	的	他	,	作为	曾经	-	展示	爱	:

['ɪnfɪnət] [laɪf] , [truːθ] , [lʌv] .

infinite	Life	,	Truth	,	Love	.
无限	生活	,	真相	,	爱	.

相反，他们理解了祂，祂是永恒的爱：无限的生命、真理、爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]

"	It	seemed	so	soon	after	I	was	able	to	see	and	realize	this	that	my	little
"	它	似乎	所以	很快	后	我	曾是	有能力的	到	看	和	意识到	这	那	我的	小的

[gɜːrl][wʌz; wəz] [hiːld] .

girl	was	healed	.
女孩	曾是	已治愈	.

“我意识到这一点之后不久，我的小女儿似乎就痊愈了。”

[ænd; ənd][oʊ] , ['kærəl] ,

And	oh	,	Carol	,
和	哦	,	颂歌	,

哦，卡罗尔，

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɪr] [mɪs] ['dezmənd] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es][ʌp]

the	kindness	and	gentleness	with	which	dear	Miss	Desmond	has	led	us	up
这	仁慈	和	温柔	和	哪个	亲爱的	错过	德斯蒙德	有	引领	我们	向上

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

to	this	understanding	,
到	这	理解	,

亲爱的德斯蒙德小姐以她的善良和温柔引导我们理解了这一点。

['nevər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

never	letting	us	for	a	moment	cling	to	her	,	pointing	always	away	from
绝不	出租	我们	为了	一个	片刻	黏着	到	她	,	指向	总是	离开	从

[ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] .

personality	to	divine	Principle	.
性格	到	神圣的	原则	.

她从不让我们有片刻依恋她，总是将目光从个人特质引向神圣原则。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

We	must	be	and	are	very	grateful	for	her	faithful	instruction	and
我们	必须	是	和	是	非常	感激的	为了	她	忠实	操作说明	和

[ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,

example	,	for	her	life	,
例子	,	为了	她	生活	,

我们必须并且也确实非常感激她忠实的教导和榜样，感激她的一生。

[soʊ]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [saɪnz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] : - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑːn]

so	consecrated	to	God	that	the	promised	signs	are	given	:	'	They	shall	lay	hands	on
所以	已祝圣的	到	上帝	那	这	承诺	标志	是	给定	:	-	他们	将	躺	双手	在

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

他们如此献身于上帝，以至于应许的神迹得以显现：“他们要按手在病人身上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] . -

and	they	shall	recover	.	'
和	他们	将	恢复	.	-

他们将会康复。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɑːrvələs] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

I	did	not	at	the	time	understand	your	own	marvellous	recovery	from	the	effects
我	做过	不是	在	这	时间	理解	你的	自己的	奇妙	恢复	从	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] .

of	the	encounter	with	the	bull	.
的	这	遇到	和	这	公牛	.

当时我并不了解你如何奇迹般地从与公牛遭遇的后果中恢复过来。

[aɪ][duː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [dɪr] [bɔɪ] , [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tens] ['grætɪtuːd] .

I	do	now	,	and	I	feel	,	dear	boy	,	we	owe	you	intense	gratitude	.
我	做	现在	,	和	我	感觉	,	亲爱的	男生	,	我们	欠	你	激烈的	感激	.

我现在明白了，亲爱的孩子，我觉得我们对你感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['stedfæst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kraɪst] , [truːθ] ,

It	was	your	steadfast	faith	in	the	Christ	,	Truth	,
它	曾是	你的	坚定不移	信仰	在	这	基督	,	真相	,

是你对基督和真理的坚定信仰，

[wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] ['spɪrɪtʃuəl] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['eləwiːz,,elə'wiːz] .

which	led	me	to	seek	spiritual	healing	for	my	little	Eloise	.
哪个	引领	我	到	寻找	精神	康复	为了	我的	小的	埃洛伊斯	.

这促使我为我的小艾洛伊斯寻求精神上的治愈。

[ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [aɪ] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . -

The	words	come	to	me	:	'	I	,	if	I	be	lifted	up	,	will	draw	all	men	unto	me	.	'
这	字	来	到	我	:	-	我	,	如果	我	是	抬起	向上	,	将要	画	全部	男人	到	我	.	-

我听到这样的话："我若被举起来，就要吸引万人来归我。"

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

For	me	the	Christ	was	lifted	up	,	and	I	was	drawn	unto	Him	.
为了	我	这	基督	曾是	抬起	向上	,	和	我	曾是	绘制	到	他	.

对我而言，基督被高举，我被祂吸引。

[meɪ] [maɪ] [laɪf] [ˌhens'fɔːrθ] [soʊ]['testɪfaɪ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [biː; bi] [drɔːn]

May	my	life	henceforth	so	testify	that	others	may	in	the	same	manner	be	drawn
可能	我的	生活	今后	所以	作证	那	其他的	可能	在	这	相同的	方式	是	绘制

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

unto	Him	.
到	他	.

愿我今后的生命如此见证，使其他人也能以同样的方式被祂吸引。

" [pliːz] [kən'veɪ] [maɪ] ['veri] [kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] .

"	Please	convey	my	very	kind	regards	to	Mrs	.	Mandeville	.
"	请	传达	我的	非常	种类	问候	到	太太	.	曼德维尔	.

请代我向曼德维尔夫人致以最诚挚的问候。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

She	will	,	I	know	,	rejoice	with	us	.
她	将要	,	我	知道	,	麾	和	我们	.

我知道，她会和我们一起欢欣鼓舞。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [dɪr] ['kærəl] ,

"	Believe	me	always	,	dear	Carol	,
"	相信	我	总是	,	亲爱的	颂歌	,

"亲爱的卡罗尔，请永远相信我。"

[jɔːrz] ['lʌvɪŋli] ,

Yours	lovingly	,
此致	深情地	,

爱你的，

| | | |

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt]['eləwi:z,,elə'wi:z][hæz; həz] [bɪn] [hi:ld]

and	perhaps	we	can	explain	to	them	that	Eloise	has	been	healed
和	也许	我们	能	解释	到	他们	那	埃洛伊斯	有	到过	已治愈

[baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

by	faith	in	the	power	of	God	.
经过	信仰	在	这	力量	的	上帝	.

或许我们可以向他们解释，埃洛伊斯是因为相信上帝的力量而痊愈的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəl][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

"	With	that	Carol	had	to	be	satisfied	,
"	和	那	颂歌	有	到	是	使满意	,

卡罗尔对此应该感到满意了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪθ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]

though	he	longed	to	explain	that	it	was	not	faith	alone	,	but	faith	with
尽管	他	渴望	到	解释	那	它	曾是	不是	信仰	独自的	,	但	信仰	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] :

understanding	:
理解	:

他很想解释说，这不仅仅是信仰，而是带着理解的信仰：

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][ɔ:l] - [ɪn] - [ɔ:l] , [ɑ:m'nɪpətənt] , [ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] [lʌv] .

the	understanding	of	God	as	All	-	in	-	all	,	Omnipotent	,	Omnipresent	Love	.
这	理解	的	上帝	作为	全部	-	在	-	全部	,	无所不能	,	无所不在	爱	.

将上帝理解为无所不在、无所不能的爱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['eləwi:z,,elə'wi:z] .

CHAPTER	XXII	.	-	-	THE	RETURN	OF	ELOISE	.
章	二十二	.	-	-	这	返回	的	埃洛伊斯	.

第二十二章——埃洛伊斯的归来。

[wen] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rtn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər]

When	,	the	following	week	,	Dr	.	Burton	brought	his	wife	and	daughter
什么时候	,	这	下列的	星期	,	博士	.	伯顿	带来	他的	妻子	和	女儿

[hoʊm] ,

home	,
家	,

接下来的一周，伯顿医生带着妻子和女儿回家了。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['greɪtfəli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hi:ld]

both	he	and	Mrs	.	Burton	gratefully	spoke	of	the	Science	which	had	healed
两个都	他	和	太太	.	伯顿	感激不尽	辐	的	这	科学	哪个	有	已治愈

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他和伯顿夫人都感激地谈到了治愈她的科学。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɪn][hɜ:r; hər] [wi:l] - [tʃer] ,

The	little	girl	,	in	her	wheel	-	chair	,
这	小的	女孩	,	在	她	车轮	-	椅子	,

坐在轮椅上的小女孩

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'mɪliər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ðæt] , [wen]

had	been	so	familiar	an	object	of	compassion	to	the	villagers	that	,	when
有	到过	所以	熟悉的	一个	目的	的	同情	到	这	村民们	那	,	什么时候

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] ,

they	saw	her	walking	,
他们	锯	她	步行	,

她对村民来说是如此熟悉，如此令人同情，以至于当他们看到她走过来时，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

they	wanted	to	know	what	had	brought	it	about	.
他们	通缉	到	知道	什么	有	带来	它	关于	.

他们想知道是什么原因导致了这种情况。

[ðen] ['mɪstər] . [hi^z] [traɪ'ʌmfəntli] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Then	Mr	.	Higgs	triumphantly	held	up	a	little	book	.
然后	先生	.	希格斯	凯旋而归	握住	向上	一个	小的	书	.

然后，希格斯先生得意洋洋地举起一本小册子。

" [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [hɪr] , [blɛs] [ðə; ði] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sɛd] .

"	It's	all	in	here	,	bless	the	Lord	,	"	he	said	.
"	它是	全部	在	这里	,	保佑	这	主	,	"	他	说	.

“一切都在这里，感谢上帝，”他说。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [maɪ] ['rʊmətɪz] , [juː; jʊ] [æsk] .

"	What's	become	o	'	my	rheumatiz	,	you	ask	.
"	是什么	变得	o	-	我的	风湿病	,	你	问	.

你问我的风湿病怎么了?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what's	become	o	'	it	.
我	不	知道	是什么	变得	o	-	它	.

我不知道它现在变成了什么样子。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ɪts] [gɔːn] .

I	only	know	it's	gone	.
我	仅有的	知道	它是	已消失	.

我只知道它不见了。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [oʊ] - [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ?

What	becomes	o	'	the	darkness	when	you	let	the	sunshine	in	?
什么	变成	o	-	这	黑暗	什么时候	你	让	这	阳光	在	?

当阳光照进来时，黑暗会变成什么样?

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['evri] [deɪ] .

I'm	getting	to	understand	it	better	every	day	.
我是	获得	到	理解	它	更好的	每一个	天	.

我每天都在加深对它的理解。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɒts] [bɪ'kʌm] [oʊ] - ['erər] [wen] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] .

There's	no	need	to	trouble	what's	become	o	'	error	when	you	let	the	Truth	in	.
有	不	需要	到	麻烦	是什么	变得	o	-	错误	什么时候	你	让	这	真相	在	.

当你让真理进入你的生命时，就无需再为过去的错误而烦恼了。

" [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [grænd] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

"	Then	he	told	them	of	his	little	grand	-	daughter	,	and	how	she	,	too	,
"	然后	他	讲述	他们	的	他的	小的	盛大	-	女儿	,	和	如何	她	,	也	,

[hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .

had	lost	something	.
有	丢失的	某物	.

然后他告诉他们他的小孙女也失去了东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] .

There	was	no	need	to	say	what	.
那里	曾是	不	需要	到	说	什么	.

无需赘述。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

All	the	village	had	known	of	the	little	girl's	sad	affliction	.
全部	这	村庄	有	已知	的	这	小的	女孩们	伤心	痛苦	.

全村人都知道这个小女孩的悲惨遭遇。

['meni] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət]['oʊnli]

Many	listened	to	him	,	and	looked	curiously	at	the	little	book	,	but	only
许多	听着	到	他	,	和	看起来	奇怪的是	在	这	小的	书	,	但	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] [bi'li:vd] .

a	few	believed	.
一个	很少	相信	.

许多人听了他的话，并好奇地看着那本小册子，但只有少数人相信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ,

It	was	easier	to	attribute	the	healing	to	nature	,	or	natural	causes	,
它	曾是	更轻松	到	属性	这	康复	到	自然	,	或者	自然的	原因	,

[ðæn; ðən][tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:z] .

than	to	spiritual	laws	.
比	到	精神	法律	.

人们更容易将这种治愈归功于自然或自然原因，而不是归功于精神法则。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['eləwi:z,,elə'wi:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə]['kærəl] .

The	return	of	Eloise	was	a	great	joy	to	Carol	.
这	返回	的	埃洛伊斯	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	颂歌	.

埃洛伊丝的回归让卡罗尔欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

She	was	able	to	tell	him	much	that	he	wanted	to	know	.
她	曾是	有能力的	到	告诉	他	很多	那	他	通缉	到	知道	.

她能够告诉他很多他想知道的事情。

[hi:; hi][soʊ] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	so	seldom	spoke	of	his	home	,
他	所以	很少	辐	的	他的	家	,

他很少谈及自己的家乡，

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

Mrs	.	Mandeville	would	have	been	surprised	to	know	how	often	he	had	to
太太	.	曼德维尔	会	有	到过	惊讶	到	知道	如何	经常	他	有	到

[faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɪk] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

fight	against	a	sick	longing	for	the	dear	scenes	of	his	childhood	,
斗争	反对	一个	生病的	渴望	为了	这	亲爱的	场景	的	他的	童年	,

曼德维尔夫人如果知道他经常要与对童年美好景象的病态渴望作斗争，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] - [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

and	the	cousin	-	friend	who	was	now	the	representative	of	both	father	and
和	这	表哥	-	朋友	WHO	曾是	现在	这	代表	的	两个都	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

还有那位表亲朋友，他现在是父母双方的代表。

[ðə; ði] ['bɜ:rtn] [ə'raɪvd] [hoʊm] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər]['kærəl][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	Burtons	arrived	home	too	late	for	Carol	to	meet	them	at	the	station	,
这	伯顿	到达的	家	也	晚的	为了	颂歌	到	见面	他们	在	这	车站	,

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

as	he	intended	.
作为	他	故意的	.

伯顿一家到家太晚了，卡罗尔没能像他计划的那样在车站接他们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rli] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .

The	next	morning	he	was	an	early	visitor	at	their	house	.
这	下一个	早晨	他	曾是	一个	早期的	游客	在	他们的	房子	.

第二天一大早，他就到他们家拜访了。

['eləwi:z,,elə'wi:z][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

Eloise	had	only	just	finished	breakfast	.
埃洛伊斯	有	仅有的	只是	完成的	早餐	.

埃洛伊丝刚吃完早餐。

" [oʊ] , ['kærəl] ! "

"	Oh	,	Carol	!	"
"	哦	,	颂歌	!	"

“哦，卡罗尔！”

" [oʊ] , ['eləwi:z,,elə'wi:z] !

"	Oh	,	Eloise	!
"	哦	,	埃洛伊斯	!

“哦，艾洛伊斯！”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] .

"	In	a	moment	the	two	children	were	locked	in	each	other's	arms	.
"	在	一个	片刻	这	二	孩子们	是	已锁定	在	每个	其他的	武器	.

“瞬间，两个孩子紧紧地抱在了一起。”

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] ,

Between	them	was	a	bond	of	sympathy	which	neither	could	have	defined	,
之间	他们	曾是	一个	纽带	的	同情	哪个	两者都不	可以	有	定义	,

[strɔ:ŋgər] , [mɔ:r] ['tendər] ,

stronger	,	more	tender	,
更强	,	更多的	投标	,

他们之间存在着一种彼此都无法定义的、更强烈、更温柔的同情纽带。

[ðæn; ðən][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv]['hju:mən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

than	the	tie	of	human	relationship	.
比	这	领带	的	人类	关系	.

比人际关系更甚。

[ðen] , ['dʒɔɪfəli] , ['eləwi:z,,elə'wi:z][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt] .

Then	,	joyfully	,	Eloise	began	to	tell	him	all	about	her	visit	.
然后	,	欣喜地	,	埃洛伊斯	开始	到	告诉	他	全部	关于	她	访问	.

然后，埃洛伊斯兴高采烈地开始向他讲述她这次访问的全部经历。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] , [ænd; ənd]['kærəl][hæd; həd][soʊ] ['meni]

She	had	so	many	messages	to	deliver	,	and	Carol	had	so	many
她	有	所以	许多	消息	到	递送	,	和	颂歌	有	所以	许多

['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] ,

questions	to	ask	,
问题	到	问	,

她有很多话要传达，而卡罗尔有很多问题要问。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [θru:] .

it	was	lunch	time	before	they	were	half	through	.
它	曾是	午餐	时间	前	他们	是	一半	通过	.

他们还没完成一半就到午饭时间了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rtn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

Dr	.	Burton	came	in	from	his	rounds	.
博士	.	伯顿	来了	在	从	他的	回合	.

伯顿医生查房回来了。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,

He	told	them	that	he	had	called	at	the	Manor	,
他	讲述	他们	那	他	有	称为	在	这	庄园	,

他告诉他们他曾到过庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] ['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['kærəl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

and	had	gained	Mrs	.	Mandeville's	permission	to	keep	Carol	for	the	rest
和	有	获得	太太	.	曼德维尔的	允许	到	保持	颂歌	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

并已获得曼德维尔太太的许可，可以把卡罗尔留在家一整天。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [steɪ] , " ['kærəl] [sed]

"	Thank	you	so	much	,	Dr	.	Burton	,	I	am	very	pleased	to	stay	,	"	Carol	said
"	感谢	你	所以	很多	,	博士	.	伯顿	,	我	是	非常	高兴	到	停留	,	"	颂歌	说

[ɪn] ['ænsər] .

in	answer	.
在	回答	.

“非常感谢您，伯顿医生，我很高兴能留下来，”卡罗尔回答道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [leɪd] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] .

Dr	.	Burton	laid	both	hands	on	the	boy's	shoulders	.
博士	.	伯顿	铺设	两个都	双手	在	这	男孩们	肩膀	.

伯顿医生将双手放在男孩的肩膀上。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['aʊərz] .

"	My	boy	,	"	he	said	gravely	,	"	the	pleasure	is	ours	.
"	我的	男生	,	"	他	说	严重地	,	"	这	乐趣	是	我们的	.

“孩子，”他严肃地说，“这是我们的荣幸。”

[wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

We	owe	you	a	debt	of	gratitude	we	can	never	hope	to	repay	.
我们	欠	你	一个	债务	的	感激	我们	能	绝不	希望	到	偿还	.

我们对您感激不尽，这份恩情我们永远也无法偿还。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə]['kɛrəlz, 'kærəlz] [feɪs] .

"	The	words	brought	a	flush	of	pleasure	to	Carol's	face	.
"	这	字	带来	一个	冲洗	的	乐趣	到	卡罗尔的	脸	.

这句话让卡罗尔脸上泛起了一抹喜悦的红晕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['grætɪtuːd] .

He	could	not	think	that	he	had	done	anything	to	deserve	such	gratitude	.
他	可以	不是	思考	那	他	有	完毕	任何事物	到	应得	这样的	感激	.

他觉得自己并没有做错什么，不配得到这样的感激。

['æftər] [lʌntʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] [ʃoʊd]

After	lunch	,	when	she	found	the	trunks	had	been	unpacked	,	Eloise	showed
后	午餐	,	什么时候	她	成立	这	树干	有	到过	拆开包装	,	埃洛伊斯	显示

['kærəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Carol	a	little	book	,
颂歌	一个	小的	书	,

午饭后，当埃洛伊斯发现行李箱已被打开时，她给卡罗尔看了一本小册子。

[mɪs] ['dɛzməndz] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Miss	Desmond's	parting	gift	to	her	.
错过	德斯蒙德的	离别	礼物	到	她	.

德斯蒙德小姐临别时送给她的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['kærəl] .

It	was	exactly	like	the	book	that	had	been	given	to	Carol	.
它	曾是	确切地	喜欢	这	书	那	有	到过	给定	到	颂歌	.

它和送给卡罗尔的那本书一模一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['eləwiːz,,elə'wiːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	took	it	from	Eloise	,	as	she	held	it	out	to	him	,
他	采取	它	从	埃洛伊斯	,	作为	她	握住	它	出去	到	他	,

他从埃洛伊丝手中接过，当时埃洛伊丝正把东西递给他。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

but	immediately	laid	it	down	on	the	table	.
但	立即地	铺设	它	向下	在	这	桌子	.

但他随即把它放在了桌子上。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [tə'geðər] , ['kærəl] ?

"	Shall	we	do	part	of	the	Lesson	together	,	Carol	?
"	将	我们	做	部分	的	这	课	一起	,	颂歌	?

“卡罗尔，我们一起学习一部分课程好吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs] .

It	will	be	so	nice	.
它	将要	是	所以	好的	.

那真是太好了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dezmənd] . "

I	have	done	part	of	it	every	morning	with	Miss	Desmond	.	"
我	有	完毕	部分	的	它	每一个	早晨	和	错过	德斯蒙德	.	"

我每天早上都和德斯蒙德小姐一起做一部分。

" [jes] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " ['kærəl] [sed] , [ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	used	to	,	"	Carol	said	,	and	Eloise	detected	a	note	of	sadness	in	his	voice	.
"	是的	,	我	用过的	到	,	"	颂歌	说	,	和	埃洛伊斯	检测到	一个	笔记	的	悲伤	在	他的	嗓音	.

“是的，我以前是这样的，”卡罗尔说，埃洛伊斯听出了他声音中的一丝悲伤。

" [duː][juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [naʊ] , ['kærəl] ?

"	Do	you	study	it	alone	now	,	Carol	?
"	做	你	学习	它	独自的	现在	,	颂歌	?

“卡罗尔，你现在是独自学习吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	No	,	I	never	study	it	at	all	,	Eloise	.
"	不	,	我	绝不	学习	它	在	全部	,	埃洛伊斯	.

“不，我从来不学习它，埃洛伊斯。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] .

I	have	not	a	book	.
我	有	不是	一个	书	.

我没有书。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [geɪv] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [hæz; həz] . "

The	book	Cousin	Alicia	gave	me	Uncle	Raymond	has	.	"
这	书	表哥	艾丽西亚	给予	我	叔叔	雷蒙德	有	.	"

表妹艾丽西亚给我的那本书，雷蒙德叔叔也有。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['evri] [wiːk] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] , ['kænɑːt][wiː; wi] ? "

"	Then	we	can	do	it	together	every	week	from	my	book	,	cannot	we	?	"
"	然后	我们	能	做	它	一起	每一个	星期	从	我的	书	,	不能	我们	?	"

“那我们就可以每周一起看我的书了，对吧？”

" [noʊ] , ['eləwi:z,,elə'wi:z] , ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [tʊk] [maɪ] [bʊk] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]

"	No	,	Eloise	,	Uncle	Raymond	took	my	book	away	because	he	did	not	wish
"	不	,	埃洛伊斯	,	叔叔	雷蒙德	采取	我的	书	离开	因为	他	做过	不是	希望

[ˌem 'i:][tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] .

me	to	study	it	.
我	到	学习	它	.

“不，埃洛伊斯，雷蒙德叔叔把我的书拿走了，因为他不想让我学习它。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

Until	he	gives	me	permission	,	I	cannot	read	it	with	you	.	"
直到	他	给予	我	允许	,	我	不能	读	它	和	你	.	"

在他允许之前，我不能和你一起读。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , ['kærəl] .

"	I	am	so	sorry	,	Carol	.
"	我	是	所以	对不起	,	颂歌	.

“我很抱歉，卡罗尔。”

[ðə; ði] ['rektər] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [soʊ]['kaɪndli][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] ,

The	Rector	always	speaks	so	kindly	to	me	when	he	sees	me	,
这	校长	总是	说话	所以	亲切地	到	我	什么时候	他	看到	我	,

校长每次见到我都非常和蔼可亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个士兵的儿子(A Soldier's Son)
第7/8页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] - - [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

I	should	not	mind	asking	him	to	let	you	have	it	again	-	-	shall	I	?
我	应该	不是	头脑	问	他	到	让	你	有	它	再次	-	-	将	我	?

我不介意请他再把东西还给你——好吗?

[pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	he	does	not	know	how	much	you	want	it	.	"
也许	他	做	不是	知道	如何	很多	你	想	它	.	"

或许他并不知道你有多想要它。

" ['ænti] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

"	Auntie	asked	him	when	I	was	ill	,	and	he	would	not	.
"	阿姨	问	他	什么时候	我	曾是	患病的	,	和	他	会	不是	.

“我生病的时候，姨妈问过他，但他不肯。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [dɪr] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

I	do	not	think	it	would	be	any	use	for	you	to	ask	him	,	dear	Eloise	.
我	做	不是	思考	它	会	是	任何	使用	为了	你	到	问	他	,	亲爱的	埃洛伊斯	.

"

"
"

亲爱的艾洛伊斯，我觉得你问他也没什么用。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bʊk] ['sʌmtaɪmz] , ['kærəl] ? "

"	And	wouldn't	you	like	to	have	my	book	sometimes	,	Carol	?	"
"	和	不会	你	喜欢	到	有	我的	书	有时	,	颂歌	?	"

“卡罗尔，你难道不想偶尔翻翻我的书吗？”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪməndz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	Not	without	Uncle	Raymond's	permission	.
"	不是	没有	叔叔	雷蒙德的	允许	.

“没有雷蒙德叔叔的许可，是不行的。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːrdiən] .

He	is	my	guardian	.
他	是	我的	监护人	.

他是我的监护人。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

I	must	be	obedient	to	his	wishes	.
我	必须	是	听话	到	他的	愿望	.

我必须服从他的意愿。

[dəunt] [lʊk] ['sɑːri] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

Don't	look	sorry	,	Eloise	.
不	看	对不起	,	埃洛伊斯	.

别露出歉意的样子，埃洛伊斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It	is	all	right	.
它	是	全部	正确的	.

没关系。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

We	can	only	take	one	step	at	a	time	.
我们	能	仅有的	拿	一	步	在	一个	时间	.

我们只能一步一步来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [step]

It	is	sure	to	be	given	back	to	me	when	I	am	ready	to	take	another	step
它	是	当然	到	是	给定	后退	到	我	什么时候	我	是	准备好	到	拿	其他	步

. "

. "

. "

“当我准备好迈出下一步时，它一定会还给我。”

" [wɪl] [maɪ] [bʊk] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Will	my	book	be	taken	away	from	me	?
"	将要	我的	书	是	已采取	离开	从	我	?

“我的书会被没收吗？”

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [pliːzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Father	and	Mother	are	both	pleased	for	me	to	have	it	.	"
父亲	和	母亲	是	两个都	高兴	为了	我	到	有	它	.	"

爸爸妈妈都很高兴我能拥有它。

" [waɪ] , [noʊ] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	Why	,	no	,	Eloise	.
"	为什么	,	不	,	埃洛伊斯	.

“为什么不呢，埃洛伊斯。”

[ðə; ði]['les(ə)n][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz][pər'hæps][nɑːt][ðə; ði]['les(ə)n][juː; jʊ] [niːd] .

The	lesson	I	need	to	learn	is	perhaps	not	the	lesson	you	need	.
这	课	我	需要	到	学习	是	也许	不是	这	课	你	需要	.

我需要吸取的教训，或许并非你需要吸取的教训。

['evriwʌn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː] ['saɪəns] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] - - [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

Everyone	who	comes	into	Science	has	something	to	overcome	-	-	some	particular
每个人	WHO	来	进入	科学	有	某物	到	克服	-	-	一些	特别的

['les(ə)n][tuː; tə]['mæstər] , ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [sed] .

lesson	to	master	,	Cousin	Alicia	said	.
课	到	掌握	,	表哥	艾丽西亚	说	.

“每个进入科学领域的人都有需要克服的困难——都需要掌握一些特定的知识，”表妹艾丽西亚说道。

[maɪn][ɪz] [ə'biːdiəns] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [truːθ] ['oʊvər]

Mine	is	obedience	,	cheerful	,	willing	obedience	,	and	every	victory	of	Truth	over
矿	是	服从	,	快乐	,	愿意的	服从	,	和	每一个	胜利	的	真相	超过

['erər] [meɪks] [ˌjuː 'es] [strɔːŋgər] .

error	makes	us	stronger	.
错误	制作	我们	更强	.

我的信念是服从，是欣然的、甘心的服从，真理战胜谬误的每一次胜利都使我们更加强大。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [diː] ['kuːr] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

"	Then	with	the	gaieté	de	coeur	of	childhood	,	the	subject	was	dismissed	.
"	然后	和	这	-	德	心脏	的	童年	,	这	主题	曾是	解雇	.

然后，带着孩童般的喜悦，这个话题就被抛诸脑后了。

['eləwiːz,,elə'wiːz] ['kwɪkli] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Eloise	quickly	proposed	going	to	the	garden	where	they	spent	the	afternoon	,
埃洛伊斯	迅速地	建议的	去	到	这	花园	在哪里	他们	花费	这	下午	,

埃洛伊斯很快提议去他们下午常去的那个花园。

['kærəl] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] .

Carol	teaching	her	to	play	croquet	.
颂歌	教学	她	到	玩	槌球	.

卡罗尔教她打槌球。

[piːlz] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [riːʧt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [frentʃ]
Peals **of** **merry** **laughter** **reached** **Mrs** **.** **Burton** **as** **she** **sat** **at** **an** **open** **French**
珍珠 的 欢乐 笑声 达到 太太 . 伯顿 作为 她 卫星 在 一个 打开 法语
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

伯顿太太坐在敞开的法式窗户旁，耳边传来阵阵欢快的笑声。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'nuː] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː]
causing **her** **heart** **anew** **to** **overflow** **with** **loving** **gratitude** **to** **the** **One** **who**
导致 她 心 重新 到 溢出 和 爱 感激 到 这 一 WHO
[hæd; həd] " [sent][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
had **"** **sent** **His** **word** **,**
有 " 发送 他的 单词 ,

这让她心中再次充满了对那位“差遣祂的话语”者的爱与感激。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] .
" **and** **her** **child** **was** **made** **whole** **.**
" 和 她 孩子 曾是 制成 所有的 .

她的孩子也痊愈了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [peɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['vɪzɪt][tuː; tə]['kɛrəlz, 'kærəlz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
When **Mrs** **.** **Mandeville** **paid** **her** **usual** **visit** **to** **Carol's** **room** **that** **night** **,**
什么时候 太太 . 曼德维尔 有薪酬的 她 通常 访问 到 卡罗尔的 房间 那 夜晚 ,

那天晚上，曼德维尔太太像往常一样去卡罗尔的房间看望她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
she **found** **him** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **,** **a** **flush** **of** **excitement** **on** **his** **cheeks** **.**
她 成立 他 和 宽的 - 打开 眼睛 , 一个 冲洗 的 激动 在 他的 脸颊 .

她发现他睁大了眼睛，双颊泛起兴奋的红晕。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **have** **had** **such** **a** **happy** **day** **,** **Auntie** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 有 有 这样的 一个 快乐的 天 , 阿姨 , " 他 说 .

“姑姑，我今天过得非常开心，”他说。

" [aɪ][duː] [lʌv] ['eləwiːz,,elə'wiːz][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [tuː] " (['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl]
" **I** **do** **love** **Eloise** **so** **much** **,** **and** **she** **loves** **me** **,** **too** **"** **(** **Mrs** **.** **Mandeville**
" 我 做 爱 埃洛伊斯 所以 很多 , 和 她 爱 我 , 也 " (太太 . 曼德维尔
[smaɪld]) ,
smiled **)** **,**
微笑) ,

“我非常爱埃洛伊丝，她也爱我。”（曼德维尔太太微笑着说）

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [lʌv] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .
" **and** **we** **both** **love** **Cousin** **Alicia** **.**
" 和 我们 两个都 爱 表哥 艾丽西亚 .

“我们俩都很喜欢表妹艾丽西亚。”

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bed][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ,
Since **I** **came** **to** **bed** **I** **have** **been** **trying** **to** **think** **what** **love** **is** **,**
自从 我 来了 到 床 我 有 到过 尝试 到 思考 什么 爱 是 ,

自从躺到床上，我就一直在思考爱究竟是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːrdz] .
and **it** **seems** **it** **is** **like** **light** **,** **it** **can** **never** **be** **described** **in** **words** **.**
和 它 似乎 它 是 喜欢 光 , 它 能 绝不 是 描述 在 字 .

它就像光一样，永远无法用语言来描述。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [æskt] ,
The **blind** **boy** **in** **the** **poem** **asked** **,**
这 瞎的 男生 在 这 诗 问 ,

诗中的盲童问道：

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [kɔːld] [laɪt] ,
' What is that thing called light ,
- 什么 是 那 事物 称为 光 ,

“光究竟是什么？”

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪ] ? -
Which I can ne'er enjoy ? '
哪个 我 能 从未 享受 ? -

我永远也无法享受到什么?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
No one could tell him to make him understand , could they ?
不 一 可以 告诉 他 到 制作 他 理解 , 可以 他们 ?

谁都无法让他明白，对吗?

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniwʌn] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [wɜːrdz] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
So no one could make anyone understand in words what love is .
所以 不 一 可以 制作 任何人 理解 在 字 什么 爱 是 .

所以没有人能用言语让别人明白什么是爱。

[dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Just as light comes from the sun , and we can only see it with
只是 作为 光 来 从 这 太阳 , 和 我们 能 仅有的 看 它 和
['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

就像光来自太阳，而我们只能用眼睛看到它一样，

[soʊ] [lʌv] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [huː] [ɪz] [lʌv] ,
so love comes from God , who is Love ,
所以 爱 来 从 上帝 , WHO 是 爱 ,

所以爱来自上帝，上帝就是爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
and we can only be conscious of it in our hearts .
和 我们 能 仅有的 是 有意识的 的 它 在 我们的 心 .

我们只能在内心深处意识到这一点。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['ænti] ,
Isn't it St . John , Auntie ,
不是 它 英石 . 约翰 , 阿姨 ,

姨妈，那不是圣约翰吗?

[huː] [sez] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [deθ] ['ʌntə,ʌntu][laɪf] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['breðrən] ?
who says we have passed from death unto life when we love the brethren ?
WHO 说道 我们 有 通过了 从 死亡 到 生活 什么时候 我们 爱 这 弟兄们 ?

谁说我们爱弟兄就出死入生了呢?

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [aɪz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [blaɪnd] ,
Then just as eyes which cannot see the light are called blind ,
然后 只是 作为 眼睛 哪个 不能 看 这 光 是 称为 瞎的 ,

就像看不见光的眼睛被称为盲眼一样，

['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [lʌv] [ɑːr; ər] [ded] ? "
mustn't it be that hearts which do not love are dead ? "
不得 它 是 那 心 哪个 做 不是 爱 是 死的 ? "

难道不正是那些不爱的心已经死了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['nætʃ(ə)rəli][jʊr; jər] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , ['kærəl] ,
" It seems to follow naturally your line of reasoning , Carol ,
" 它 似乎 到 跟随 自然 你的 线 的 推理 , 颂歌 ,

“这似乎很自然地符合你的逻辑思路，卡罗尔。”

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ][ðə; ði] [θɔːt] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

though	I	cannot	say	the	thought	ever	occurred	to	me	before	.
尽管	我	不能	说	这	想法	曾经	发生	到	我	前	.

虽然我不能说我以前有过这种想法。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɑːrkt] [treɪt] [ɪn][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] . "

There	is	one	marked	trait	in	all	little	children	,	they	are	so	full	of	love	.	"
那里	是	一	标记	特征	在	全部	小的	孩子们	,	他们	是	所以	满的	的	爱	.	"

所有小孩子都有一个显著的特点，那就是他们充满了爱。

" [jes] , ['ænti] , [ɪ'speʃəli] ['dɑːrlɪŋ] ['roʊzbʌd] .

"	Yes	,	Auntie	,	especially	darling	Rosebud	.
"	是的	,	阿姨	,	尤其	亲爱的	玫瑰花蕾	.

“是的，阿姨，尤其是亲爱的玫瑰花蕾。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['evriwʌn] .

She	loves	everyone	.
她	爱	每个人	.

她爱所有人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] , [haʊ]

Do	you	remember	when	I	was	ill	,	and	you	lifted	her	on	the	bed	,	how
做	你	记住	什么时候	我	曾是	患病的	,	和	你	抬起	她	在	这	床	,	如何

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

你还记得我生病的时候，你把她抱到床上，她说过的话吗?

- [aɪ][duː] - [oʊv] - [oʊ][soʊ] ['weli] [mʌtʃ] , - - ? "

'	I	do	'	ove	'	ou	so	welly	much	,	Tarol	'	?	"
-	我	做	-	爱	-	你的	所以	威灵顿靴	很多	,	-	-	?	"

“我非常非常爱你，塔罗尔？”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Yes	,	dear	,	I	remember	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	记住	.

“是的，亲爱的，我记得。”

['roʊzbʌd] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] :

Rosebud	often	makes	me	think	of	a	line	of	one	of	the	poets	:
玫瑰花蕾	经常	制作	我	思考	的	一个	线	的	一	的	这	诗人	:

玫瑰花蕾常常让我想起一位诗人的一句诗:

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðaʊ] [ɑːrt] . - "

'	For	a	smile	of	God	,	thou	art	.	'	"
-	为了	一个	微笑	的	上帝	,	你	艺术	.	-	"

“你就是上帝的微笑。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ænti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [noʊ] [wʌt] [lʌv]

"	That	is	just	beautiful	,	Auntie	,	and	it	explains	why	little	children	know	what	love
"	那	是	只是	美丽的	,	阿姨	,	和	它	解释	为什么	小的	孩子们	知道	什么	爱

[ɪz] ,

is	,
是	,

“这真是太美好了，阿姨，这也解释了为什么小孩子都知道什么是爱。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [ɔːr] [tɔːk] . "

before	they	know	anything	else	,	before	they	even	walk	or	talk	.	"
前	他们	知道	任何事物	别的	,	前	他们	甚至	走	或者	讲话	.	"

在他们懂得其他一切之前，甚至在他们会走路说话之前。

" [jes] , ['kærəl] , [ɔːl] [greɪt] ['poʊəts] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][sʌm; səm] [moʊ'mentəs] [truːθ] ,

"	Yes	,	Carol	,	all	great	poets	seem	able	to	grasp	some	momentous	truth	,
"	是的	,	颂歌	,	全部	伟大的	诗人	似乎	有能力的	到	抓牢	一些	意义重大	真相	,

“是的，卡罗尔，所有伟大的诗人似乎都能领悟到一些意义重大的真理。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn][ɔːr] [vɜːrs] . "

and	give	it	to	the	world	in	a	beautiful	line	or	verse	.	"
和	给	它	到	这	世界	在	一个	美丽的	线	或者	诗	.	"

并用优美的诗句或诗行将它献给世界。

" ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['eləwiːz,,elə'wiːz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [dʒʌst][laɪk]

"	Cousin	Alicia	has	given	Eloise	a	copy	of	Science	and	Health	just	like
"	表哥	艾丽西亚	有	给定	埃洛伊斯	一个	复制	的	科学	和	健康	只是	喜欢

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

the	one	she	gave	me	,
这	一	她	给予	我	,

“表妹艾丽西亚给了埃洛伊斯一本《科学与健康》，跟她给我的那本一模一样。”

['ænti] .

Auntie	.
阿姨	.

阿姨。

['eləwiːz,,elə'wiːz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Eloise	showed	it	to	me	,	and	offered	to	lend	it	to	me	.
埃洛伊斯	显示	它	到	我	,	和	提供	到	借	它	到	我	.

埃洛伊斯给我看了这本书，并表示愿意借给我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] ['gɪvz]

But	it	would	not	be	right	for	me	to	read	it	until	Uncle	Raymond	gives
但	它	会	不是	是	正确的	为了	我	到	读	它	直到	叔叔	雷蒙德	给予

[ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

me	permission	,
我	允许	,

但是，在雷蒙德叔叔允许之前，我不该读这本书。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

真的吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv]['ɛloʊˌiːzɪz] ['hiːlɪŋ] ? "

Do	you	think	he	may	when	he	knows	of	Eloise's	healing	?	"
做	你	思考	他	可能	什么时候	他	知道	的	艾洛伊丝的	康复	?	"

你觉得他知道埃洛伊丝痊愈后会改变主意吗?

" [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] , [dɪr] .

"	He	does	know	,	dear	.
"	他	做	知道	,	亲爱的	.

“他当然知道，亲爱的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	talking	to	him	last	night	about	it	.
我	曾是	说	到	他	最后的	夜晚	关于	它	.

我昨晚和他谈过这件事。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['devənʃə] , [ɔːr] - - [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

He	attributes	it	to	the	change	into	Devonshire	,	or	-	-	or	some	other	reason	.
他	属性	它	到	这	改变	进入	德文郡	,	或者	-	-	或者	一些	其他	原因	.

他将其归因于改名为德文郡，或者——或者其他原因。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['hɪpnətɪzəm] . "

I	think	he	suggested	hypnotism	.	"
我	思考	他	建议	催眠术	.	"

我认为他暗示了催眠术。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒɜːrməni][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [meɪd]

"	But	they	took	her	to	Germany	some	time	ago	,	and	that	change	made
"	但	他们	采取	她	到	德国	一些	时间	前	,	和	那	改变	制成

[noʊ] ['dɪfrəns] ,

no	difference	,
不	不同之处	,

“但他们前段时间把她带到了德国，而这一改变并没有任何作用。”

[nɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən]['dɑːktər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] . "

nor	the	great	German	doctor	she	was	under	.	"
也不	这	伟大的	德语	医生	她	曾是	在下面	.	"

她所师从的那位伟大的德国医生也一样。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [dɪr] , [stɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

"	That	is	so	,	dear	,	still	Uncle	Raymond	will	not	listen	.
"	那	是	所以	,	亲爱的	,	仍然	叔叔	雷蒙德	将要	不是	听	.

“确实如此，亲爱的，可是雷蒙德叔叔还是不听。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	think	it	will	be	unwise	to	talk	any	more	on	the	subject	to	him	.	"
我	思考	它	将要	是	失策	到	讲话	任何	更多的	在	这	主题	到	他	.	"

我认为再跟他谈论这个话题是不明智的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , ['ænti] ,

"	Do	you	think	then	,	Auntie	,
"	做	你	思考	然后	,	阿姨	,

“那么，你认为，阿姨，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] - - [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em]

he	will	not	be	willing	for	me	to	have	the	book	again	until	-	-	until	I	am
他	将要	不是	是	愿意的	为了	我	到	有	这	书	再次	直到	-	-	直到	我	是

[ə; eɪ][mæn] ? "

a	man	?	"
一个	男人	?	"

他难道要等到我——等到我长大成人——才会让我再拥有那本书吗?

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [dɪr] . "

"	I	fear	that	may	be	so	,	dear	.	"
"	我	害怕	那	可能	是	所以	,	亲爱的	.	"

“恐怕真是如此，亲爱的。”

" [oʊ] , ['ænti] !

"	Oh	,	Auntie	!
"	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [greɪv] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	For	a	moment	the	grave	eyes	filled	with	tears	.
"	为了	一个	片刻	这	严重	眼睛	已填	和	眼泪	.

“那一刻，那双严肃的眼睛里充满了泪水。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæʃt] [ə'weɪ] .

The	next	instant	they	were	dashed	away	.
这	下一个	立即的	他们	是	虚线	离开	.

下一刻，他们就被冲走了。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" What am I thinking of ?
" 什么 是 我 思维 的 ?

我在想什么呢?

['erər] , ['erər] , [bɪ'gɔːn] !
Error , error , begone !
错误 , 错误 , 走开 !

错误，错误，快消失!

[lʌv] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
Love can find a way , and Love will find a way .
爱 能 寻找 一个 方式 , 和 爱 将要 寻找 一个 方式 .

爱总能找到出路，也一定会找到出路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , ['ænti] , " [klɑːspɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
It is quite all right , Auntie , " clasping both arms around her neck .
它 是 相当 全部 正确的 , 阿姨 , " 紧握 两个都 武器 大约 她 脖子 .

“没关系，阿姨，”说着，她用双臂环住阿姨的脖子。

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
" Just wait and see !
" 只是 等待 和 看 !

等着瞧吧!

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['stændɪŋ] - ['potər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [θɔːt] - ['evri] ['moʊmənt] ,
If we are not standing ' porter at the door of thought ' every moment ,
如果 我们 是 不是 常设 - 搬运工 在 这 门 的 想法 - 每一个 片刻 ,

如果我们不是每时每刻都站在“思想之门”的守门人，

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɔːŋ] [θɔːts] [kʌm] [truːp] [ɪn] .
what a lot of wrong thoughts come trooping in .
什么 一个 很多 的 错误的 想法 来 军队集结 在 .

各种各样的错误想法涌入脑海。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] ['letər] .
" CHAPTER XXIII . - - A LONG - DELAYED LETTER .
" 章 二十三 . - - 一个 长的 - 延迟 信 .

“第二十三章——一封迟来的信。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wiːk] [tuː; tə]['kærəl] .
That was an eventful week to Carol .
那 曾是 一个 多事 星期 到 颂歌 .

对卡罗尔来说，那是充满波折的一周。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Three or four days after the return of Mrs . Burton and Eloise it was
三 或者 四 天 后 这 返回 的 太太 . 伯顿 和 埃洛伊斯 它 曾是
[hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][poʊst] - [bæg] .
his turn to open the post - bag .
他的 转动 到 打开 这 邮政 - 包 .

伯顿太太和埃洛伊斯回来三四天后，轮到他打开邮袋了。

[ðə; ði] ['deɪli] [tæsk][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - [bæg] , [ˈʌn'lɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
The daily task of receiving the post - bag , unlocking it , sorting , and then
这 日常的 任务 的 接收 这 邮政 - 包 , 解锁 它 , 排序 , 和 然后
[dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,
distributing the contents ,
分发 这 内容 ,

每天的工作包括接收邮袋、打开邮袋、分类邮件，然后分发邮件。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə]

was	always	such	a	pleasure	to	the	elder	children	that	they	had	agreed	to
曾是	总是	这样的	一个	乐趣	到	这	长老	孩子们	那	他们	有	同意	到

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [tɜːrnz] .

take	it	by	turns	.
拿	它	经过	转弯	.

这件事一直让年纪较大的孩子们乐在其中，所以他们同意轮流来做。

[ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [fʊl] [bæg] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ðɪ]

There	seemed	an	unusually	full	bag	that	morning	when	he	emptied	the
那里	似乎	一个	异常地	满的	包	那	早晨	什么时候	他	清空	这

[ˈkɑːntents] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ˈteɪbl] .

contents	on	the	hall	table	.
内容	在	这	大厅	桌子	.

那天早上，他把袋子里的东西倒在门厅的桌子上，发现袋子装得异常满。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

He	collected	into	a	little	pile	all	the	letters	for	the	servants	'	hall	,	for	the
他	集	进入	一个	小的	桩	全部	这	信件	为了	这	仆人	-	大厅	,	为了	这

[skuːl] - [ruːm] ,

school	-	room	,
学校	-	房间	,

他把寄往仆人厅和教室的所有信件都收集起来，堆成一小堆。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] .

and	for	Mrs	.	Mandeville	.
和	为了	太太	.	曼德维尔	.

还有曼德维尔夫人。

['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

Colonel	Mandeville	was	away	with	his	regiment	.
上校	曼德维尔	曾是	离开	和	他的	团	.

曼德维尔上校当时正随他的部队外出。

[kwaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [tuː] ['envələʊps] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ,

Quite	at	the	last	he	discovered	two	envelopes	bearing	the	small	,
相当	在	这	最后的	他	发现	二	信封	轴承	这	小的	,

最后他发现了两个信封，里面装着小信封，

[niːt] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

neat	handwriting	which	always	called	forth	an	exclamation	of	pleasure	.
整洁的	手写	哪个	总是	称为	前进	一个	感叹	的	乐趣	.

工整的字迹总是令人发出赞叹。

" [tuː] ['letərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] , [wʌn][fɔːr; fər] ['ænti] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]

"	Two	letters	this	morning	from	Cousin	Alicia	,	one	for	Auntie	and	one	for
"	二	信件	这	早晨	从	表哥	艾丽西亚	,	一	为了	阿姨	和	一	为了

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“今天早上收到了表妹艾丽西亚的两封信，一封给阿姨，一封给我！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['feɪθfəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

"	But	he	faithfully	finished	his	task	,
"	但	他	忠实	完成的	他的	任务	,

但他忠实地完成了他的任务。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] [bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	delivered	the	letters	to	their	respective	owners	before	opening	his	own
和	发表	这	信件	到	他们的	各自	所有者	前	开幕	他的	自己的

['letər] .

letter	.
信	.

他先将信件交给各自的主人，然后才打开自己的信。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['fri:kwəntli] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['mændəˌvɪl]

Mrs	.	Mandeville	frequently	breakfasted	with	the	children	when	Colonel	Mandeville
太太	.	曼德维尔	频繁地	早餐	和	这	孩子们	什么时候	上校	曼德维尔

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['vɪzɪtər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	away	and	there	were	no	visitors	staying	in	the	house	.
曾是	离开	和	那里	是	不	访客	入住	在	这	房子	.

曼德维尔上校不在家且没有客人留宿时，曼德维尔夫人经常和孩子们一起吃早餐。

['kærəl] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['sku:ru:mˌsku:lrʊm] .

Carol	found	her	in	the	schoolroom	.
颂歌	成立	她	在	这	教室	.

卡罗尔在教室里找到了她。

['brekfəst] [hæd; həd] [kə'menst] .

Breakfast	had	commenced	.
早餐	有	开始	.

早餐开始了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'lɪvəri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['poʊstmən] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t]

"	You	have	had	a	big	delivery	this	morning	,	Mr	.	Postman	,	have	you	not
"	你	有	有	一个	大的	送货	这	早晨	,	先生	.	邮差	,	有	你	不是

?

?
?

“邮递员先生，您今天早上收到一大批包裹，是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [jes] , ['ænti] , ['nɪrli] ['evriwʌn] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['letər] , [ænd; ənd] [hɪr]

"	Yes	,	Auntie	,	nearly	everyone	has	had	more	than	one	letter	,	and	here
"	是的	,	阿姨	,	几乎	每个人	有	有	更多的	比	一	信	,	和	这里

[ɑ:r; ər] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

are	four	for	you	,
是	四	为了	你	,

“是的，阿姨，几乎每个人都收到过不止一封信，这里有四封给你。”

[θri:] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɑ:rkəm] , [wʌn][fɔ:r; fər]['pə:si] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

three	for	Miss	Markham	,	one	for	Percy	,	one	for	Edith	,	and	one	for	me
三	为了	错过	马卡姆	,	一	为了	珀西	,	一	为了	伊迪丝	,	和	一	为了	我

[frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .

from	Cousin	Alicia	.
从	表哥	艾丽西亚	.

三件给马克汉姆小姐，一件给珀西，一件给伊迪丝，还有一件是表妹艾丽西亚给我的。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] , [tu:] , ['ænti] , [ɪz][frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

One	of	your	letters	,	too	,	Auntie	,	is	from	Cousin	Alicia	,	and	it	is	quite	a
一	的	你的	信件	,	也	,	阿姨	,	是	从	表哥	艾丽西亚	,	和	它	是	相当	一个

[fæt][wʌn] .

fat	one	.
胖的	一	.

阿姨，你还有一封信是表妹艾丽西亚寄来的，而且这封信很厚。

[maɪn] [ɪz] [kwaɪt] [θɪn] .
Mine is quite thin .
矿 是 相当 薄的 .

我的很薄。

[meɪ] [aɪ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ? "
May I open it , Auntie ? "
可能 我 打开 它 , 阿姨 ? "

阿姨，我可以打开吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['mɑːrkəm] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] .
" Certainly , dear , I am sure Miss Markham will allow you .
" 当然 , 亲爱的 , 我 是 当然 错过 马卡姆 将要 允许 你 .

“当然，亲爱的，我相信马克姆小姐会允许你的。”

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ['letərz] .
We all know how little people are impatient to read their letters .
我们 全部 知道 如何 小的 人们 是 不耐烦 到 读 他们的 信件 .

我们都知道人们有多么没有耐心阅读信件。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [leɪd] [θriː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letərz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] .
" Mrs . Mandeville laid three of her letters beside her plate .
" 太太 . 曼德维尔 铺设 三 的 她 信件 旁 她 盘子 .

曼德维尔夫人把她的三封信放在盘子旁边。

[ðə; ði] [wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['devənʃə] [poʊst] - [mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
The one bearing the Devonshire post - mark she held in her hand ,
这 一 轴承 这 德文郡 邮政 - 标记 她 握住 在 她 手 ,

她手里拿着的那封信，邮戳是德文郡的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [druː] [ðə; ði] ['kɑːntents] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
and presently drew the contents from the envelope .
和 目前 画 这 内容 从 这 信封 .

然后他从信封里取出了东西。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['veri] [waɪt] , [hɜːr; hər] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['dɛzməndz] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [ə'nʌðər] .
Her face grew very white , her hand trembled as she saw Miss Desmond's letter enclosed another .
她 脸 生长 非常 白色的 , 她 手 颤抖 作为 她 锯 错过 德斯蒙德的 信 内 其他 .

当她看到德斯蒙德小姐的信里还夹着另一封信时，她的脸色变得非常苍白，手也颤抖起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [fel] [ɑːn] [dɪr] , [fə'mɪliər] ['raɪtɪŋ] .
Her eyes , suffused with tears , fell on dear , familiar writing .
她 眼睛 , 弥漫 和 眼泪 , 跌倒 在 亲爱的 , 熟悉的 写作 .

她泪眼婆娑地望着那些亲切熟悉的文字。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] - - [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɔːtəri] [greɪv] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] [stɪl] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] ?
Was it a message from the grave - - from that watery grave where the mortal remains of the brother still so dear to her had been cast ?
曾是 它 一个 信息 从 这 严重 - - 从 那 水状的 严重 在哪里 这 凡人 遗迹 的 这 兄弟 仍然 所以 亲爱的 到 她 有 到过 投掷 ?

这是来自坟墓的信息吗？——来自那座埋葬着她挚爱的哥哥遗体的水下坟墓?

['kærəl] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
Carol meanwhile was devouring his letter , oblivious of everything else .
颂歌 同时 曾是 吞噬 他的 信 , 浑然不觉 的 一切 别的 .

与此同时，卡罗尔正津津有味地读着他的信，对其他一切都浑然不觉。

[hiː; hi] [riːd] :
He read :
他 读 :

他读道:

" ['wɪlmɑːr] [kɔːrt] ,
" WILLMAR COURT ,
" 威尔玛 法庭 ,

“威尔玛法院，

['devən] .
DEVON .
德文郡 .

德文郡。

" [maɪ] [dɪr] ['kærəl] ,
" My dear Carol ,
" 我的 亲爱的 颂歌 ,

我亲爱的卡罗尔，

" ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" Something so wonderful and beautiful has happened .
" 某物 所以 精彩的 和 美丽的 有 发生 .

“发生了一件如此美好而奇妙的事情。”

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pər'hæps] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['wʌndərf(ə)l] ,
Yet I should not perhaps use the word ' wonderful ,
然而 我 应该 不是 也许 使用 这 单词 - 精彩的 ,

但我或许不应该使用“精彩”这个词，

- [sɪns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [lɔːst] [wen] [maɪnd] ['gʌvənz] [ænd; ənd] [kən'troʊlz] .
' since nothing can be lost when Mind governs and controls .
- 自从 没有什么 能 是 丢失的什么时候 头脑 统治 和 控制 .

因为当心灵主宰一切时，就不会有任何损失。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [roʊt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [æt; ət] [læst]
The letter which your dear father wrote me just before his death has at last
这 信 哪个 你的 亲爱的 父亲 写道 我 只是 前 他的 死亡 有 在 最后的
[riːtʃt] [ˌem 'iː] .
reached me .
达到 我 .

你亲爱的父亲临终前写给我的信，我终于收到了。

" ['evɪdəntli] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Evidently through a mistake at the sorting office it was slipped into the
" 显然 通过 一个 错误 在 这 排序 办公室 它 曾是 滑倒了 进入 这
[ə'merɪkən] [meɪl] - [bæg] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
American mail - bag at Gibraltar instead of the English .
美国人 邮件 - 包 在 直布罗陀 反而 的 这 英语 .

“显然，由于分拣处的失误，这封邮件被放进了直布罗陀的美国邮袋，而不是英国邮袋。”

[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [stæmpt] [aʊt] ,
My name and address are almost stamped out ,
我的 姓名 和 地址 是 几乎 盖章 出去 ,

我的名字和地址几乎都被印章磨没了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
it has been to so many places in the United States of America and
它 有 到过 到 所以 许多 地方 在 这 团结的 各州 的 美国 和
[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sent] [ɑːn] [tuː; tə] ['kænədə] ,
was afterwards sent on to Canada ,
曾是 然后 发送 在 到 加拿大 ,

它曾到访过美国许多地方，之后又被送往加拿大。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [poʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

where	it	has	also	visited	many	post	-	offices	,
在哪里	它	有	还	到访	许多	邮政	-	办公室	,

它还曾到访过许多邮局。

[bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][ˈpoʊstmæstər][ɔːr][poʊst] - [ˈmɪstrəs] [rɪˈmembər] [ðæt] [es] . [ˈdevən] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]

before	some	postmaster	or	post	-	mistress	remembered	that	S	.	Devon	is	part	of
前	一些	邮政局长	或者	邮政	-	情妇	记得	那	S	.	德文郡	是	部分	的

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkaʊnti] .

an	English	county	.
一个	英语	县	.

直到某个邮政局长或邮政女局长想起南德文郡是英国的一个郡。

" [ə; eɪ] [ˈletər] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] , [dɪr] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .

"	A	letter	so	important	for	your	future	,	dear	,	could	not	be	lost	.
"	一个	信	所以	重要的	为了	你的	未来	,	亲爱的	,	可以	不是	是	丢失的	.

亲爱的，这封对你的未来如此重要的信，绝不能丢失。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmændəˌvɪl] [tuː; tə] [riːd] ,

I	am	sending	it	for	Mrs	.	Mandeville	to	read	,
我	是	发送	它	为了	太太	.	曼德维尔	到	读	,

我把它寄给曼德维尔夫人阅读。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈreɪmənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

as	it	is	necessary	for	her	and	also	your	Uncle	Raymond	to	know	the
作为	它	是	必要的	为了	她	和	还	你的	叔叔	雷蒙德	到	知道	这

[ˈkɑːntents] .

contents	.
内容	.

因为有必要让她和你的雷蒙德叔叔知道其中的内容。

[ðeɪ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈbrʌðɚz] [læst] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ,

They	will	,	I	am	sure	,	observe	their	brother's	last	wishes	;	and	one	is	,
他们	将要	,	我	是	当然	,	观察	他们的	兄弟	最后的	愿望	;	和	一	是	,

我相信他们会遵照他们兄弟的遗愿行事；其中之一是：

[ðæt] [noʊ] [ˈhɪndrəns] [ɔːr] [ɪmˈpedɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]

that	no	hindrance	or	impediment	shall	be	put	in	the	way	of	your	studying	the
那	不	障碍	或者	障碍	将	是	放	在	这	方式	的	你的	学习	这

[ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hiːld] [juː; jʊ] .

Science	which	has	healed	you	.
科学	哪个	有	已治愈	你	.

不得以任何方式阻碍或妨碍你学习治愈你的科学。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :

I	am	to	buy	a	new	copy	of	Science	and	Health	,	and	write	in	it	:
我	是	到	买	一个	新的	复制	的	科学	和	健康	,	和	写	在	它	:

我要买一本新的《科学与健康》杂志，并在上面写下：

- [tuː; tə][ˈkærəl] - - [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] . -

'	To	Carol	-	-	from	Father	.	'
-	到	颂歌	-	-	从	父亲	.	-

“致卡罗尔——来自父亲。”

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [lʌv] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ,

You	see	,	dear	,	Love	has	found	a	way	,
你	看	,	亲爱的	,	爱	有	成立	一个	方式	,

你看，亲爱的，爱总能找到出路。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [siːmd]

and	just	the	most	beautiful	way	of	restoring	to	you	the	book	you	seemed
和	只是	这	最多	美丽的	方式	的	恢复	到	你	这	书	你	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] ,

to	have	lost	,
到	有	丢失的	,

而这正是将你似乎丢失的那本书归还给你的最美好的方式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

for	a	time	at	least	.
为了	一个	时间	在	至少	.

至少暂时如此。

" ['dɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['vælјuːd][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] ,

"	Dearly	as	you	have	valued	the	book	before	,
"	亲爱的	作为	你	有	有价值的	这	书	前	,

“正如你之前珍视这本书一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ædɪd] ['vælјuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ]

it	will	have	an	added	value	with	the	knowledge	that	it	comes	to	you
它	将要	有	一个	额外	价值	和	这	知识	那	它	来	到	你

[ɪk'spresli] [baɪ][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [dɪ'zaɪər] .

expressly	by	your	dear	father's	desire	.
明确地	经过	你的	亲爱的	父亲的	欲望	.

因为知道这是你亲爱的父亲特意为你准备的，所以它会更有价值。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

Mrs	.	Mandeville	will	,	no	doubt	,
太太	.	曼德维尔	将要	,	不	怀疑	,

曼德维尔夫人无疑会

[let][juː; jʊ] [riːd] ([ɔːr] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ]) [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

let	you	read	(	or	read	to	you	)	the	letter	before	returning	it	to	me	.
让	你	读	(	或者	读	到	你	)	这	信	前	返回	它	到	我	.

让我先读（或读给你听）这封信，然后再还给我。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði]

You	will	rejoice	to	learn	how	much	you	were	in	your	father's	thoughts	at	the
你	将要	麾	到	学习	如何	很多	你	是	在	你的	父亲的	想法	在	这

[læst] .

last	.
最后的	.

你会很高兴地得知，在父亲生命的最后时刻，他有多么想念你。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

I	have	ordered	a	copy	of	the	book	.
我	有	订购	一个	复制	的	这	书	.

我已经订购了一本。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

You	will	receive	it	in	a	very	short	time	.
你	将要	收到	它	在	一个	非常	短的	时间	.

您很快就会收到。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['les(ə)n] - ['səːmənz] [ə'gen]

I	know	how	glad	you	will	be	to	be	able	to	study	the	Lesson	-	Sermons	again
我	知道	如何	高兴的	你	将要	是	到	是	有能力的	到	学习	这	课	-	布道	再次

.

.
.

我知道你一定很高兴能再次学习这些讲道集。

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz]

How	nice	it	will	be	for	you	and	Eloise	to	do	them	sometimes
如何	好的	它	将要	是	为了	你	和	埃洛伊斯	到	做	他们	有时

[tə'geðər] !

together	!
一起	!

你和艾洛伊丝偶尔一起做这些事该有多好啊！

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

Dear	little	girl	!
亲爱的	小的	女孩	!

亲爱的小女孩！

[gɪv] [hɜːr; hər] ['meni] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

Give	her	many	loving	thoughts	from	me	.
给	她	许多	爱	想法	从	我	.

请代我向她表达我深深的爱意。

[wiː; wi] [mɪs] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

We	miss	her	very	much	.
我们	错过	她	非常	很多	.

我们非常想念她。

['bɑːbz] [ə'fekʃənz] [siːm] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] - [ðə; ði]

Bob's	affections	seem	about	equally	divided	between	his	young	master	and	'	the
鲍勃的	情感	似乎	关于	同样地	分割	之间	他的	年轻的	掌握	和	-	这

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] .

little	lady	'	as	he	calls	her	.
小的	女士	-	作为	他	呼叫	她	.

鲍勃似乎对他的小主人和他口中的“小姑娘”都倾注了同样的感情。

" ['ɔːlweɪz] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] , [dɪr] ['kærəl] ,

"	Always	in	thought	and	deed	,	dear	Carol	,
"	总是	在	想法	和	契据	,	亲爱的	颂歌	,

“亲爱的卡罗尔，你永远活在我的心中，我的行动也永远与你同在。”

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,

Your	loving	cousin	,
你的	爱	表哥	,

你亲爱的表哥，

[ə'liʃiə] ['dezmənd] .

ALICIA	DESMOND	.
艾丽西亚	德斯蒙德	.

艾丽西亚·德斯蒙德。

" ['veri] ['kwaɪətli] ['kærəl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [tʃer] ,

"	Very	quietly	Carol	went	to	the	back	of	his	aunt's	chair	,
"	非常	悄悄	颂歌	去	到	这	后退	的	他的	姑姑的	椅子	,

卡罗尔静静地走到他姑妈椅子的后面，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :

and	slipping	an	arm	around	her	neck	whispered	softly	in	her	ear	:
和	滑倒	一个	手臂	大约	她	脖子	低声说道	轻轻	在	她	耳朵	:

他搂住她的脖子，在她耳边轻声说道：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['ænti] .

"	It's	all	right	,	Auntie	.
"	它是	全部	正确的	,	阿姨	.

“没关系，阿姨。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ,

I	knew	that	Love	would	find	a	way	,
我	知道	那	爱	会	寻找	一个	方式	,

我知道爱总会找到出路。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] .

but	I	didn't	think	it	would	be	quite	so	soon	,	and	such	a	beautiful	way	.
但	我	没有	思考	它	会	是	相当	所以	很快	,	和	这样的	一个	美丽的	方式	.

但我没想到会这么快，而且是以如此美好的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] ['fɑːðɚz] ['letər] .

It	is	all	in	Father's	letter	.
它	是	全部	在	父亲的	信	.

一切都在父亲的信里。

" ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] ['letərz] [daʊn] [ˌʌn'red] .

"	Mrs	.	Mandeville	had	laid	her	letters	down	unread	.
"	太太	.	曼德维尔	有	铺设	她	信件	向下	未读	.

曼德维尔夫人把信都放在一边，没有读。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

She	could	not	disappoint	the	children	,	who	loved	her	to	breakfast	with	them
她	可以	不是	辜负	这	孩子们	,	WHO	喜爱	她	到	早餐	和	他们

,

,

,

她不能让孩子们失望，孩子们都喜欢她陪他们吃早餐。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wen]

by	taking	them	to	her	own	room	,	and	she	wanted	to	be	alone	when
经过	采取	他们	到	她	自己的	房间	,	和	她	通缉	到	是	独自的	什么时候

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] .

she	read	them	.
她	读	他们	.

她把书带回自己的房间，想一个人读。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

As	soon	as	breakfast	was	over	,	she	left	the	school	-	room	.
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	她	左边	这	学校	-	房间	.

早餐结束后，她立刻离开了教室。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['kærəl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

An	hour	later	Carol	received	a	message	that	she	wanted	him	to	go	to	her
一个	小时	之后	颂歌	已收到	一个	信息	那	她	通缉	他	到	去	到	她

.

:

.

一小时后，卡罗尔收到一条消息，说她想让他去找她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	You	have	been	crying	,	Auntie	,	"	he	said	,	as	he	entered	the	room	.
"	你	有	到过	哭泣	,	阿姨	,	"	他	说	,	作为	他	进入	这	房间	.

“阿姨，您哭过了。”他走进房间时说道。

" [jes] , [dɪr] , [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

"	Yes	,	dear	,	this	letter	from	your	father	,	and	my	dear	brother	,
"	是的	,	亲爱的	,	这	信	从	你的	父亲	,	和	我的	亲爱的	兄弟	,

“是的，亲爱的，这封信是你父亲和我亲爱的哥哥的来信，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]

has	been	a	joy	and	a	sorrow	to	me	,	bringing	back	so	vividly	the
有	到过	一个	喜悦	和	一个	悲哀	到	我	,	带来	后退	所以	生动地	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

remembrance	of	him	.
纪念	的	他	.

这件事让我既高兴又难过，因为它如此生动地唤起了我对他的记忆。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	like	to	read	it	.
你	将要	喜欢	到	读	它	.

你会喜欢读这本书的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['kærəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	She	gave	the	letter	to	Carol	,	and	he	at	once	sat	down	beside	her	,
"	她	给予	这	信	到	颂歌	,	和	他	在	一次	卫星	向下	旁	她	,

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	read	it	.
和	读	它	.

她把信递给卡罗尔，卡罗尔立刻在她旁边坐下，读了起来。

" [maɪ] [dɪr] [ə'liʃiə] ,

"	My	dear	Alicia	,
"	我的	亲爱的	艾丽西亚	,

我亲爱的艾丽西亚，

" [ðə; ði]['fiːɑːt][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] !

"	The	fiat	has	gone	forth	!
"	这	菲亚特	有	已消失	前进	!

“法令已经颁布！”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['niːðər] [wiːks] [nɔːr] [deɪz] : [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['oʊnli] .

They	give	me	neither	weeks	nor	days	:	a	few	hours	only	.
他们	给	我	两者都不	周	也不	天	:	一个	很少	小时	仅有的	.

他们既不给我几周的时间，也不给我几天的时间，只给了我几个小时。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [rʌf] [ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] .

The	sea	has	been	very	rough	the	past	three	days	.
这	海	有	到过	非常	粗糙的	这	过去的	三	天	.

过去三天海况非常恶劣。

[ə; eɪ] ['pɑːrtli] [hiːld] [wuːnd] [hæz; həz] [riː'əʊpənd] : [ðə; ði] ['heməraɪdʒ] [ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] .

A	partly	healed	wound	has	reopened	:	the	hemorrhage	is	internal	.
一个	部分	已治愈	伤口	有	重新开放	:	这	出血	是	内部的	.

部分愈合的伤口再次裂开：出血是内出血。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

They	cannot	stop	it	.
他们	不能	停止	它	.

他们阻止不了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [stɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ]

I	think	of	you	and	my	boy	,	and	that	Science	which	stanched	his	running
我	思考	的	你	和	我的	男生	,	和	那	科学	哪个	止血	他的	跑步

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

我想起了你和我的孩子，还有那止住了他不断流血伤口的科学。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wish	I	knew	something	of	it	.
和	我	希望	我	知道	某物	的	它	.

我真希望自己能了解一些这方面的信息。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [oʊld] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ˈsiːz(ə)n] .

I	put	it	off	,	like	one	of	old	,	to	a	more	convenient	season	.
我	放	它	离开	,	喜欢	一	的	老的	,	到	一个	更多的	方便的	季节	.

我像以前那样，把它推迟到更方便的季节。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

The	little	book	you	gave	me	I	left	with	some	poor	fellows	in	the	hospital	,
这	小的	书	你	给予	我	我	左边	和	一些	贫穷的	伙伴们	在	这	医院	,

你送我的那本小册子，我留给了医院里几个可怜的病人。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈɪŋglənd] .

intending	to	get	another	copy	when	I	reached	England	.
意图	到	得到	其他	复制	什么时候	我	达到	英格兰	.

打算到了英国后再买一份。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [kʌmz] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] .

"	Much	of	what	you	told	me	comes	back	,	but	it	is	not	enough	.
"	很多	的	什么	你	讲述	我	来	后退	,	但	它	是	不是	足够的	.

“你告诉我的很多事情我都记得，但这还不够。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃntli] .

I	cannot	realize	it	sufficiently	.
我	不能	意识到	它	足够	.

我无法充分认识到这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈæbsəluːt] [feɪθ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈɪŋglənd] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈkeɪb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	have	absolute	faith	that	if	I	could	reach	England	,	or	even	cable	to	you	,
我	有	绝对	信仰	那	如果	我	可以	抵达	英格兰	,	或者	甚至	电缆	到	你	,

我完全相信，如果我能抵达英国，甚至能给你发个电报，

[ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] .

the	verdict	would	be	reversed	.
这	判决	会	是	反转	.

判决将被推翻。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] :

a	greater	man	than	I	is	supposed	to	have	said	:
一个	更大的	男人	比	我	是	据称	到	有	说	:

据说一位比我更有智慧的人曾说过：

- [ə; eɪ] [deɪ] [les] [ɔːr] [mɔːr] , [æt; ət] [siː] [ɔːr] [əˈfɔːr] ,

'	A	day	less	or	more	,	at	sea	or	ashore	,
-	一个	天	较少的或者		更多的	,	在	海	或者	岸上	,

“无论在海上还是陆地，一天之内或多一天或少一天，

[wiː; wi] [daɪ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wen] ? -

We	die	,	does	it	matter	when	?	'
我们	死	,	做	它	事情	什么时候	?	-

我们都会死，什么时候死重要吗？

[ˈsʌmhaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] [naʊ] .

Somehow	,	it	does	seem	to	matter	now	.
不知何故	,	它	做	似乎	到	事情	现在	.

不知为何，现在看来这确实很重要了。

[laɪf] - - [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [laɪf] - - [hæz; həz] [ˌpɔsəˈbilitiz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [græsp] .

Life	-	-	even	this	life	-	-	has	possibilities	which	I	have	failed	to	grasp	.
生活	-	-	甚至	这	生活	-	-	有	可能性	哪个	我	有	失败的	到	抓牢	.

人生——即使是今生——也蕴藏着我尚未把握的可能性。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈklɪrər]

With	you	to	help	me	,	it	seems	I	should	have	gained	a	clearer
和	你	到	帮助	我	,	它	似乎	我	应该	有	获得	一个	更清晰

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈveritiz] .

understanding	of	eternal	verities	.
理解	的	永恒	真理	.

有了你的帮助，我应该对永恒真理有更清晰的认识。

[ə; eɪ] [heɪz] - - [ə; eɪ] [mɪst] [ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈsensɪz] .

A	haze	-	-	a	mist	is	creeping	over	my	senses	.
一个	阴霾	-	-	一个	薄雾	是	爬行	超过	我的	感官	.

一层薄雾——一层迷雾正悄然笼罩着我的感官。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ˈkwɪkli] .

What	I	have	to	write	I	must	write	quickly	.
什么	我	有	到	写	我	必须	写	迅速地	.

我必须尽快写完要写的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] , [ˈeksɪkjuːtɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [saʊθ]

"	I	think	you	know	by	a	deed	of	settlement	,	executed	before	I	left	for	South
"	我	思考	你	知道	经过	一个	契据	的	沉降	,	执行	前	我	左边	为了	南

[ˈæfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

“我想您应该知道，在我去南非之前签署的一份和解协议中，……”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈreɪmənd] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] [ˈemiliːn, -lain] ,

in	the	event	of	my	death	,	my	brother	Raymond	,	and	my	dear	sister	Emmeline	,
在	这	事件	的	我的	死亡	,	我的	兄弟	雷蒙德	,	和	我的	亲爱的	姐姐	艾米琳	,

[bɪˈkʌm] [ˈkɛrələz, ˈkærəlz] [ˈgɑːdɪənz] .

become	Carol's	guardians	.
变得	卡罗尔的	守护者	.

如果我去世，我的哥哥雷蒙德和我亲爱的妹妹艾米琳将成为卡罗尔的监护人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ˈɔːltər] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] .

There	is	no	time	now	to	alter	that	arrangement	in	any	way	,	even	if	I	wished	.
那里	是	不	时间	现在	到	改变	那	安排	在	任何	方式	,	甚至	如果	我	希望	.

现在即使我想改变这种安排，也没有时间了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] .

It	will	be	good	for	the	boy	to	be	with	his	cousins	.
它	将要	是	好的	为了	这	男生	到	是	和	他的	表兄弟姐妹	.

让孩子和他的表兄弟们在一起对孩子有好处。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈemiliːn, -lain] , [aɪ] [noʊ] ,

He	has	seen	too	little	of	other	children	,	and	Emmeline	,	I	know	,
他	有	已见	也	小的	的	其他	孩子们	,	和	艾米琳	,	我	知道	,

他很少见到其他孩子，我知道，艾米琳也是如此。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

will	be	a	mother	to	him	.
将要	是	一个	母亲	到	他	.

会像母亲一样照顾他。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [wɪl] [rɪˈspekt] [maɪ][læst] [wɪʃɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

Both	she	and	Raymond	will	respect	my	last	wishes	,	I	am	sure	.
两个都	她	和	雷蒙德	将要	尊重	我的	最后的	愿望	,	我	是	当然	.

我相信她和雷蒙德都会尊重我的遗愿。

[ˈðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈkærəl][tuː; tə] [spend] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv]

I	want	them	to	know	it	is	my	desire	for	Carol	to	spend	three	months	of
我	想	他们	到	知道	它	是	我的	欲望	为了	颂歌	到	花费	三	几个月	的

[ˈevri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

every	year	with	you	at	his	own	home	,
每一个	年	和	你	在	他的	自己的	家	,

我想让他们知道，我希望卡罗尔每年都能在你家和你一起待三个月。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hiːld] [hɪm; ɪm] .

that	you	may	instruct	him	in	that	knowledge	of	God	which	has	healed	him	.
那	你	可能	指示	他	在	那	知识	的	上帝	哪个	有	已治愈	他	.

好让你们教导他那医治他的关于上帝的知识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [wʌns] [ten] [wɜːr; wər] [klenzd] , [ænd; ənd] [naɪn] [went] ['θæŋkləs] [əˈweɪ] .

It	is	recorded	that	once	ten	were	cleansed	,	and	nine	went	thankless	away	.
它	是	记录	那	一次	十	是	已清洗	,	和	九	去	忘恩负义	离开	.

据记载，曾有十个人得到洁净，而九个人却忘恩负义地离开了。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn] .

He	must	not	belong	to	the	nine	.
他	必须	不是	属于	到	这	九	.

他一定不属于那九人之中。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mændəˌvɪl] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	I	have	explained	to	Colonel	Mandeville	my	earnest	desire	that	you	may	be	able
"	我	有	解释	到	上校	曼德维尔	我的	认真	欲望	那	你	可能	是	有能力的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

to	live	at	the	Court	,
到	居住	在	这	法庭	,

“我已经向曼德维尔上校表达了我真诚的愿望，希望您能够住在法院里。”

['kiːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌn'tɪl] ['kærəl][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

keeping	on	all	the	old	servants	until	Carol	is	of	age	.
保持	在	全部	这	老的	仆人	直到	颂歌	是	的	年龄	.

保留所有老仆人，直到卡罗尔成年。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] ['reɪmənd] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wʌz; wəz]

The	last	time	I	saw	my	brother	Raymond	,	the	subject	of	Christian	Science	was
这	最后的	时间	我	锯	我的	兄弟	雷蒙德	,	这	主题	的	基督教	科学	曾是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

我上次见到哥哥雷蒙德时，我们谈到了基督教科学派的话题。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈmaːks] [hiː; hi] [meɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɪtərli] [ænˌtægəˈnɪstɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	from	the	remarks	he	made	,	his	bitterly	antagonistic	views	of	it	,
和	从	这	评论	他	制成	,	他的	苦涩地	敌对的	浏览	的	它	,

从他发表的言论中，我们可以感受到他对此事的强烈反对态度。

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənʃɪp] ['kærəl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]

I	greatly	fear	that	under	his	guardianship	Carol	may	not	be	allowed	to	continue
我	非常	害怕	那	在下面	他的	监护	颂歌	可能	不是	是	允许	到	继续

[ðə; ði] ['stʌdi] .

the	study	.
这	学习	.

我非常担心，在他的监护下，卡罗尔可能无法继续这项研究。

[wɪl] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] - [bʊk] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

Will	you	purchase	for	me	a	copy	of	the	text	-	book	,	Science	and	Health	,
将要	你	购买	为了	我	一个	复制	的	这	文本	-	书	,	科学	和	健康	,

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

and	write	in	it	:
和	写	在	它	:

请你帮我买一本《科学与健康》这本教科书，并在书上写上：

[noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðɝz] [læst] [gɪft] ,

No	one	will	take	from	the	boy	his	dying	father's	last	gift	,
不	一	将要	拿	从	这	男生	他的	垂死	父亲的	最后的	礼物	,

没有人会夺走男孩父亲临终前留下的最后礼物。

[ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [aɪ] [noʊ] , [biː; bi] ['pærəmaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	my	wishes	regarding	it	will	I	know	,	be	paramount	with	him	.
和	我的	愿望	关于	它	将要	我	知道	,	是	派拉蒙	和	他	.

我知道，我对这件事的意愿在他那里会得到最优先的考虑。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [wʌn] [rɪ'gret] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪ'self] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

He	will	like	to	know	that	my	one	regret	now	is	that	I	did	not	myself	study	it	when
他	将要	喜欢	到	知道	那	我的	一	后悔	现在	是	那	我	做过	不是	我	学习	它	什么时候

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	had	the	opportunity	.
我	有	这	机会	.

他一定会很高兴知道，我现在唯一的遗憾就是当初有机会的时候没有亲自学习这门学科。

" [aɪ][hæv; həv] [feɪst] [deθ] [bɪ'fɔːr] .

"	I	have	faced	death	before	.
"	我	有	面对	死亡	前	.

我曾面对过死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	am	facing	it	again	,	as	a	soldier	,	and	,	I	trust	,	as	a	Christian	.
我	是	面向	它	再次	,	作为	一个	士兵	,	和	,	我	相信	,	作为	一个	基督教	.

我再次面临这个问题，作为一名士兵，而且，我相信，作为一名基督徒。

['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] - ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn] - - -

Somewhere	it	is	written	'	Greater	love	hath	no	man	'	-	-
某处	它	是	书面	-	更大的	爱	有	不	男人	-	-	-

经上某处写道：“人若不爱我，人的爱就没有比这更大的了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	know	the	rest	.
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kaʊnt] ,

Perhaps	it	will	count	,
也许	它	将要	数数	,

或许这会起作用。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['duːti] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

though	it	may	not	have	been	love	so	much	as	duty	prompted	the	action	which	is
尽管	它	可能	不是	有	到过	爱	所以	很多	作为	责任	提示	这	行动	哪个	是

['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

costing	me	my	life	.
成本	我	我的	生活	.

虽然促使我采取这一行动的可能并非爱情，而是责任，而这一行动却让我付出了生命的代价。

" [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['kærəl] , [ænd; ənd][tuː; tə]['emiliːn, -lain] .

"	I	would	write	to	Carol	,	and	to	Emmeline	.
"	我	会	写	到	颂歌	,	和	到	艾米琳	.

“我会给卡罗尔和艾米琳写信。”

[aɪ] ['kænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[ðə; ði] [pen] [slɪps] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] .

The	pen	slips	from	my	hand	.
这	笔	滑倒	从	我的	手	.

笔从我手中滑落。

" [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .

"	The	concluding	sentence	and	the	signature	were	almost	illegible	.
"	这	总结	句子	和	这	签名	是	几乎	无法辨认	.

最后一句和签名几乎无法辨认。

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [tʊk] ['kærəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðər] .

Mrs	.	Mandeville	took	Carol	in	her	arms	,	and	they	wept	together	.
太太	.	曼德维尔	采取	颂歌	在	她	武器	,	和	他们	哭泣	一起	.

曼德维尔夫人将卡罗尔抱在怀里，两人抱头痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	It	is	so	cruel	to	think	he	might	have	been	spared	to	us	,	"	she	sobbed	.
"	它	是	所以	残忍的	到	思考	他	可能	有	到过	幸存	到	我们	,	"	她	啜泣	.

“想到他或许能被我们救下来，真是太残酷了，”她抽泣着说。

" [jes] , ['ænti] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " ['kærəl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .

"	Yes	,	Auntie	;	he	would	have	been	,	"	Carol	replied	with	simple	faith	.
"	是的	,	阿姨	;	他	会	有	到过	,	"	颂歌	回复	和	简单的	信仰	.

“是的，阿姨；他本来会的，”卡罗尔带着单纯的信仰回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - - [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .

CHAPTER	XXIV	.	-	-	A	JOYFUL	SURPRISE	.
章	二十四	.	-	-	一个	快乐	惊喜	.

第二十四章——令人欣喜的惊喜。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [ə'raɪvd] [baɪ] [poʊst] [ə'drest] [tuː; tə] ['kærəl] .

In	less	than	a	week	a	small	parcel	arrived	by	post	addressed	to	Carol	.
在	较少的	比	一个	星期	一个	小的	包裹	到达的	经过	邮政	已解决	到	颂歌	.

不到一周，卡罗尔就收到了一个邮寄来的小包裹。

[hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	knew	before	he	opened	it	that	it	contained	the	little	book	which	he
他	知道	前	他	打开	它	那	它	包含	这	小的	书	哪个	他

[hæd; həd] [soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

had	so	longed	for	,
有	所以	渴望	为了	,

他还没打开就知道里面装着他梦寐以求的那本小册子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['dɪɚ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌhens'fɔːrθ] ,

and	which	would	be	,	if	possible	,	even	dearer	to	him	,	henceforth	,
和	哪个	会	是	,	如果	可能的	,	甚至	更贵	到	他	,	今后	,

而且，从今以后，这件东西对他来说会更加珍贵。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	circumstances	under	which	he	regained	it	.
从	这	情况	在下面	哪个	他	恢复	它	.

从他重新获得它的情况来看。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['oʊpənd]

He	took	the	little	parcel	to	Mrs	.	Mandeville's	room	after	breakfast	,	and	opened
他	采取	这	小的	包裹	到	太太	.	曼德维尔的	房间	后	早餐	,	和	打开

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

it	there	.
它	那里	.

早餐后，他把小包裹带到曼德维尔太太的房间，并在那里打开了它。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːrdbɔːrd] [keɪs] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]

As	he	drew	the	small	volume	from	its	cardboard	case	,	he	held	it	up	to
作为	他	画	这	小的	体积	从	它是	纸板	案件	,	他	握住	它	向上	到

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

show	her	.
展示	她	.

他从纸盒里取出那本小册子，举起来给她看。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :

Then	,	opening	it	,	he	exclaimed	in	a	tone	of	great	surprise	,	mingled	with	joy	:
然后	,	开幕	它	,	他	惊呼	在	一个	语气	的	伟大的	惊喜	,	混合	和	喜悦	:

然后，他打开它，语气中充满了惊讶和喜悦：

" ['ænti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [dɪr] ['fɑːðɝz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] !

"	Auntie	,	it	is	in	dear	Father's	own	handwriting	!
"	阿姨	,	它	是	在	亲爱的	父亲的	自己的	手写	!

“姑姑，这是亲爱的爸爸亲笔写的！”

- [tuː; tə]['kærəl] : [frʌm; frəm] ['fɑːðər] . - "

'	To	Carol	:	from	Father	.	'	"
-	到	颂歌	:	从	父亲	.	-	"

“致卡罗尔：来自父亲。”

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	How	can	it	be	?
"	如何	能	它	是	?

怎么可能呢?

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

"	Then	,	as	they	examined	the	writing	,
"	然后	,	作为	他们	检查	这	写作	,

然后，当他们仔细检查这些文字时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['dezmənd] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letər] .

they	saw	that	Miss	Desmond	had	cut	the	words	from	her	letter	.
他们	锯	那	错过	德斯蒙德	有	切	这	字	从	她	信	.

他们发现德斯蒙德小姐把信里的字剪掉了。

[soʊ] ['niːtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['peɪpər] [bɪn] [gʌmd] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]

So	neatly	had	the	foreign	paper	been	gummed	in	,	it	was	not	at	first
所以	整齐地	有	这	外国的	纸	到过	胶水	在	,	它	曾是	不是	在	第一的

['noʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

由于外文纸张粘贴得非常整齐，起初并没有被注意到。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['lʌvli] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ? "

"	Was	it	not	lovely	of	Cousin	Alicia	to	think	of	it	,	Auntie	?	"
"	曾是	它	不是	迷人的	的	表哥	艾丽西亚	到	思考	的	它	,	阿姨	?	"

“姨妈，表妹艾丽西亚想到这一点，真是太好了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dɪr] .

"	It	was	,	indeed	,	dear	.
"	它	曾是	,	的确	,	亲爱的	.

“确实很贵。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gɪft] . "

You	will	always	realize	now	that	it	is	your	father's	gift	.	"
你	将要	总是	意识到	现在	那	它	是	你的	父亲的	礼物	.	"

你现在应该始终明白，这是你父亲送给你的礼物。

" [jes] , ['ænti] ; [maɪ] ['ɜːrθli] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] , [tuː] .

"	Yes	,	Auntie	;	my	earthly	father's	and	my	heavenly	Father's	,	too	.
"	是的	,	阿姨	;	我的	尘世的	父亲的	和	我的	天上	父亲的	,	也	.

“是的，阿姨；我尘世的父亲和天父的也都是如此。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [vɜːrs] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] : - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ]

I	was	thinking	this	morning	of	that	lovely	verse	in	Isaiah	:	'	Before	they	call	I
我	曾是	思维	这	早晨	的	那	迷人的	诗	在	以赛亚	:	-	前	他们	称呼	我

[wɪl] ['ænsər] :

will	answer	:
将要	回答	:

今天早上我想到了以赛亚书中那句优美的经文：“他们还没有呼求，我就应允他们。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] . -

and	while	they	are	yet	speaking	I	will	hear	.	'
和	尽管	他们	是	然而	请讲	我	将要	听到	.	-

趁他们还在说话，我要听见。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] .

And	I	knew	that	Love	had	answered	before	I	called	.
和	我	知道	那	爱	有	回答	前	我	称为	.

我知道，在我呼唤之前，爱就已经回应了我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [maɪ] [niːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] .

Before	I	knew	my	need	,	it	was	met	.
前	我	知道	我的	需要	,	它	曾是	遇见	.

我还没意识到自己的需求，它就已经得到了满足。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	am	glad	the	letter	was	delayed	so	long	,	because	I	have	learned	so	much	.
我	是	高兴的	这	信	曾是	延迟	所以	长的	,	因为	我	有	学习	所以	很多	.

我很高兴这封信迟到了这么久，因为我从中受益匪浅。

- ['evri] ['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] [meɪks] [juː 'es] [strɔːŋgər] , - ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] .

'	Every	trial	of	our	faith	in	God	makes	us	stronger	,	'	Mrs	.	Eddy	says	.
-	每一个	审判	的	我们的	信仰	在	上帝	制作	我们	更强	,	-	太太	.	涡流	说道	.

“我们对上帝的信仰所经历的每一次考验都会使我们更加坚强，”艾迪夫人说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,

It	did	seem	at	first	as	if	I	should	have	to	wait	years	for	the	book	,
它	做过	似乎	在	第一的	作为	如果	我	应该	有	到	等待	年	为了	这	书	,

起初我以为我得等好几年才能拿到这本书，

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

didn't	it	?
没有	它	?

难道不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

I	am	glad	I	was	so	sure	that	Love	could	and	would	find	a	way	.
我	是	高兴的	我	曾是	所以	当然	那	爱	可以	和	会	寻找	一个	方式	.

我很高兴我当时如此确信，爱能够也必将找到出路。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] ['rektər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	As	the	boy	spoke	,	the	Rector	walked	into	the	room	.
"	作为	这	男生	辐	,	这	校长	步行	进入	这	房间	.

男孩说话的时候，校长走进了房间。

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ɪmpʌls] ['kærəl] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

In	a	momentary	impulse	Carol	seized	the	little	book	which	lay	on	the	table	,
在	一个	瞬间	冲动	颂歌	查获	这	小的	书	哪个	躺	在	这	桌子	,

卡罗尔一时冲动，抓起桌上的那本小册子。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

and	held	it	tightly	.
和	握住	它	紧紧	.

并紧紧地握住了它。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	crimson	flush	suffused	his	face	.
一个	赤红	冲洗	弥漫	他的	脸	.

他脸上泛起了一抹绯红。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [aɪz] ,

The	next	instant	he	looked	up	at	his	uncle	with	fearless	eyes	,
这	下一个	立即的	他	看起来	向上	在	他的	叔叔	和	无畏	眼睛	,

下一刻，他抬起头，用无畏的眼神看向他的叔叔。

[ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] ,

and	held	out	the	book	to	him	,	saying	,	"	Uncle	Raymond	,
和	握住	出去	这	书	到	他	,	说	,	"	叔叔	雷蒙德	,

然后把书递给他，说："雷蒙德叔叔，

['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['fɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Cousin	Alicia	has	sent	me	the	little	book	Father	asked	her	to	get	for	me	,
表哥	艾丽西亚	有	发送	我	这	小的	书	父亲	问	她	到	得到	为了	我	,

表妹艾丽西亚把父亲让她帮我买的那本小册子寄给了我。

[ænd; ənd] [siː] - - ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? - - - [tuː; tə]['kærəl] : [frʌm; frəm] ['fɑːðər] , - [ɪz][ɪn] ['fɑːðɚz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

and	see	-	-	isn't	it	beautiful	?	-	-	'	To	Carol	:	from	Father	,	'	is	in	Father's	own	handwriting	.
和	看	-	-	不是	它	美丽的	?	-	-	-	到	颂歌	:	从	父亲	,	-	是	在	父亲的	自己的	手写	.

瞧——多么美丽啊！——"致卡罗尔：来自父亲"是父亲亲笔所写。

" [ðə; ði] ['rektər] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .

"	The	Rector	took	the	book	,	examined	the	inscription	,	but	made	no	remark	.
"	这	校长	采取	这	书	,	检查	这	题词	,	但	制成	不	评论	.

校长接过书，仔细查看了上面的题词，但没有发表任何评论。

" ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn] .

"	Father	did	not	want	me	to	belong	to	the	nine	.
"	父亲	做过	不是	想	我	到	属于	到	这	九	.

"父亲不希望我成为九人帮的一员。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['iːðər] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] ? "

You	would	not	like	me	to	either	,	would	you	,	Uncle	Raymond	?	"
你	会	不是	喜欢	我	到	任何一个	,	会	你	,	叔叔	雷蒙德	?	"

雷蒙德叔叔，您也不希望我这样做，对吧?

" [tuː; tə][ðə; ði][naɪn] , [bɔɪ] ? - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	To	the	nine	,	boy	?	-	-	What	do	you	mean	?	"
"	到	这	九	,	男生	?	-	-	什么	做	你	意思是	?	"

"到九点，小子？——你什么意思？"

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] , [wen] ['dʒiːzəs] [wʌns] [hiːld] [ten] ['lepər] , [naɪn] [went]

"	You	remember	,	Uncle	Raymond	,	when	Jesus	once	healed	ten	lepers	,	nine	went
"	你	记住	,	叔叔	雷蒙德	,	什么时候	耶稣	一次	已治愈	十	麻风病人	,	九	去

['θæŋkləs] [ə'weɪ] .

thankless	away	.
忘恩负义	离开	.

“雷蒙德叔叔，你还记得吗？耶稣曾经治愈了十个麻风病人，其中九个却忘恩负义地离开了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hiːld] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

I	have	been	healed	,	and	I	must	acknowledge	it	at	all	times	,
我	有	到过	已治愈	,	和	我	必须	承认	它	在	全部	时代	,

我已经痊愈了，我必须时刻承认这一点。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

else	I	should	be	as	one	of	them	.
别的	我	应该	是	作为	一	的	他们	.

否则我也应该成为他们中的一员。

" [ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɛktərz] [feɪs] .

"	A	frown	gathered	on	the	Rector's	face	.
"	一个	皱眉	聚集	在	这	校长	脸	.

校长的脸上浮现出一丝愁容。

" ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kærəl] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Never	speak	to	me	,	Carol	,	of	your	healing	in	the	same	breath	with	the
"	绝不	说话	到	我	,	颂歌	,	的	你的	康复	在	这	相同的	气息	和	这

['hiːlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

healings	of	Jesus	.
治愈	的	耶稣	.

“卡罗尔，永远不要把你的康复和耶稣的治愈相提并论。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['sɔːrli] [peɪnd] .

"	The	boy	looked	sorely	pained	.
"	这	男生	看起来	非常	痛苦	.

男孩看起来非常痛苦。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	an	instant	he	was	silent	.
为了	一个	立即的	他	曾是	沉默的	.

他沉默了片刻。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [æskt] :

In	that	instant	he	asked	:
在	那	立即的	他	问	:

那一瞬间，他问道：

" ['fɑːðər] - ['mʌðər] [gɑːd] , [liːd] [ˌem 'iː] .

"	Father	-	Mother	God	,	lead	me	.
"	父亲	-	母亲	上帝	,	带领	我	.

“父神母神，请指引我。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	Then	he	said	:
"	然后	他	说	:

然后他说：

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] ? "

"	May	I	ask	you	a	question	,	Uncle	Raymond	?	"
"	可能	我	问	你	一个	问题	,	叔叔	雷蒙德	?	"

雷蒙德叔叔，我可以问您一个问题吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['kærəl] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

"	Certainly	,	Carol	;	if	it	is	something	you	want	to	know	.	"
"	当然	,	颂歌	;	如果	它	是	某物	你	想	到	知道	.	"

“当然可以，卡罗尔；如果你想知道的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	It	is	something	I	often	think	about	,	Uncle	.
"	它	是	某物	我	经常	思考	关于	,	叔叔	.

“叔叔，我经常会想到这件事。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] - ['ʃepərdz] [ɪn] ['ɪzrɪəl] - [naʊ] ?

Are	there	any	'	shepherds	in	Israel	'	now	?
是	那里	任何	-	牧羊人	在	以色列	-	现在	?

现在以色列还有“牧羊人”吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Can	you	tell	me	?	"
能	你	告诉	我	?	"

你能告诉我吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kærəl] ; ['ɪzrɪəl] ['tɪpəˌfaɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] , [ænd; ənd]['gɑːdz] ['ministəz]

"	Why	,	of	course	,	Carol	;	Israel	typifies	the	Christian	world	,	and	God's	ministers
"	为什么	,	的	课程	,	颂歌	;	以色列	典型	这	基督教	世界	,	和	神的	部长们

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] . "

are	His	shepherds	.	"
是	他的	牧羊人	.	"

“当然了，卡罗尔；以色列象征着基督教世界，而上帝的仆人就是他的牧羊人。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	Yes	,	Uncle	,	that	was	what	I	thought	.
"	是的	,	叔叔	,	那	曾是	什么	我	想法	.

“是的，叔叔，我也是这么想的。”

[ɪz][gɑːd][nɑːt]['æŋgri] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərdz] ?

Is	God	not	angry	now	with	the	shepherds	?
是	上帝	不是	生气的	现在	和	这	牧羊人	?

上帝现在难道不生牧羊人的气吗?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] 34th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] .

I	often	read	the	34th	chapter	of	Ezekiel	.
我	经常	读	这	34th	章	的	以西结	.

我经常读以西结书第34章。

[gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

God	was	very	angry	with	the	shepherds	of	that	time	.
上帝	曾是	非常	生气的	和	这	牧羊人	的	那	时间	.

上帝对当时的牧羊人非常生气。

[hiː; hi] [sed] , - [woʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hiːld] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

He	said	,	'	Woe	be	to	the	shepherds	,	because	they	had	not	healed	that	which	was	sick	,
他	说	,	-	悲哀	是	到	这	牧羊人	,	因为	他们	有	不是	已治愈	那	哪个	曾是	生病的	,

“牧羊人有祸了，因为他们没有医治病人。”

[nɔːr] ['streŋθnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'ziːzd] , [nɔːr] [baʊnd] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

nor	strengthened	that	which	was	diseased	,	nor	bound	up	that	which	was	broken	,
也不	加强	那	哪个	曾是	患病的	,	也不	边界	向上	那	哪个	曾是	破碎的	,

既不使患病的痊愈，也不使破损的痊愈。

['niːðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] . - "

neither	**had**	**they**	**sought**	**out**	**that**	**which**	**was**	**lost**	**.**	**'**	**"**
两者都不	有	他们	寻求	出去	那	哪个	曾是	丢失的	.	-	"

他们也没有去寻找那些已经失去的东西。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kærəl] , [wen] ['gɑːdz] ['ministəz] - - [hɪz; ɪz] ['ʃepərdz]

"	**There**	**have**	**been**	**times**	**in**	**history**	**,**	**Carol**	**,**	**when**	**God's**	**ministers**	**-**	**-**	**His**	**shepherds**
"	那里	有	到过	时代	在	历史	,	颂歌	,	什么时候	神的	部长们	-	-	他的	牧羊人

- - [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

-	**-**	**have**	**been**	**able**	**to**	**heal**	**the**	**sick**	**,**
-	-	有	到过	有能力的	到	愈合	这	生病的	,

“卡罗尔，历史上曾有过上帝的仆人——他的牧者——能够治愈病人的时刻。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

but	**for**	**generations**	**the**	**healing**	**power**	**has**	**been**	**withheld**	**.**
但	为了	几代人	这	康复	力量	有	到过	隐瞒	.

但几代以来，这种治愈的力量一直被封存。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**Uncle**	**,**	**I**	**understand**	**that**	**.**
"	是的	,	叔叔	,	我	理解	那	.

“是的，叔叔，我明白。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

For	**many**	**centuries**	**before**	**Jesus**	**came**	**the**	**healing**	**power**	**had**	**been**	**lost**	**.**
为了	许多	几个世纪	前	耶稣	来了	这	康复	力量	有	到过	丢失的	.

在耶稣出现之前的几个世纪里，治愈的能力已经失传了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .

He	**brought**	**it**	**back**	**,**	**and**	**taught**	**his**	**disciples**	**how**	**to**	**heal**	**the**	**sick**	**.**
他	带来	它	后退	,	和	教授	他的	门徒	如何	到	愈合	这	生病的	.

他把它带了回来，并教他的门徒如何治病。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] ;

Then	**at**	**the**	**end**	**of**	**only**	**three**	**centuries**	**it**	**was**	**lost**	**;**
然后	在	这	结尾	的	仅有的	三	几个世纪	它	曾是	丢失的	;

仅仅三个世纪后，它就失传了；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər] ['meni] ['sentʃəriz] [gɑːd][hæz; həz][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	**again**	**after**	**many**	**centuries**	**God**	**has**	**sent**	**a**	**messenger**	**to**	**bring**	**it**	**back**	**,**
和	再次	后	许多	几个世纪	上帝	有	发送	一个	信使	到	带来	它	后退	,

几个世纪后，上帝再次派遣使者将它带回来。

[bʌt; bət][nɑːt] ['evriwʌn] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

but	**not**	**everyone**	**will**	**listen**	**to**	**the**	**message**	**.**
但	不是	每个人	将要	听	到	这	信息	.

但并非所有人都会听进去这个信息。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [rɪ'flektɪvli] , [æz; əz][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [nɑːt] [ə'dresɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

"	**The**	**boy**	**spoke**	**reflectively**	**,**	**as**	**one**	**thinking**	**aloud**	**,**	**not**	**addressing**	**either**	**his**	**uncle**
"	这	男生	辐	反思地	,	作为	一	思维	大声	,	不是	解决	任何一个	他的	叔叔

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ænt] .

or	**his**	**aunt**	**.**
或者	他的	阿姨	.

“男孩若有所思地说道，像是在自言自语，既没有跟叔叔说话，也没有跟婶婶说话。

" ['reɪmənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] ['kwɪkli] ([ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['æŋgər][ɑːn][ðə; ði]

"	**Raymond**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mandeville**	**quickly**	**(**	**she**	**noted**	**the**	**growing**	**anger**	**on**	**the**
"	雷蒙德	,	"	说	太太	.	曼德维尔	迅速地	(	她	著名的	这	生长	愤怒	在	这

['rɛktərz] [feɪs]) ,

Rector's	**face**	**)**	**,**
校长	脸	)	,

“雷蒙德，”曼德维尔太太赶紧说道（她注意到教区长脸上越来越生气），

" ['kærəl][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi] [riːdz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	Carol	has	a	way	of	thinking	about	things	he	reads	in	the	Bible	.
"	颂歌	有	一个	方式	的	思维	关于	事物	他	阅读	在	这	圣经	.

“卡罗尔对他在圣经中读到的内容有自己独特的思考方式。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [helpt] [ˌem 'iː] .

His	thoughts	have	often	helped	me	.
他的	想法	有	经常	帮助	我	.

他的想法常常对我有所帮助。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] - - [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

He	does	not	mean	to	-	-	to	reproach	you	.
他	做	不是	意思是	到	-	-	到	责备	你	.

他并非有意责备你。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['reɪmənd] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'dem]

Will	you	tell	me	,	dear	Raymond	,	have	you	ever	read	this	book	which	you	condemn
将要	你	告诉	我	,	亲爱的	雷蒙德	,	有	你	曾经	读	这	书	哪个	你	谴责

[soʊ] ['strɔːŋli] ? "

so	strongly	?	"
所以	强烈	?	"

亲爱的雷蒙德，请问您是否读过这本您如此强烈谴责的书?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['emiliːn, -lain] .

"	I	have	not	read	it	,	Emmeline	.
"	我	有	不是	读	它	,	艾米琳	.

“我还没读过，艾米琳。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊks] [tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] .

One	does	not	need	to	read	Mrs	.	Eddy's	books	to	condemn	them	.
一	做	不是	需要	到	读	太太	.	艾迪的	图书	到	谴责	他们	.

无需阅读艾迪夫人的书就能谴责它们。

[ðə; ði] [pres] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd][iks'trækts][aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	press	criticisms	and	extracts	I	have	read	were	quite	enough	for	me	.
这	按	批评	和	提取物	我	有	读	是	相当	足够的	为了	我	.

我读过的媒体评论和摘录已经足够让我满意了。

[sɪns] ['kɛrəlz, 'kærəlz]['fɑːðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Since	Carol's	father	wished	him	to	have	a	copy	of	the	book	,
自从	卡罗尔的	父亲	希望	他	到	有	一个	复制	的	这	书	,

因为卡罗尔的父亲希望他能拥有一本这本书，

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	cannot	keep	it	from	him	.
我	不能	保持	它	从	他	.

我无法瞒着他。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

Otherwise	I	should	,	most	certainly	.
否则	我	应该	,	最多	当然	.

否则我当然应该这么做。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] . "

I	can	only	pray	that	he	may	ultimately	see	the	error	of	its	teaching	.	"
我	能	仅有的	祈祷	那	他	可能	最终	看	这	错误	的	它是	教学	.	"

我只能祈祷他最终能够认识到这种教义的错误之处。

" [ðə; ði] [fruːt] [ɪz][soʊ] [gʊd] , " ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [sed] ['sɔːftli] .

"	The	fruit	is	so	good	,	"	Mrs	.	Mandeville	said	softly	.
"	这	水果	是	所以	好的	,	"	太太	.	曼德维尔	说	轻轻	.

“这水果真好吃，”曼德维尔太太轻声说道。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] ,

"	I	can	only	judge	by	that	,	until	I	have	studied	the	book	myself	,
"	我	能	仅有的	法官	经过	那	,	直到	我	有	研究	这	书	我	,

“在我亲自研读这本书之前，我只能根据这一点来判断。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .

which	I	intend	to	do	.
哪个	我	打算	到	做	.

我打算这么做。

[aɪ] [θɪŋk] , ['kærəl] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [naʊ] ,

I	think	,	Carol	,	darling	,	you	must	run	back	to	the	school	-	room	now	,
我	思考	,	颂歌	,	亲爱的	,	你	必须	跑步	后退	到	这	学校	-	房间	现在	,

卡罗尔，亲爱的，我想你现在必须赶紧回教室了。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] .

or	you	will	be	late	for	lessons	.
或者	你	将要	是	晚的	为了	课程	.

否则你上课就会迟到。

[liːv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Leave	your	little	book	with	me	.
离开	你的	小的	书	和	我	.

把你的小册子留给我吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [skuːl] .

You	know	it	will	be	quite	safe	,	and	come	to	me	after	school	.
你	知道	它	将要	是	相当	安全的	,	和	来	到	我	后	学校	.

你知道这里很安全，放学后就来找我。

" ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] .

"	After	the	boy	had	left	the	room	Mrs	.	Mandeville	turned	to	the	Rector	.
"	后	这	男生	有	左边	这	房间	太太	.	曼德维尔	转向	到	这	校长	.

男孩离开房间后，曼德维尔夫人转向了校长。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ['reɪmənd] , [meɪ] [aɪ] ? "

"	Now	I	want	to	ask	you	a	question	,	if	I	may	,	Raymond	,	may	I	?	"
"	现在	我	想	到	问	你	一个	问题	,	如果	我	可能	,	雷蒙德	,	可能	我	?	"

“现在我想问你一个问题，可以吗，雷蒙德？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['emiliːn, -lain] ,

"	Why	,	of	course	,	Emmeline	,
"	为什么	,	的	课程	,	艾米琳	,

“当然了，艾米琳，”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

you	know	perfectly	well	I	shall	be	happy	to	answer	any	question	you	wish	to
你	知道	完美	出色地	我	将	是	快乐的	到	回答	任何	问题	你	希望	到

[pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

put	to	me	-	-	if	I	can	.	"
放	到	我	-	-	如果	我	能	.	"

你很清楚，如果你有什么问题想问我，我很乐意回答——如果我能做到的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['reɪmənd] : [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [bɪdz][ˌjuː 'es] ,

"	It	is	this	,	Raymond	:	the	Apostle	bids	us	,
"	它	是	这	,	雷蒙德	:	这	使徒	出价	我们	,

“雷蒙德，正是如此：使徒吩咐我们……”

- [let] [ðɪs] [maɪnd][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . -

'	Let	this	mind	be	in	you	which	was	also	in	Christ	Jesus	.	'
-	让	这	头脑	是	在	你	哪个	曾是	还	在	基督	耶稣	.	-

你们当以基督耶稣的心为心。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] - [maɪnd] - ['sɪmpli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [græsp][ˌaɪ 'tiː] ?

How	would	you	define	the	'	Mind	'	simply	,	that	I	may	grasp	it	?
如何	会	你	定义	这	-	头脑	-	简单地	,	那	我	可能	抓牢	它	?

请您用最简单的方式定义“心智”，以便我能理解它?

" [ðə; ði] ['rɛktərz] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wen]

"	The	Rector's	memory	went	back	to	a	Sunday	morning	some	months	before	when
"	这	校长	记忆	去	后退	到	一个	星期日	早晨	一些	几个月	前	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['eləkwənt] ['sɜːrmən][frʌm; frəm] [ðæt] [vɜːrs]

he	had	preached	what	he	considered	a	very	eloquent	sermon	from	that	verse
他	有	布道	什么	他	经过考虑的	一个	非常	雄辩	讲道	从	那	诗

[ɪn] [fi'lipiənz] .

in	Philippians	.
在	腓立比人	.

“牧师的记忆回到了几个月前的一个星期天早上，当时他根据腓立比书中的那节经文发表了一篇他认为非常精彩的布道。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	his	sister	forgotten	it	?
有	他的	姐姐	被遗忘的	它	?

他妹妹忘了?

" [duː][juː; jʊ] [fər'get] , ['emiliːn, -lain] , [ðæt] [aɪ] [priːtʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tekst][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

"	Do	you	forget	,	Emmeline	,	that	I	preached	from	that	text	not	so	very	long	ago	?
"	做	你	忘记	,	艾米琳	,	那	我	布道	从	那	文本	不是	所以	非常	长的	前	?

“艾米琳，你难道忘了我不久前还用那段经文讲道吗？”

[aɪ] [tʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrmən] , [hjuː'mɪləti] - - [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

I	took	as	the	keynote	of	my	sermon	,	humility	-	-	the	humility	of	Jesus	.
我	采取	作为	这	基调	的	我的	讲道	,	谦逊	-	-	这	谦逊	的	耶稣	.

我以谦卑——耶稣的谦卑——作为我讲道的主题。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌt] [seɪnt] [pɔːl] [ment] . "

From	the	context	that	was	undoubtedly	what	Saint	Paul	meant	.	"
从	这	语境	那	曾是	无疑	什么	圣	保罗	意思是	.	"

从上下文来看，这无疑就是圣保罗的意思。

" [jes] , ['reɪmənd] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜːrmən] ['pɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə]

"	Yes	,	Raymond	,	I	remember	the	sermon	perfectly	;	but	I	cannot	feel	that	to
"	是的	,	雷蒙德	,	我	记住	这	讲道	完美	;	但	我	不能	感觉	那	到

[pə'zes] [hjuː'mɪləti] ,

possess	humility	,
具有	谦逊	,

“是的，雷蒙德，我清楚地记得那篇布道；但我无法感受到谦卑，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pə'zes] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [kə'mændz] ,

even	in	a	superlative	degree	,	would	be	to	possess	,	as	the	Apostle	commands	,
甚至	在	一个	最高级	程度	,	会	是	到	具有	,	作为	这	使徒	命令	,

[ðə; ði] - [maɪnd] - [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	'	Mind	'	of	Christ	.
这	-	头脑	-	的	基督	.

即使达到最高境界，也意味着拥有使徒所吩咐的“基督的心”。

['kærəl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Carol	was	thinking	out	this	subject	,
颂歌	曾是	思维	出去	这	主题	,

卡罗尔正在思考这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

in	the	way	he	has	of	thinking	about	verses	in	the	Bible	,
在	这	方式	他	有	的	思维	关于	诗句	在	这	圣经	,

以他对圣经经文的思考方式来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [siːmz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	thought	he	gave	me	seems	nearer	to	it	.
和	这	想法	他	给予	我	似乎	更近	到	它	.

他给我的想法似乎更接近真相。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [lʌv] .

He	could	see	only	love	.
他	可以	看	仅有的	爱	.

他眼中只有爱。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst] [wʌz; wəz] [lʌv] .

The	mind	that	was	in	Christ	was	love	.
这	头脑	那	曾是	在	基督	曾是	爱	.

基督的心志就是爱。

[naʊ] , [ˈreɪmənd] , [ɪf] [wiː; wi] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

Now	,	Raymond	,	if	we	,	at	this	moment	,
现在	,	雷蒙德	,	如果	我们	,	在	这	片刻	,

现在，雷蒙德，如果我们此刻

[pəˈzest] [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔːr] [kənˈdem] [ˈeniwʌn] [ɔːr] [ˈeni] [sekt] .

possessed	hearts	full	of	love	we	could	not	criticise	or	condemn	anyone	or	any	sect	.
拥有	心	满的	的	爱	我们	可以	不是	批评	或者	谴责	任何人	或者	任何	教派	.

我们心中充满爱，所以无法批评或谴责任何人或任何教派。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ʌp] [kriːdz] [ɔːr][ˈdɔgməz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

We	could	not	hold	up	creeds	or	dogmas	,	and	say	,
我们	可以	不是	抓住	向上	信条	或者	教条	,	和	说	,

我们不能高举信条或教条，然后说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

'	It	is	necessary	to	believe	this	or	that	because	it	is	a	canon	of	the	Church
-	它	是	必要的	到	相信	这	或者	那	因为	它	是	一个	正典	的	这	教会

. -
: '
. -

“必须相信这个或那个，因为它是教会的教规。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [deθ] [ˈʌntəˌˈʌntu] [laɪf]

We	should	just	know	that	we	and	they	had	passed	from	death	unto	life
我们	应该	只是	知道	那	我们	和	他们	有	通过了	从	死亡	到	生活

[wen] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [ˈbreðrən] ,

when	we	love	the	brethren	,
什么时候	我们	爱	这	弟兄们	,

我们应当明白，当我们爱弟兄时，我们和他们就都从死亡进入了生命。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['breðrən] [huː] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər]

and	all	are	brethren	who	look	to	the	Lord	Jesus	Christ	as	an	elder	brother
和	全部	是	弟兄们	WHO	看	到	这	主	耶稣	基督	作为	一个	长老	兄弟

. "
: "
. "

他们都是弟兄，都视主耶稣基督为兄长。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['emiliːn, -lain] ,

"	It	seems	to	me	,	Emmeline	,
"	它	似乎	到	我	,	艾米琳	,

“在我看来，艾米琳，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [bi'fɔ:r] ['ri:diŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstʃɪvəs]
that even before reading the book you have imbibed some of its mischievous
那 甚至 前 阅读 这 书 你 有 吸收 一些 的 它是 恶作剧
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

甚至在阅读这本书之前，你已经吸收了其中的一些恶作剧性言论。

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
Remember , it teaches a religion of negation .
记住 , 它 教导 一个 宗教 的 否定 .

记住，它宣扬的是一种否定的宗教。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] ;
According to Christian Science we have no Heavenly Father , no personal God ;
根据 到 基督教 科学 我们 有 不 天上 父亲 , 不 个人的 上帝 ;
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ,
nothing but a divine Principle ,
没有什么 但 一个 神圣的 原则 ,

根据基督教科学，我们没有天父，没有位格化的神；只有神圣的原则。

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] . "
an eternal existence , to worship . "
一个 永恒 存在 , 到 崇拜 . "

永恒的存在，供人敬拜。

" [oʊ] , ['reɪmənd] , [ju:; jʊ][du:] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Oh , Raymond , you do make a mistake .
" 哦 , 雷蒙德 , 你 做 制作 一个 错误 .

“哦，雷蒙德，你犯了个错误。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] ? "
How can you infer that if you have not studied the book ? "
如何 能 你 推断 那 如果 你 有 不是 研究 这 书 ? "

如果你没有读过这本书，你怎么能得出这样的结论呢?

" [maɪ] [ə'θɔ:rəti] , ['emili:n, -lain] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hænsən] .
" My authority , Emmeline , for the statement , is Dr . Hanson .
" 我的 权威 , 艾米琳 , 为了 这 陈述 , 是 博士 . 汉森 .

“艾米琳，我声明的依据是汉森博士。”

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑ:n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] . "
He wrote a pamphlet on Christian Science , issued by the Religious Tract Society . "
他 写道 一个 小册子 在 基督教 科学 , 发布 经过 这 宗教 田地 社会 . "

他撰写了一本关于基督教科学的小册子，由宗教小册子协会出版。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] , ['reɪmənd] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hænsənz] ['emɪnəns]
" It seems strange , Raymond , that a man of Dr . Hanson's eminence
" 它 似乎 奇怪的 , 雷蒙德 , 那 一个 男人 的 博士 . 汉森的 卓越
[ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ,
should write ,
应该 写 ,

“雷蒙德，像汉森博士这样德高望重的人竟然会写这样的话，这似乎很奇怪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [soʊ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ,
and the Religious Tract Society should publish , a statement so misleading ,
和 这 宗教 田地 社会 应该 发布 , 一个 陈述 所以 误导性的 ,

宗教小册子协会竟然发表如此具有误导性的声明，真是令人匪夷所思。

- - [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['kɛrəlz, 'kærəlz] ['jɪrz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [kən'fju:t] .
- - a statement which a boy of Carol's years could easily confute .
- - 一个 陈述 哪个 一个 男生 的 卡罗尔的 年 可以 容易地 驳斥 .

——卡罗尔这个年纪的男孩很容易就能反驳这种说法。

['kærəl] [preɪz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] , [aɪ] [griːv]

Carol	prays	to	,	and	speaks	of	his	Heavenly	Father	in	a	way	which	,	I	grieve
颂歌	祈祷	到	,	和	说话	的	他的	天上	父亲	在	一个	方式	哪个	,	我	悲伤

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

卡罗尔向天父祈祷并谈论天父的方式，令我悲痛的是，

[maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['nevər] [duː] .

my	own	children	never	do	.
我的	自己的	孩子们	绝不	做	.

我的孩子从来不这样做。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Only	a	few	minutes	before	you	entered	the	room	,
仅有的	一个	很少	分钟	前	你	进入	这	房间	,

就在你进入房间前几分钟，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [bʌt; bət]

he	said	that	this	little	book	was	a	gift	not	only	from	his	earthly	father	but
他	说	那	这	小的	书	曾是	一个	礼物	不是	仅有的	从	他的	尘世的	父亲	但

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

from	his	Heavenly	Father	,
从	他的	天上	父亲	,

他说，这本小册子不仅是他尘世父亲的礼物，也是他天父的礼物。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ?

So	how	can	there	be	no	Heavenly	Father	to	a	Christian	Scientist	?
所以	如何	能	那里	是	不	天上	父亲	到	一个	基督教	科学家	?

那么，对于基督教科学派信徒来说，怎么可能没有天父呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [spiːks] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ;

It	is	true	he	speaks	more	frequently	of	Him	as	Divine	Love	;
它	是	真的	他	说话	更多的	频繁地	的	他	作为	神圣的	爱	;

他的确更常将祂称为神圣的爱;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd]

and	it	seems	to	me	he	has	a	more	comprehensive	idea	of	God
和	它	似乎	到	我	他	有	一个	更多的	综合的	主意	的	上帝

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ,

than	I	have	myself	,
比	我	有	我	,

在我看来，他对上帝的理解似乎比我更全面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [æz; əz]

for	the	thought	has	often	presented	itself	to	me	,	how	can	we	,	as
为了	这	想法	有	经常	呈现	本身	到	我	,	如何	能	我们	,	作为

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ,

the	Scriptures	say	,
这	经文	说	,

因为我常常想到，我们该如何像圣经里说的那样，

- [lɪv; laɪv] , [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] - [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

'	live	,	move	and	have	our	being	'	in	Him	,	if	God	is	a	person	,
-	居住	,	移动	和	有	我们的	存在	-	在	他	,	如果	上帝	是	一个	人	,

如果上帝是一位有位格的人，那么我们"生活、行动、存在"都在于祂。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ?

according	to	our	idea	of	personality	?
根据	到	我们的	主意	的	性格	?

根据我们对人格的定义?

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] ['kærəl][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

The	idea	which	Carol	has	given	me	of	God	as	infinite	Love	,	filling	the
这	主意	哪个	颂歌	有	给定	我	的	上帝	作为	无限	爱	,	填充	这

['ju:nɪvɜ:rs] [laɪk] [laɪt] ,

universe	like	light	,
宇宙	喜欢	光	,

卡罗尔让我明白，上帝是无限的爱，像光一样充满宇宙。

[meɪks] [ðæt] [vɜ:rs] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . "

makes	that	verse	more	intelligible	.	"
制作	那	诗	更多的	可理解的	.	"

使这节经文更容易理解。

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , ['emili:n, -lain] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['eni] [gʊd] .

"	A	discussion	such	as	this	,	Emmeline	,	cannot	be	productive	of	any	good	.
"	一个	讨论	这样的	作为	这	,	艾米琳	,	不能	是	生产力	的	任何	好的	.

“艾米琳，这样的讨论不会有任何好处。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . "

I	will	send	you	that	little	pamphlet	I	mentioned	.	"
我	将要	发送	你	那	小的	小册子	我	提及	.	"

我会把之前提到的那本小册子寄给你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['reɪmənd] .

"	Thank	you	,	Raymond	.
"	感谢	你	,	雷蒙德	.

谢谢你，雷蒙德。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

I	will	read	it	after	I	have	read	Science	and	Health	.
我	将要	读	它	后	我	有	读	科学	和	健康	.

我会在读完《科学与健康》之后再读它。

" [ðə; ði] ['rektər] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	Rector	then	changed	the	conversation	,
"	这	校长	然后	已更改	这	对话	,

校长随后转移了话题，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['mænər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	spoke	of	the	object	of	his	visit	to	the	Manor	that	morning	.
和	辐	的	这	目的	的	他的	访问	到	这	庄园	那	早晨	.

他谈到了当天上午他到庄园拜访的目的。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'vi:] . - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

CHAPTER	XXV	.	-	-	A	LITTLE	SERVICE	.
章	25	.	-	-	一个	小的	服务	.

第二十五章——一点服务。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ['kærəl] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [hi^z] -

On	the	following	Sunday	evening	Carol	started	at	the	usual	time	for	Mr	.	Higgs	'
在	这	下列的	星期日	晚上	颂歌	开始	在	这	通常	时间	为了	先生	.	希格斯	-

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

接下来的星期天晚上，卡罗尔像往常一样出发前往希格斯先生的小屋。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

carrying	with	him	the	little	,
携带	和	他	这	小的	,

他带着小家伙，

[mʌtʃ] - ['vælju:d] [bʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kwɔ:rtərli] [wɪtʃ] [mɪs] ['dezmənd]

much	-	valued	book	and	with	it	the	current	Quarterly	which	Miss	Desmond
很多	-	有价值的	书	和	和	它	这	当前的	季刊	哪个	错过	德斯蒙德

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [sent] [hɪm; ɪm] .

had	also	sent	him	.
有	还	发送	他	.

一本非常珍贵的书，以及德斯蒙德小姐寄给他的最新一期季刊。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn]

His	surprise	was	great	,	on	arriving	at	the	cottage	,	to	find	Mrs	.	Burton
他的	惊喜	曾是	伟大的	,	在	抵达	在	这	小屋	,	到	寻找	太太	.	伯顿

[ænd; ənd]['eləwi:z,,elə'wi:z][ðer; ðər] .

and	Eloise	there	.
和	埃洛伊斯	那里	.

到达小屋后，他惊讶地发现伯顿太太和艾洛伊斯都在那里。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd]['kærəl][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

They	knew	the	prohibition	was	removed	,	and	Carol	was	free	to	read	and
他们	知道	这	禁令	曾是	已移除	,	和	颂歌	曾是	自由的	到	读	和

['stʌdi] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

study	Science	and	Health	.
学习	科学	和	健康	.

他们知道禁令已经解除，卡罗尔可以自由地阅读和学习科学与健康方面的书籍了。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ['kærəl] , " ['eləwi:z,,elə'wi:z] [ɪk'skleɪmd] .

"	We	thought	you	would	come	,	Carol	,	"	Eloise	exclaimed	.
"	我们	想法	你	会	来	,	颂歌	,	"	埃洛伊斯	惊呼	.

“我们还以为你会来呢，卡罗尔，”埃洛伊斯惊呼道。

" [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['les(ə)n] - ['sɜ:rmən] .

"	We	wanted	to	hear	you	read	the	Lesson	-	Sermon	.
"	我们	通缉	到	听到	你	读	这	课	-	讲道	.

“我们想听你朗读这篇讲道稿。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? "

It	will	be	quite	a	little	service	,	won't	it	?	"
它	将要	是	相当	一个	小的	服务	,	惯于	它	?	"

这真是一项小小的服务，不是吗?

" [jes] , [dɪr] ['kærəl] ; [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	dear	Carol	;	we	thought	we	should	like	to	join	you	this	evening	,	"	Mrs	.
"	是的	,	亲爱的	颂歌	;	我们	想法	我们	应该	喜欢	到	加入	你	这	晚上	,	"	太太	.

['bɜ:rtn] [sed] .

Burton	said	.
伯顿	说	.

“是的，亲爱的卡罗尔；我们想今晚和你们一起聚聚，”伯顿太太说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['gæðərd] [tə'geðər] , - [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn]

"	We	are	only	the	'	two	or	three	gathered	together	,	'	but	we	are	all	of	one
"	我们	是	仅有的	这	-	二	或者	三	聚集	一起	,	-	但	我们	是	全部	的	一

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我们只是'两三个人聚在一起'，但我们都同心合意。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz]['eləwiːz,,elə'wiːz] [sez] .

So	it	will	be	a	little	service	,	as	Eloise	says	.
所以	它	将要	是	一个	小的	服务	,	作为	埃洛伊斯	说道	.

正如艾洛伊斯所说，这将是一项小小的服务。

" ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . [hi^z] - ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔːtər] [keɪm] [ɪn] .

"	Presently	Mr	.	Higgs	'	daughter	and	his	little	grand	-	daughter	came	in	.
"	目前	先生	.	希格斯	-	女儿	和	他的	小的	盛大	-	女儿	来了	在	.

“这时，希格斯先生的女儿和他的小孙女走了进来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [vəːsiz] ,

It	was	arranged	for	Mrs	.	Burton	to	read	the	Bible	verses	,
它	曾是	安排	为了	太太	.	伯顿	到	读	这	圣经	诗句	,

安排由伯顿夫人朗读圣经经文。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['kærəl][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

and	for	Carol	to	read	the	quotations	from	Science	and	Health	.
和	为了	颂歌	到	读	这	引文	从	科学	和	健康	.

让卡罗尔朗读《科学与健康》中的引文。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] - ['sɜːrmən]['kærəl][ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz] [sæŋ] [tə'geðər] ,

At	the	close	of	the	Lesson	-	Sermon	Carol	and	Eloise	sang	together	,
在	这	关闭	的	这	课	-	讲道	颂歌	和	埃洛伊斯	唱	一起	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hɪmnəl] ,

from	the	Christian	Science	Hymnal	,
从	这	基督教	科学	赞美诗集	,

在课程讲道结束时，卡罗尔和埃洛伊斯一起演唱了《基督教科学赞美诗集》中的歌曲。

[ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [bəuθ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] , - -

the	hymn	which	both	knew	and	loved	,	-	-
这	圣歌	哪个	两个都	知道	和	喜爱	,	-	-

那首他们都熟知且喜爱的赞美诗——

" ['ʃepərd] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] .

"	Shepherd	,	show	me	how	to	go	.
"	牧羊人	,	展示	我	如何	到	去	.

牧羊人，请指引我前行的方向。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['blendɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

"	The	beauty	of	the	words	,	and	the	young	voices	blending	in	perfect	harmony	,
"	这	美丽	的	这	字	,	和	这	年轻的	声音	混合	在	完美的	和谐	,

“歌词优美，年轻歌声完美融合，和谐动听。”

[brɔːt] [terz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .

brought	tears	of	emotion	to	the	old	man's	eyes	.
带来	眼泪	的	情感	到	这	老的	男人的	眼睛	.

这让老人热泪盈眶。

" [aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['æftərwərdz] , " [huː] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Aye	,	ma'am	,	"	he	said	to	Mrs	.	Burton	afterwards	,	"	who	but	the
"	是的	,	女士	,	"	他	说	到	太太	.	伯顿	然后	,	"	WHO	但	这

['ʃepərd] [hɪm'self] ,

Shepherd	himself	,
牧羊人	他自己	,

“是的，夫人，”他后来对伯顿太太说，“除了牧羊人本人，还有谁呢？”

[ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es]['ɪntuː] [ðoʊz] [griːn] ['pɑːstʃəz] [wer] [ðə; ði] ['fetərz] [ðæt] [baʊnd] [juː 'es][ɑːr; ər]

is	leading	us	into	those	green	pastures	where	the	fetters	that	bound	us	are
是	领导	我们	进入	那些	绿色的	牧场	在哪里	这	镣铐	那	边界	我们	是

[luːst] ?

loosed	?
松开	?

它将引领我们进入那片绿茵茵的牧场，在那里，束缚我们的枷锁将被解开？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [kɑ:nt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɪ'li:fs] [grɪp]
There's **a** **many** **things** **I** **can't** **pretend** **to** **understand** **,** **and** **the** **old** **beliefs** **grip**
有 一个 许多 事物 我 不能 假装 到 理解 , 和 这 老的 信仰 紧握
[hɑ:rd] ,
hard **,**
难的 ,

有很多事情我无法假装理解，而且旧有的观念根深蒂固。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hoʊld][ɑ:n] ,
but **I** **just** **hold** **on** **,**
但 我 只是 抓住 在 ,

但我坚持了下来，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] ['prɑ:mɪst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
and **know** **it** **must** **be** **the** **Truth** **which** **the** **Master** **promised** **should** **make**
和 知道 它 必须 是 这 真相 哪个 这 掌握 承诺 应该 制作
[ˌju: 'es] [fri:] .
us **free** **.**
我们 自由的 .

要知道，这必定是主所应许的真理，它能使我们获得自由。

[its] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fru:ts] .
It's **the** **tree** **that** **is** **known** **by** **its** **fruits** **.**
它是 这 树 那 是 已知 经过 它是 水果 .

这是一棵因其果实而闻名的树。

[aɪm] ['sɑ:ri] ['rɛktərz] [soʊ][set] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm **sorry** **Rector's** **so** **set** **up** **against** **it** **.**
我是 对不起 校长 所以 放 向上 反对 它 .

我很遗憾校长如此反对这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [skraibz] [hu:] ['pə:sikju:tid] [ðə; ði]['mæstər]
But **there** **,** **it** **was** **the** **priests** **and** **scribes** **who** **persecuted** **the** **Master**
但 那里 , 它 曾是 这 神父 和 抄写员 WHO 受迫害 这 掌握
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

但是，在那里，迫害耶稣本人的却是祭司和文士。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['glædli] . "
Seems **to** **me** **it** **would** **not** **be** **the** **Truth** **if** **the** **world** **received** **it** **gladly** **.** **"**
似乎 到 我 它 会 不是 是 这 真相 如果 这 世界 已收到 它 乐意 . "

在我看来，如果世人都欣然接受真理，那它就不是真理了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['mɪstər] . [hi^z] .
" **I** **believe** **you** **are** **right** **in** **thinking** **that** **,** **Mr** **.** **Higgs** **.**
" 我 相信 你 是 正确的 在 思维 那 , 先生 . 希格斯 .

“我认为你的想法是对的，希格斯先生。”

[ɪn] [wət'evər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd]
In **whatever** **period** **of** **the** **world's** **history** **Truth** **has** **been** **recognized** **,** **and**
在 任何 时期 的 这 世界的 历史 真相 有 到过 认可 , 和
['demənstreɪtɪd] ,
demonstrated **,**
已证明 ,

在世界历史的任何时期，只要真理被认识和证明，

[ɪts] [əd'hɪərənts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd] [stoʊnd] .
its **adherents** **were** **always** **persecuted** **and** **stoned** **.**
它是 信徒 是 总是 受迫害 和 吸食大麻 .

它的信徒一直遭受迫害和石刑。

['dʒiːzəs] [riˈmaindid] [hɪz; ɪz] ['pɜːsəˌkjuːtɜz] [ðæt] [ðeɪ] [stoʊnd] [ðə; ði] ['prɔfits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

Jesus	reminded	his	persecutors	that	they	stoned	the	prophets	which	were	before
耶稣	提醒	他的	迫害者	那	他们	吸食大麻	这	先知	哪个	是	前

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

耶稣提醒那些迫害他的人，他们也曾用石头砸死过他之前的先知。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [luːst] [maɪ]

"	Yes	,	ma'am	,	I	know	it	is	the	glorious	Truth	which	has	loosed	my
"	是的	,	女士	,	我	知道	它	是	这	辉煌	真相	哪个	有	松开	我的

['rʊmətɪz] ,

rheumatiz	,
风湿病	,

“是的，夫人，我知道是荣耀的真理治愈了我的风湿病。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] ,

and	made	me	free	,
和	制成	我	自由的	,

并使我获得自由，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mæstər]['kærəl] [ðæt] [dʒʌst]

and	I	am	just	ashamed	to	confess	to	you	and	Master	Carol	that	just
和	我	是	只是	羞愧	到	承认	到	你	和	掌握	颂歌	那	只是

['leɪtli] [θɔːts] [aɪ][kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv] [kʌm] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˌem 'iː] .

lately	thoughts	I	can't	get	rid	of	come	tormenting	me	.
最近	想法	我	不能	得到	摆脱	的	来	折磨	我	.

我羞于向您和卡罗尔少爷坦白，最近我一直被一些挥之不去的念头所困扰。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [aɪ][goʊ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

In	this	way	:	I	go	sometimes	to	church	,	but	I	feel	no	pleasure	in	the	service	.
在	这	方式	:	我	去	有时	到	教会	,	但	我	感觉	不	乐趣	在	这	服务	.

这样一来：我有时会去教堂，但我对礼拜仪式没有丝毫兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ɪts][hoʊld][oʊ] - [ˌem 'iː] .

It	has	lost	its	hold	o	'	me	.
它	有	丢失的	它是	抓住	o	-	我	.

它已经不再吸引我了。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [oʊ] - ['blesɪd; blest] ['meməri] .

Then	I	think	o	'	Father	and	Mother	,	o	'	blessed	memory	.
然后	我	思考	o	-	父亲	和	母亲	,	o	-	蒙福	记忆	.

然后我想起了我的父亲和母亲，想起了他们美好的回忆。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [oʊ] - [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] ['rektər] [kʊd; kəd] [gɪv]

They	lived	and	died	with	no	thought	o	'	beyond	what	the	Rector	could	give
他们	居住地	和	死亡	和	不	想法	o	-	超过	什么	这	校长	可以	给

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们活着，死去，心中只有校长能给他们什么。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][oʊ] - ['trʌblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['trʌstɪd]

It	sort	o	'	troubles	me	to	think	I	am	going	away	from	what	they	trusted
它	种类	o	-	麻烦	我	到	思考	我	是	去	离开	从	什么	他们	可信

[tuː; tə] .

to	.
到	.

想到我正在背离他们所信任的事物，我就感到有些不安。

[ðə; ði] ['rektər] [ðen] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

The	Rector	then	was	an	old	man	.
这	校长	然后	曾是	一个	老的	男人	.

当时的校长已经是一位老人了。

[waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ][seɪnt]

Why	,	ma'am	,	if	ever	a	saint
为什么	,	女士	,	如果	曾经	一个	圣

夫人，如果真有圣人的话.....

[oʊ] - [gɑːd] [wɔːkt] [ðɪs] [ɜːrθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .

o	'	God	walked	this	earth	,	he	was	one	.
o	-	上帝	步行	这	地球	,	他	曾是	一	.

哦，上帝曾行走在这片土地上，他是独一的。

[ɪf] [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [juːd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	he	passed	down	the	village	street	,	you'd	see	all	the	children	run	to	him	,
如果	他	通过了	向下	这	村庄	街道	,	你会	看	全部	这	孩子们	跑步	到	他	,

如果他走过村里的街道，你会看到所有的孩子们都跑向他。

['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

clustering	round	him	.
聚类	圆形的	他	.

围在他身边。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [wɜːrdz] :

When	he	looked	at	you	,	it	didn't	seem	to	need	any	words	:
什么时候	他	看起来	在	你	,	它	没有	似乎	到	需要	任何	字	:

他看着你的时候，似乎不需要任何言语：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] . -

it	was	just	as	if	he	said	,	'	God	bless	you	.	'
它	曾是	只是	作为	如果	他	说	,	-	上帝	保佑	你	.	-

他仿佛在说：“上帝保佑你。”

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

His	smile	was	a	blessing	.
他的	微笑	曾是	一个	祝福	.

他的笑容令人愉悦。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][æsk][maɪ'self] , [waɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [sɪk] [hiːld] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

So	I	just	ask	myself	,	Why	wasn't	the	sick	healed	when	he	prayed	for	them	,
所以	我	只是	问	我	,	为什么	不是	这	生病的	已治愈	什么时候	他	祈祷	为了	他们	,

所以我一直在问自己，为什么他为病人祷告时，他们没有痊愈？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ?

if	it	was	right	and	God's	will	for	them	to	be	healed	?
如果	它	曾是	正确的	和	神的	将要	为了	他们	到	是	已治愈	?

如果这是正确的，是上帝的旨意，让他们得到医治呢？

['ʃʊrli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] . "

Surely	,	he	was	a	servant	of	God	.	"
一定	,	他	曾是	一个	仆人	的	上帝	.	"

他无疑是上帝的仆人。

" [aɪ] [prə'paʊndid] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . [hi^z] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	I	propounded	a	similar	question	,	Mr	.	Higgs	,	to	the	lady	I	have	been
"	我	提出的	一个	相似的	问题	,	先生	.	希格斯	,	到	这	女士	我	有	到过

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['devənʃə] ,

staying	with	in	Devonshire	,
入住	和	在	德文郡	,

“希格斯先生，我也向我在德文郡寄宿的那位女士提出了类似的问题。”

['kɛrəlz, 'kærəlz]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['dezmənd] .

Carol's	cousin	,	Miss	Desmond	.
卡罗尔的	表哥	,	错过	德斯蒙德	.

卡罗尔的表妹，德斯蒙德小姐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] ['seɪntli] ['kærəktərz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz]

It	has	been	my	great	privilege	to	know	many	saintly	characters	,	whose	lives
它	有	到过	我的	伟大的	特权	到	知道	许多	圣洁的	人物	,	谁	生活

['testifaid] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] .

testified	to	their	faith	.
作证	到	他们的	信仰	.

我非常荣幸能够认识许多圣洁的人物，他们的一生都见证了他们的信仰。

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

My	own	mother	was	such	a	one	.
我的	自己的	母亲	曾是	这样的	一个	一	.

我母亲就是这样的人。

[jet] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] .

Yet	,	for	many	years	,	she	was	a	great	sufferer	.
然而	,	为了	许多	年	,	她	曾是	一个	伟大的	患者	.

然而，多年来，她一直饱受痛苦。

[aɪ] [æskt] [mɪs] ['dezmənd] [waɪ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs][ðə; ðɪ] [kraɪst] ,

I	asked	Miss	Desmond	why	such	loving	faith	in	God	and	Jesus	the	Christ	,
我	问	错过	德斯蒙德	为什么	这样的	爱	信仰	在	上帝	和	耶稣	这	基督	,

我问德斯蒙德小姐，为什么她对上帝和耶稣基督有如此深厚的信仰。

[hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['fɪzɪk(ə)l] ['hiːlɪŋ] .

had	not	always	brought	physical	healing	.
有	不是	总是	带来	身体的	康复	.

并非总能带来身体上的康复。

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ðɪ]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːlsoʊ][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] , [hæz; həz] ['nəːtʃəd] [soʊlz]

What	we	call	the	orthodox	church	,	also	Non	-	conformity	,	has	nurtured	souls
什么	我们	称呼	这	正统	教会	,	还	非	-	一致性	,	有	培育	灵魂

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

for	heaven	.
为了	天堂	.

我们称之为正统教会，又称非国教教会，为进入天堂培育灵魂。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] , [kən'dem] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] .

We	cannot	,	therefore	,	condemn	its	teaching	.
我们	不能	,	所以	,	谴责	它是	教学	.

因此，我们不能谴责它的教义。

[mɪs] ['dezmənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔːr][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['iːðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Miss	Desmond	said	it	is	not	for	us	to	judge	or	to	criticise	either	individuals
错过	德斯蒙德	说	它	是	不是	为了	我们	到	法官	或者	到	批评	任何一个	个人

[ɔːr] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

or	other	churches	.
或者	其他	教堂	.

德斯蒙德女士说，我们不应该评判或批评个人或其他教会。

[wiː; wi][ɔːl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [kæn; kən]['oʊnli][græsp][ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

We	all	,	individually	and	collectively	,	can	only	grasp	the	truth	as	far	as
我们	全部	,	单独	和	集体	,	能	仅有的	抓牢	这	真相	作为	远的	作为

[wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	apprehend	it	,
我们	逮捕	它	,

我们每个人，无论是个体还是群体，都只能把握我们所能理解的真理。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['hɑːrbər][ə; eɪ] ['trʌbld] [θɔːt] [ðæt][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪstʃən]

and	we	must	not	harbor	a	troubled	thought	that	in	becoming	Christian
和	我们	必须	不是	港口	一个	麻烦	想法	那	在	成为	基督教

['saɪəntɪsts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] .

Scientists	we	are	leaving	any	church	to	which	we	once	belonged	.
科学家	我们	是	离开	任何	教会	到	哪个	我们	一次	属于	.

我们绝不能抱有这样的不安想法：成为基督科学教徒就意味着离开我们曾经所属的任何教会。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] - - ['stepɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['plætfɔːrm] .

We	are	simply	moving	forward	-	-	stepping	upward	to	a	higher	platform	.
我们	是	简单地	移动	向前	-	-	步进	向上	到	一个	更高	平台	.

我们只是在向前迈进——迈向更高的平台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [prə'greʃn] .

It	is	the	law	of	progression	.
它	是	这	法律	的	进展	.

这是进步的规律。

[ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [skuːl] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] .

A	child	at	school	does	not	regret	being	moved	to	a	higher	class	.
一个	孩子	在	学校	做	不是	后悔	存在	已搬	到	一个	更高	班级	.

孩子在学校里不会后悔升入更高的班级。

['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] ,

Neither	have	we	anything	to	regret	,
两者都不	有	我们	任何事物	到	后悔	,

我们也没有什么可后悔的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'taɪərli] ['sevər] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd]

even	if	we	entirely	sever	our	connection	with	the	church	of	our	childhood
甚至	如果	我们	完全	断绝	我们的	联系	和	这	教会	的	我们的	童年

.

:

.

即使我们完全断绝与童年时代所属教会的联系。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['haɪər]

Even	now	,	for	the	most	advanced	Christian	Scientists	there	is	yet	a	higher
甚至	现在	,	为了	这	最多	先进的	基督教	科学家	那里	是	然而	一个	更高

['plætfɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] ,

platform	to	be	reached	,
平台	到	是	达到	,

即使是现在，对于最先进的基督教科学派信徒来说，仍然有更高的境界可以达到。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] , [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , - [ɔːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] . -

since	Mrs	.	Eddy	says	,	in	Science	and	Health	,	'	All	of	Truth	is	not	understood	.	'
自从	太太	.	涡流	说道	,	在	科学	和	健康	,	-	全部	的	真相	是	不是	理解	.	-

正如艾迪夫人所说，在《科学与健康》一书中，“并非所有真理都被理解”。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] - - [tuː; tə] ['demənstreɪt] ,

All	we	have	to	do	at	the	present	is	to	live	up	to	-	-	to	demonstrate	,
全部	我们	有	到	做	在	这	展示	是	到	居住	向上	到	-	-	到	证明	,

我们现在所要做的就是不辜负大家的期望——去证明这一点。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

the	highest	that	we	know	.
这	最高	那	我们	知道	.

我们所知的最高境界。

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ][ɪn] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [huː] , ['spɪrɪtʃuəli] ,

You	in	your	walk	of	life	,	I	in	mine	;	and	these	dear	children	,	who	,	spiritually	,
你	在	你的	走	的	生活	,	我	在	矿	;	和	这些	亲爱的	孩子们	,	WHO	,	精神层面	,

你走你的路，我走我的路；还有这些亲爱的孩子们，他们在精神上，

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [hiːld] , [ɪn] [ðerz] . "

have	touched	the	hem	of	Christ's	garment	and	have	been	healed	,	in	theirs	.	"
有	感动	这	她们	的	基督的	服装	和	有	到过	已治愈	,	在	他们的	.	"

他们摸过基督的衣襟，就痊愈了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juːv] ['kaɪndli]

"	Thank	you	,	ma'am	,	I'll	try	to	think	of	it	,	as	you've	kindly
"	感谢	你	,	女士	,	患病的	尝试	到	思考	的	它	,	作为	你已经	亲切地

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

explained	it	.
解释	它	.

“谢谢您，女士，我会好好想想，就像您解释的那样。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [oʊld] [bɪ'liːf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['klɪrli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [oʊ] - [jet] ,

There's	another	old	belief	I	can't	see	clearly	to	get	rid	o	'	yet	,
有	其他	老的	信仰	我	不能	看	清楚地	到	得到	摆脱	o	-	然而	,

还有一种根深蒂固的观念，我至今仍无法彻底摒弃。

[ðoʊ] ['mæstər] ['kærəl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [its] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi]

though	Master	Carol	tried	to	make	me	see	it's	wrong	,	and	that	is	'	Thy	will	be
尽管	掌握	颂歌	尝试	到	制作	我	看	它是	错误的	,	和	那	是	-	你的	将要	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

虽然卡罗尔少爷试图让我明白这是错的，那就是“愿你的旨意成就”，

- [ɑːn] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

'	on	the	tombstones	in	the	churchyard	.
-	在	这	墓碑	在	这	墓地	.

' 在教堂墓地的墓碑上。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [sɪn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['gɑːdz] [wɪl] ;

I	can	see	that	sin	and	disease	can	never	be	God's	will	;
我	能	看	那	罪	和	疾病	能	绝不	是	神的	将要	;

我明白罪恶和疾病绝不可能是上帝的旨意；

[bʌt; bət] [deθ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ] - ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [gɑːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es]

but	death	may	sometimes	be	a	sort	o	'	messenger	from	God	to	call	us
但	死亡	可能	有时	是	一个	种类	o	-	信使	从	上帝	到	称呼	我们

[hoʊm] .

home	.
家	.

但死亡有时可能是上帝派来的使者，召唤我们回家。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Burton	smiled	.
"	太太	.	伯顿	微笑	.

伯顿夫人笑了。

" [jes] ; ['meni] ['poʊəts] [hæv; həv] ['juːləˌdʒaɪzd] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [braɪt] ['mesɪndʒər] . -

"	Yes	;	many	poets	have	eulogized	death	as	a	'	bright	messenger	.	'
"	是的	;	许多	诗人	有	悼词	死亡	作为	一个	-	明亮的	信使	.	-

“是的；许多诗人将死亡誉为‘光明的信使’。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] :

But	in	the	light	of	Christian	Science	we	know	it	cannot	be	:
但	在	这	光	的	基督教	科学	我们	知道	它	不能	是	:

但根据基督教科学，我们知道这不可能：

['i:v(ə)l][kæn; kən]['nevər]['ʌndər]['eni]['sɜ:rkəmstæns][tʃeɪndʒ]['ɪntu:][gʊd] - -[æn; ən]['enəmi] - -[ðə; ði][læst]

evil	can	never	under	any	circumstance	change	into	good	-	-	an	enemy	-	-	the	last
邪恶的	能	绝不	在下面	任何	环境	改变	进入	好的	-	-	一个	敌人	-	-	这	最后的

['enəmi] - -['ɪntu:][ə; eɪ][frend] .

enemy	-	-	into	a	friend	.
敌人	-	-	进入	一个	朋友	.

邪恶在任何情况下都不可能变成善良——敌人——最后的敌人——不可能变成朋友。

[θɪŋk][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][haʊ]['dʒi:zəs][tɔ:t][ˌju: 'es][tu:; tə][preɪ] - [ðaɪ][wɪl][bi:; bi][dʌn][ɑ:n][ɜ:rθ]

Think	for	one	moment	how	Jesus	taught	us	to	pray	'	Thy	will	be	done	on	earth
思考	为了	一	片刻	如何	耶稣	教授	我们	到	祈祷	-	你的	将要	是	完毕	在	地球

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] . -

as	it	is	in	heaven	.	'
作为	它	是	在	天堂	.	-

请想想耶稣是如何教导我们祷告的：“愿你的旨意行在地上，如同行在天上。”

[ðen][æsk][jɔ:r'self] : [ɪz][deθ]['gɑ:dz][wɪl][ɪn]['hev(ə)n] ?

Then	ask	yourself	:	Is	death	God's	will	in	heaven	?
然后	问	你自己	:	是	死亡	神的	将要	在	天堂	?

然后问问自己：死亡是天堂里上帝的旨意吗?

[ɪf][nɑ:t] , [ðen][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ɑ:n][ɜ:rθ] .

If	not	,	then	it	cannot	be	on	earth	.
如果	不是	,	然后	它	不能	是	在	地球	.

否则，它就不可能存在于地球上。

[aɪ][kwaɪt][si:][naʊ][waɪ]['meni][pə'tɪʃənz][hæv; həv][feɪld][tu:; tə][brɪŋ][æn; ən]['ænsər] .

I	quite	see	now	why	many	petitions	have	failed	to	bring	an	answer	.
我	相当	看	现在	为什么	许多	请愿书	有	失败的	到	带来	一个	回答	.

我现在完全明白为什么很多请愿书都没能得到答复了。

[ðə; ði]['pli:dɪŋ][lɪps][hæv; həv][bɪ'sɔ:t][gɑ:d][tu:; tə][rɪ'vɜ:rs] -[hɪz; ɪz][dɪ'kri:] , -[ðə; ði][dɪ'kri:][ðæt]

The	pleading	lips	have	besought	God	to	reverse	'	His	decree	,	'	the	decree	that
这	恳求	嘴唇	有	恳求	上帝	到	撤销	-	他的	法令	,	-	这	法令	那

['nevər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

never	was	His	.
绝不	曾是	他的	.

恳求之唇哀求上帝撤销“祂的旨意”，而那旨意原本就不是祂的。

[wi:; wi]['lɜ:rnɪd][ðæt] , ['eləwi:z,,elə'wi:z] , ['dɑ:rlɪŋ] , [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] , [ɪn] ['devənʃə] ? "

We	learned	that	,	Eloise	,	darling	,	did	we	not	,	in	Devonshire	?	"
我们	学习	那	,	埃洛伊斯	,	亲爱的	,	做过	我们	不是	,	在	德文郡	?	"

我们在德文郡学到了这一点，亲爱的埃洛伊斯，不是吗?

" [jes] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][wen][wi:; wi][kwaɪt][ˌʌndər'stʊd][waɪ][maɪ]['leɪmnəs][wʌz; wəz]['nevər]

"	Yes	,	Mother	;	and	when	we	quite	understood	why	my	lameness	was	never
"	是的	,	母亲	;	和	什么时候	我们	相当	理解	为什么	我的	跛行	曾是	绝不

['gɑ:dz][wɪl][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

God's	will	for	me	,
神的	将要	为了	我	,

“是的，母亲；当我们完全明白为什么我的跛脚从来都不是上帝对我的旨意时，

[aɪ][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] . "

I	lost	it	.	"
我	丢失的	它	.	"

我把它弄丢了。

" [soʊ][ðə; ði][wɜ:rld] , ['mɪstər] . [hi^z] , [mʌst; məst][tʃeɪndʒ][ɪts][oʊld][bɪ'li:f] ,

"	So	the	world	,	Mr	.	Higgs	,	must	change	its	old	belief	,
"	所以	这	世界	,	先生	.	希格斯	,	必须	改变	它是	老的	信仰	,

“所以，希格斯先生，世界必须改变其旧有的观念。”

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [deθ] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	realize	that	death	is	an	enemy	which	inevitably	will	one	day	be	destroyed	.
和	意识到	那	死亡	是	一个	敌人	哪个	不可避免地	将要	一	天	是	损毁	.

要认识到死亡是敌人，但终有一天它必将被消灭。

[ɪn] ['gɑːdz] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] , [sɪn] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] [faɪnd][noʊ] [pleɪs] .

In	God's	spiritual	Kingdom	,	sin	,	disease	,	and	death	find	no	place	.
在	神的	精神	王国	,	罪	,	疾病	,	和	死亡	寻找	不	地方	.

在上帝的属灵国度里，罪恶、疾病和死亡都没有容身之地。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] ,

Now	I	think	we	must	all	bid	you	good	-	night	,
现在	我	思考	我们	必须	全部	出价	你	好的	-	夜晚	,

现在我想我们都应该向你道晚安了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['kærəl] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['mænər] .

or	it	will	be	dark	before	Carol	reaches	the	Manor	.
或者	它	将要	是	黑暗的	前	颂歌	到达	这	庄园	.

否则，卡罗尔到达庄园时天就黑了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [drɔː] [ɪn][soʊ] ['kwɪkli] , [naʊ] .

The	evenings	draw	in	so	quickly	,	now	.
这	晚上	画	在	所以	迅速地	,	现在	.

现在，夜幕降临得真快。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kærəl] ,

We	will	walk	part	of	the	way	with	you	,	Carol	,
我们	将要	走	部分	的	这	方式	和	你	,	颂歌	,

卡罗尔，我们会陪你走一段路。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Mrs	.	Burton	said	as	they	left	the	cottage	.
"	太太	.	伯顿	说	作为	他们	左边	这	小屋	.

“伯顿太太一边说着，一边离开了小屋。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] .

They	had	not	gone	very	far	when	they	met	Mrs	.	Mandeville	.
他们	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他们	遇见	太太	.	曼德维尔	.

他们还没走多远就遇到了曼德维尔夫人。

" ['ænti] , " ['kærəl] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? "

"	Auntie	,	"	Carol	exclaimed	joyfully	,	"	were	you	coming	to	meet	me	?	"
"	阿姨	,	"	颂歌	惊呼	欣喜地	,	"	是	你	未来	到	见面	我	?	"

“阿姨，”卡罗尔高兴地喊道，“您要来接我吗？”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

I	found	you	had	not	returned	.
我	成立	你	有	不是	返回	.

我发现你还没有回来。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

As	I	did	not	quite	like	your	coming	alone	through	the	park	,	I	came	to	meet	you
作为	我	做过	不是	相当	喜欢	你的	未来	独自的	通过	这	公园	,	我	来了	到	见面	你

.

:

.

由于我不喜欢你独自一人穿过公园，所以我来迎接你。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd]['eləwi:z,,elə'wi:z] , ['mɪsɪz] . ['mændə,vɪl]

"	After	a	little	conversation	with	Mrs	.	Burton	and	Eloise	,	Mrs	.	Mandeville
"	后	一个	小的	对话	和	太太	.	伯顿	和	埃洛伊斯	,	太太	.	曼德维尔

[ænd; ənd]['kærəl] [wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] ,

and	Carol	walked	home	together	,
和	颂歌	步行	家	一起	,

“与伯顿太太和埃洛伊斯短暂交谈后，曼德维尔太太和卡罗尔一起走回家了。”

['kærəl] ['klɪŋɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][ɑ:rm] .

Carol	clinging	affectionately	to	his	aunt's	arm	.
颂歌	依恋	亲切地	到	他的	姑姑的	手臂	.

卡罗尔深情地挽着他姑姑的胳膊。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ænti] ;

"	It	is	nice	to	have	you	to	walk	home	with	me	,	Auntie	;
"	它	是	好的	到	有	你	到	走	家	和	我	,	阿姨	;

“阿姨，很高兴您能陪我一起回家；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

but	I	wish	you	would	never	have	a	thought	of	fear	for	me	.	"
但	我	希望	你	会	绝不	有	一个	想法	的	害怕	为了	我	.	"

但我希望你永远不要为我感到害怕。

" [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['dɑ:rlɪŋ] .

"	I'll	try	not	to	another	time	,	darling	.
"	患病的	尝试	不是	到	其他	时间	,	亲爱的	.

“亲爱的，下次我一定不会再这样了。”

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , ['kærəl] .

As	I	walked	along	I	remembered	something	,	Carol	.
作为	我	步行	沿着	我	记得	某物	,	颂歌	.

卡罗尔，我边走边想起一件事。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld]

Since	that	day	when	you	came	to	my	room	I	have	never	had	one	of	my	old
自从	那	天	什么时候	你	来了	到	我的	房间	我	有	绝不	有	一	的	我的	老的

['hedeikiz] .

headaches	.
头痛	.

自从你那天来到我的房间后，我就再也没有犯过以前的头痛了。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['peɪnfəli] ['fri:kwənt] .

They	used	to	be	so	painfully	frequent	.
他们	用过的	到	是	所以	痛苦地	频繁	.

以前这种情况发生的频率高得令人痛苦。

[dɪd][ju:; jʊ] [tʃɑ:rm] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? "

Did	you	charm	them	away	?	"
做过	你	魅力	他们	离开	?	"

你把他们都迷住了吗?

" [noʊ] , ['ænti] ;

"	No	,	Auntie	;
"	不	,	阿姨	;

“不，阿姨；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] - [stænd] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

but	I	knew	you	had	not	learned	how	to	-	stand	porter	at	the	door	of
但	我	知道	你	有	不是	学习	如何	到	-	站立	搬运工	在	这	门	的

[θɔ:t] . -

thought	.	'
想法	.	-

但我知道你还没有学会如何“守卫思想之门”。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

So	I	just	stood	there	for	you	;
所以	我	只是	站立	那里	为了	你	;

所以我就一直站在那里等你;

[ænd; ənd] ['erər] ['kænɑːt] [kriːp] [bæk] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	error	cannot	creep	back	when	the	sword	of	Truth	is	raised	against	it	.
和	错误	不能	潜行者	后退	什么时候	这	剑	的	真相	是	提高	反对	它	.

当真理之剑高举时，谬误就再也无法卷土重来。

" ['mɪsɪz] . [mændəvɪlz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs]

"	Mrs	.	Mandeville's	only	answer	was	to	stoop	and	kiss	the	boy's	upturned	face
"	太太	.	曼德维尔的	仅有的	回答	曾是	到	哈腰	和	吻	这	男孩们	翻转	脸

.

:

.

曼德维尔太太唯一的回应就是弯下腰，亲吻男孩仰起的脸庞。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [greɪv] , [ænd; ənd] [swiːt] , [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]

The	words	,	so	simple	,	grave	,	and	sweet	,	had	gone	straight	to	her	heart
这	字	,	所以	简单的	,	严重	,	和	甜的	,	有	已消失	直的	到	她	心

.

:

.

这些话语简单、庄重又甜蜜，直击她的心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - - [kən'kluːʒ(ə)n] .

CHAPTER	XXVI	.	-	-	CONCLUSION	.
章	26	.	-	-	结论	.

第二十六章——结论。

[ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [neɪmd] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'saɪtɪd] , [ɪk'spektənt]

The	calendar	of	months	named	December	,	and	before	it	,	excited	,	expectant
这	日历	的	几个月	命名	十二月	,	和	前	它	,	兴奋的	,	怀孕

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['deɪli] ,

little	people	stood	daily	,
小的	人们	站立	日常的	,

日历上赫然写着十二月，在此之前，每天都有兴奋而充满期待的小朋友们站在那里。

[kaʊntɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] [wiːks] ,

counting	first	the	weeks	,
计数	第一的	这	周	,

首先数周，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个士兵的儿子(A Soldier's Son)
第8/8页

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [best] .

then	the	days	to	that	one	day	of	all	the	year	which	the	children	love	best	.
然后	这	天	到	那	一	天	的	全部	这	年	哪个	这	孩子们	爱	最好的	.

然后，日子一天天过去，直到一年中孩子们最喜欢的那一天。

['kærəl] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

Carol	had	to	listen	again	and	again	to	all	the	wonderful	and	mysterious
颂歌	有	到	听	再次	和	再次	到	全部	这	精彩的	和	神秘

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] .

things	which	always	happened	at	the	Manor	on	Christmas	Eve	and	Christmas	Day	.
事物	哪个	总是	发生	在	这	庄园	在	圣诞节	前夕	和	圣诞节	天	.

卡罗尔不得不一遍又一遍地聆听庄园里在圣诞前夜和圣诞节发生的那些奇妙而神秘的事情。

[praɪs] [lɪsts] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːgz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [bʊks] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['æftər]

Price	lists	and	illustrated	catalogues	were	the	only	books	in	requisition	after
价格	列表	和	插图	产品目录	是	这	仅有的	图书	在	征用	后

['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

lessons	were	over	.
课程	是	超过	.

课程结束后，唯一被征用的书籍只有价格表和图文并茂的商品目录。

[ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ɪf]

The	elder	children	wondered	how	they	could	have	bought	their	Christmas	presents	if
这	长老	孩子们	想知道	如何	他们	可以	有	买	他们的	圣诞节	礼物	如果

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['pɑːrs(ə)l] [poʊst] .

there	were	no	parcel	post	.
那里	是	不	包裹	邮政	.

年纪较大的孩子们想知道，如果没有包裹邮寄服务，他们该如何购买圣诞礼物。

['kærəl] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['helpər] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði]

Carol	was	especially	the	helper	and	confederate	of	the	three	little	girls	in	the
颂歌	曾是	尤其	这	帮手	和	南方邦联	的	这	三	小的	女孩们	在	这

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

卡罗尔尤其擅长帮助育婴室里的三个小女孩，是她们的知己。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] " [sə'praiziz] , " [roʊt] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd]

He	assisted	them	in	choosing	their	"	surprises	,	"	wrote	the	letters	,	and
他	协助	他们	在	选择	他们的	"	惊喜	,	"	写道	这	信件	,	和

[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] ['ɔːrdərz] ;

enclosed	the	postal	orders	;
内	这	邮政	订单	;

他帮助他们挑选“惊喜”，撰写信件，并附上邮政汇票；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	certainly	,	from	the	marvellous	list	of	things	they	were	able	to
和	当然	,	从	这	奇妙	列表	的	事物	他们	是	有能力的	到

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

当然，从他们能够购买的琳琅满目的物品清单来看，

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hiːp] [ʌv; əv] ['peniz] [mʌst; məst] , [ɪn] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [wei] ,

their	little	accumulated	heap	of	pennies	must	,	in	some	magic	way	,
他们的	小的	积累	堆	的	便士	必须	,	在	一些	魔法	方式	,

他们积攒的那一小堆硬币，一定以某种神奇的方式，

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

have	changed	into	sovereigns	in	his	hands	.
有	已更改	进入	君主	在	他的	双手	.

在他手中变成了君主。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ə'raɪvd] ,

The	joyful	excitement	of	the	three	little	girls	,	when	the	parcels	arrived	,
这	快乐	激动	的	这	三	小的	女孩们	,	什么时候	这	包裹	到达的	,

包裹送达时，三个小女孩欣喜若狂。

[geɪv] ['kærəl][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

gave	Carol	the	greatest	pleasure	he	had	ever	known	.
给予	颂歌	这	最	乐趣	他	有	曾经	已知	.

给了卡罗尔他所体验过的最极致的快乐。

['oʊnli] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

Only	Nurse	was	allowed	to	be	present	when	the	parcels	were	opened	,
仅有的	护士	曾是	允许	到	是	展示	什么时候	这	包裹	是	打开	,

只有护士被允许在场见证包裹的拆封过程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [ə'weɪ] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]

and	she	promised	to	lock	them	securely	away	where	no	one	could	catch	a
和	她	承诺	到	锁	他们	安全地	离开	在哪里	不	一	可以	抓住	一个

[glɪmps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

glimpse	until	they	were	brought	out	on	Christmas	eve	.
一瞥	直到	他们	是	带来	出去	在	圣诞节	前夕	.

她承诺会将它们妥善锁起来，不让任何人看到，直到圣诞夜才会拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] ['krɪsməs] [deɪ] , [wen] ['roʊzbʌd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] -

It	wanted	only	one	week	to	Christmas	day	,	when	Rosebud	came	to	the	school	-
它	通缉	仅有的	一	星期	到	圣诞节	天	,	什么时候	玫瑰花蕾	来了	到	这	学校	-

[ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

room	one	morning	,
房间	一	早晨	,

距离圣诞节只剩一周了，一天早上，罗斯巴德来到了教室。

['seɪɪŋ] : " ['muːvər]['wɒnts] - [oʊ] , - .

saying	:	"	Mover	wants	'	ou	,	Tarol	.
说	:	"	搬家公司	想要	-	你的	,	-	.

说：“搬家公司想要你，塔罗尔。”

" ['kærəl] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] .

"	Carol	went	at	once	to	his	aunt's	room	.
"	颂歌	去	在	一次	到	他的	姑姑的	房间	.

卡罗尔立刻去了他姑妈的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	was	sitting	with	an	open	letter	in	her	hand	,
她	曾是	坐着	和	一个	打开	信	在	她	手	,

她坐在那里，手里拿着一封打开的信。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	rather	graver	than	usual	expression	on	her	face	.
一个	相当	刻刀	比	通常	表达	在	她	脸	.

她脸上露出比平时严肃得多的表情。

" ['kærəl] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Carol	,	dear	,	"	she	said	,
"	颂歌	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“卡罗尔，亲爱的，”她说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər]

"	for	some	little	time	I	have	been	thinking	I	ought	to	let	you	go	home	for
"	为了	一些	小的	时间	我	有	到过	思维	我	应该	到	让	你	去	家	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“我早就想好了，应该让你回家过圣诞节。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [wʊd] [wɪʃ] ;

It	seems	to	me	it	is	what	your	dear	father	would	wish	;
它	似乎	到	我	它	是	什么	你的	亲爱的	父亲	会	希望	;

我觉得这正是你亲爱的父亲所希望的；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn][ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]

but	I	could	not	let	you	take	the	long	journey	alone	and	there	seemed	no
但	我	可以	不是	让	你	拿	这	长的	旅行	独自的	和	那里	似乎	不

['ʌðər] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

other	way	until	this	morning	.
其他	方式	直到	这	早晨	.

但我不能让你独自踏上漫长的旅程，而且直到今天早上之前，似乎也没有其他办法了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃənz] [ðæt]

I	have	just	received	a	letter	from	a	dear	old	friend	in	which	she	mentions	that
我	有	只是	已收到	一个	信	从	一个	亲爱的	老的	朋友	在	哪个	她	提及	那

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə]['eksɪtər][ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] .

she	will	be	travelling	to	Exeter	in	two	days	'	time	.
她	将要	是	旅行	到	埃克塞特	在	二	天	-	时间	.

我刚刚收到一位老朋友的来信，信中提到她将在两天后前往埃克塞特。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

So	I	could	take	you	to	London	to	meet	her	there	,
所以	我	可以	拿	你	到	伦敦	到	见面	她	那里	,

所以我可以带你去伦敦见她，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['eksɪtər] , [wer] [mɪs] ['dezmənd] [maɪt] [miːt]

and	you	could	travel	with	her	to	Exeter	,	where	Miss	Desmond	might	meet
和	你	可以	旅行	和	她	到	埃克塞特	,	在哪里	错过	德斯蒙德	可能	见面

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你可以和她一起去埃克塞特，德斯蒙德小姐可能会在那里与你见面。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ,

I	do	not	like	to	part	with	you	,	even	for	a	month	or	six	weeks	,
我	做	不是	喜欢	到	部分	和	你	,	甚至	为了	一个	月	或者	六	周	,

我不想和你分开，哪怕一个月或六个星期。

[maɪ] - ['lɪt(ə)l] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [θɔːt] . - "

my	'	little	porter	at	the	door	of	thought	.	'	"
我的	-	小的	搬运工	在	这	门	的	想法	.	-	"

我“思想之门的小门卫”。

" ['ænti] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ɔːr][ɪn] ['devənʃə] .

"	Auntie	,	it	won't	make	any	difference	if	I	am	here	,	or	in	Devonshire	.
"	阿姨	,	它	惯于	制作	任何	不同之处	如果	我	是	这里	,	或者	在	德文郡	.

“姑姑，我在这里还是在德文郡，都没什么区别。”

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['erər] . "

I	can	still	bar	the	door	to	error	.	"
我	能	仍然	酒吧	这	门	到	错误	.	"

我仍然可以阻止错误发生。

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Yes	,	dear	;	I	believe	you	can	.
"	是的	,	亲爱的	;	我	相信	你	能	.

“是的，亲爱的；我相信你能做到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [ðæt] ['oʊnli] .

It	is	really	not	that	only	.
它	是	真的	不是	那	仅有的	.

事情远不止如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] .

I	am	thinking	we	shall	all	miss	you	so	.
我	是	思维	我们	将	全部	错过	你	所以	.

我想我们都会非常想念你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛvriːˌwənz] [kən'fedərət] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] [sə'praiziz] .

You	seem	to	be	everyone's	confederate	for	their	Christmas	surprises	.
你	似乎	到	是	每个人的	南方邦联	为了	他们的	圣诞节	惊喜	.

你好像成了大家圣诞惊喜的秘密策划者。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ] , [ɔːr] [steɪ] , [dɪr] ? "

Would	you	rather	go	,	or	stay	,	dear	?	"
会	你	相当	去	,	或者	停留	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你愿意走还是留下?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɔːr] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ['ænti]

"	I	should	be	happy	to	stay	here	,	or	happy	to	go	home	for	Christmas	,	Auntie
"	我	应该	是	快乐的	到	停留	这里	,	或者	快乐的	到	去	家	为了	圣诞节	,	阿姨

. "

: "

. "

“我应该乐意留在这里，或者乐意回家过圣诞节，姑姑。”

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪr] .

"	Yes	;	I	think	you	would	,	dear	.
"	是的	;	我	思考	你	会	,	亲爱的	.

“是的，我想你会的，亲爱的。”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

So	we	must	consider	other	people	.
所以	我们	必须	考虑	其他	人们	.

所以我们必须考虑他人。

[mɪs] ['dezmənd] , [aɪ] [noʊ] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,

Miss	Desmond	,	I	know	,	would	rejoice	to	have	you	,
错过	德斯蒙德	,	我	知道	,	会	麾	到	有	你	,

我知道，德斯蒙德小姐一定会很高兴见到你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][bəuθ] ['tenənts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]

and	it	seems	the	right	of	both	tenants	and	servants	to	have	the	'	little
和	它	似乎	这	正确的	的	两个都	租户	和	仆人	到	有	这	-	小的

['mæstər] - [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] .

master	'	amongst	them	at	Christmas	.
掌握	-	在	他们	在	圣诞节	.

看来，租户和仆人都有权利在圣诞节期间与“小主人”共度时光。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

So	I	have	decided	it	will	be	right	to	let	you	go	.
所以	我	有	决定	它	将要	是	正确的	到	让	你	去	.

所以我决定放你走。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri]

"	But	when	this	decision	was	made	known	in	the	school	-	room	and	nursery
"	但	什么时候	这	决定	曾是	制成	已知	在	这	学校	-	房间	和	苗圃

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [læmen'teiʃənz] .

there	were	great	lamentations	.
那里	是	伟大的	哀歌	.

“但是，当这个决定在教室和幼儿园里宣布时，引起了孩子们的极大惋惜。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['kærəl][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

No	one	had	given	a	thought	to	the	possibility	of	Carol	not	being	with
不	一	有	给定	一个	想法	到	这	可能性	的	颂歌	不是	存在	和

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] ;

them	for	the	Christmas	festivities	;
他们	为了	这	圣诞节	庆祝活动	;

谁也没有想到卡罗尔可能无法和他们一起庆祝圣诞节；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'sɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['kærəl][goʊ]

and	Mrs	.	Mandeville	was	besought	again	and	again	not	to	let	Carol	go
和	太太	.	曼德维尔	曾是	恳求	再次	和	再次	不是	到	让	颂歌	去

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

home	before	Christmas	.
家	前	圣诞节	.

人们一再恳求曼德维尔太太不要让卡罗尔在圣诞节前回家。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [wel] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] .

But	,	having	well	considered	the	matter	,	she	was	firm	.
但	,	拥有	出色地	经过考虑的	这	事情	,	她	曾是	公司	.

但是，经过深思熟虑，她态度坚决。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] [ə'praɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	telegram	was	at	once	despatched	to	Miss	Desmond	apprising	her	of	the
一个	电报	曾是	在	一次	已派送	到	错过	德斯蒙德	了解	她	的	这

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

立即向德斯蒙德小姐发出电报，告知她这一安排。

[ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['kwɪkli] [keɪm] ['sætɪsfaɪd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə]

The	answer	that	quickly	came	satisfied	Mrs	.	Mandeville	that	she	had	been	led	to
这	回答	那	迅速地	来了	使满意	太太	.	曼德维尔	那	她	有	到过	引领	到

[meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

make	a	right	decision	.
制作	一个	正确的	决定	.

很快得到的答复让曼德维尔夫人确信，她做出了正确的决定。

[briːf] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dɛzməndz] ['waɪər] : " [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

Brief	but	expressive	was	Miss	Desmond's	wire	:	"	Great	rejoicings	on	receipt	of
简短的	但	富有表现力的	曾是	错过	德斯蒙德的	金属丝	:	"	伟大的	欢庆	在	收据	的

[nuːz] .

news	.
消息	.

德斯蒙德小姐的电报简短而有力：“收到消息，非常高兴。”

[wɪl] ['glædli] [miːt] ['kærəl][æt; ət]['eksɪtər] .

Will	gladly	meet	Carol	at	Exeter	.
将要	乐意	见面	颂歌	在	埃克塞特	.

我很高兴能在埃克塞特与卡罗尔见面。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒɔɪfl] .

"	There	was	yet	another	little	person	to	whom	the	news	was	not	joyful	.
"	那里	曾是	然而	其他	小的	人	到	谁	这	消息	曾是	不是	快乐	.

“还有一个小家伙，这个消息对他来说并不令人高兴。”

['ɛloʊˌiːzɪz] [lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

Eloise's	lips	quivered	and	her	blue	eyes	filled	with	tears	when	she	heard	.
艾洛伊丝的	嘴唇	颤抖	和	她	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	什么时候	她	听到	.

听到这话，埃洛伊斯的嘴唇颤抖起来，蓝色的眼睛里充满了泪水。

['kærəl] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Carol	was	so	much	to	her	,	and	she	to	him	.
颂歌	曾是	所以	很多	到	她	,	和	她	到	他	.

卡罗尔对她来说意义非凡，她对他来说也是如此。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;

She	thought	of	him	as	a	brother	;
她	想法	的	他	作为	一个	兄弟	;

她把他当成哥哥一样看待；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tendərli] [lʌvd] [baɪ]

and	a	sister	of	his	own	name	could	not	have	been	more	tenderly	loved	by
和	一个	姐姐	的	他的	自己的	姓名	可以	不是	有	到过	更多的	温柔地	喜爱	经过

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

而他的妹妹，与他同名，也同样深受他的疼爱。

[ðə; ði] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

The	bond	between	them	was	closer	and	dearer	than	that	of	human
这	纽带	之间	他们	曾是	更近	和	更贵	比	那	的	人类

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

他们之间的感情比人际关系更加亲密、更加珍贵。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr]

"	It	will	be	only	just	at	first	,	Eloise	,	that	we	shall	seem	to	be	far
"	它	将要	是	仅有的	只是	在	第一的	,	埃洛伊斯	,	那	我们	将	似乎	到	是	远的

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

“埃洛伊斯，起初我们看起来会很遥远，这只是暂时的。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪstəns] [ɪn] [maɪnd] .

Then	you	will	be	able	to	realize	there	is	no	distance	in	Mind	.
然后	你	将要	是	有能力的	到	意识到	那里	是	不	距离	在	头脑	.

那时你就会明白，在心灵深处，没有距离。

[æt; ət] [fɜːrst] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] ;

At	first	,	when	I	came	here	,	I	seemed	to	be	so	far	away	from	Cousin	Alicia	;
在	第一的	,	什么时候	我	来了	这里	,	我	似乎	到	是	所以	远的	离开	从	表哥	艾丽西亚	;

刚到这里的时候，我感觉离表妹艾丽西亚很远；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [fiːl] [ðæt] [naʊ] .

but	I	never	feel	that	now	.
但	我	绝不	感觉	那	现在	.

但我现在从来没有这种感觉了。

[aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] .

I	just	know	her	thought	is	with	me	,	and	thought	is	the	only	real	.
我	只是	知道	她	想法	是	和	我	,	和	想法	是	这	仅有的	真实的	.

我知道她一直想着我，而思想才是唯一真实的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [maɪ][hænd] [klɑːspt] [ɪn]

It	will	be	lovely	to	hear	her	voice	again	,	and	to	feel	my	hand	clasped	in
它	将要	是	迷人的	到	听到	她	嗓音	再次	,	和	到	感觉	我的	手	紧握	在

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

能再次听到她的声音，能再次感受到她紧握着我的手，那该有多好啊。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [self] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

but	still	that	won't	make	her	very	own	self	nearer	to	me	.	"
但	仍然	那	惯于	制作	她	非常	自己的	自己	更近	到	我	.	"

但即便如此，也无法让她更亲近我。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] - - [jet] , ['kærəl] , " ['eləwiːz,,elə'wiːz] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	I	do	not	quite	understand	-	-	yet	,	Carol	,	"	Eloise	answered	a	little	sadly	.
"	我	做	不是	相当	理解	-	-	然而	,	颂歌	,	"	埃洛伊斯	回答	一个	小的	令人遗憾的是	.

“我还不完全明白，卡罗尔，”埃洛伊斯有些伤感地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

Then	she	had	some	news	to	give	him	.
然后	她	有	一些	消息	到	给	他	.

然后她有些消息要告诉他。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði] ['bɜːrtn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .

Early	in	the	New	Year	the	Burtons	were	going	to	live	in	London	.
早期的	在	这	新的	年	这	伯顿	是	去	到	居住	在	伦敦	.

新年伊始，伯顿一家就打算搬到伦敦居住。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,

True	to	his	promise	,	Dr	.	Burton	was	giving	up	his	medical	practice	,
真的	到	他的	承诺	,	博士	.	伯顿	曾是	给予	向上	他的	医疗的	实践	,

伯顿医生信守承诺，放弃了他的行医生涯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [laɪvz; lɪvz]

and	was	going	to	join	that	little	band	of	men	and	women	whose	lives
和	曾是	去	到	加入	那	小的	乐队	的	男人	和	女性	谁	生活

[ɑːr; ər]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][sɪn]

are	consecrated	to	the	work	of	destroying	the	many	manifestations	of	sin
是	已祝圣的	到	这	工作	的	摧毁	这	许多	表现	的	罪

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

and	disease	,
和	疾病	,

他原本打算加入那支由男男女女组成的小队伍，他们的生命致力于消灭罪恶和疾病的各种表现形式。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mæstər] [tɔːt] .

in	the	way	the	Master	taught	.
在	这	方式	这	掌握	教授	.

按照师父教导的方式。

" [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] , ['kærəl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

"	And	,	when	you	come	back	to	the	Manor	,	Carol	,	we	shall	not	be	here	.
"	和	,	什么时候	你	来	后退	到	这	庄园	,	颂歌	,	我们	将	不是	是	这里	.

“卡罗尔，当你回到庄园时，我们将不在这里。”

" ['eləwiːz,,elə'wiːz][ɪn][wʌn] ['sentəns] [rɪ'gretfəli] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Eloise	in	one	sentence	regretfully	summed	up	the	situation	.
"	埃洛伊斯	在	一	句子	遗憾的是	总结	向上	这	情况	.

“埃洛伊斯用一句话遗憾地总结了这种情况。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [dɪr] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	I	shall	miss	you	,	dear	Eloise	.
"	我	将	错过	你	,	亲爱的	埃洛伊斯	.

我会想念你的，亲爱的艾洛伊斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	you	will	write	to	me	,	and	I	shall	write	very	often	to	you	,
但	你	将要	写	到	我	,	和	我	将	写	非常	经常	到	你	,

但你会给我写信，我也会经常给你写信。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] ,

and	when	I	go	home	in	the	summer	,	perhaps	Mrs	.	Burton	will	let	you	come	,
和	什么时候	我	去	家	在	这	夏天	,	也许	太太	.	伯顿	将要	让	你	来	,

[tuː] .

too	.
也	.

等我夏天回家的时候，也许伯顿太太也会让你一起来。

[ðen] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ]

Then	Cousin	Alicia	will	be	happy	to	have	both	her	children	in	Science	with
然后	表哥	艾丽西亚	将要	是	快乐的	到	有	两个都	她	孩子们	在	科学	和

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

这样一来，表妹艾丽西亚就会很高兴她的两个孩子都能和她一起上科学课了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ['kærəl] !

"	That	will	be	lovely	,	Carol	!
"	那	将要	是	迷人的	,	颂歌	!

“那太好了，卡罗尔！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] [mɪs] ['dezmənd] [ə'gen] .

I	am	sure	Mother	will	like	me	to	visit	Miss	Desmond	again	.
我	是	当然	母亲	将要	喜欢	我	到	访问	错过	德斯蒙德	再次	.

我相信母亲会希望我再去拜访德斯蒙德小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [taɪm] ['riːəli] ['paːsiz] ['veri] ['kwɪkli] .

It	seems	a	long	time	to	look	forward	to	,	but	time	really	passes	very	quickly	.
它	似乎	一个	长的	时间	到	看	向前	到	,	但	时间	真的	通过	非常	迅速地	.

虽然感觉还有很长一段时间要等，但时间其实过得很快。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

Sometimes	the	days	are	not	long	enough	for	all	I	want	to	do	.
有时	这	天	是	不是	长的	足够的	为了	全部	我	想	到	做	.

有时候，一天的时间不够用，我无法完成所有想做的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .

I	am	to	go	to	school	when	we	live	in	London	.
我	是	到	去	到	学校	什么时候	我们	居住	在	伦敦	.

我们搬到伦敦后，我要去上学。

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	the	beautiful	things	I	have	longed	for	are	coming	to	me	.
全部	这	美丽的	事物	我	有	渴望	为了	是	未来	到	我	.

所有我渴望的美好事物都向我走来。

['kærəl] ,

Carol	,
颂歌	,

颂歌，

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][æsk] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [fɔːr; fər]

I	do	wish	every	little	girl	and	every	little	boy	knew	how	to	ask	Divine	Love	for
我	做	希望	每一个	小的	女孩	和	每一个	小的	男生	知道	如何	到	问	神圣的	爱	为了

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

what	they	want	.
什么	他们	想	.

我真希望每个小女孩和每个小男孩都知道如何向神圣的爱祈求他们想要的东西。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ,

When	I	am	older	that	is	the	work	I	want	to	do	,
什么时候	我	是	老	那	是	这	工作	我	想	到	做	,

等我年纪大了，这就是我想做的工作。

- - [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [mɪs] ['dezmənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] . "

-	-	to	teach	other	children	as	Miss	Desmond	taught	me	.	"
-	-	到	教	其他	孩子们	作为	错过	德斯蒙德	教授	我	.	"

——像德斯蒙德小姐教我那样去教其他孩子。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	And	I	,	too	,	Eloise	.
"	和	我	,	也	,	埃洛伊斯	.

“我也是，埃洛伊斯。”

[lʌv] [ɪz][soʊ] [nɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪəns] ,

Love	is	so	near	,	but	we	didn't	know	it	till	we	learned	it	in	Science	,
爱	是	所以	靠近	,	但	我们	没有	知道	它	直到	我们	学习	它	在	科学	,

爱其实近在咫尺，但我们直到在科学课上学习才明白这一点。

[dɪd][wiː; wi] ? "

did	we	?	"
做过	我们	?	"

真的吗?

" [noʊ] , ['kærəl] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃer]

"	No	,	Carol	;	I	didn't	know	it	,	when	I	used	to	sit	all	day	in	my	little	wheel	-	chair
"	不	,	颂歌	;	我	没有	知道	它	,	什么时候	我	用过的	到	坐	全部	天	在	我的	小的	车轮	-	椅子

,

,

,

“不，卡罗尔；我以前整天坐在我的小轮椅上的时候，并不知道这些。”

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

longing	to	walk	like	other	children	.
渴望	到	走	喜欢	其他	孩子们	.

渴望像其他孩子一样走路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

It	was	like	living	in	a	dark	room	until	some	one	came	and	opened	the
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	黑暗的	房间	直到	一些	一	来了	和	打开	这

['ʃʌtər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] .

shutters	to	let	the	sunlight	in	.
百叶窗	到	让	这	阳光	在	.

就像住在黑暗的房间里，直到有人来打开百叶窗，让阳光照进来。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sunlight	was	there	all	the	time	,	but	I	did	not	know	it	.
这	阳光	曾是	那里	全部	这	时间	,	但	我	做过	不是	知道	它	.

阳光一直都在那里，只是我之前并不知道。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] ['pɜːrfɪkt] [tʃaɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪm] ,

I	was	God's	perfect	child	all	the	time	,	but	I	believed	I	was	lame	,
我	曾是	神的	完美的	孩子	全部	这	时间	,	但	我	相信	我	曾是	瘸	,

我一直都是上帝完美的孩子，但我却觉得自己很残废。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['dezmənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "

until	Miss	Desmond	taught	me	the	Truth	.	"
直到	错过	德斯蒙德	教授	我	这	真相	.	"

直到德斯蒙德小姐教会了我真理。

" [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	When	I	go	to	bed	,	Eloise	,	thoughts	come	to	me	.
"	什么时候	我	去	到	床	,	埃洛伊斯	,	想法	来	到	我	.

“埃洛伊斯，当我上床睡觉时，思绪就会涌上心头。”

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænti] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

I	tell	them	to	Auntie	sometimes	,	but	not	to	any	one	else	.
我	告诉	他们	到	阿姨	有时	,	但	不是	到	任何	一	别的	.

我有时会告诉阿姨，但不会告诉其他人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [naɪt] ? "

Shall	I	tell	you	what	I	was	thinking	last	night	?	"
将	我	告诉	你	什么	我	曾是	思维	最后的	夜晚	?	"

要不要我告诉你我昨晚在想什么?

" [pliːz] , ['kærəl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	Please	,	Carol	,	I	should	like	to	know	.	"
"	请	,	颂歌	,	我	应该	喜欢	到	知道	.	"

“卡罗尔，请告诉我。”

" [aɪ][bɪ'gæn][fɜːrst][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [æskt] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz] ['hev(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] :

"	I	began	first	by	thinking	if	any	one	asked	me	,	where	is	heaven	,	I	should	answer	:
"	我	开始	第一的	经过	思维	如果	任何	一	问	我	,	在哪里	是	天堂	,	我	应该	回答	:

“我最初的想法是，如果有人问我天堂在哪里，我应该如何回答：

['hev(ə)n] [ɪz] [wer] [gɑːd][ɪz] .

Heaven	is	where	God	is	.
天堂	是	在哪里	上帝	是	.

上帝所在的地方就是天堂。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] , [gɑːd][ɪz] ['evriwer] .

Then	I	remembered	,	God	is	everywhere	.
然后	我	记得	,	上帝	是	到处	.

然后我想起来了，上帝无处不在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [gɑːd][ɪz][nɑːt] .

There	is	no	place	where	God	is	not	.
那里	是	不	地方	在哪里	上帝	是	不是	.

上帝无处不在。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['evriwer] [mʌst; məst][biː; bi] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]

Then	I	knew	that	everywhere	must	be	heaven	,	and	we	have	only	to
然后	我	知道	那	到处	必须	是	天堂	,	和	我们	有	仅有的	到

['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

open	our	eyes	,
打开	我们的	眼睛	,

那时我才明白，处处皆是天堂，我们只需要睁开双眼。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] [gʊd] - - [gɑːd] - - [dʒʌst] [ðæt] [fɑːr][wiː; wi]

and	just	as	much	as	we	can	see	of	good	-	-	God	-	-	just	that	far	we
和	只是	作为	很多	作为	我们	能	看	的	好的	-	-	上帝	-	-	只是	那	远的	我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['entərd] ['hev(ə)n] .

shall	have	entered	heaven	.
将	有	进入	天堂	.

我们所能看到的善——上帝——就越多，我们就能进入天堂。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]

So	it	won't	matter	,	Eloise	,	if	you	are	in	London	,	and	I	am	in
所以	它	惯于	事情	,	埃洛伊斯	,	如果	你	是	在	伦敦	,	和	我	是	在

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

所以，埃洛伊斯，无论你在伦敦还是我在德文郡，都没关系。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siː] ['oʊnli] [gʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

if	we	are	both	looking	steadfastly	all	the	time	to	see	only	good	around	us	,
如果	我们	是	两个都	寻找	坚定不移	全部	这	时间	到	看	仅有的	好的	大约	我们	,

如果我们始终坚定不移地只看到周围美好的事物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

we	shall	both	be	entering	the	Kingdom	of	Heaven	.
我们	将	两个都	是	进入	这	王国	的	天堂	.

我们两人都将进入天国。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [geɪt] - - [ə; eɪ]['goʊldən] [geɪt] - - ['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

There	is	only	one	gate	-	-	a	golden	gate	-	-	into	that	Kingdom	,
那里	是	仅有的	一	门	-	-	一个	金的	门	-	-	进入	那	王国	,

通往那个王国只有一扇门——一扇金门。

[ænd; ənd] - [kraɪst] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] . -

and	'	Christ	in	divine	Science	shows	us	the	way	.	'
和	-	基督	在	神圣的	科学	演出	我们	这	方式	.	-

“基督以神圣科学为我们指明了方向。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði][treɪn] [ðæt]

"	The	little	country	station	seemed	to	be	quite	full	of	people	when	the	train	that
"	这	小的	国家	车站	似乎	到	是	相当	满的	的	人们	什么时候	这	火车	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ænd; ənd]['kærəl][tuː; tə] ['lʌndən] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

was	to	carry	Mrs	.	Mandeville	and	Carol	to	London	drew	up	at	the
曾是	到	携带	太太	.	曼德维尔	和	颂歌	到	伦敦	画	向上	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

“当载着曼德维尔夫人和卡罗尔前往伦敦的火车驶入站台时，这个乡村小车站似乎挤满了人。”

[ðə; ði]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	hour	they	were	to	leave	had	become	known	in	the	village	,	and	,
这	小时	他们	是	到	离开	有	变得	已知	在	这	村庄	,	和	,

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

besides	all	his	cousins	,
除了	全部	他的	表兄弟姐妹	,

他们离开的时间已经传遍了整个村子，除了他的所有堂兄弟之外，

[ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrkəm] , ['mɪstər] . [hi^z] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][grænd] -

their	nurses	and	Miss	Markham	,	Mr	.	Higgs	,	his	daughter	and	grand	-
他们的	护士	和	错过	马卡姆	,	先生	.	希格斯	,	他的	女儿	和	盛大	-

['dɔːtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

daughter	,	Dr	.	and	Mrs	.	Burton	,
女儿	,	博士	.	和	太太	.	伯顿	,

他们的护士和马克汉姆小姐、希格斯先生、他的女儿和孙女、伯顿医生和夫人，

[ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	Eloise	were	there	.
和	埃洛伊斯	是	那里	.

艾洛伊斯当时也在场。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði] ['rektər] ['hɜːrɪdli] [stɔːkt] [ɪn] .

At	the	last	moment	the	Rector	hurriedly	stalked	in	.
在	这	最后的	片刻	这	校长	匆匆	跟踪	在	.

最后一刻，校长匆匆走了进来。

" ['ɔːlmoʊst][tuː] [leɪt] , [dɪr] ['reɪmənd] , " ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	Almost	too	late	,	dear	Raymond	,	"	Mrs	.	Mandeville	said	as	he	greeted	them	.
"	几乎	也	晚的	,	亲爱的	雷蒙德	,	"	太太	.	曼德维尔	说	作为	他	问候	他们	.

“差点就太晚了，亲爱的雷蒙德，”曼德维尔太太在他向他们打招呼时说道。

" [soʊ] , ['kærəl] , [aɪ] [lɜːrn] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['plæntɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs]
" So , Carol , I learn you have succeeded in planting Christian Science in this
" 所以 , 颂歌 , 我 学习 你 有 成功了 在 种植 基督教 科学 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“卡罗尔，我听说你已经成功地在这个村庄传播了基督教科学。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['fɪrləs] [aɪz] .
" The boy looked up with his quiet , fearless eyes .
" 这 男生 看起来 向上 和 他的 安静的 , 无畏 眼睛 .

男孩抬起头，用他那平静而无畏的眼神望着我。

" [nɑːt][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] ! "
" Not I , Uncle Raymond ! "
" 不是 我 , 叔叔 雷蒙德 ! "

“不是我，雷蒙德叔叔！”

" [huː] [ðen] ?
" Who then ?
" WHO 然后 ?

那么是谁呢?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['revərəntli] ['ænsər] : " [kraɪst] .
" The boy's head was bowed as he reverently answered : " Christ .
" 这 男孩们 头 曾是 鞠躬 作为 他 虔诚地 回答 : " 基督 .

男孩低着头，虔诚地回答道：“基督。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [truːθ] .
I am happy , Uncle Raymond , if I have been a little channel for Truth .
我 是 快乐的 , 叔叔 雷蒙德 , 如果 我 有 到过 一个 小的 渠道 为了 真相 .

雷蒙德叔叔，如果我能成为真理的一个小小的传播者，我会很高兴的。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] .
I could do nothing myself .
我 可以 做 没有什么 我 .

我一个人什么也做不了。

" ['kærəl] [met] [ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɛktərz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [smaɪl] .
" Carol met the grave look on the Rector's face with his bright smile .
" 颂歌 遇见 这 严重 看 在 这 校长 脸 和 他的 明亮的 微笑 .

面对教区长严肃的表情，卡罗尔露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] , [ðæt] ['mɪstər] . [hi^z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" You are glad , are you not , Uncle Raymond , that Mr . Higgs and his little
" 你 是 高兴的 , 是 你 不是 , 叔叔 雷蒙德 , 那 先生 . 希格斯 和 他的 小的
[grænd] - ['dɔːtər] ,
grand - daughter ,
盛大 - 女儿 ,

“雷蒙德叔叔，您很高兴希格斯先生和他的小孙女……”

[ænd; ənd] [dɪr] ['eləwiːz,,elə'wiːz] - - [aɪ] , [tuː] - - [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]
and dear Eloise - - I , too - - have found the Christ , and have been
和 亲爱的 埃洛伊斯 - - 我 , 也 - - 有 成立 这 基督 , 和 有 到过
[hiːld] ?
healed ?
已治愈 ?

亲爱的艾洛伊斯——我也找到了基督，并且得到了治愈?

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
" The engine gave a shrill whistle .
" 这 引擎 给予 一个 尖锐 哨 .

引擎发出刺耳的汽笛声。

['mɪsɪz] . ['mændə,vɪl] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

Mrs	.	Mandeville	drew	the	boy	farther	into	the	carriage	;
太太	.	曼德维尔	画	这	男生	更远	进入	这	运输	;

曼德维尔夫人把男孩拉进马车更深处；

[ə; eɪ] ['potər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

a	porter	closed	the	door	as	the	train	began	to	move	;	the	question	was
一个	搬运工	关闭	这	门	作为	这	火车	开始	到	移动	;	这	问题	曾是

[ʌn'ænsərd] .

unanswered	.
未解答	.

火车启动时，一名搬运工关上了车门；问题没有得到解答。

['mɪstər] . [hi^z] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , ['seɪɪŋ] ['fɜːrvəntli] , " [gɑːd] [bles] - [iː] , ['mæstər]['kærəl] ;

Mr	.	Higgs	waved	his	hat	,	saying	fervently	,	"	God	bless	'	ee	,	Master	Carol	;
先生	.	希格斯	挥手	他的	帽子	,	说	热切地	,	"	上帝	保佑	-	ee	,	掌握	颂歌	;

希格斯先生挥舞着帽子，热情地说：“上帝保佑你，卡罗尔少爷；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [suːn] .

and	bring	you	back	to	us	soon	.
和	带来	你	后退	到	我们	很快	.

并尽快带你回到我们身边。

" ['eləwiːz,,elə'wiːz][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['hoʊldɪŋ] ['roʊzbʌd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Eloise	ran	along	the	platform	,	holding	Rosebud	by	the	hand	,
"	埃洛伊斯	跑	沿着	这	平台	,	保持	玫瑰花蕾	经过	这	手	,

“埃洛伊斯牵着罗斯巴德的手，沿着站台跑了起来，

[wɑːftɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] .

wafting	kisses	to	be	carried	to	Miss	Desmond	.
飘动	吻	到	是	携带	到	错过	德斯蒙德	.

向德斯蒙德小姐送上飞吻。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	the	train	was	out	of	sight	and	she	returned	to	join	the	others	,
什么时候	这	火车	曾是	出去	的	视线	和	她	返回	到	加入	这	其他的	,

当火车消失在视线中，她回到其他人身边时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndlɪ] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [juːst] [tuː; tə]

she	saw	the	Rector	was	watching	her	with	the	kindly	smile	his	face	used	to
她	锯	这	校长	曾是	观看	她	和	这	亲切地	微笑	他的	脸	用过的	到

[wer] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

wear	in	the	days	when	she	was	not	able	to	run	about	.
穿	在	这	天	什么时候	她	曾是	不是	有能力的	到	跑步	关于	.

她看到校长正带着慈祥的微笑注视着她，这种微笑在她还不能四处奔跑的时候，总是出现在他的脸上。

['klɪŋɪŋli] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [wei] ,

Clingingly	clasping	his	arm	,	looking	up	to	him	in	her	winning	way	,
紧紧依偎着	紧握	他的	手臂	,	寻找	向上	到	他	在	她	获胜	方式	,

她紧紧抓住他的手臂，用她那迷人的眼神仰望着他。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kærəl][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ænsərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	remembering	the	question	which	to	Carol	had	been	unanswered	,	she	said	:
和	记住	这	问题	哪个	到	颂歌	有	到过	未解答	,	她	说	:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] ,

"	You	are	glad	,
"	你	是	高兴的	,

她想起卡罗尔一直没有得到答案的问题，说道：“你很高兴，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , ['rektər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] ,

are	you	not	,	Rector	,	that	I	can	run	about	,
是	你	不是	,	校长	,	那	我	能	跑步	关于	,

校长，难道您不认为我可以到处跑吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es] [fri:] ? "

and	that	I	have	been	taught	the	Truth	that	makes	us	free	?	"
和	那	我	有	到过	教授	这	真相	那	制作	我们	自由的	?	"

我是否已被教导过使我们自由的真理?

" [jes] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

"	Yes	,	little	girl	,	I	am	very	glad	.
"	是的	,	小的	女孩	,	我	是	非常	高兴的	.

“是的，小姑娘，我非常高兴。”

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

Perhaps	I	have	been	mistaken	in	my	judgment	.
也许	我	有	到过	错误	在	我的	判断	.

或许我的判断有误。

[tel] [ˌem 'i:] , ['eləwi:z,,elə'wi:z] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] ?

Tell	me	,	Eloise	,	what	is	this	Truth	of	which	you	speak	?
告诉	我	,	埃洛伊斯	,	什么	是	这	真相	的	哪个	你	说话	?

埃洛伊斯，告诉我，你所说的真理究竟是什么?

" ['eləwi:z,,elə'wi:z]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rektər] ['ɪntu:]

"	Eloise	hesitated	a	moment	;	then	,	looking	up	beyond	the	Rector	into
"	埃洛伊斯	犹豫了一下	一个	片刻	;	然后	,	寻找	向上	超过	这	校长	进入

[ðə; ði] [brɔ:d] [blu:] ['hevəns] ,

the	broad	blue	heavens	,
这	广阔	蓝色的	天	,

“埃洛伊斯犹豫了片刻；然后，她抬头越过校长，望向广阔的蓝色天空，

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] .

she	said	:	"	It	is	just	knowing	that	God	is	All	,	and	there	is	nothing	beside	.
她	说	:	"	它	是	只是	会心	那	上帝	是	全部	,	和	那里	是	没有什么	旁	.

她说：“就是要知道上帝是万物，除此之外别无他物。”

[ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl][gɑ:d] [meɪd] ; [wət'evər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ɪz] ['ʃædoʊ] .

All	the	real	God	made	;	whatever	He	did	not	make	is	shadow	.
全部	这	真实的	上帝	制成	;	任何	他	做过	不是	制作	是	阴影	.

凡是真神所造的，都是虚幻的。

[wen] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [gɑ:d][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] - - [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ,

When	I	quite	understood	that	God	could	not	make	an	imperfect	thing	-	-	that	He	never	,
什么时候	我	相当	理解	那	上帝	可以	不是	制作	一个	不完善	事物	-	-	那	他	绝不	,

当我完全明白上帝不可能创造不完美的事物——祂从未——

['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪm] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] - - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] .

never	made	a	lame	little	girl	-	-	the	shadow	disappeared	,	and	I	could	walk	.
绝不	制成	一个	瘸	小的	女孩	-	-	这	阴影	消失	,	和	我	可以	走	.

从来没有让小女孩变成跛脚的——阴影消失了，我可以走路了。

" [ðə; ði] ['rektər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . [hi^z] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

"	The	Rector	turned	to	Mr	.	Higgs	who	was	standing	near	.
"	这	校长	转向	到	先生	.	希格斯	WHO	曾是	常设	靠近	.

校长转向站在附近的希格斯先生。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [maɪ] ['nefju:] [hæz; həz] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [hi^z] ? "

"	Is	that	what	my	nephew	has	been	teaching	you	,	Higgs	?	"
"	是	那	什么	我的	侄子	有	到过	教学	你	,	希格斯	?	"

“这就是我侄子教你的吗，希格斯？”

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['sloʊər] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	sir	;	but	I've	been	slower	to	grasp	it	.
"	是的	,	先生	;	但	我已经	到过	慢点	到	抓牢	它	.

“是的，先生；但我理解得比较慢。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

Seems	to	me	the	Truth	is	very	simple	,
似乎	到	我	这	真相	是	非常	简单的	,

在我看来，真理其实很简单。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

but	we	need	the	childlike	mind	to	take	it	in	.	"
但	我们	需要	这	孩子气	头脑	到	拿	它	在	.	"

但我们需要保持孩童般的心态去理解它。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [hi^z] - - ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . -

"	Maybe	you	are	right	,	Higgs	-	-	maybe	you	are	right	.	'
"	或许	你	是	正确的	,	希格斯	-	-	或许	你	是	正确的	.	-

“也许你是对的，希格斯——也许你是对的。”

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . . . [ʃæl; ʃəl][nɑːt]

Whosoever	shall	not	receive	the	kingdom	of	God	as	a	little	child	.	.	.	shall	not
无论谁	将	不是	收到	这	王国	的	上帝	作为	一个	小的	孩子	.	.	.	将	不是

['entər] [ˌðer'ɪn] . -

enter	therein	.	'
进入	其中	.	-

凡不以小孩子的心接受神的国……必不能进去。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrdz] .

The	Master's	words	.
这	硕士学位	字	.

师父的话。

" ['θɔːtfəli] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] , ['mediteitiŋ] ['diːpli] , [ðə; ði] ['rektər]

"	Thoughtfully	,	with	bent	head	and	downcast	eyes	,	meditating	deeply	,	the	Rector
"	深思熟虑	,	和	弯曲	头	和	沮丧	眼睛	,	冥想	深	,	这	校长

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

walked	back	to	the	Rectory	.
步行	后退	到	这	牧师住宅	.

“校长低着头，垂着眼，若有所思地走回了校长官邸。”

[wɜːrdz] ['veri] [fə'mɪliər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] : " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

Words	very	familiar	came	to	him	with	a	different	meaning	:	"	Ye	shall	know
字	非常	熟悉的	来了	到	他	和	一个	不同的	意义	:	"	叶	将	知道

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	Truth	,
这	真相	,

他非常熟悉的话语有了不同的含义：“你们必知道真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] ;

and	the	Truth	shall	make	you	free	;
和	这	真相	将	制作	你	自由的	;

真理必叫你们得以自由；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [prer] : " [lɔːrd] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs]

"	and	with	the	words	came	a	desire	that	was	prayer	:	"	Lord	,	teach	me	this
"	和	和	这	字	来了	一个	欲望	那	曾是	祷告	:	"	主	,	教	我	这

[truːθ] .

Truth	.
真相	.

伴随着这些话语，心中涌起了一种渴望，那就是祈祷：“主啊，请教我这个真理。”

[grænt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [maɪnd] . "
Grant me the childlike mind . "
授予 我 这 孩子气 头脑 . "

“请赐予我一颗赤子之心。”

" [ˈkærəl] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmændəˌvɪl] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði]
" Carol , I have been thinking of something , " Mrs . Mandeville said , as the
" 颂歌 , 我 有 到过 思维 的 某物 , " 太太 . 曼德维尔 说 , 作为 这
[treɪn] [bɔːr] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .
train bore them along .
火车 钻孔 他们 沿着 .

“卡罗尔，我一直在想一件事，”曼德维尔太太说着，火车正载着她们向前行驶。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ? "
" Should you like to know of what I have been thinking ? "
" 应该 你 喜欢 到 知道 的 什么 我 有 到过 思维 ? "

你想知道我一直在想些什么吗?

" [pliːz] , [dɪr] [ˈænti] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
" Please , dear Auntie ; I should very much like to know . "
" 请 , 亲爱的 阿姨 ; 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 . "

“亲爱的阿姨，我很想知道。”

" [wel] , [dɪr] ,
" Well , dear ,
" 出色地 , 亲爱的 ,

“亲爱的，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈwɪlmɑːr] [kɔːrt]
I have been thinking if it should occur to the young Master of Willmar Court
我 有 到过 思维 如果 它 应该 发生 到 这 年轻的 掌握 的 威尔玛 法庭
[tuː; tə] [send] [ˈroʊzbʌd] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
to send Rosebud and me an invitation whilst he is at home ,
到 发送 玫瑰花蕾 和 我 一个 邀请 而 他 是 在 家 ,

我一直在想，威尔玛庄园的年轻主人是否应该在他回家的时候，给我和罗斯巴德发一份邀请函。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] . "
we should accept it . "
我们 应该 接受 它 . "

我们应该接受它。

" [oʊ] , [ˈænti] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɔːt] !
" Oh , Auntie , what a lovely thought !
" 哦 , 阿姨 , 什么 一个 迷人的 想法 !

“哦，阿姨，真是个好主意！”

[tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈroʊzbʌd] , [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [əˈliʃiə] , [ɔːl] [təˈgeðər] ! "
To have you and Rosebud , and Cousin Alicia , all together ! "
到 有 你 和 玫瑰花蕾 , 和 表哥 艾丽西亚 , 全部 一起 ! "

能让你、罗斯巴德还有表妹艾丽西亚聚在一起真是太好了!

" [aɪ] [wɑːnt] [mɪs] [ˈdezmənd] , [ˈkærəl] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
" I want Miss Desmond , Carol , to teach me some of the things she has
" 我 想 错过 德斯蒙德 , 颂歌 , 到 教 我 一些 的 这 事物 她 有
[tɔːt] [juː; jʊ] .
taught you .
教授 你 .

“卡罗尔，我想让德斯蒙德小姐教我一些她教过你的东西。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

The	boy's	heart	was	too	full	for	words	.
这	男孩们	心	曾是	也	满的	为了	字	.

男孩心中充满了难以言喻的感动。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " ['ænti] ,

Then	he	said	:	"	Auntie	,
然后	他	说	:	"	阿姨	,

然后他说："阿姨，

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [felt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔːr] ,

I	know	now	how	the	little	bird	felt	when	the	King	opened	the	cage	door	,
我	知道	现在	如何	这	小的	鸟	毛毡	什么时候	这	国王	打开	这	笼	门	,

我现在明白了国王打开笼门时，那只小鸟的感受了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	he	sang	and	sang	for	joy	.
和	他	唱	和	唱	为了	喜悦	.

他高兴地唱啊唱。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [kɪŋ] .

My	heart	is	singing	to	my	King	.
我的	心	是	歌唱	到	我的	国王	.

我的心在歌颂我的君王。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - - [pər'hæps] - - [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [noʊt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]

I	wonder	if	-	-	perhaps	-	-	He	will	say	,	some	missing	note	has	come	into
我	想知道	如果	-	-	也许	-	-	他	将要	说	,	一些	丢失的	笔记	有	来	进入

['kɛrəlz, 'kærəlz] [sɔːŋ] . "

Carol's	song	.	"
卡罗尔的	歌曲	.	"

我想知道他是否会说，卡罗尔的歌里少了些什么音符。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Indeed	,	my	darling	,	I	think	so	.
"	的确	,	我的	亲爱的	,	我	思考	所以	.

"的确，亲爱的，我也这么认为。"

" [hiː; hi] ['nesəld] ['kloʊsli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	He	nestled	closely	beside	her	.
"	他	依偎	密切	旁	她	.

他紧紧地依偎在她身边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] - - [ə; eɪ] [greɪt] [piːs]

Looking	down	she	saw	on	his	face	the	reflection	of	a	great	joy	-	-	a	great	peace
寻找	向下	她	锯	在	他的	脸	这	反射	的	一个	伟大的	喜悦	-	-	一个	伟大的	和平

;

;

;

她低头一看，发现他脸上映照出极大的喜悦——极大的平静；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [krept] ['ɪntuː] ['lʌvz] [ɑːrmz] .

and	she	knew	that	he	had	just	crept	into	Love's	arms	.
和	她	知道	那	他	有	只是	悄悄地爬	进入	爱的	武器	.

她知道他刚刚悄悄地投入了洛芙的怀抱。

" [hiː; hi] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	He	that	dwelleth	in	the	secret	place	of	the	Most	High	shall	abide	under	the
"	他	那	居住	在	这	秘密	地方	的	这	最多	高的	将	遵守	在下面	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . . . .

shadow	of	the	Almighty	.	.	.	.
阴影	的	这	全能者	.	.	.	.

"住在至高者隐秘处的，必住在全能者的荫下……"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['kʌvər] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʃælt] [ðaʊ] [trʌst] .

He	shall	cover	thee	with	His	feathers	,	and	under	His	wings	shalt	thou	trust	.
他	将	覆盖	你	和	他的	羽毛	,	和	在下面	他的	翅膀	应	你	相信	.

他必用自己的翎毛遮蔽你，你必投靠在他的翅膀底下。

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklər] .

His	Truth	shall	be	thy	shield	and	buckler	.
他的	真相	将	是	你的	盾	和	盾牌	.

他的真理将成为你的盾牌和护卫。

" [sɑːm] - .

"	PSALM	91	.
"	诗篇	-	.

“诗篇 91.

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [sʌn] * * *

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	A	SOLDIER'S	SON	*	*	*
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	一个	士兵的	儿子	*	*	*

古腾堡电子书项目《士兵之子》结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神